

Dragonball

Jump Comics

ドラゴンボール



by Toriyama Akira



01

鳥山明

Dragonball



01

ドラゴンボール 鳥山明
by Toriyama Akira • Jump Comics • Shueisha



集英社



978408



192997

ISBN4-

C9979

定価 本

雑誌 43008

Drag

by Toriyama Akira

ボール

riyama Akira

01
鳥山明

Dragonball



01

ドラゴンボール 鳥山明
by Toriyama Akira • Jump Comics • Shueisha



9784088734446



1929979009335

ISBN4-08-873444-0

C9979 ¥933E

定価 本体933円十税

雑誌 43008-44



Dragonball 01

by Toriyama Akira Jump Comics • Shueisha

COVER DESIGN ● シマダヒデアキ
(Local Support Department)



Dragonball

01

contents



● Chương 1	BURUMA VÀ SƠN GOKUU	003
● Chương 2	NO BALLS!!	034
● Chương 3	GOKUU TỚI BÃI BIỂN!	048
● Chương 4	KINTOUN CỦA KAMESENNIN!	062
● Chương 5	ĐOLONG XUẤT HIỆN!	076
● Chương 6	ĐOLONG VS. SƠN GOKUU	090
● Chương 7	YAMUCHA VÀ PUEHH	104
● Chương 8	YAMUCHA - ĐỐI THỦ NGUY HIỂM	118
● Chương 9	NGỌC RỒNG GẶP NGUY!!	132
● Chương 10	KẾ HOẠCH ĂN TRỘM TUYỆT HẢO	146
● Chương 11	GYUUMADOU CỦA NÚI FRYPAN	160
● Chương 12	THÌNH CẦU KAMESENNIN	174
● Chương 13	BASHOUSEN CỦA KAMESENNIN	188
● Chương 14	TUYỆT CHIÊU KAMEHAMEHA CỦA KAMESENNIN!!	200
	EXTRAS	213

ngày xưa ngày xưa, tận
sâu trong rừng thẳm, tại
nơi cách xa thành thị tới
hàng nghìn cây số... đây
là nơi mà câu chuyện của
chúng ta bắt đầu...

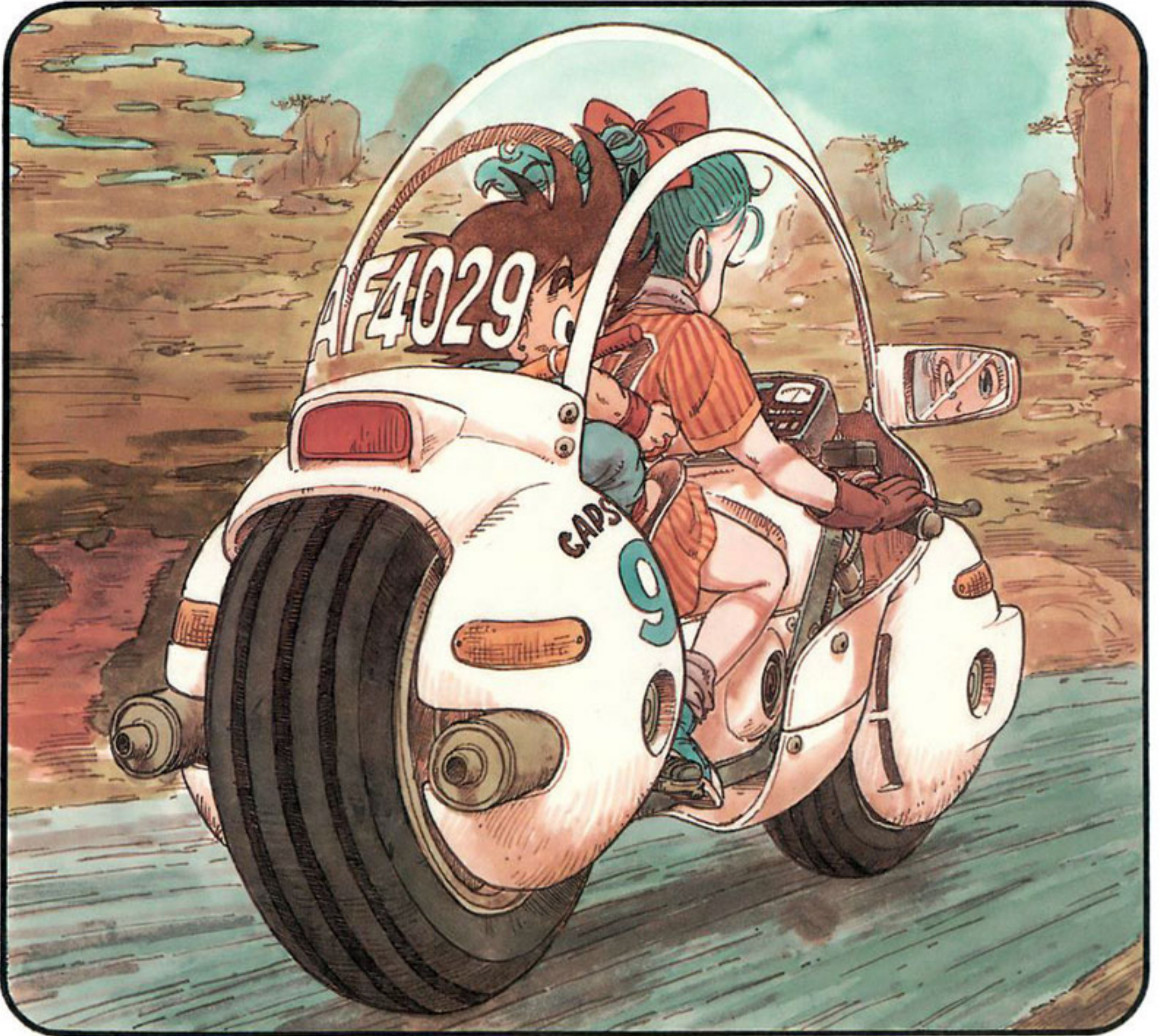


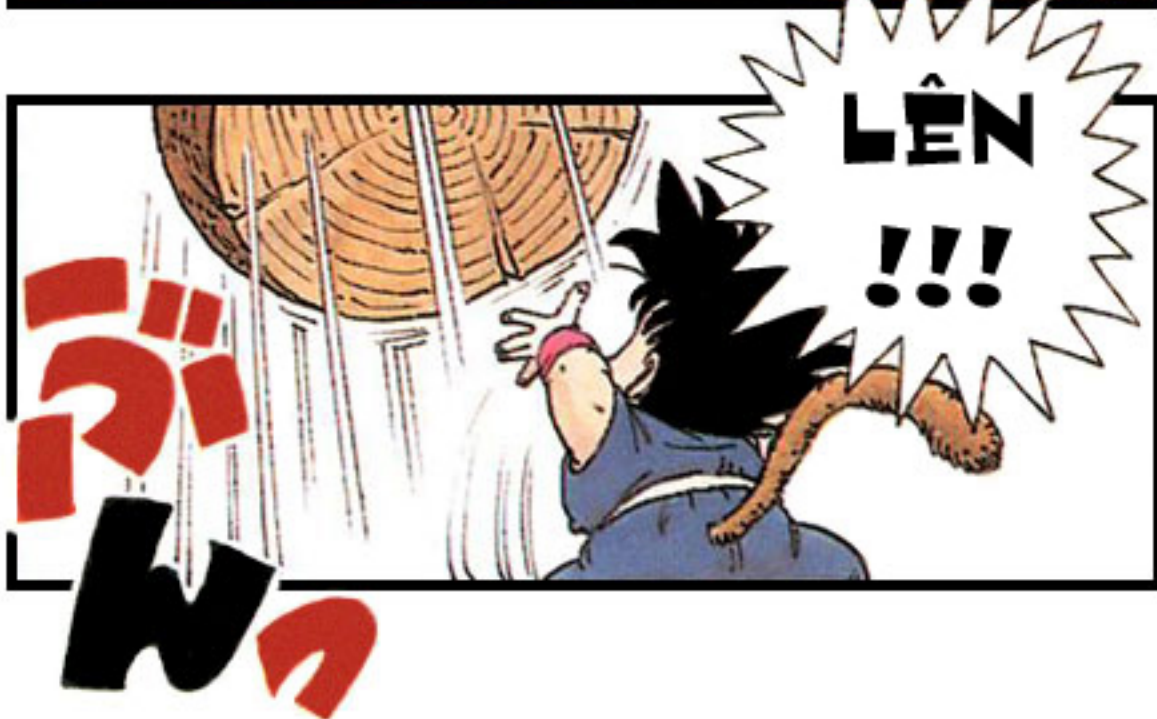
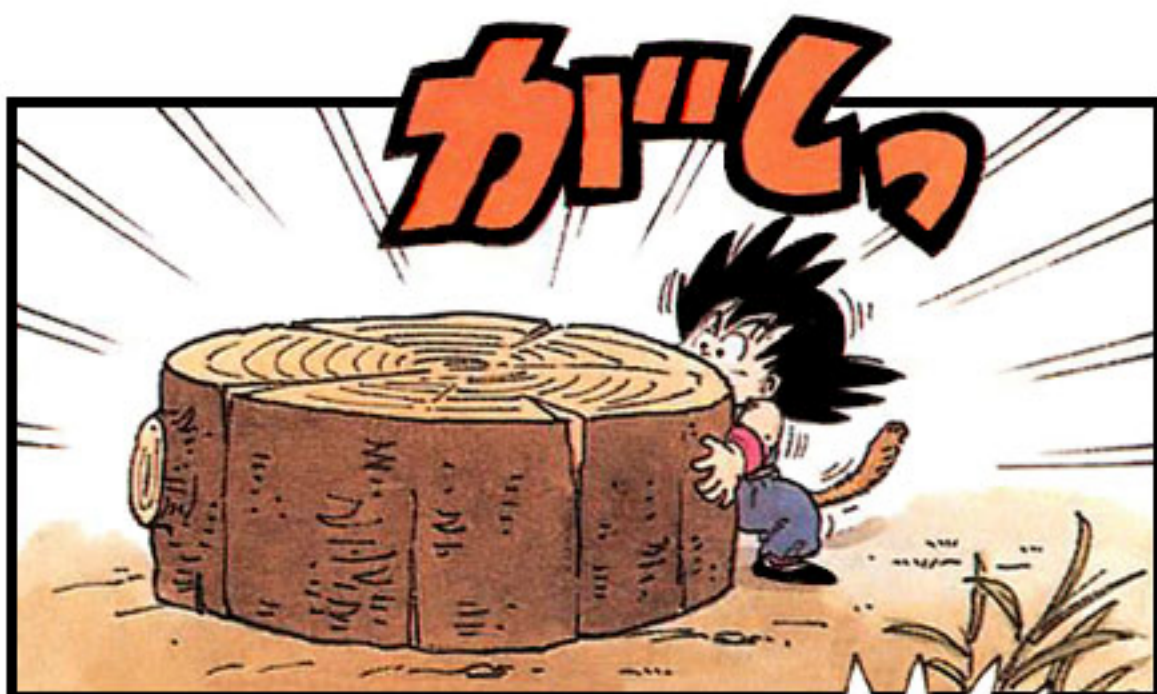
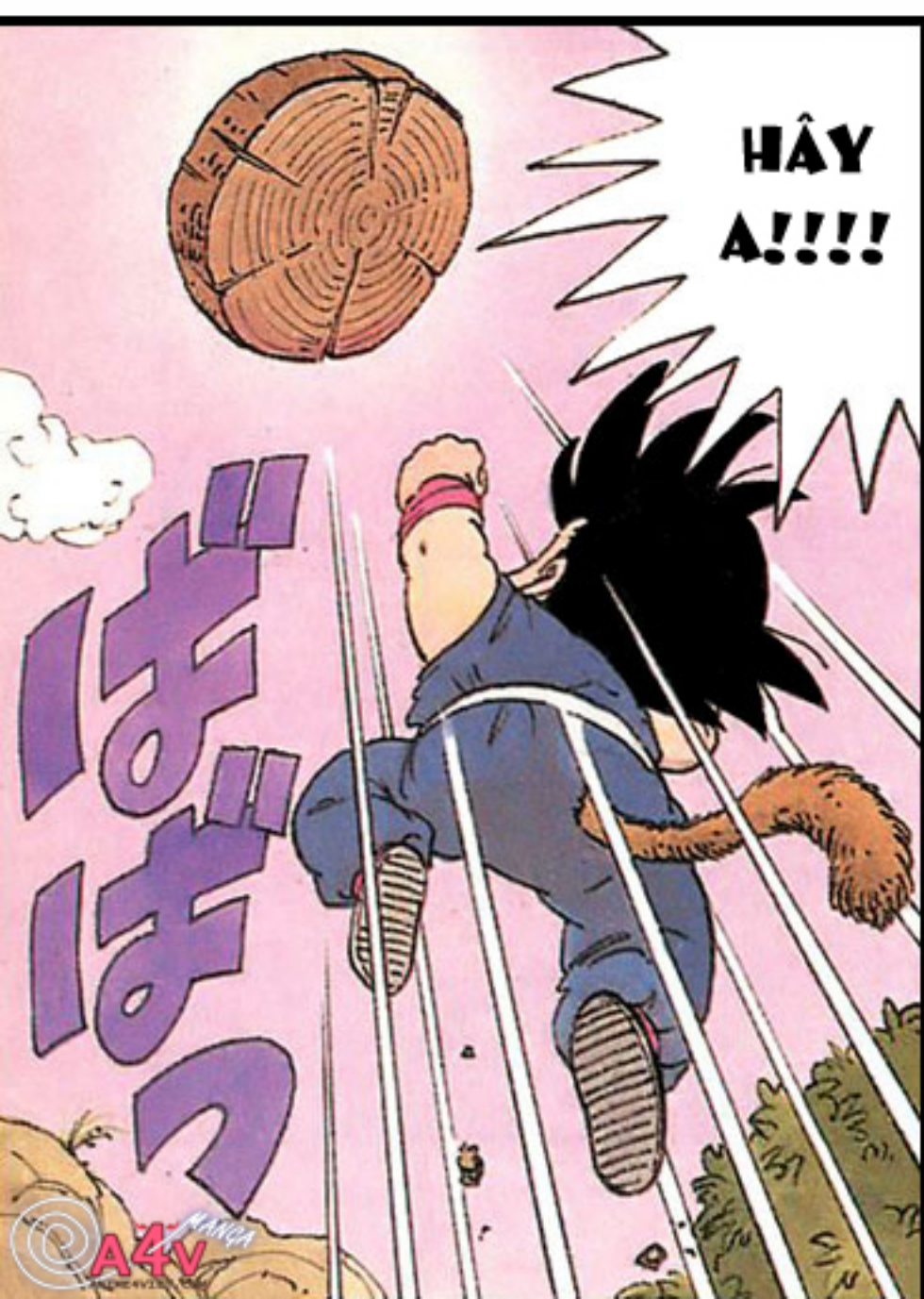
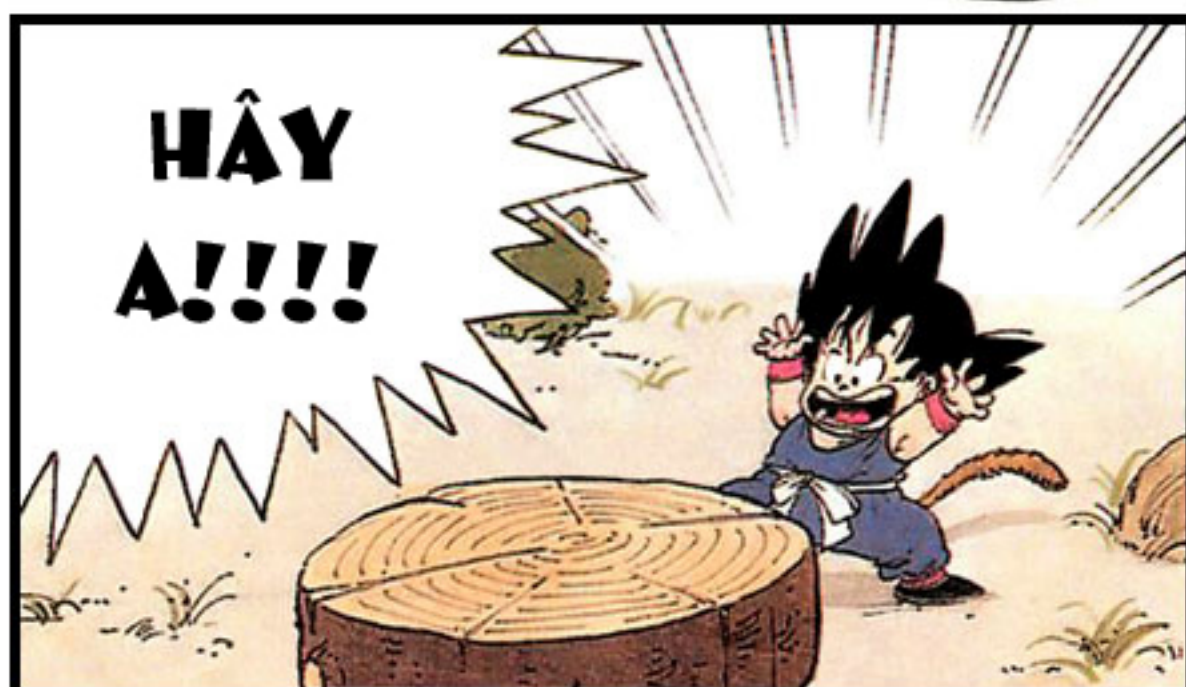
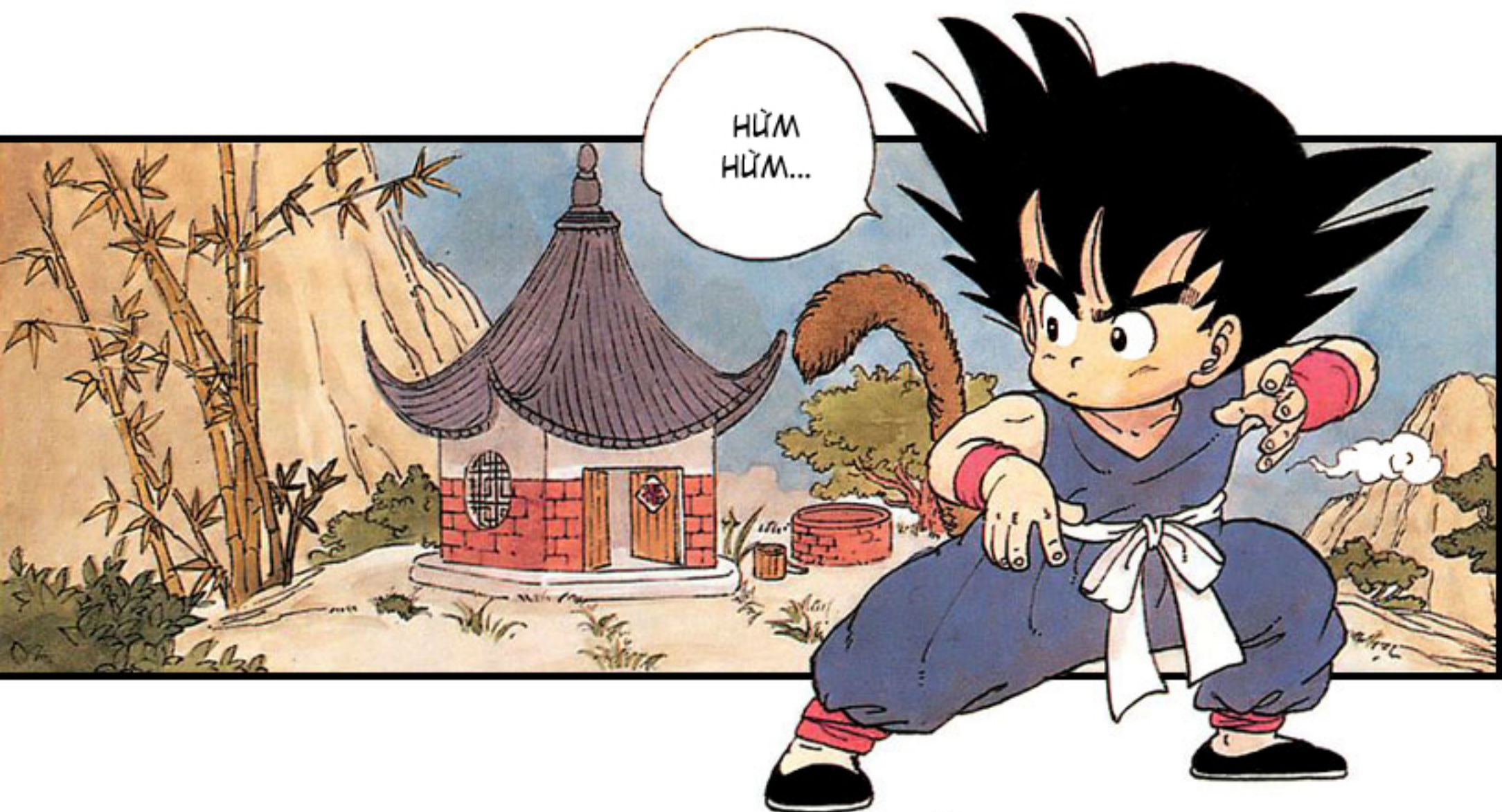


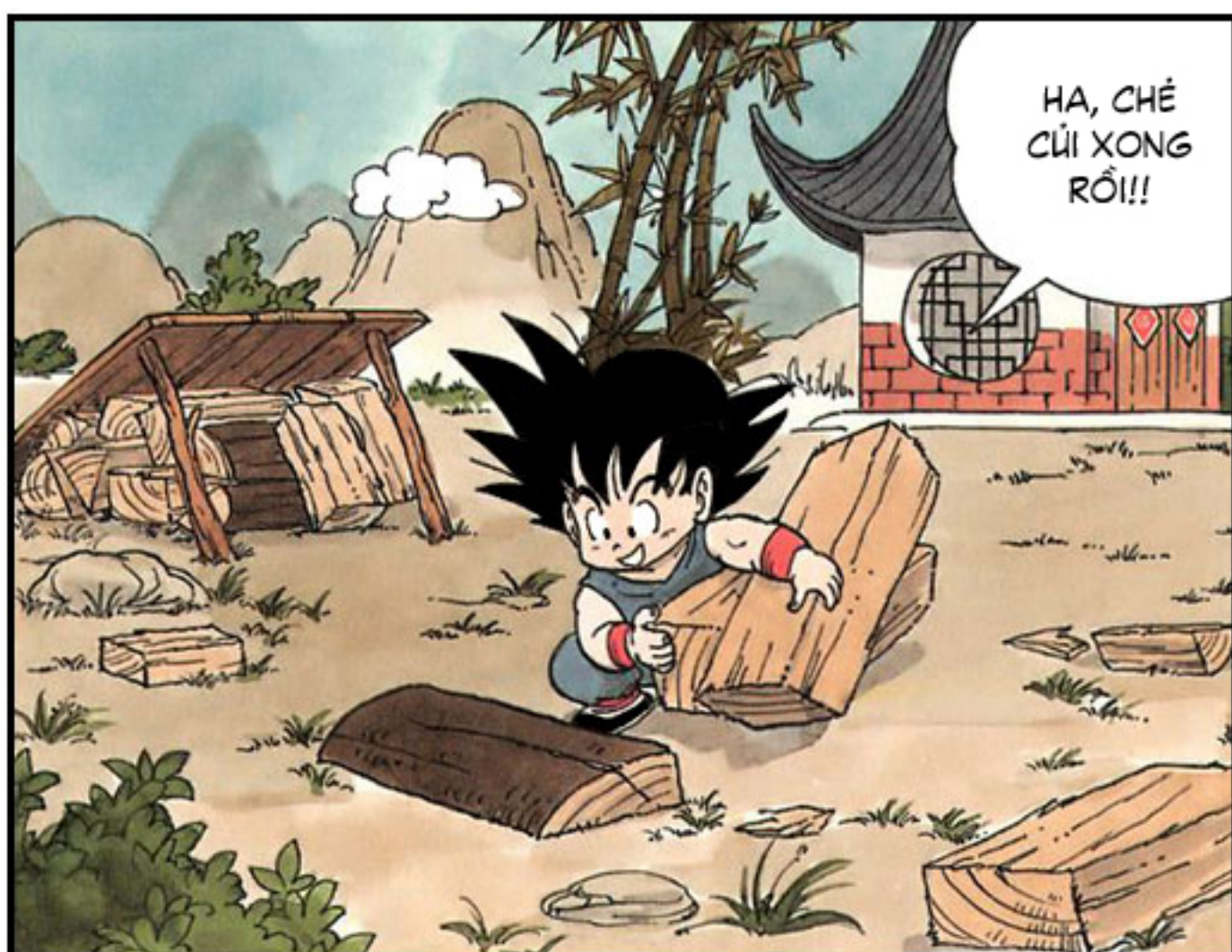
DRAGON BALL

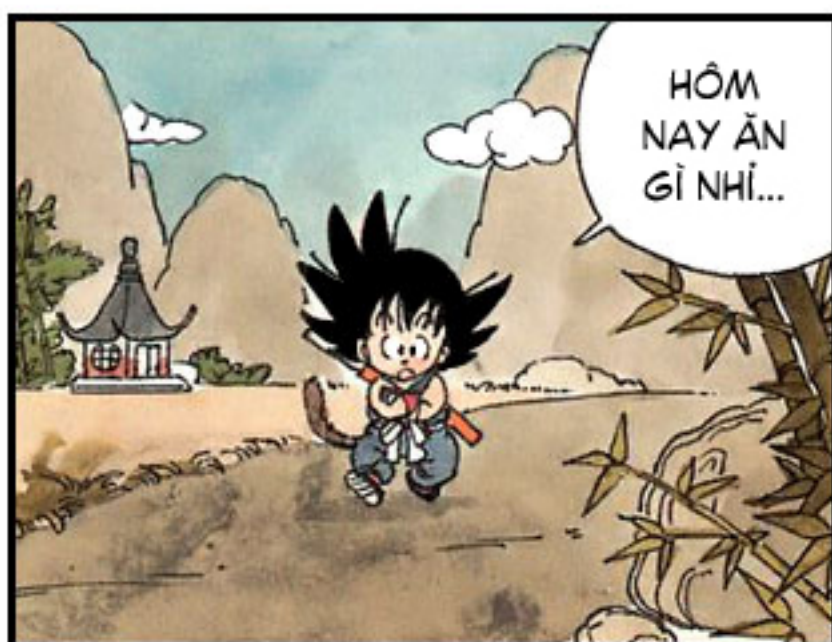
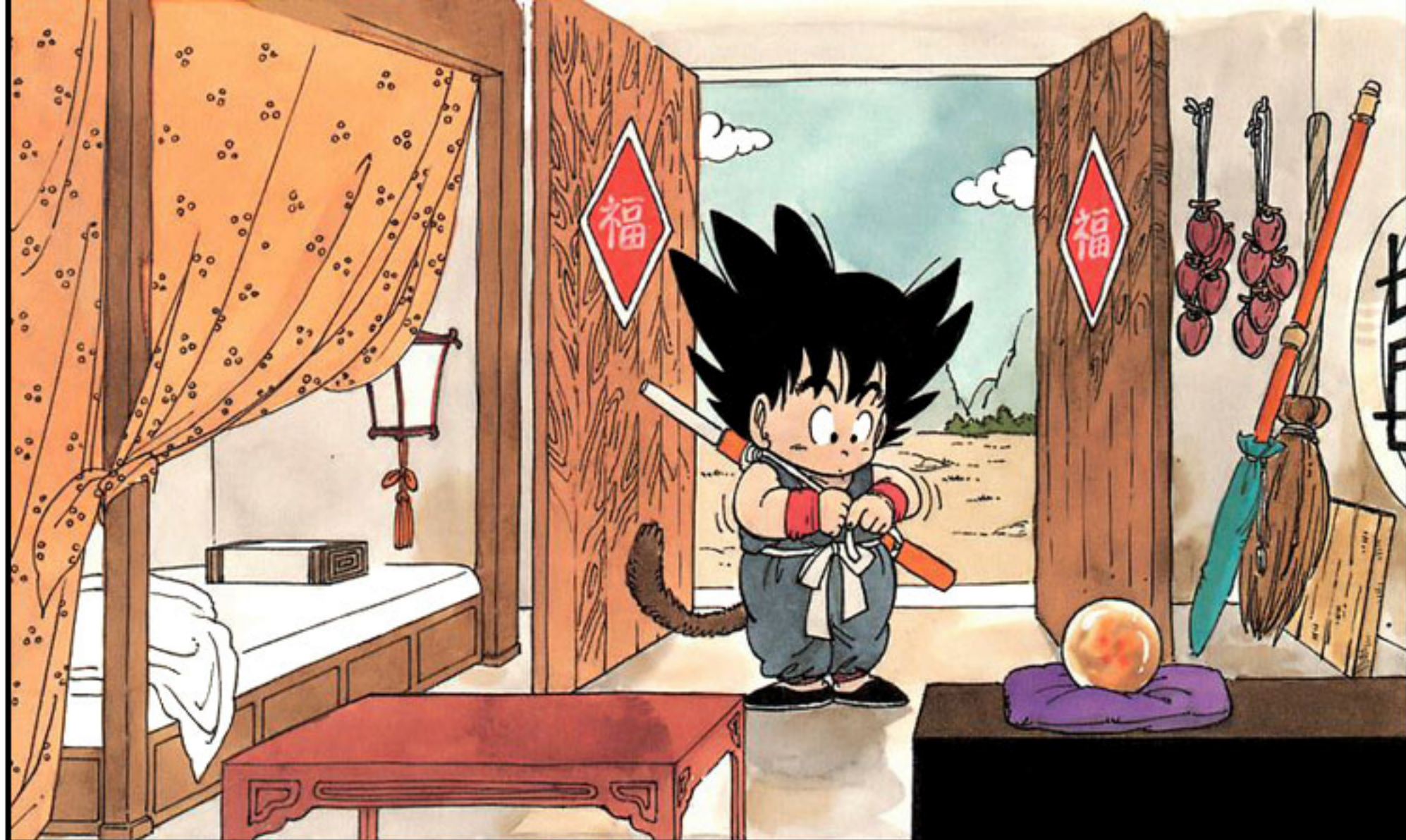
ドラゴン
ボール

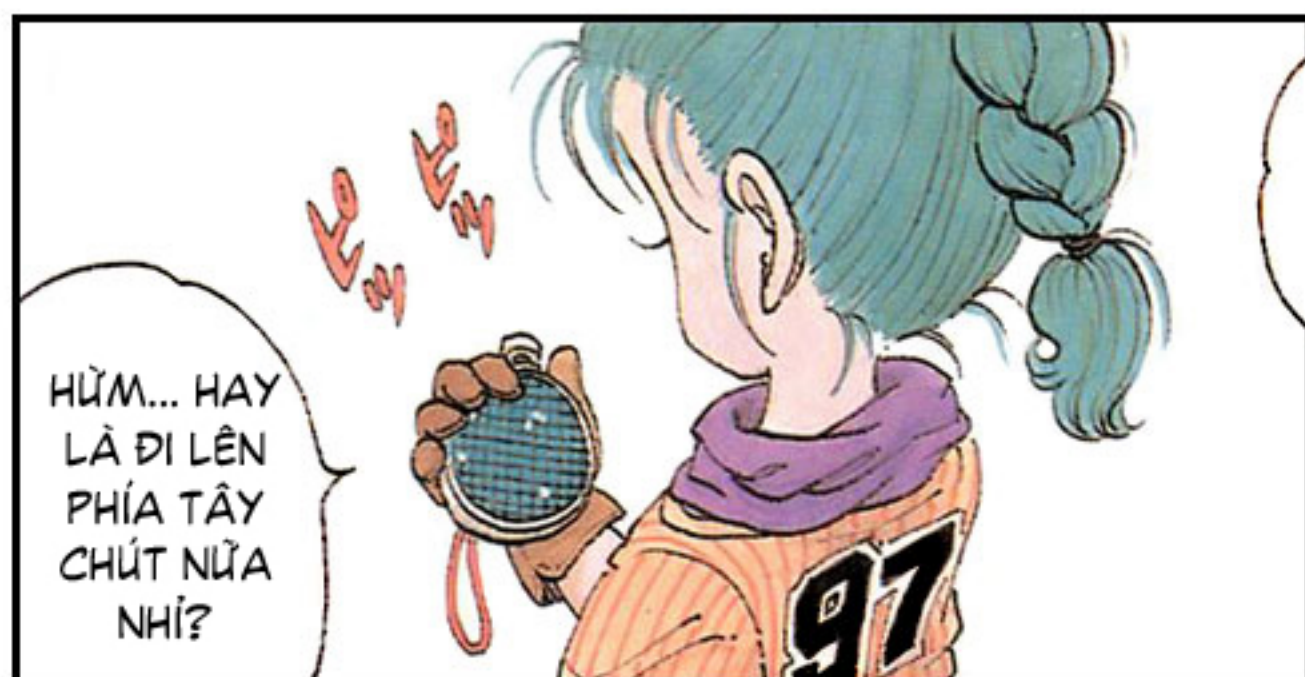
№001:
BURUMA VÀ SON GOKU



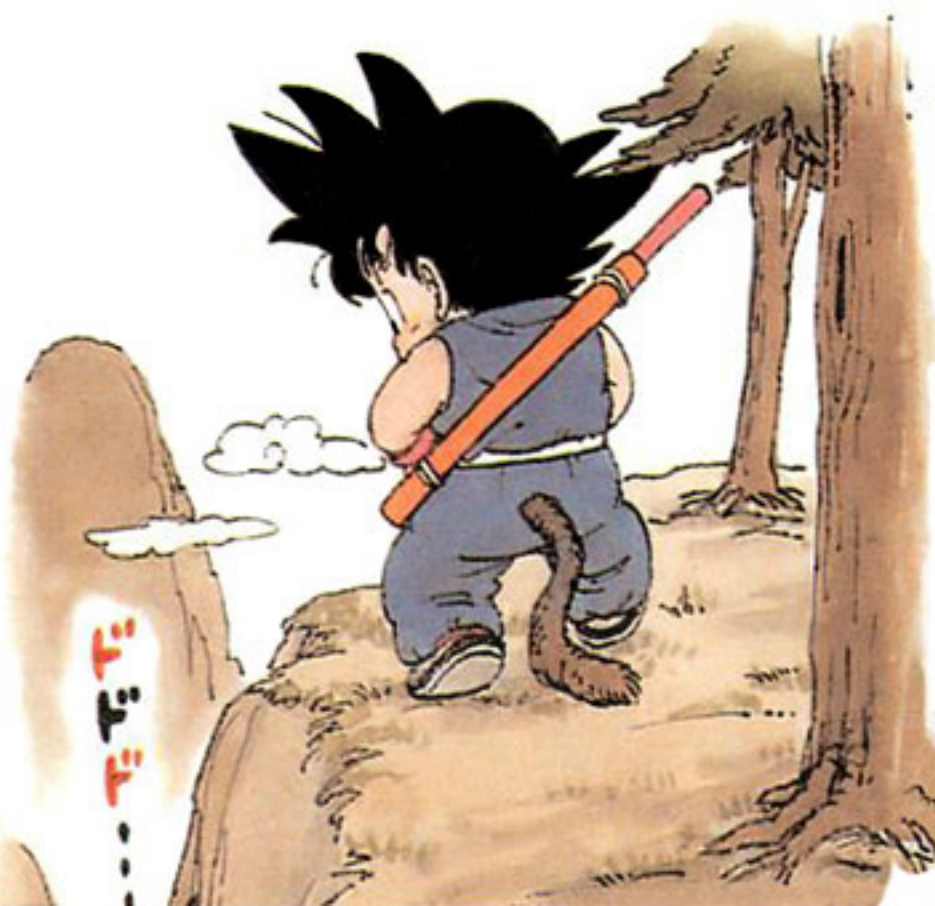
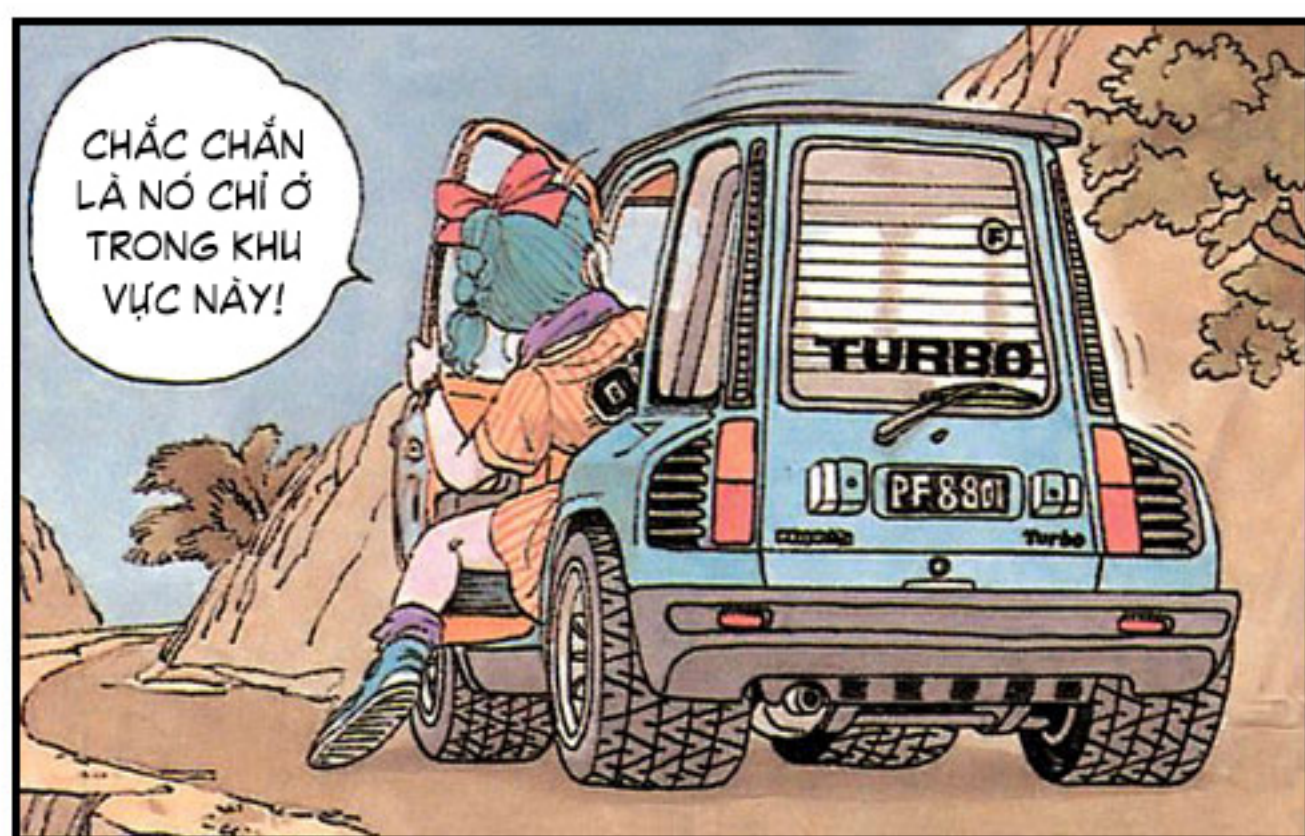
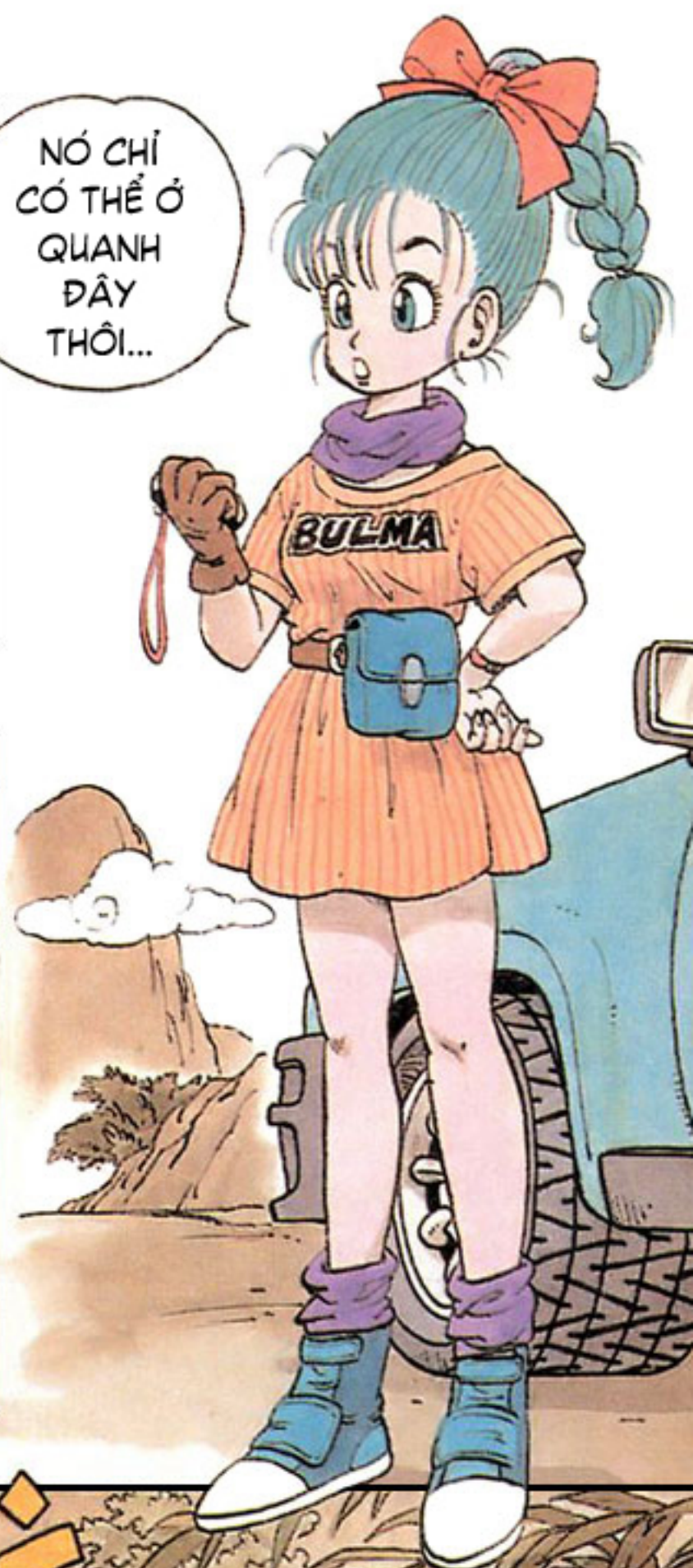


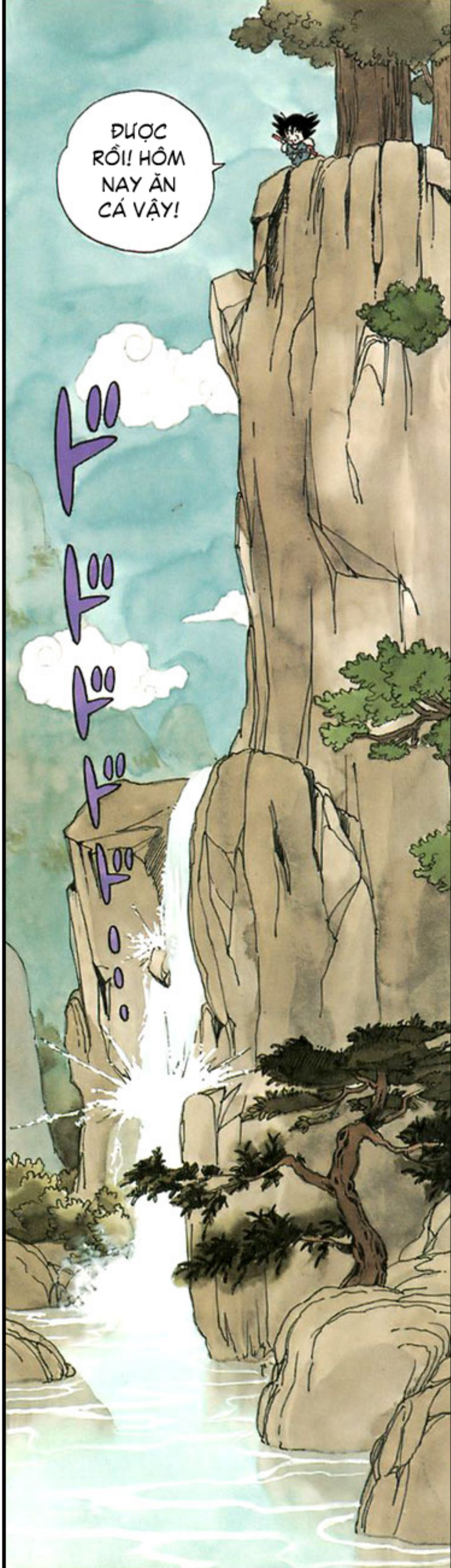
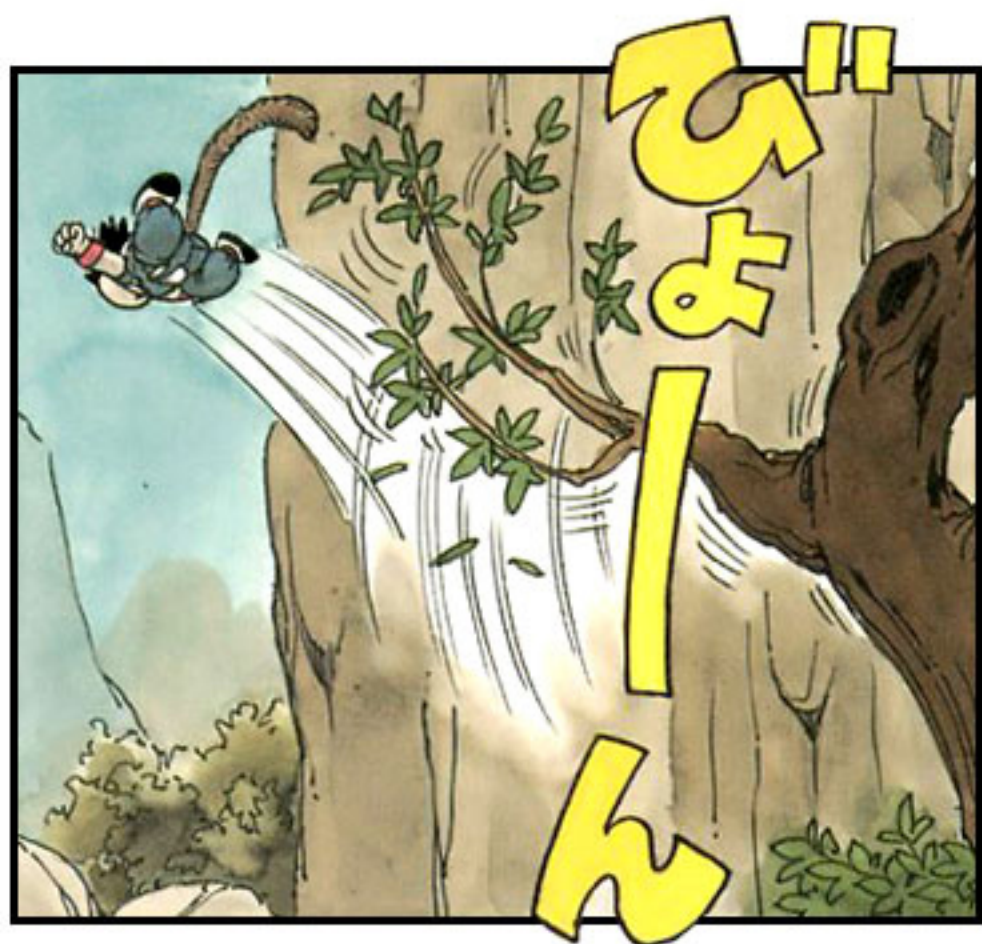


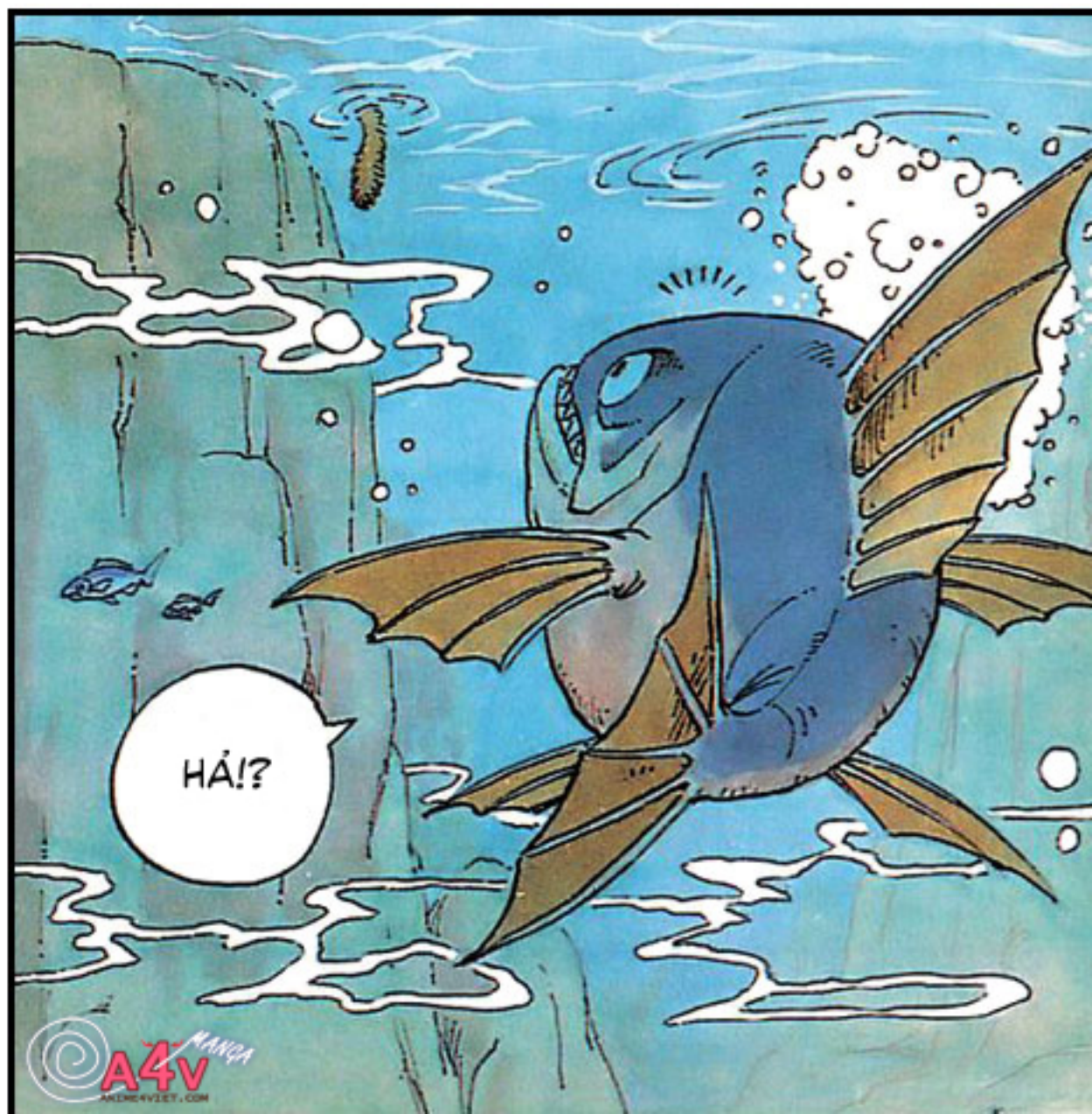
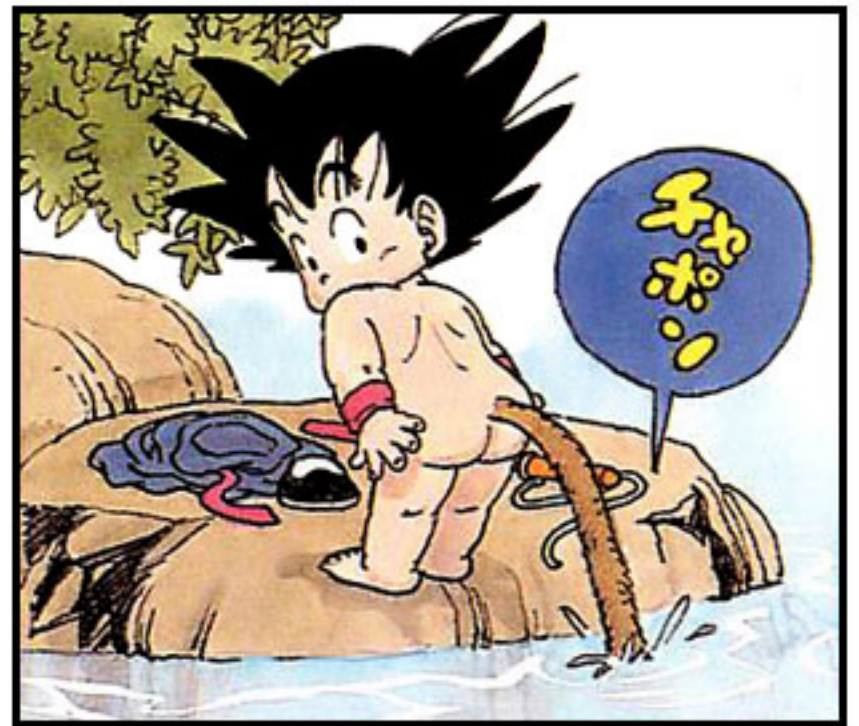
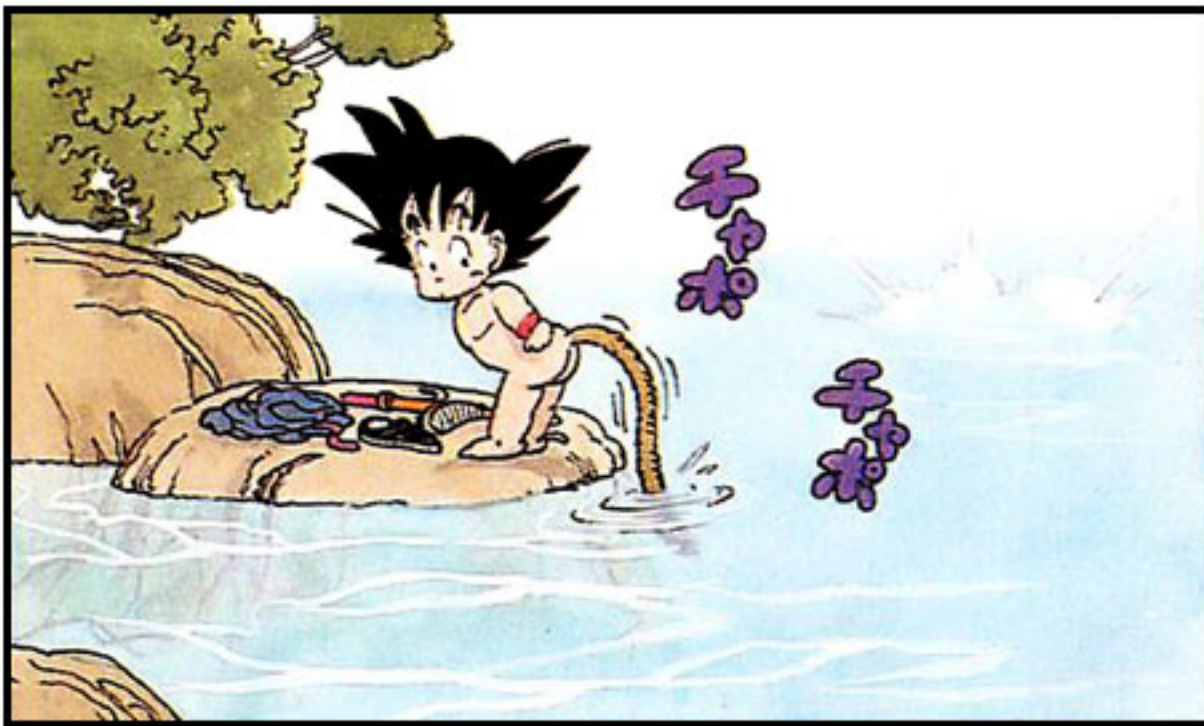
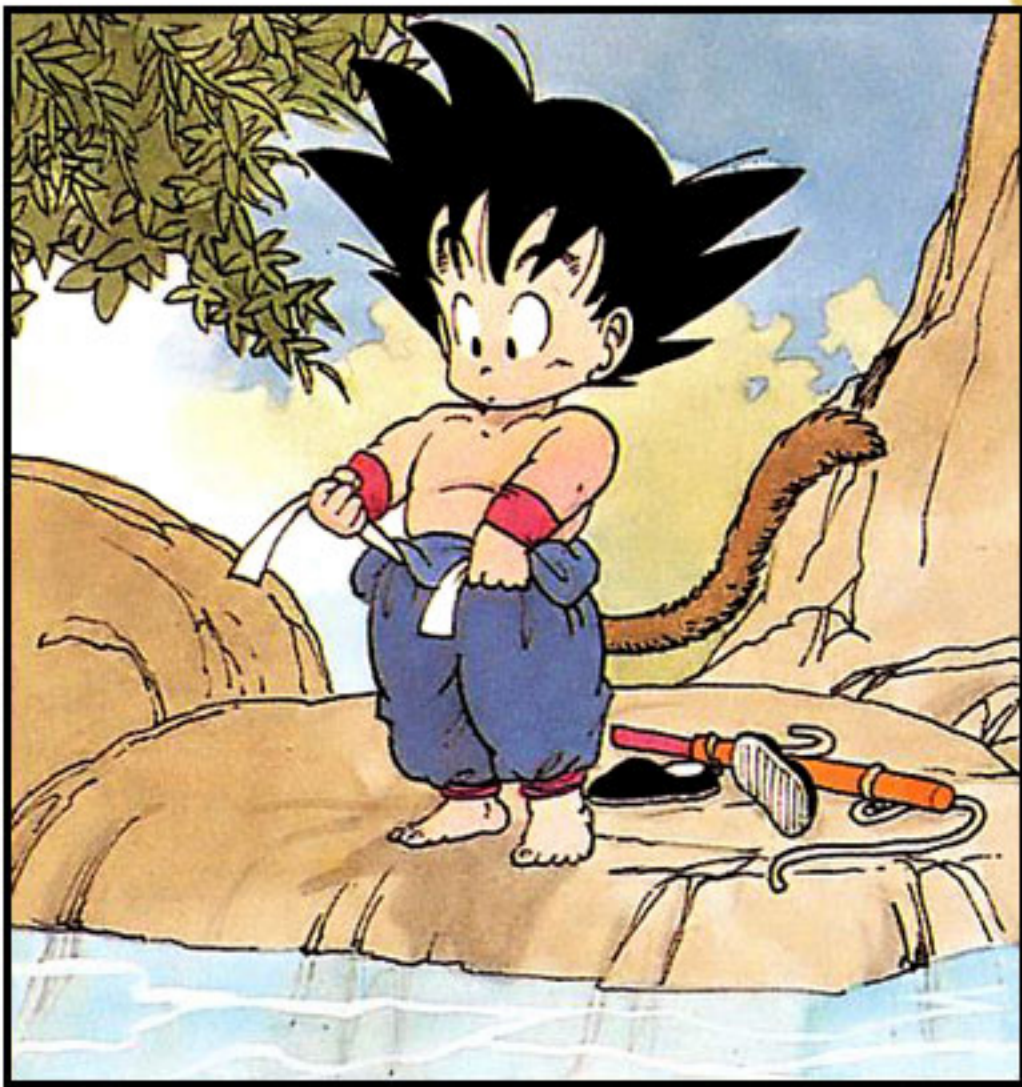


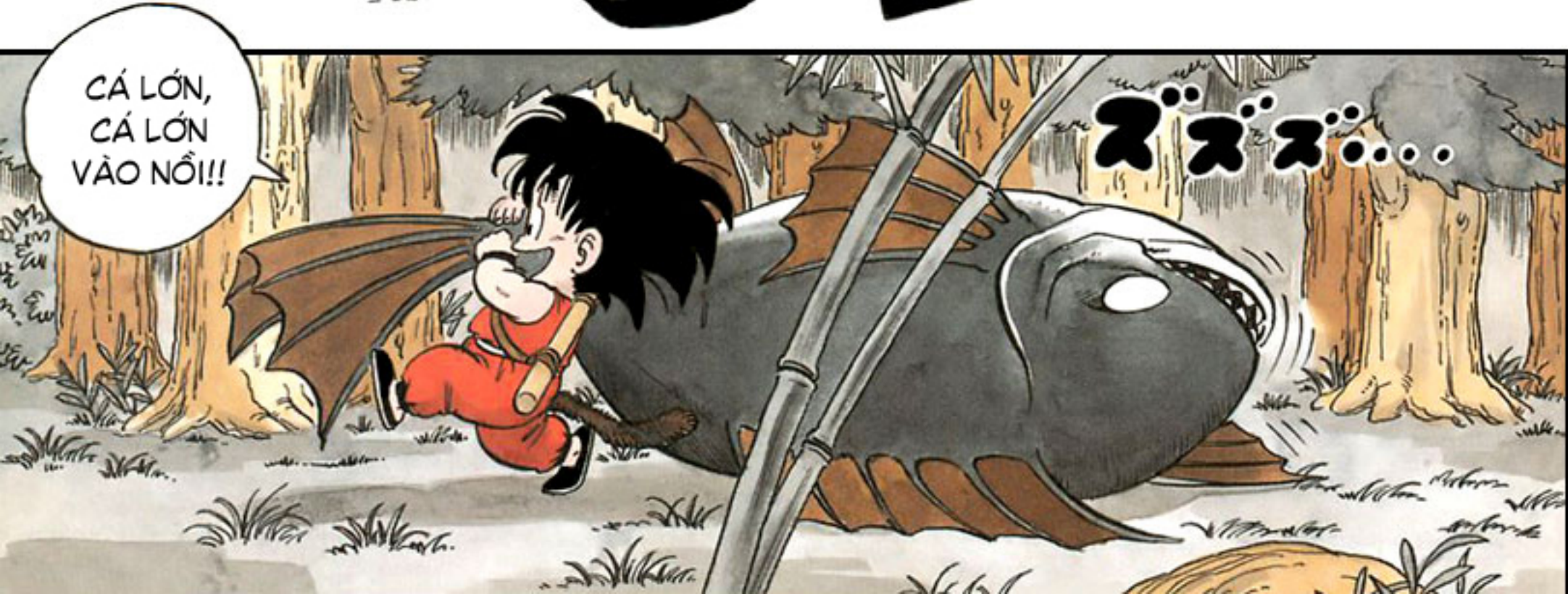
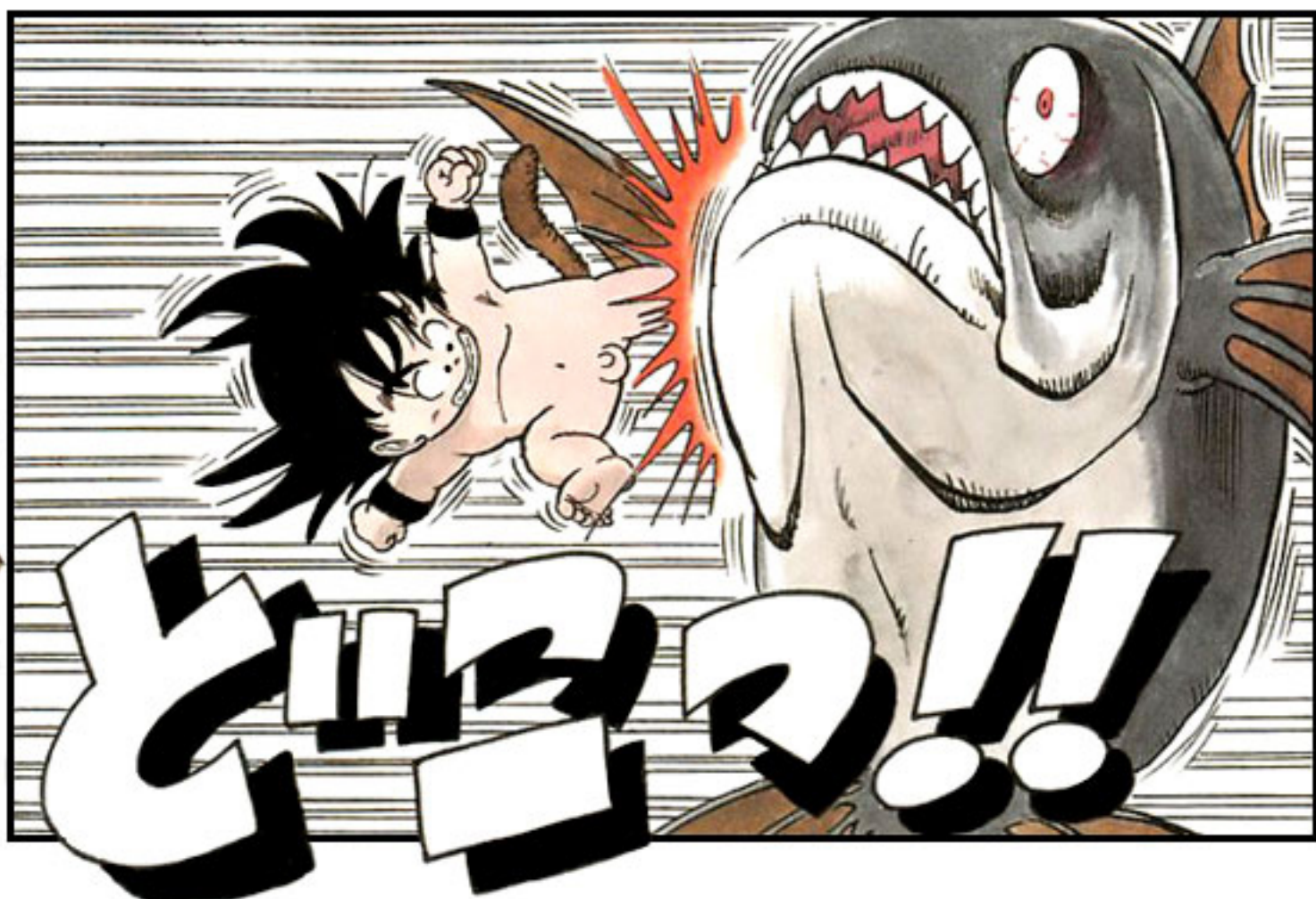
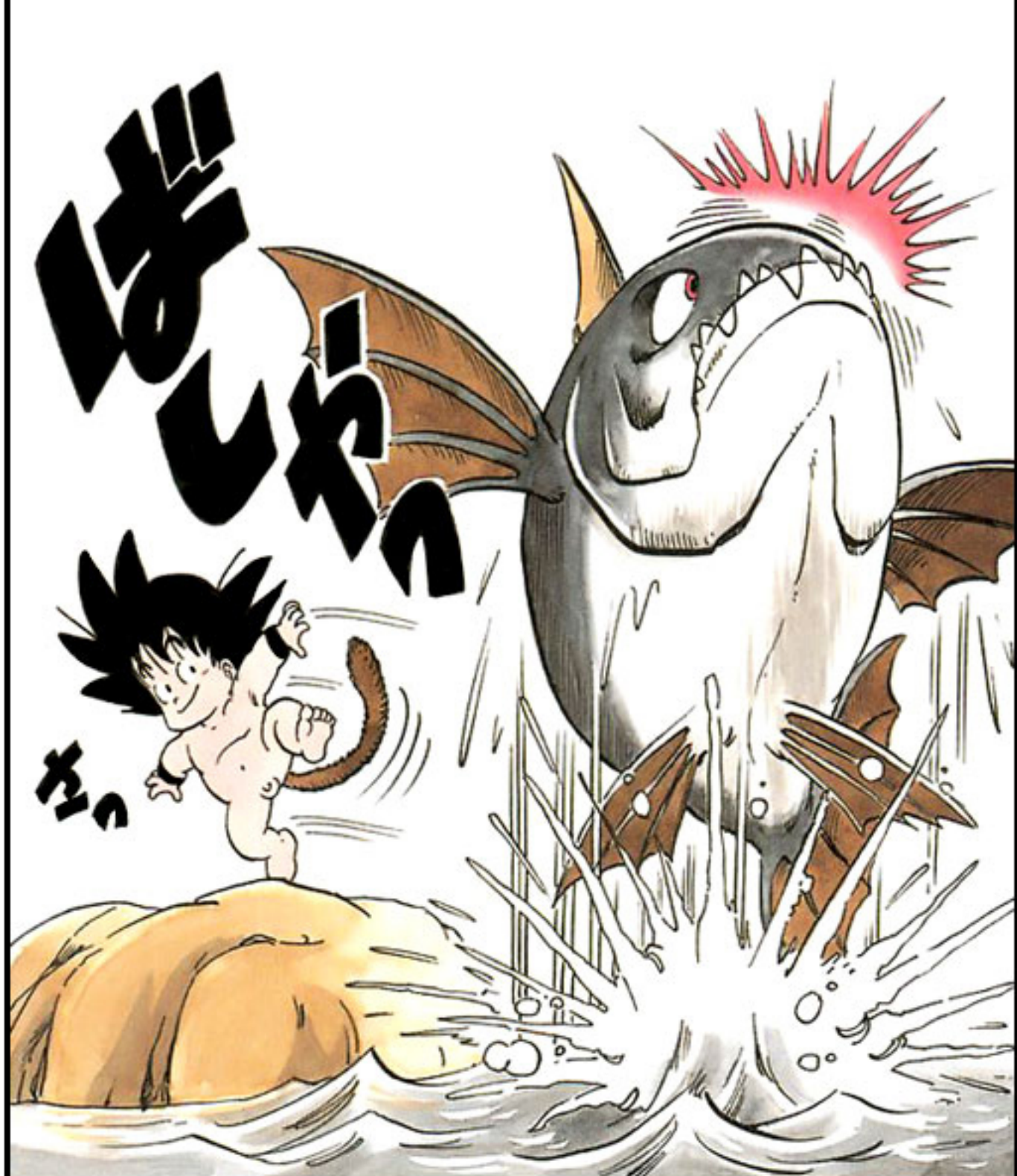


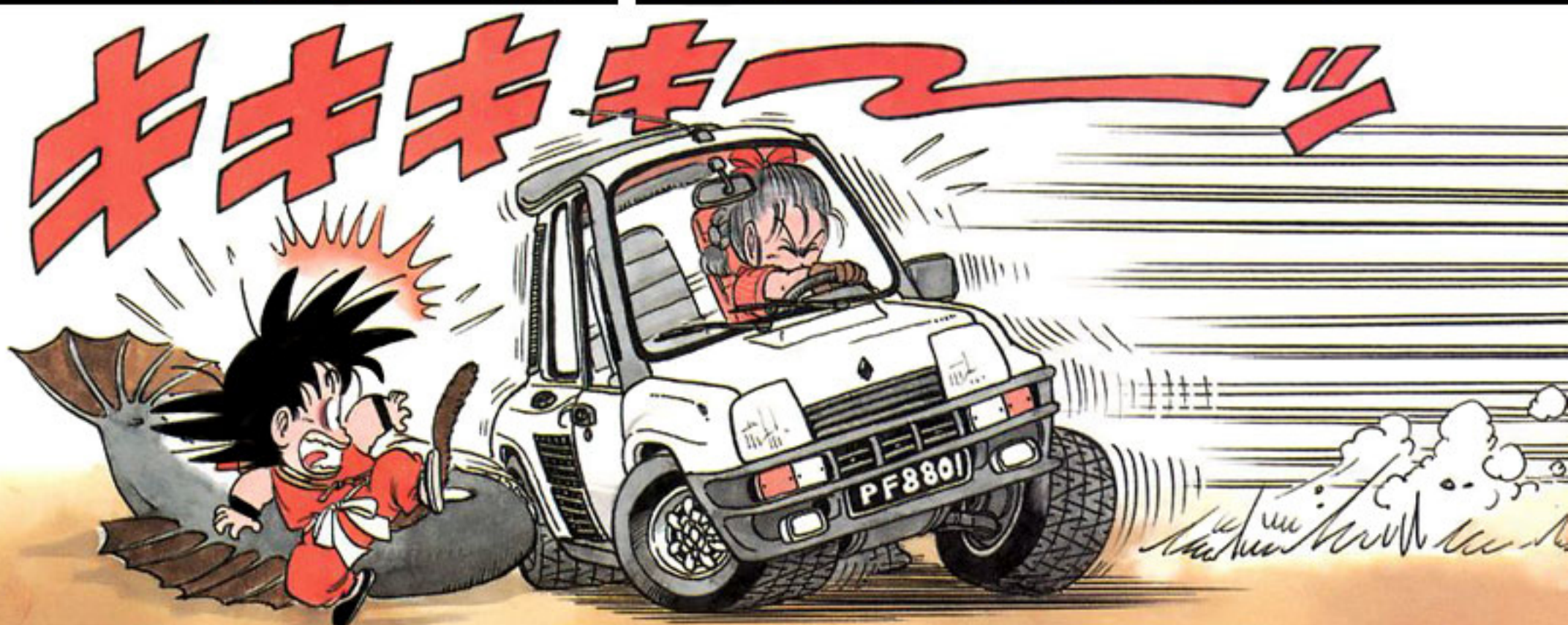
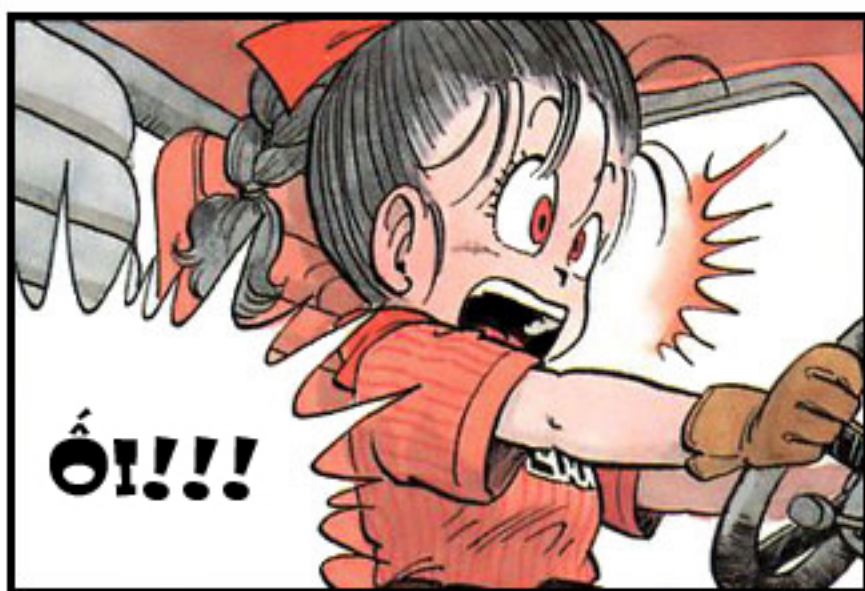
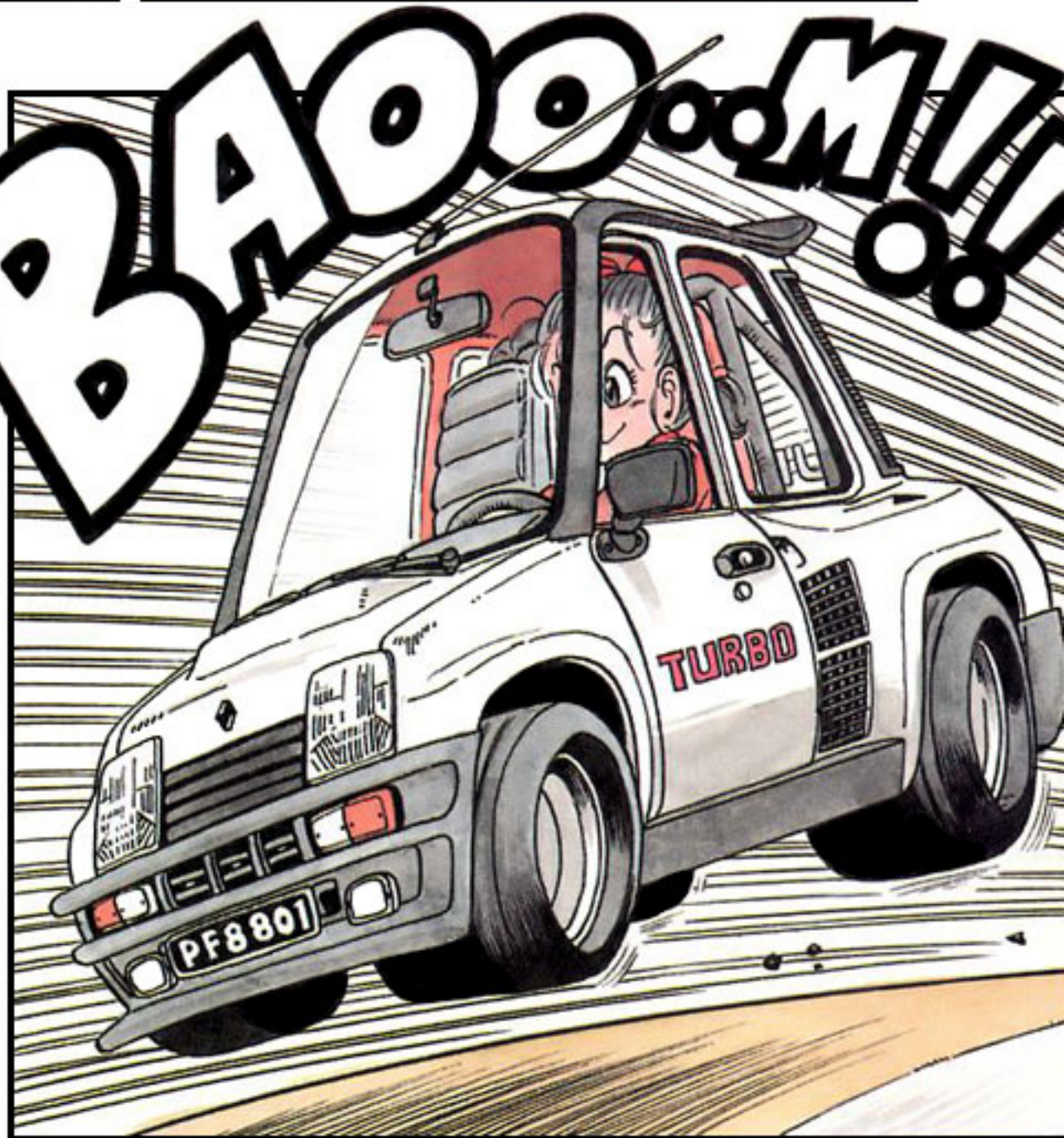
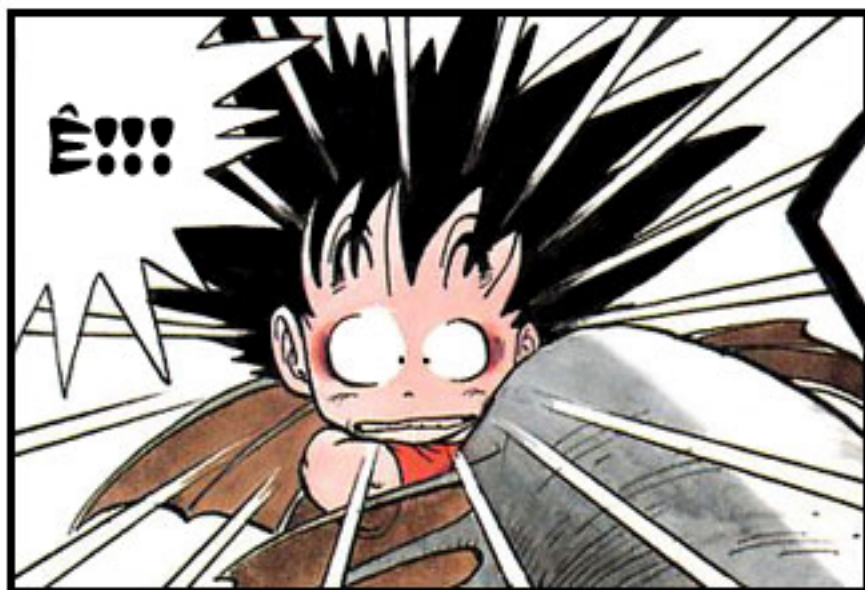
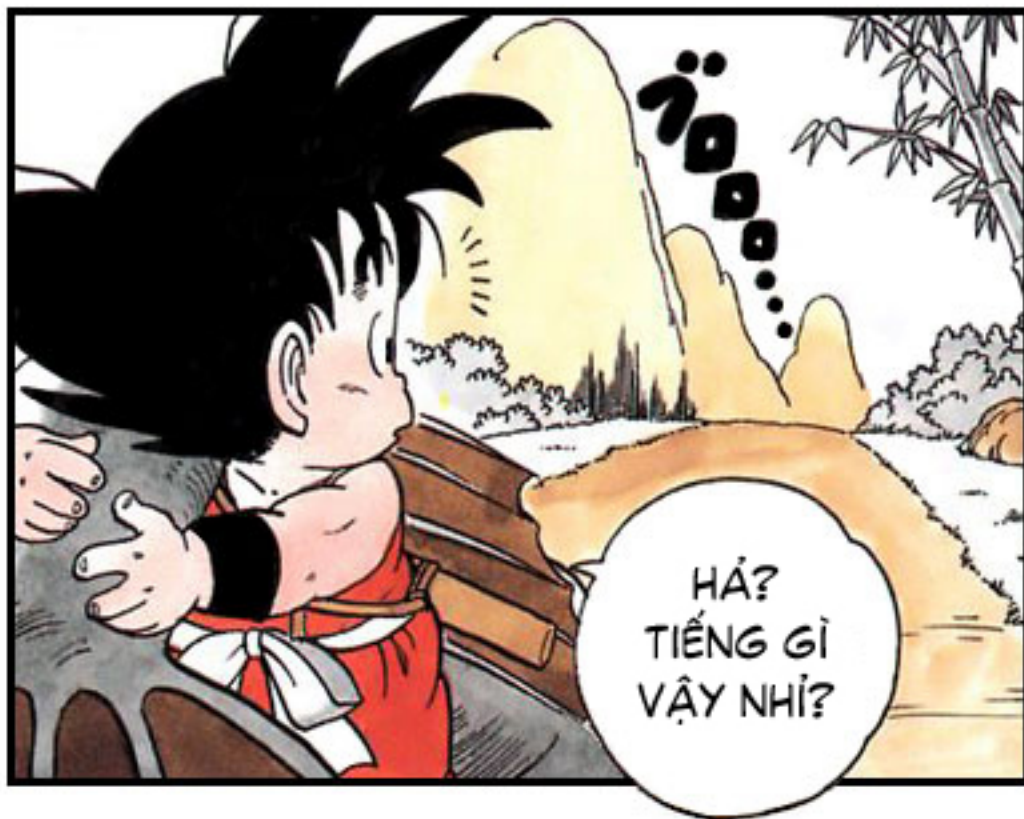
NÓ CHỈ
CÓ THỂ Ở
QUANH
ĐÂY
THÔI...

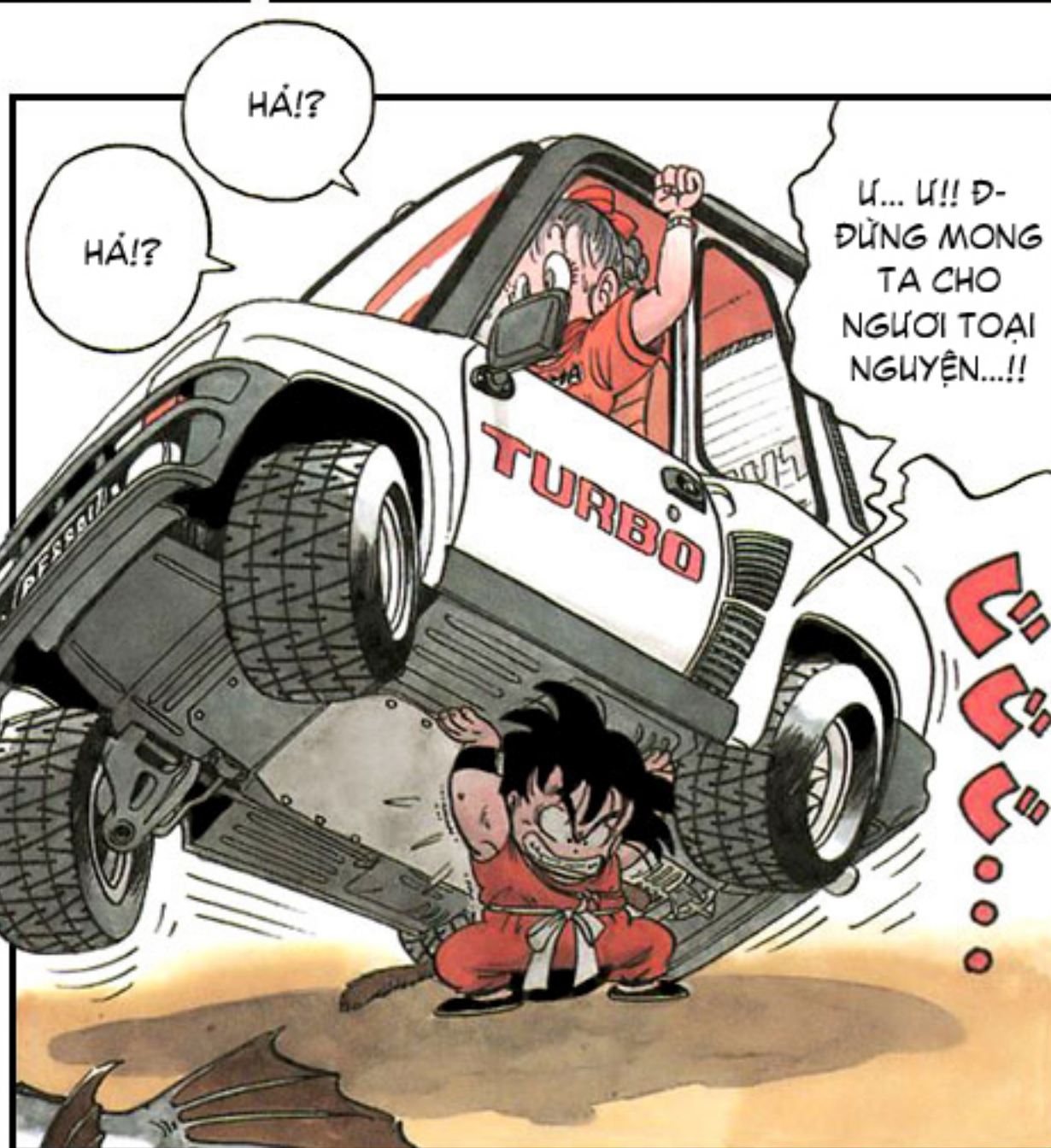
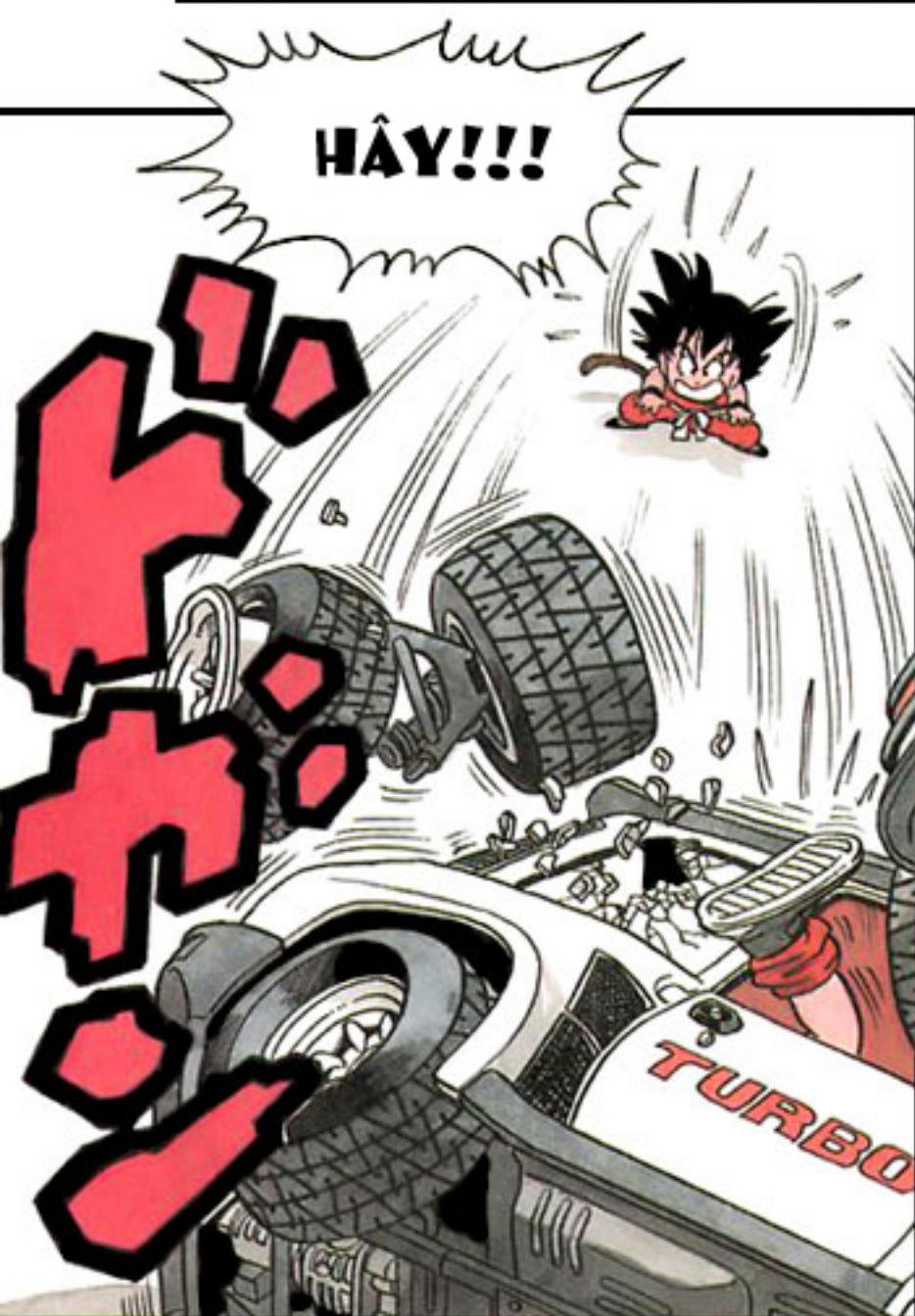
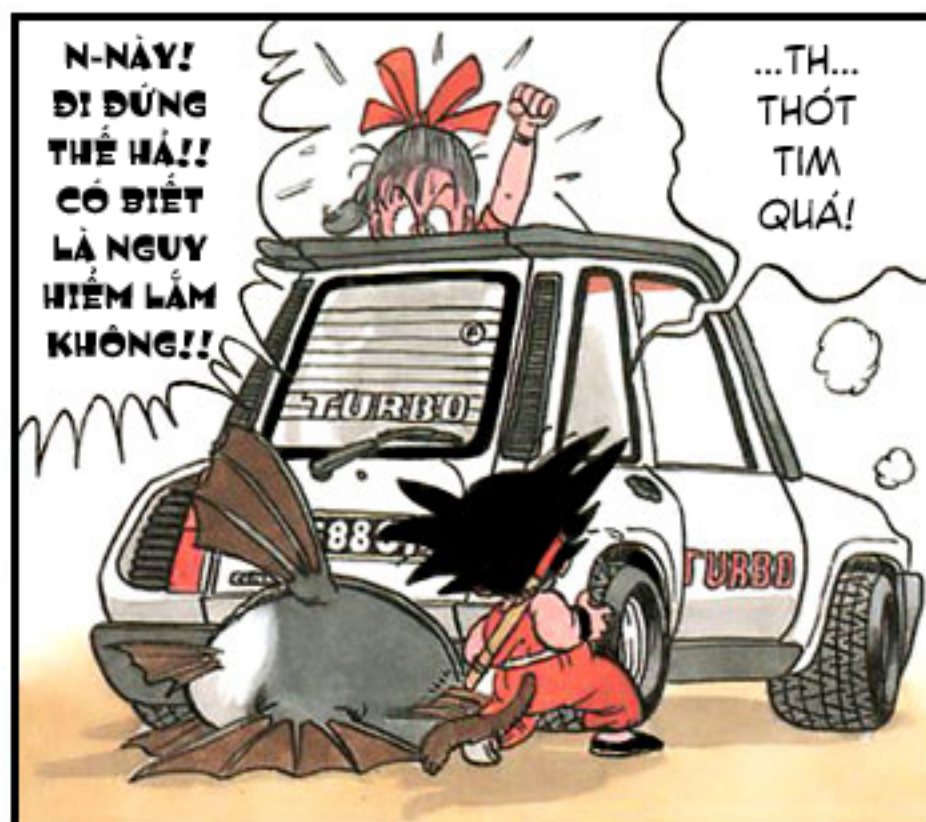


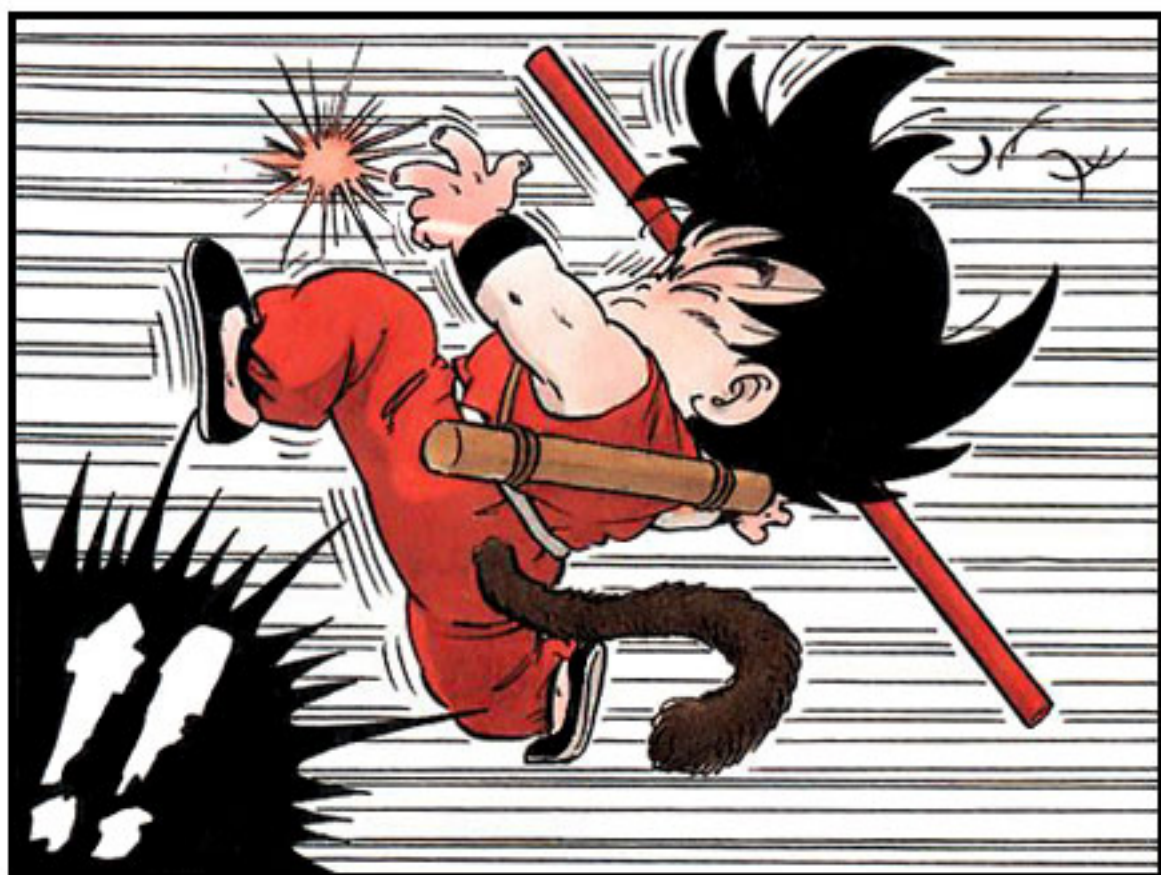
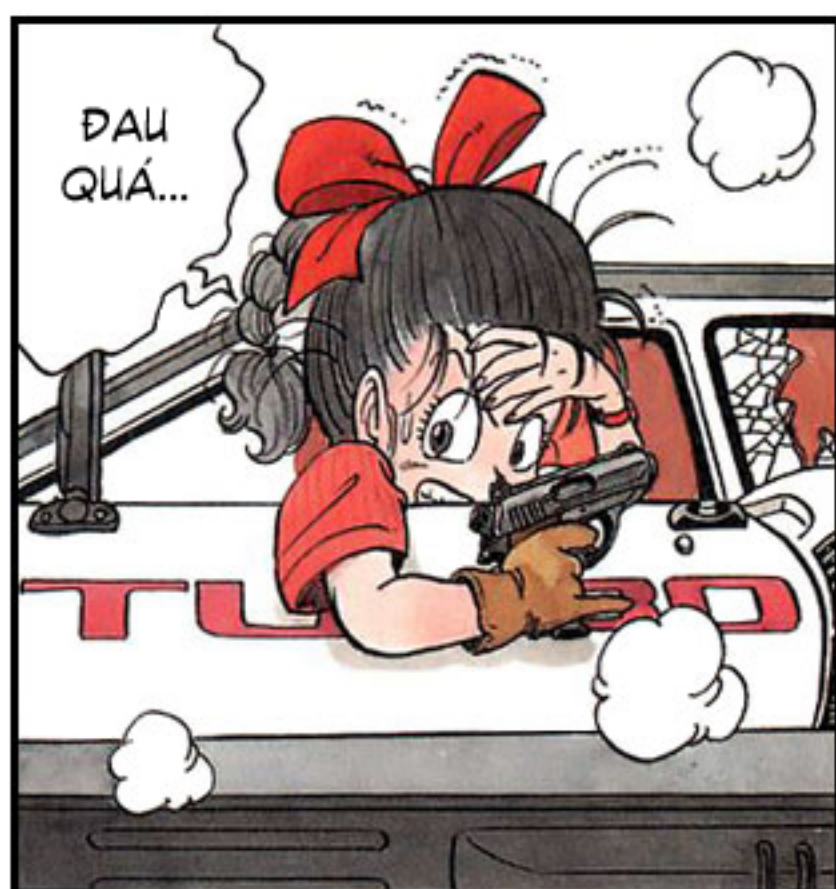
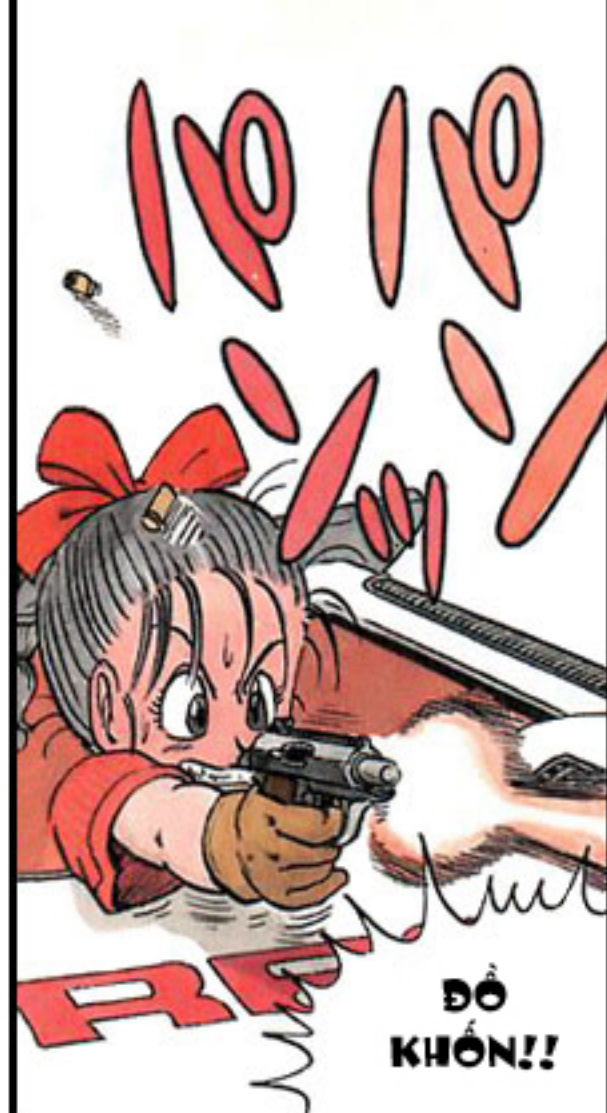


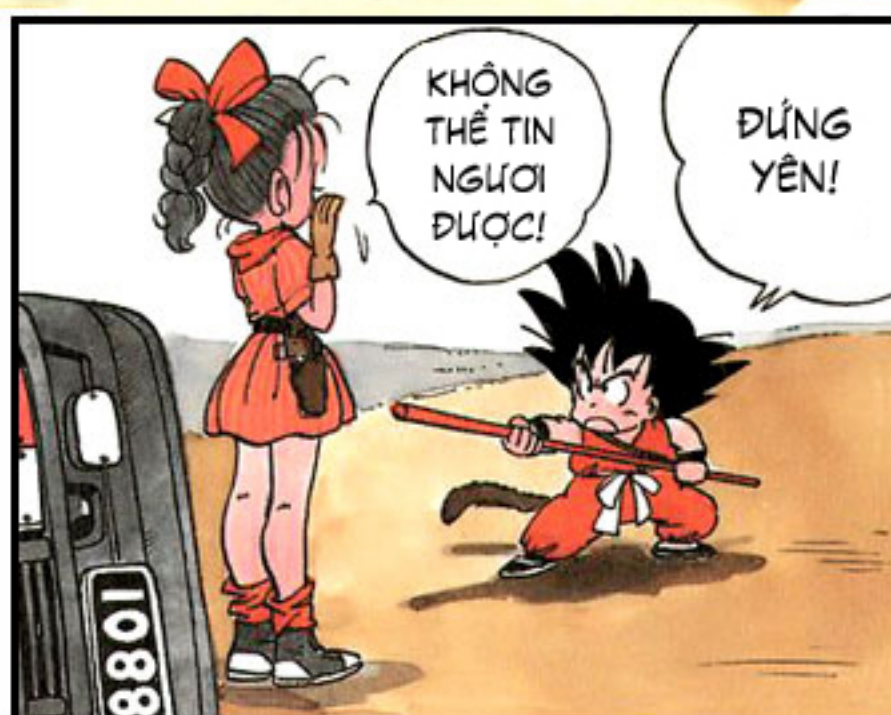
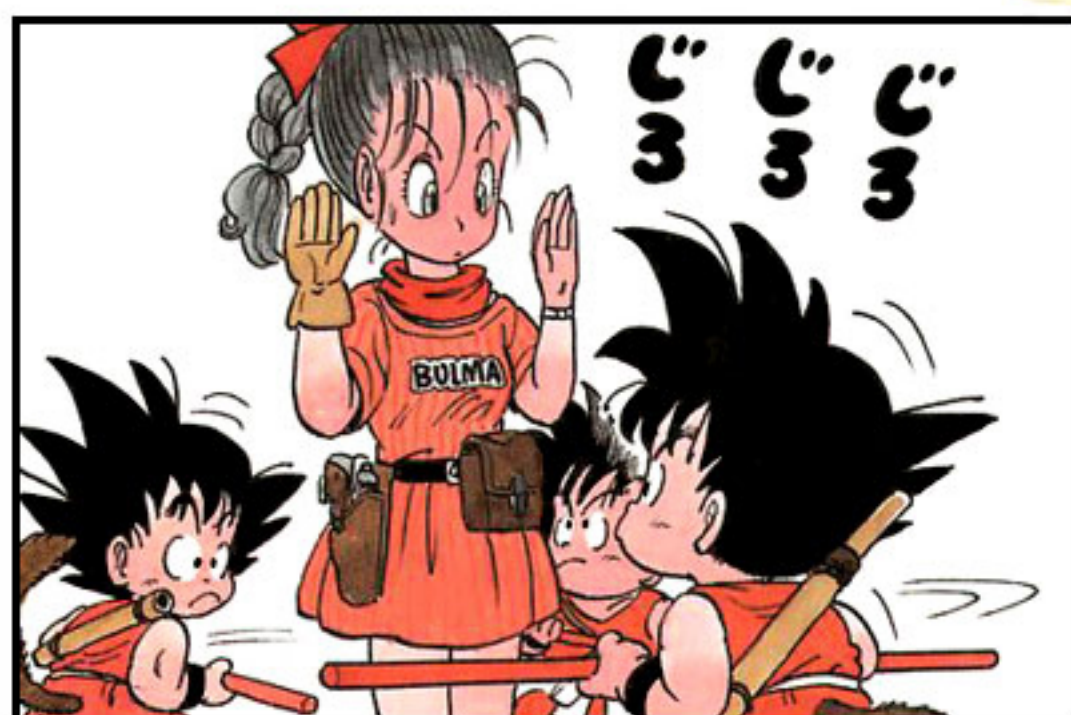
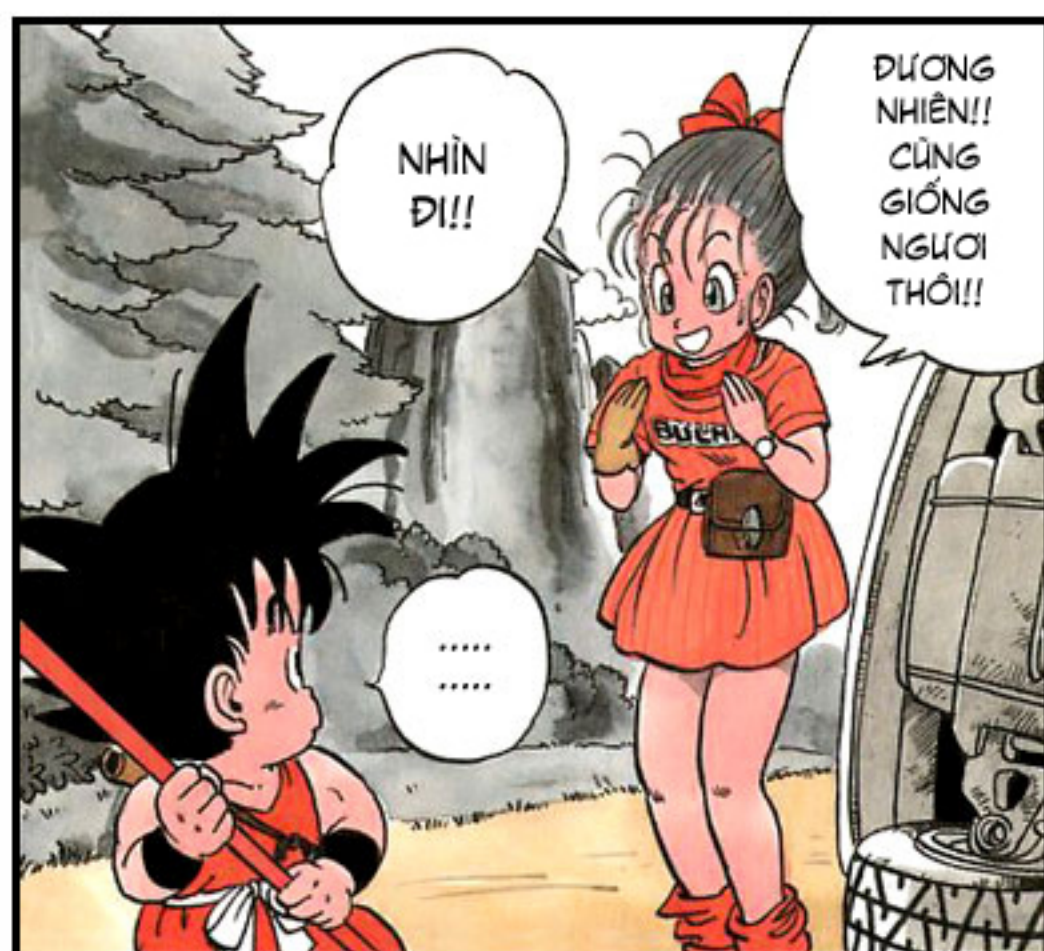


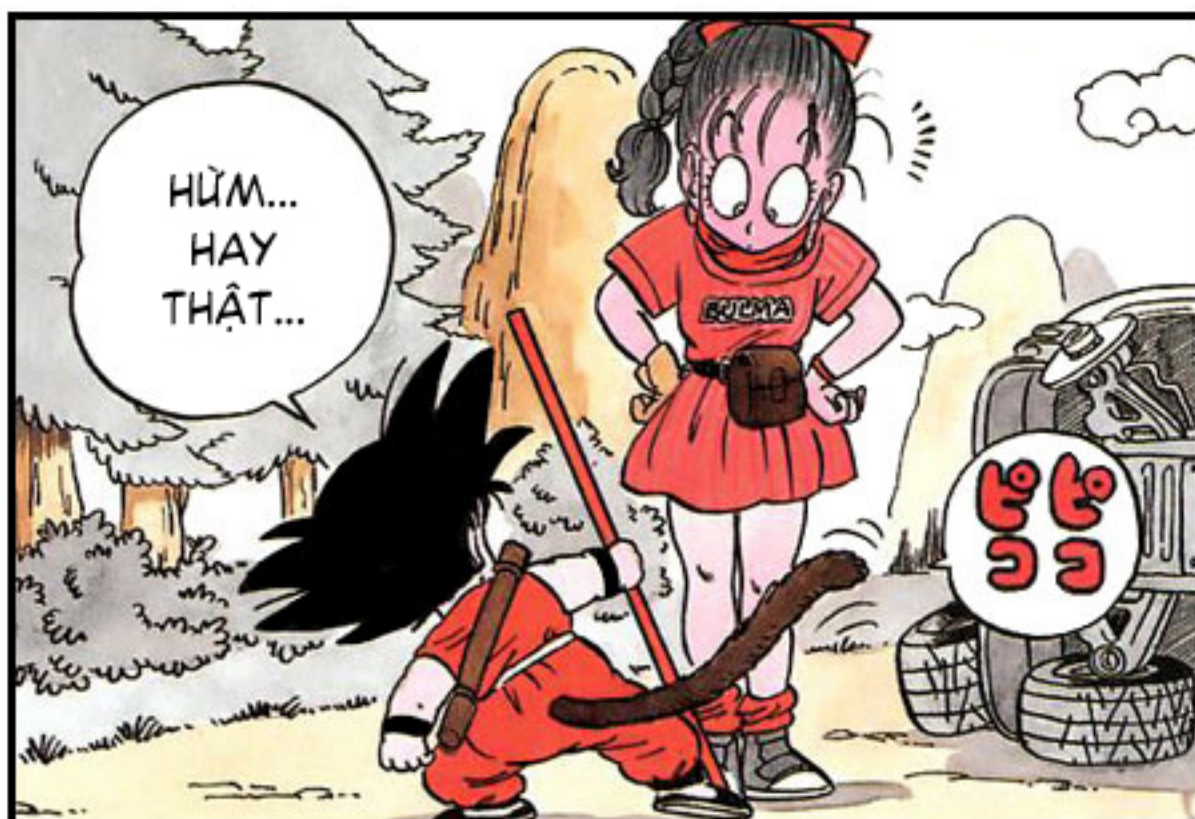
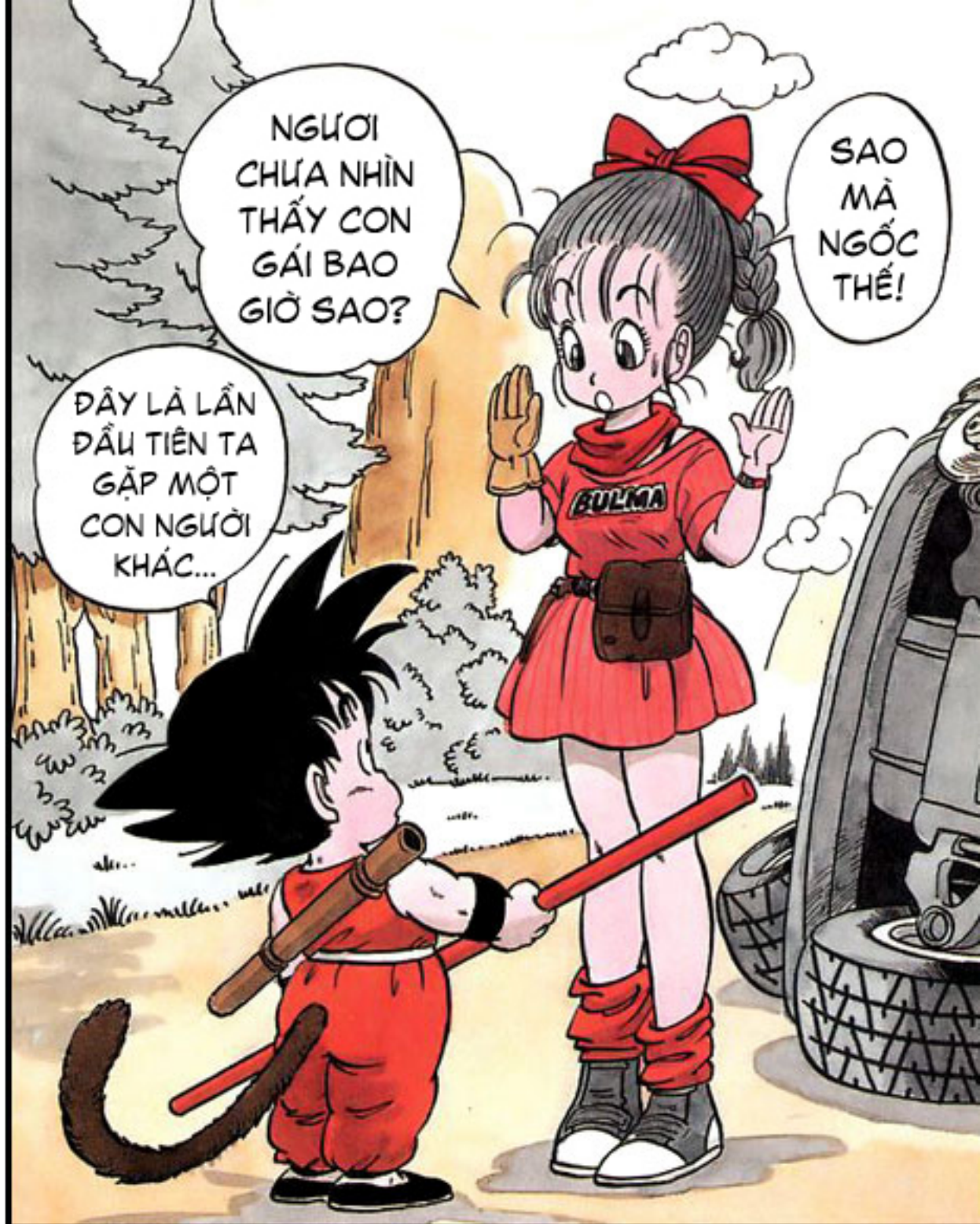


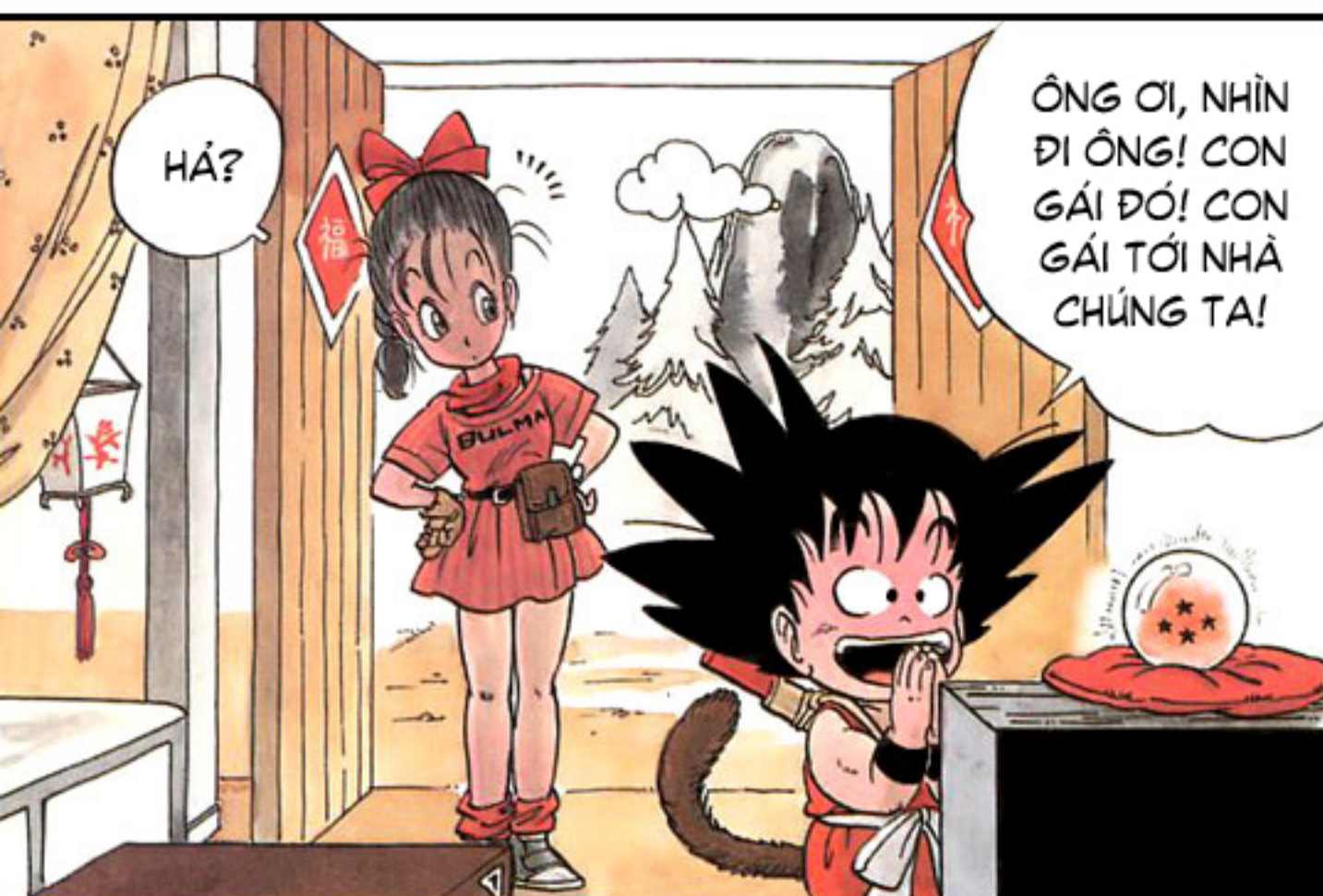
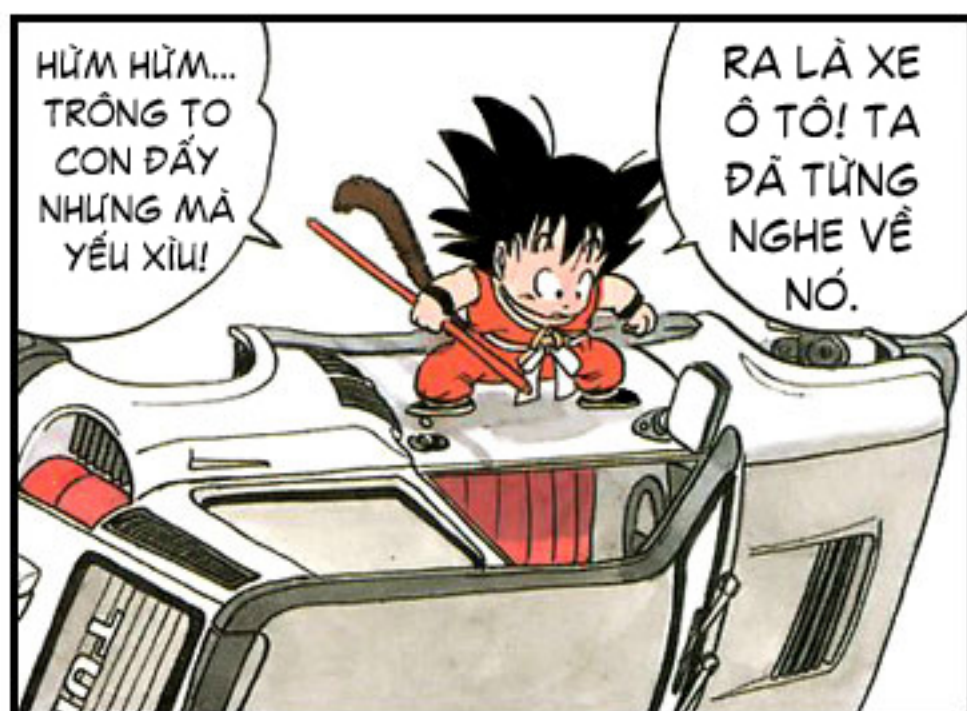


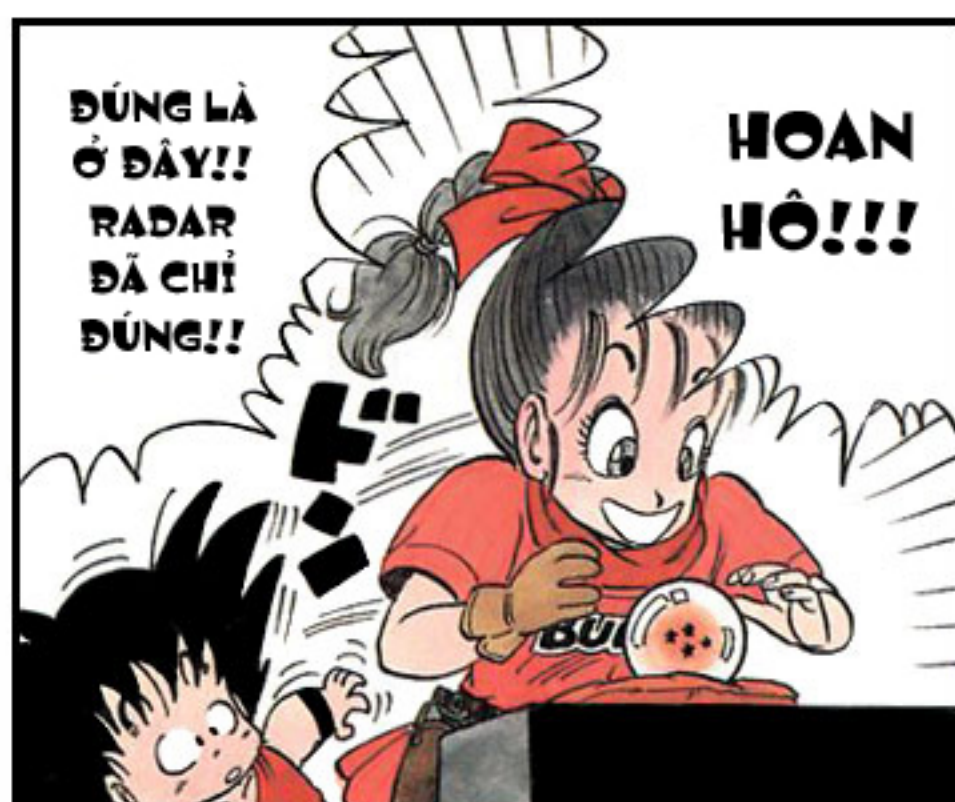


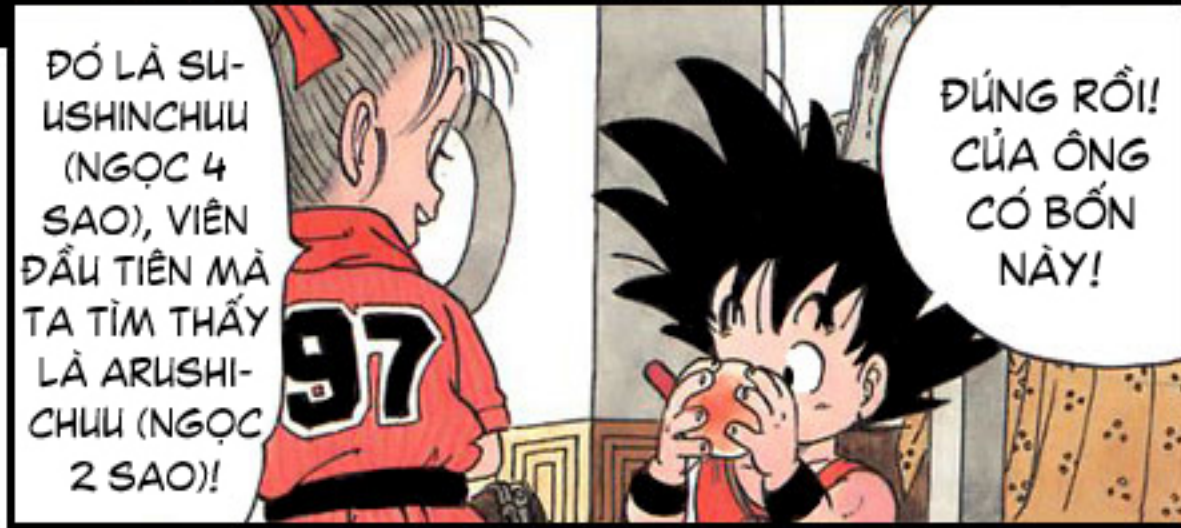
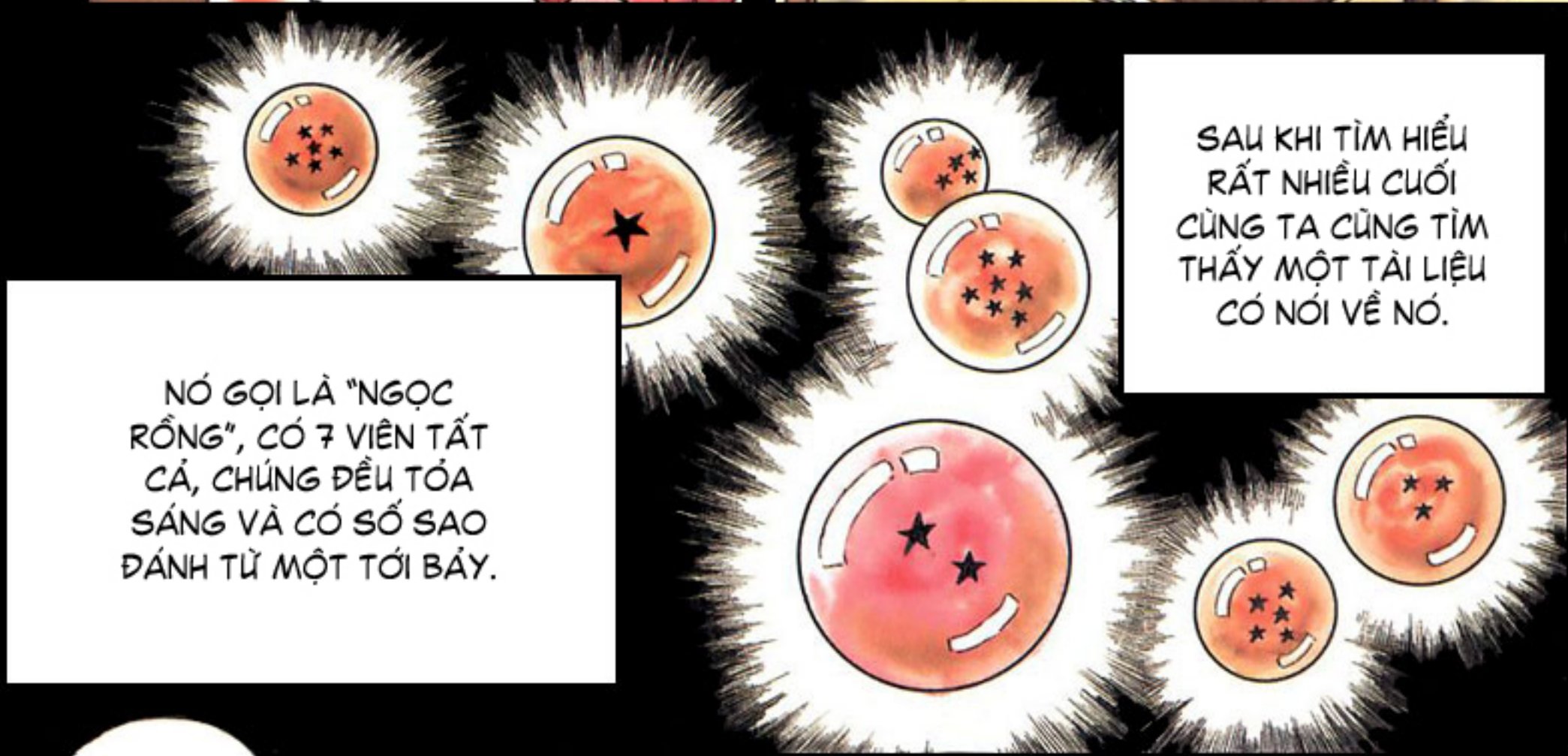


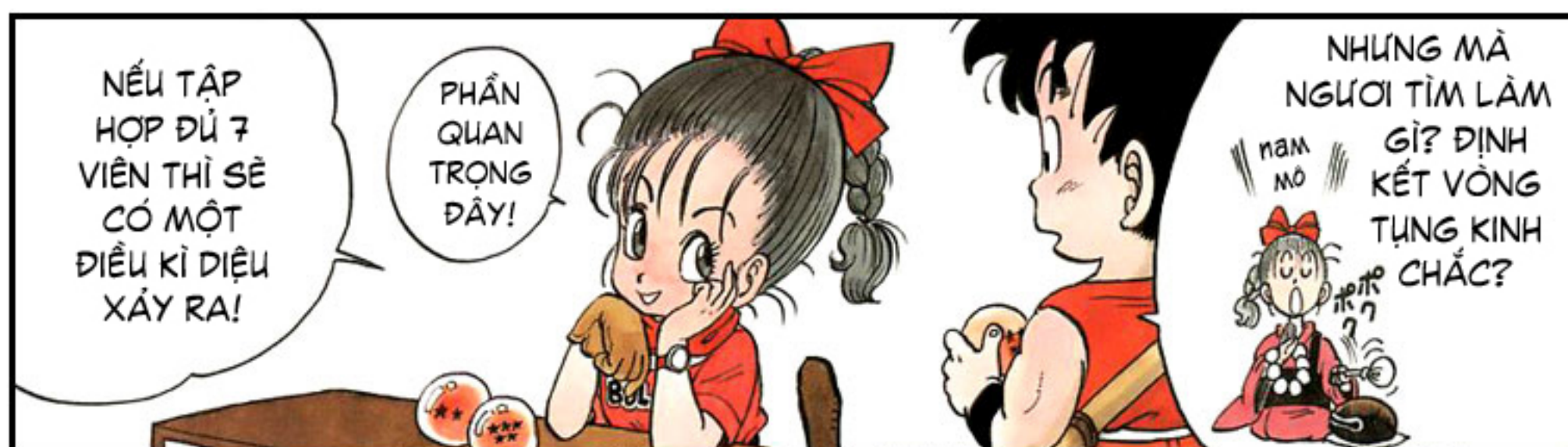












NẾU TẬP
HỢP ĐỦ 7
VIÊN THÌ SẼ
CÓ MỘT
ĐIỀU KÌ DIỆU
XẢY RA!

PHẦN
QUAN
TRỌNG
ĐÂY!

NHƯNG MÀ
NGƯỜI TÌM LÀM
GÌ? ĐỊNH
KẾT VÒNG
TỤNG KINH
CHẮC?

nam
mô

ừ?



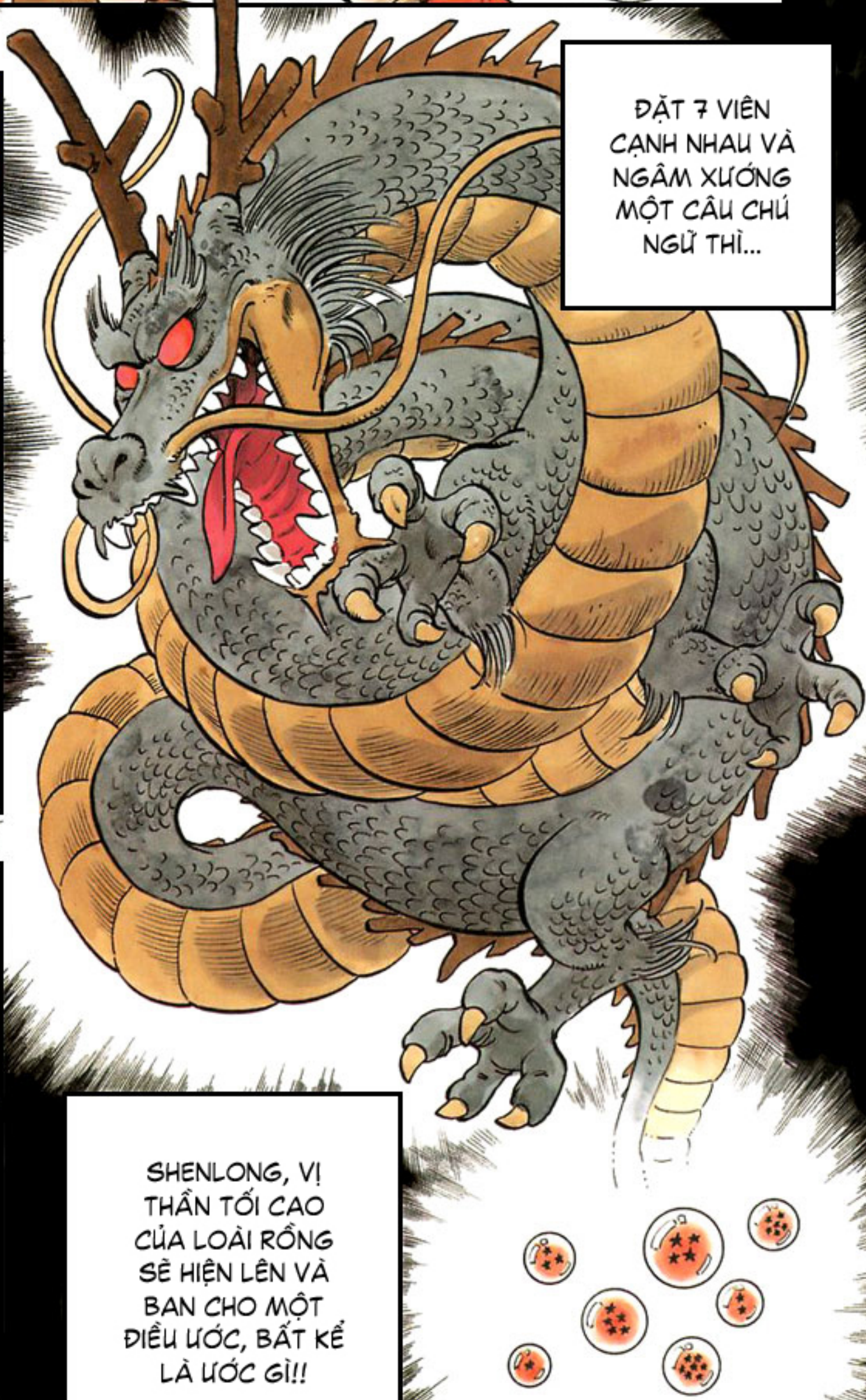
THẬT
SAO!!
TUYỆT
QUÁ!!

HÌNH NHƯ
NGƯỜI CUỐI
CÙNG LƯỚC
ĐƯỢC THÀNH
HOÀNG ĐẾ!



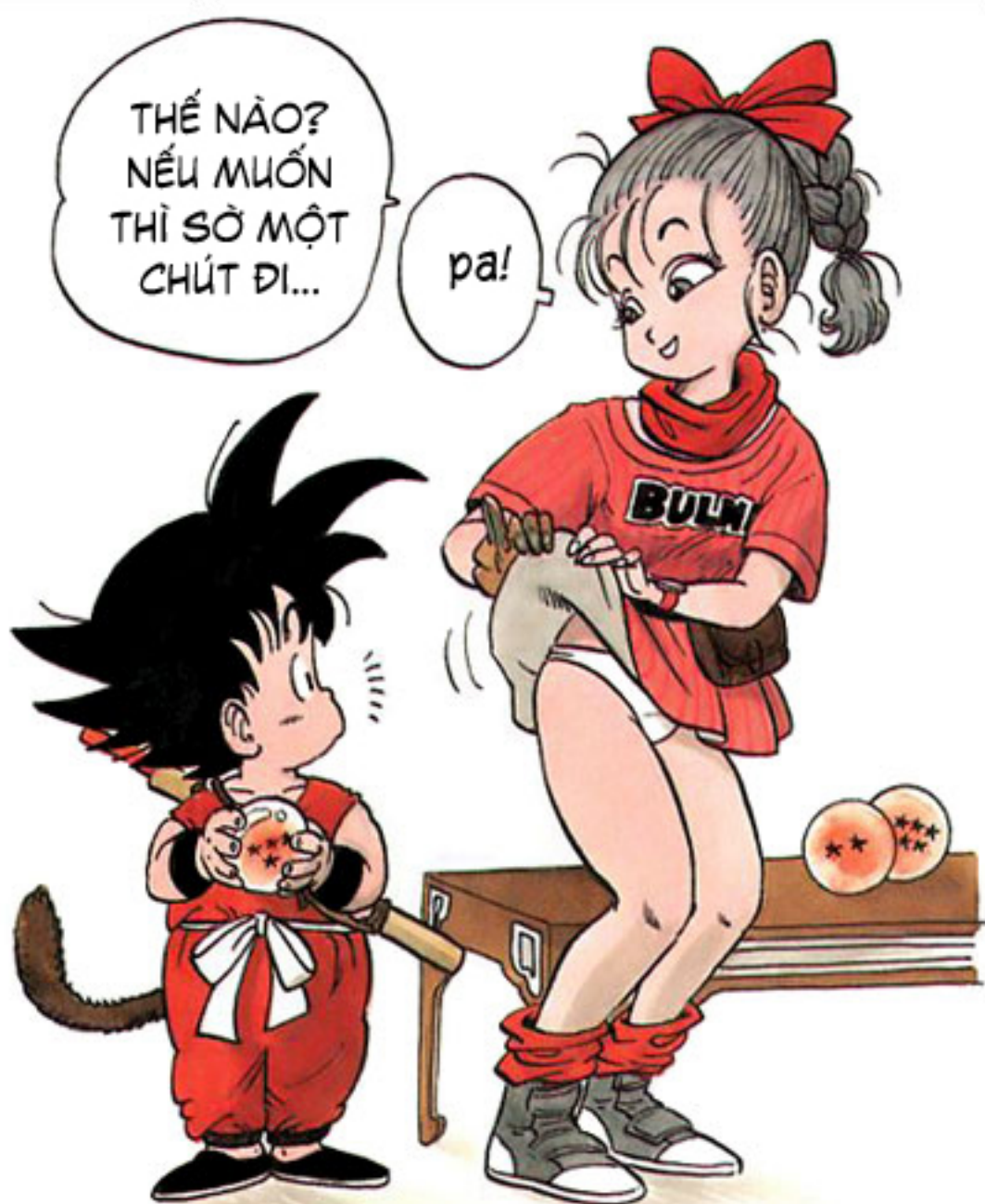
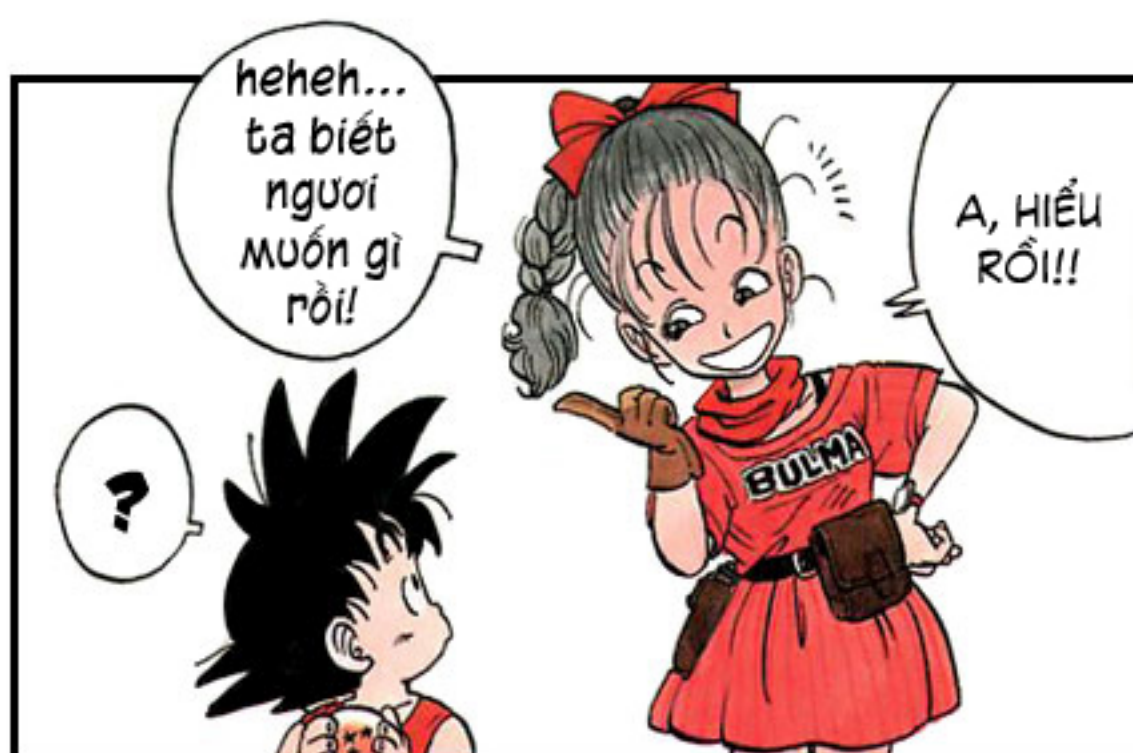
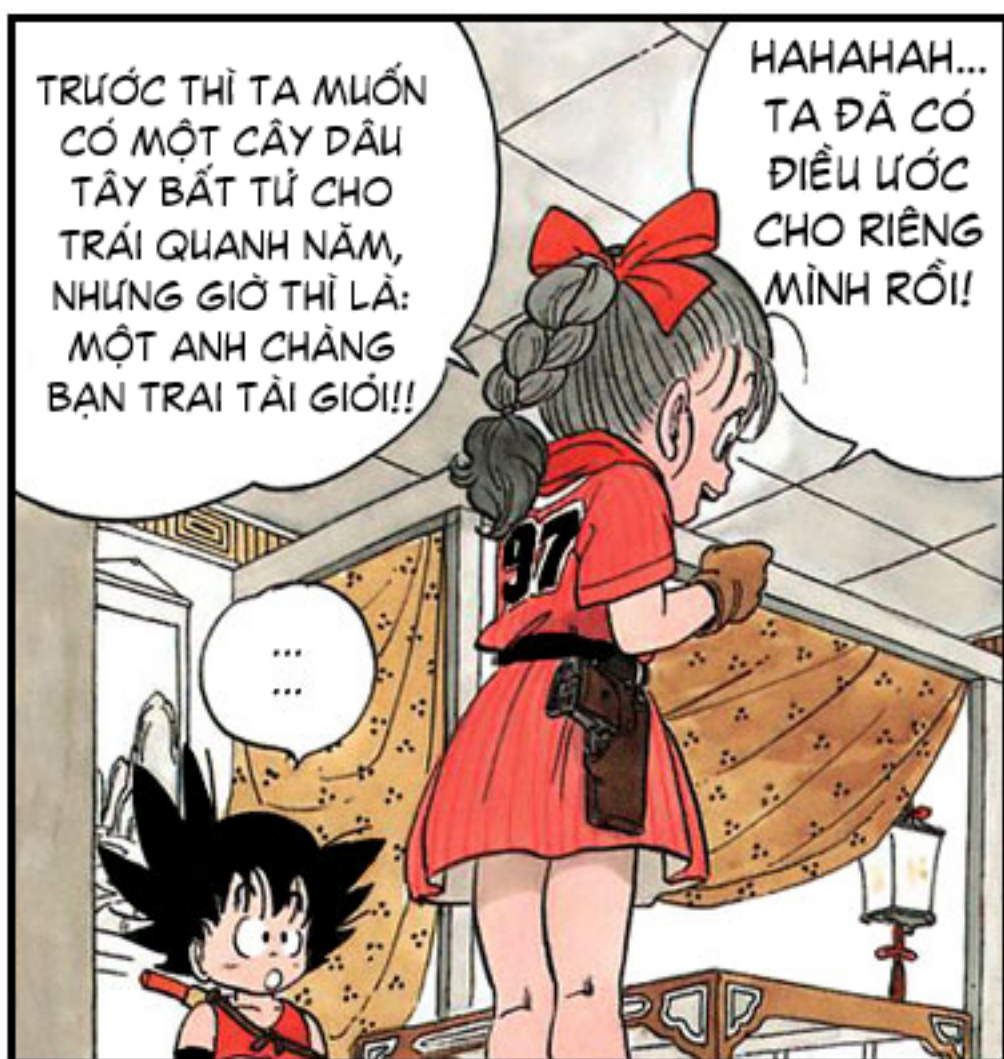
GIỜ TA
ĐANG ĐI
TÌM
CHÚNG!

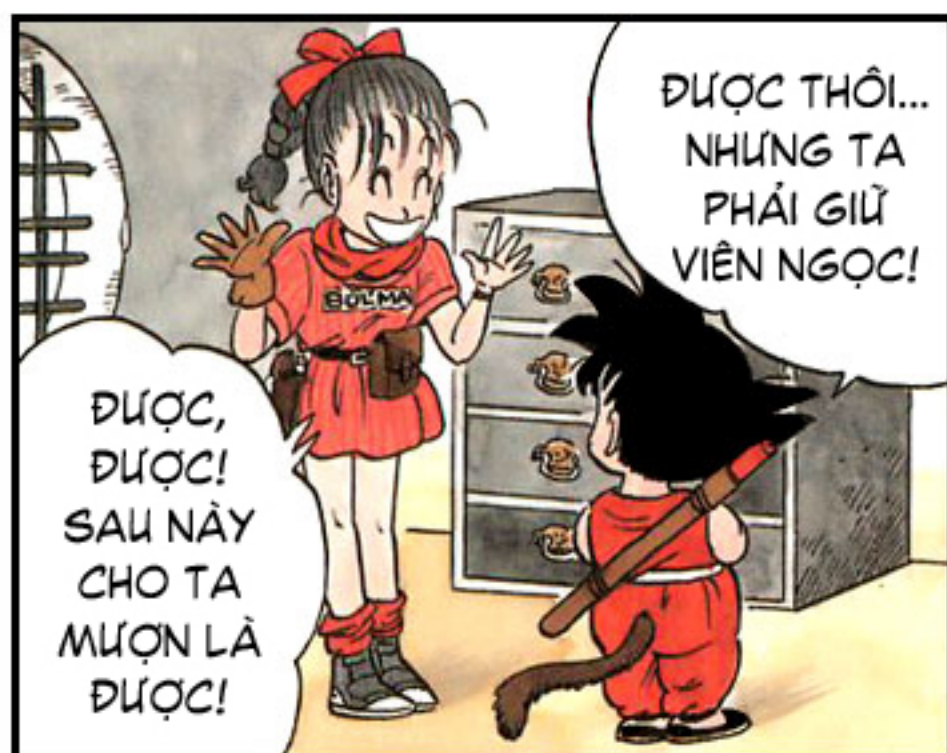
NHƯNG SAU KHI
ĐIỀU LƯỚC HOÀN
THÀNH THÌ CÁC
VIÊN NGỌC SẼ
TỰ PHÂN TÁN
KHẮP NƠI.



ĐẶT 7 VIÊN
CẠNH NHAU VÀ
NGÂM XƯƠNG
MỘT CÂU CHÚ
NGŨ THÌ...

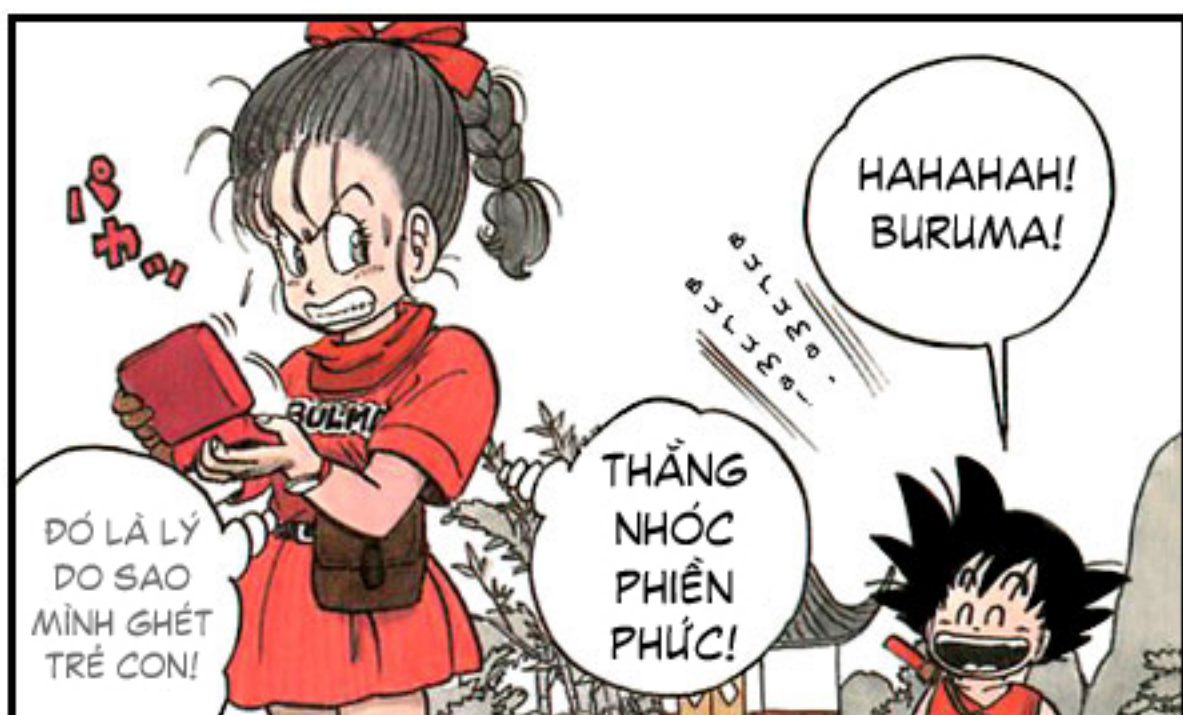
SHENLONG, VỊ
THẦN TỐI CAO
CỦA LOÀI RỒNG
SẼ HIỆN LÊN VÀ
BAN CHO MỘT
ĐIỀU LƯỚC, BẤT KỂ
LÀ LƯỚC GÌ!!

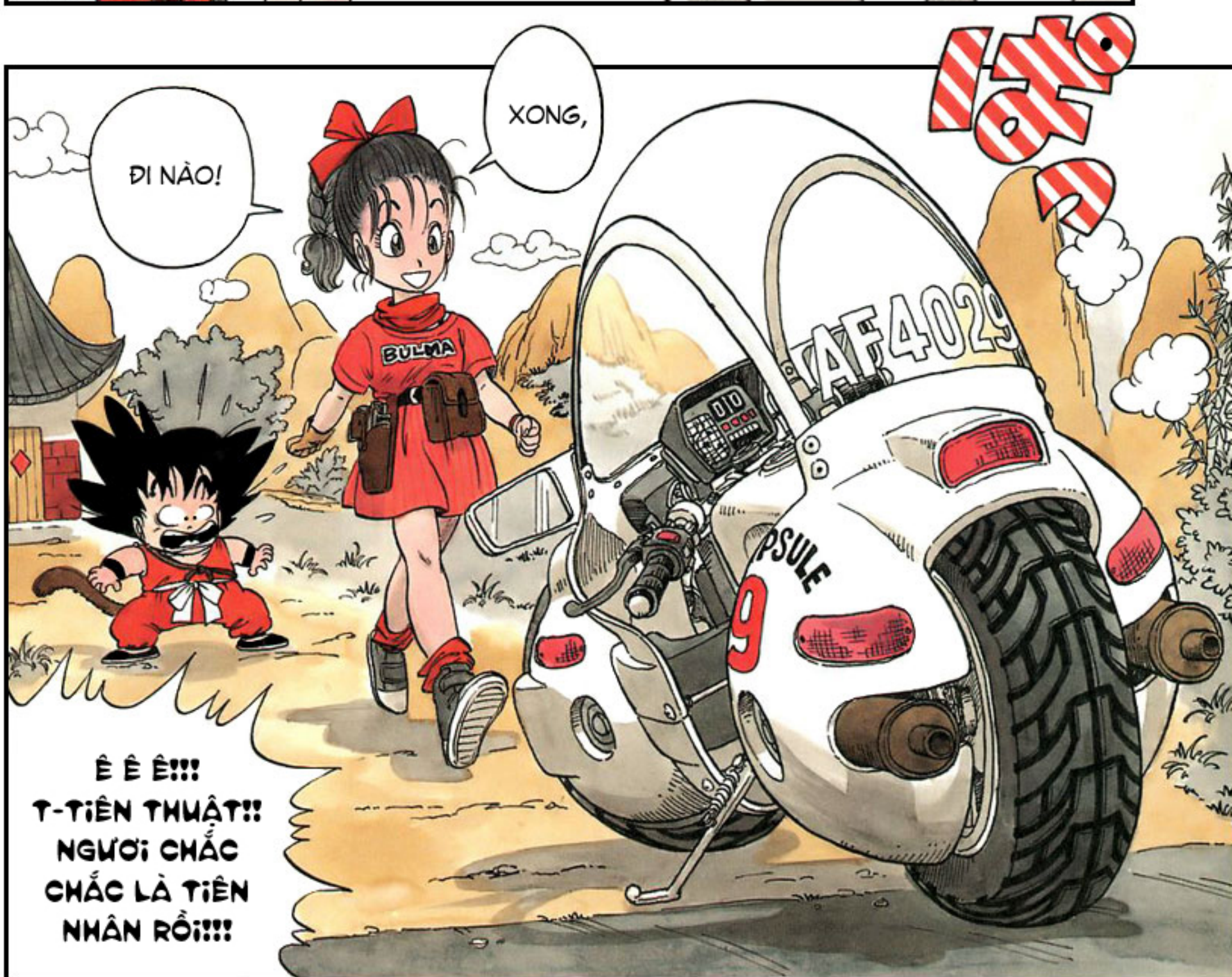
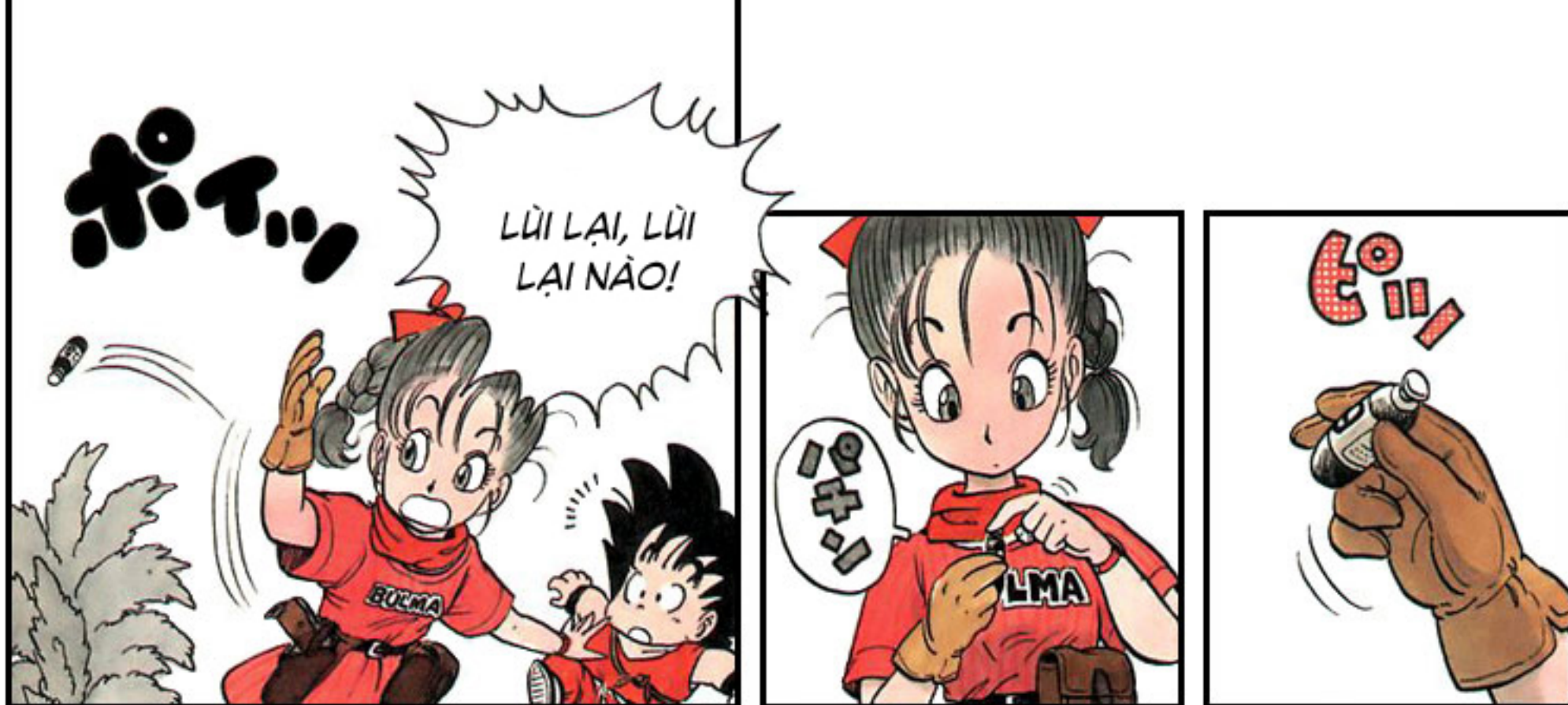


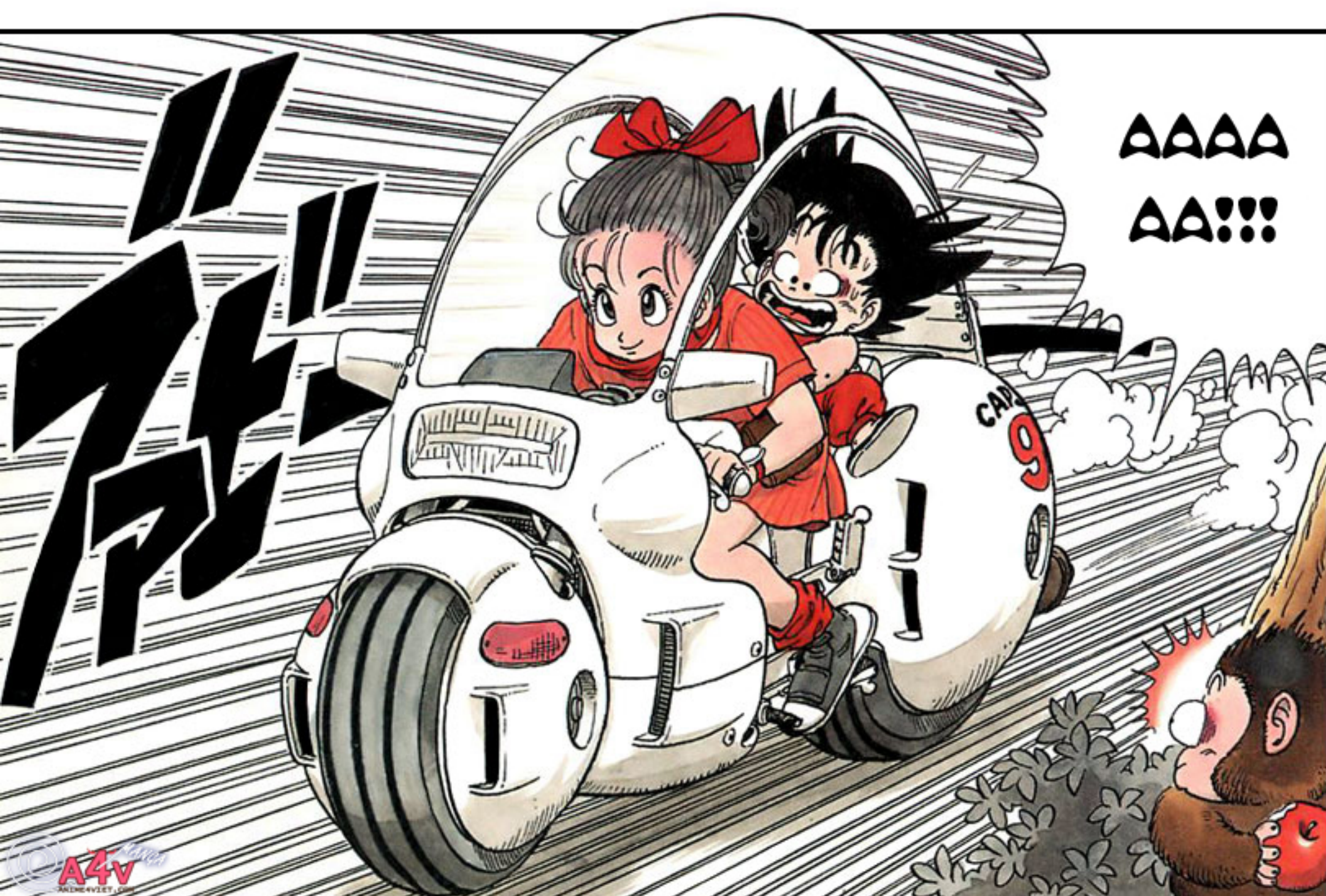
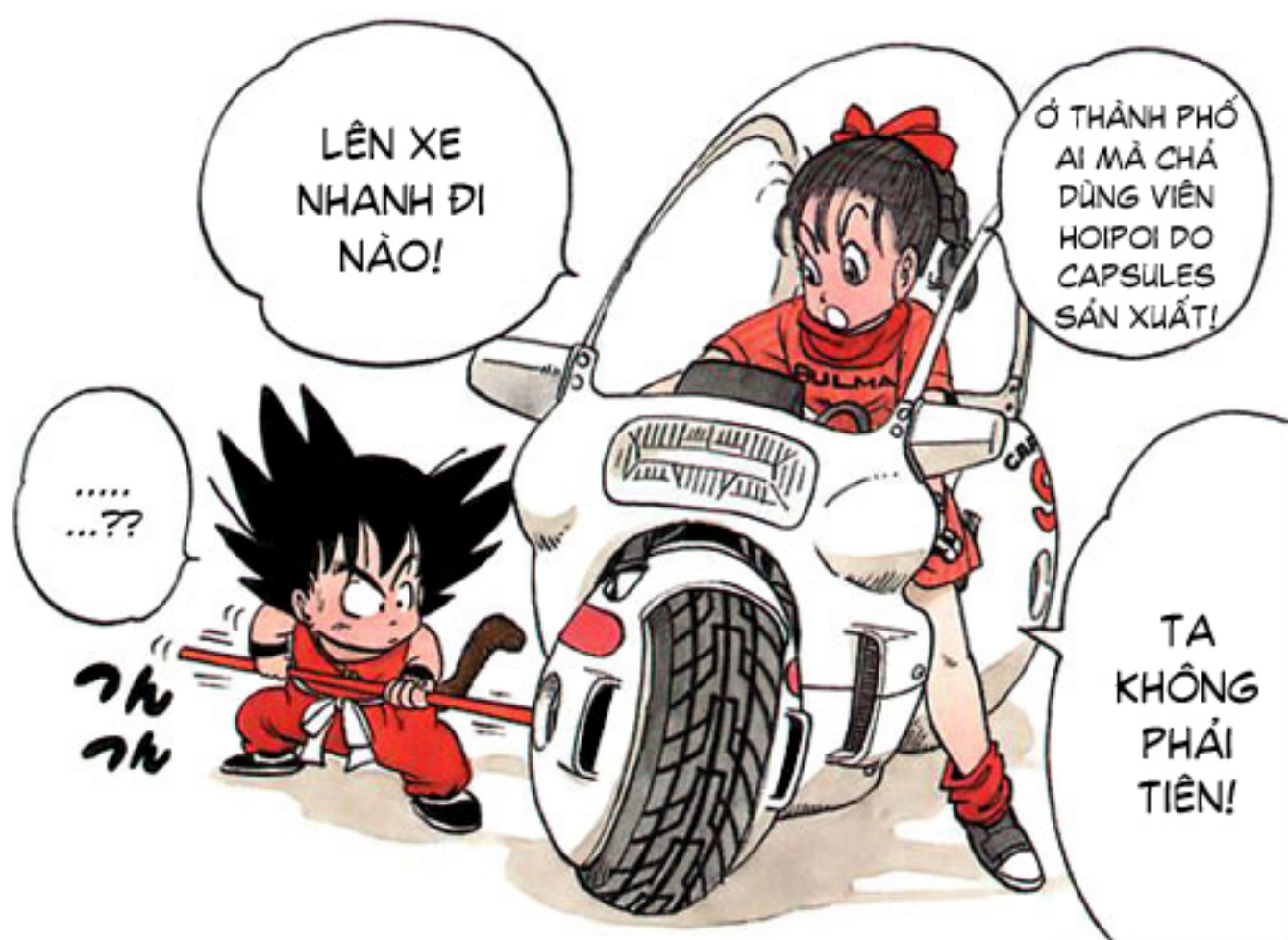


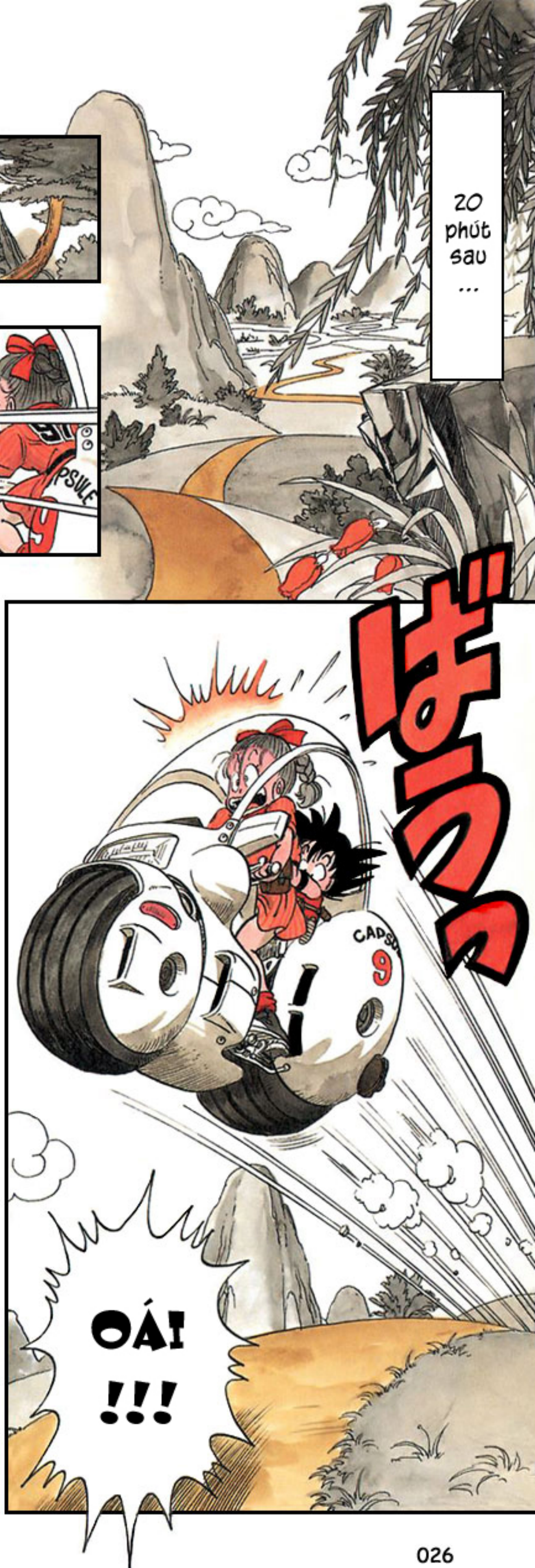
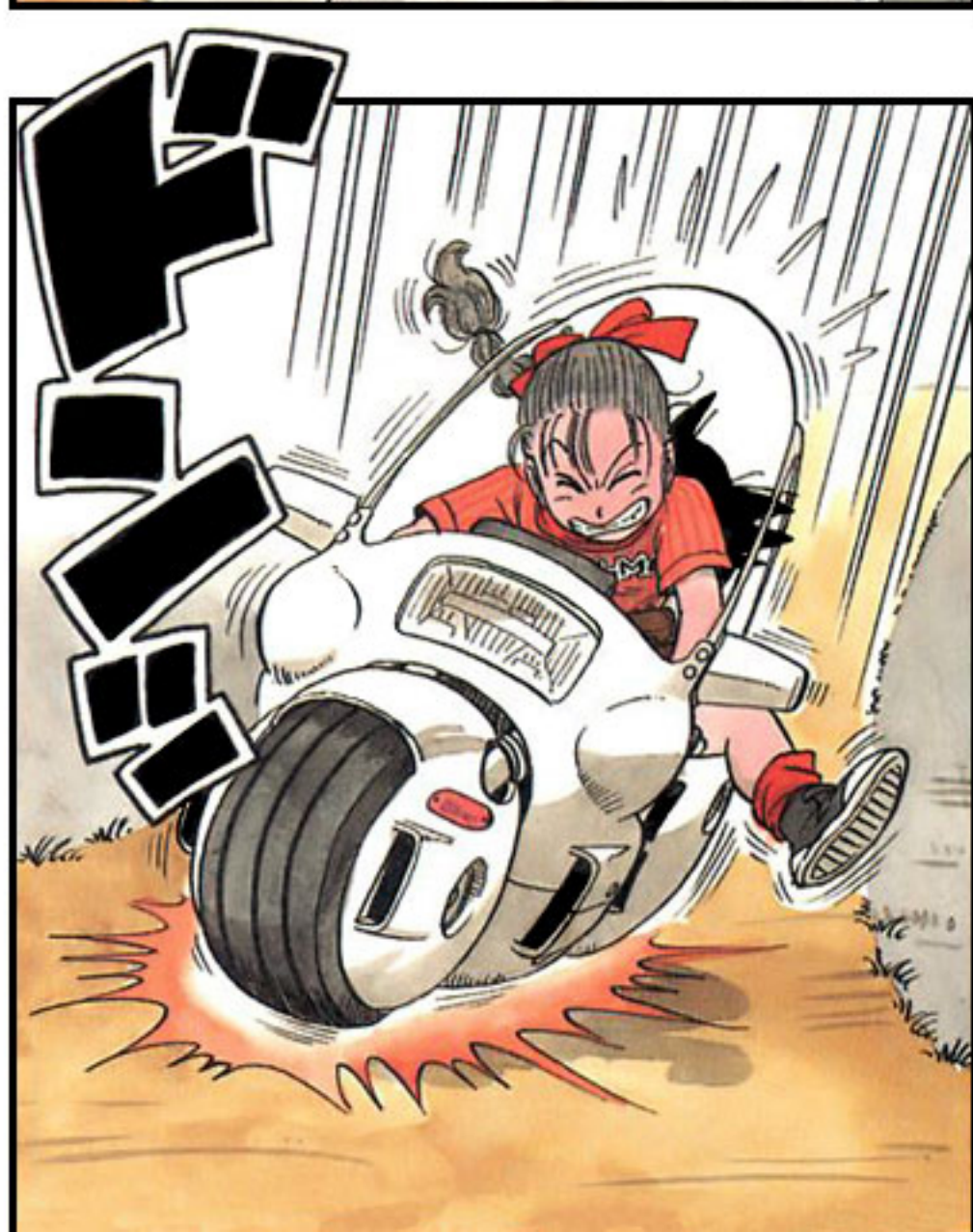
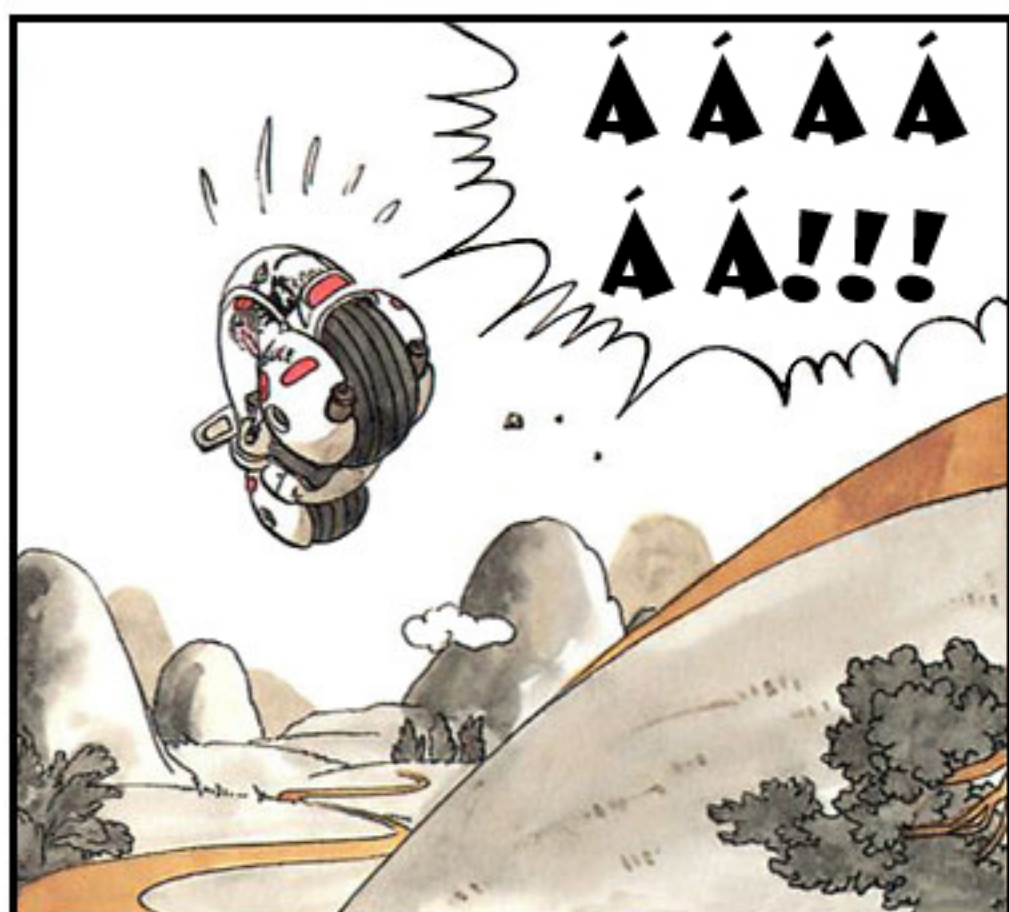


*SAU TỐ VIẾT LÀ RADAR CHO GỌN

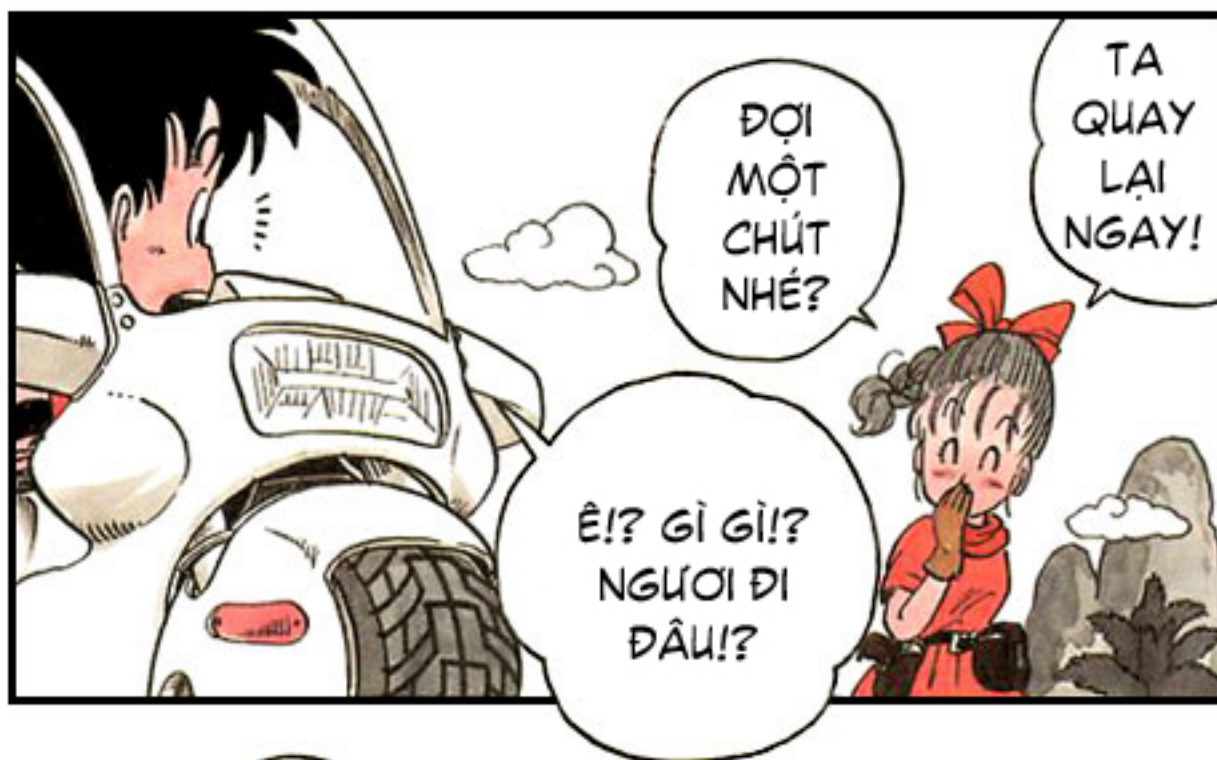
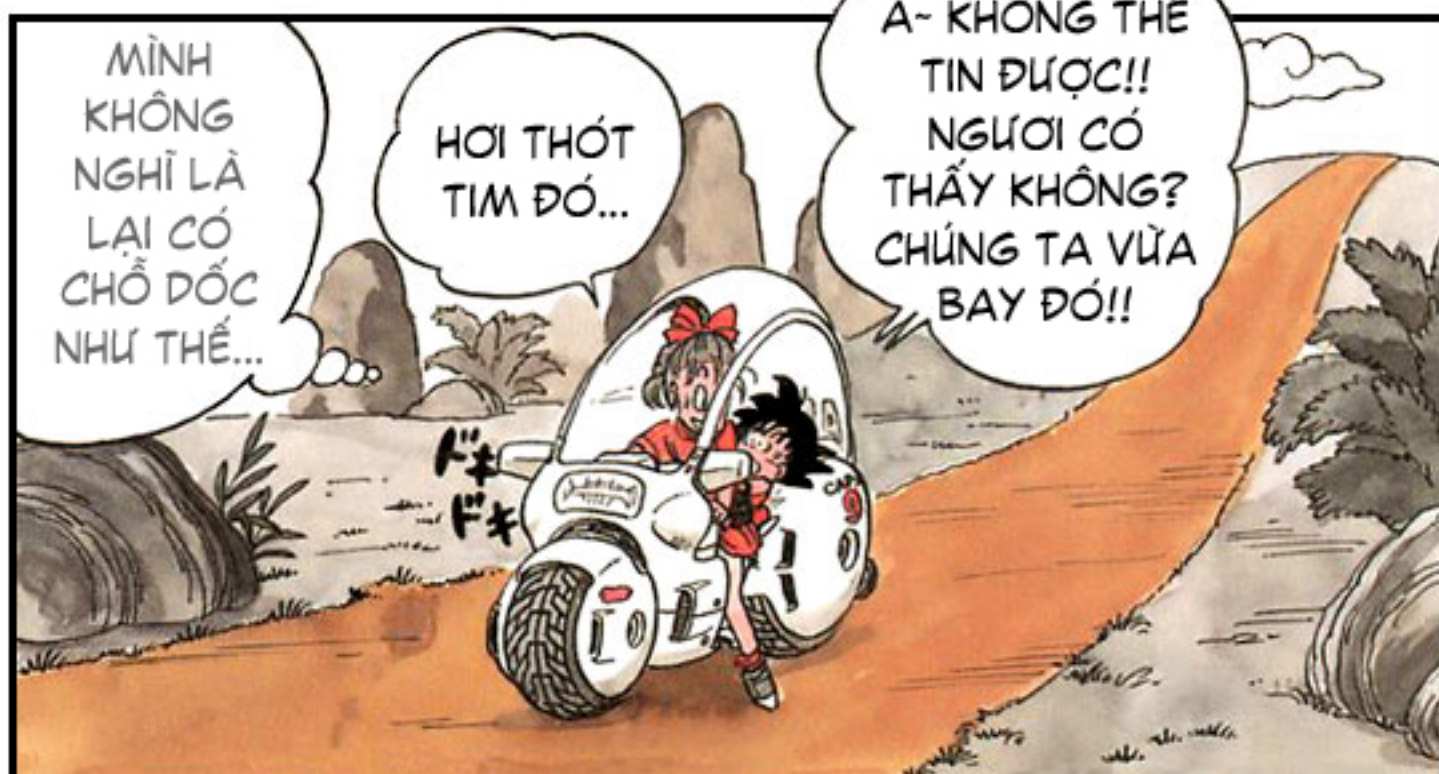
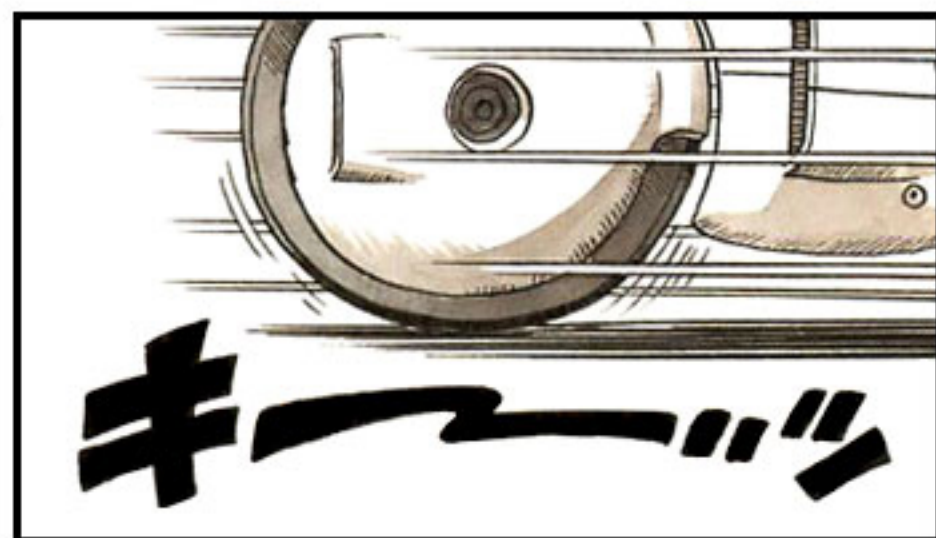
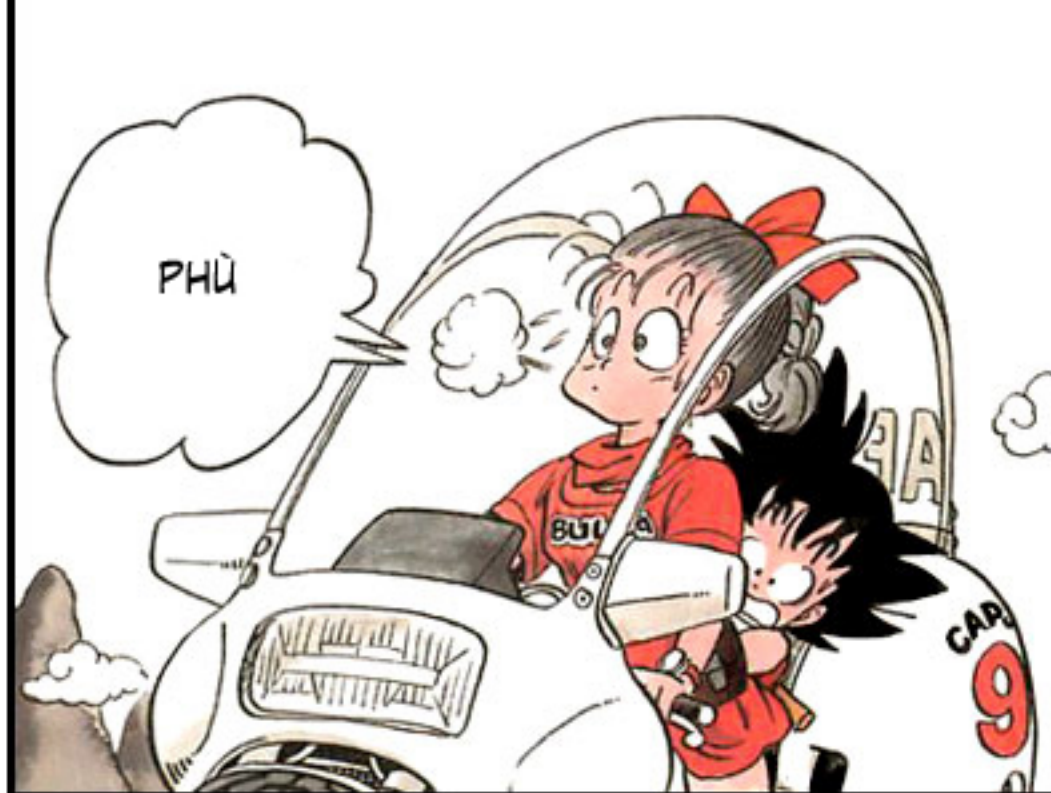




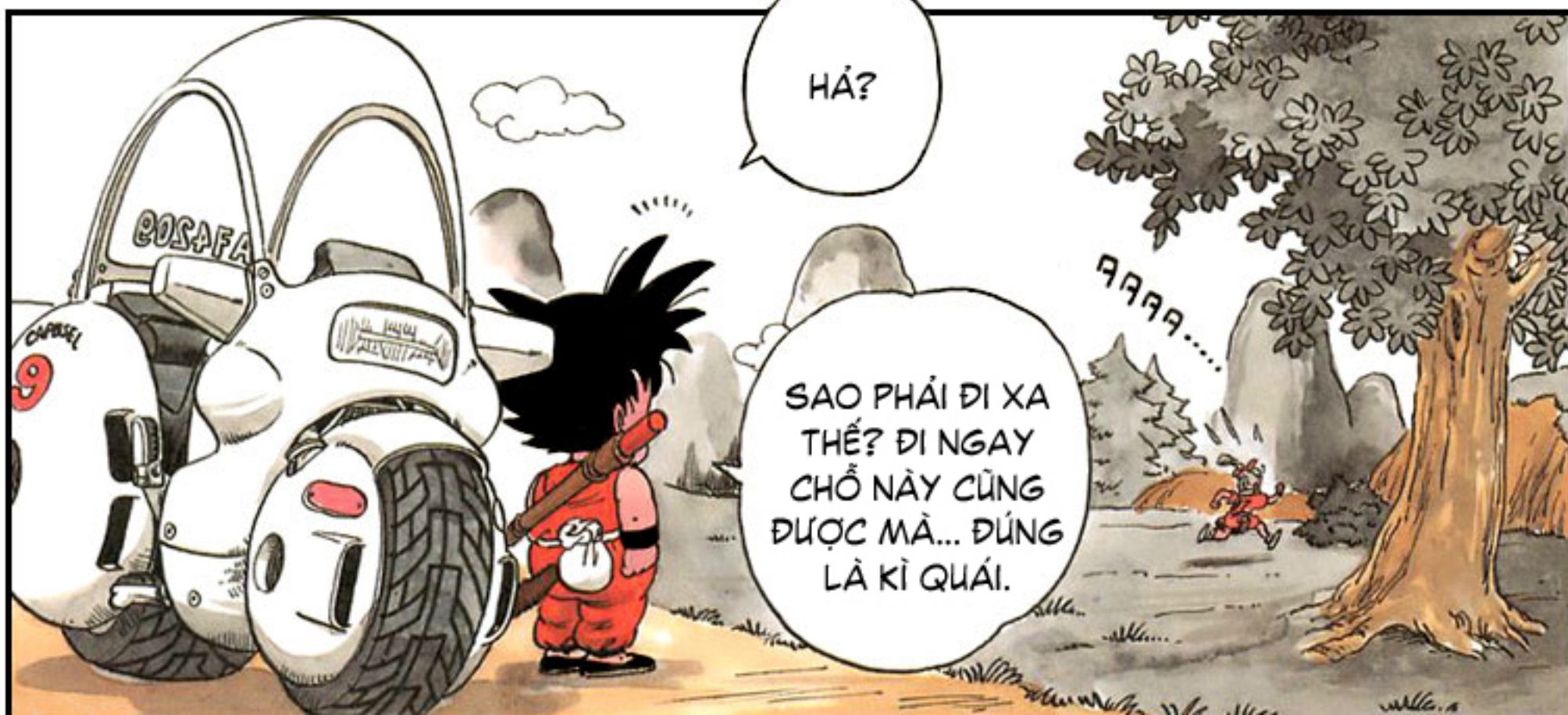


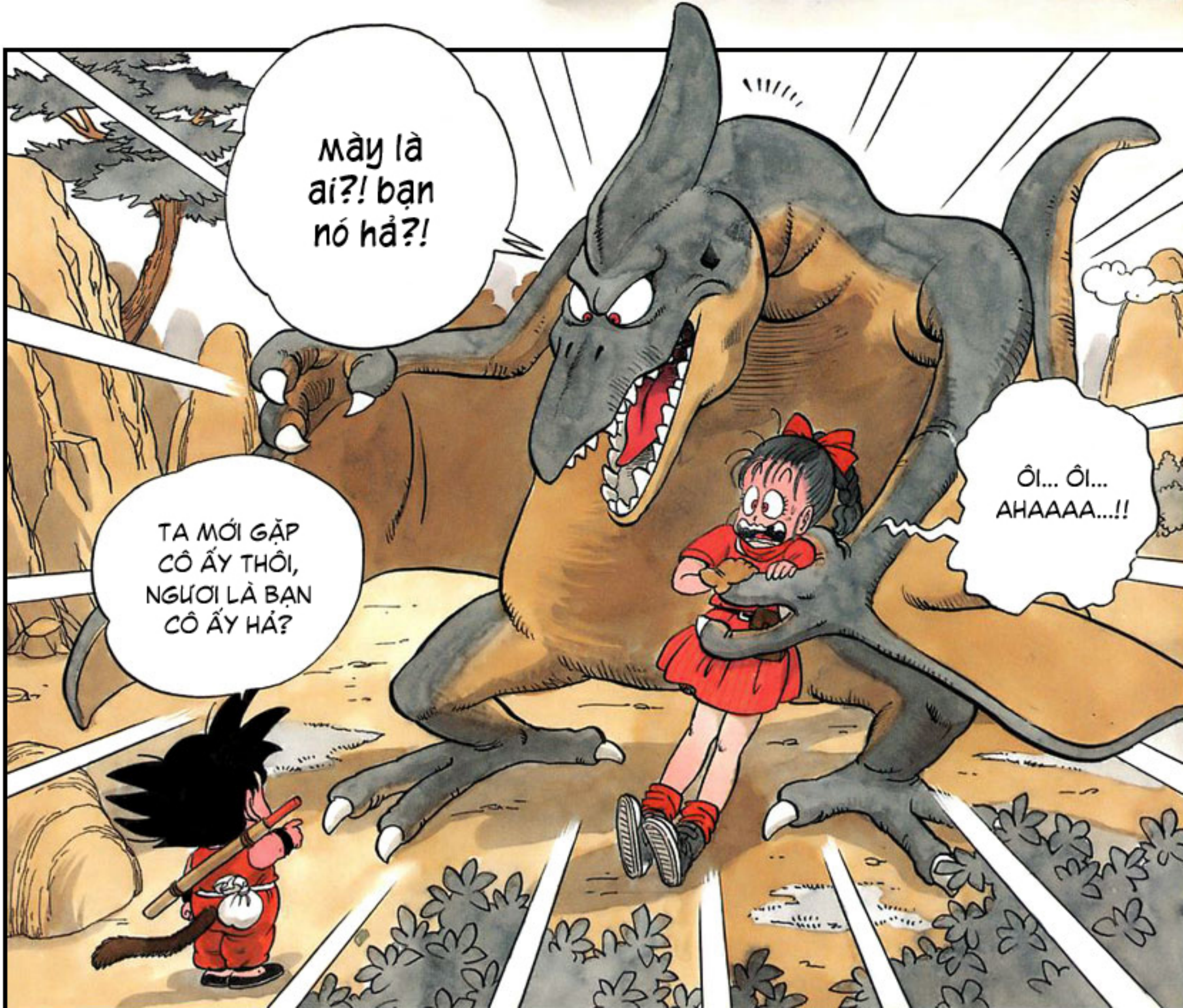
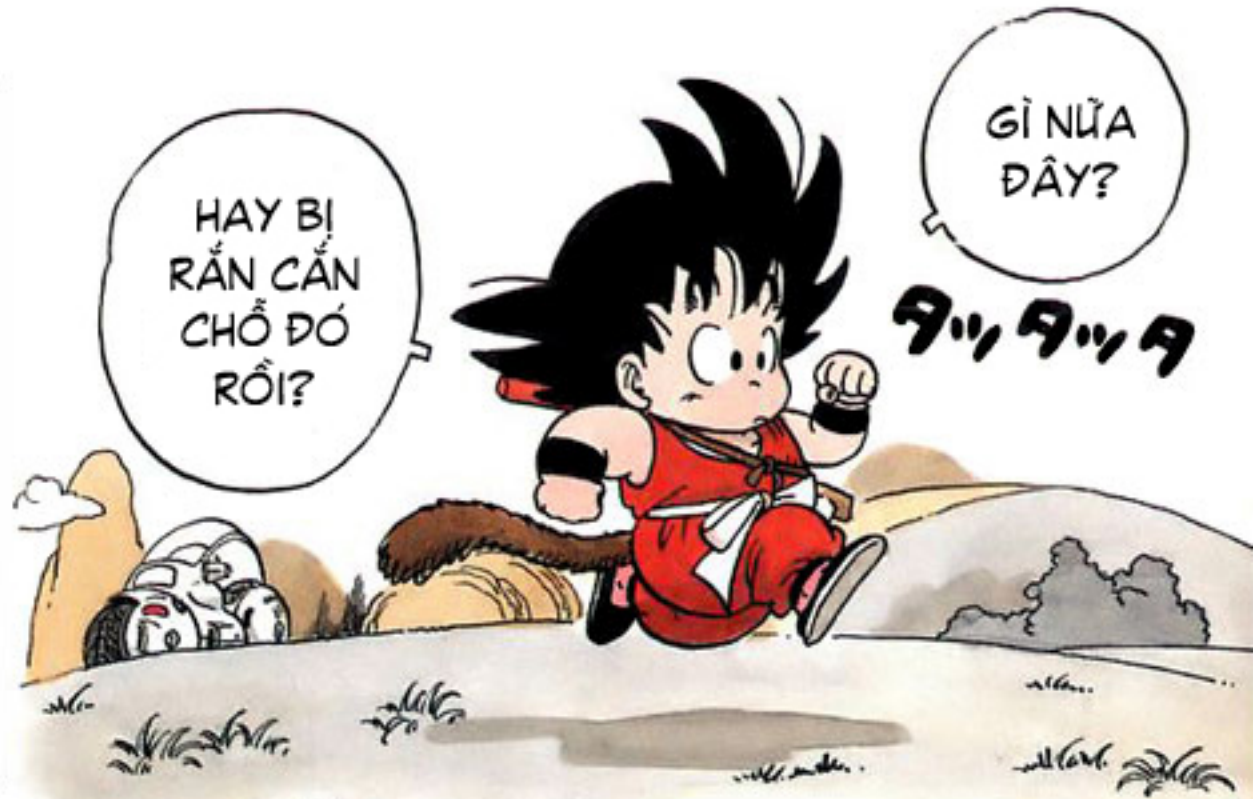
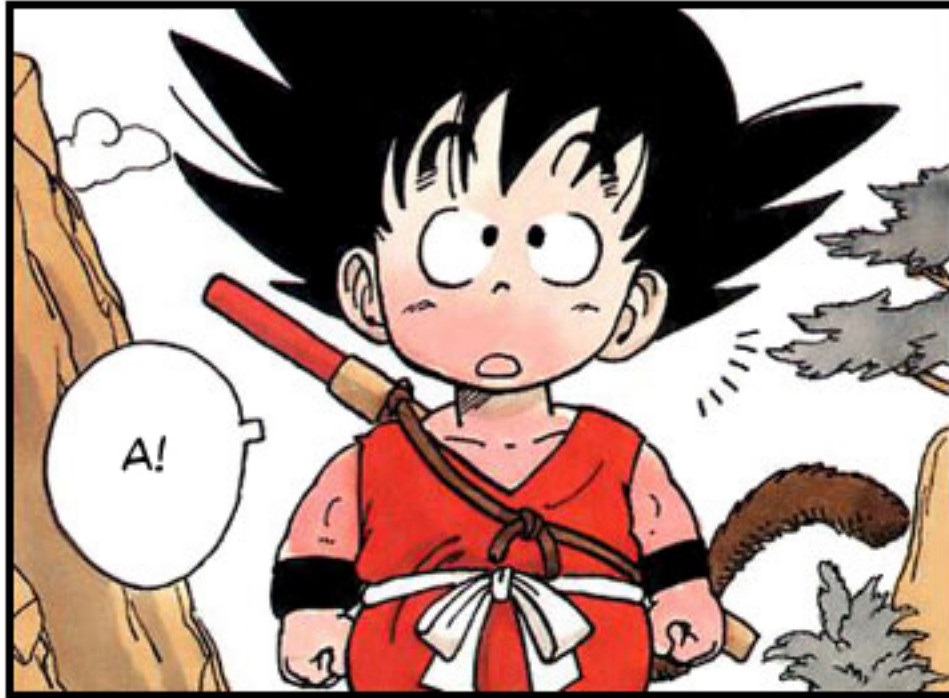
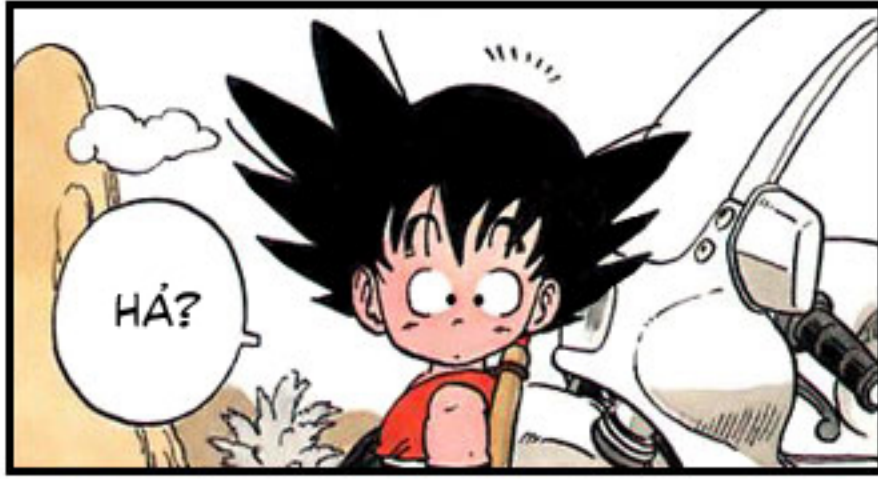


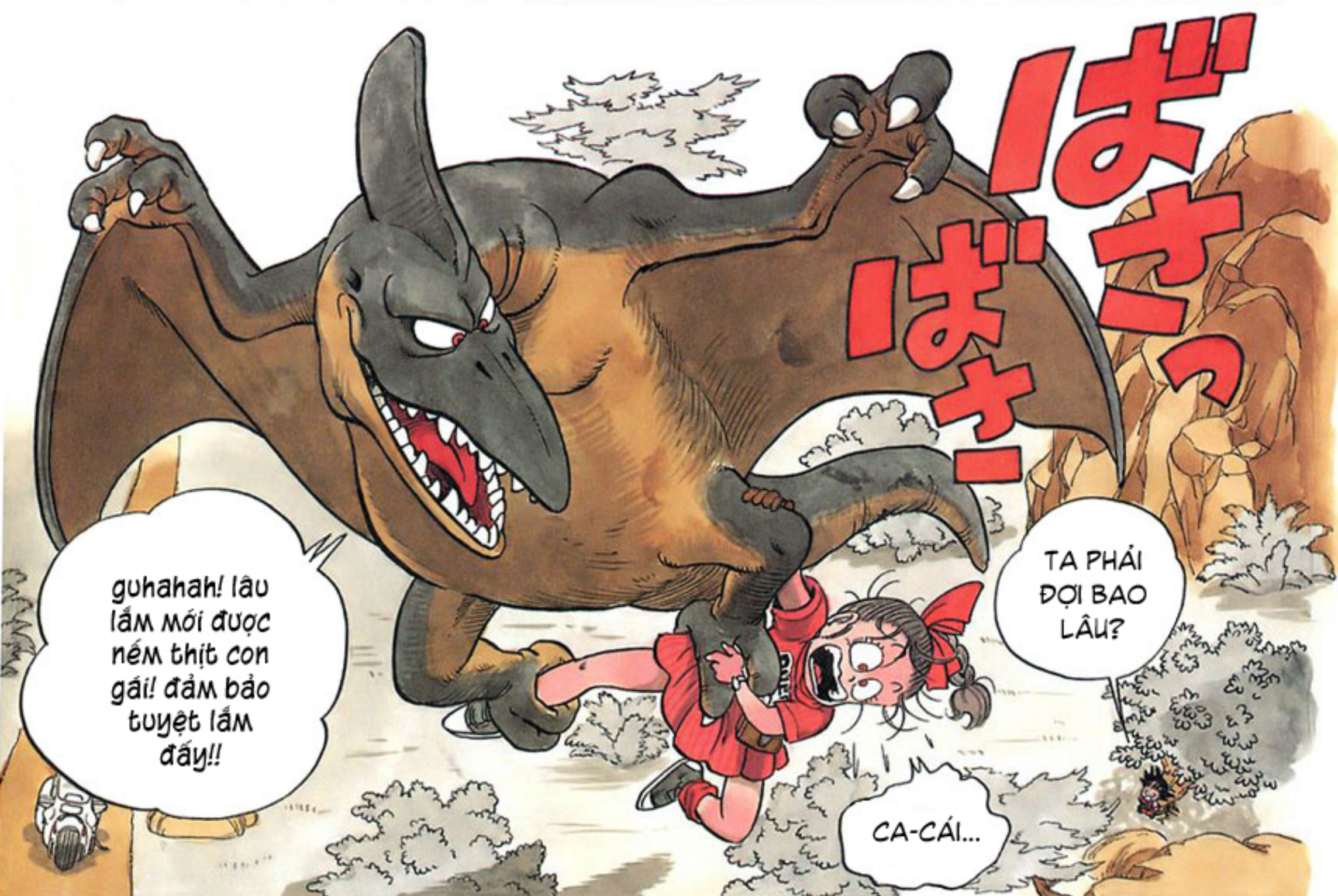
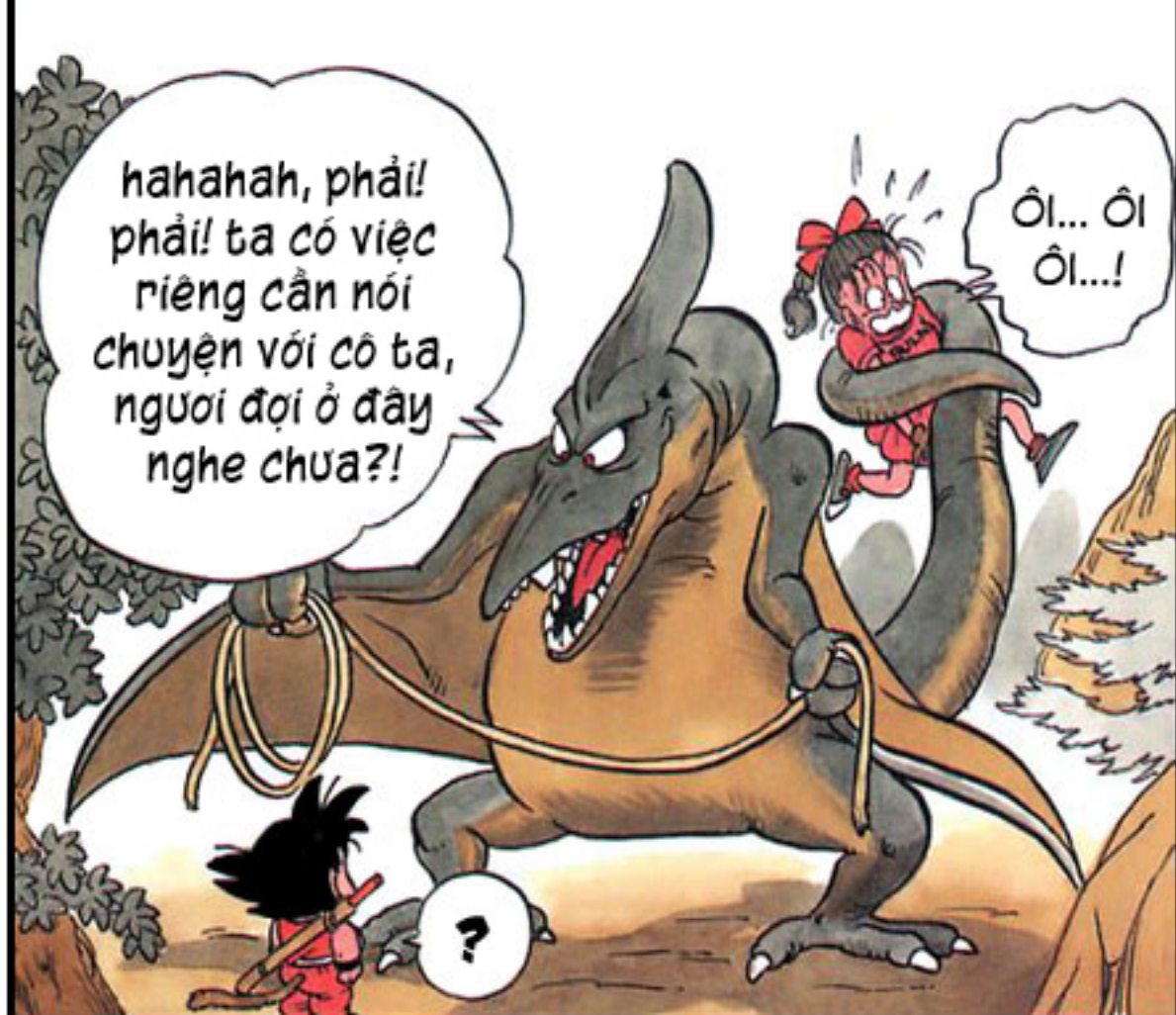
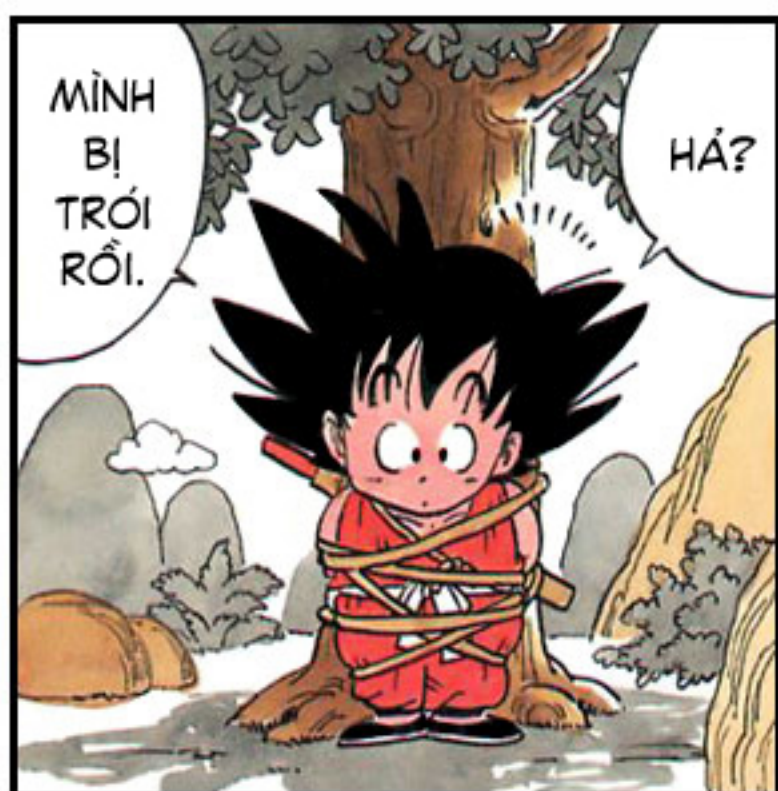
20
phút
sau
...

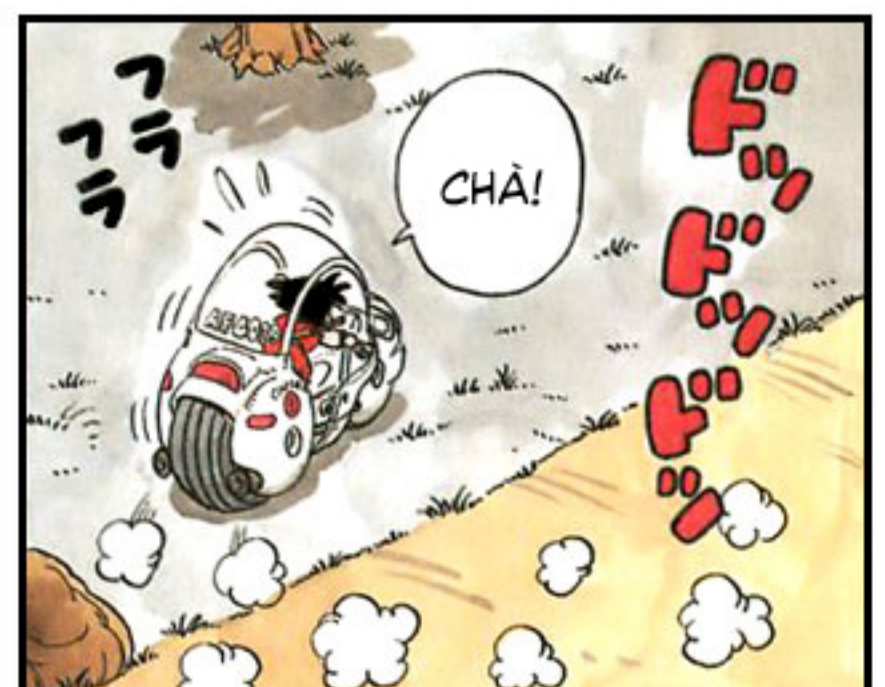
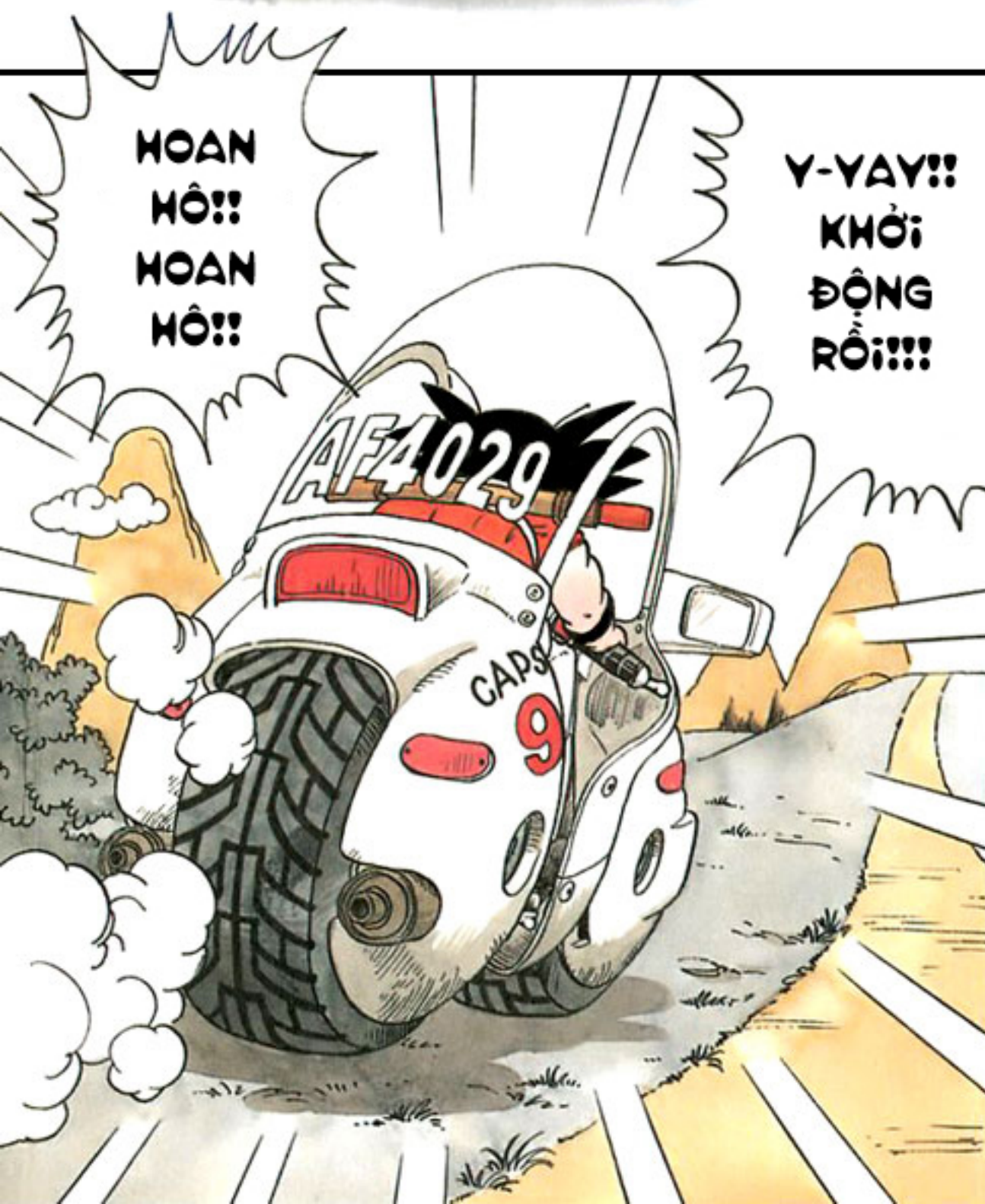
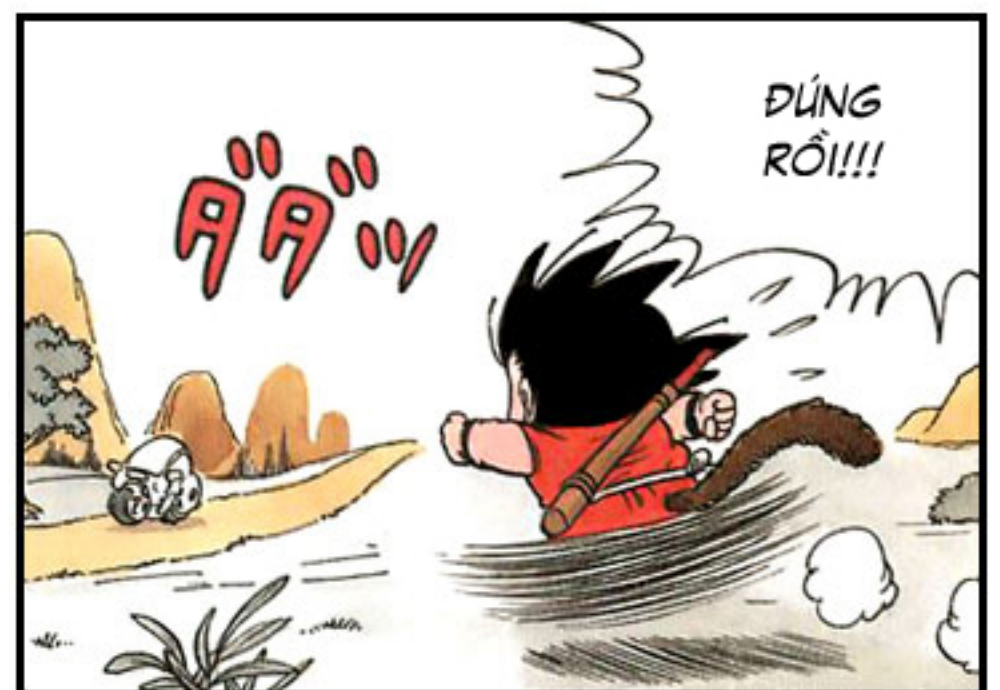
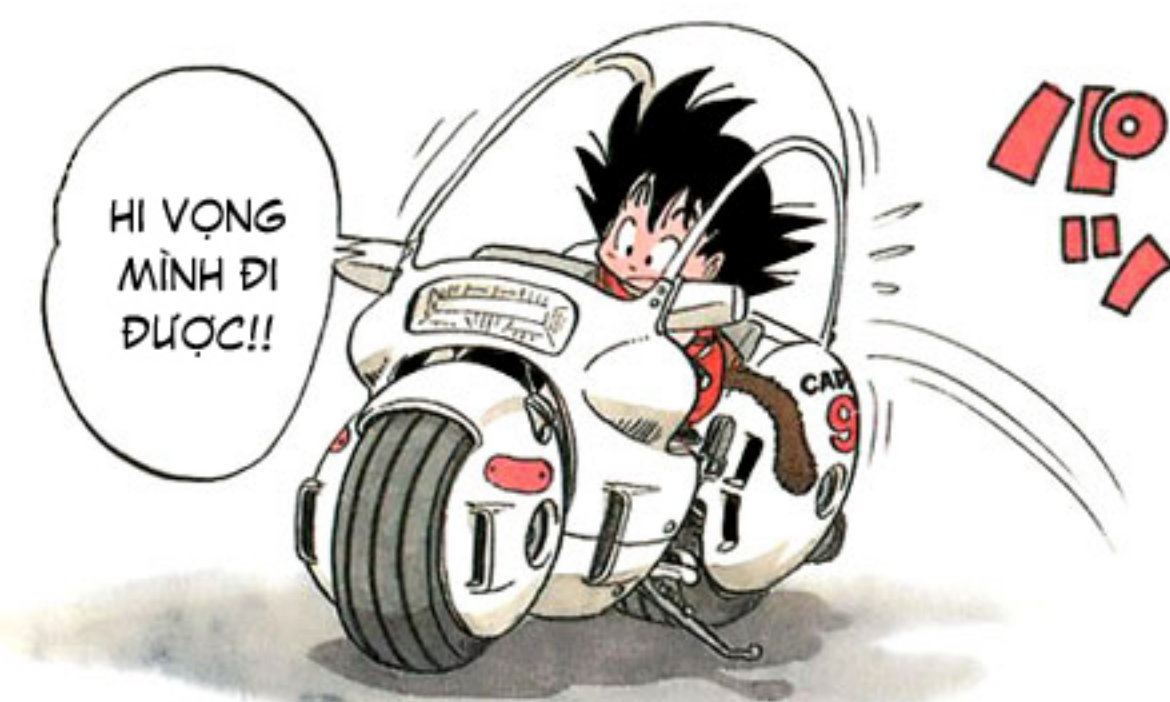
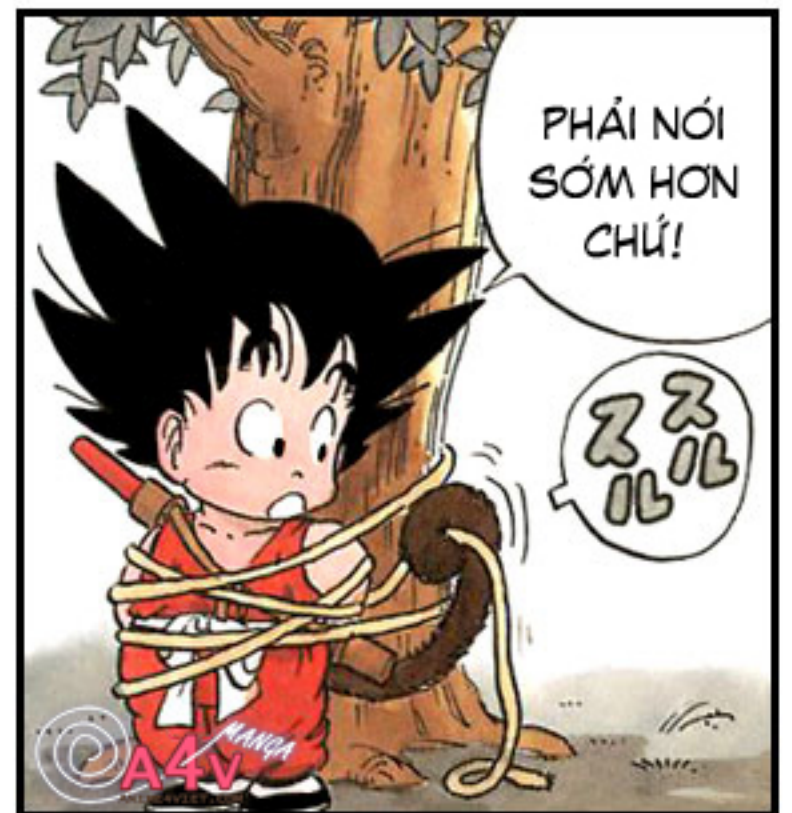


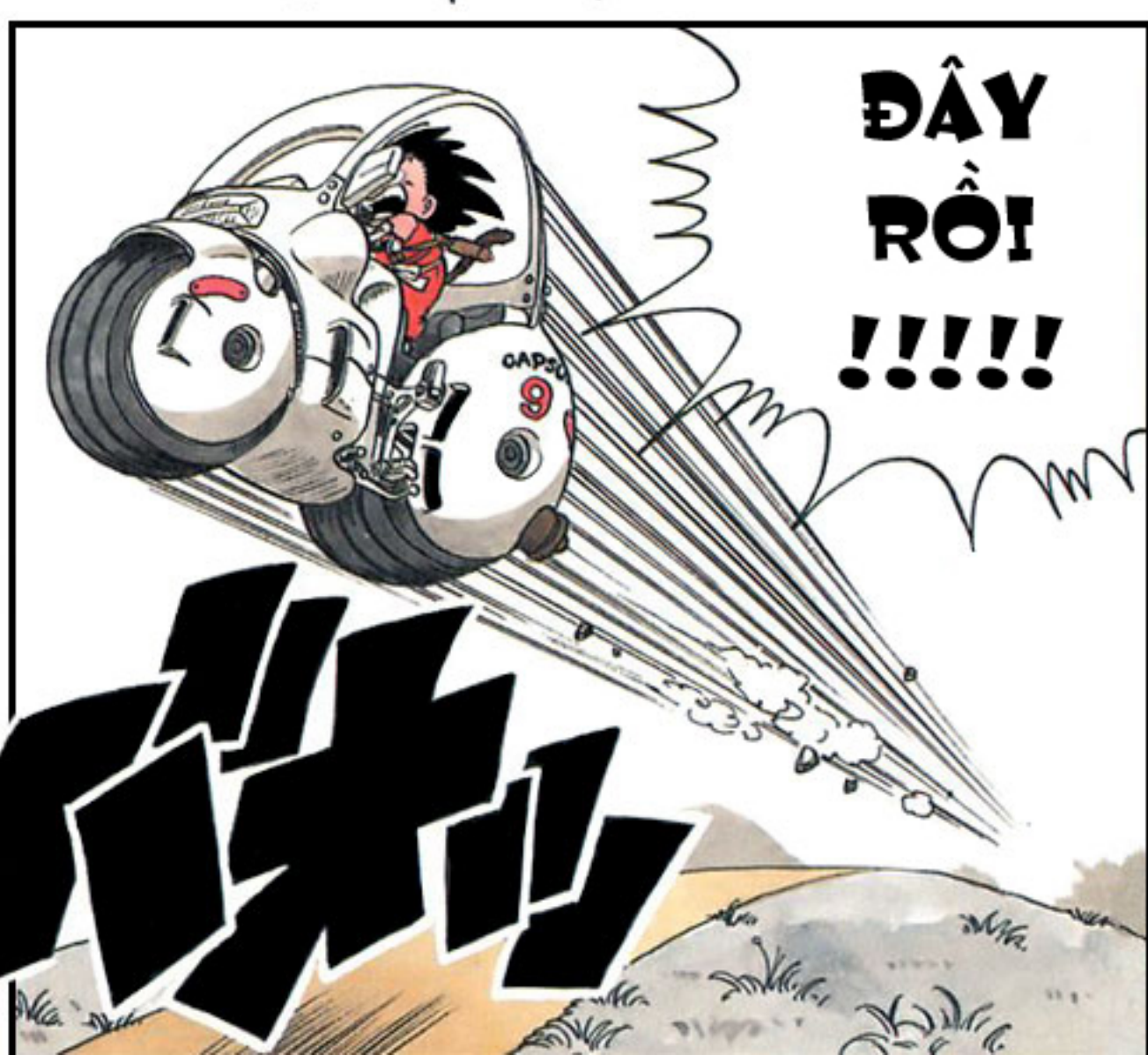
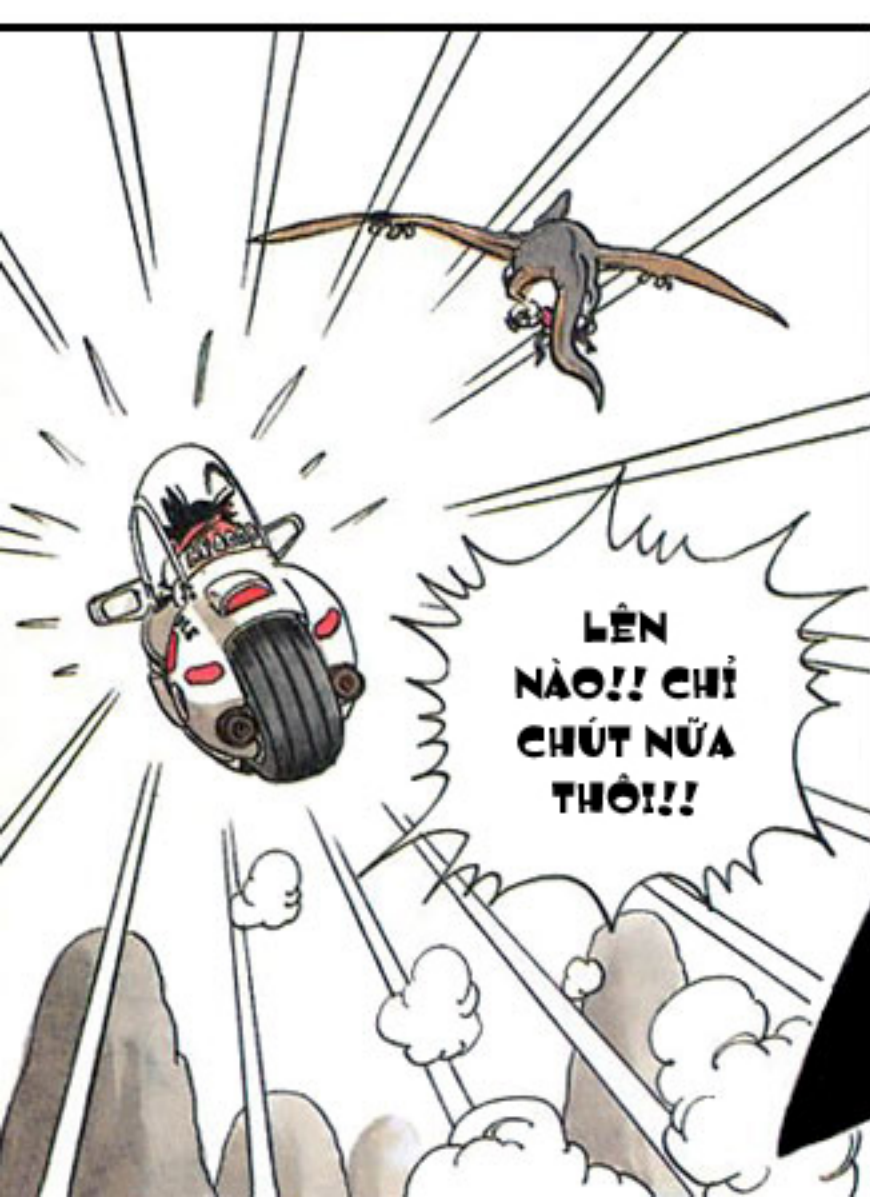
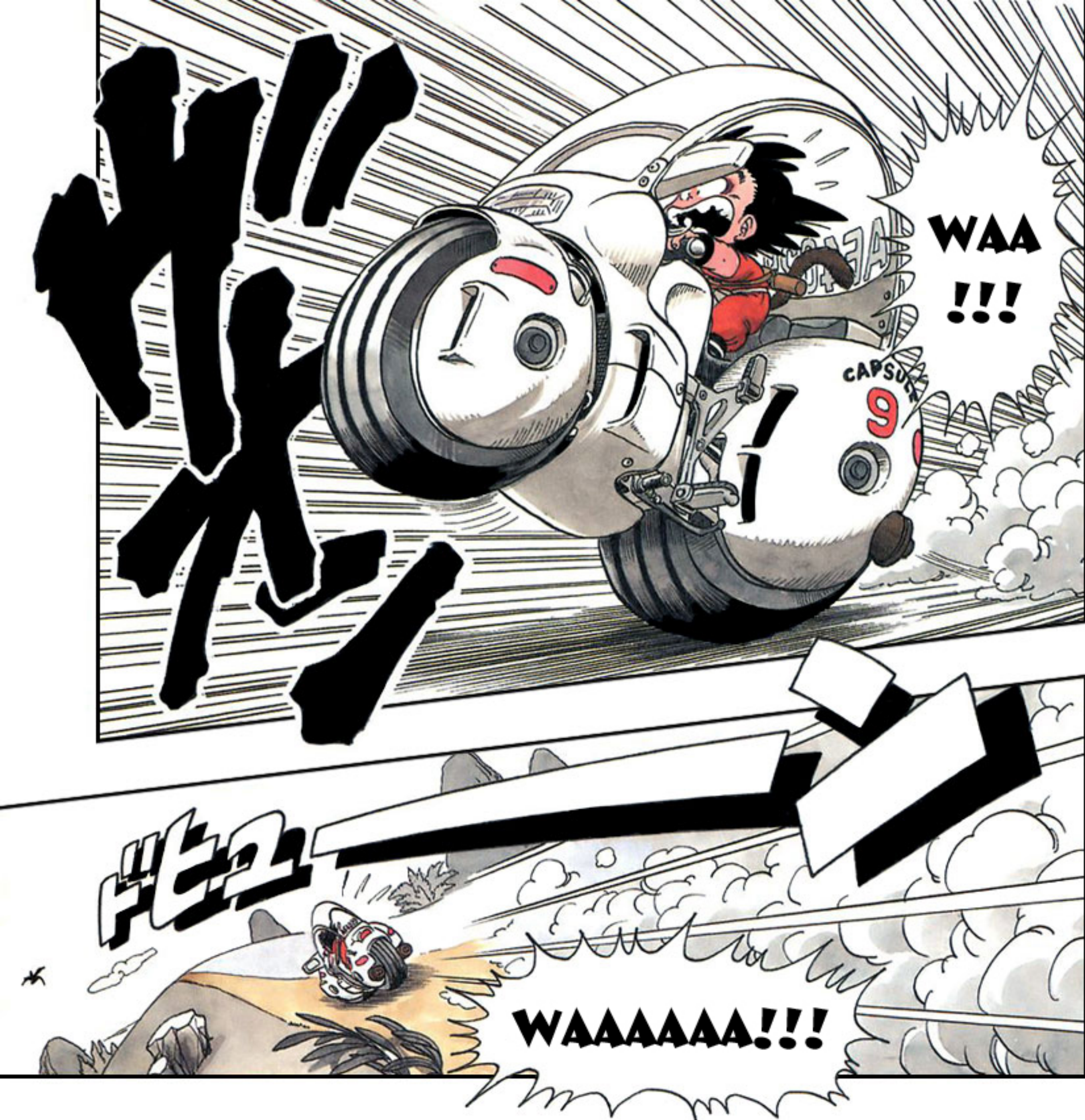
*CHỖ NÀY DỊCH THỎ, MONG CÁC BẠN THÔNG CẢM, TÔI KHÔNG TÌM ĐƯỢC TỪ NÀO KHÁC

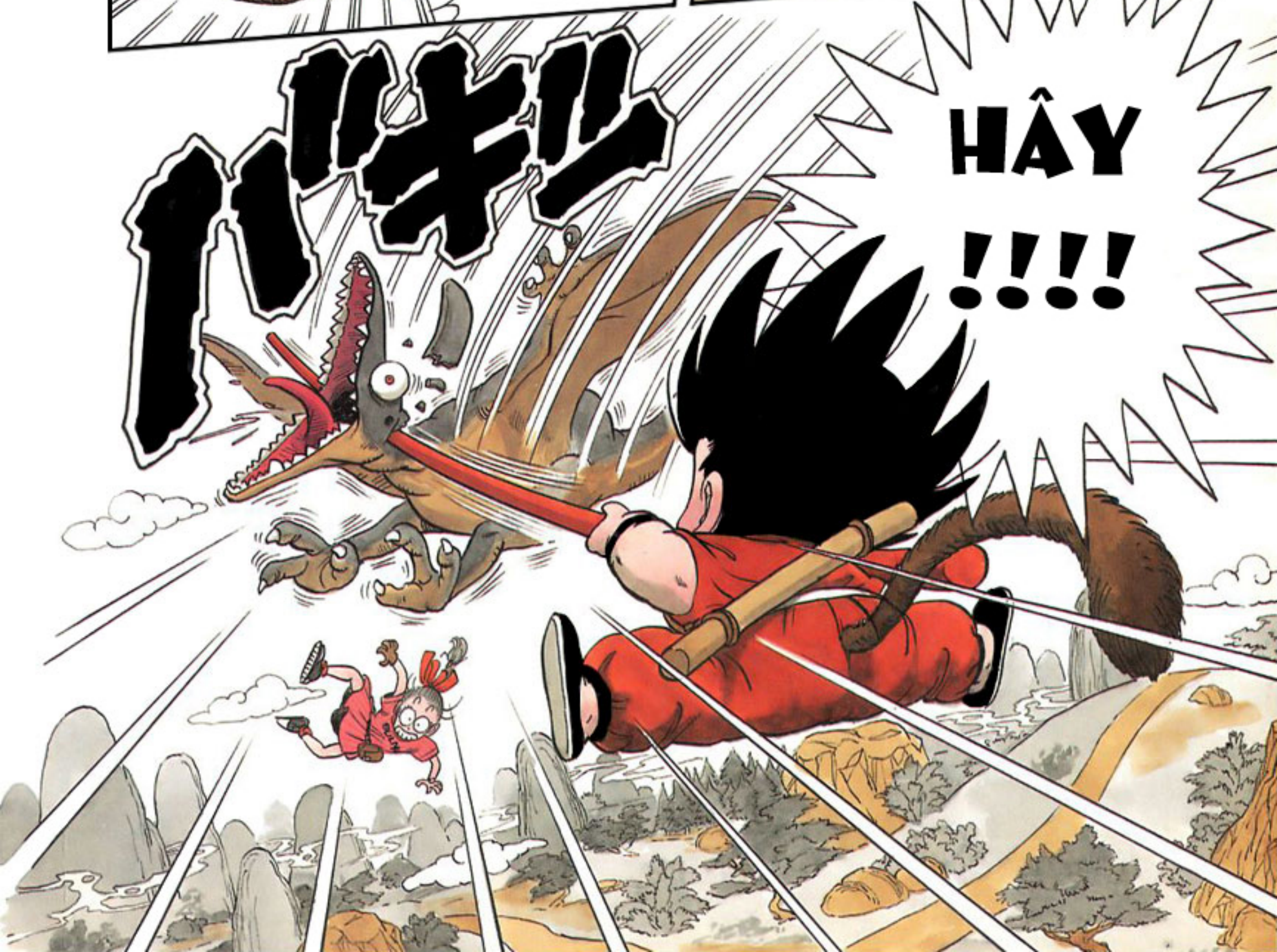
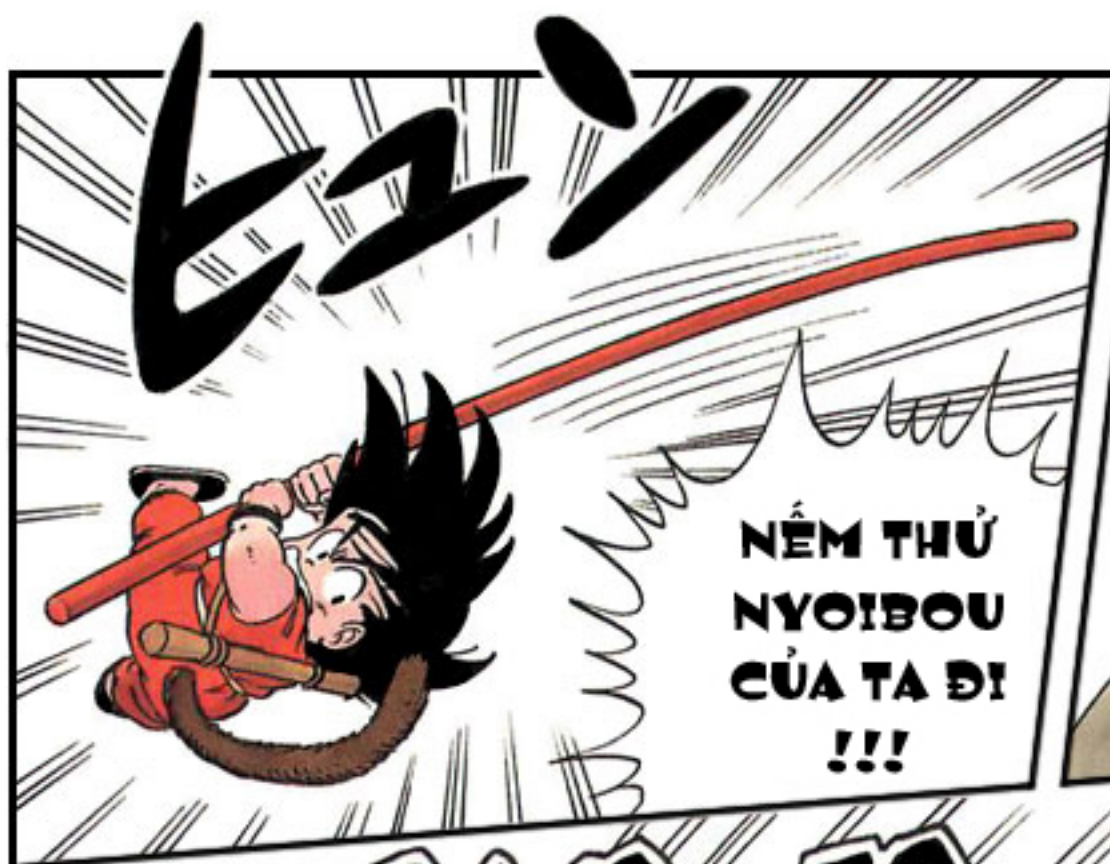
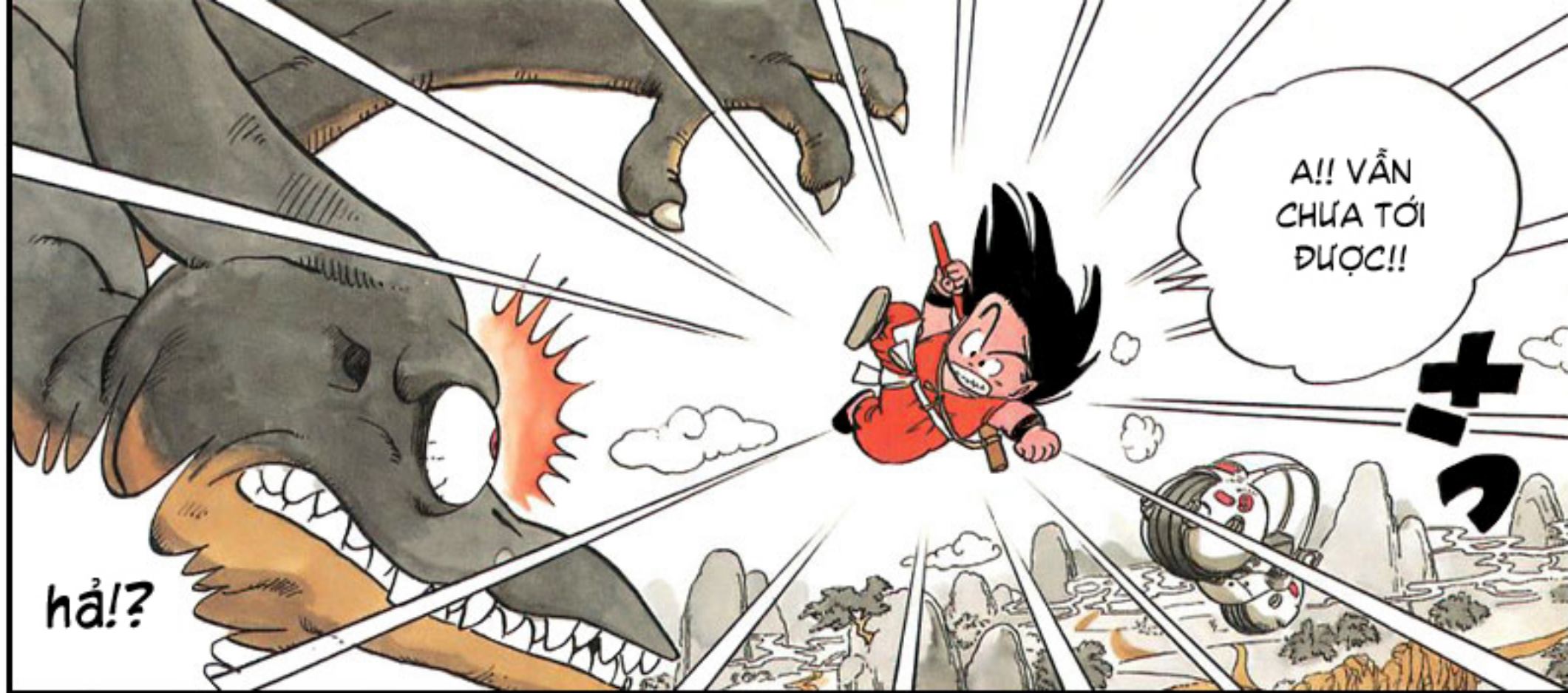


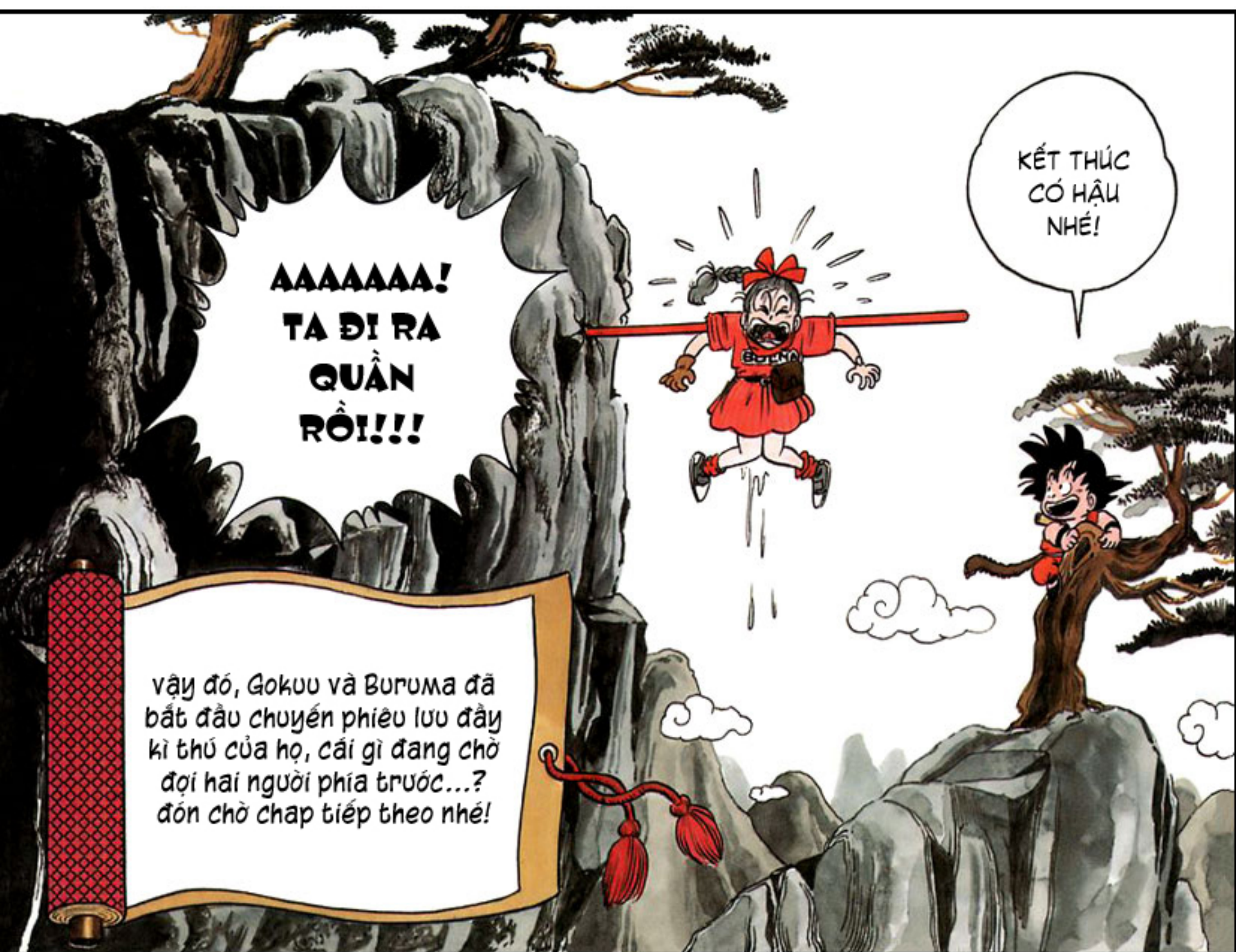






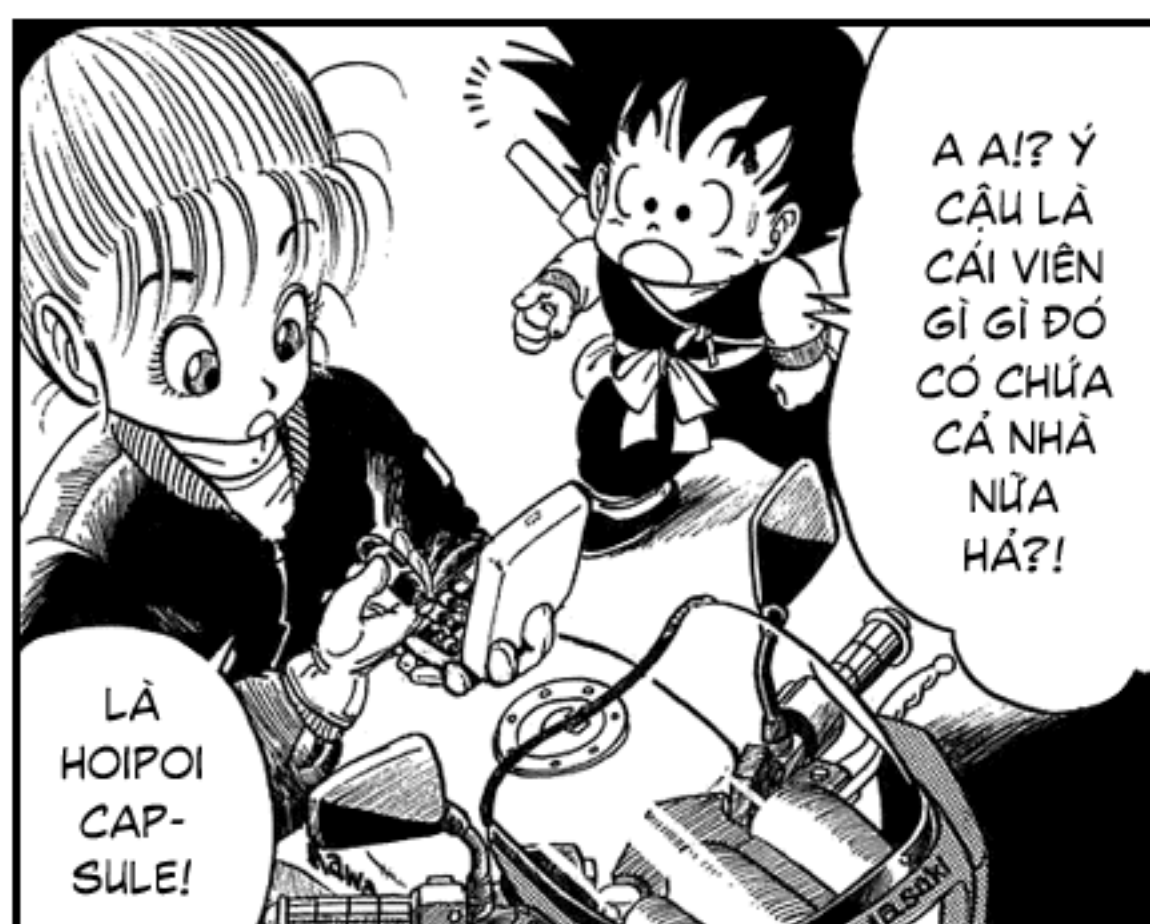
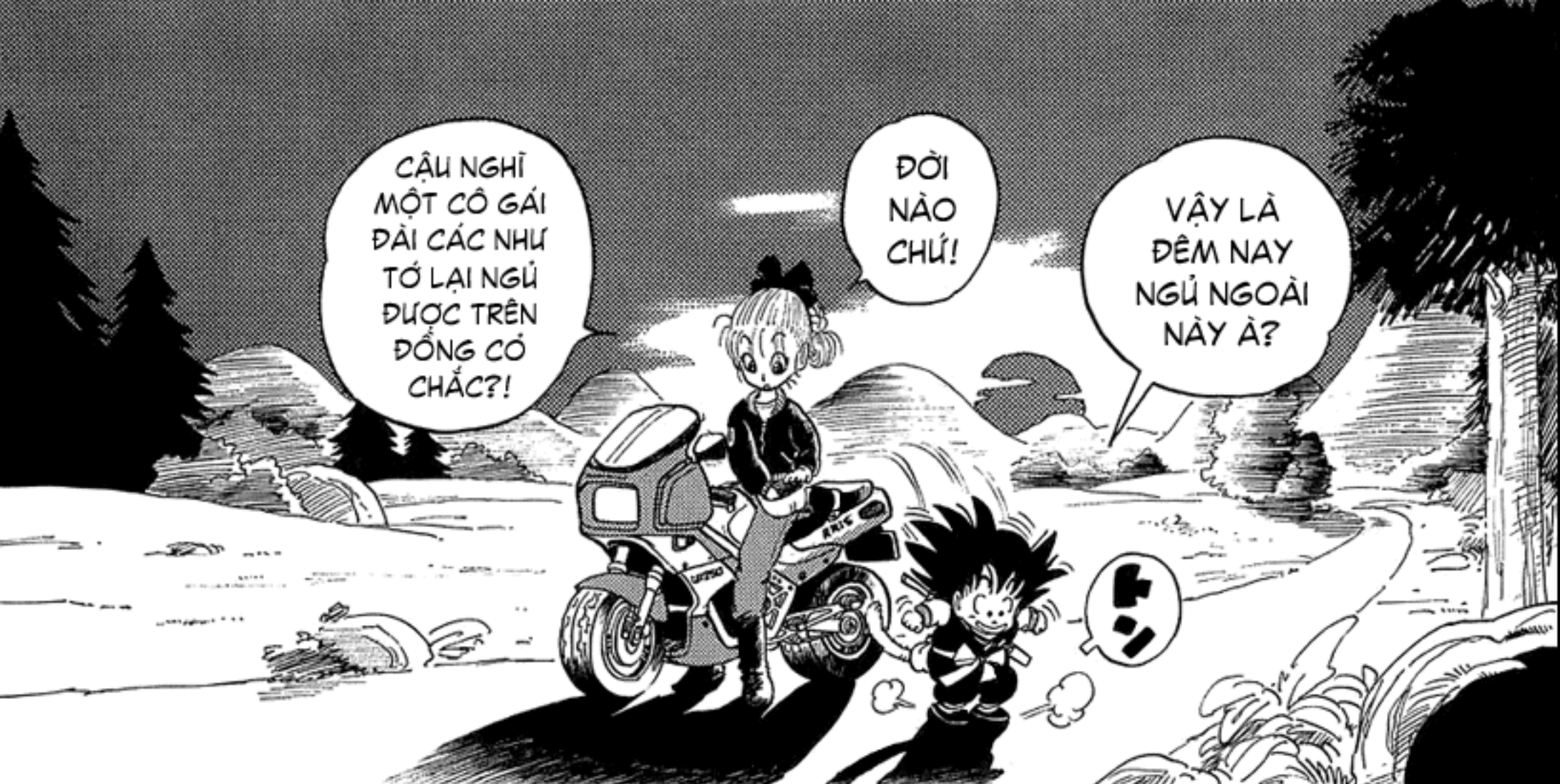


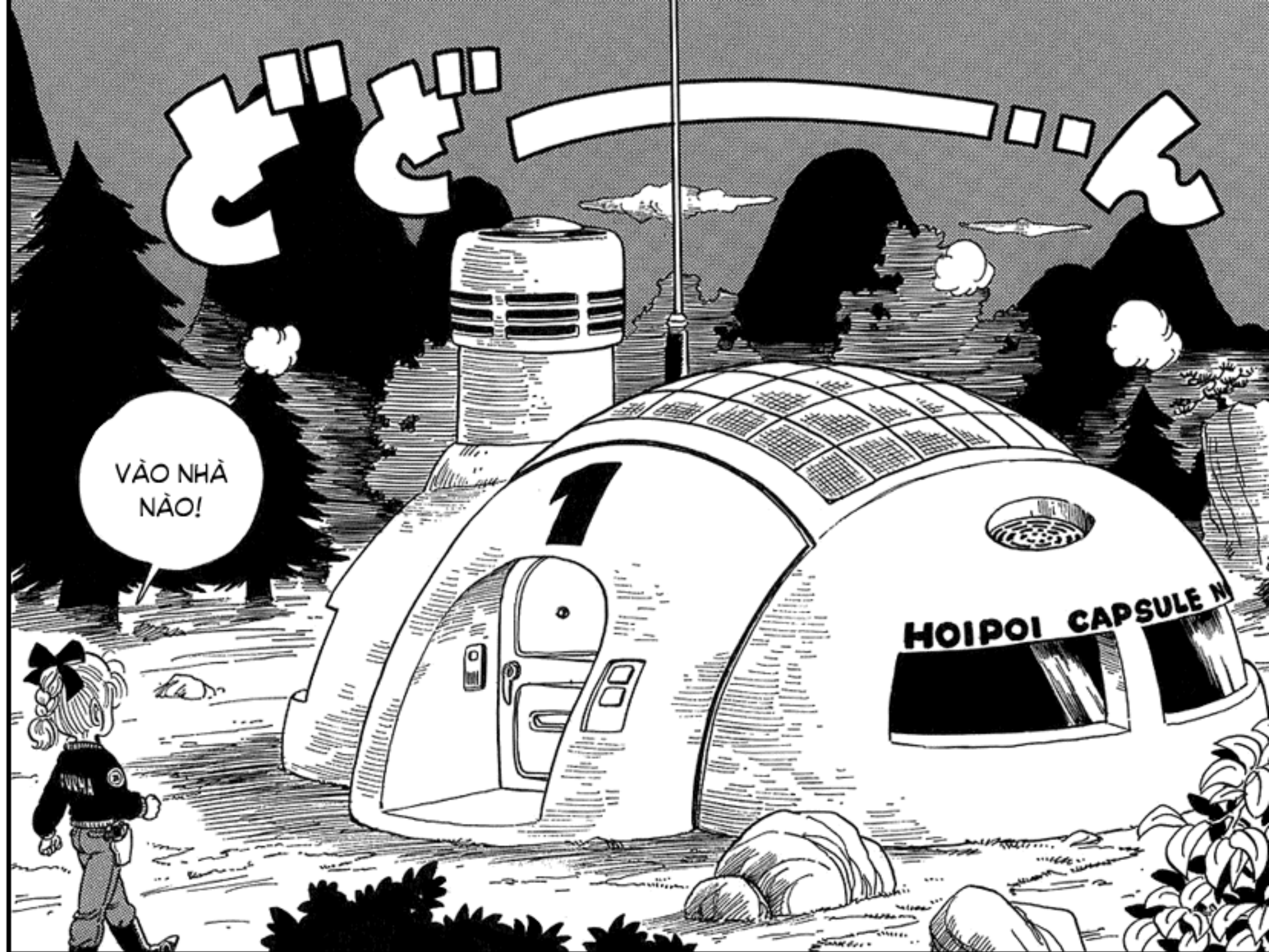




vậy đó, Gokuu và Buruma đã bắt đầu chuyến phiêu lưu đầy kì thú của họ, cái gì đang chờ đợi hai người phía trước...? đón chờ chap tiếp theo nhé!

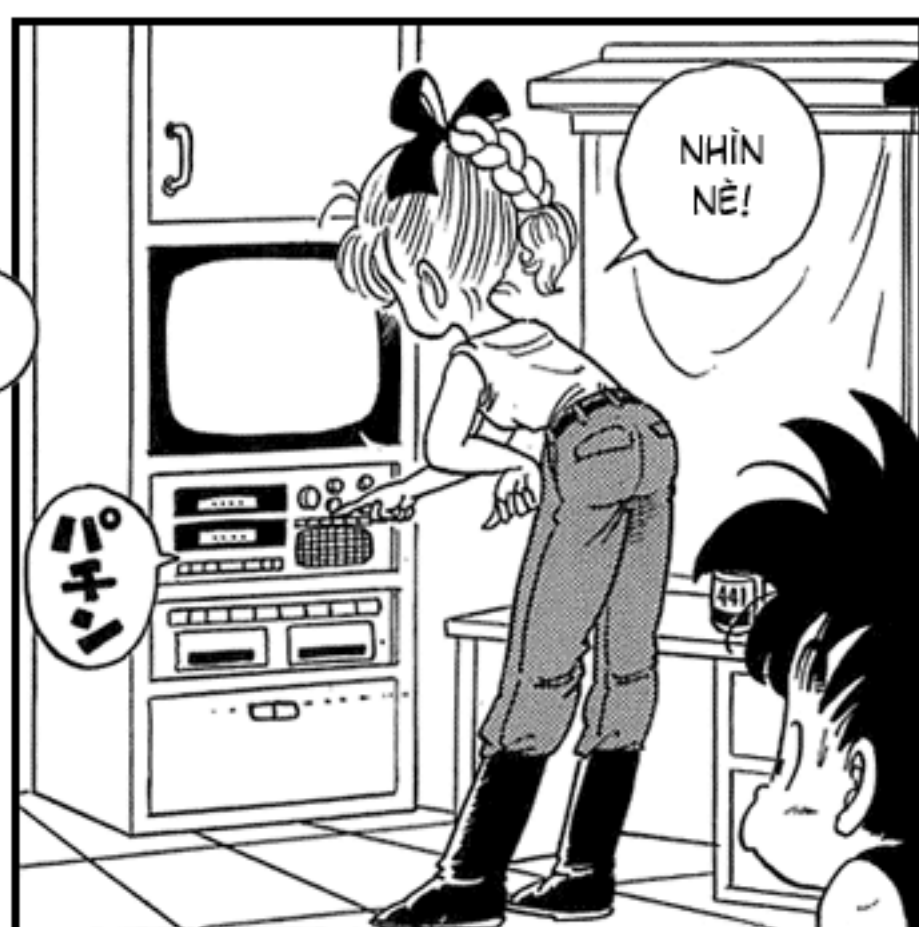
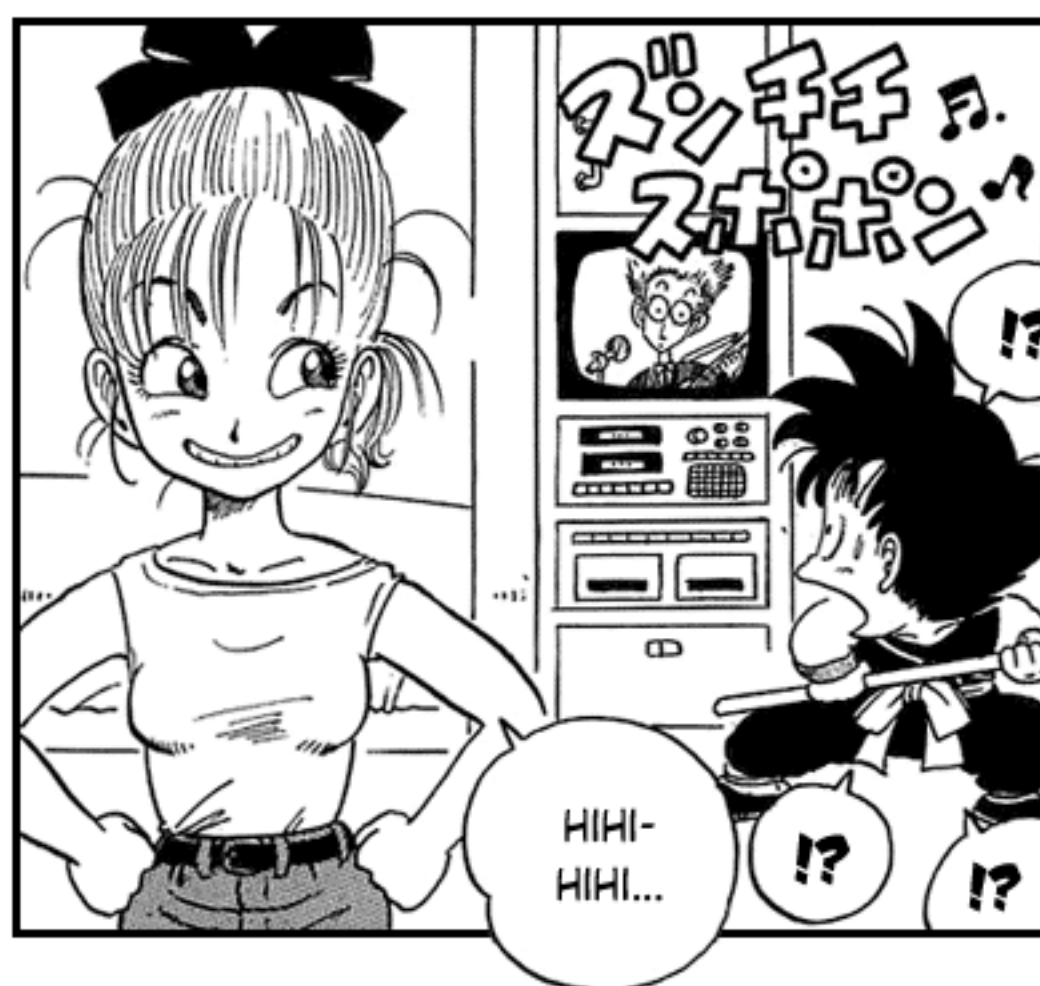
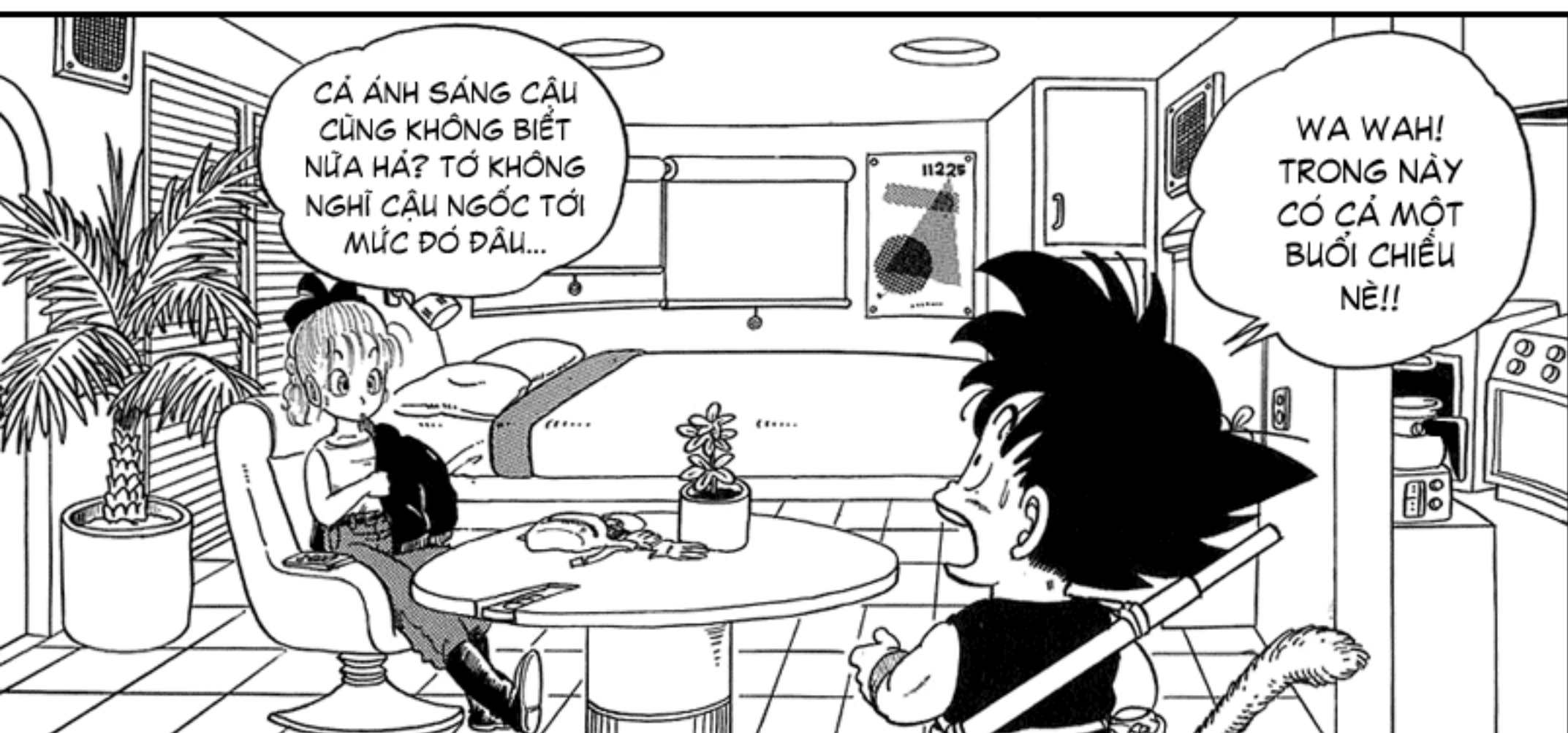


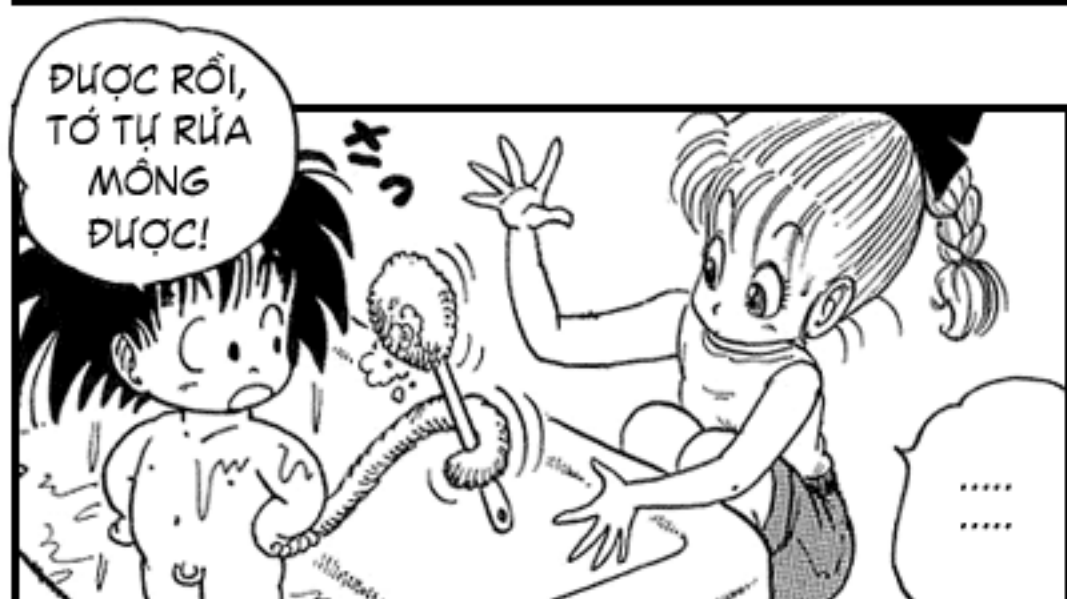
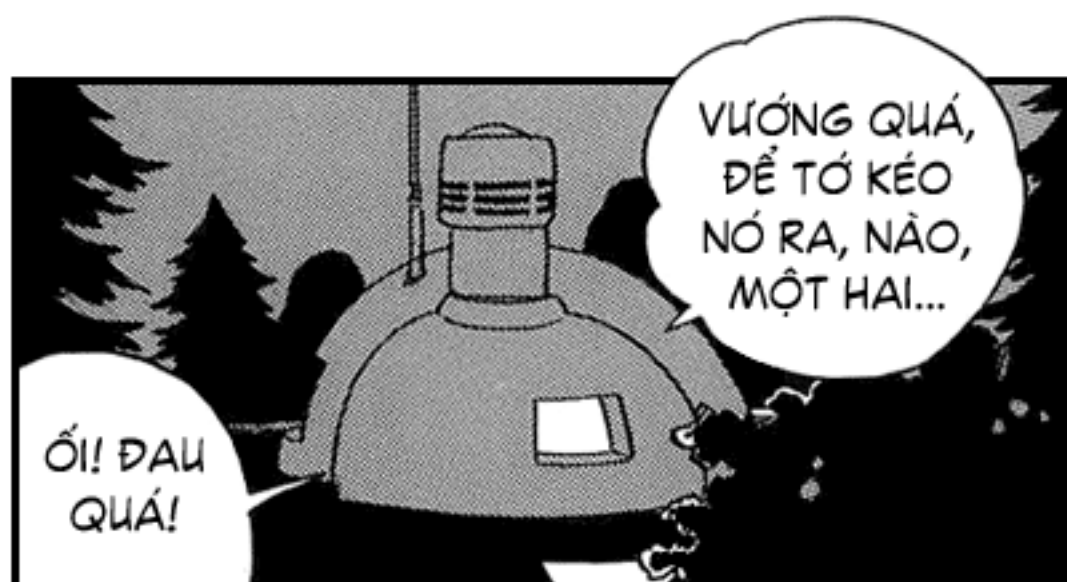
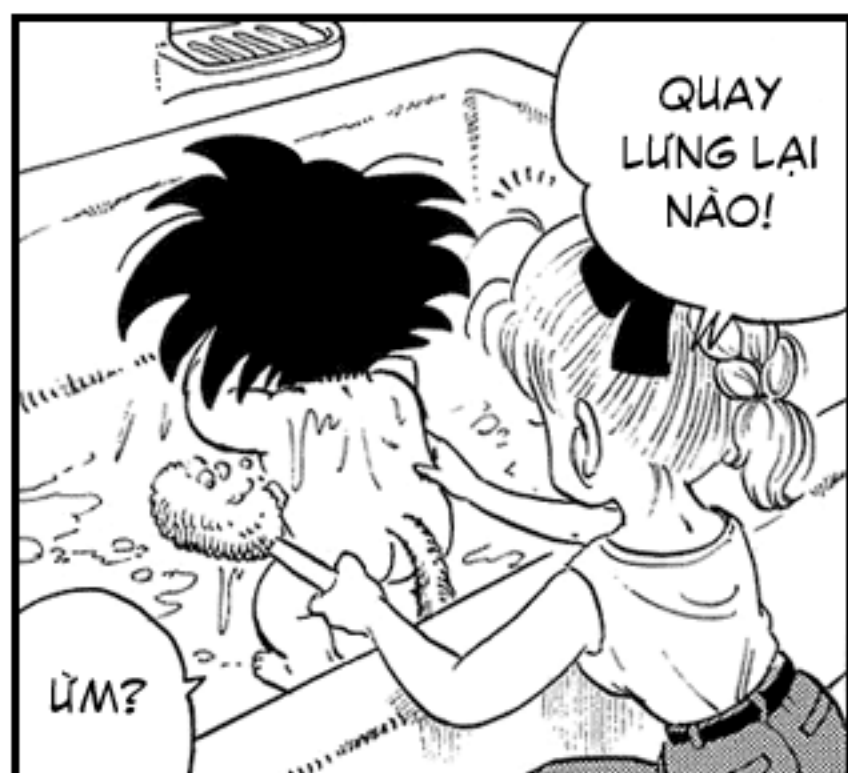


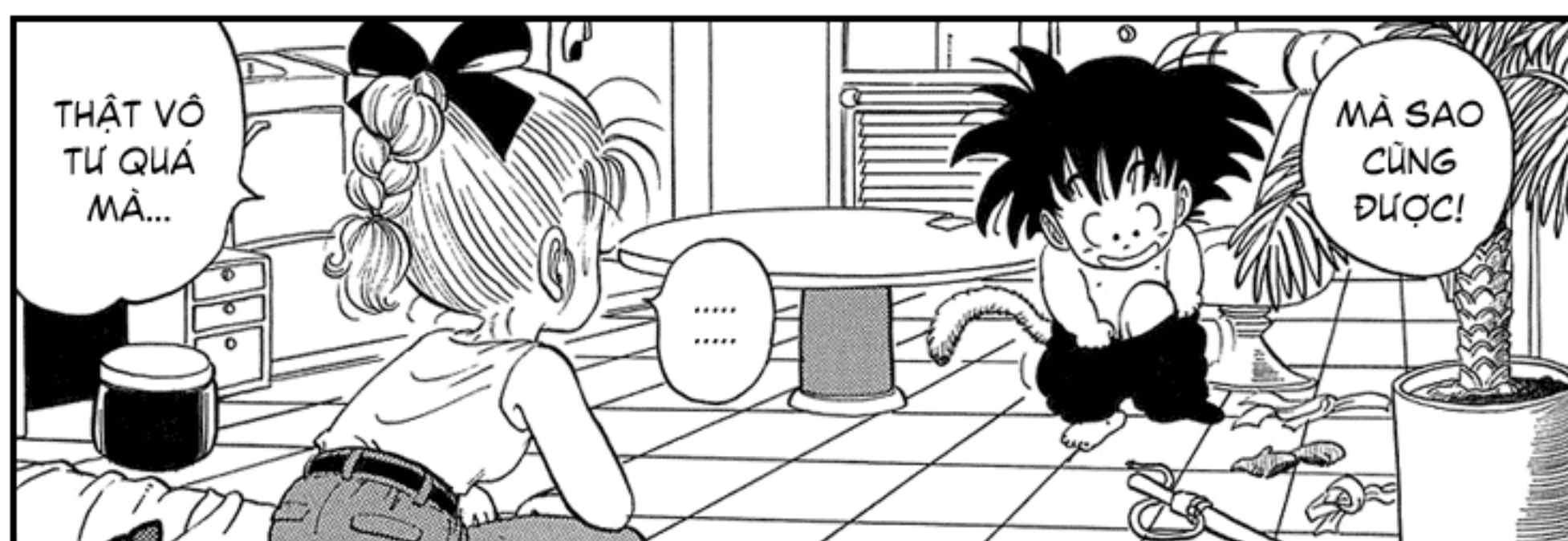


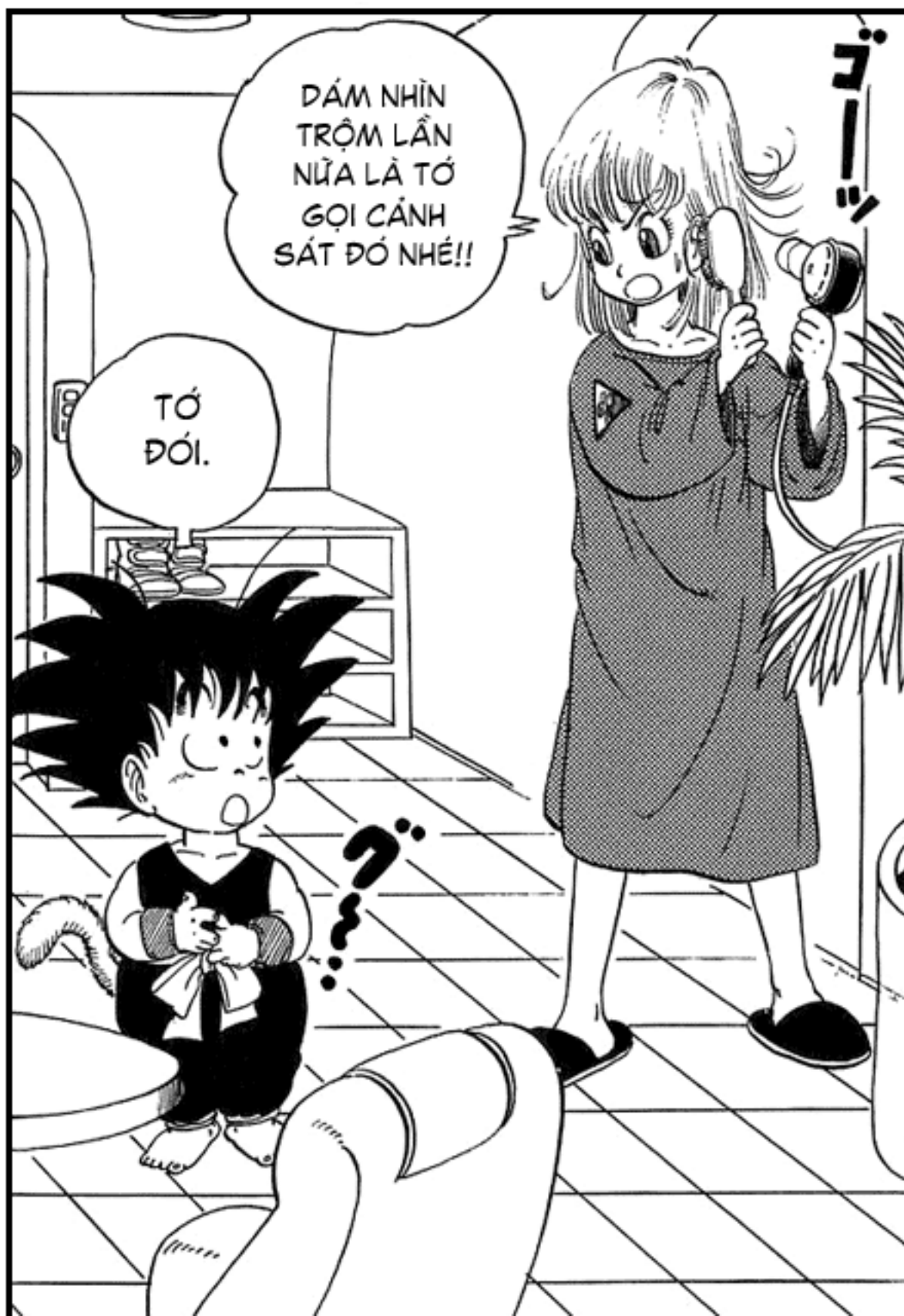
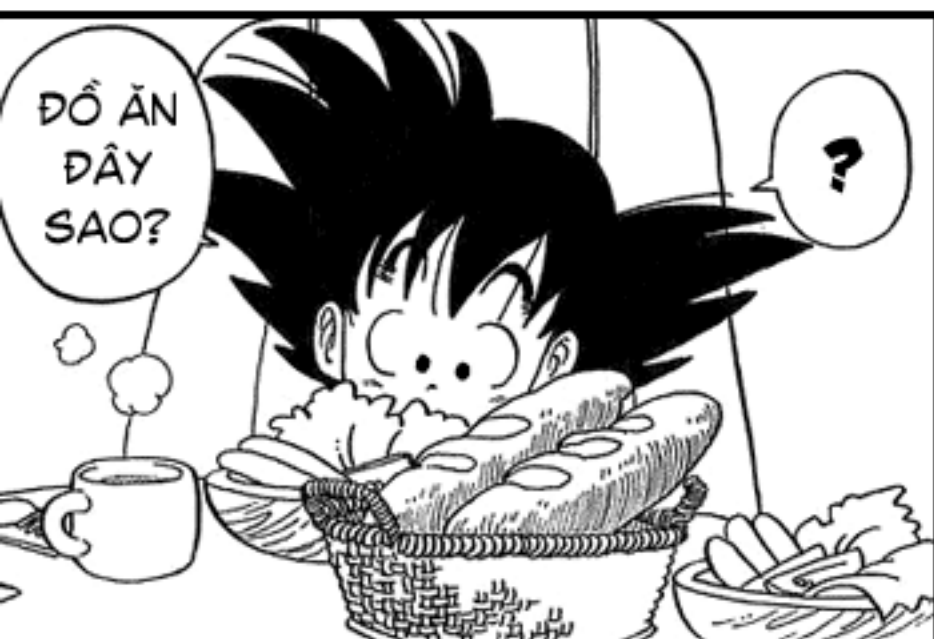
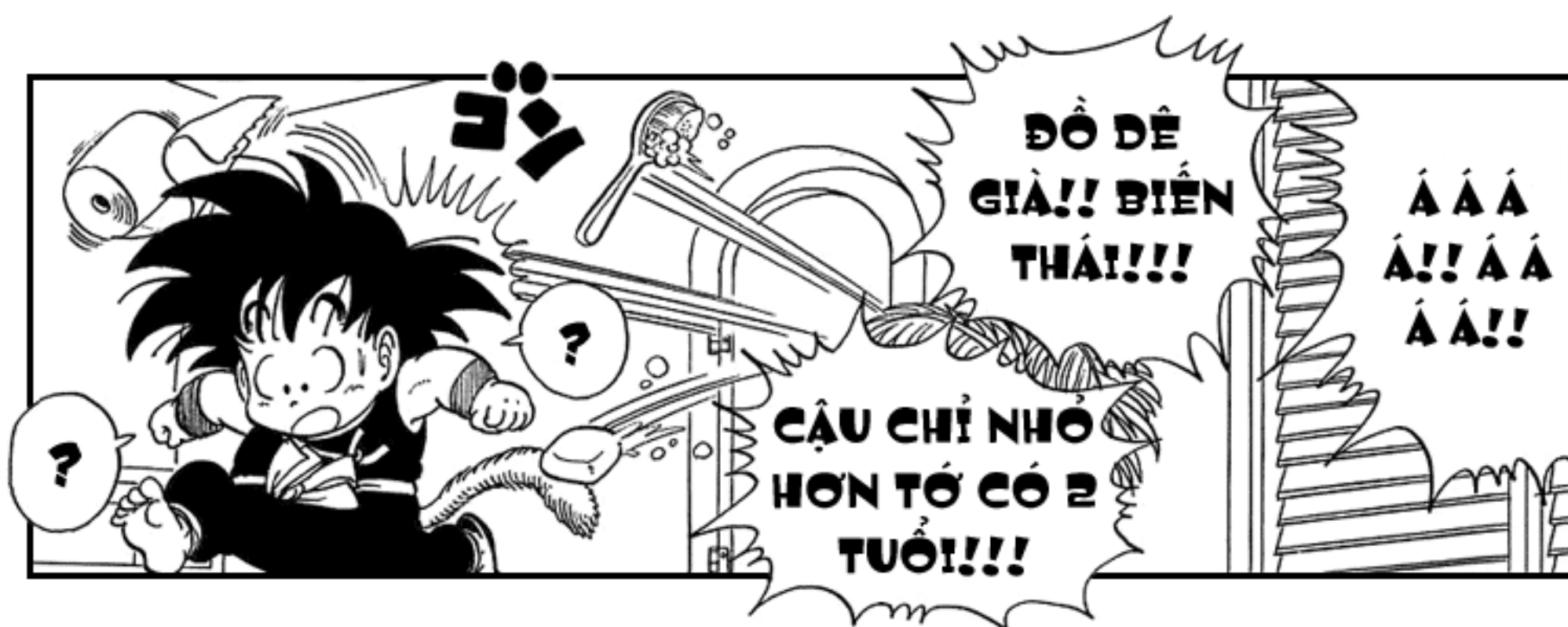
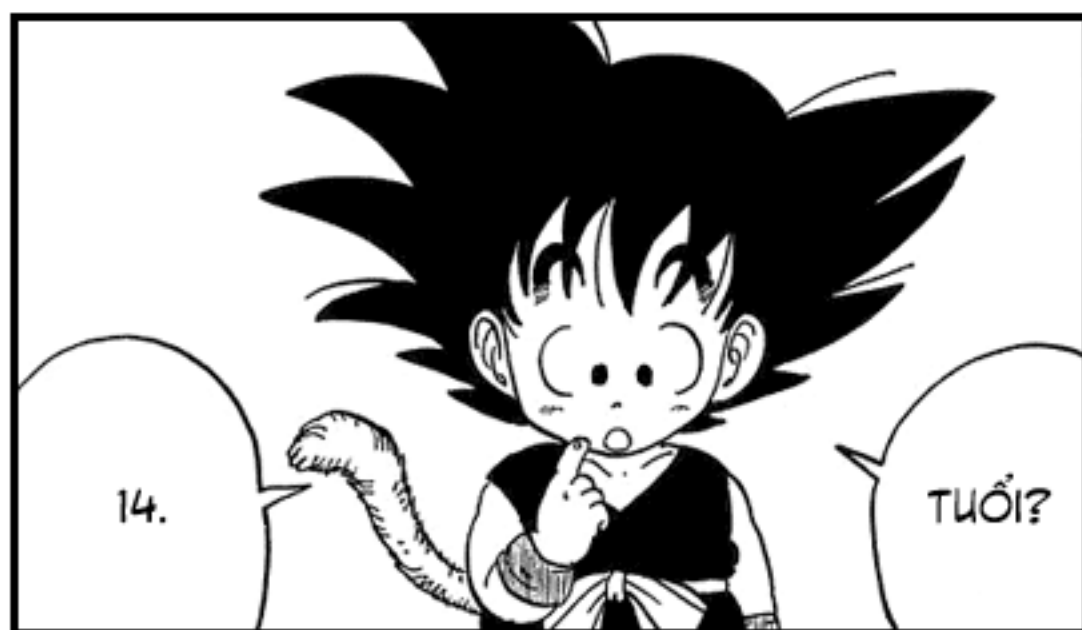
SFX: PACHIN

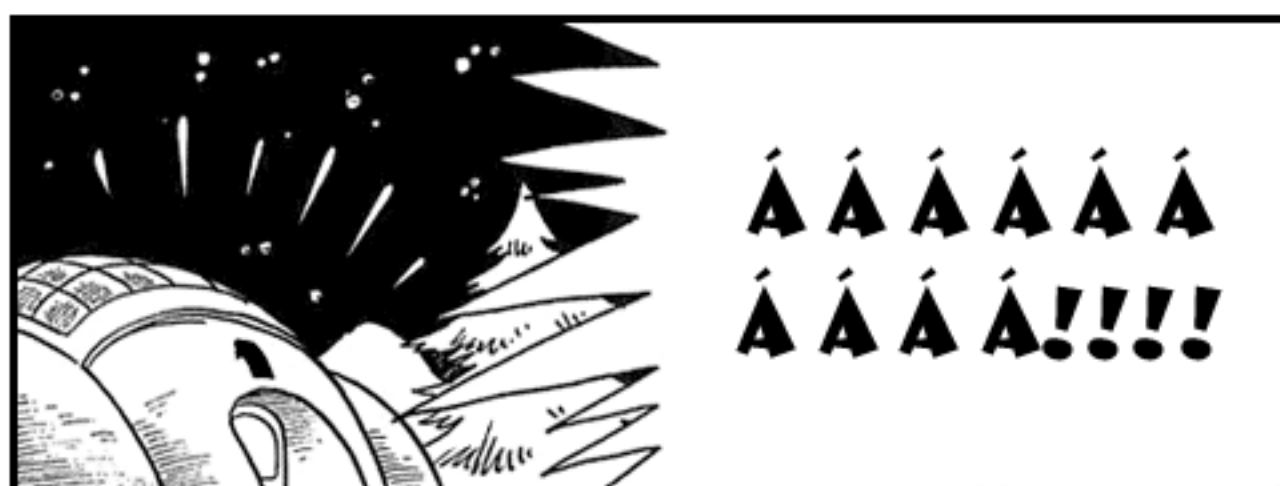
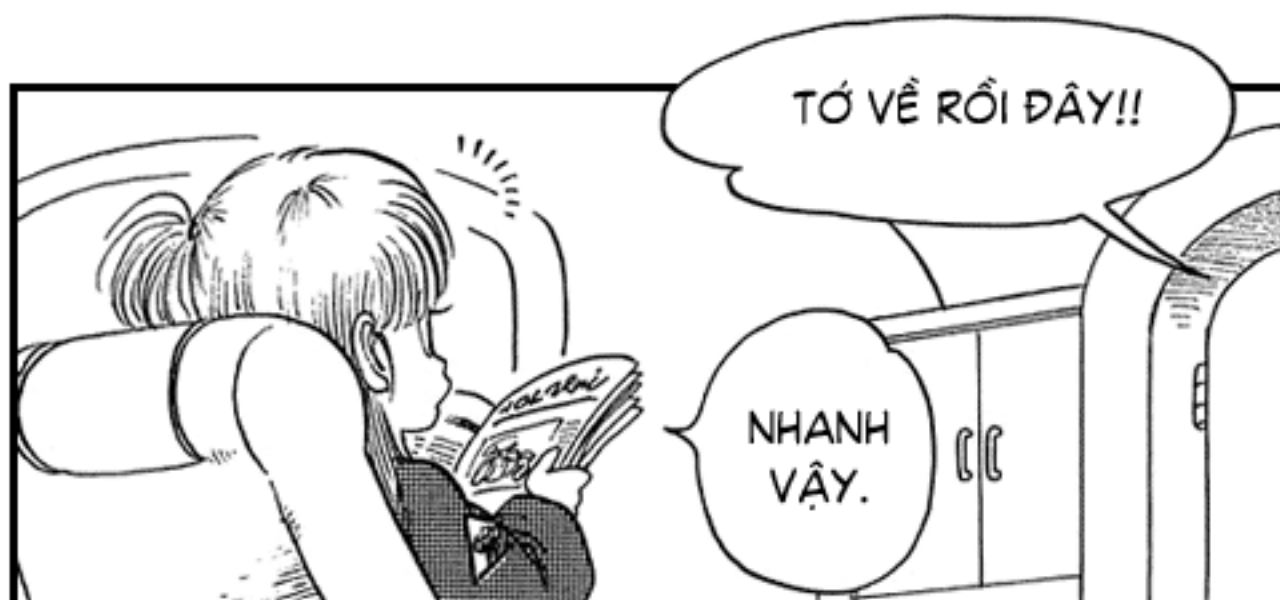


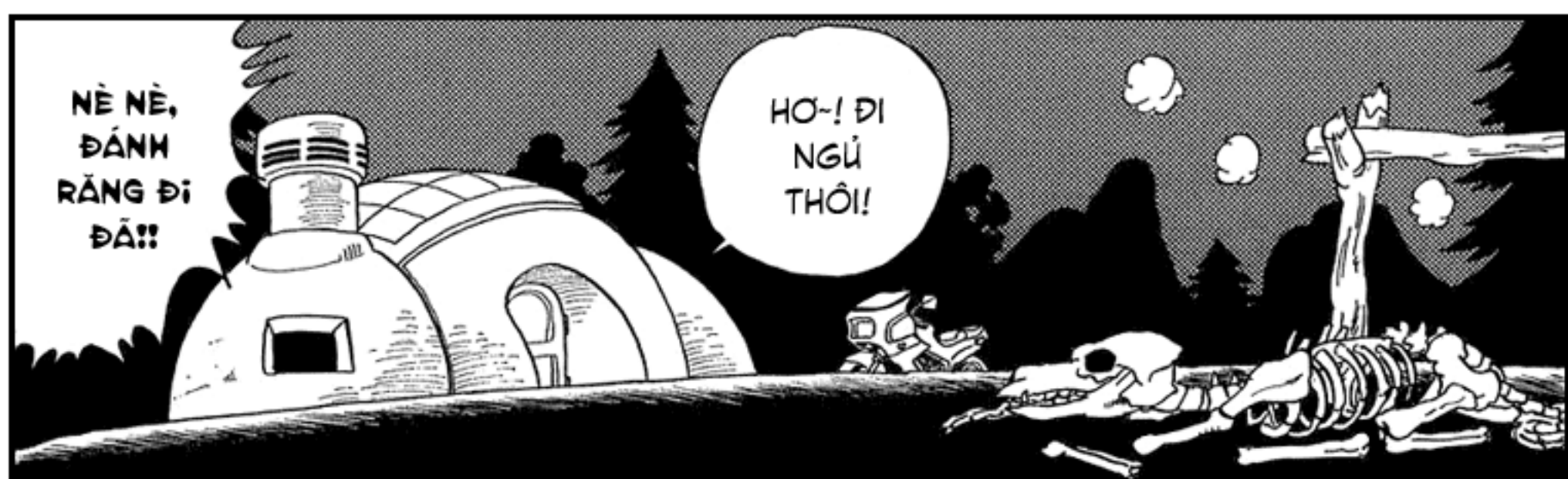


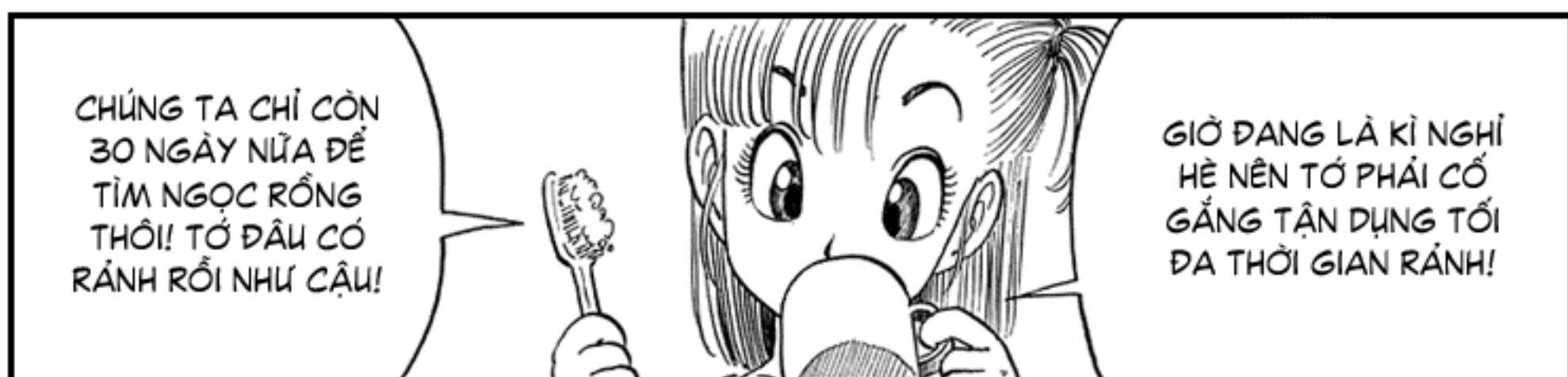
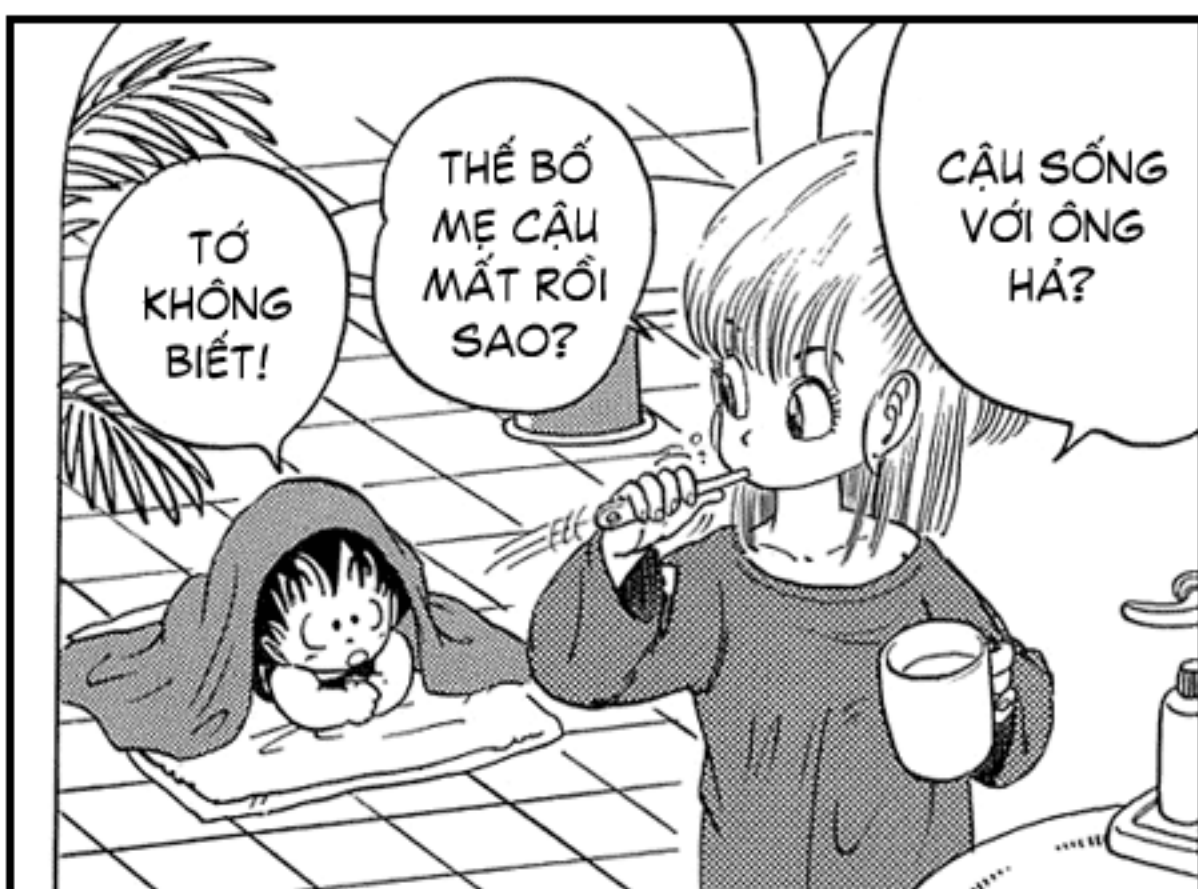




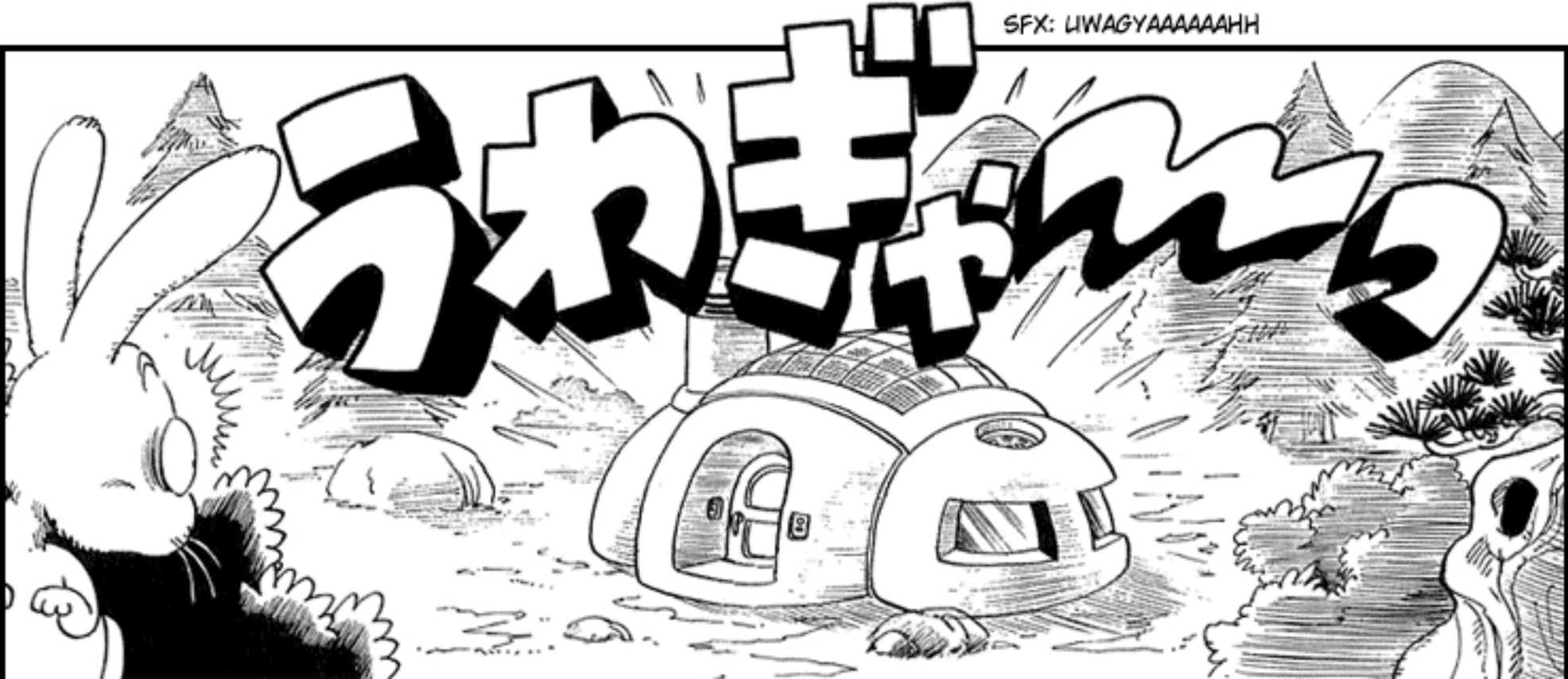
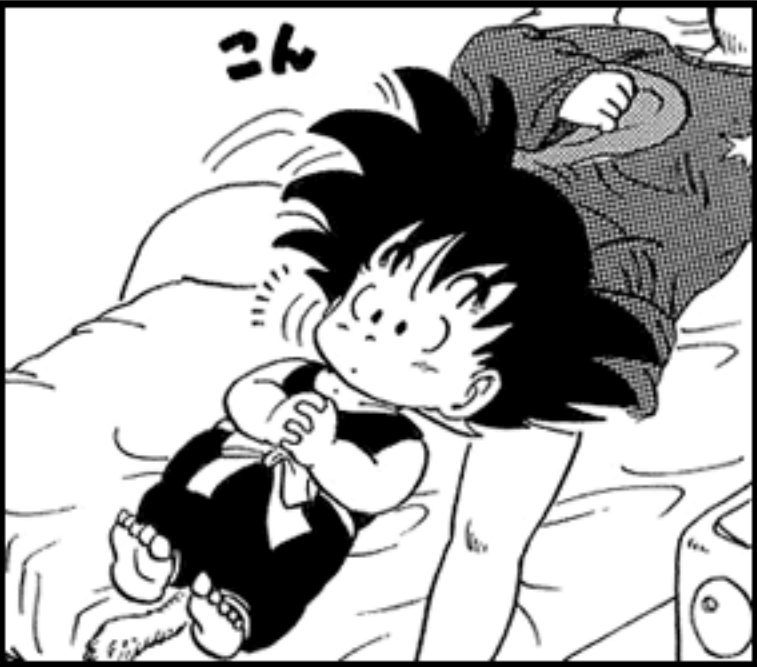


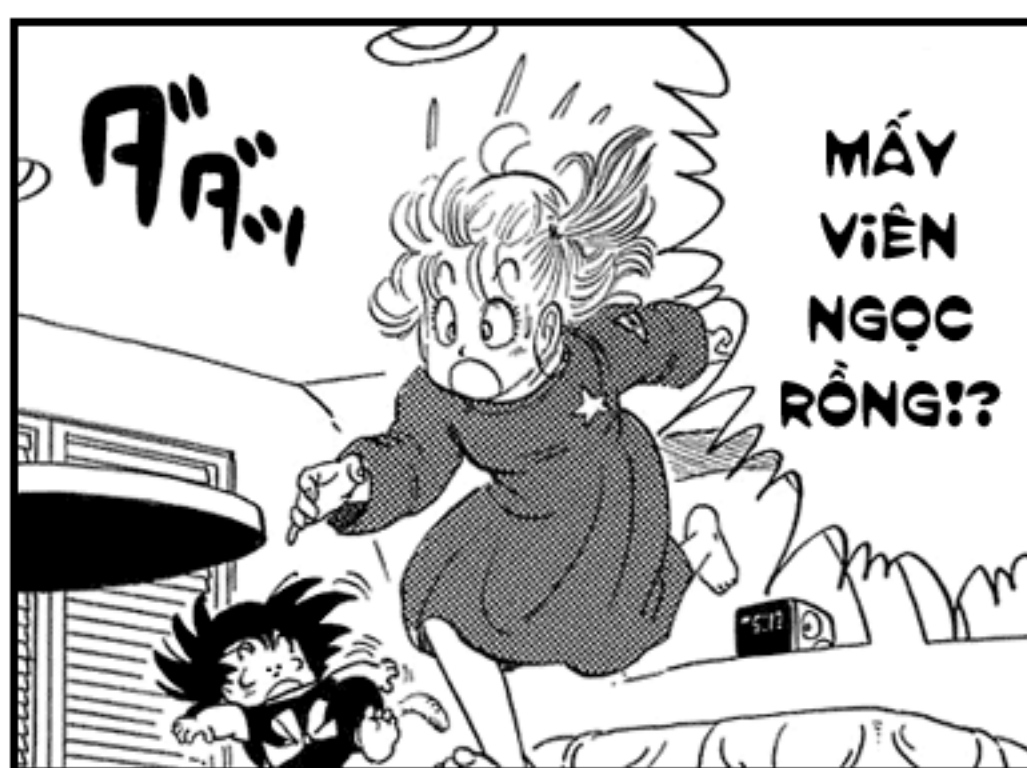
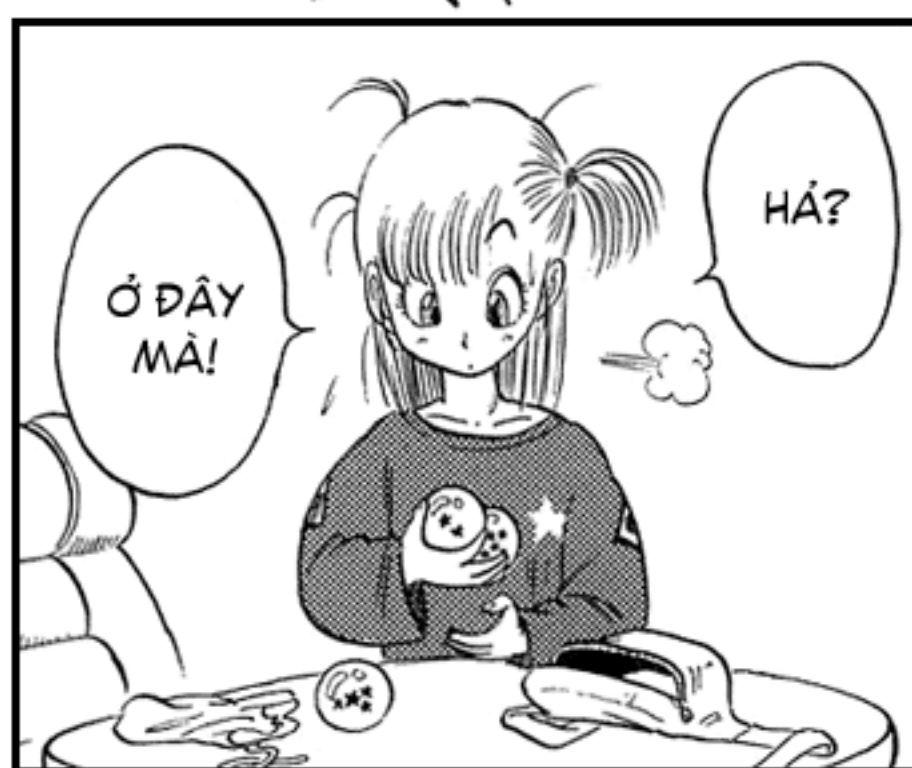
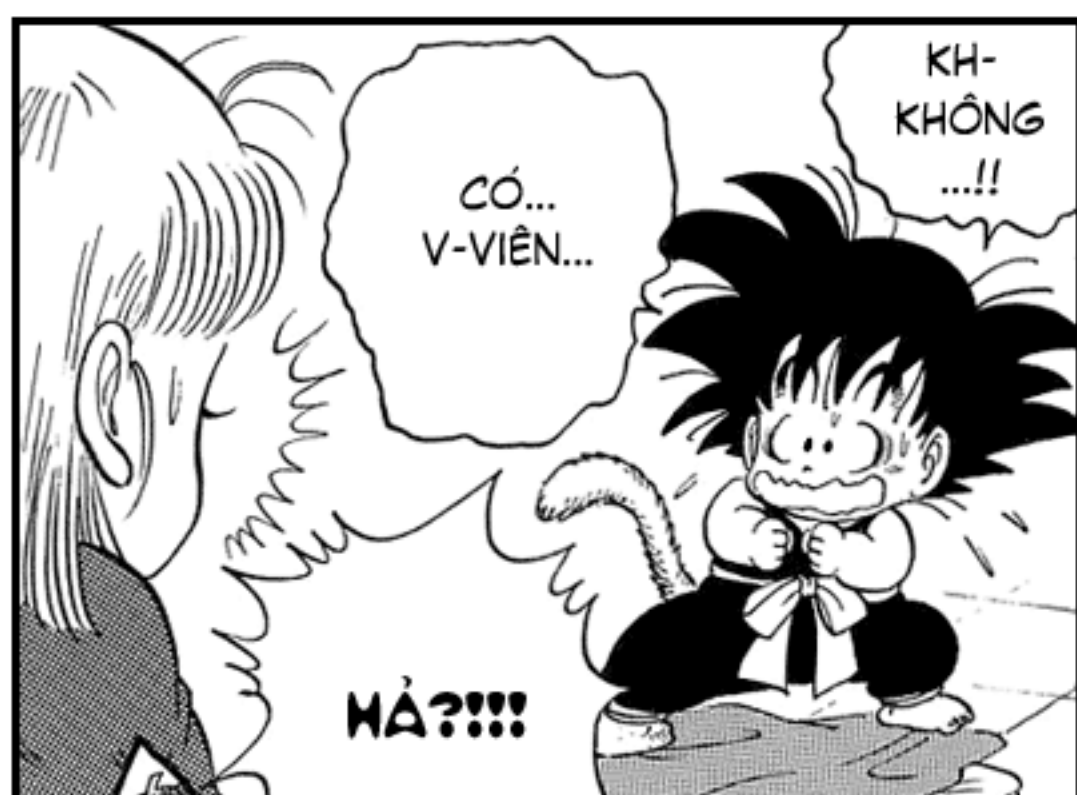






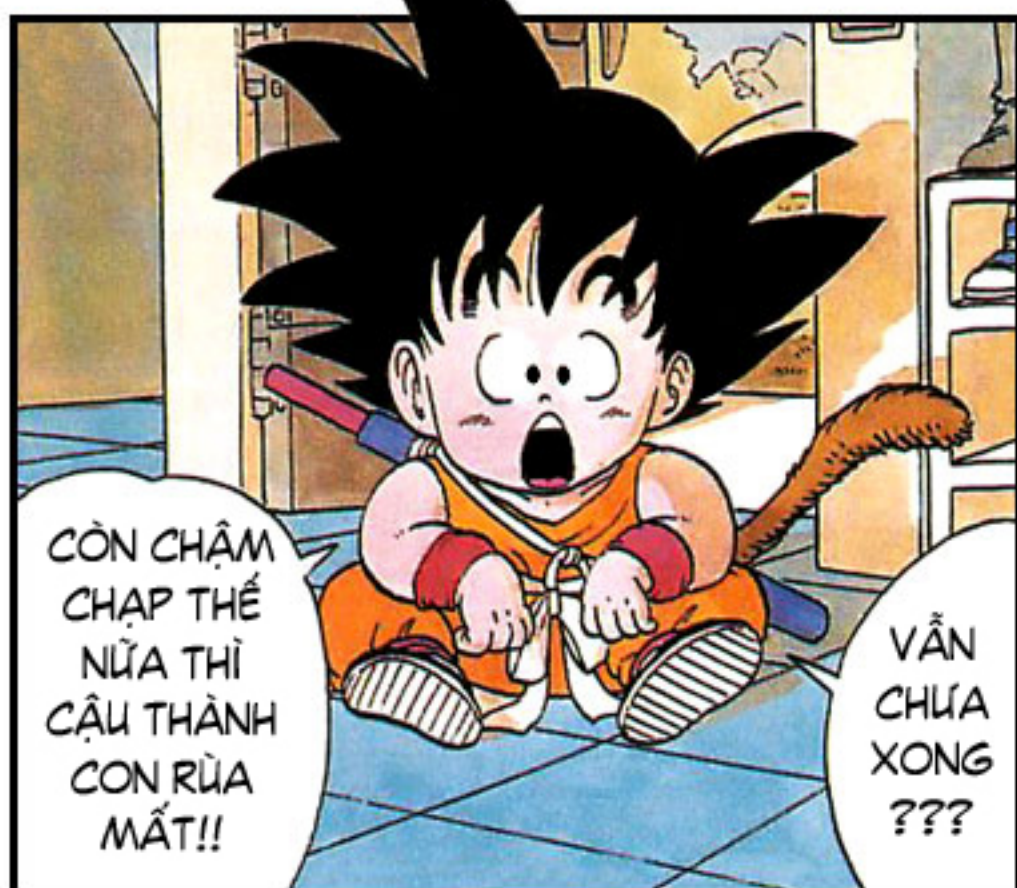






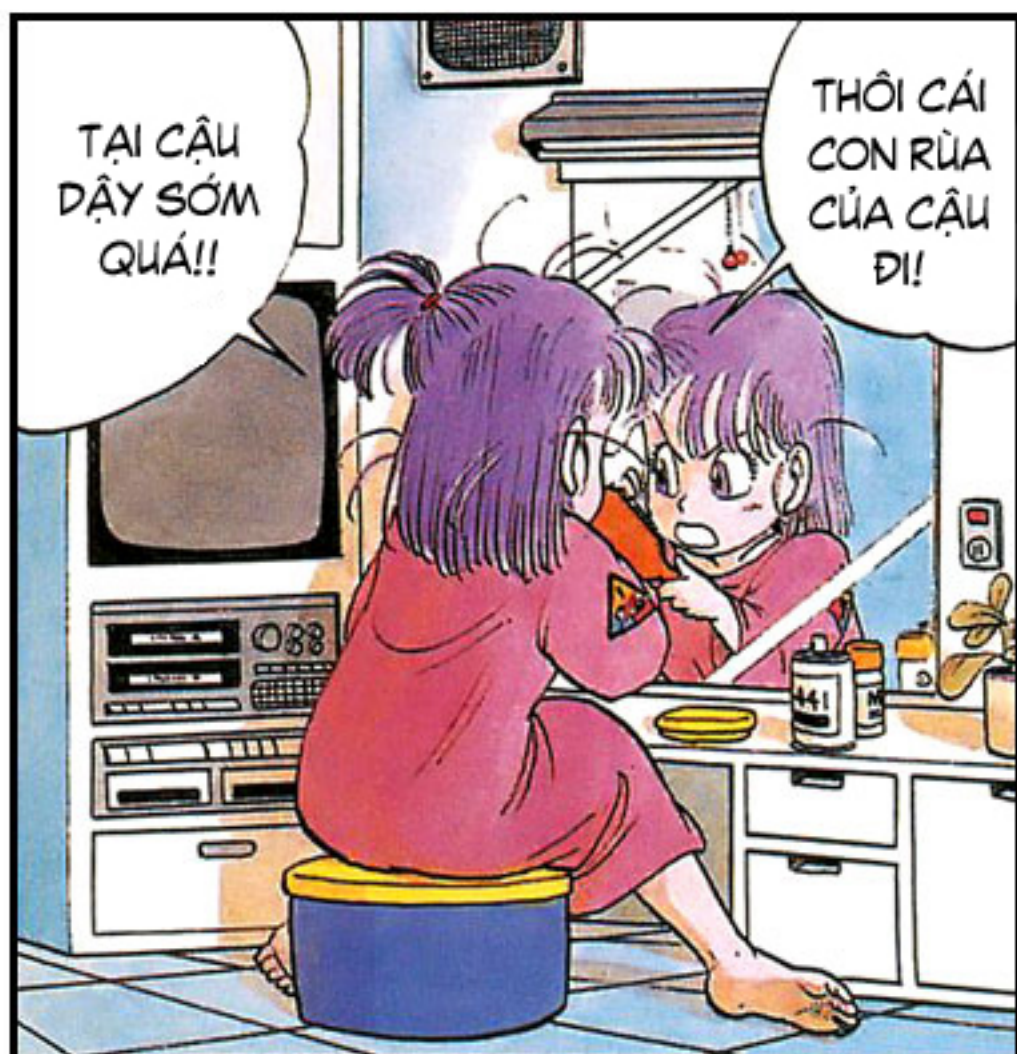
Mấy viên ngọc rồng
vẫn ở đó, Buruma liền
an tâm lại ngay...
nhưng cái thứ ghê rợn
gì đang tiến dần về
phía hai người đây...!?

ĐỪNG CÓ HÙ TÓ
THỂ CHÚ! CẬU
CHẮC LÀ NGỦ
MÊ RỒI!!



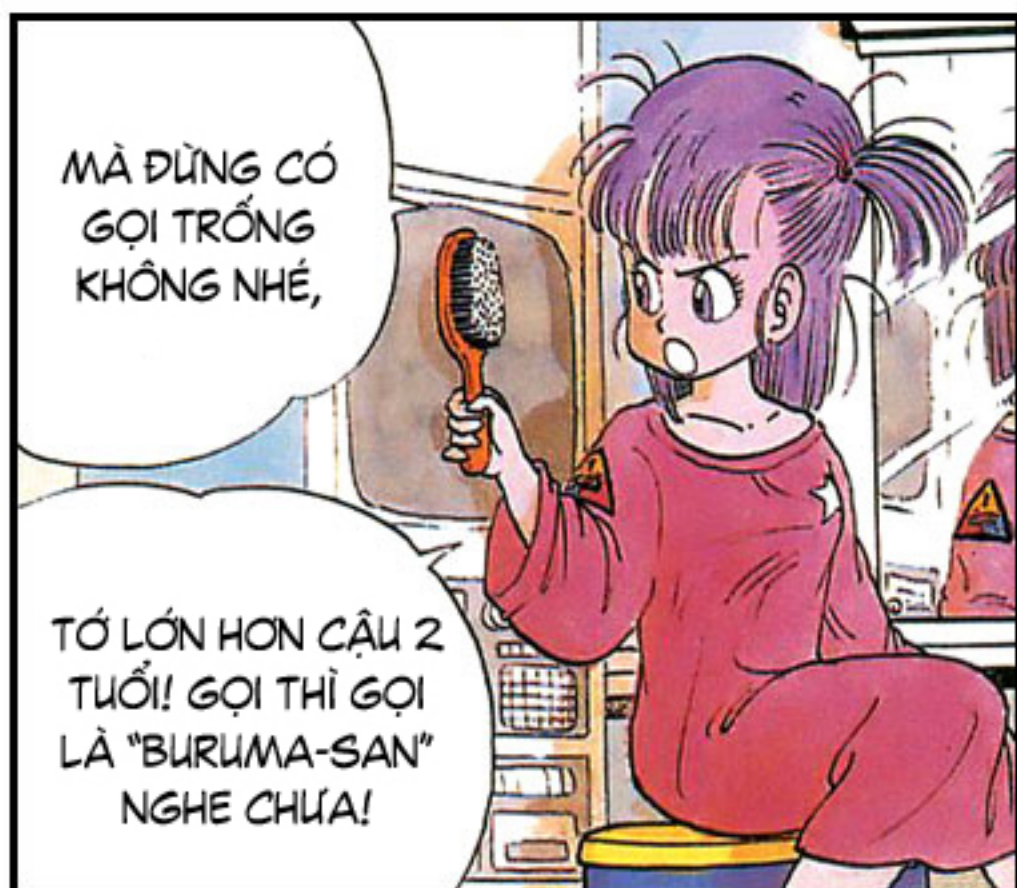
CÒN CHẬM
CHẠP THỂ
NỮA THÌ
CẬU THÀNH
CON RÙA
MẮT!!

VẪN
CHƯA
XONG
???



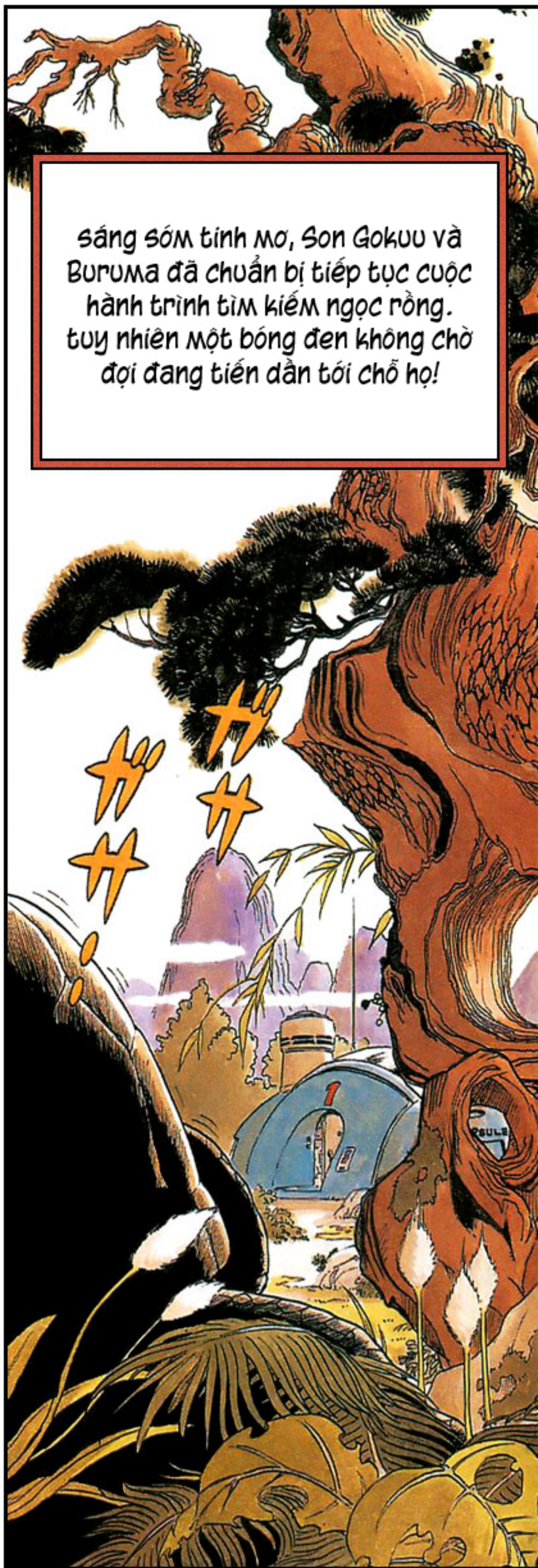
TẠI CẬU
DẬY SỚM
QUÁ!!

THÔI CÁI
CON RÙA
CỦA CẬU
ĐI!

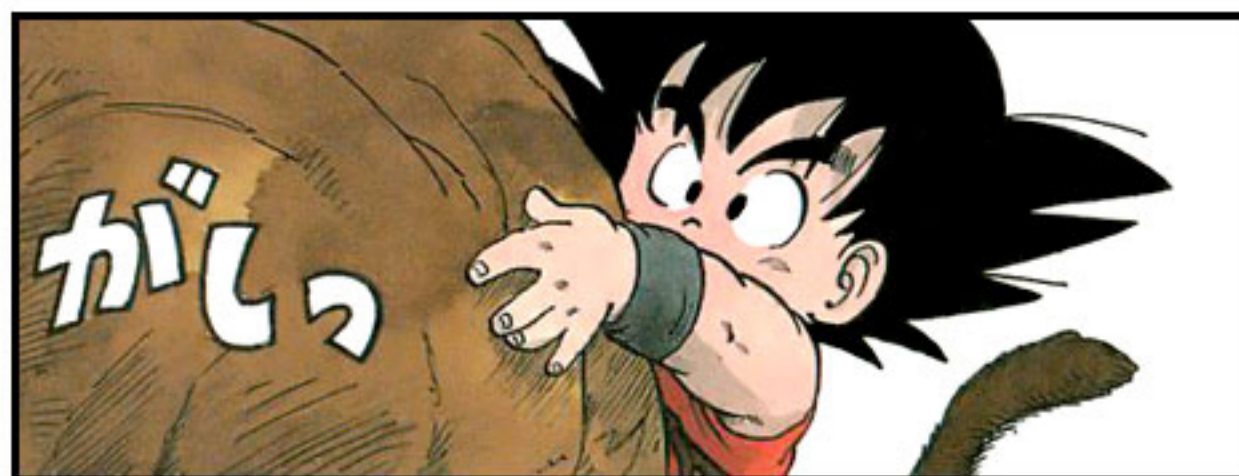
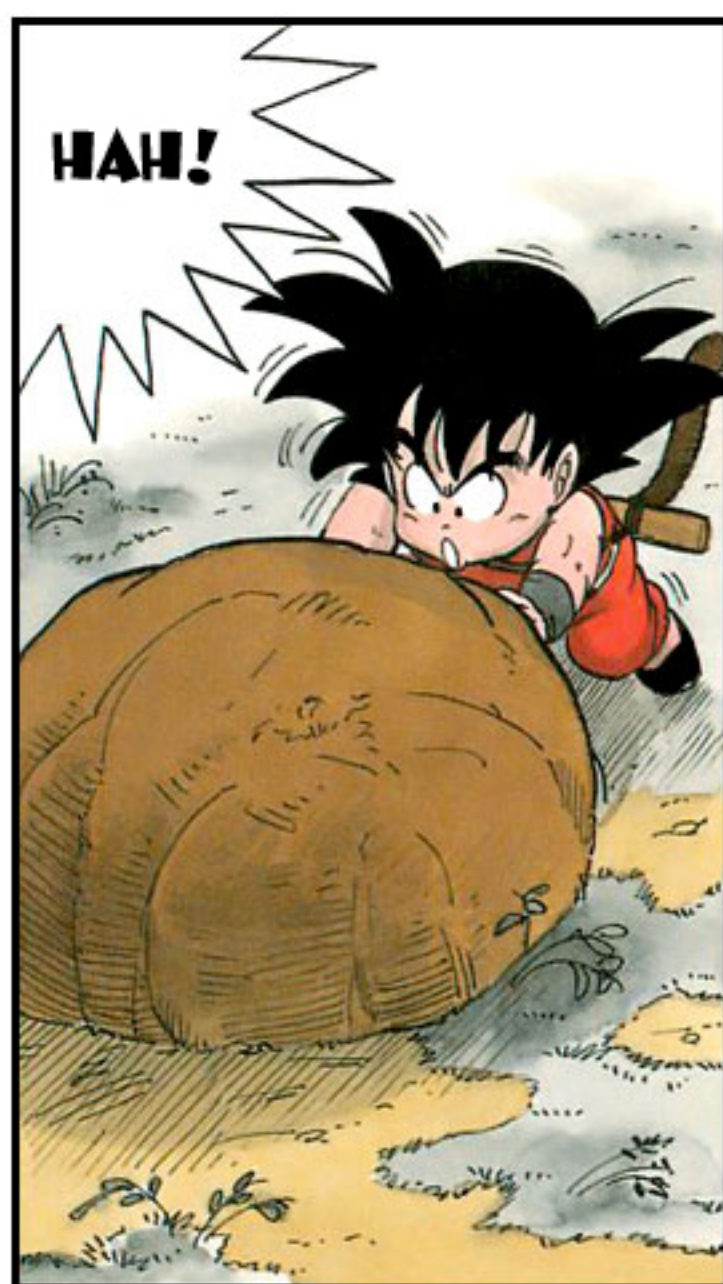
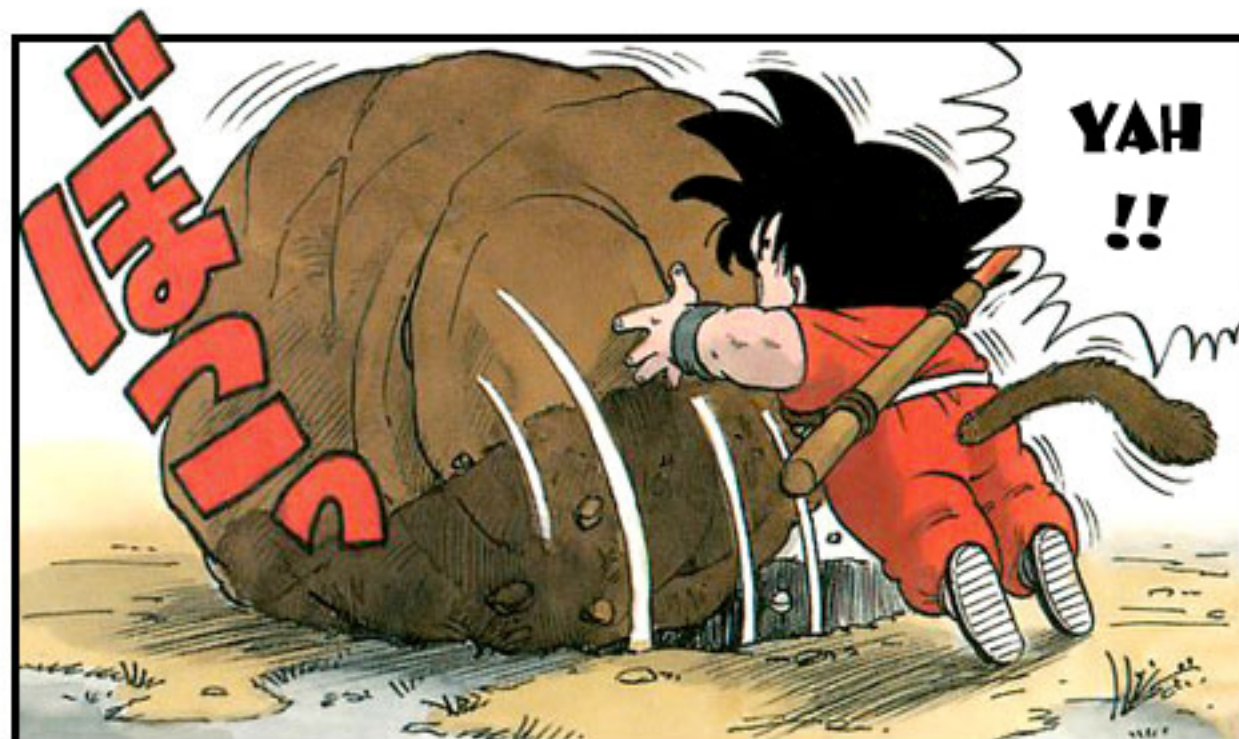
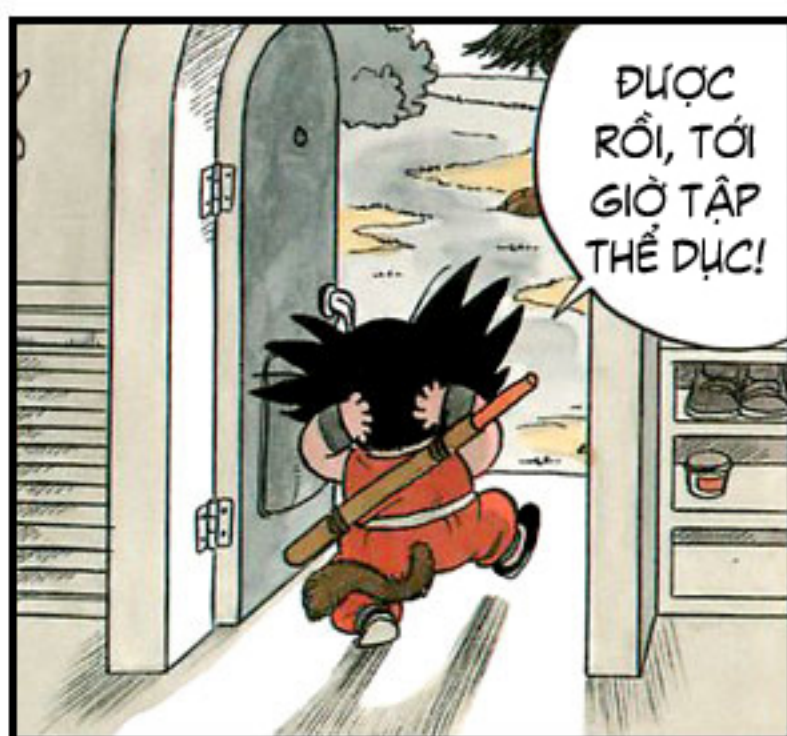
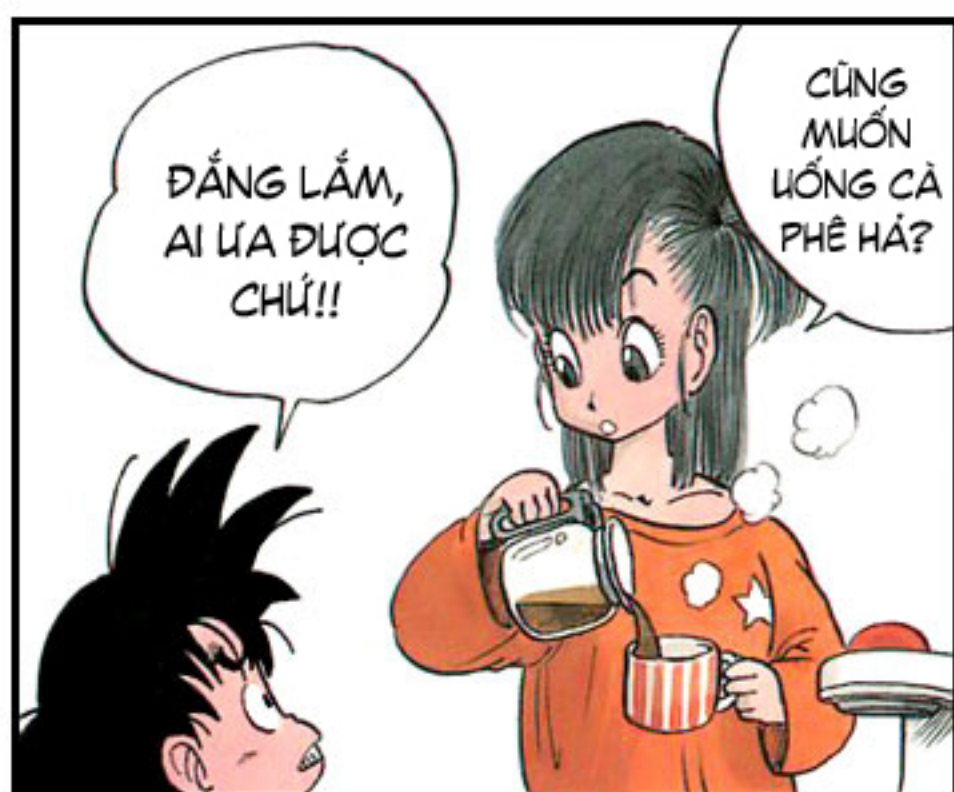


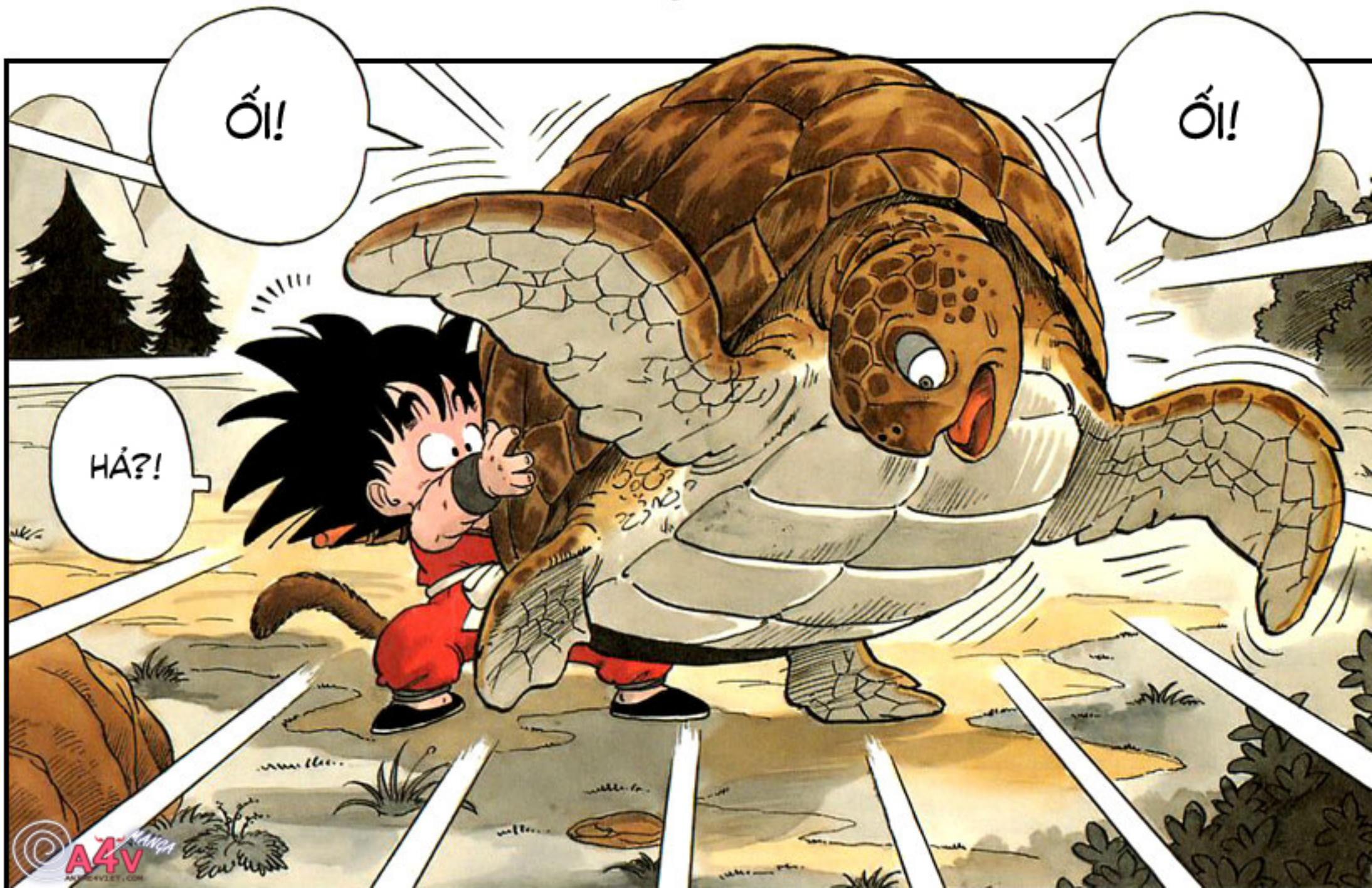
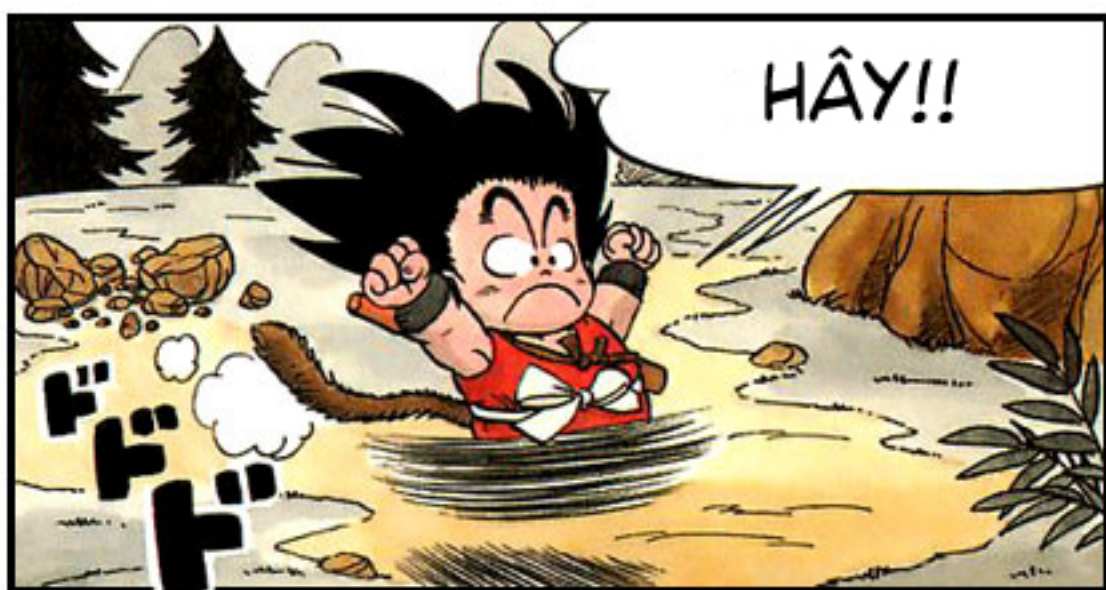
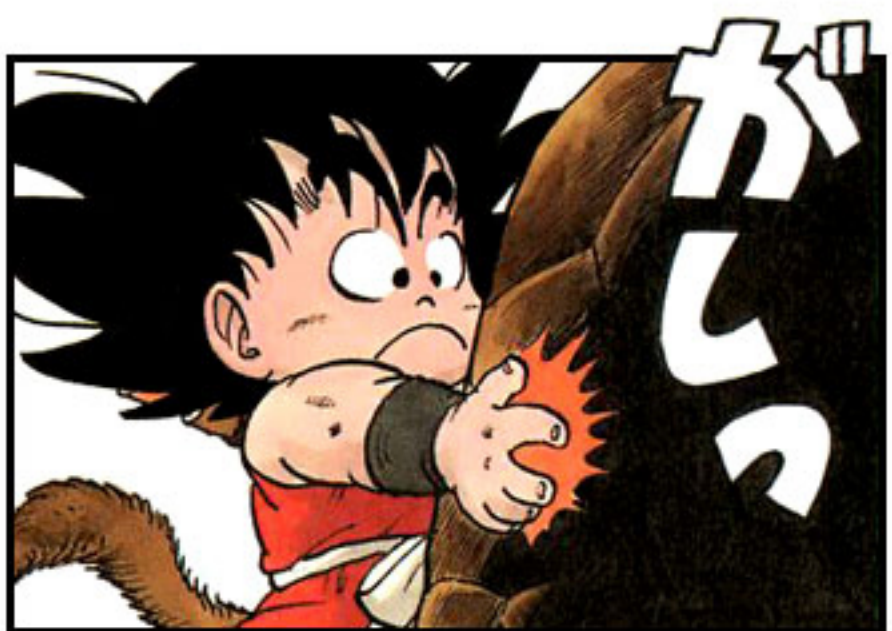
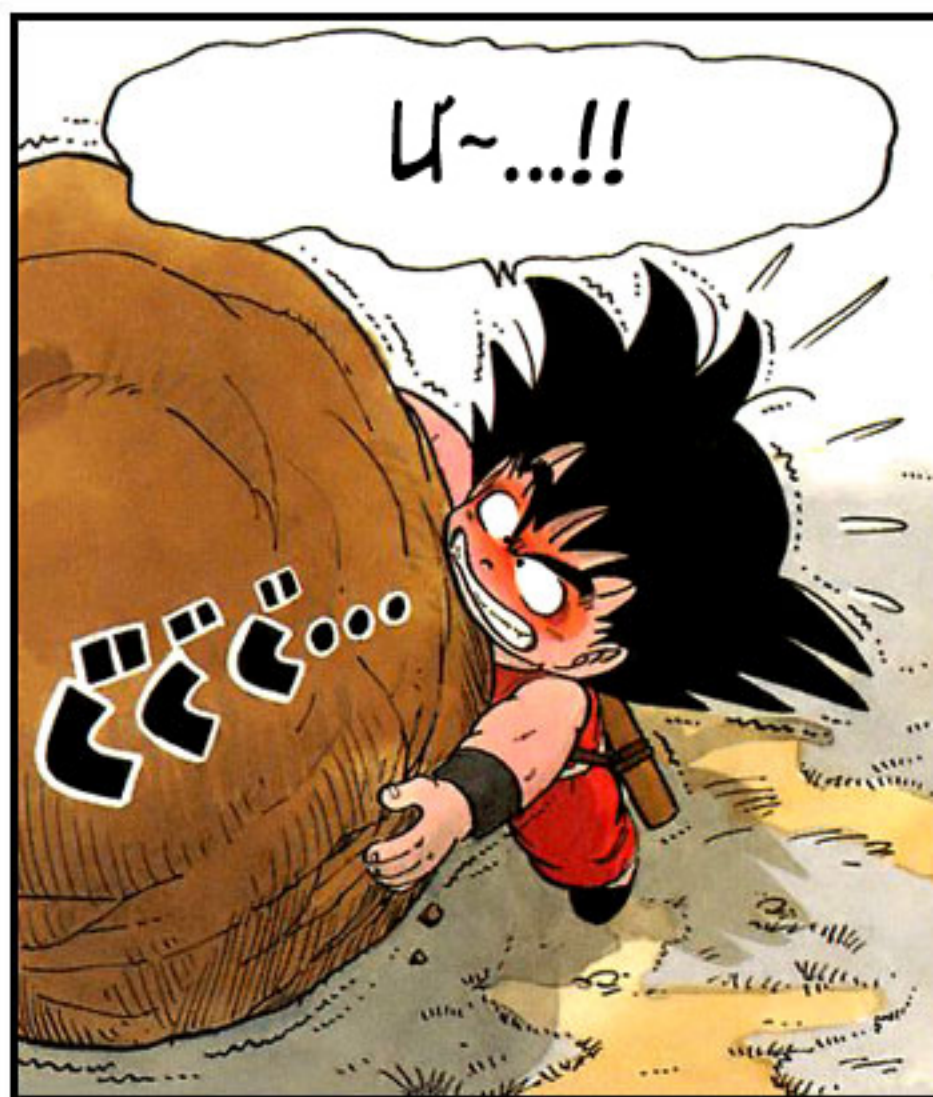
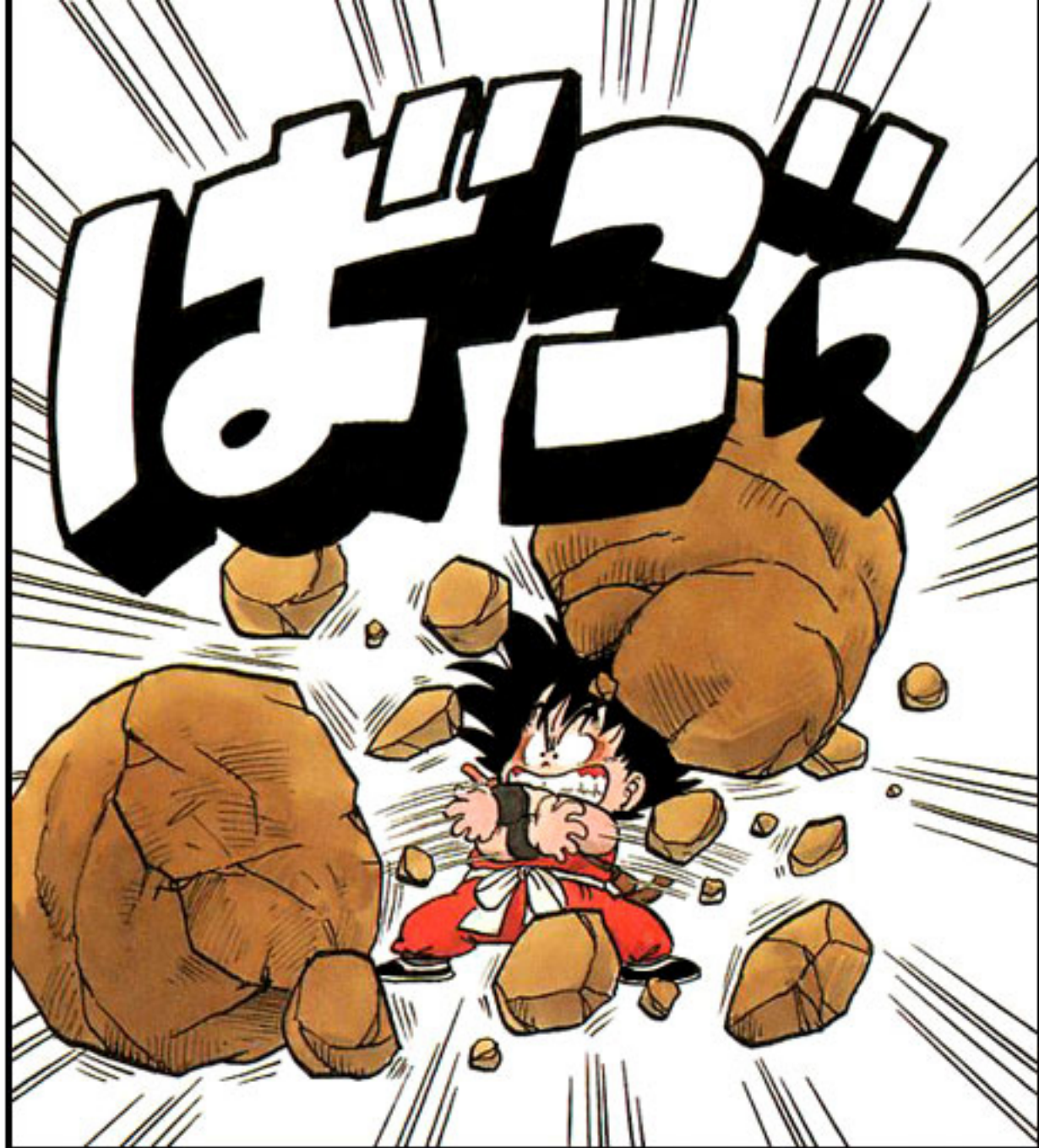
MÀ ĐỪNG CÓ
GỌI TRÔNG
KHÔNG NHÉ,

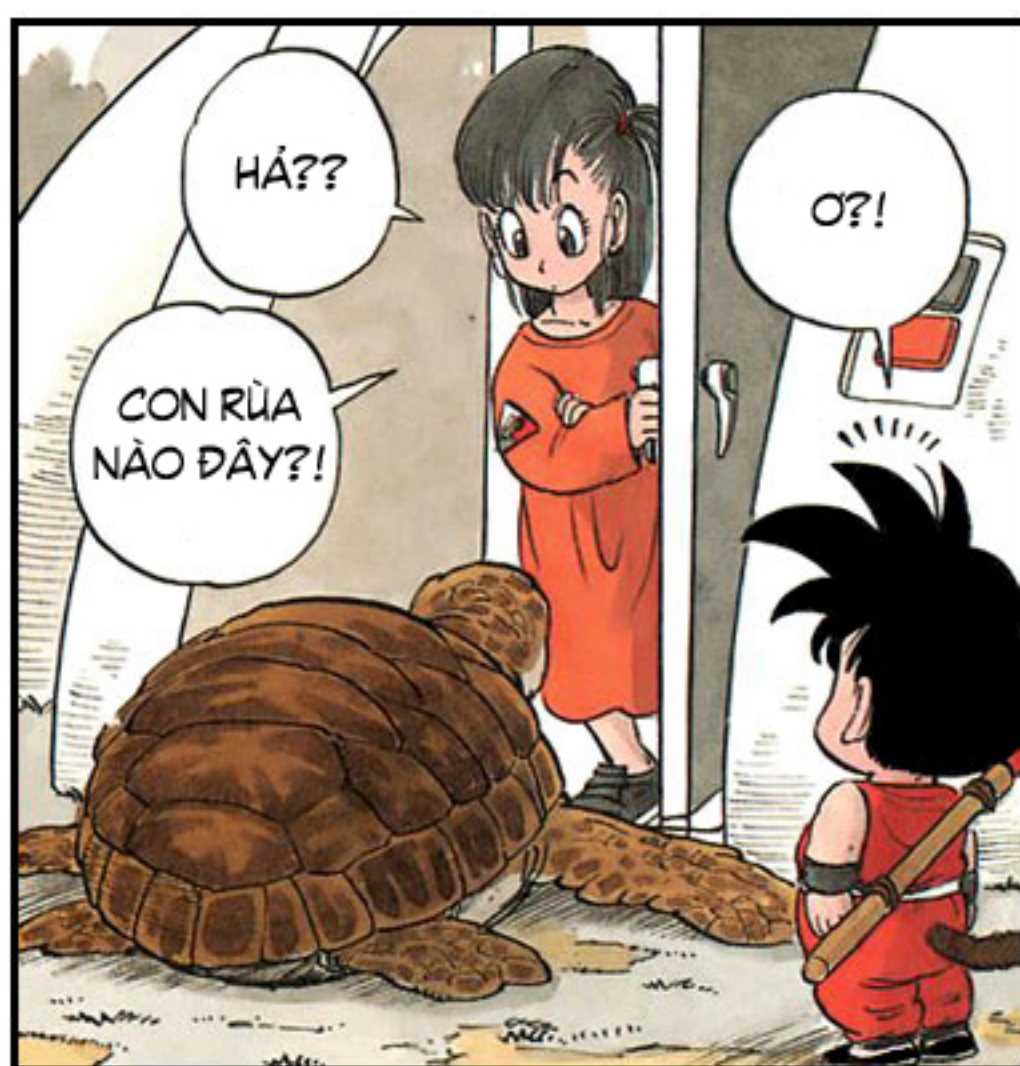
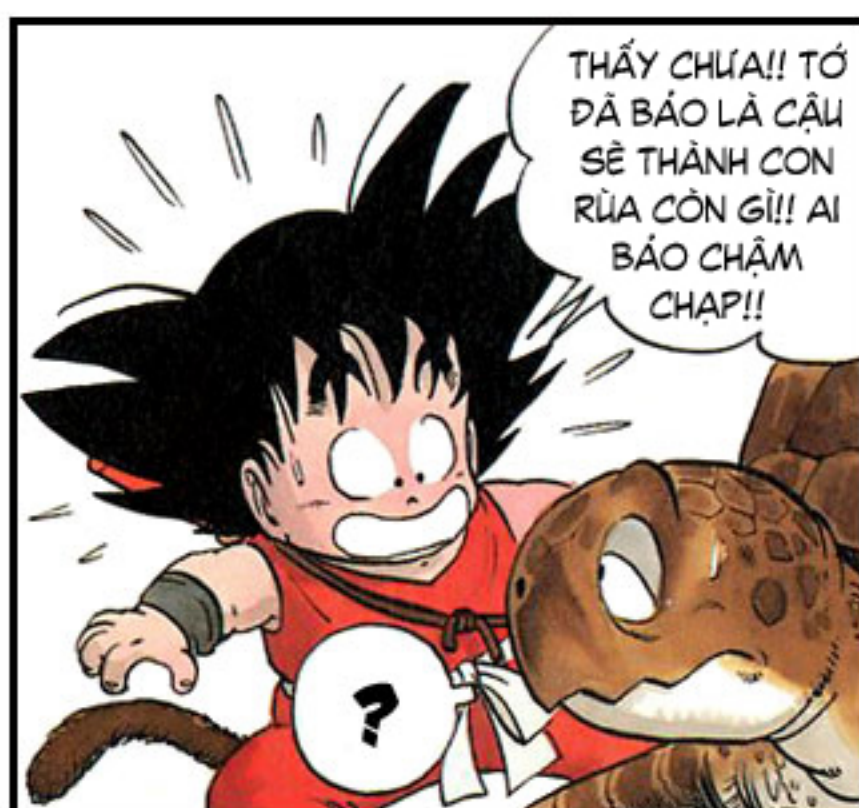
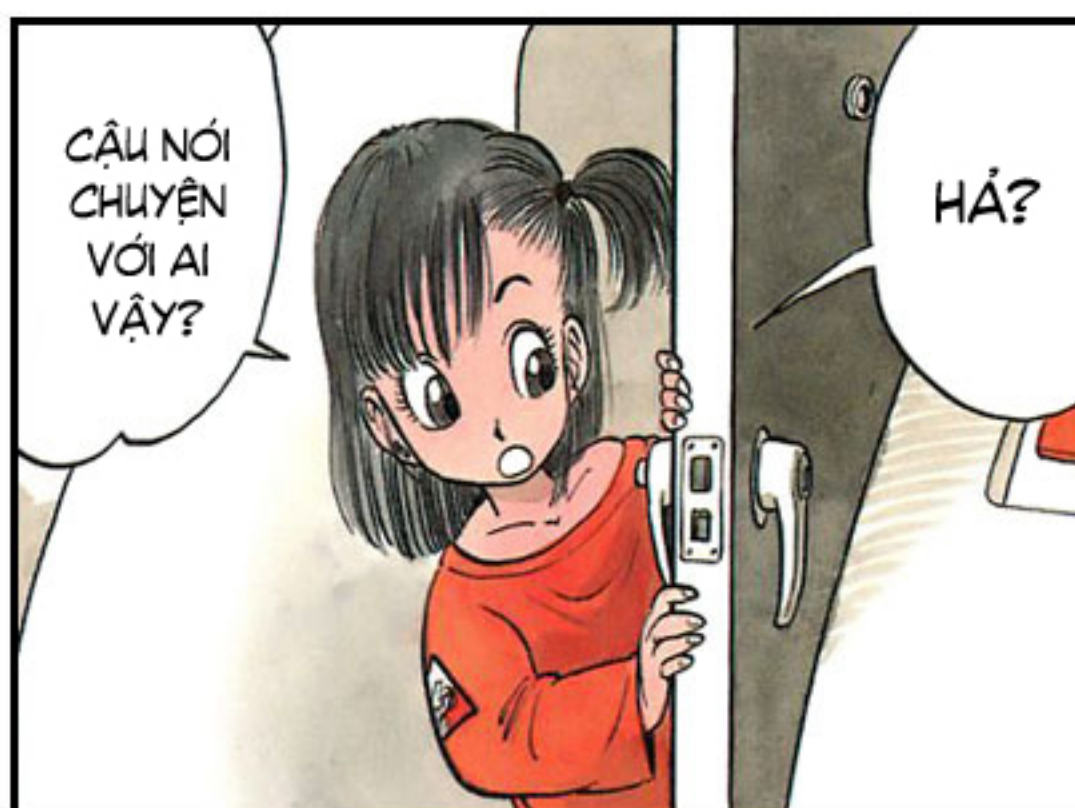
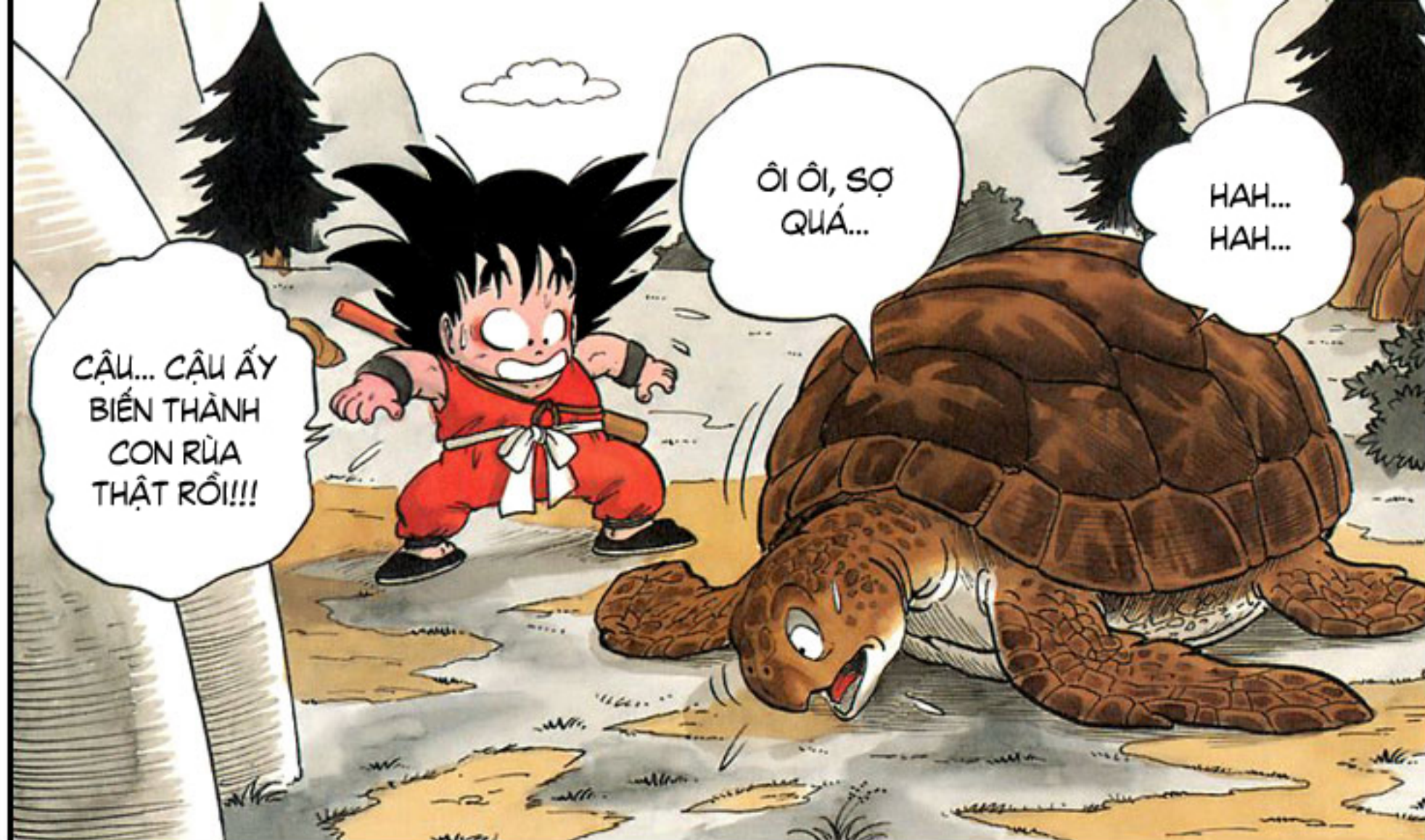
TỚ LỚN HƠN CẬU 2
TUỔI! GỌI THÌ GỌI
LÀ "BURUMA-SAN"
NGHE CHƯA!

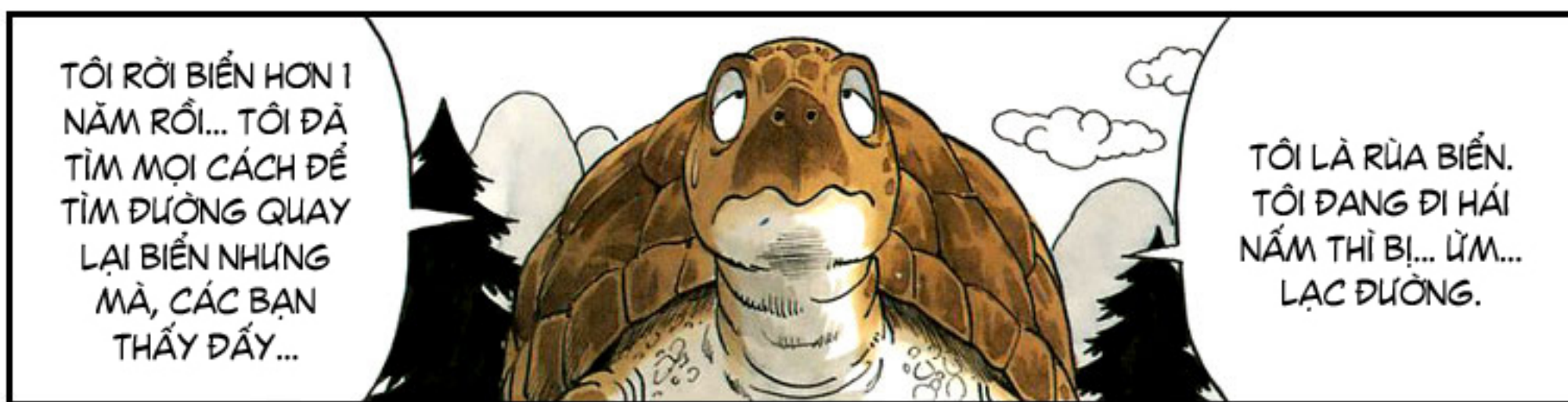
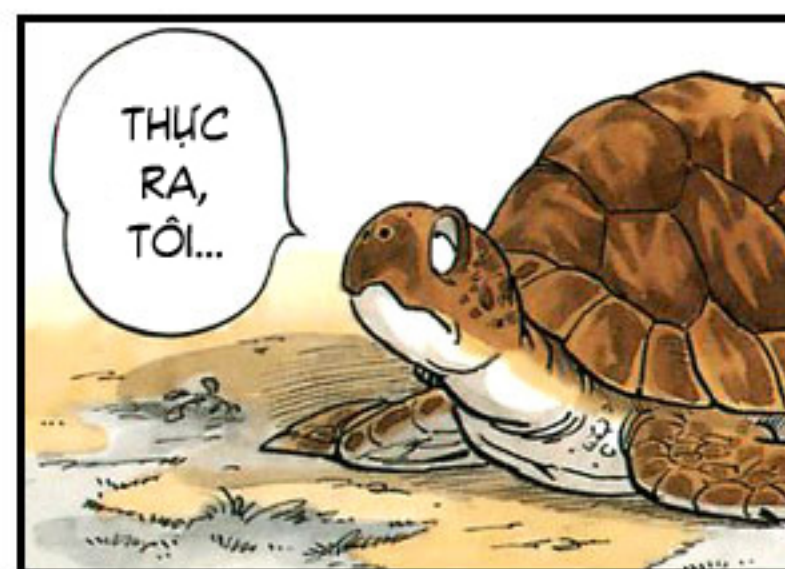
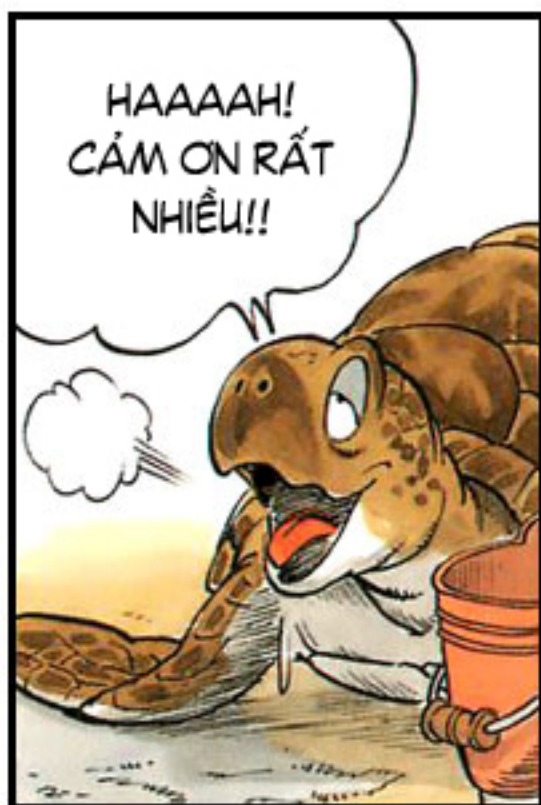


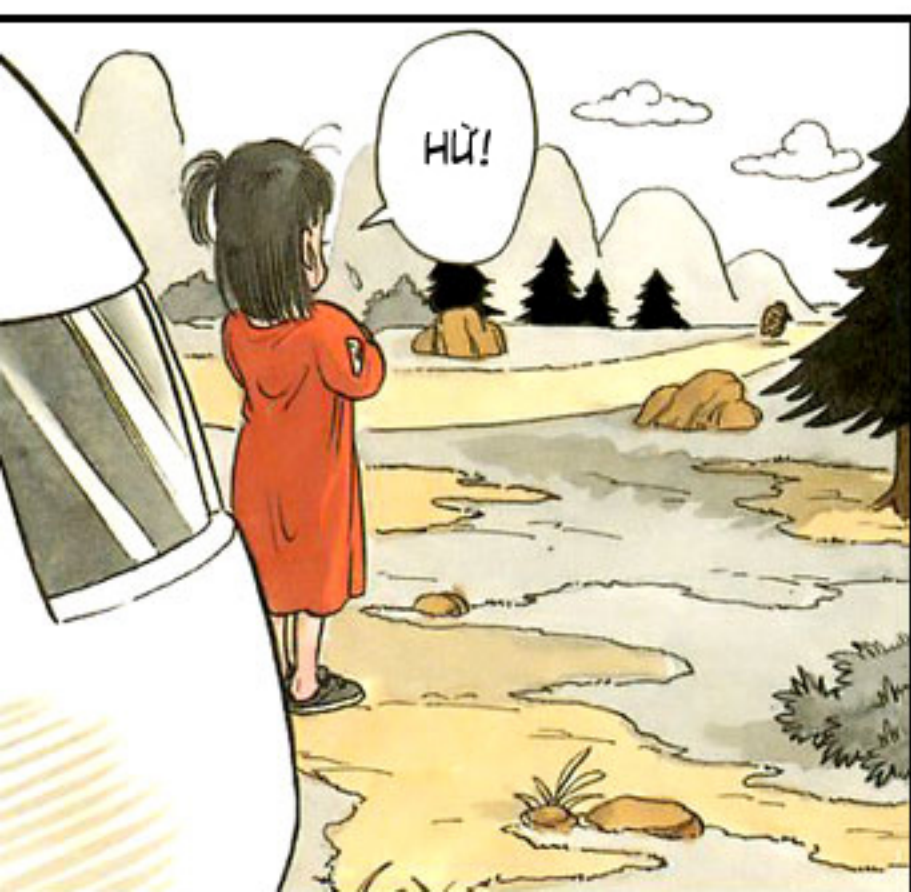
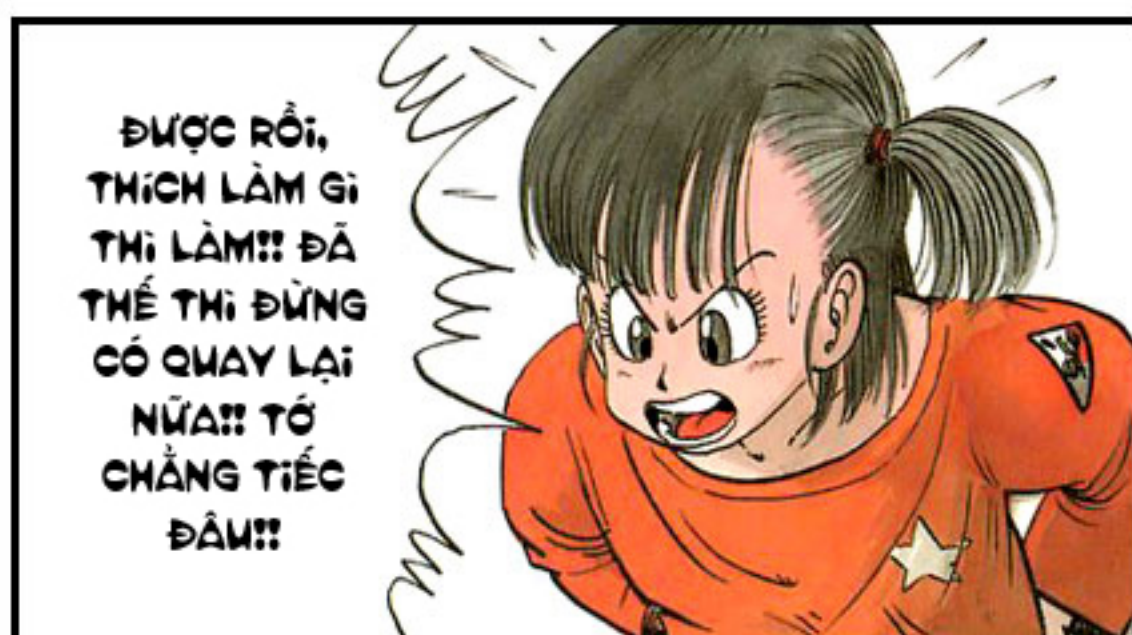
sáng sớm tinh mơ, Son Goku và
Buruma đã chuẩn bị tiếp tục cuộc
hành trình tìm kiếm ngọc rồng.
tuy nhiên một bóng đen không chờ
đợi đang tiến dần tới chỗ họ!

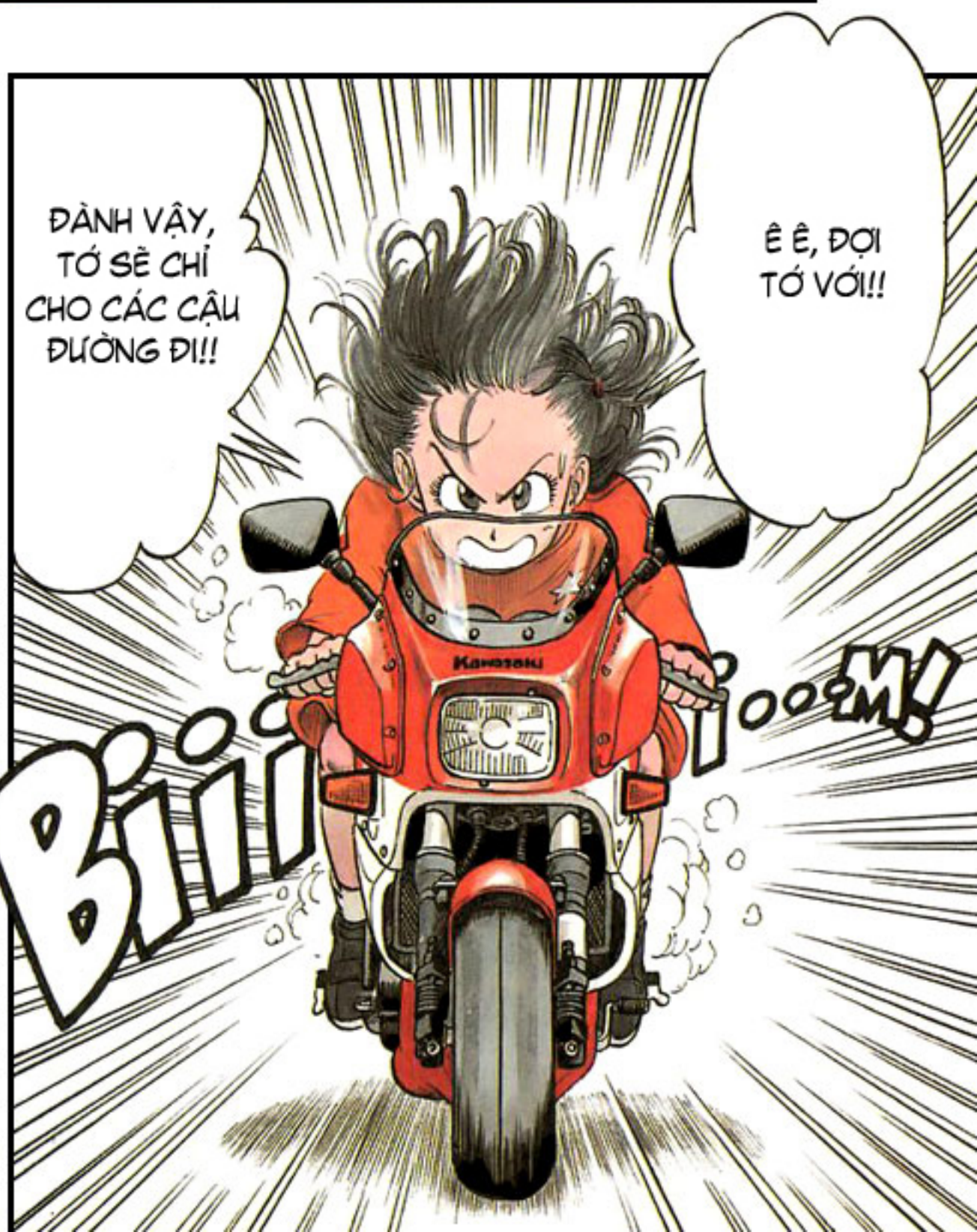
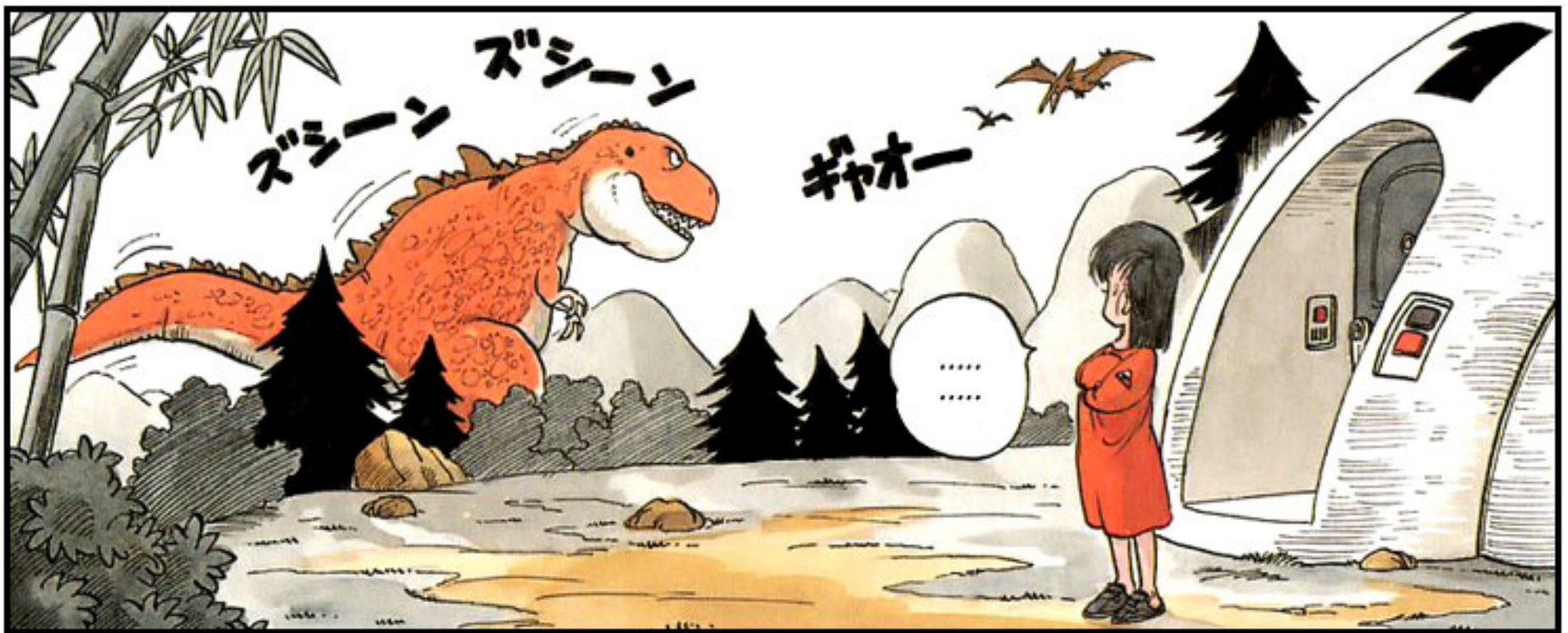
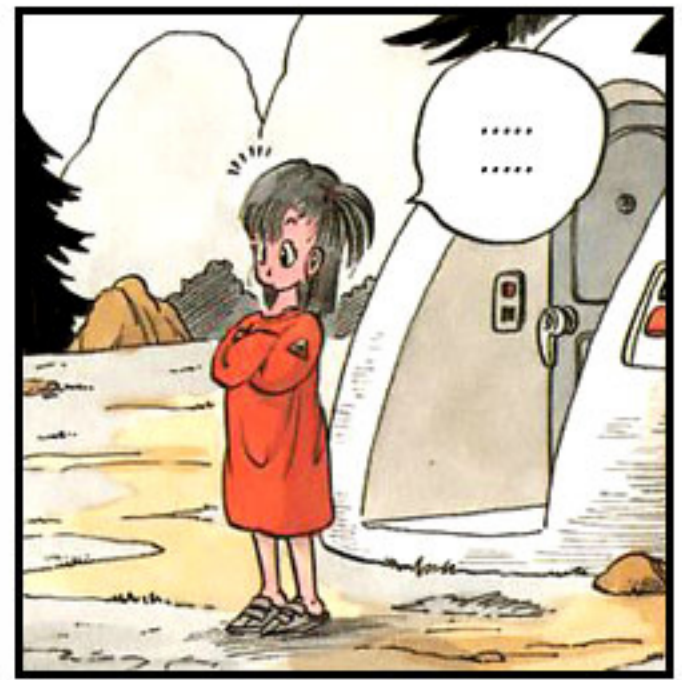


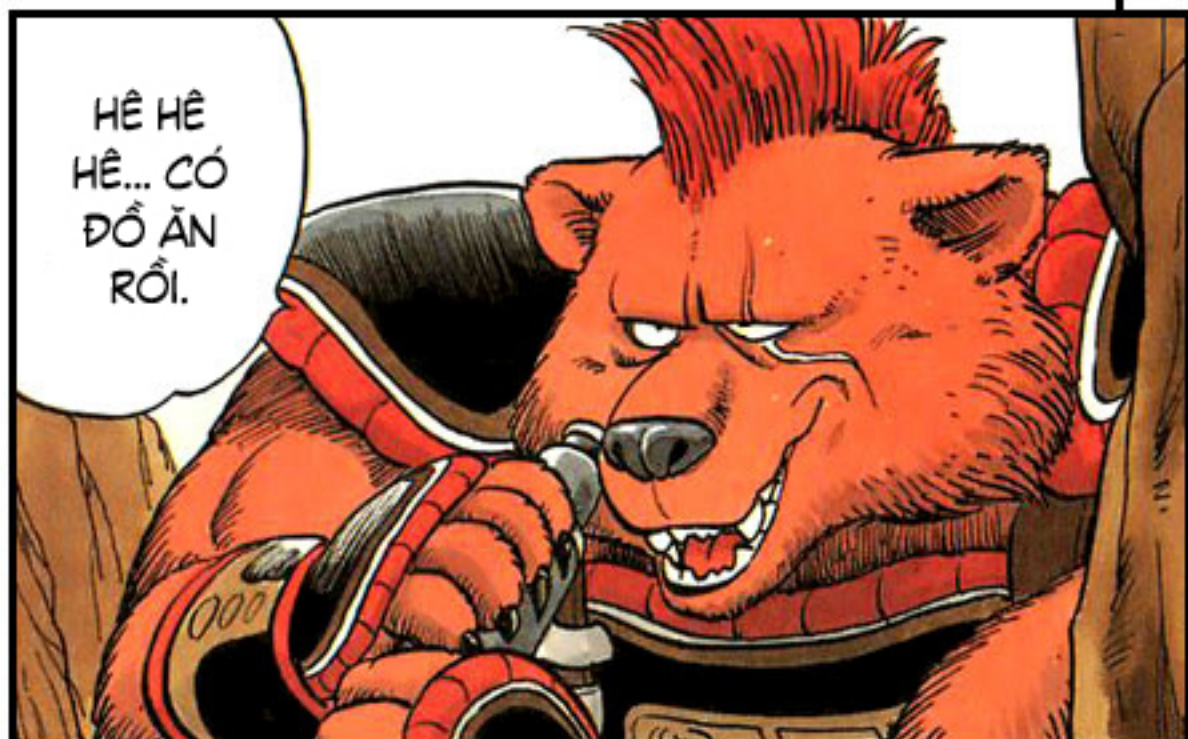


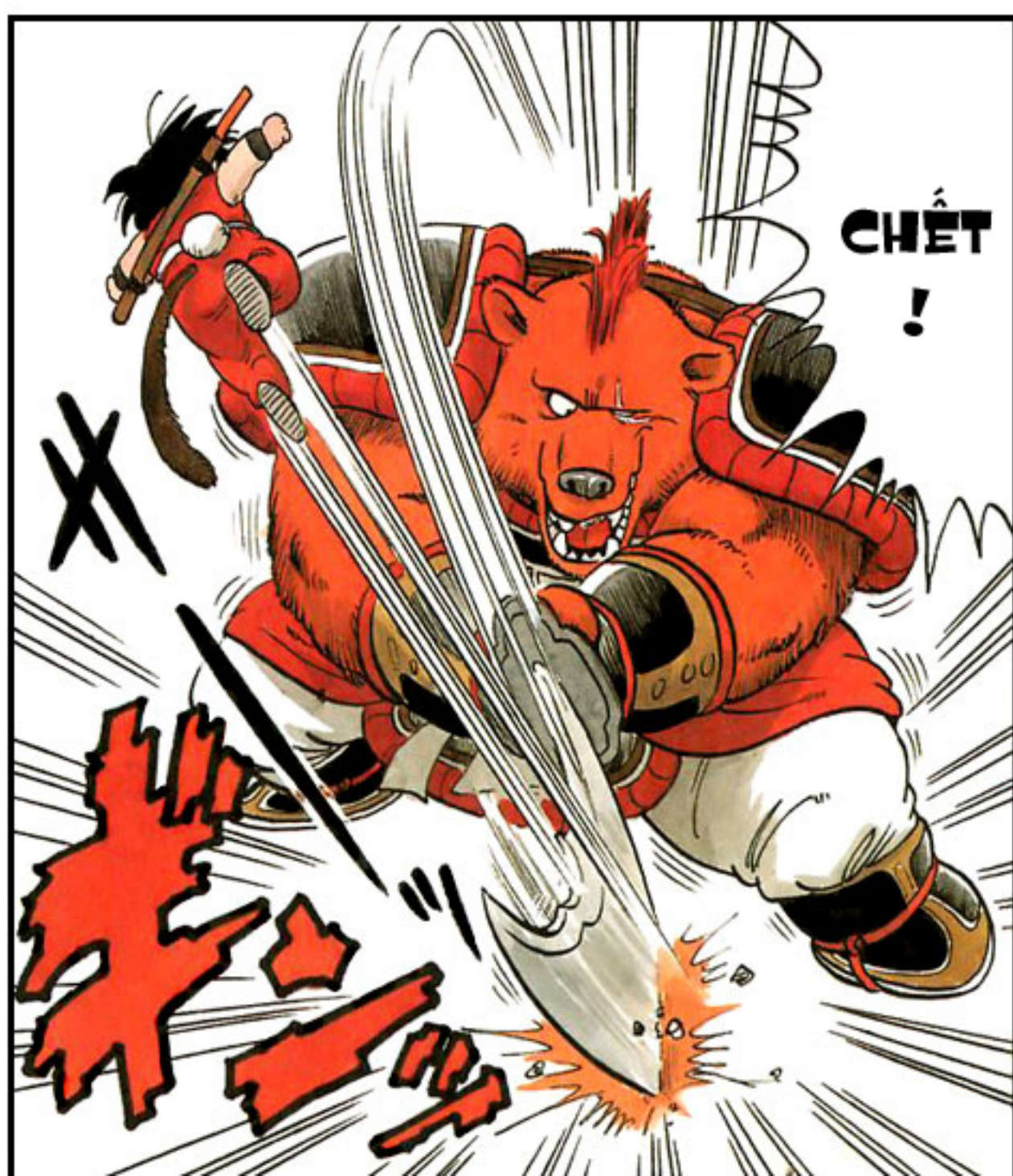
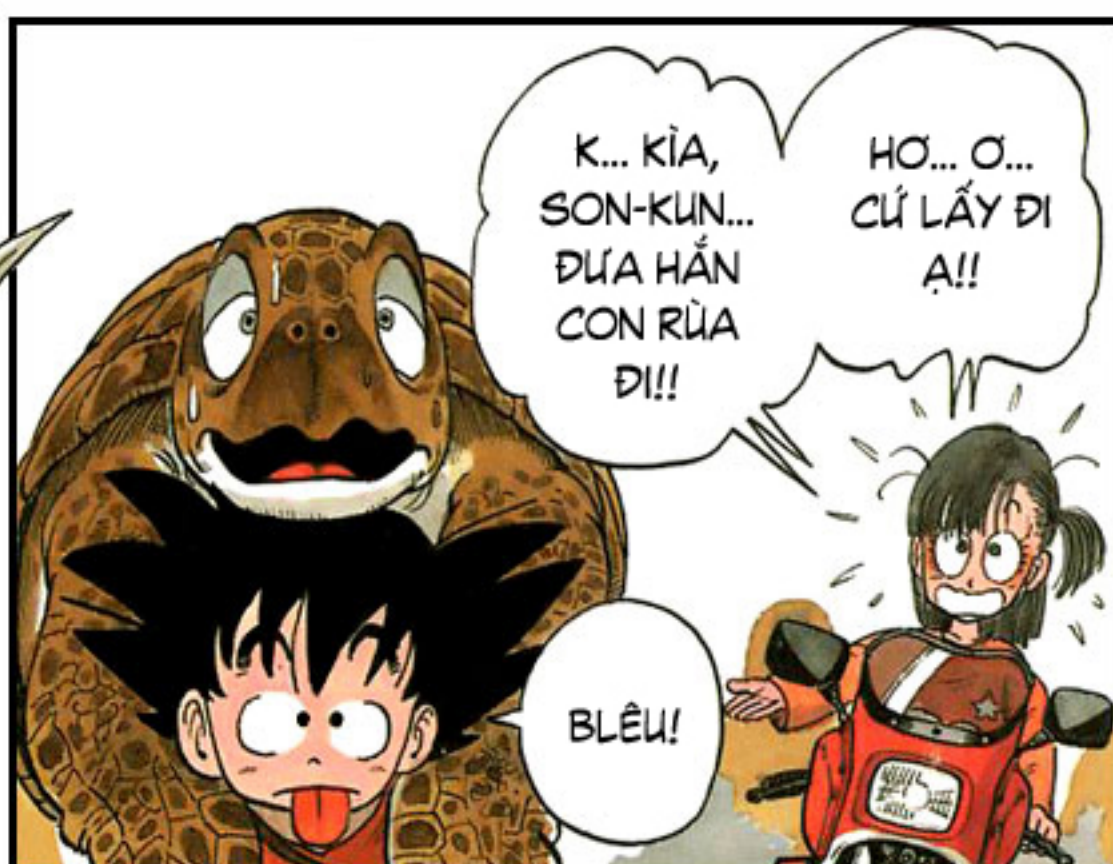


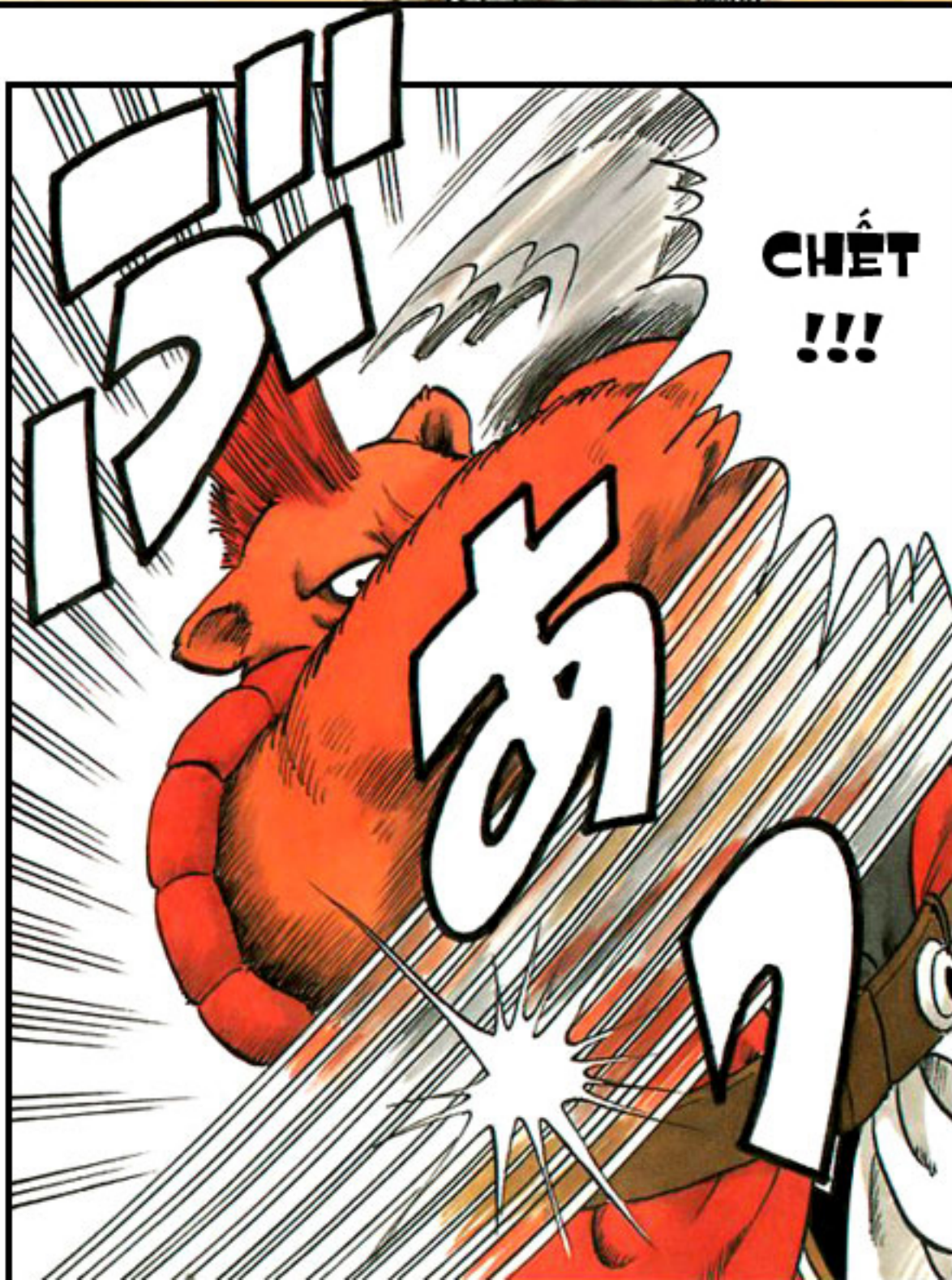
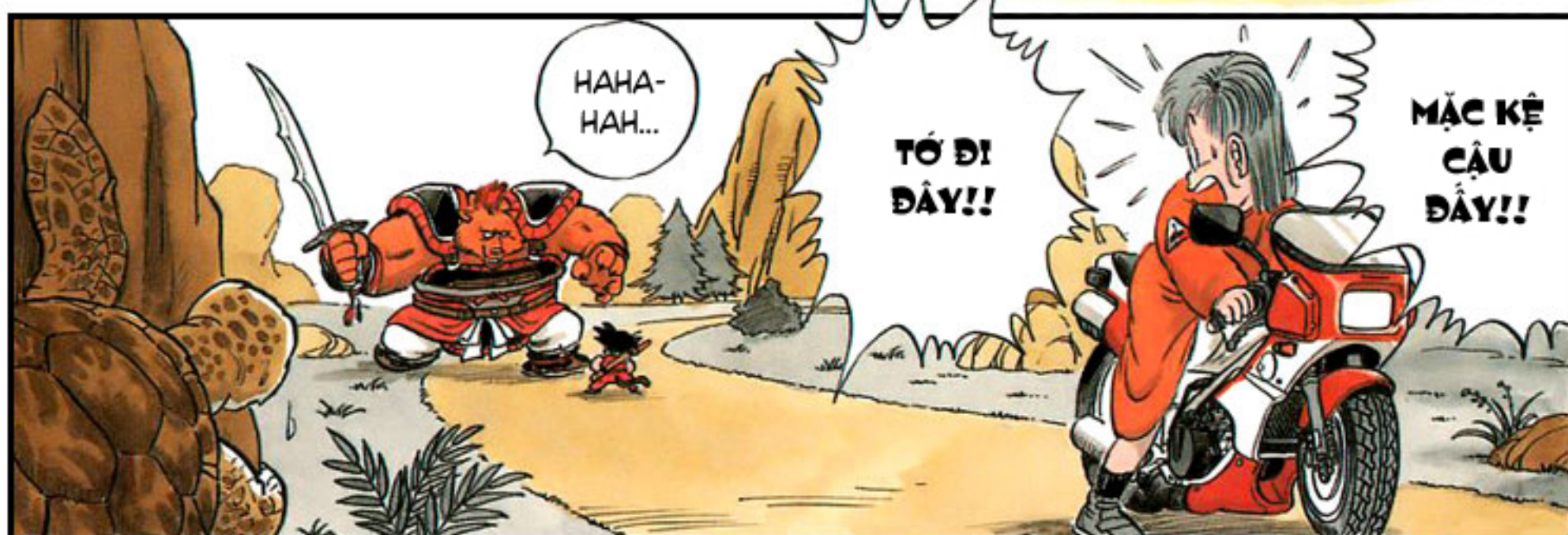






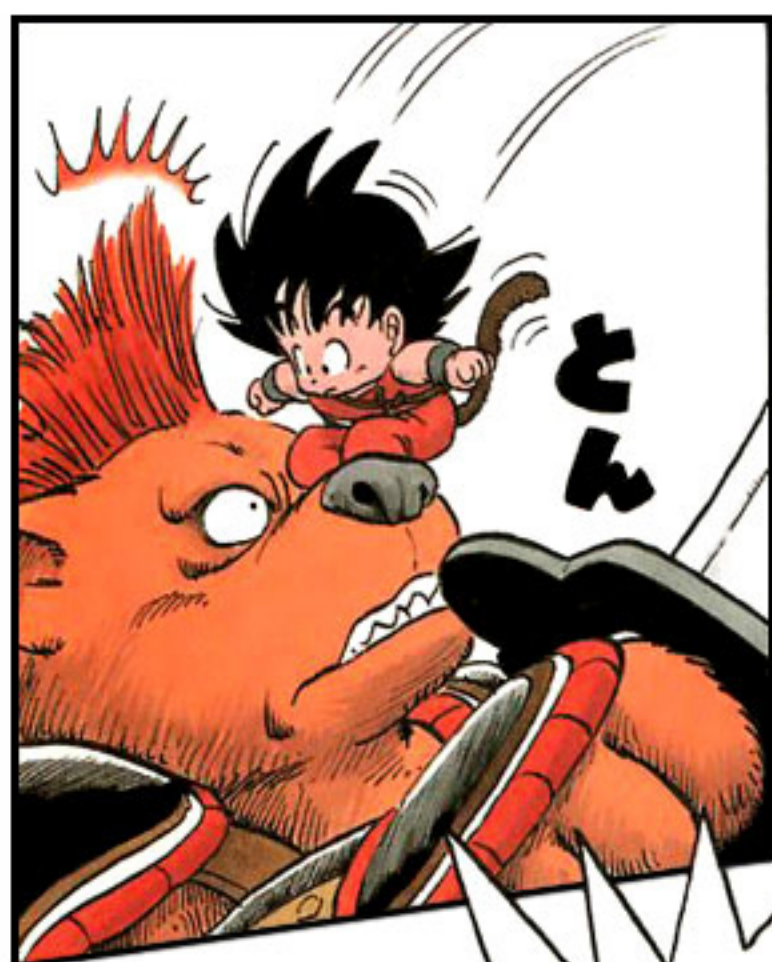




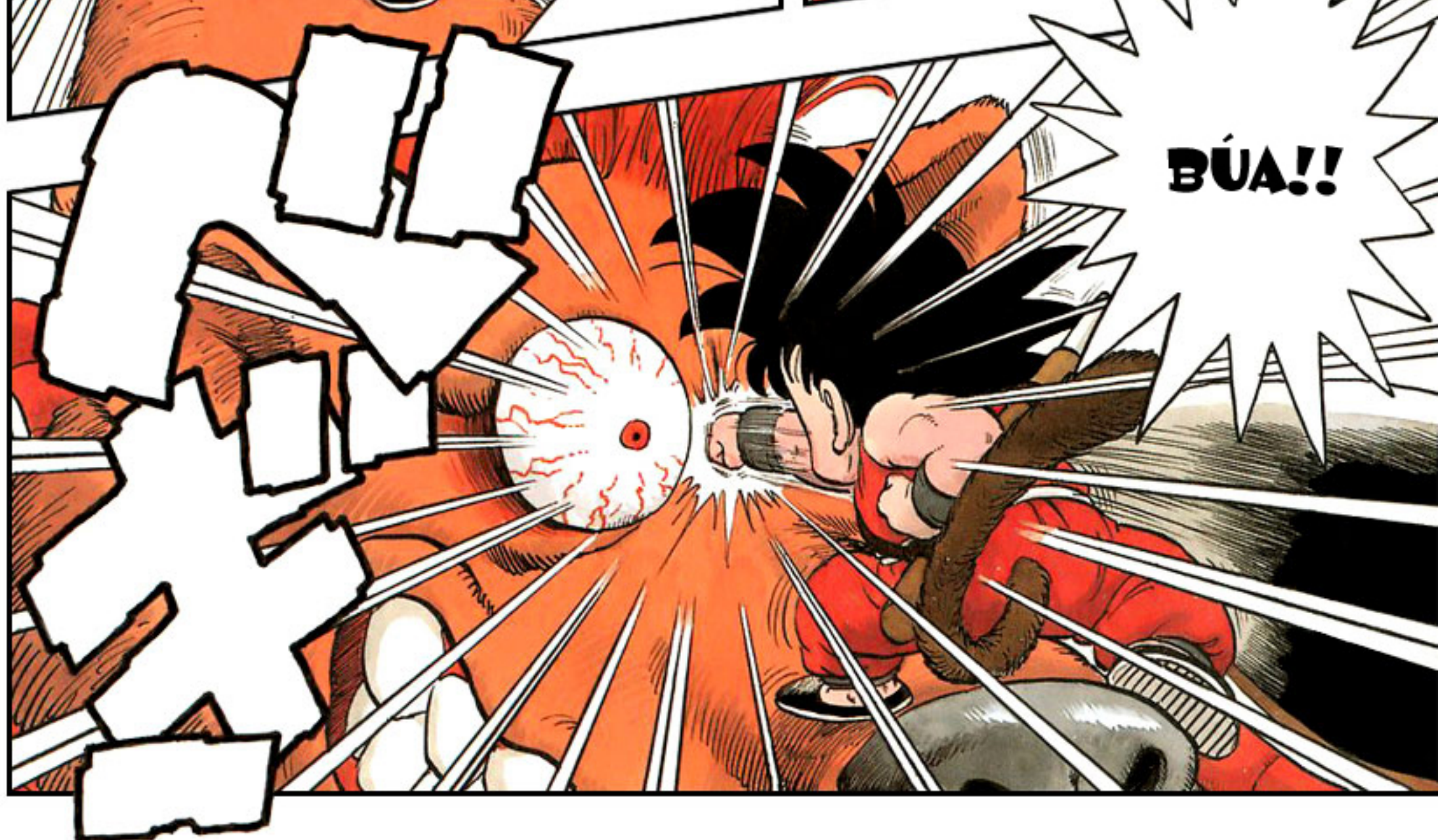




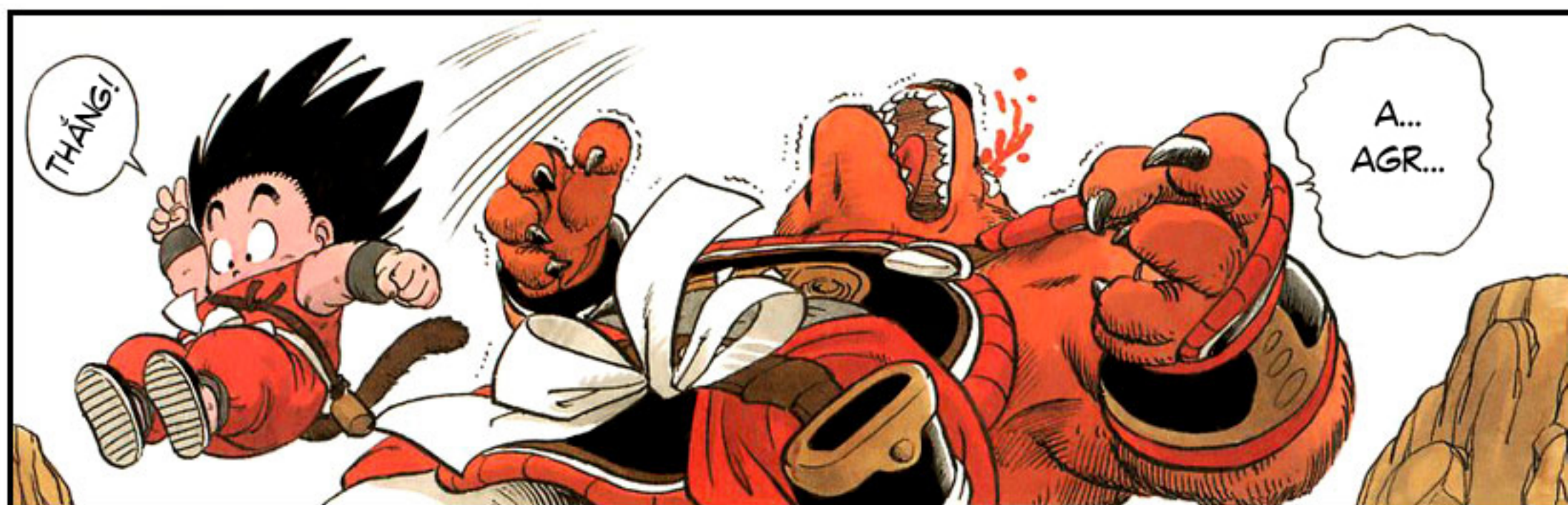
**BÚA-
BAO--
KÉO!!**



とん

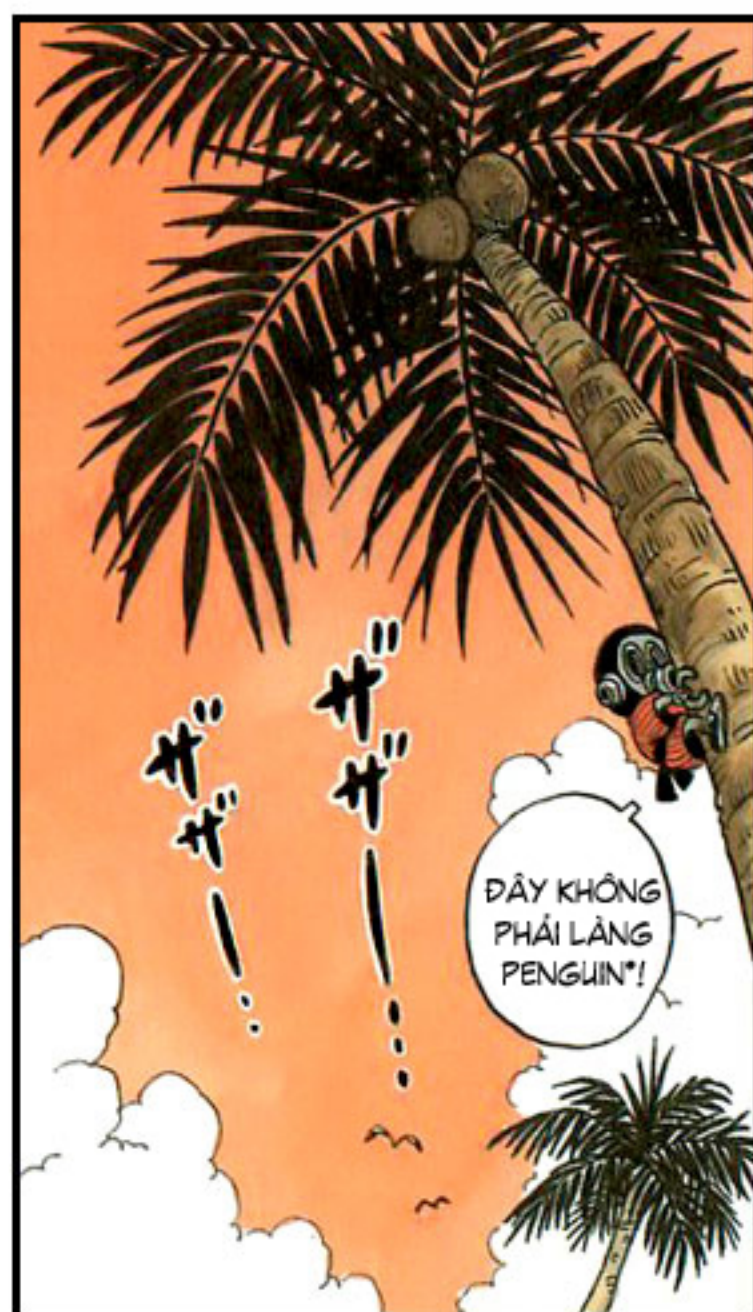
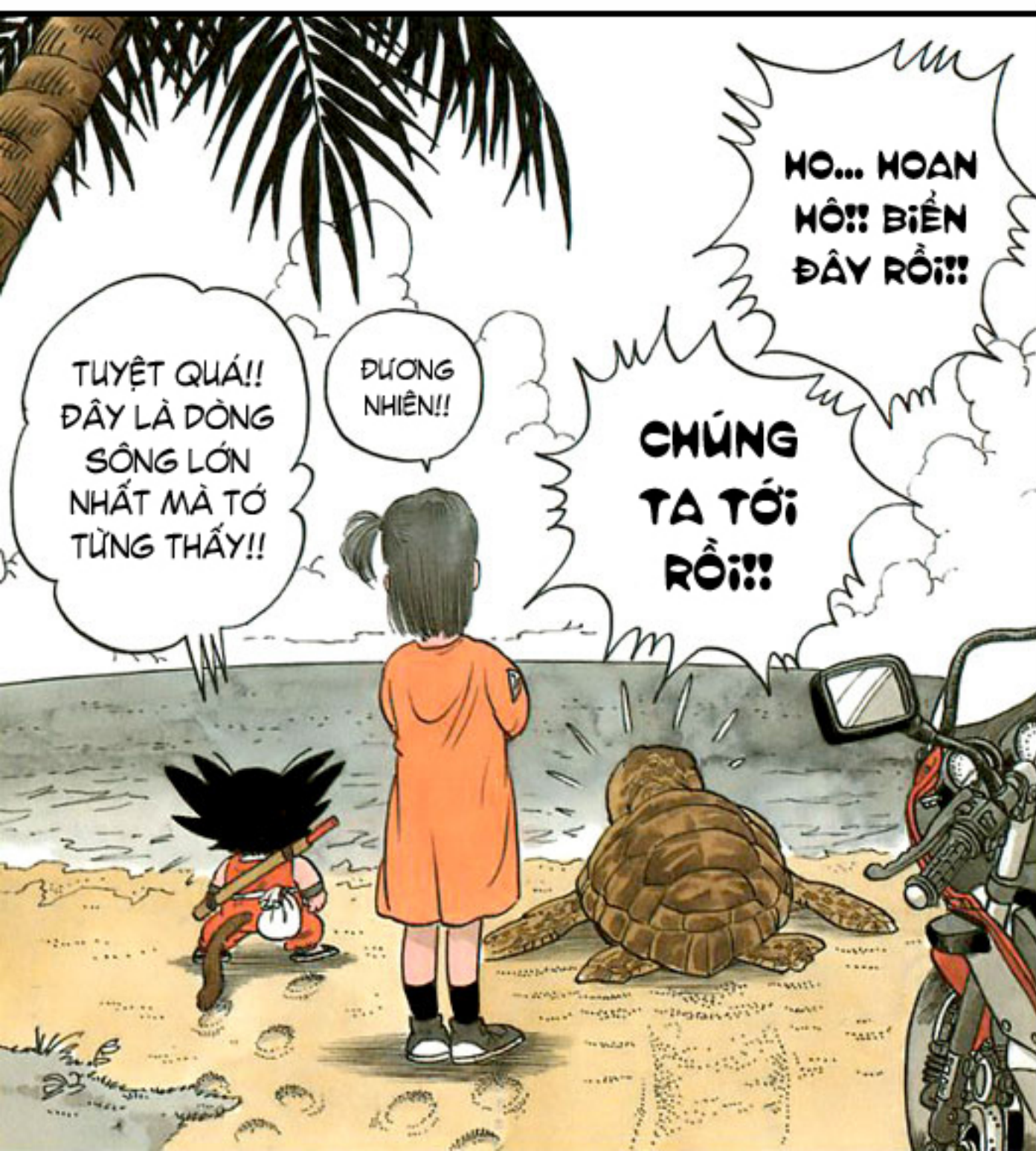
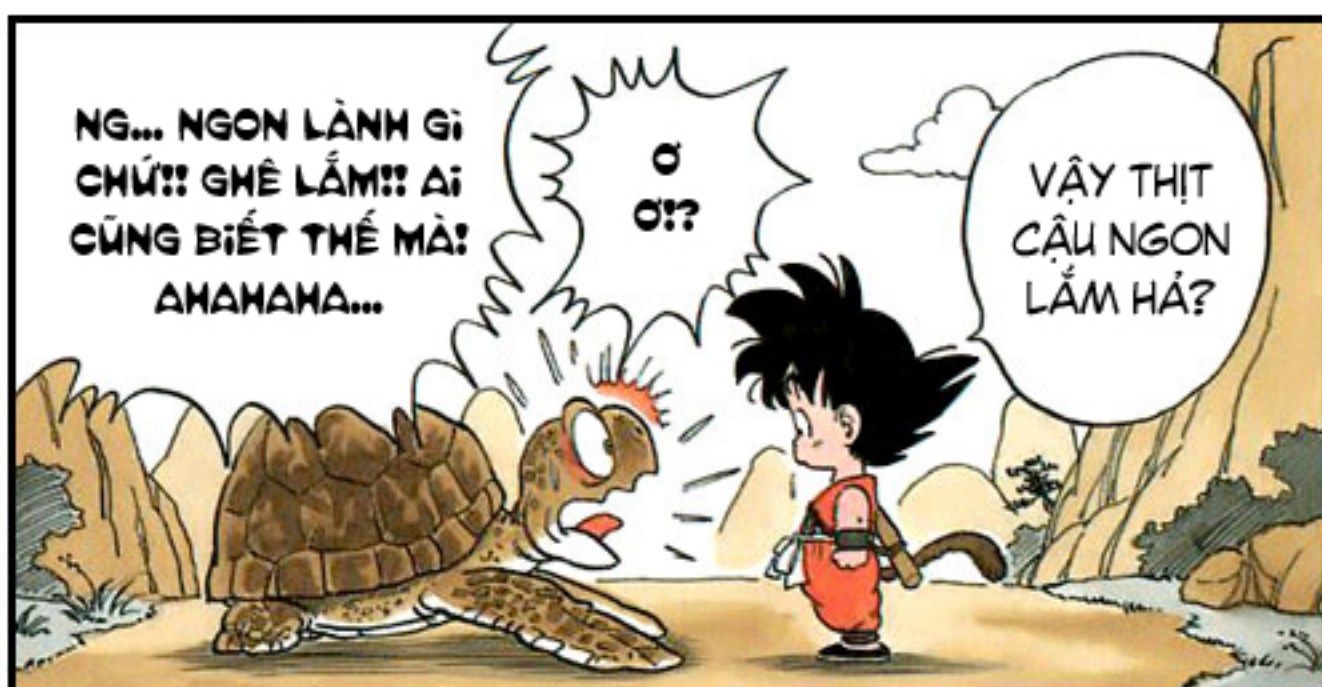


BÚA!!

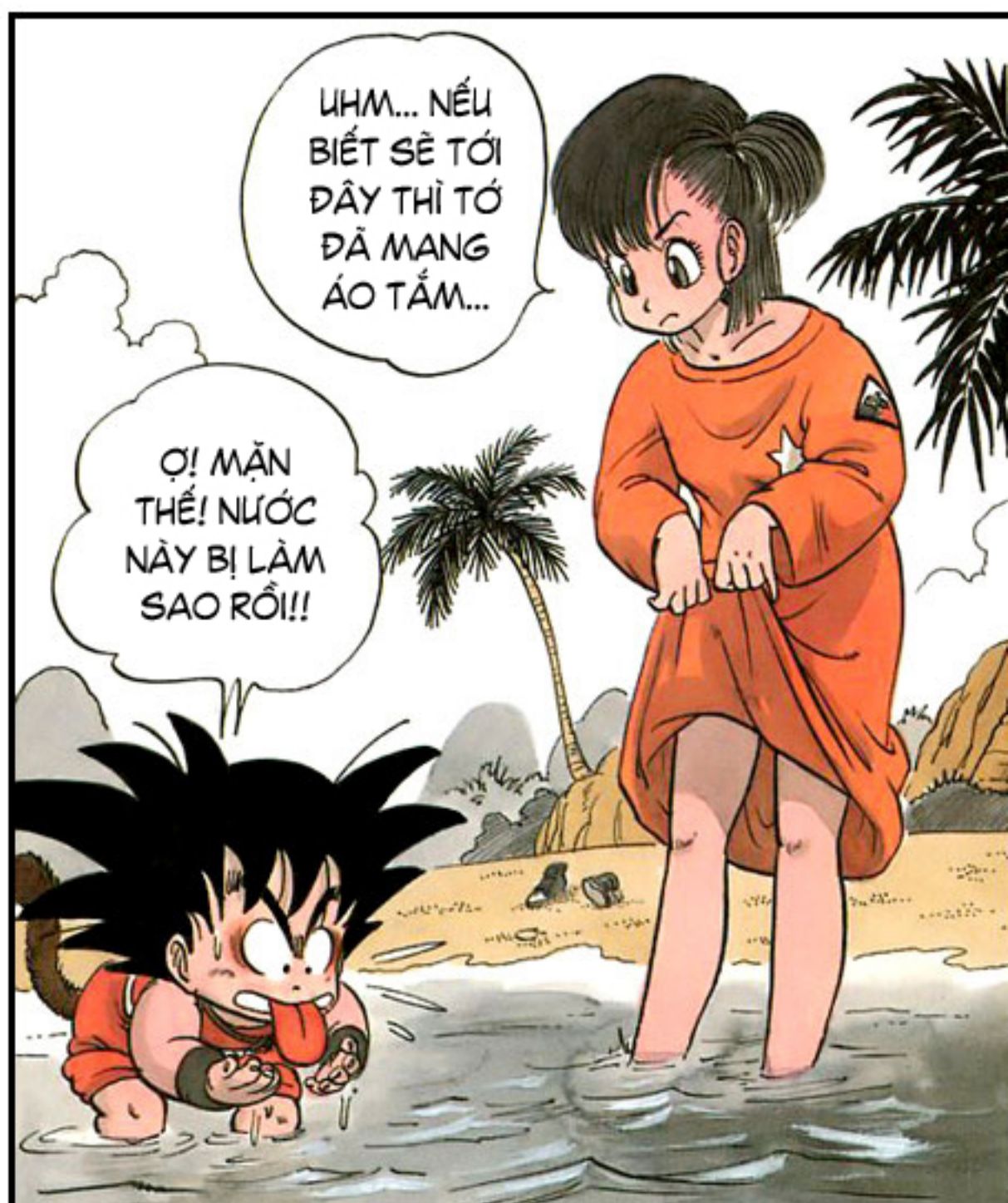
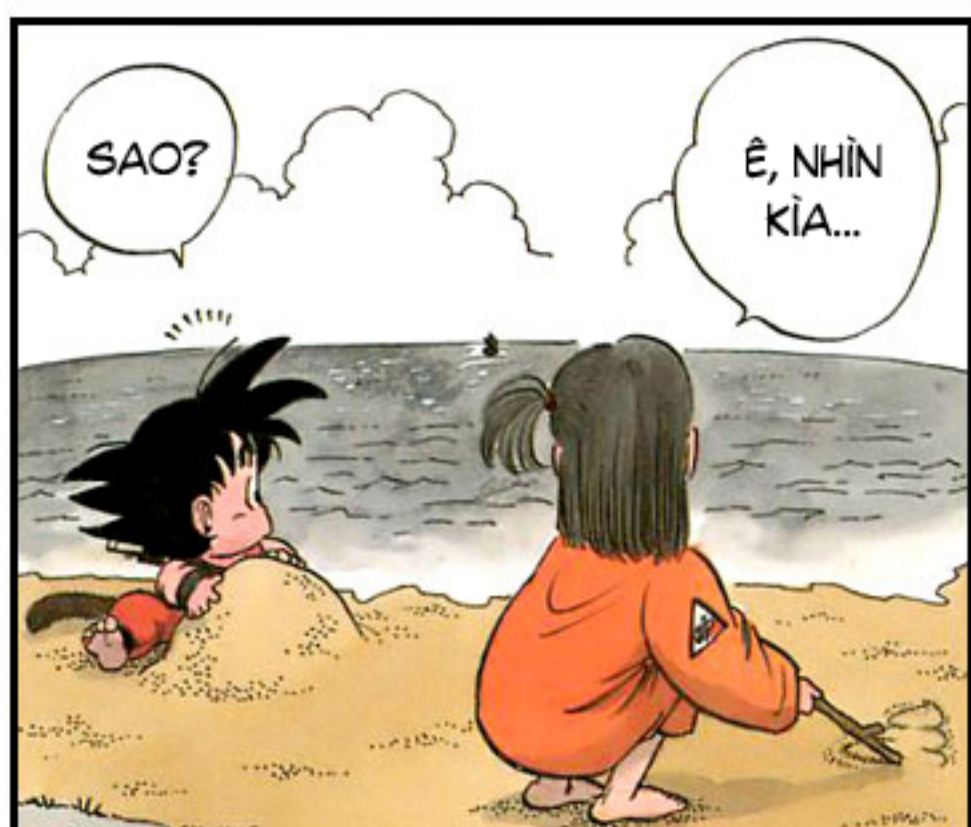
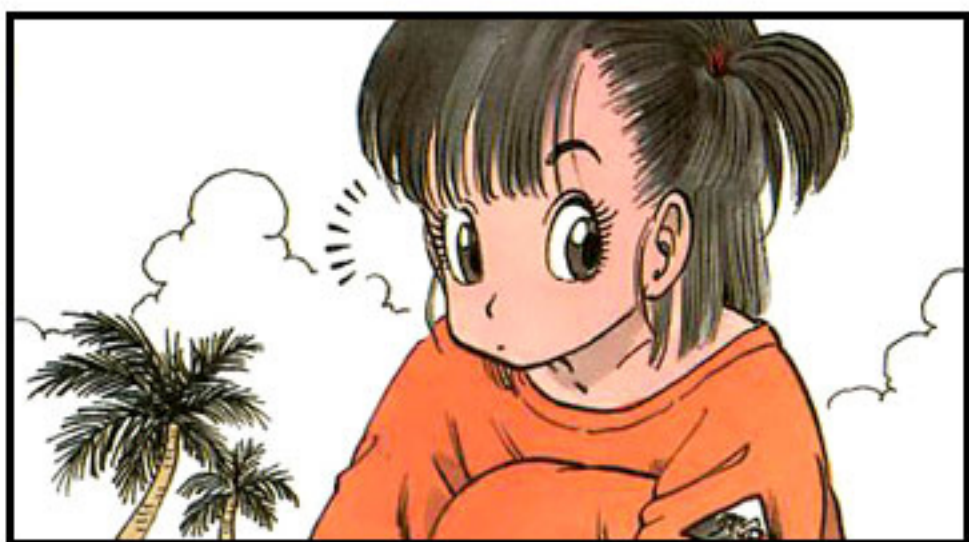


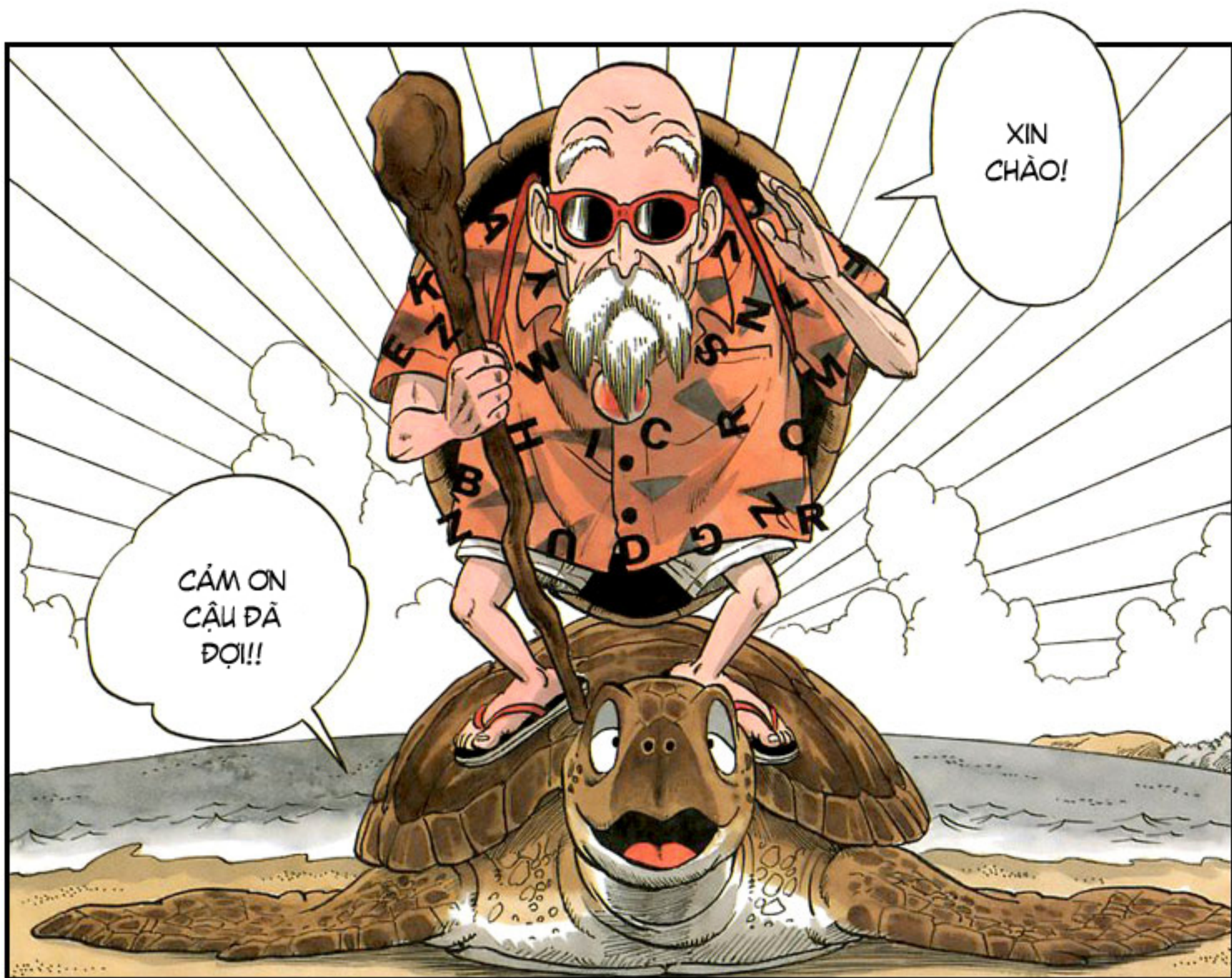
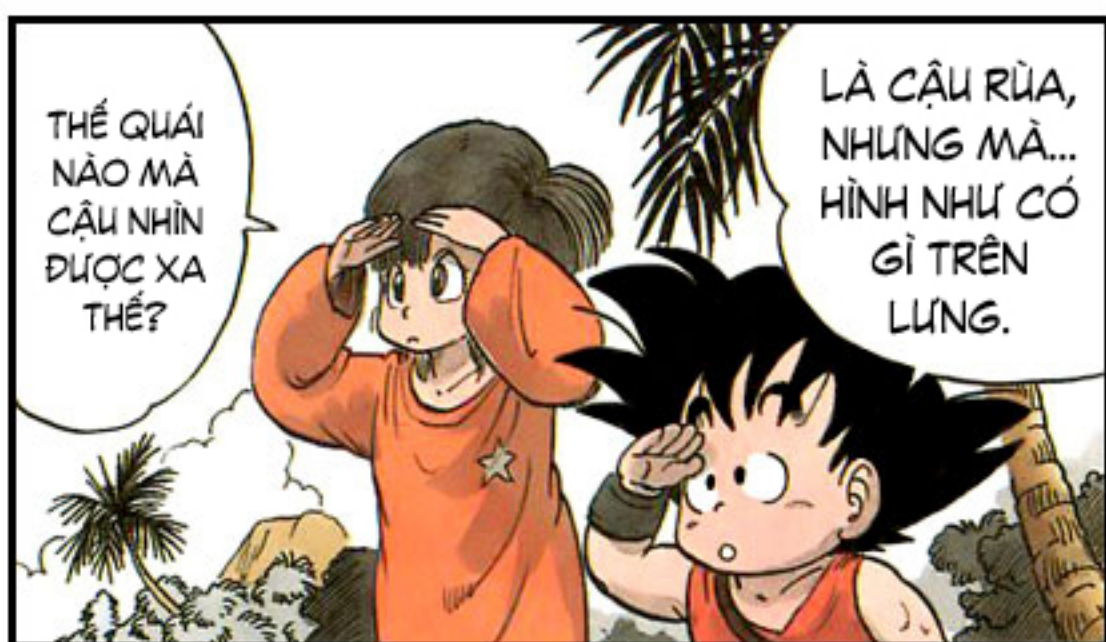
THẮNG!

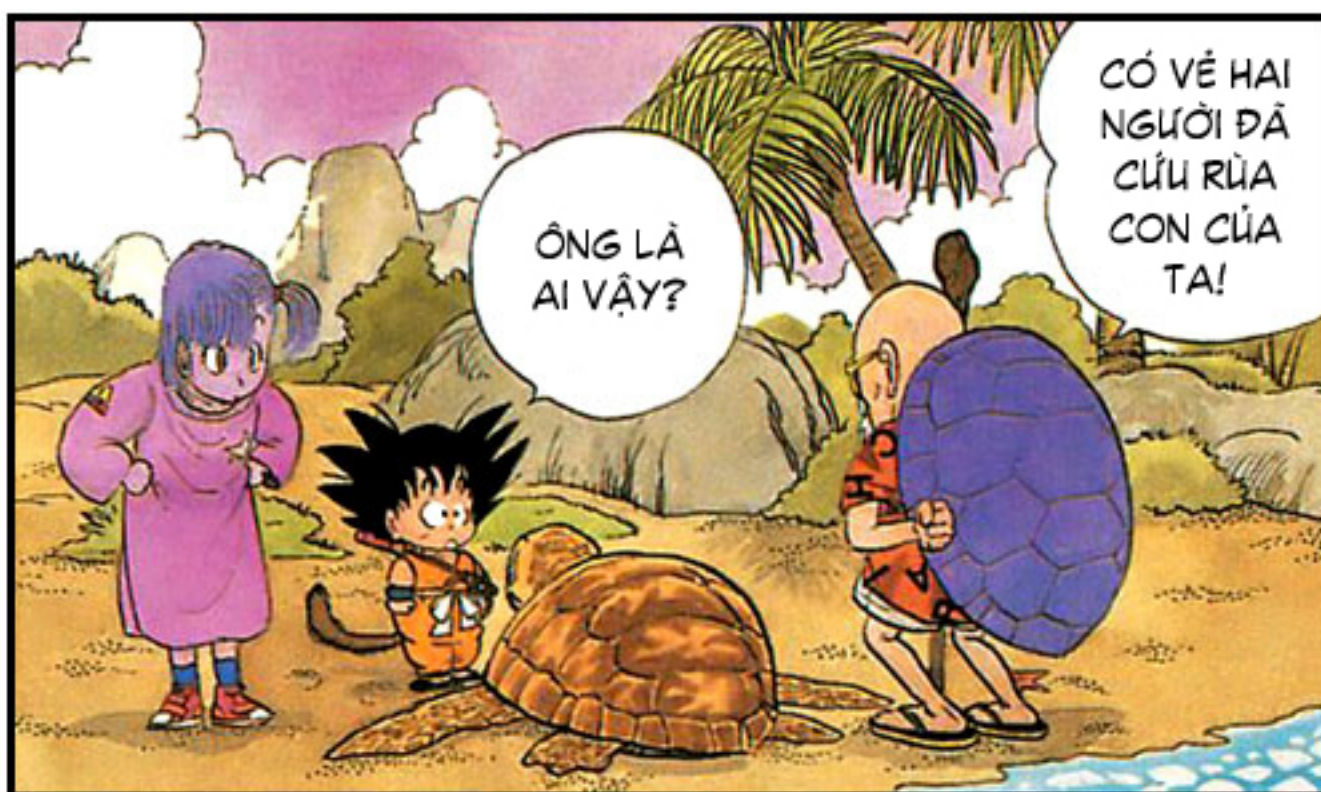
A...
AGR...



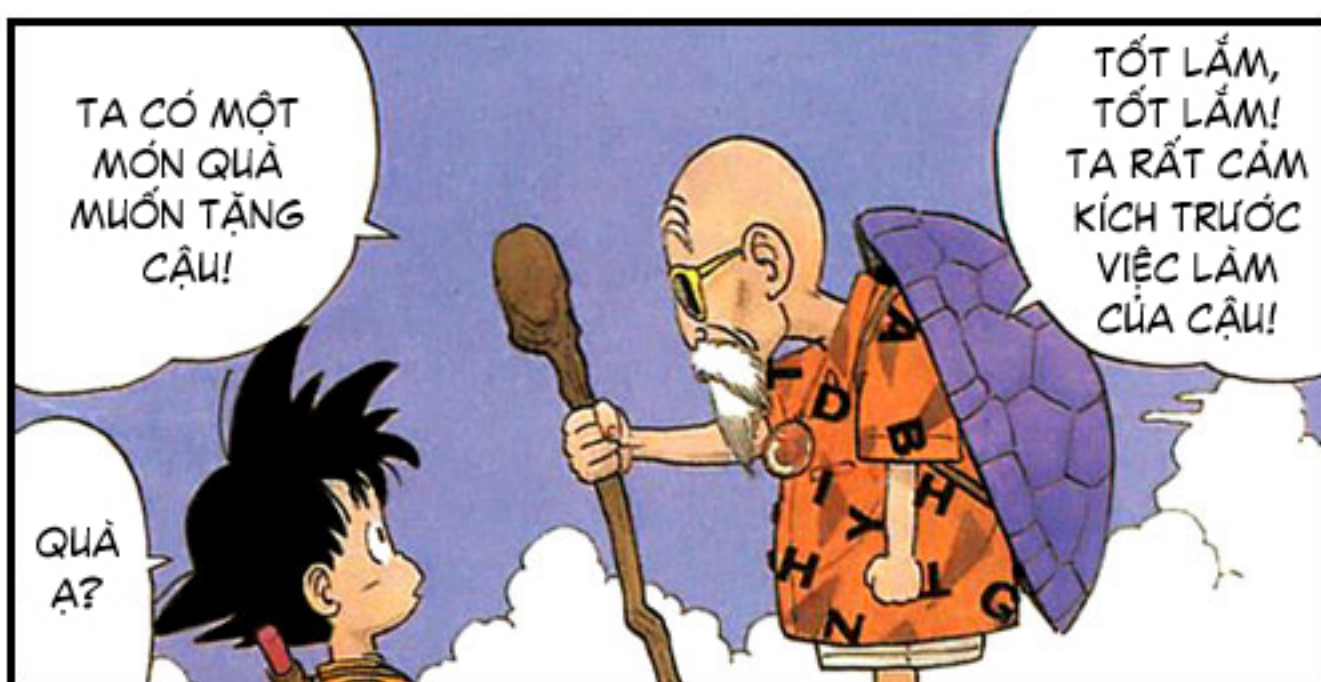
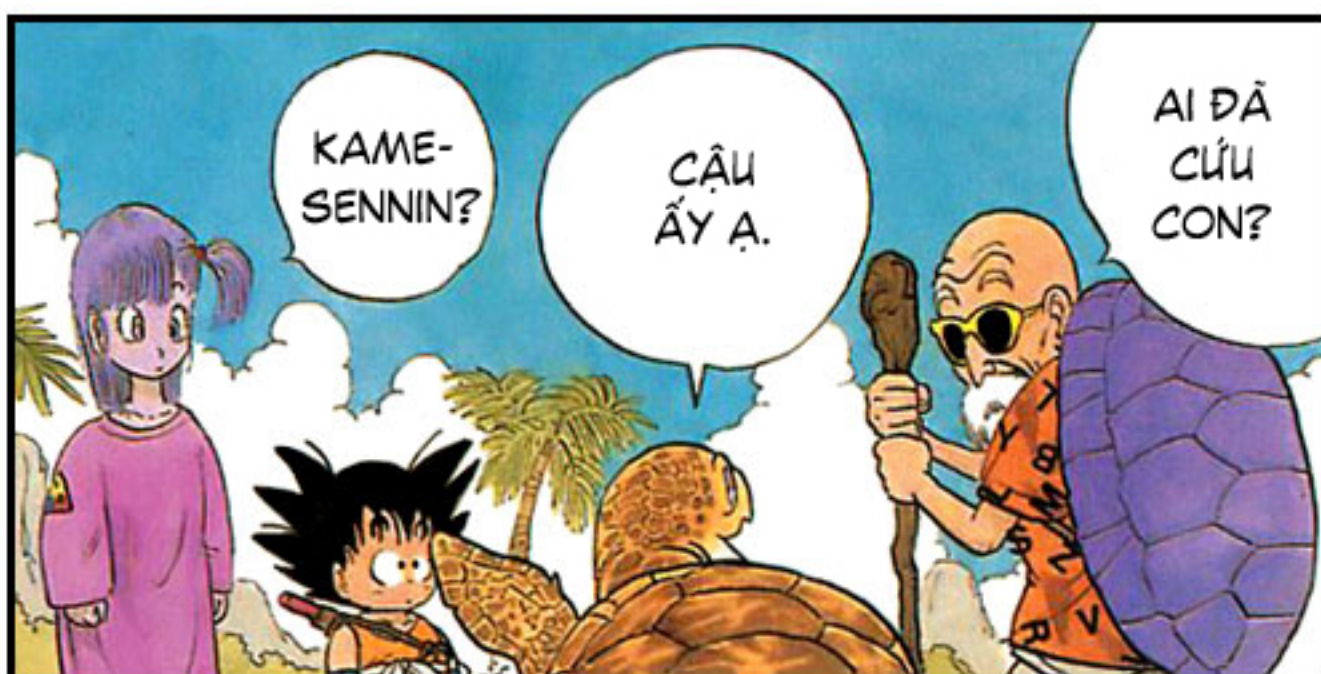
*ĐỌC DR.SLUMP, TÁC PHẨM ĐẦU TIÊN CỦA TÁC GIẢ ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT

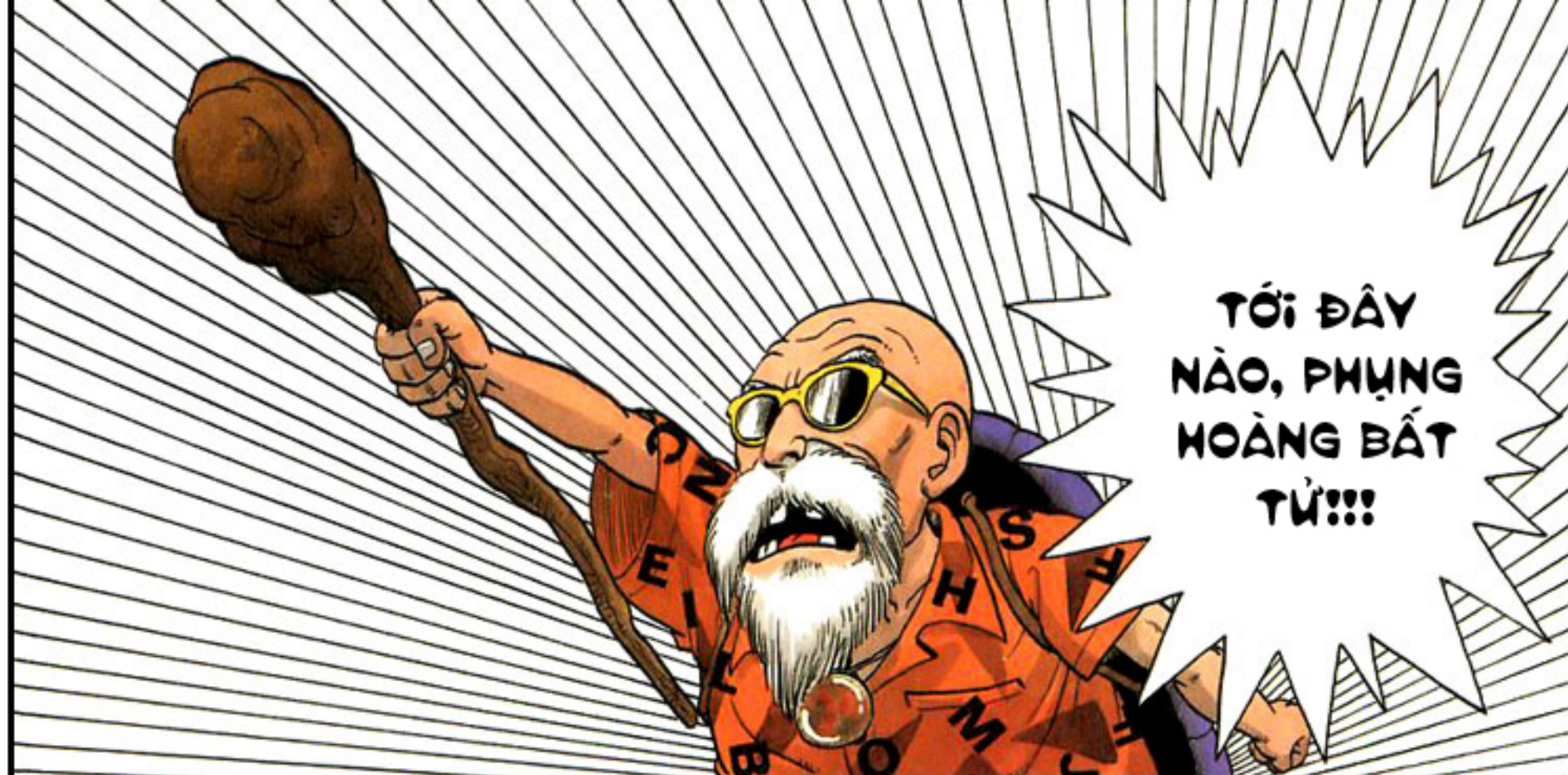






*QUY LÃO TIÊN SINH





TÔI ĐÂY
NÀO, PHỤNG
HOÀNG BẮT
TỬ!!!



... CÓ GÌ
ĐÂU...

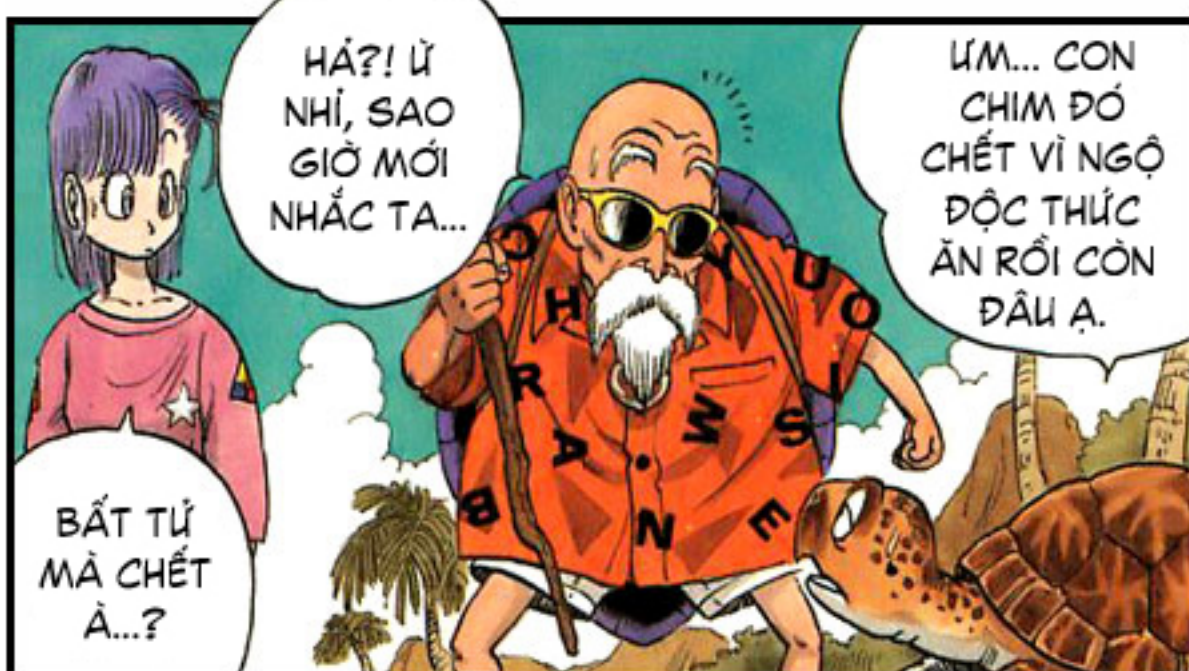
?



ĐƯỢC
RỒI!

KHÔNG
TẶNG NÓ
ĐƯỢC THÌ
TA TẶNG
CÁI NÀY...!

HỪM HỪM...
VỐN TRIỆU
HỒI PHỤNG
HOÀNG
BẮT TỬ ĐỂ
TẶNG VẬY
MÀ...



HẢ?! Ừ
NHỈ, SAO
GIỜ MỚI
NHẮC TA...

BẮT TỬ
MÀ CHẾT
À...?

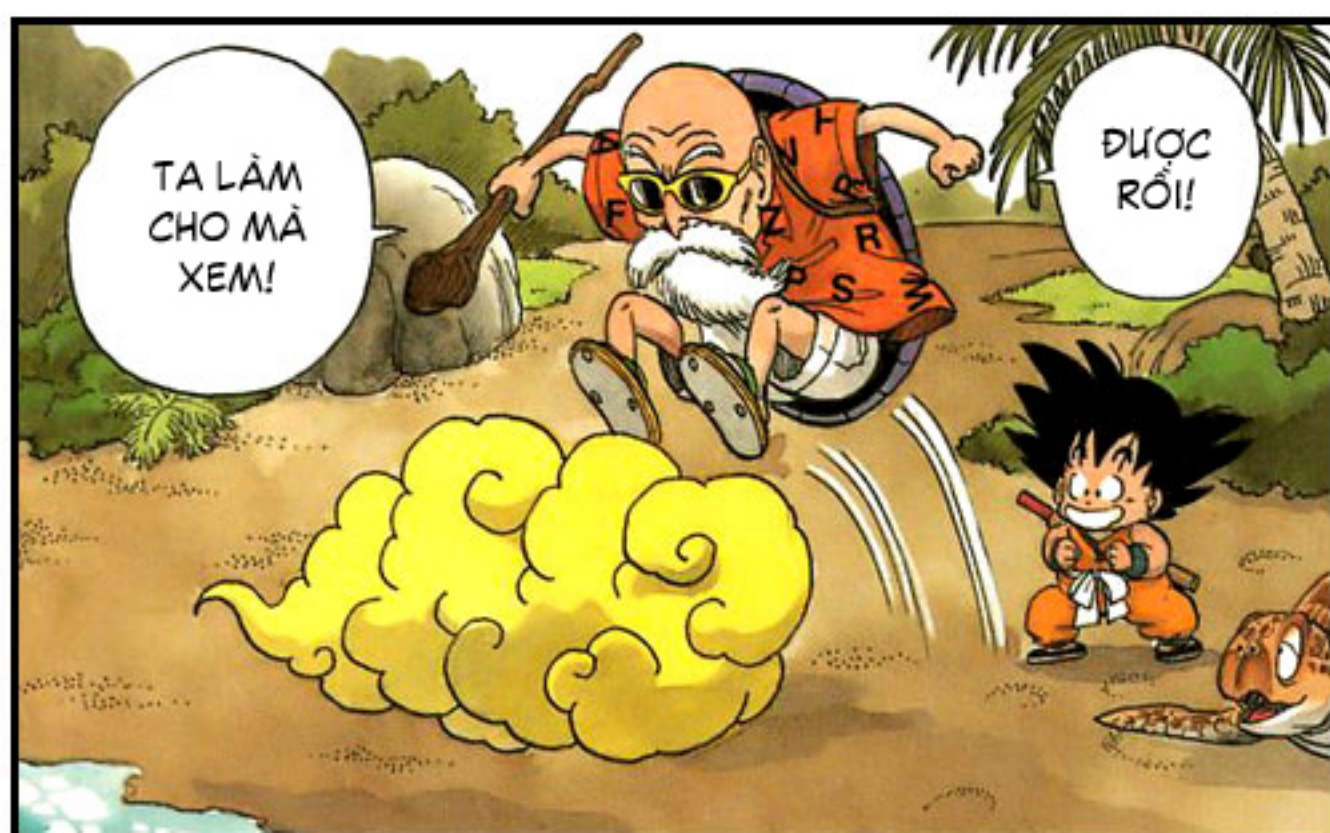
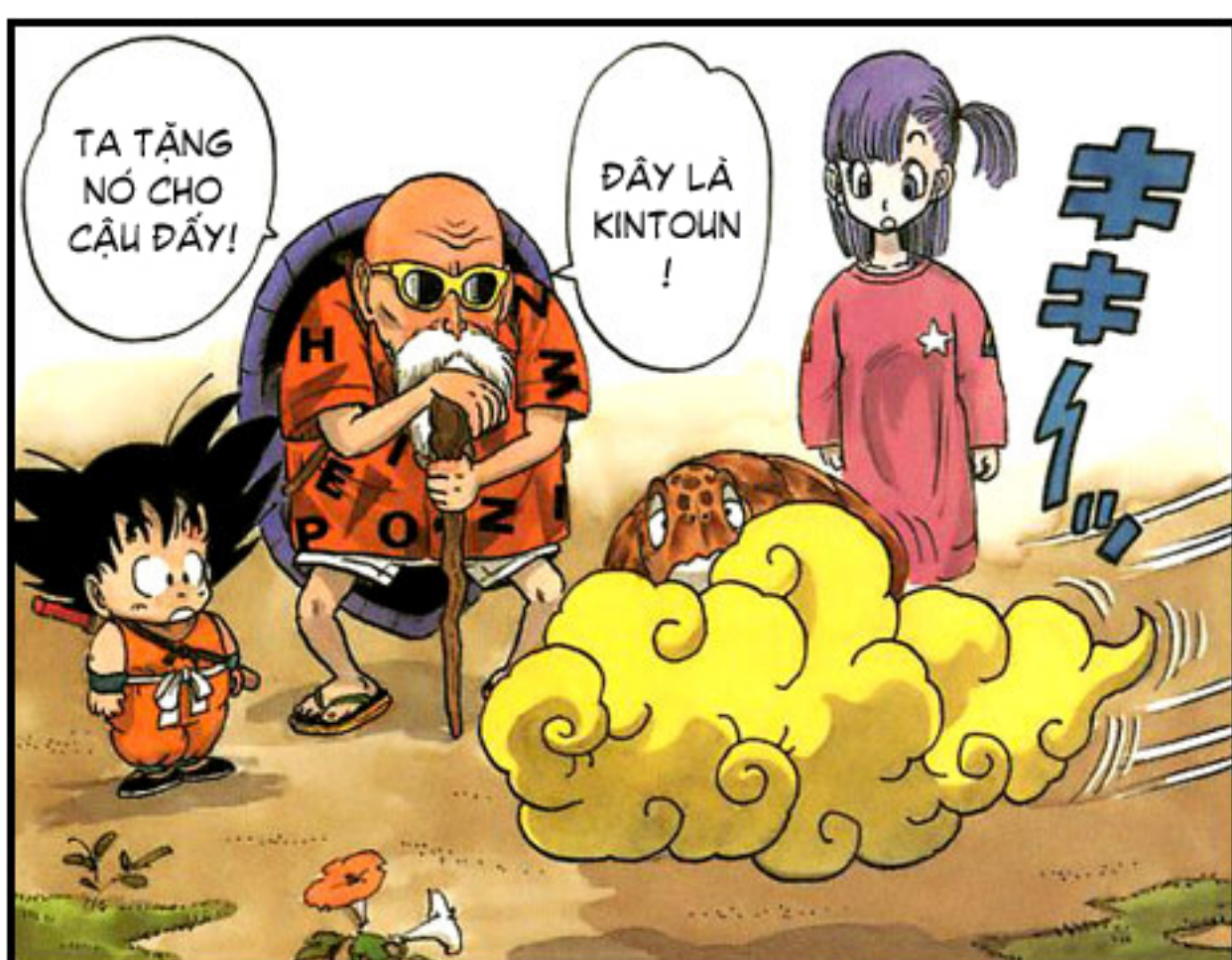
ƯM... CON
CHIM ĐÓ
CHẾT VÌ NGỘ
ĐỘC THỨC
ĂN RỒI CÒN
ĐÂU Ạ.

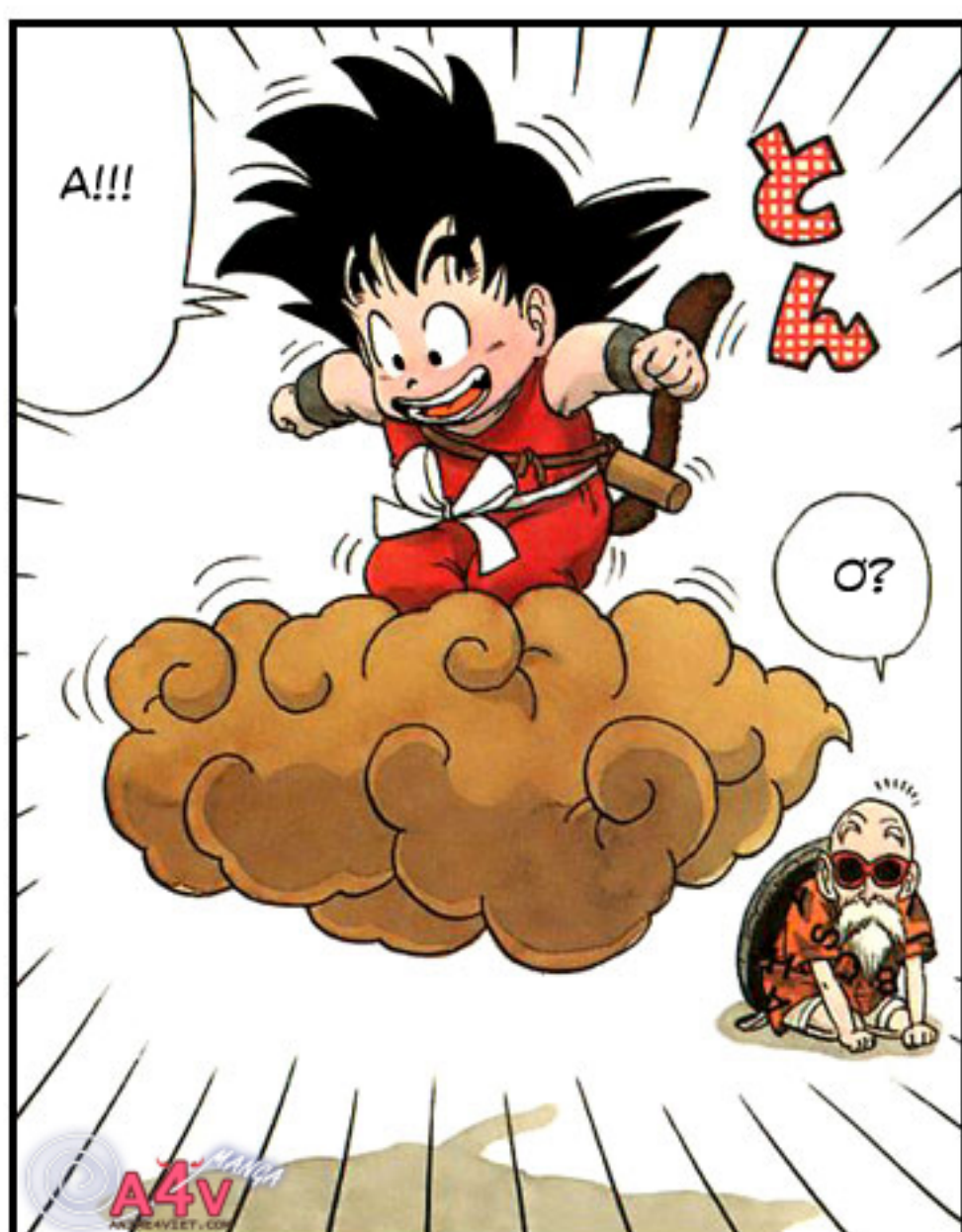
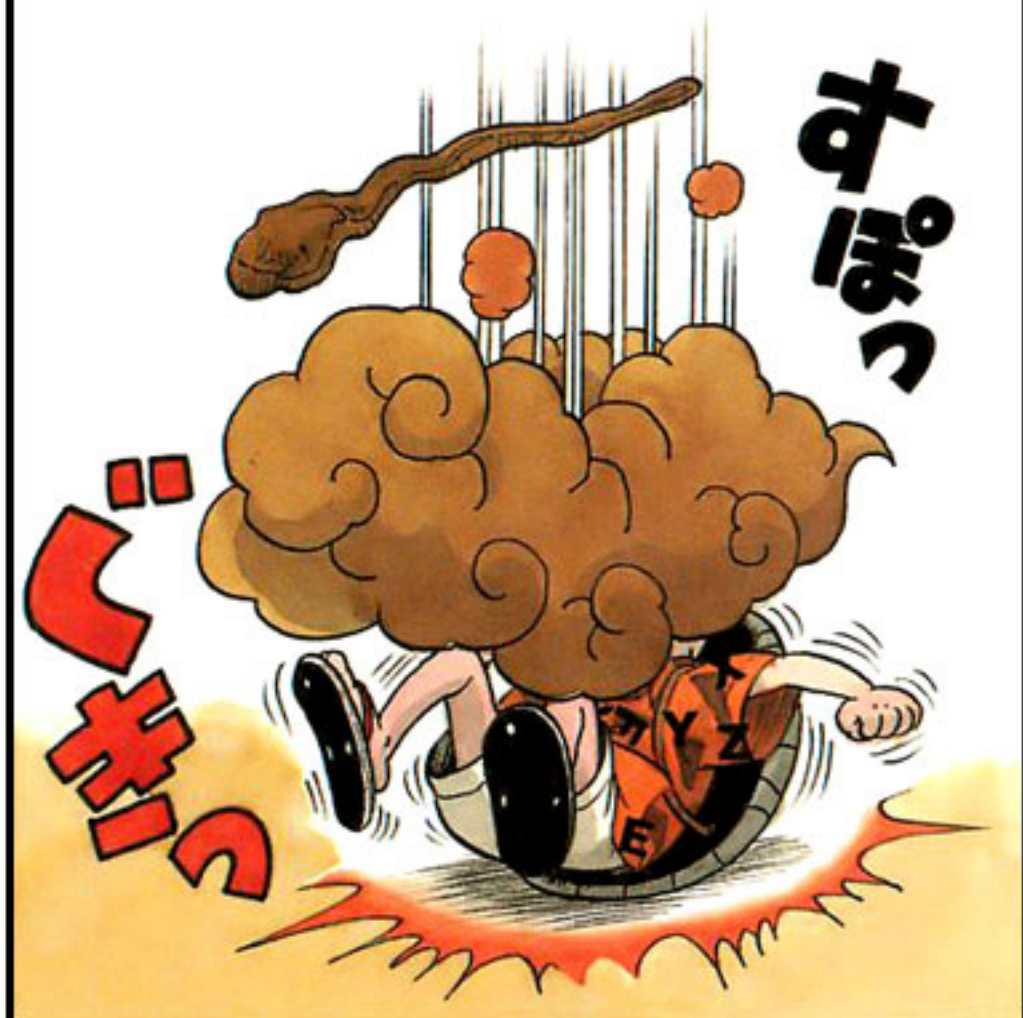
*CÂN ĐẦU VÂN

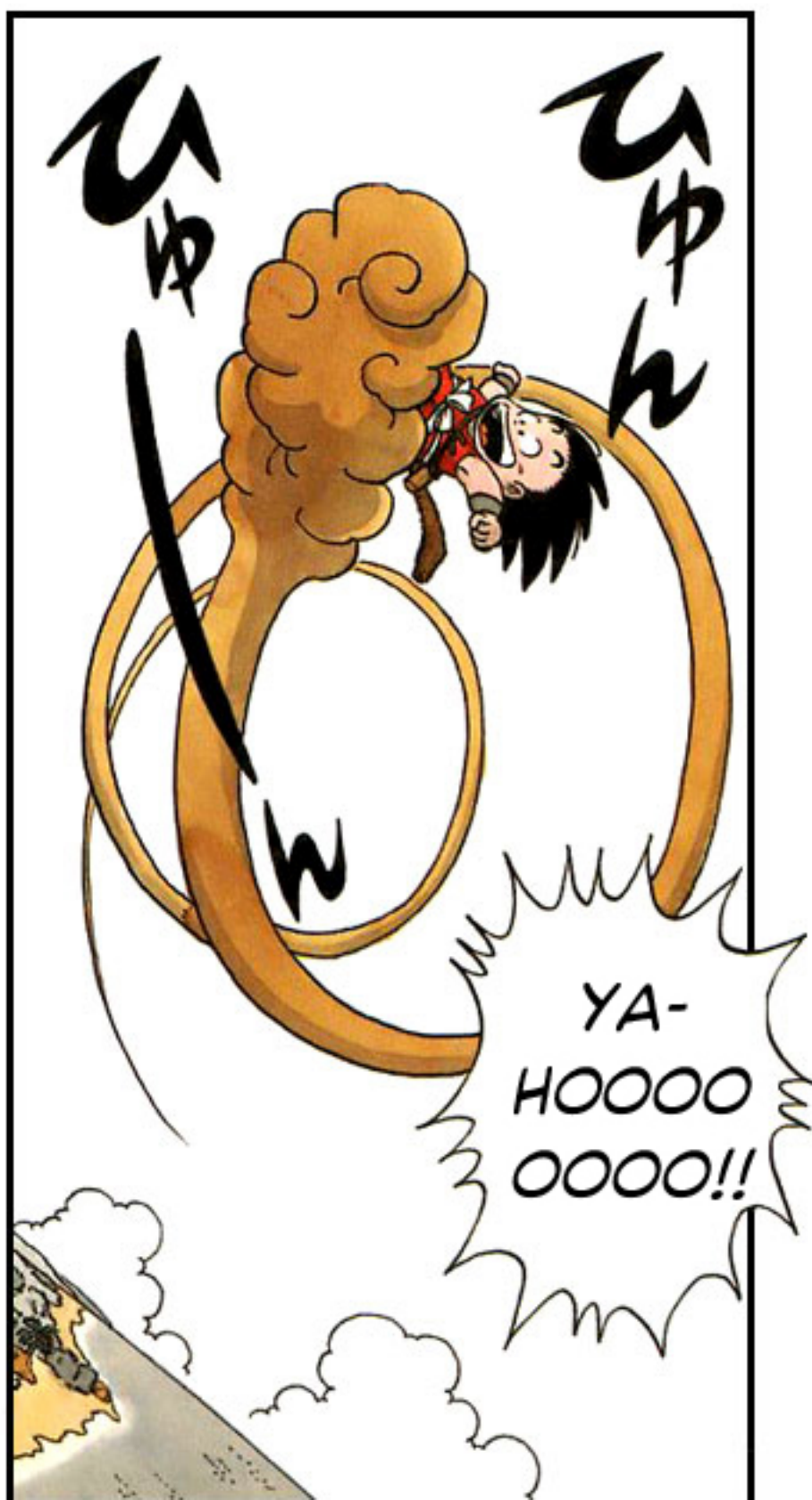
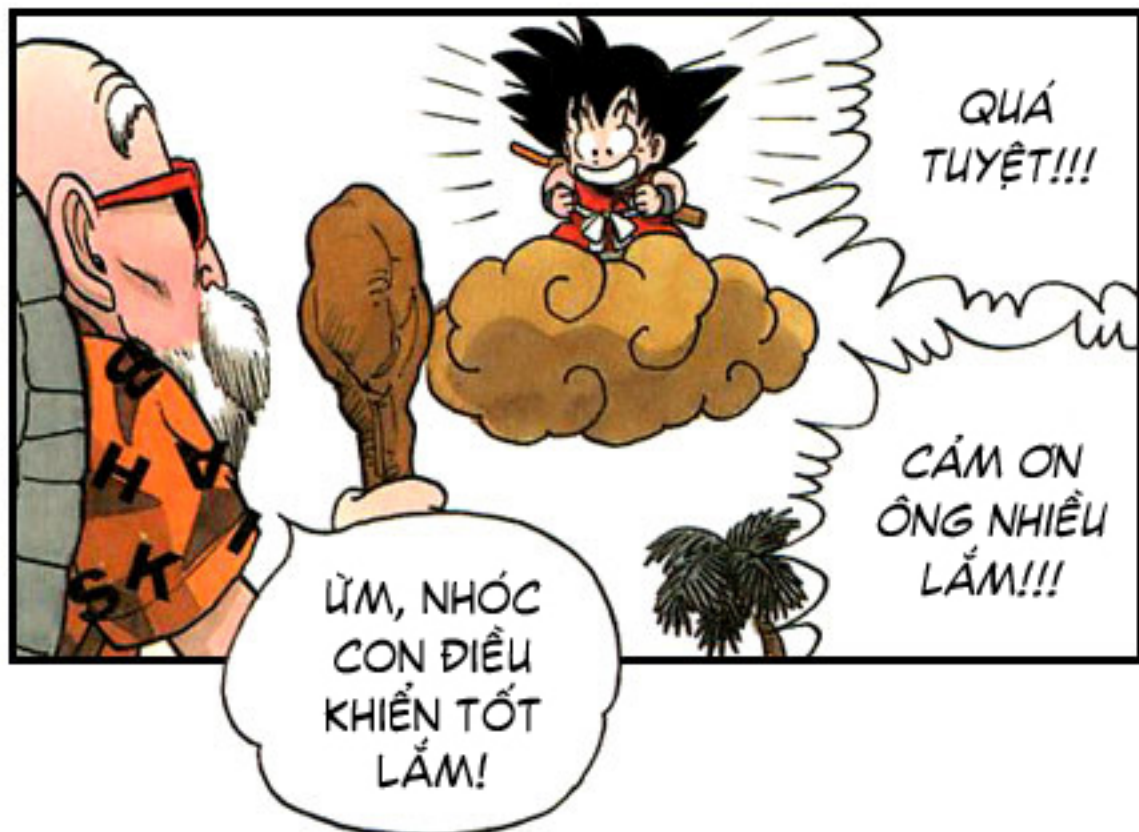


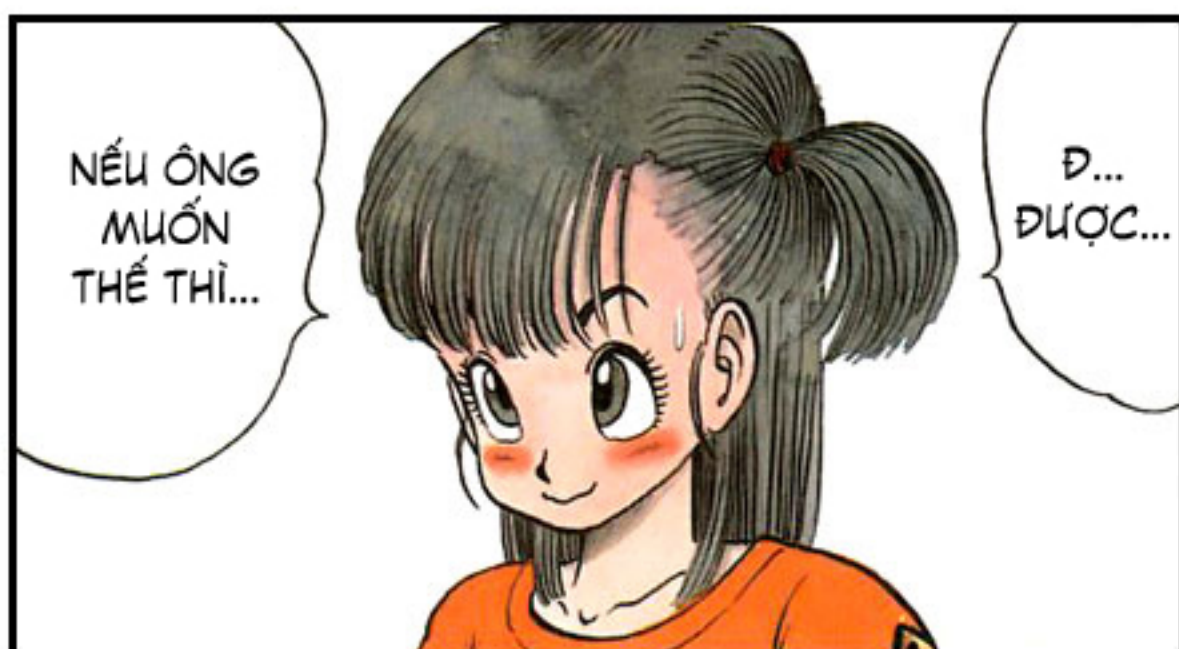
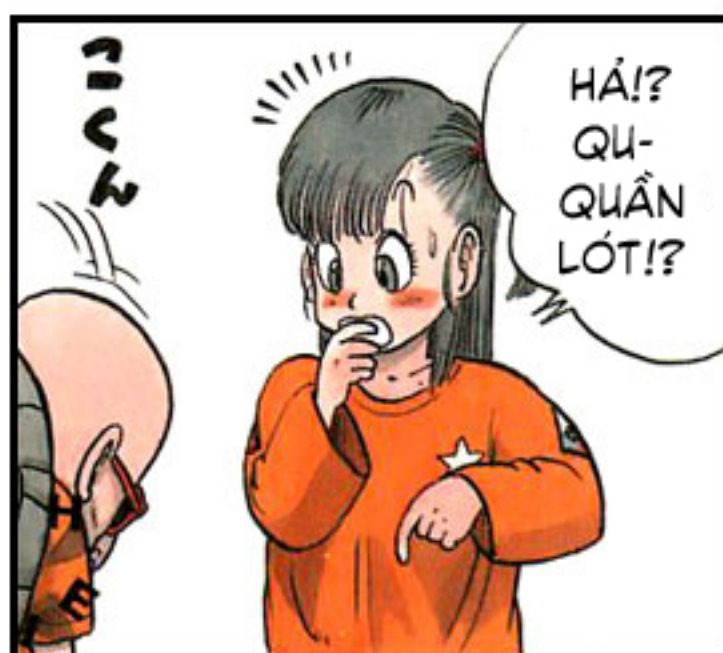
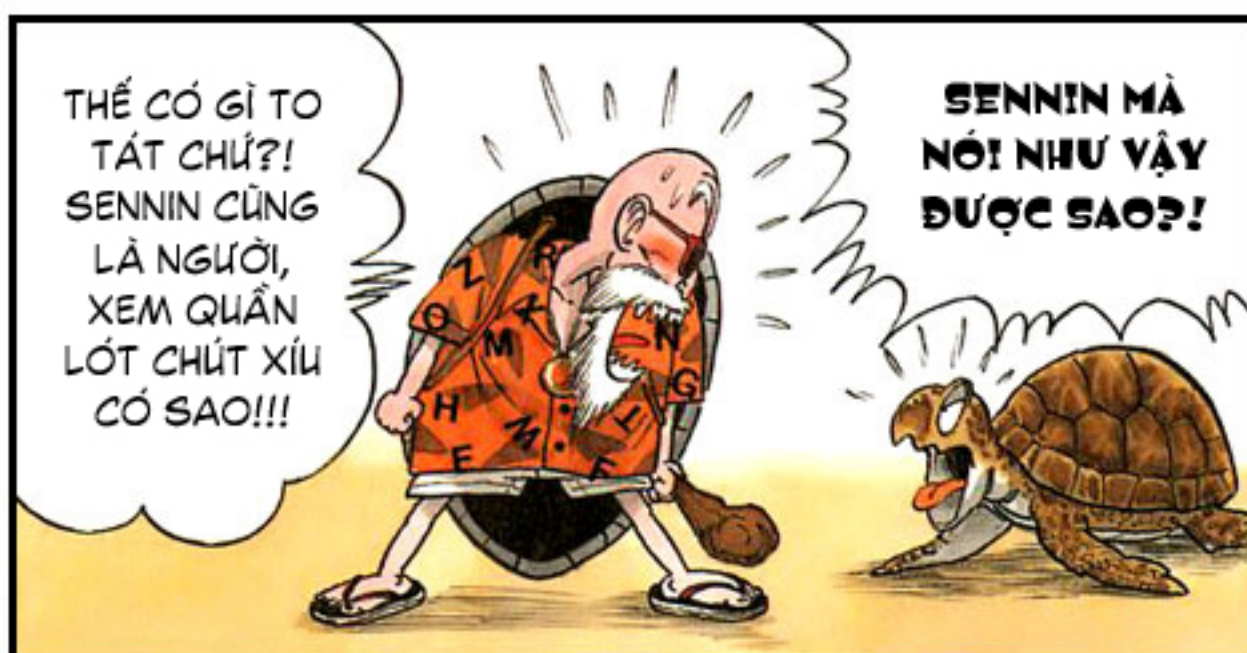
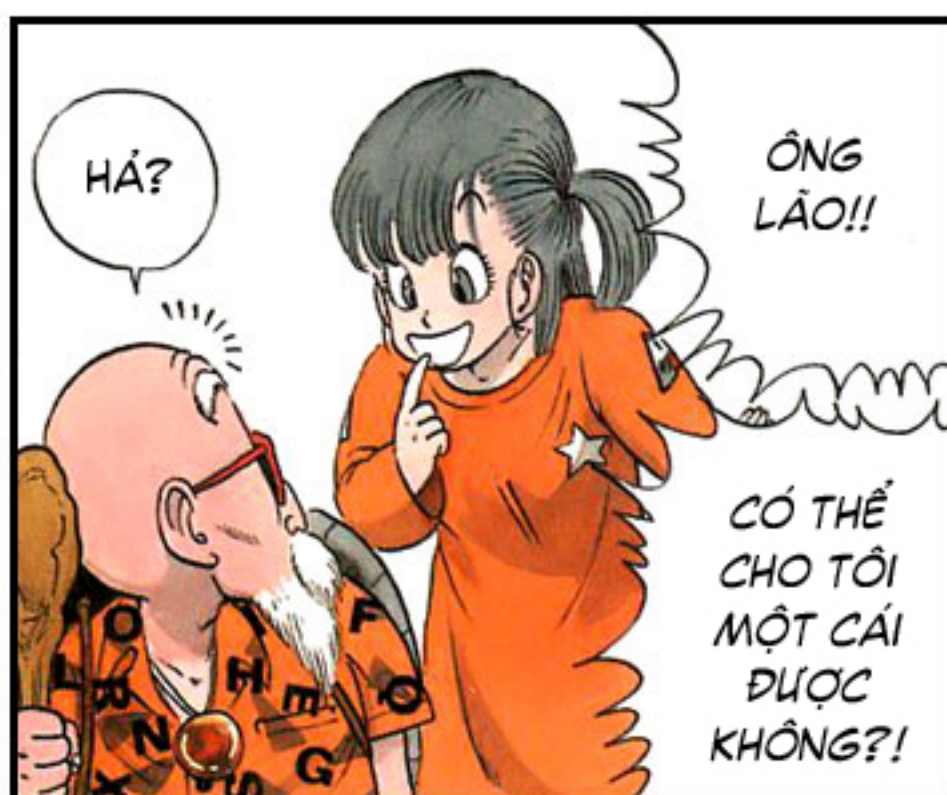
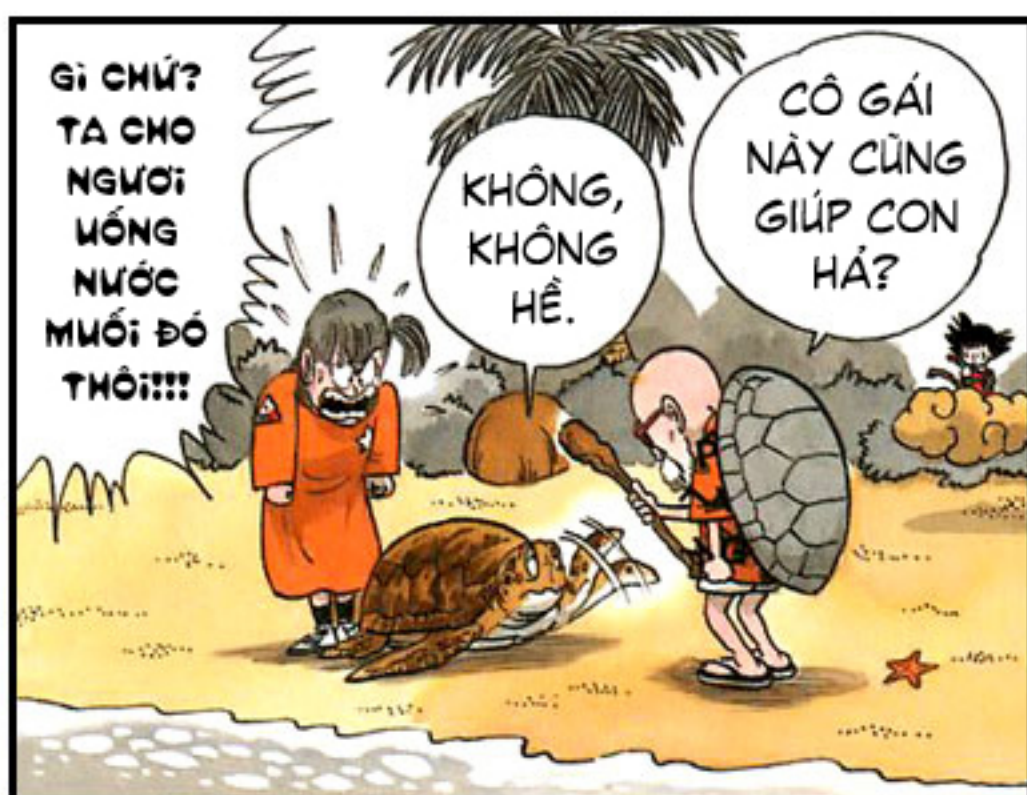
KINTOUN*
!!!

TÔI
ĐÂY
NÀO!!!



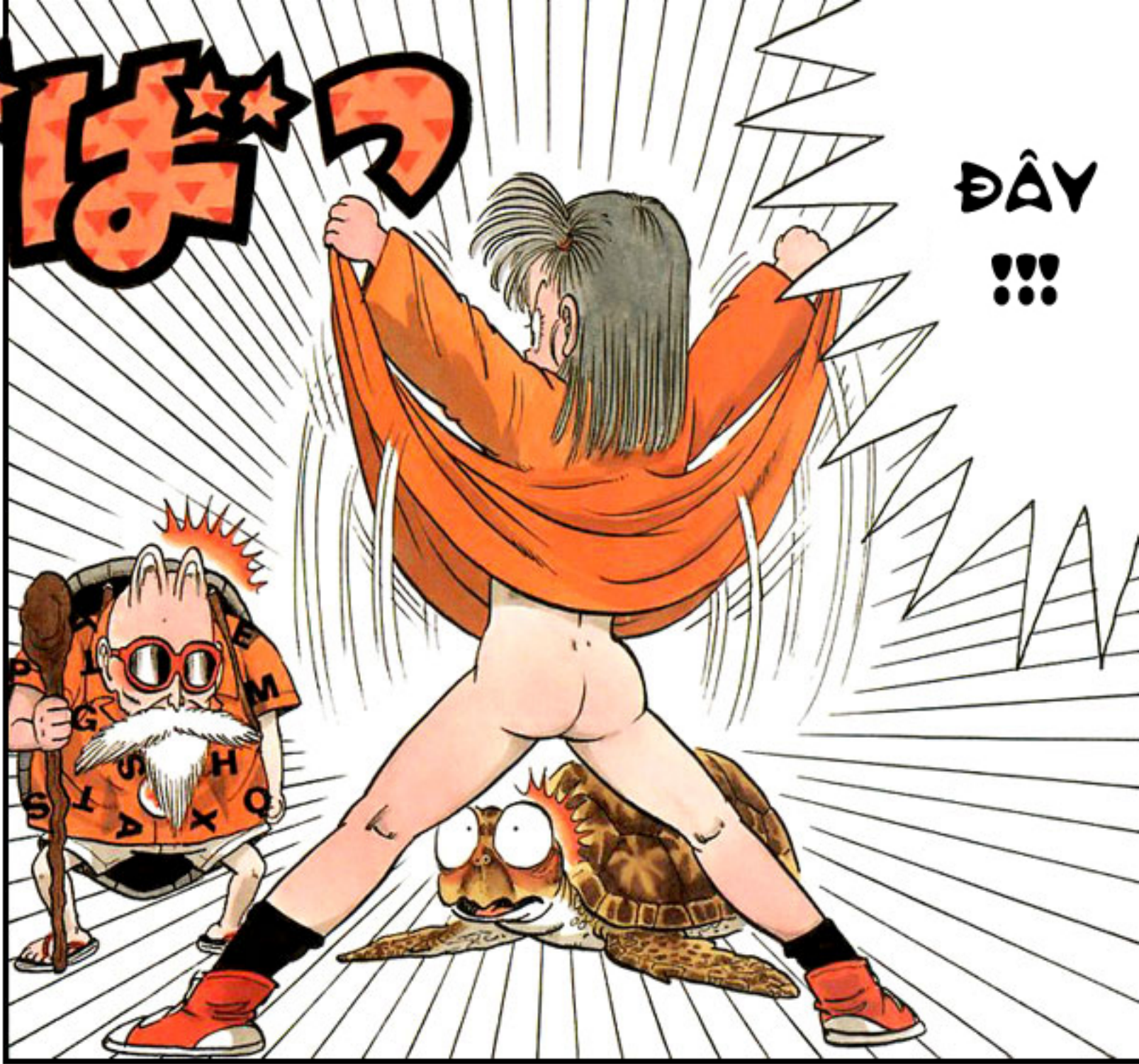
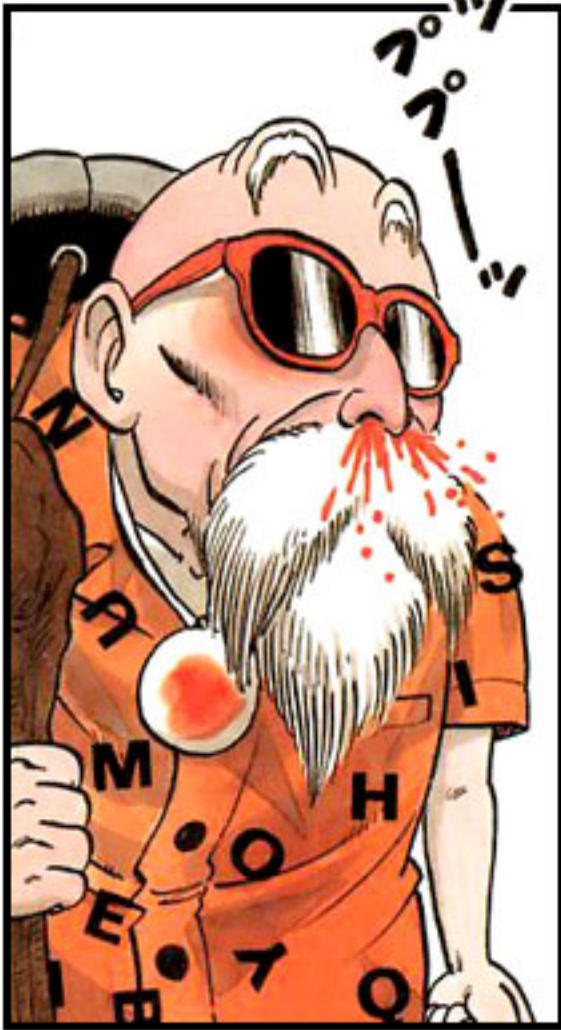






ばばっ

ĐÂY
!!!



ÔNG ĐỊNH
CHO TÔI
CÁI GÌ?

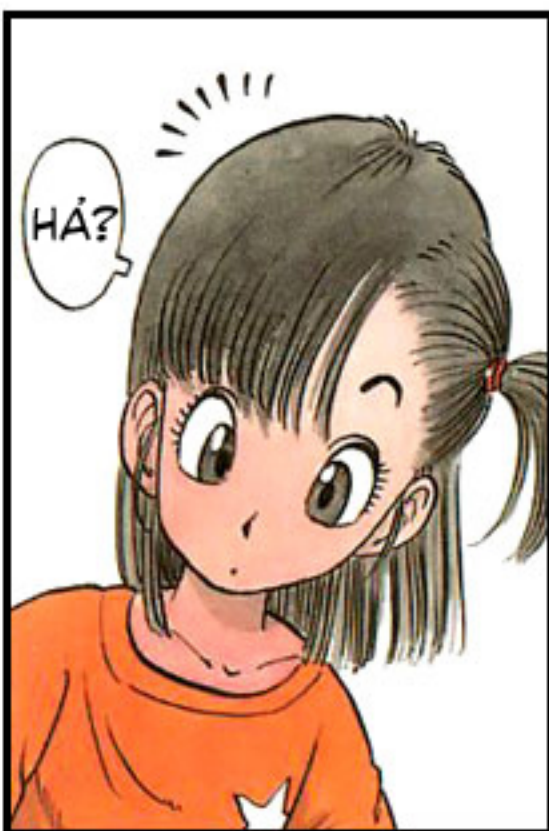
VẬY
ĐÓ!



NG-NGƯỜI THẤY CHỨ?!
THẬT NGOÀI SỨC TƯỜNG
TƯỢNG!! TA CŨNG XÚC
ĐỘNG QUÁ RỒI!!

S-SENNIN-
SAMA!!

XẤU HỔ
CHẾT
ĐƯỢC!!



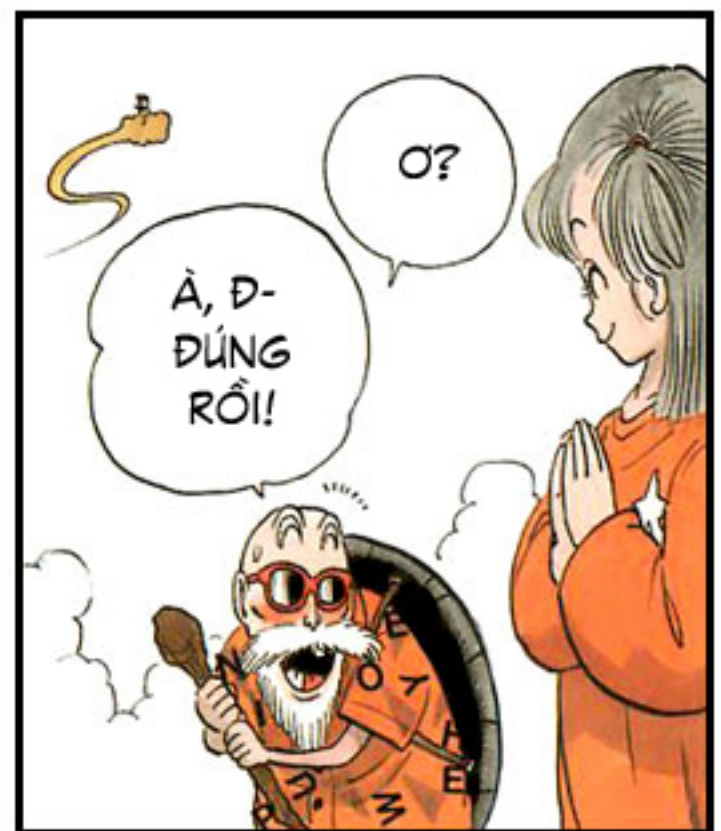
HẢ?



MÌNH
CÒN ĐỒ
GÌ QUÝ
NỮA
ĐÂU...?

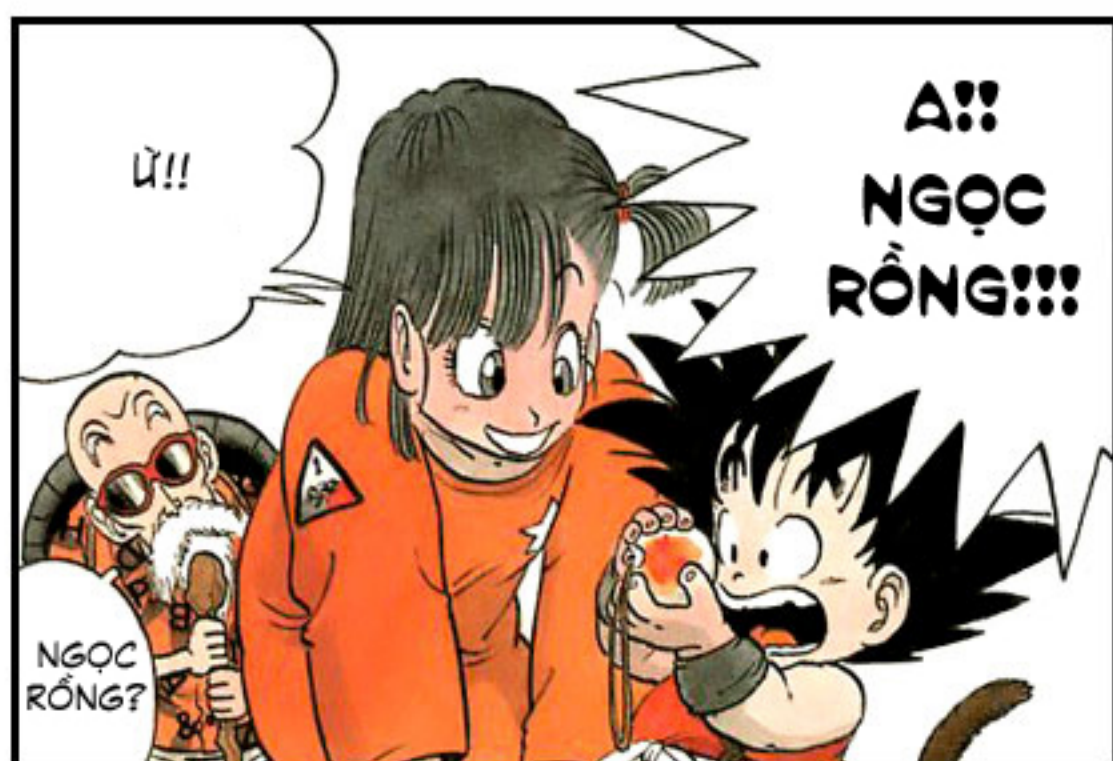
NÊN
DƯA GÌ
NHỈ...

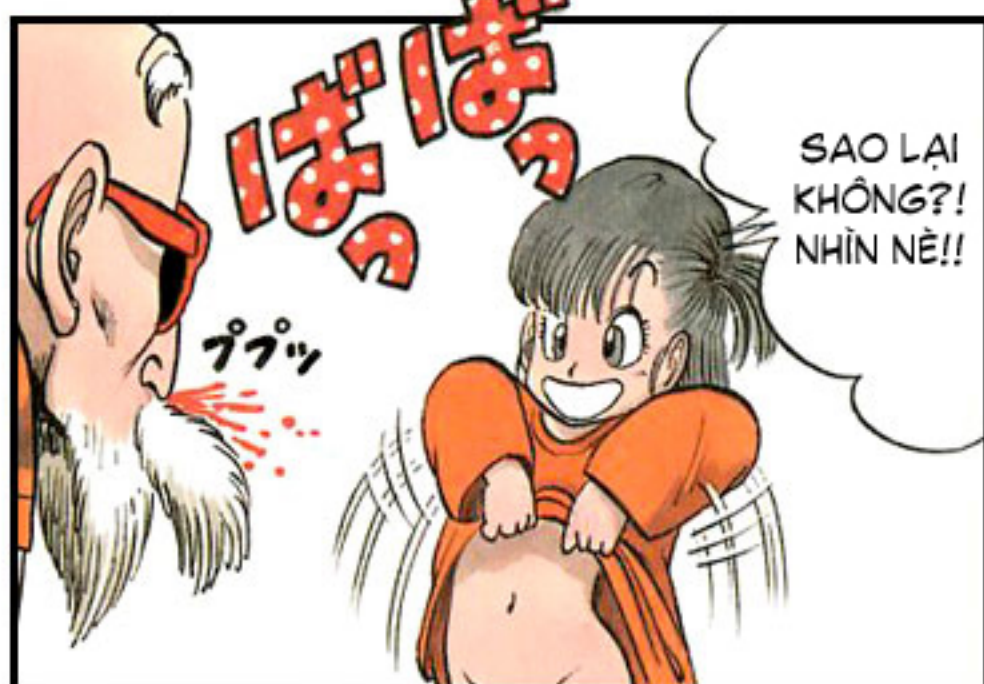
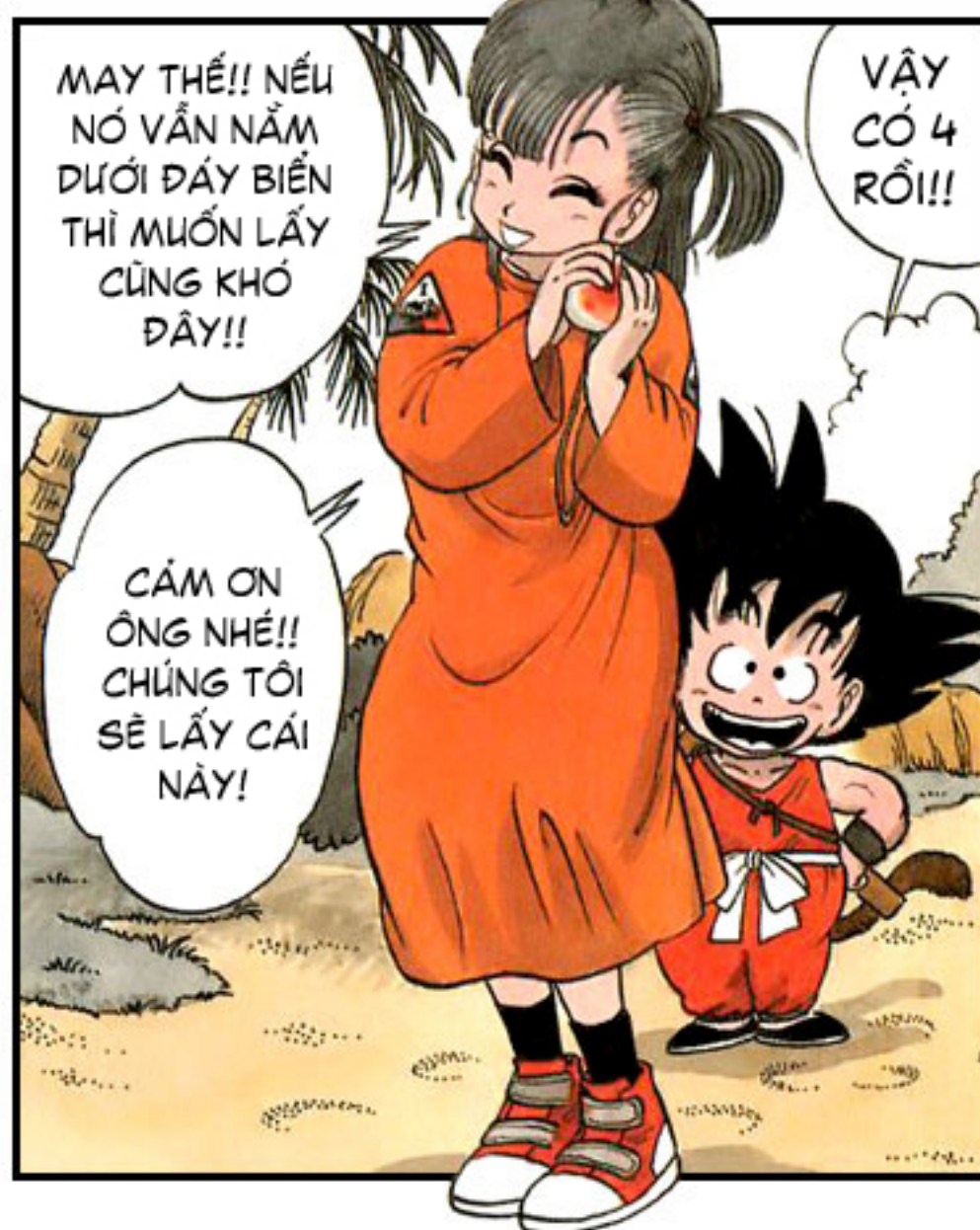
KHÉO CON
BÉ NÓI ĐIỀN
NẾU MÌNH
BẢO ĐỊNH
CHO NÓ CÁI
QUẦN ĐÙI
CỦA MÌNH...

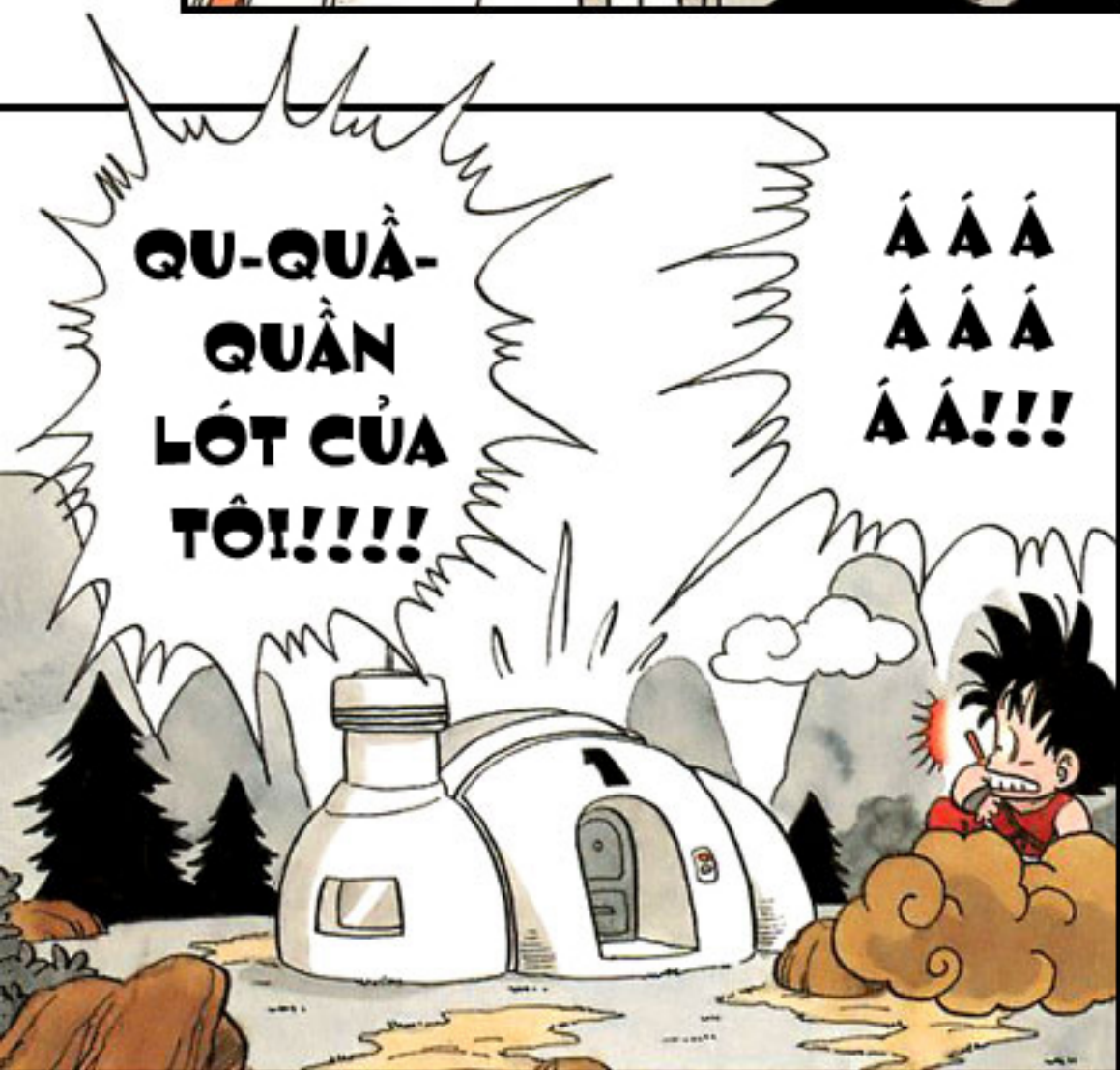
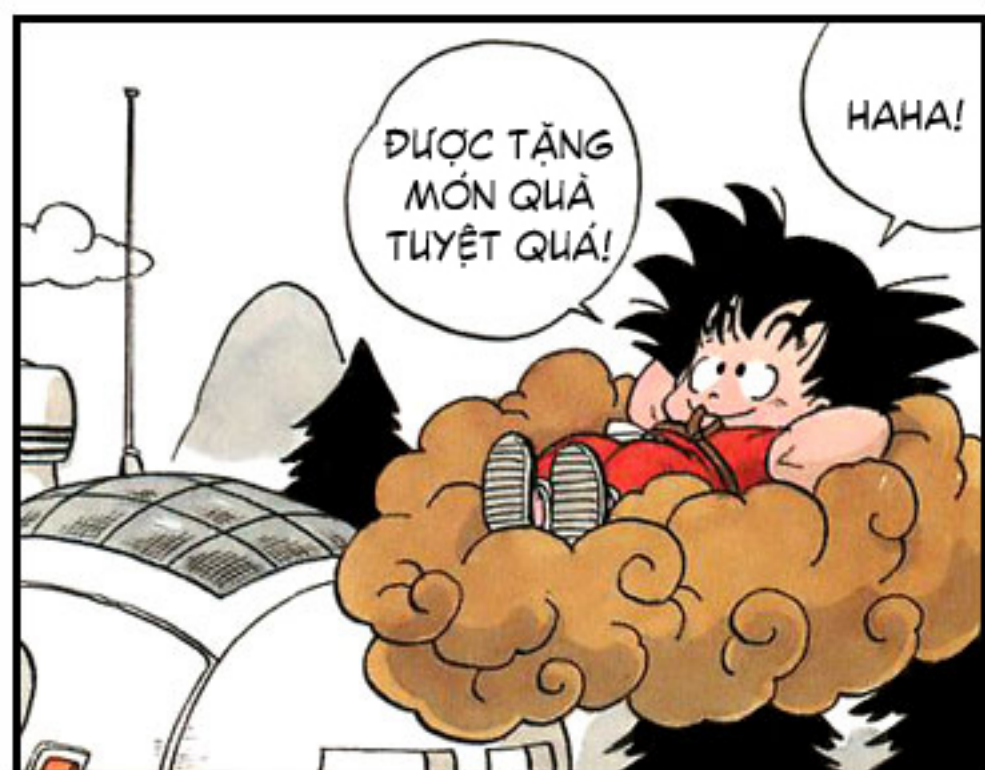
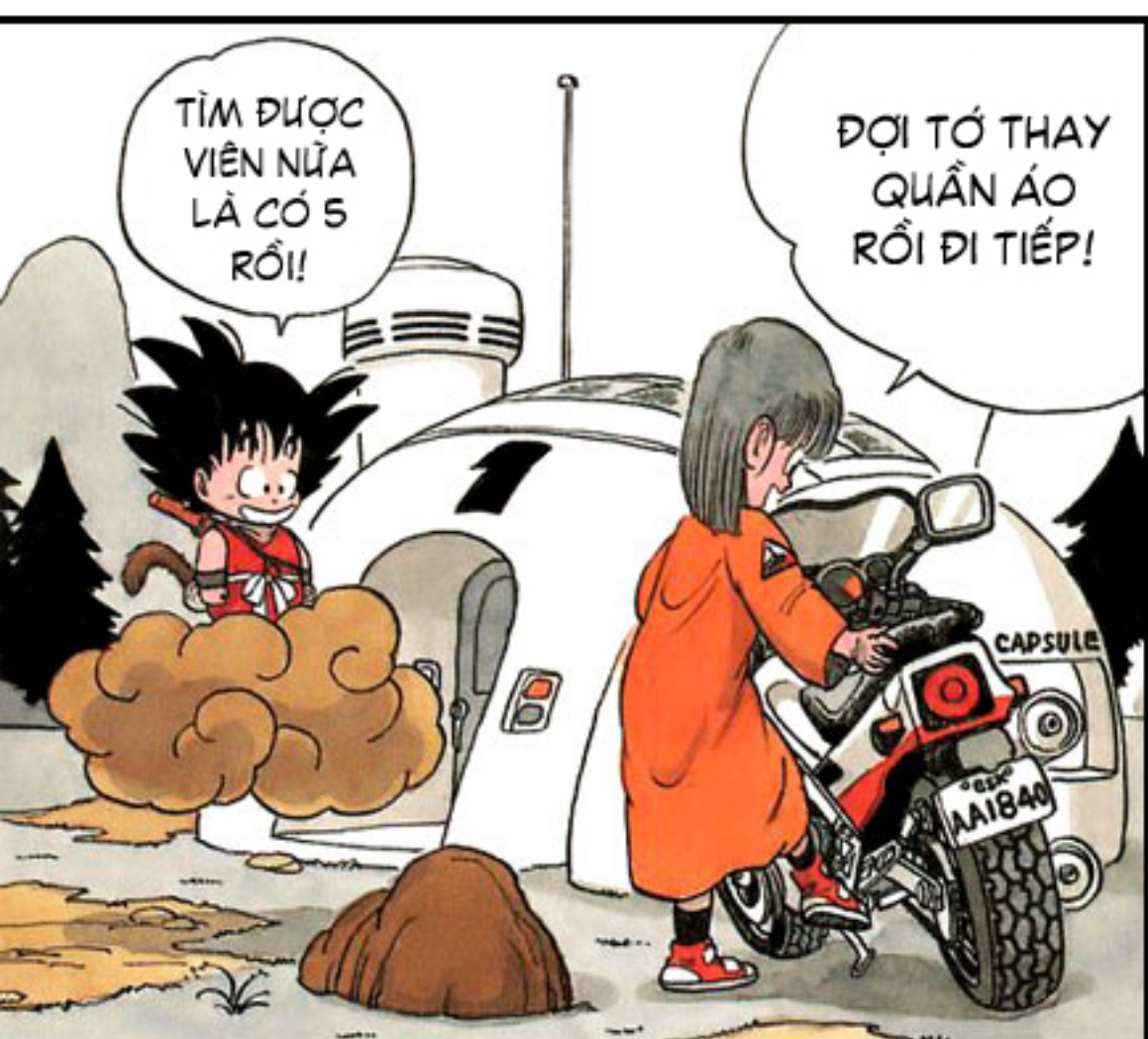


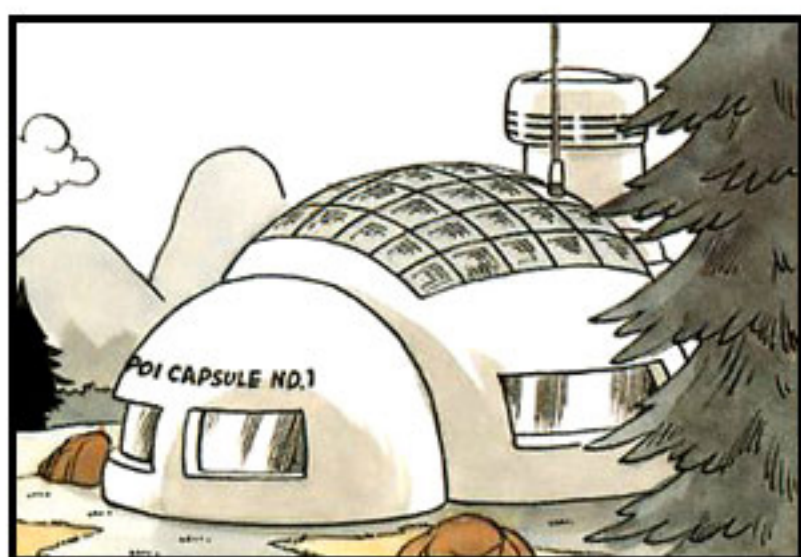
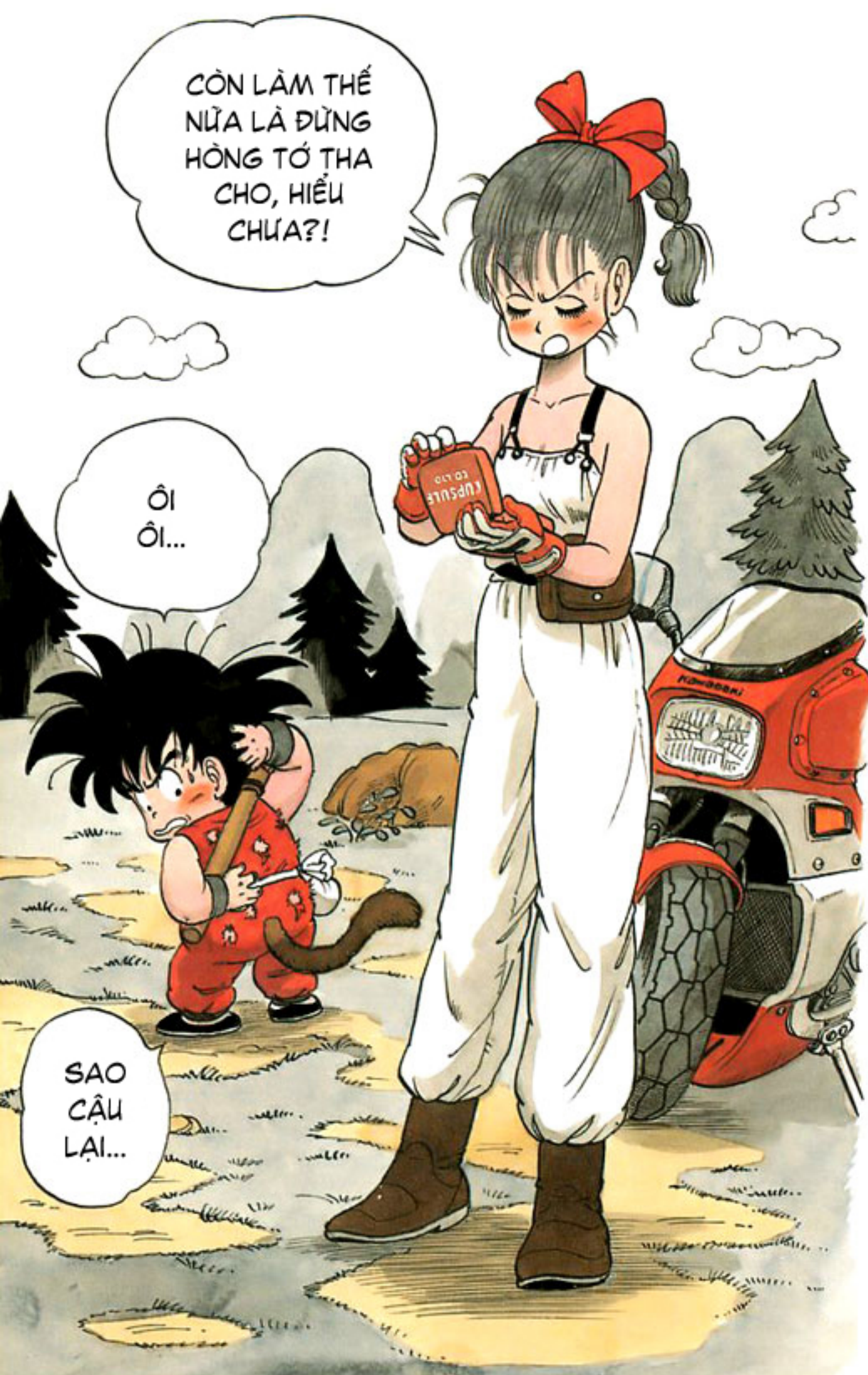
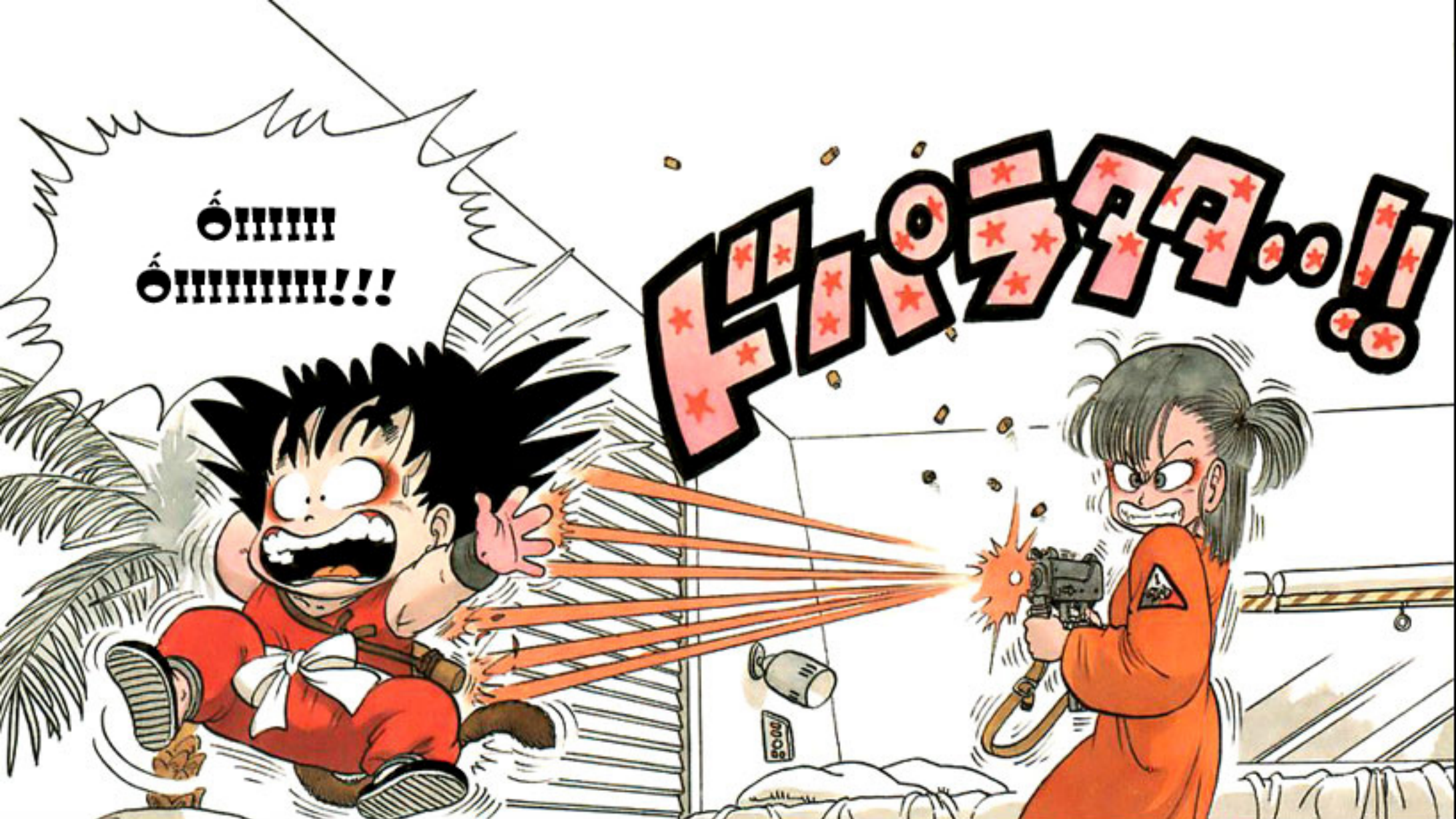
Ơ?

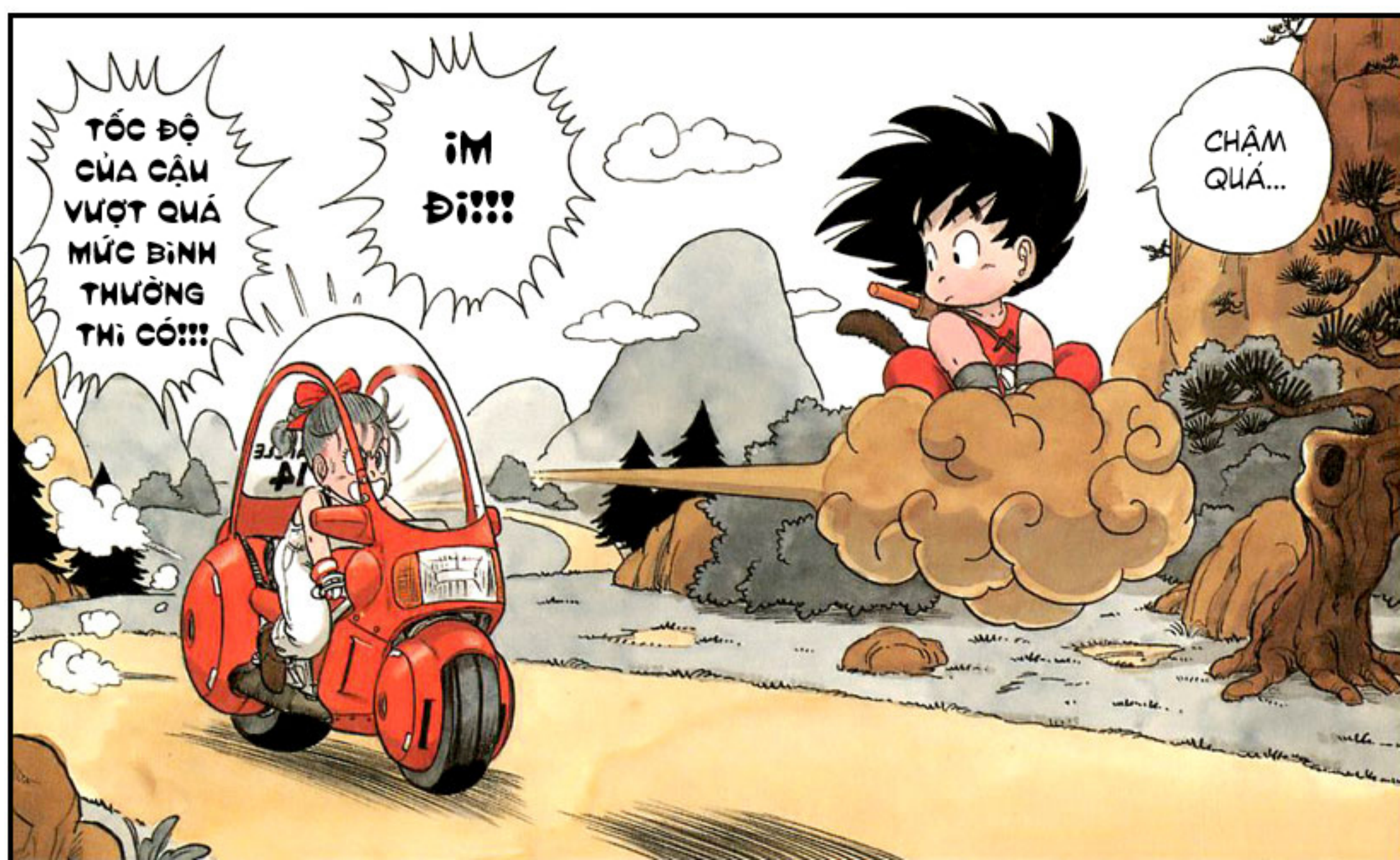
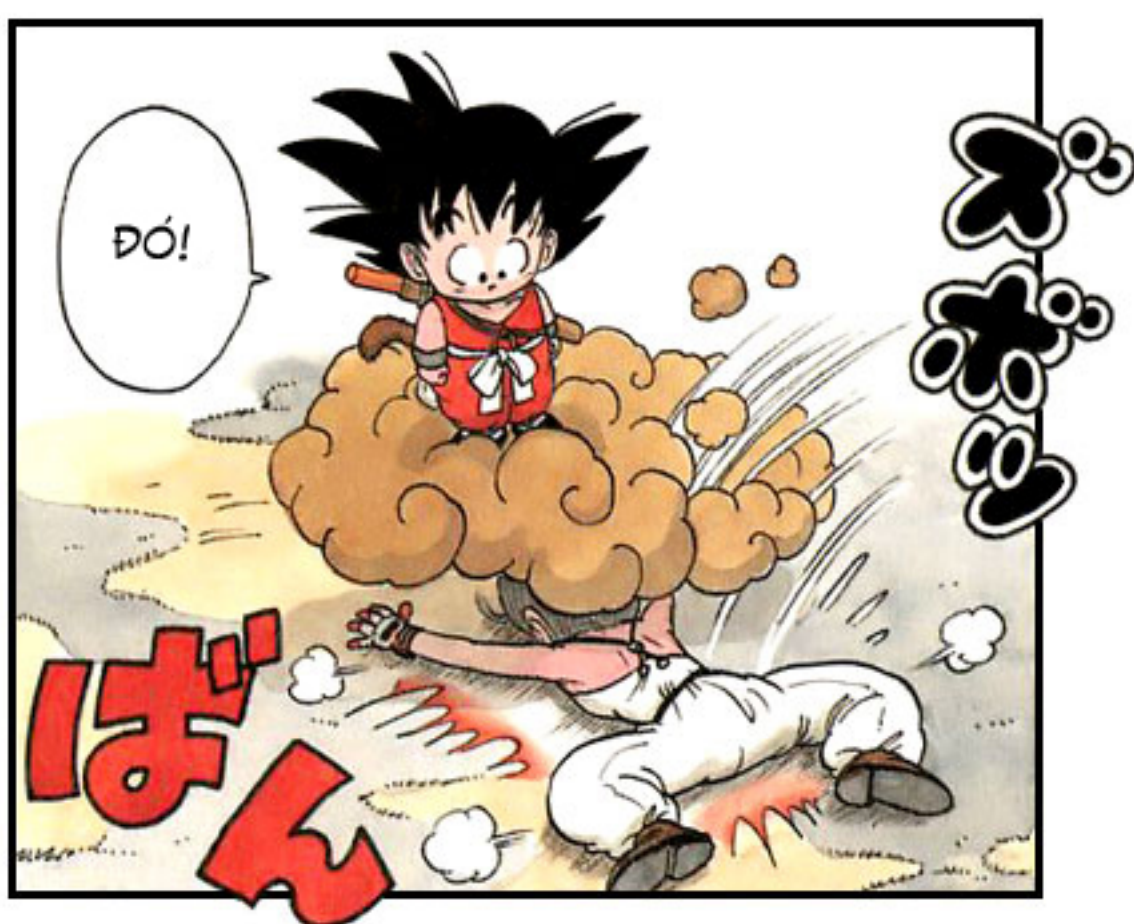
À, Đ-
DỪNG
RỒI!

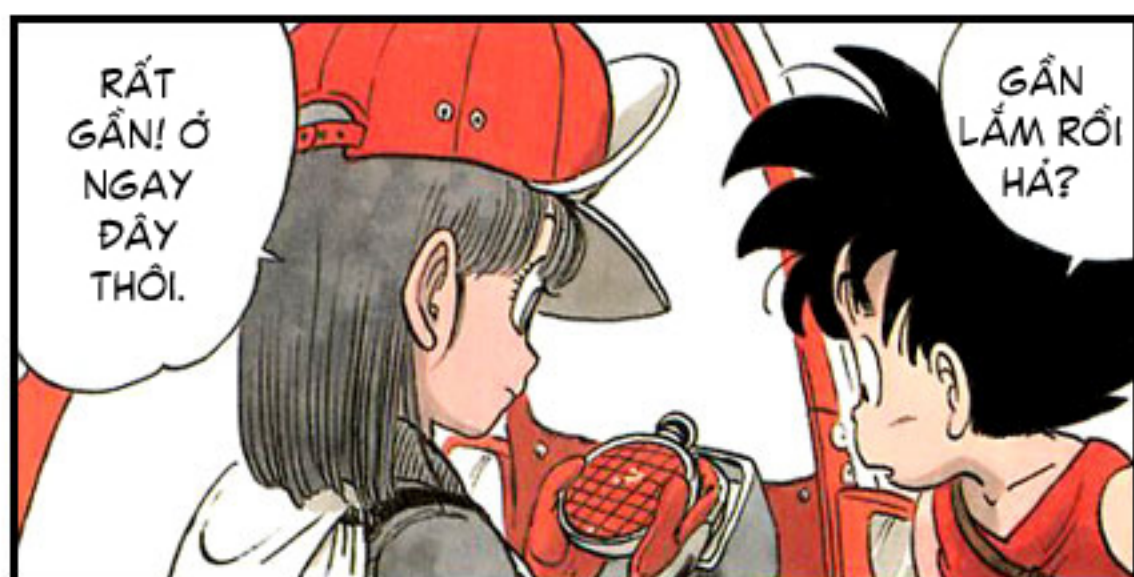




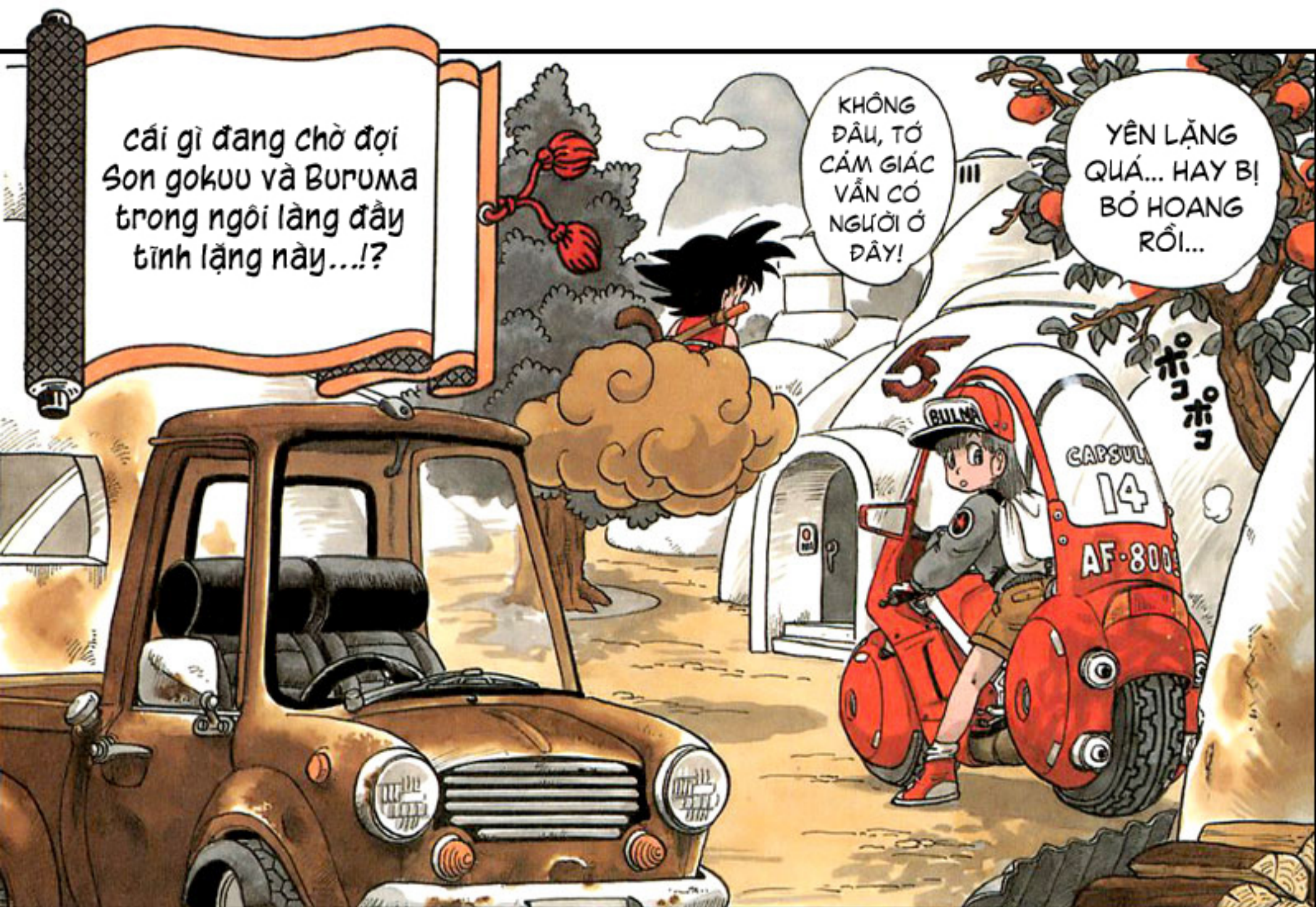
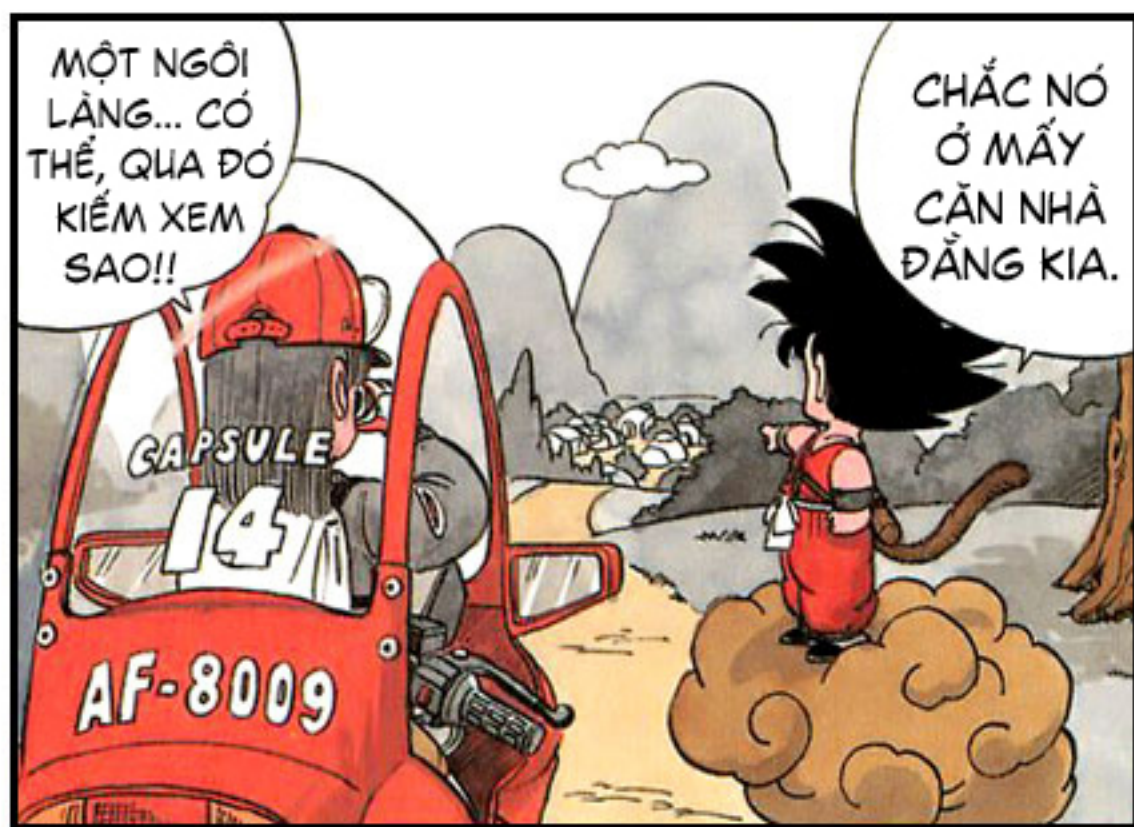


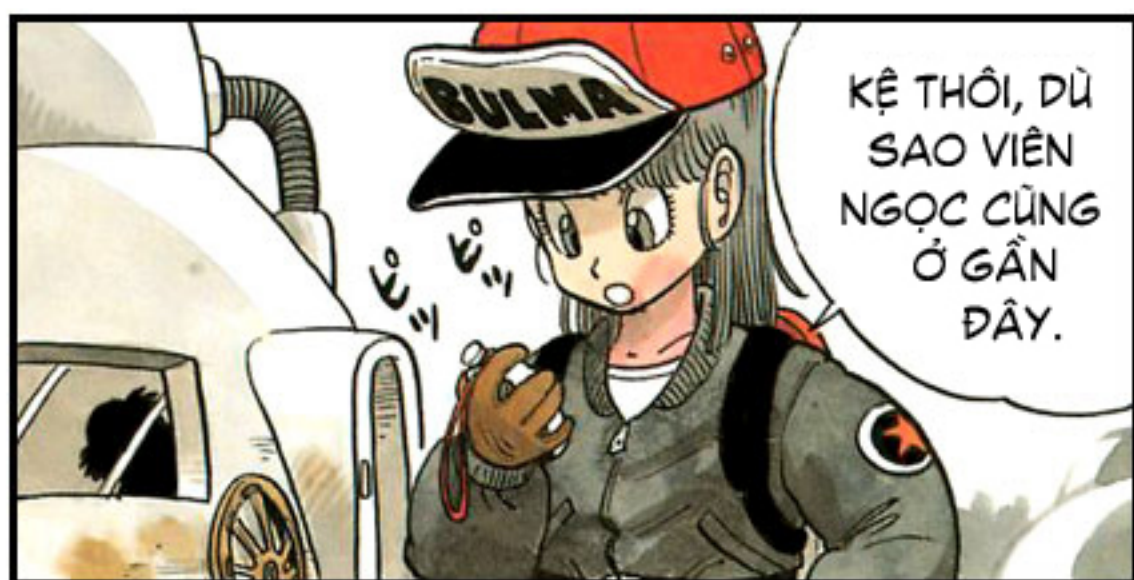
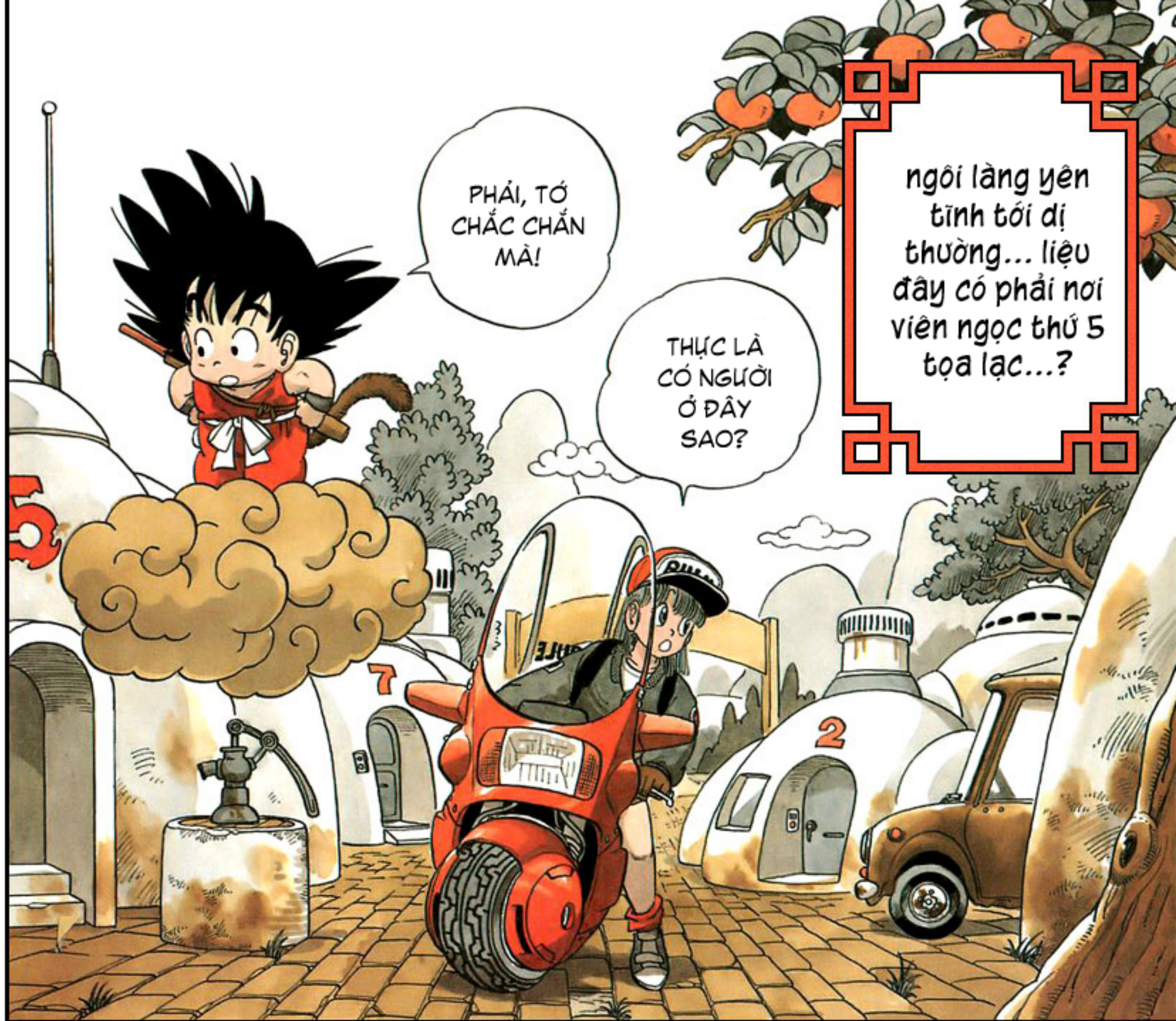


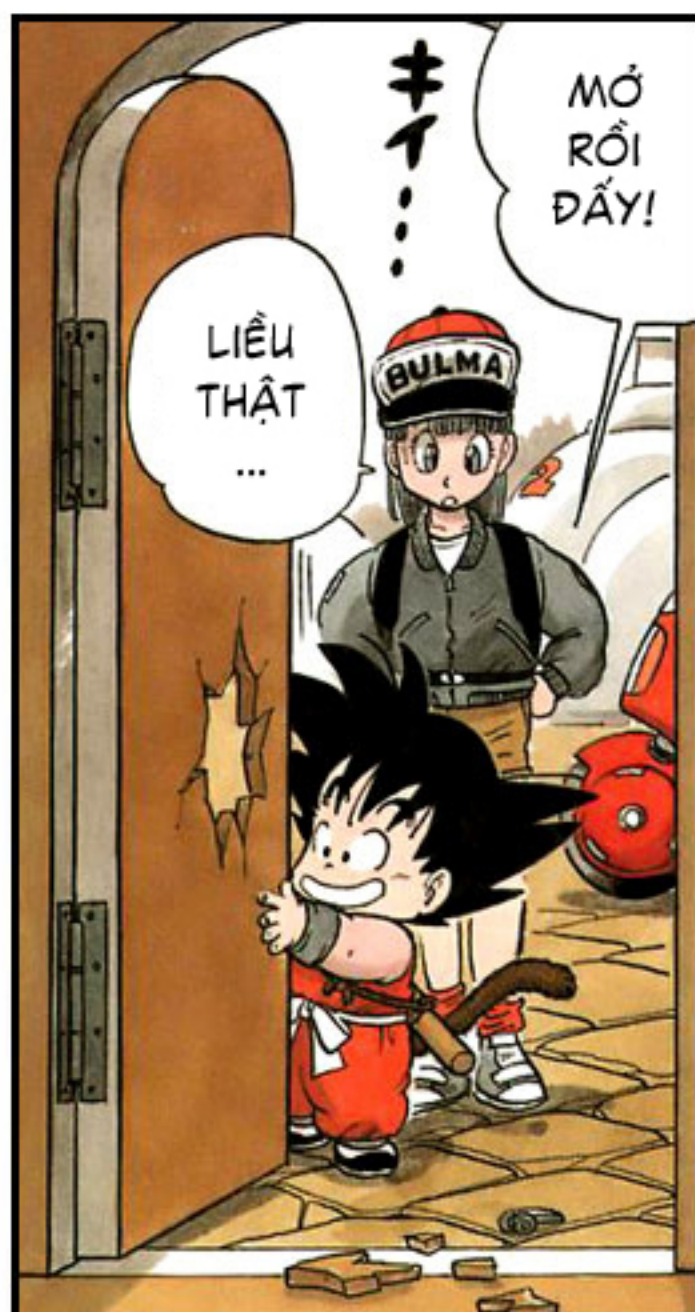
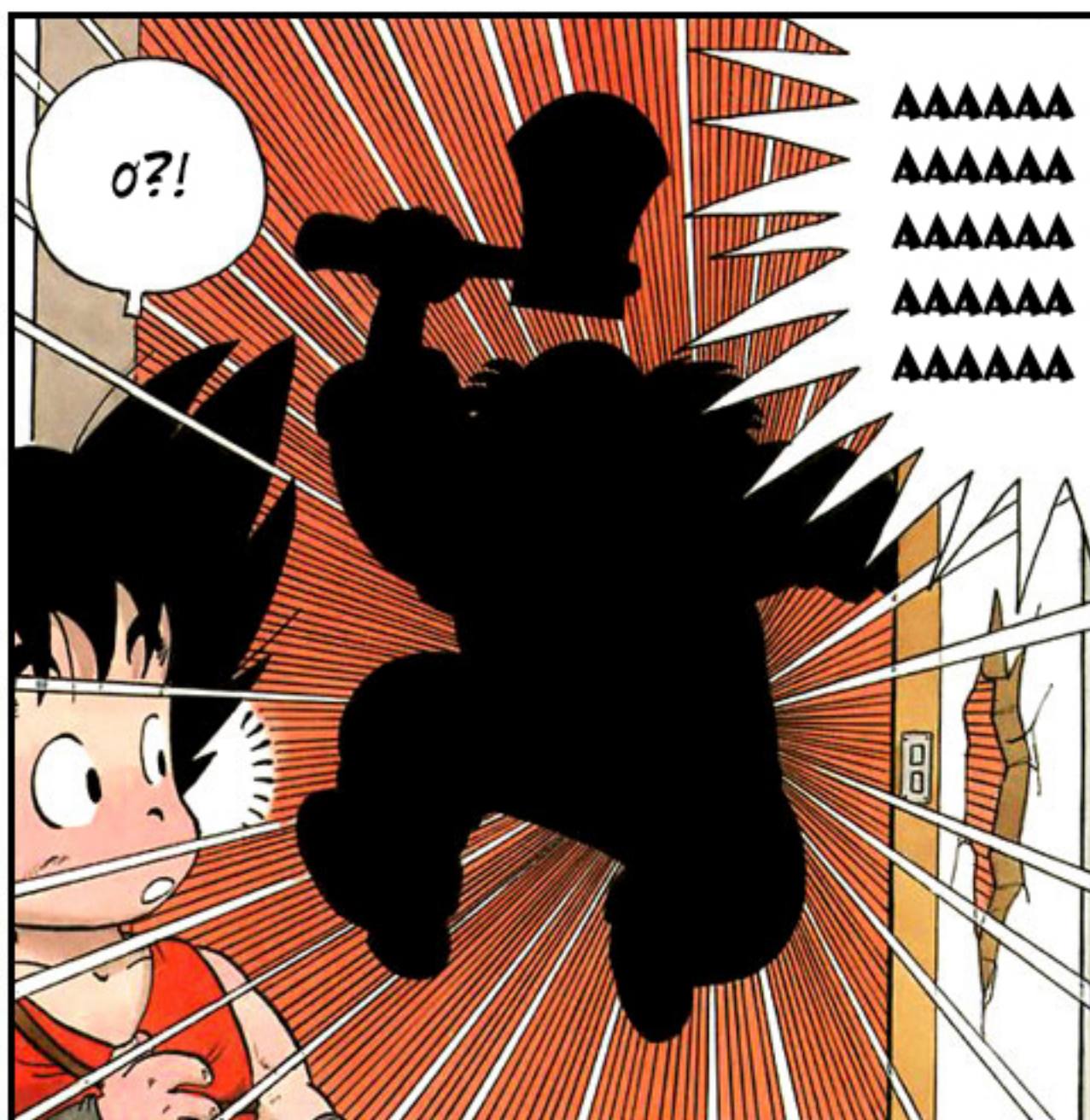
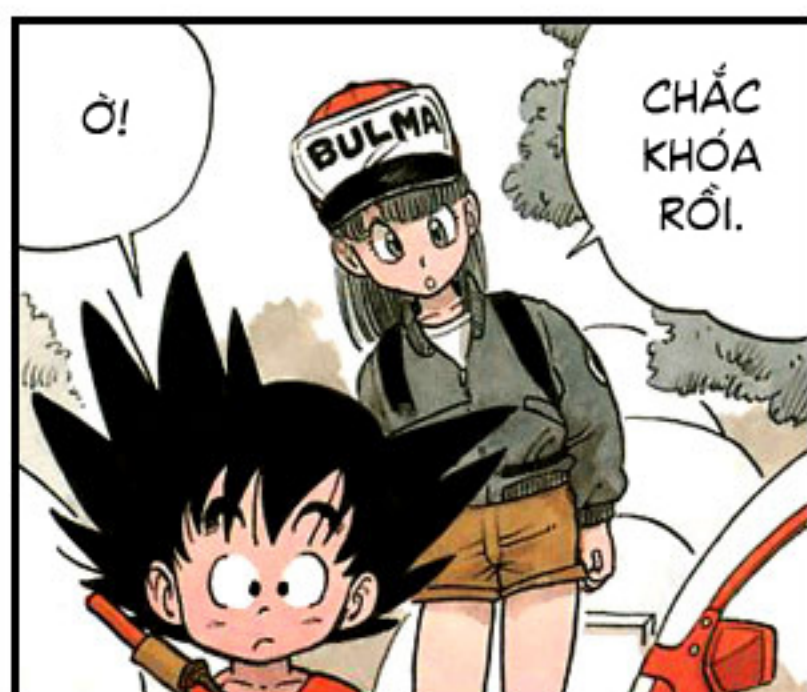
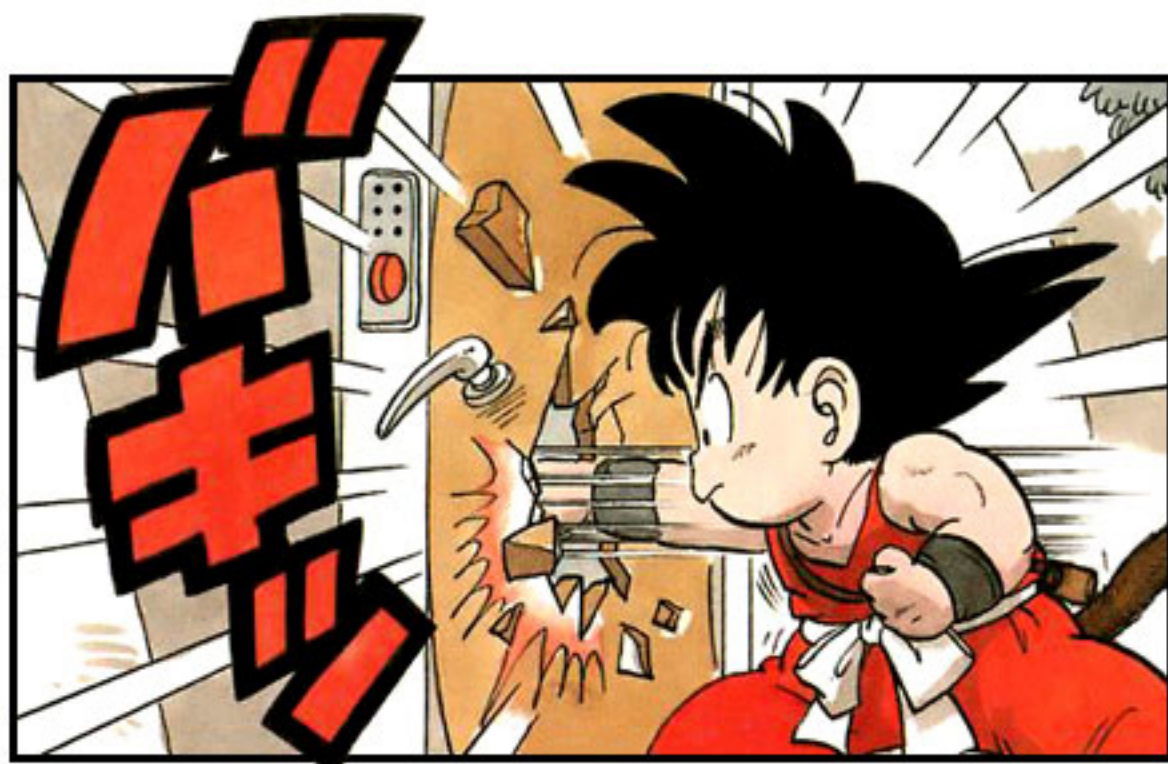


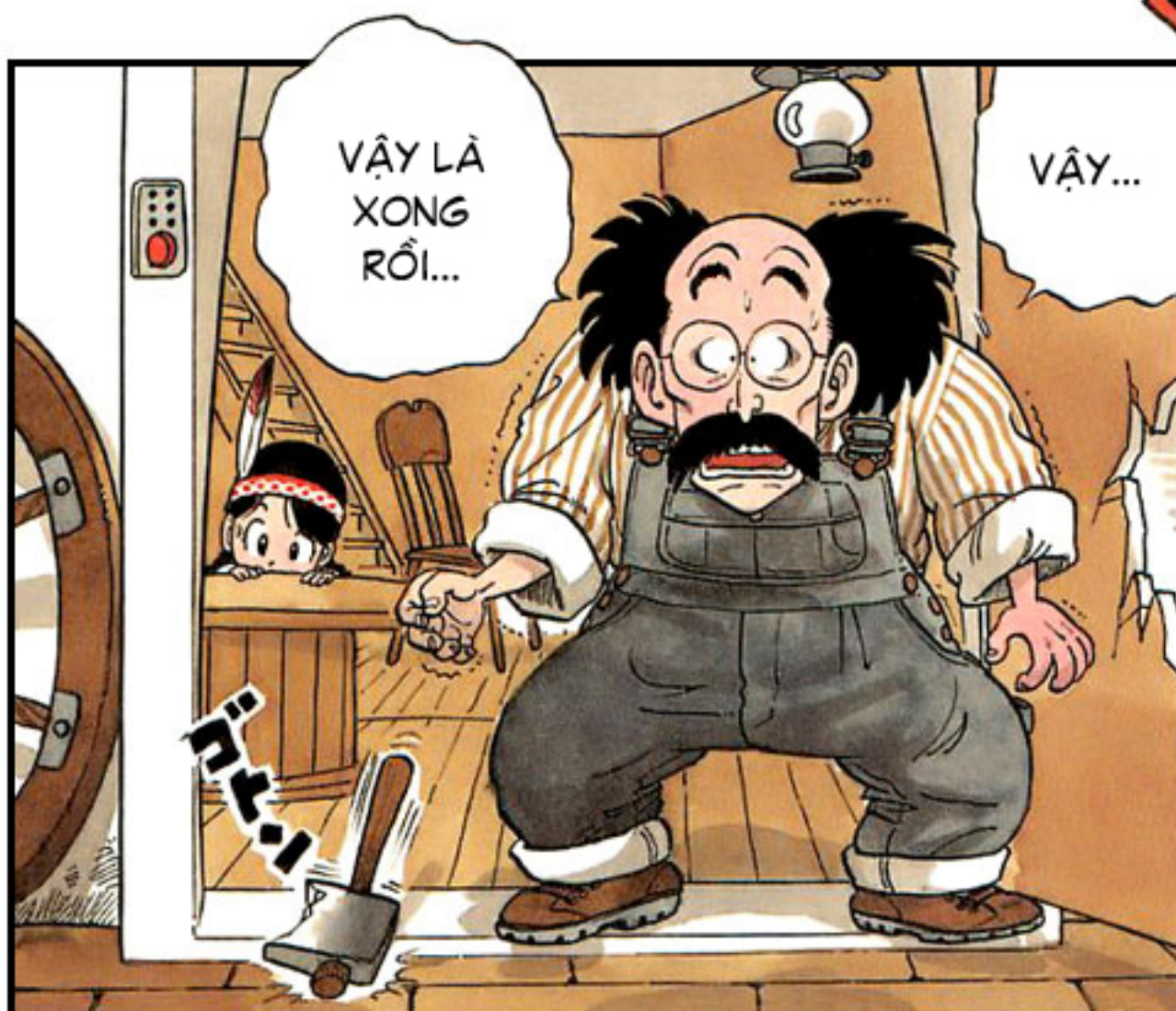
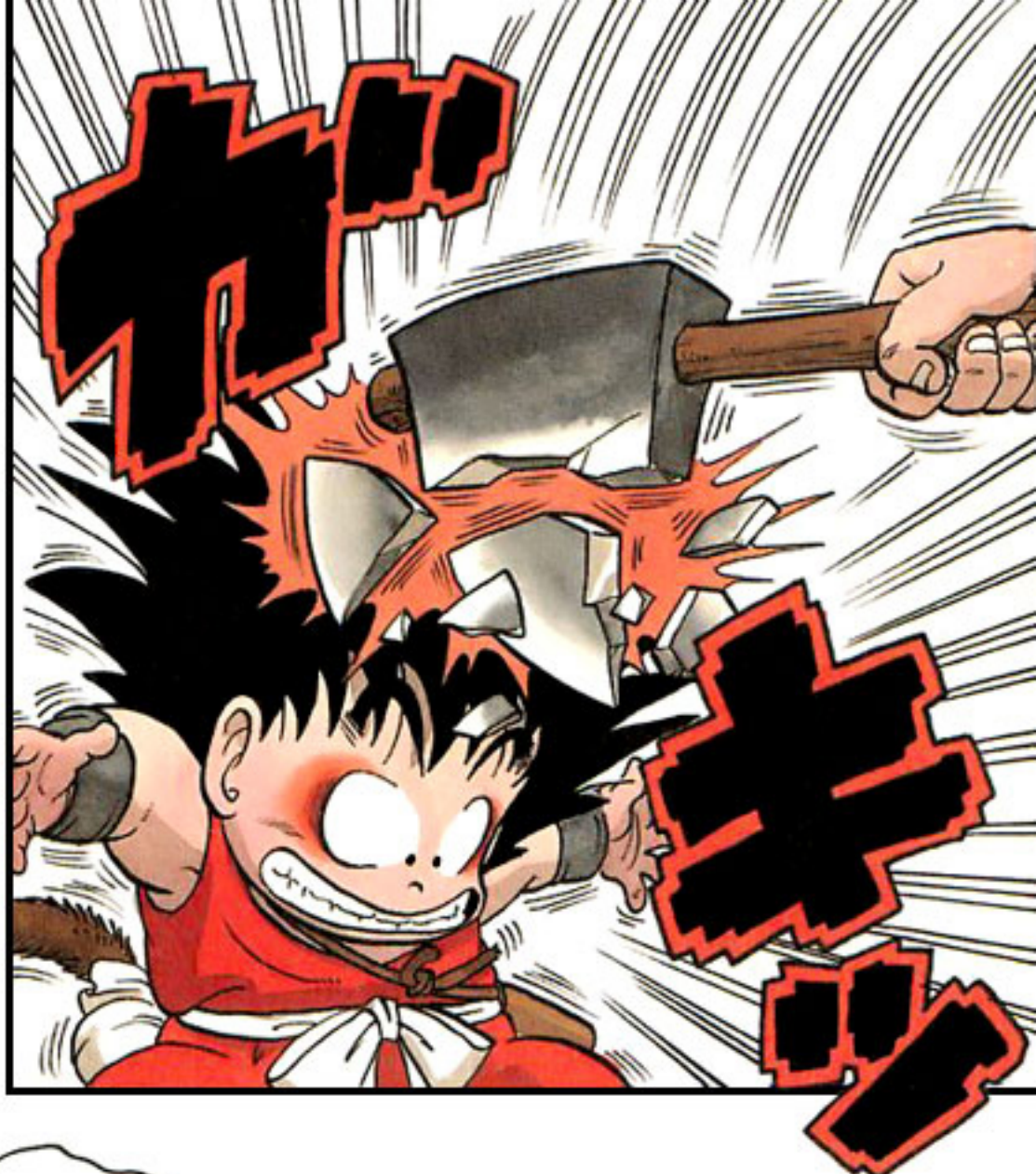
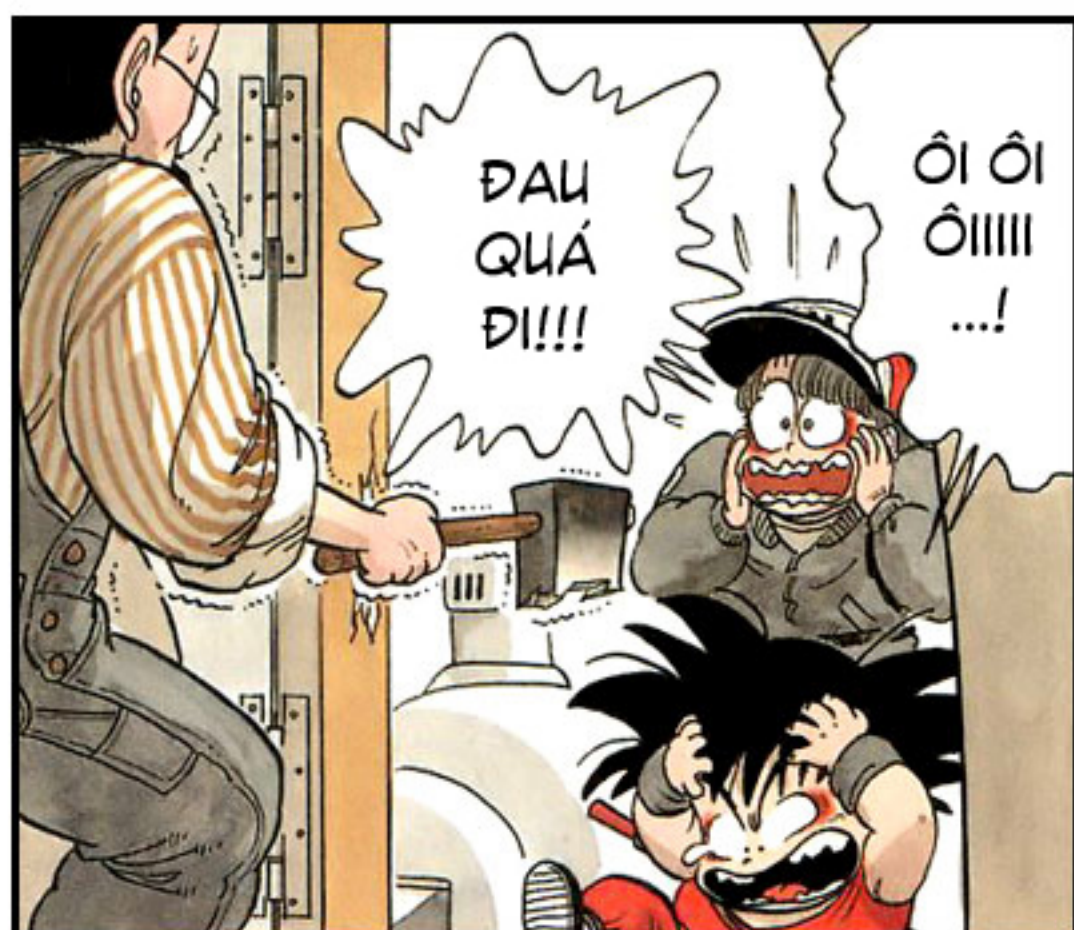


sau 3 ngày đi về hướng tây, cuối cùng họ cũng tới gần nơi có viên ngọc thứ năm...



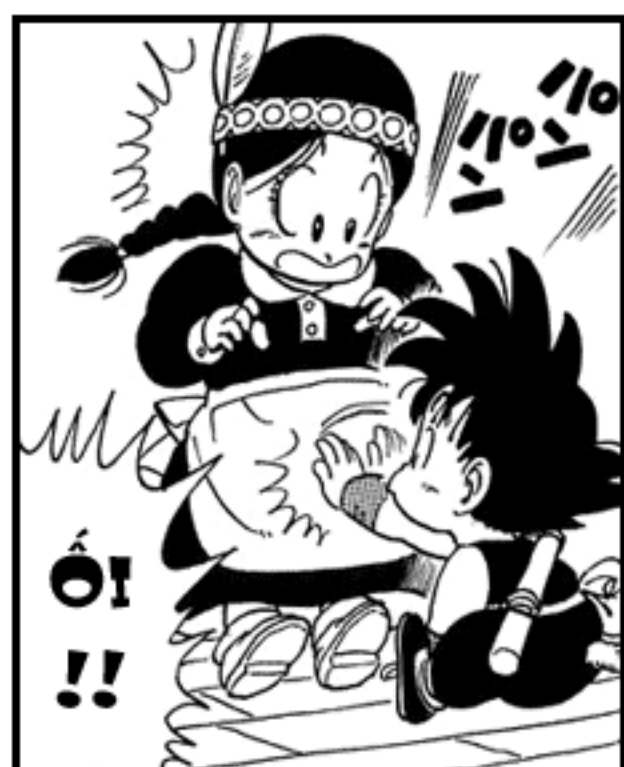




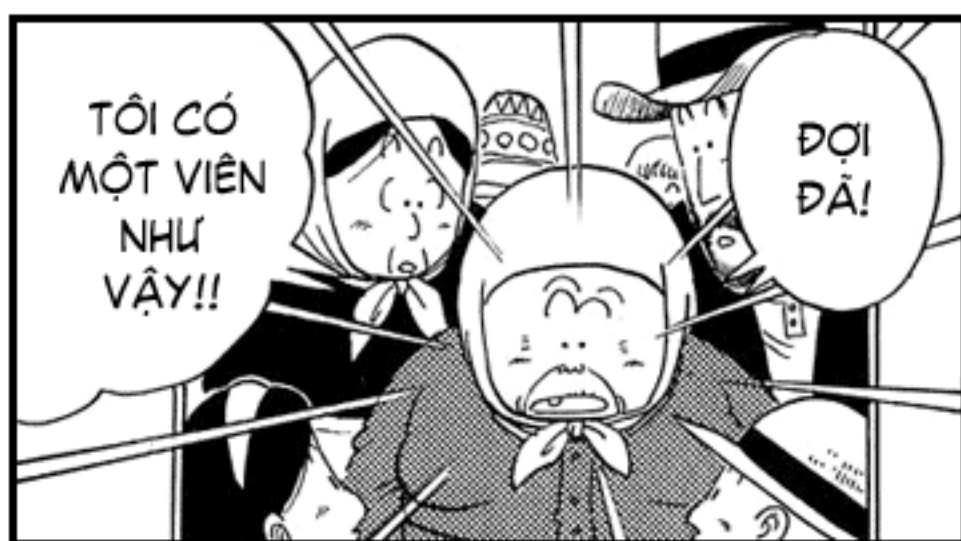
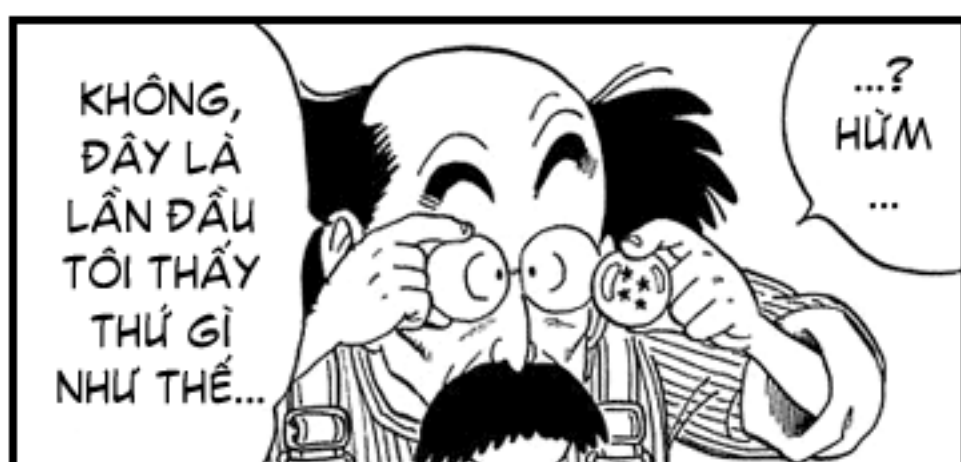
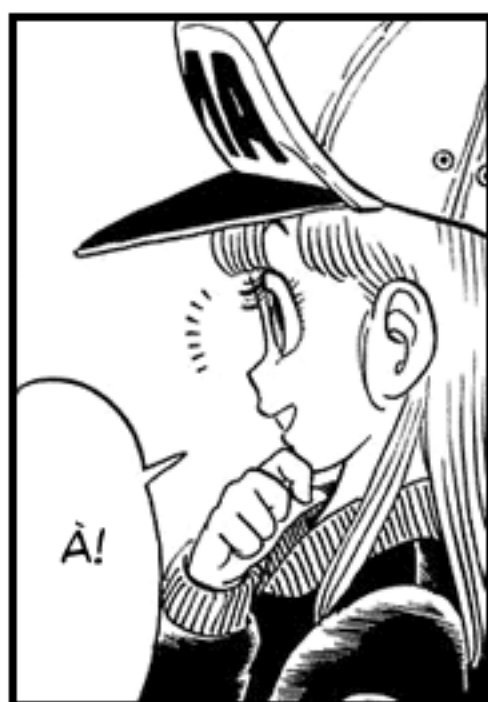
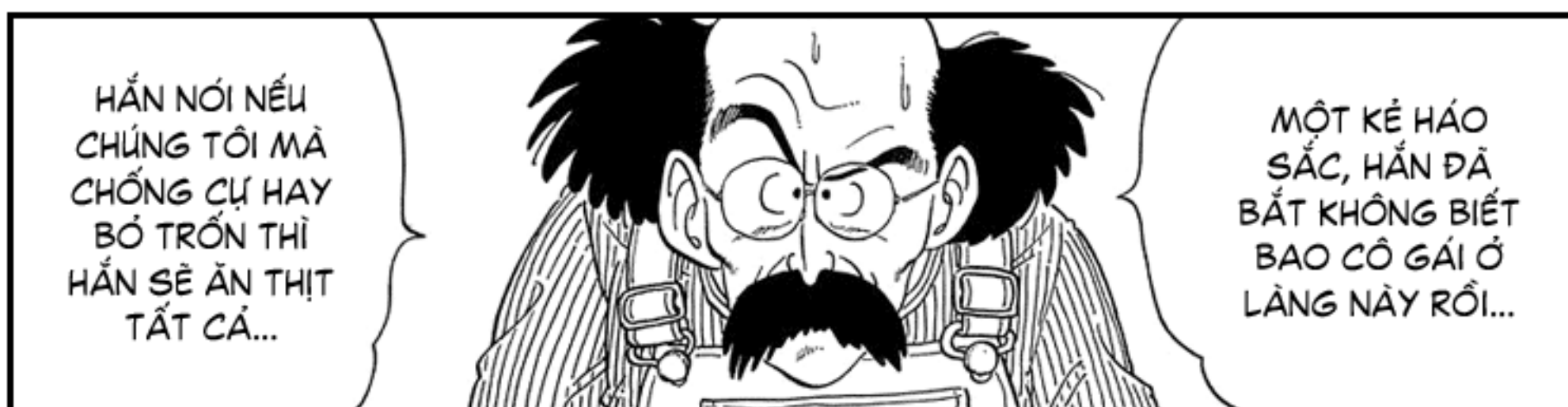


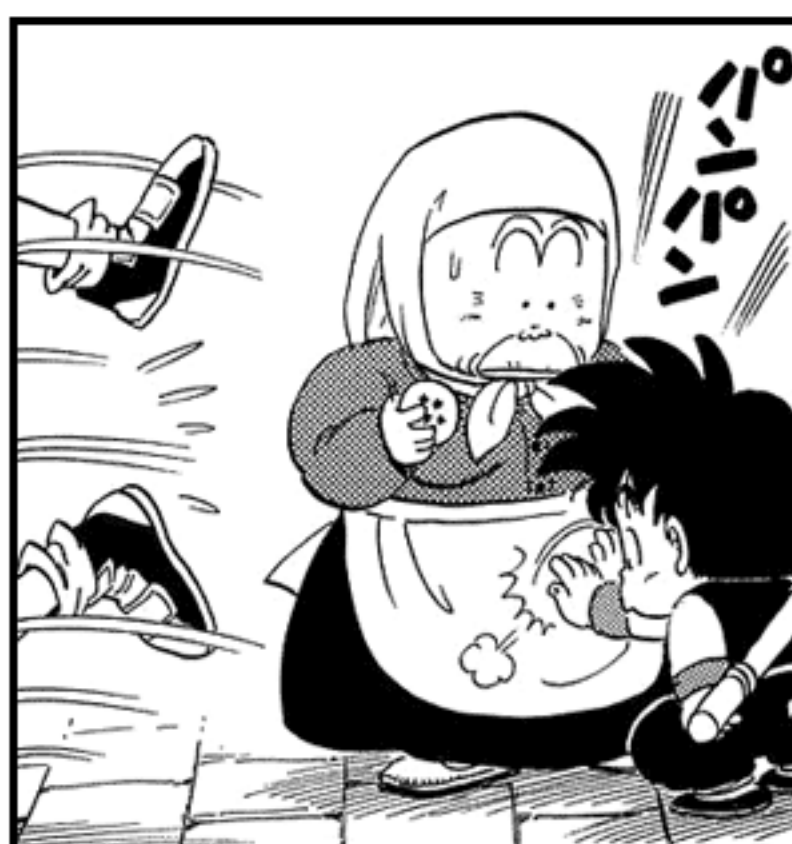
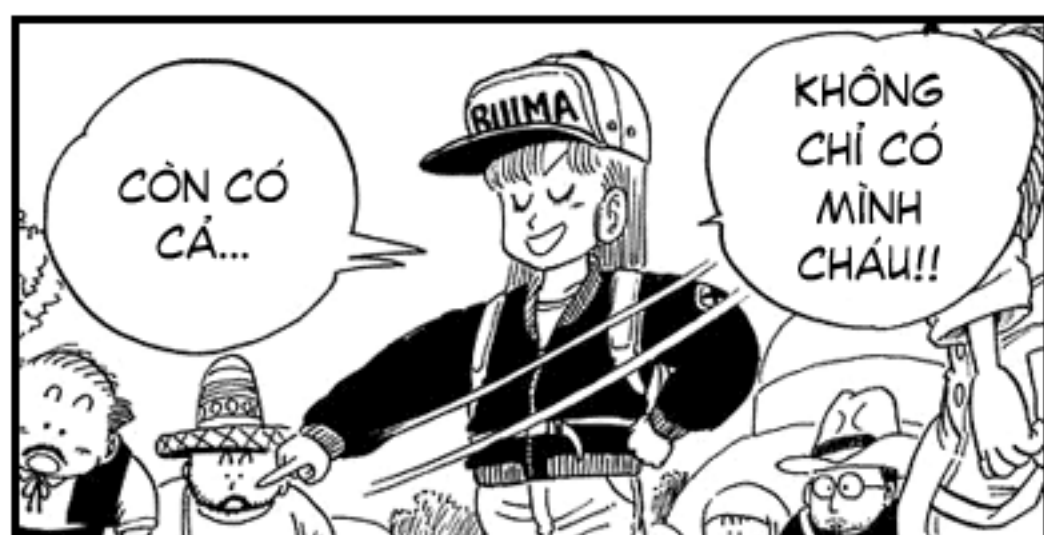
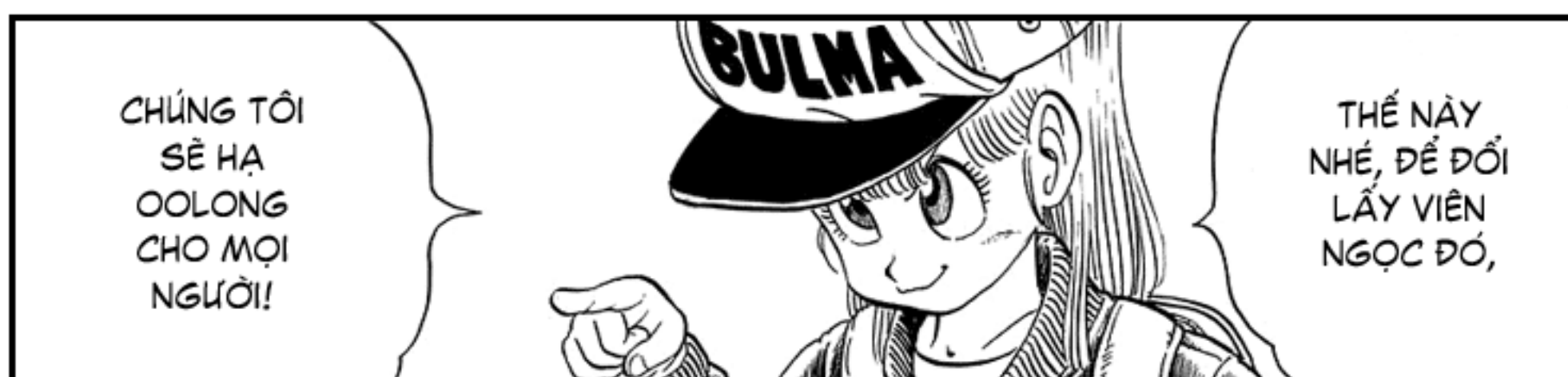
*OOLONG: TÊN MỘT LOẠI TRÀ CỦA TRUNG QUỐC

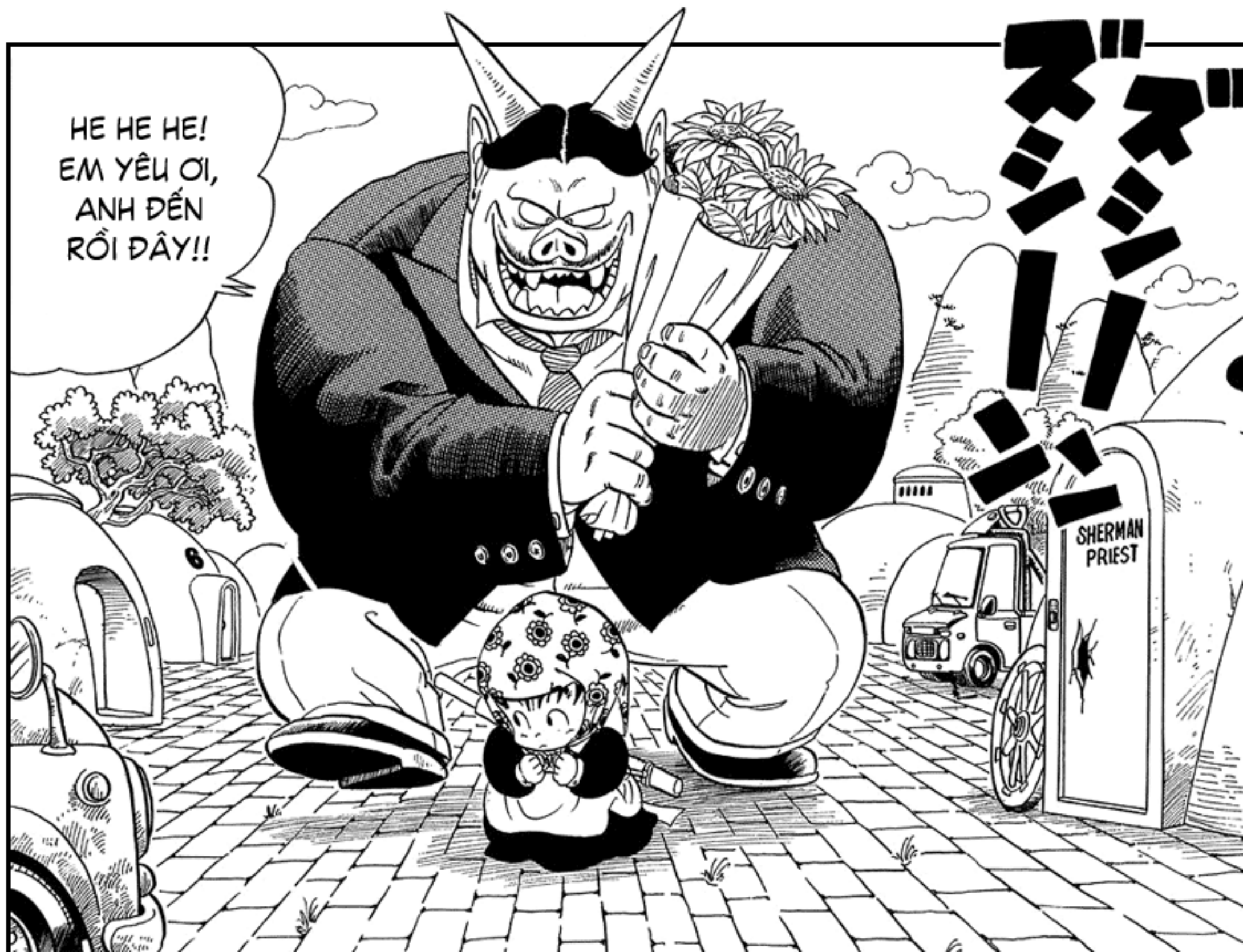
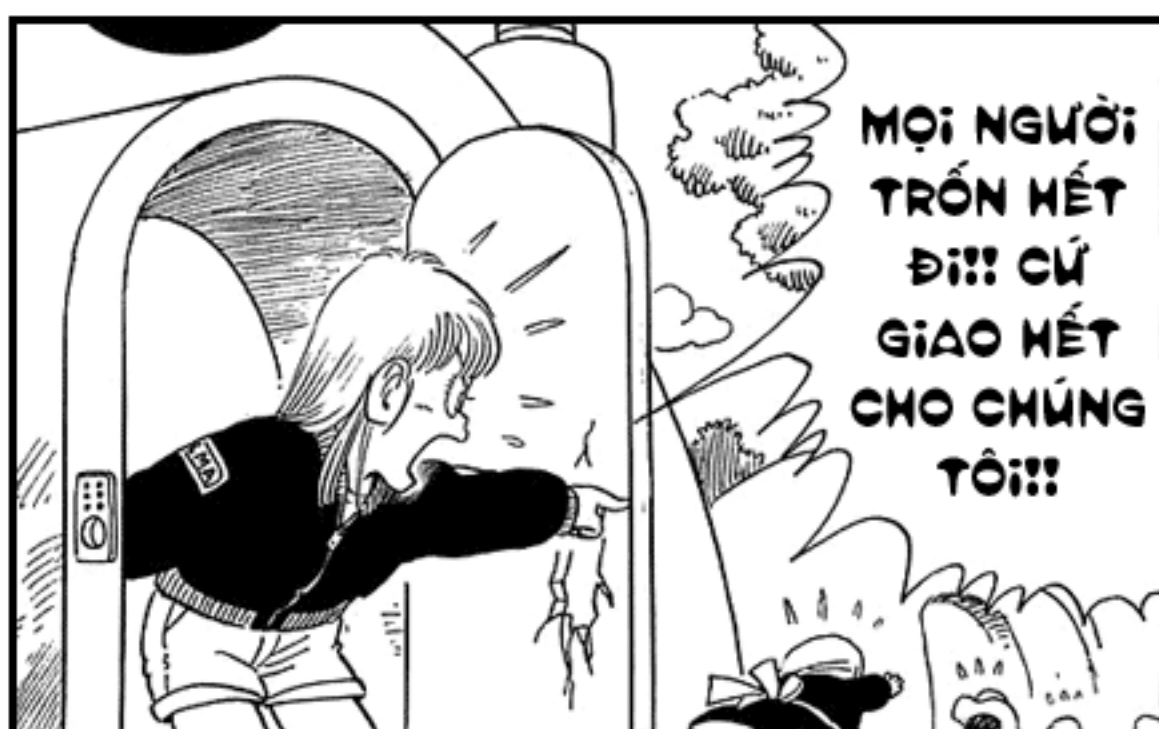


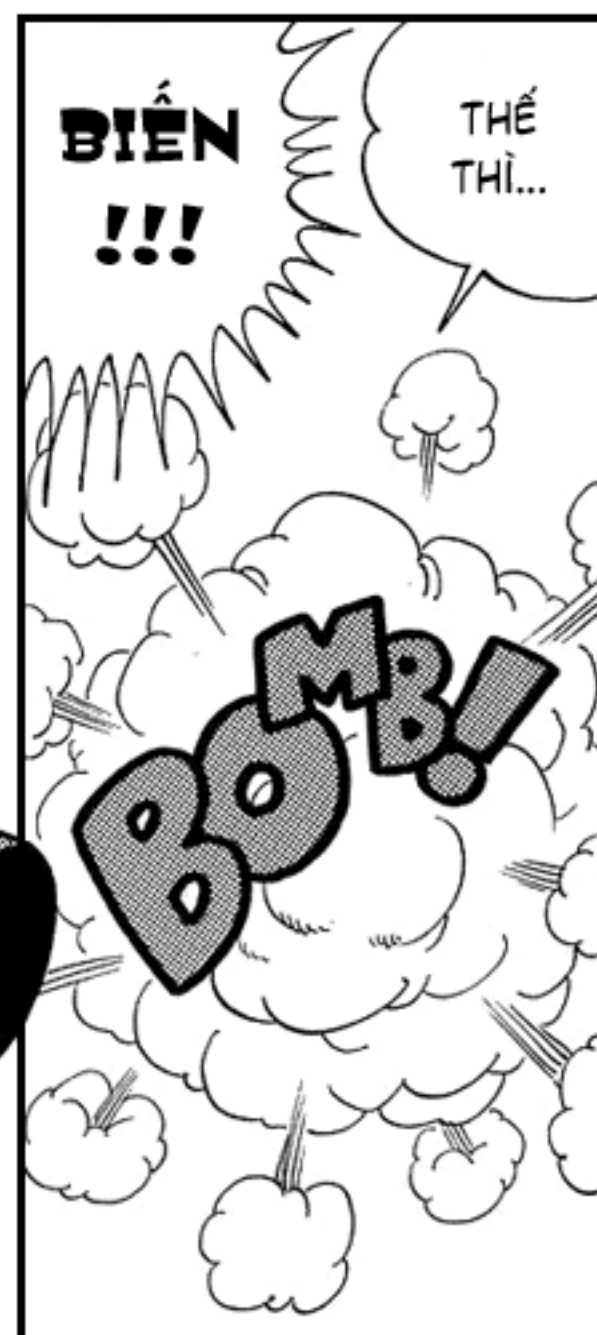
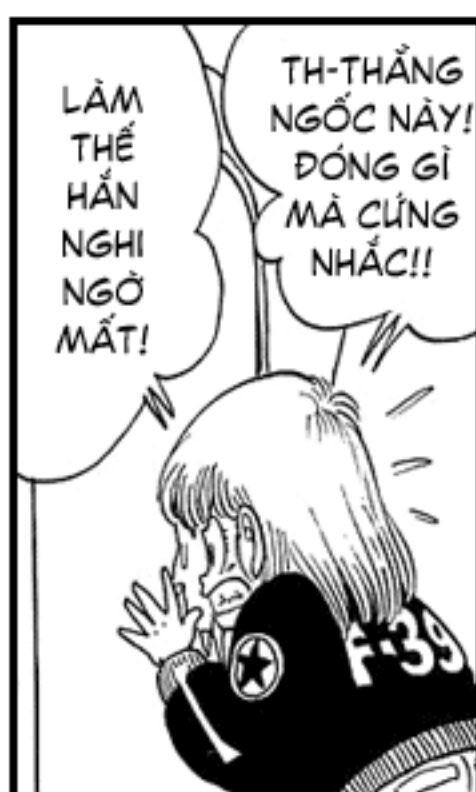


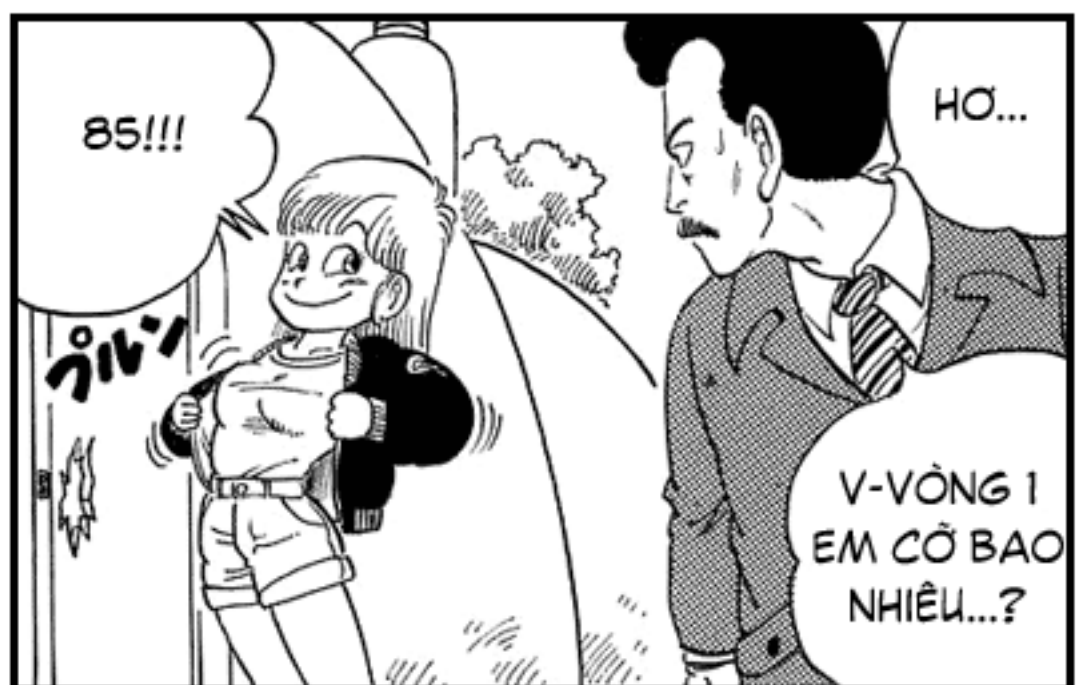
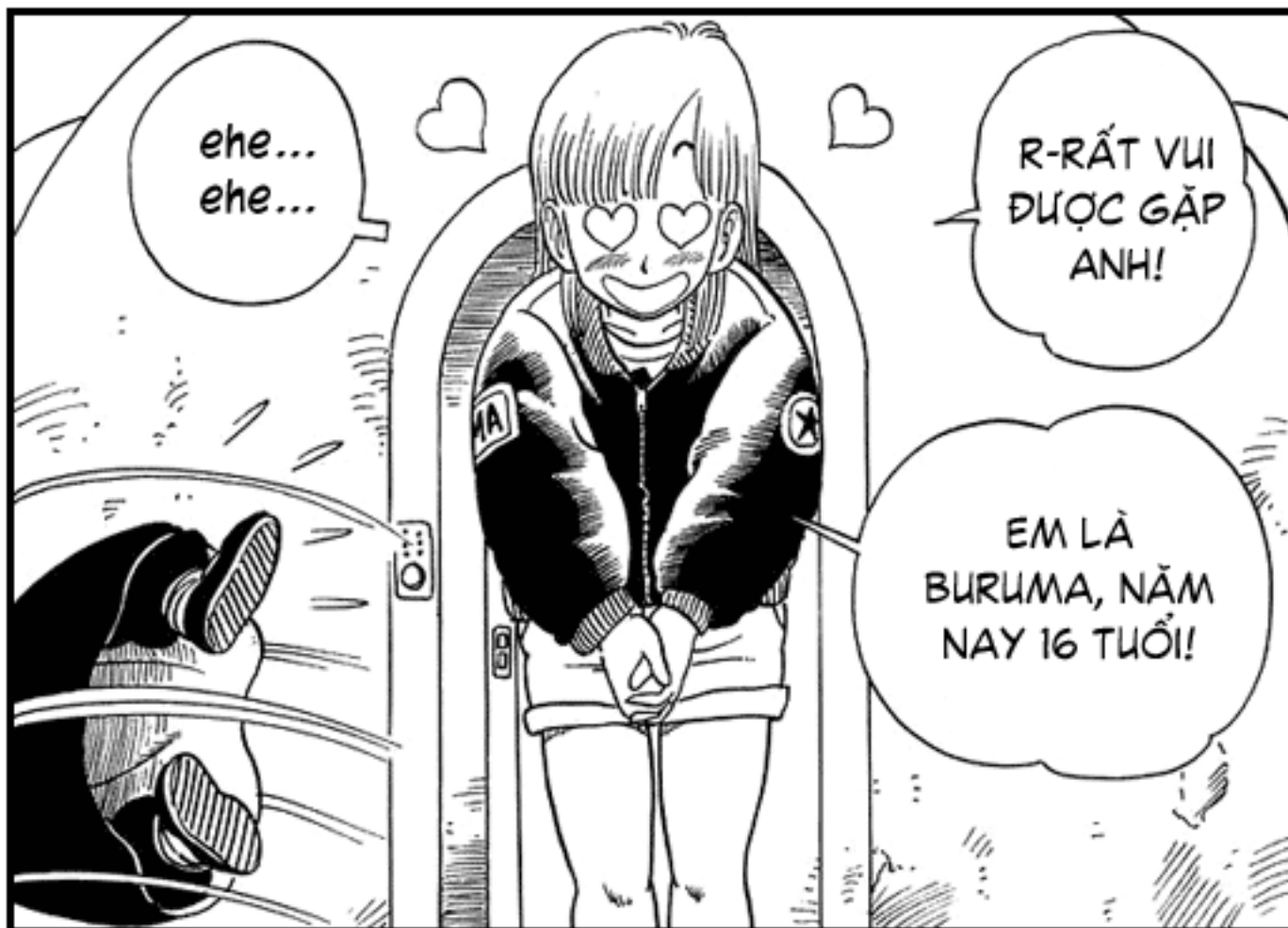




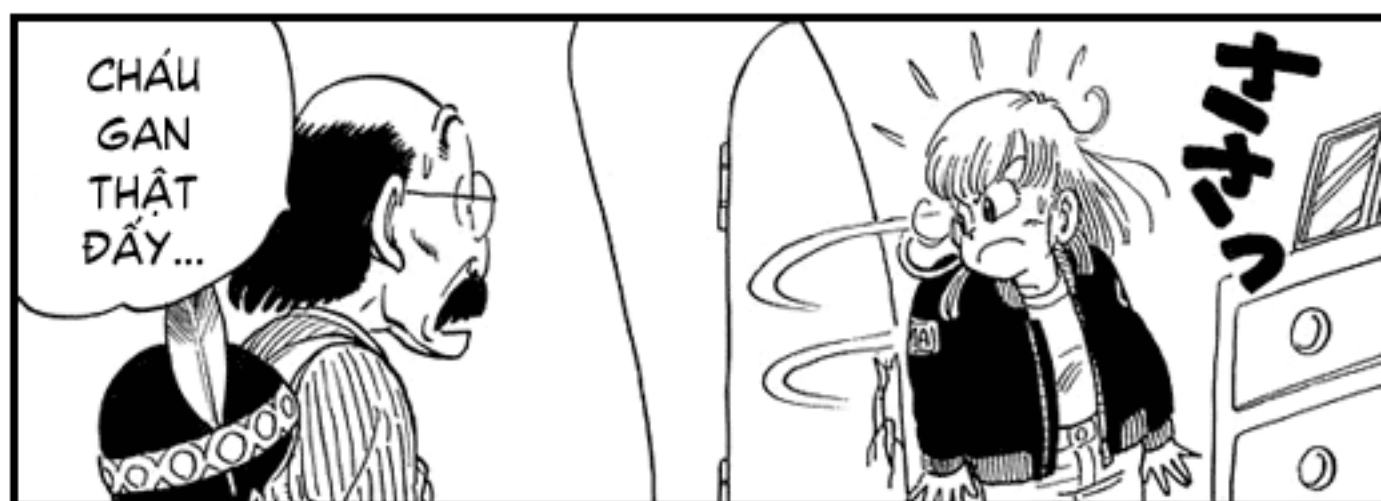
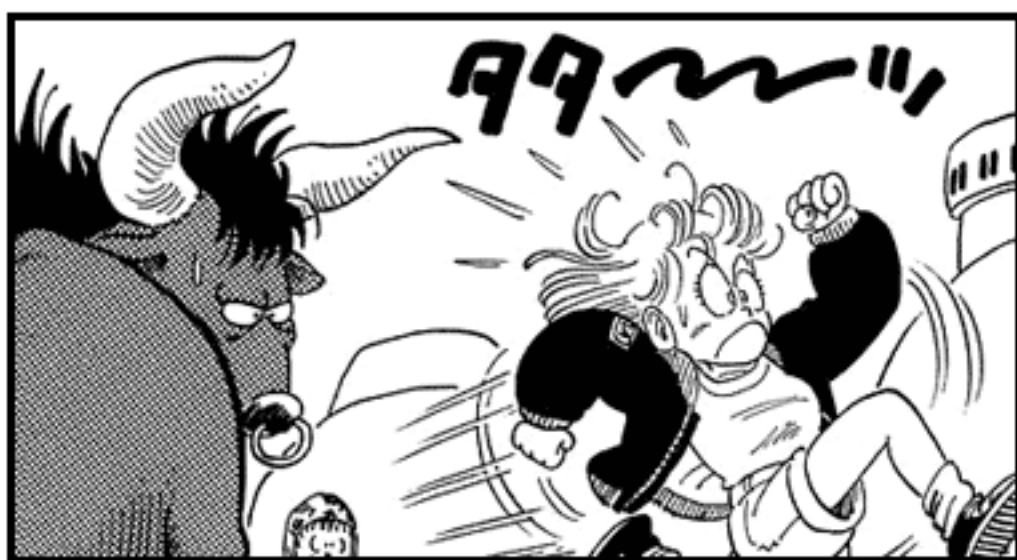


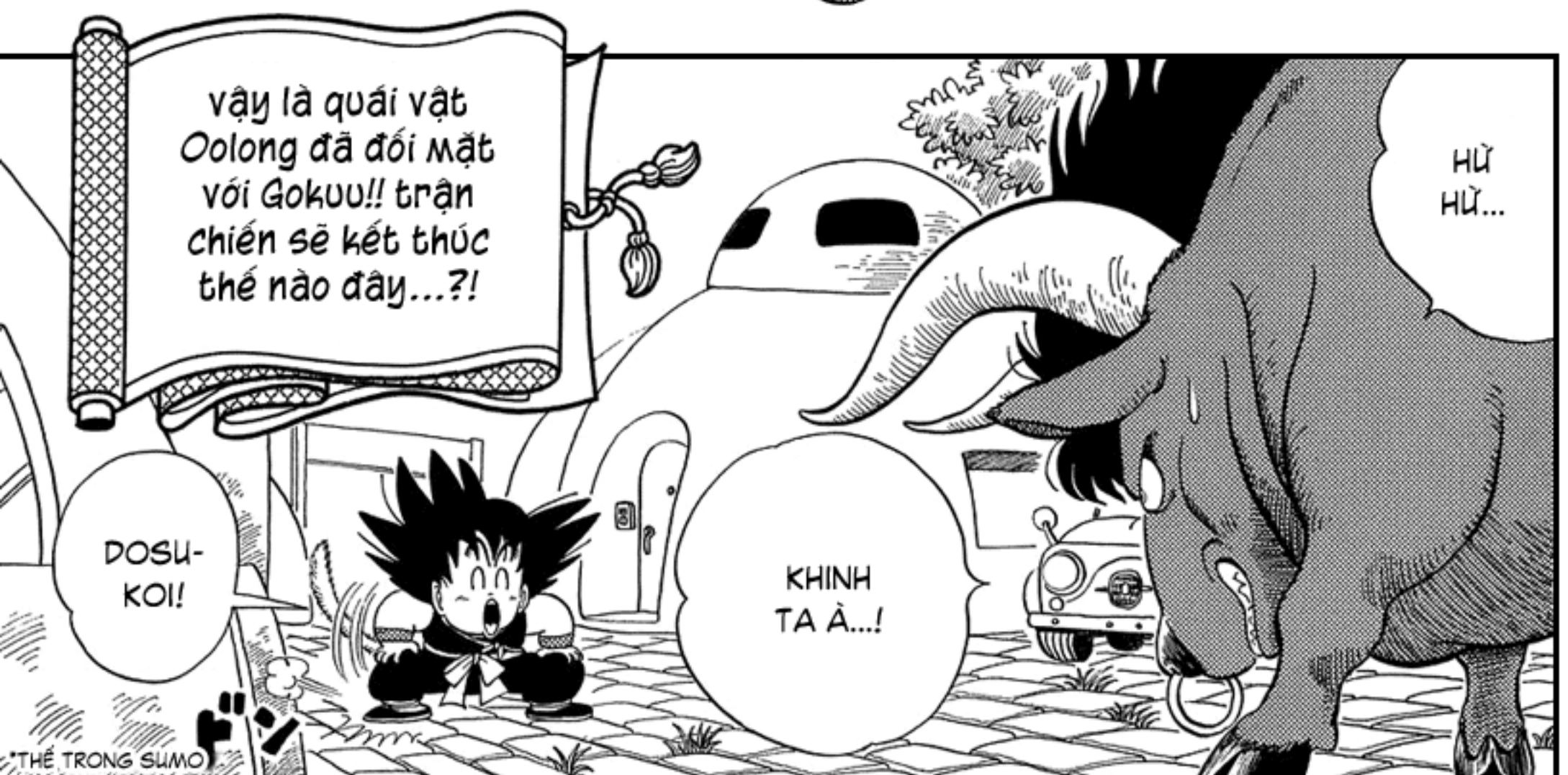
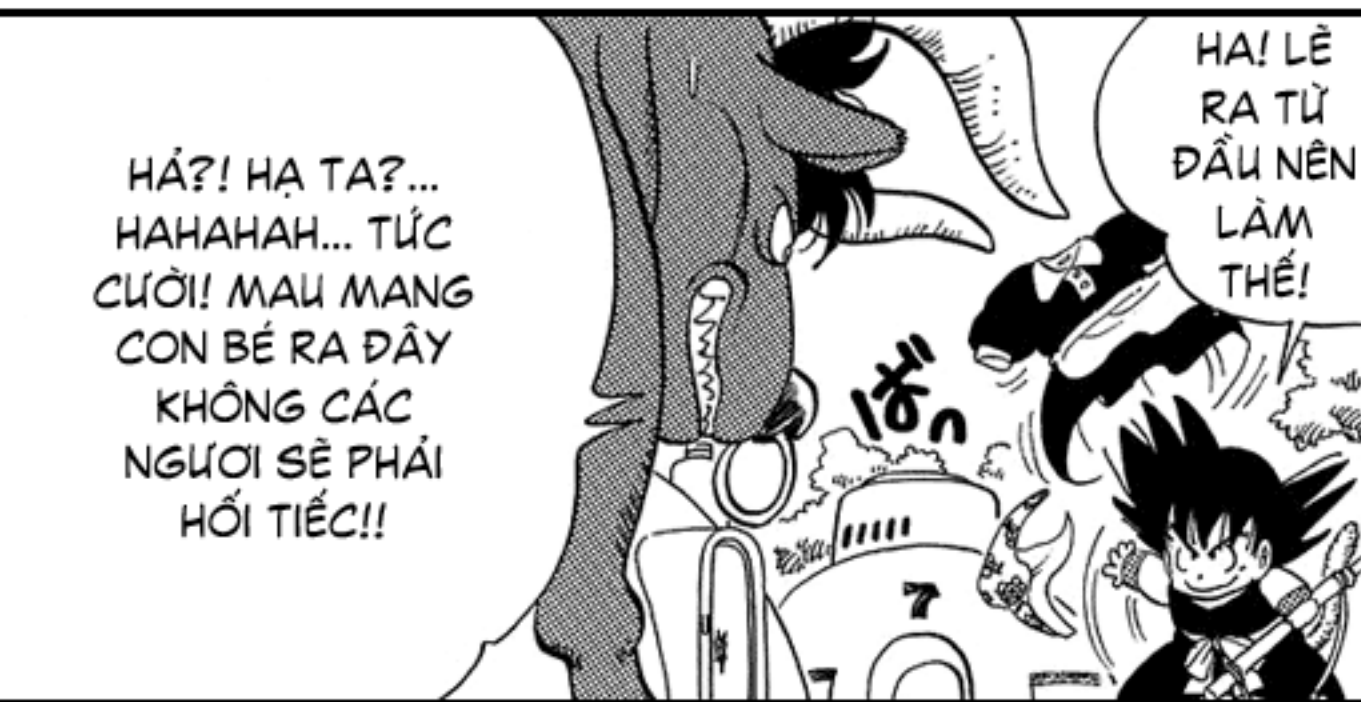


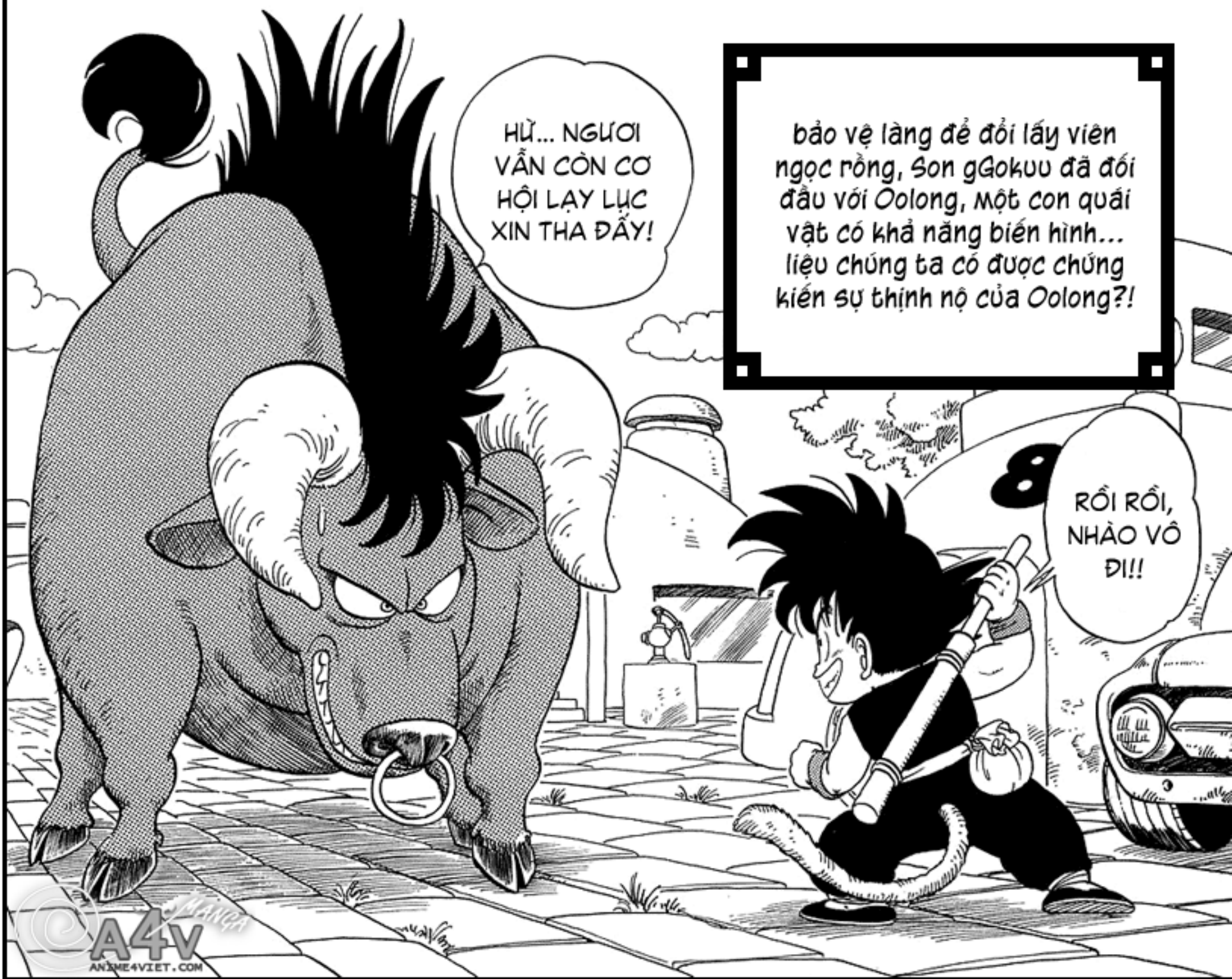


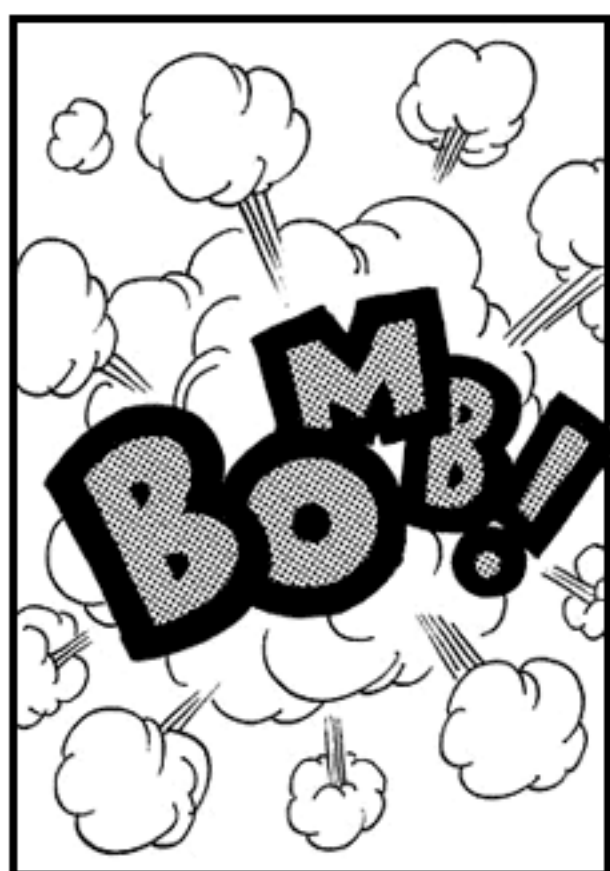
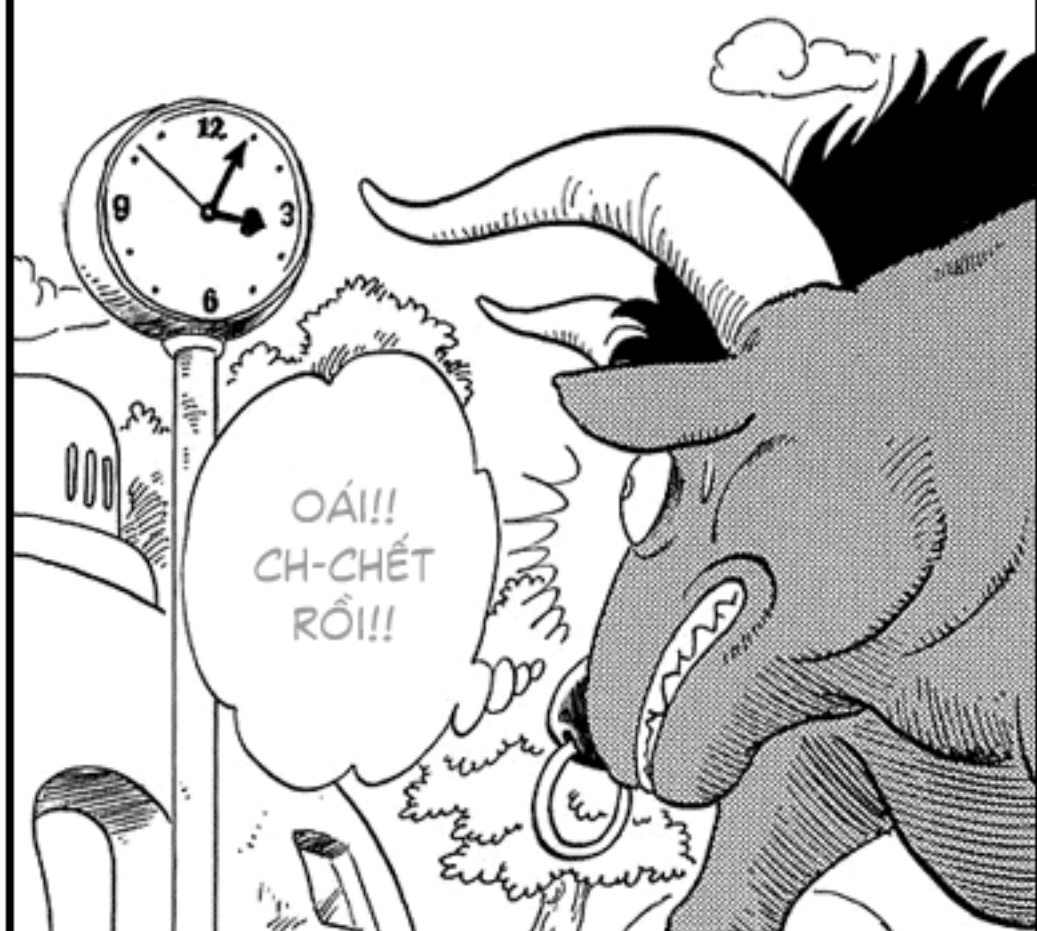
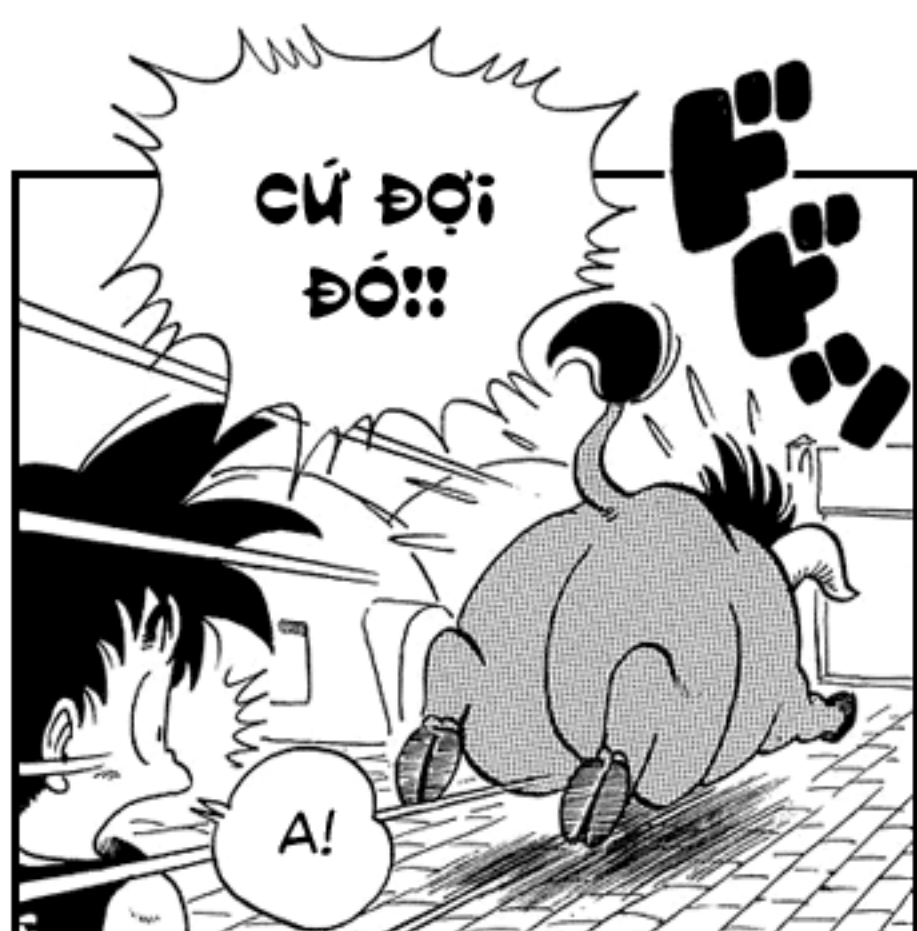


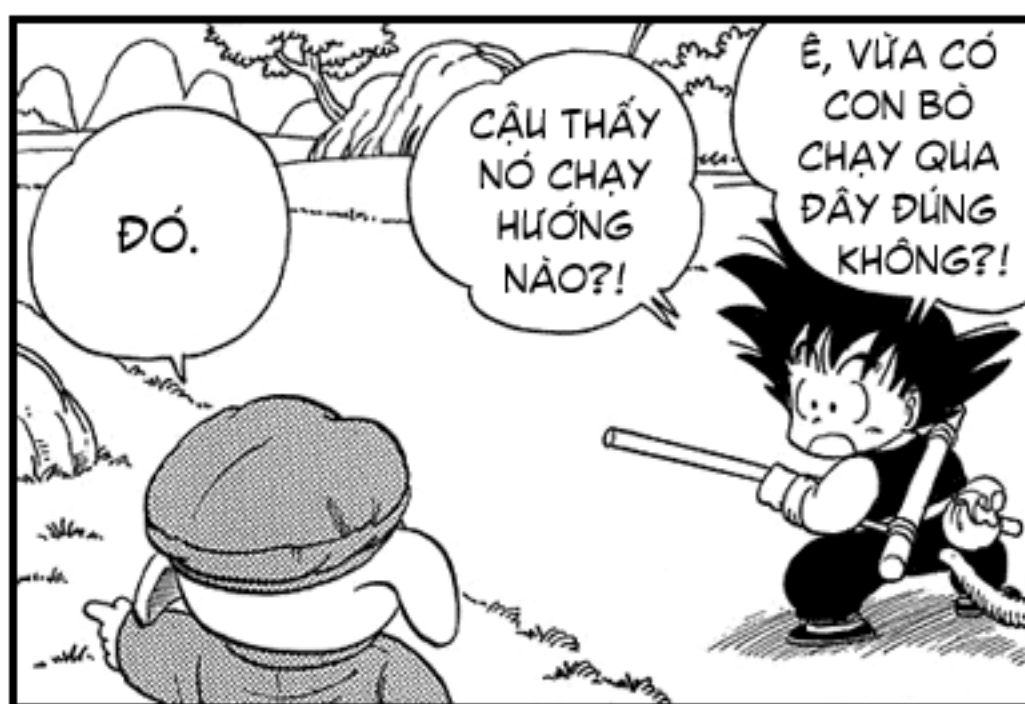
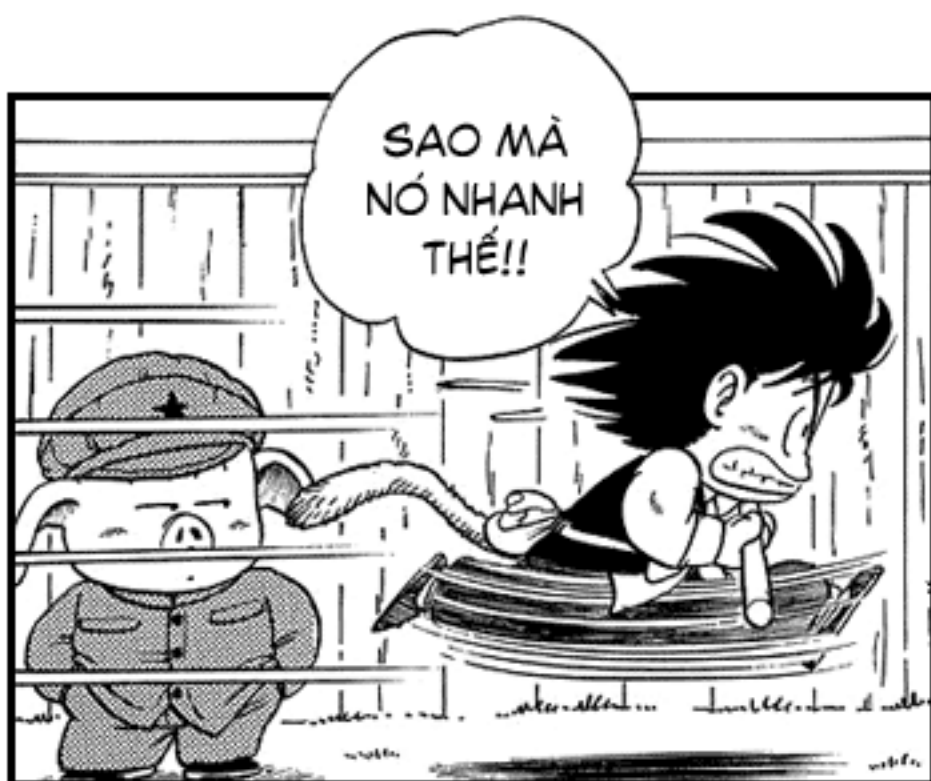
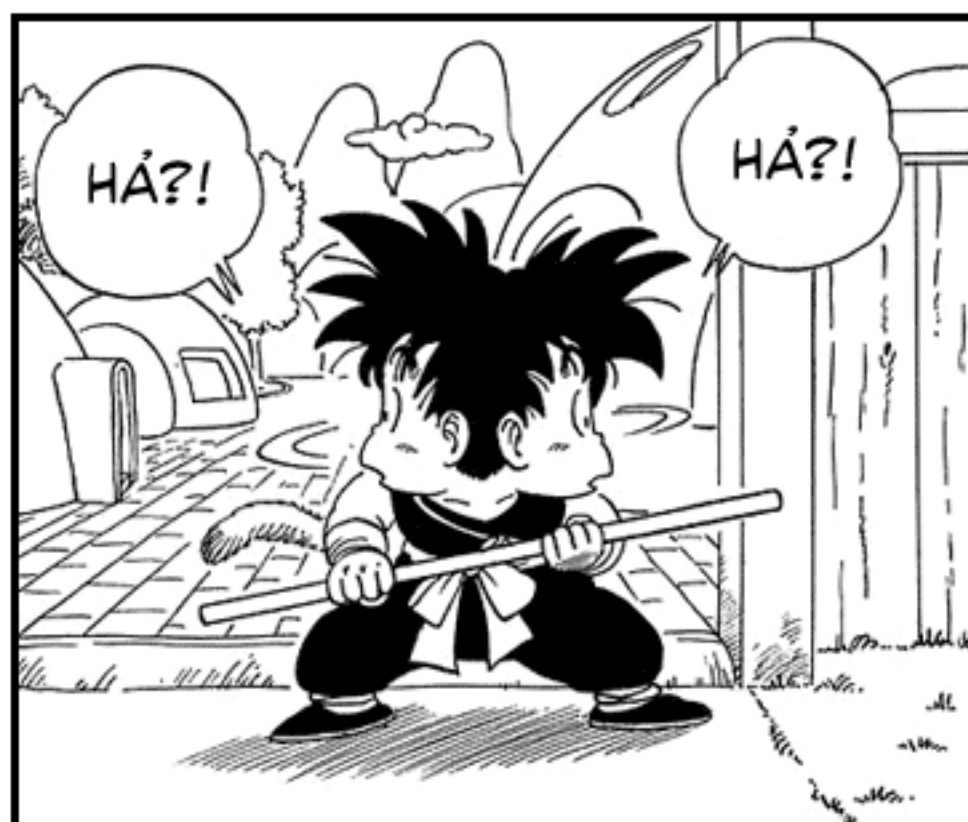
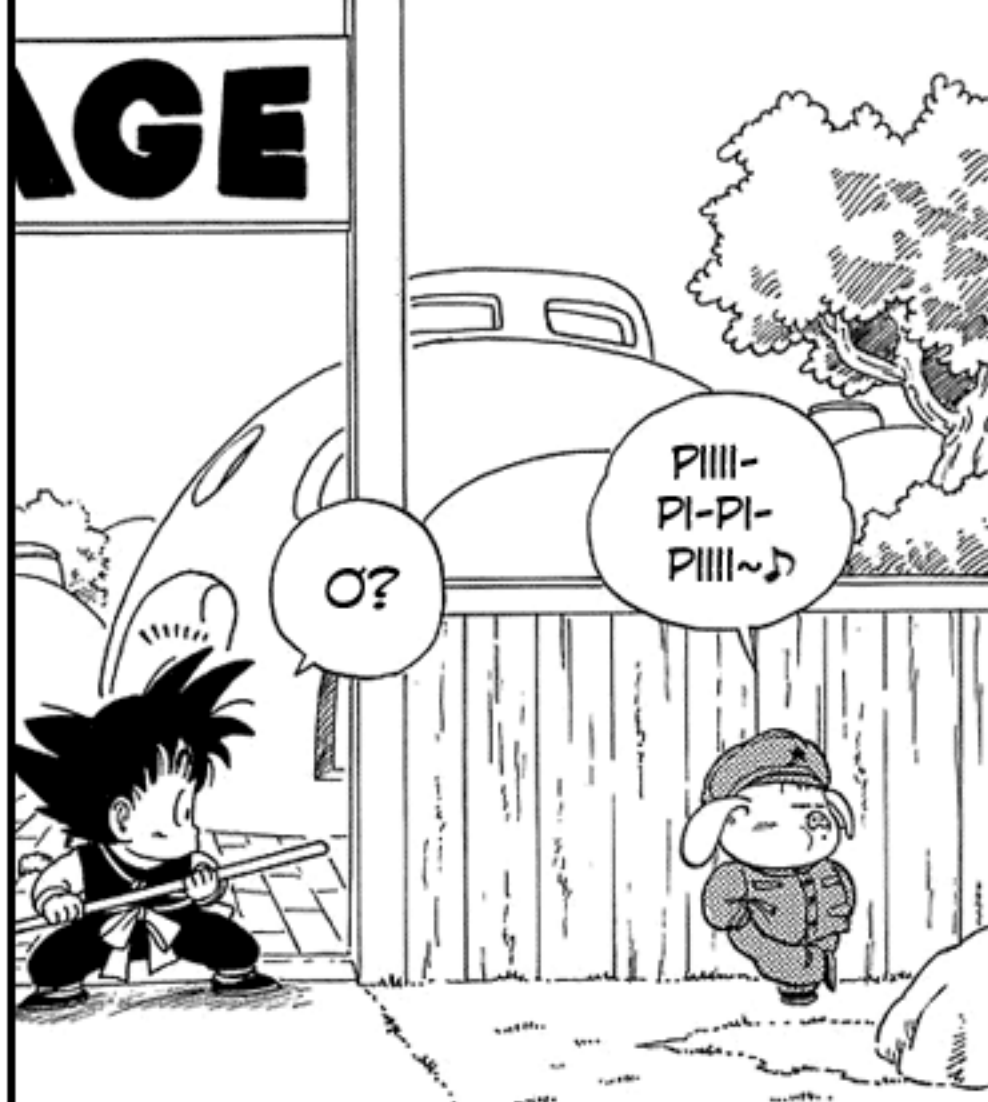






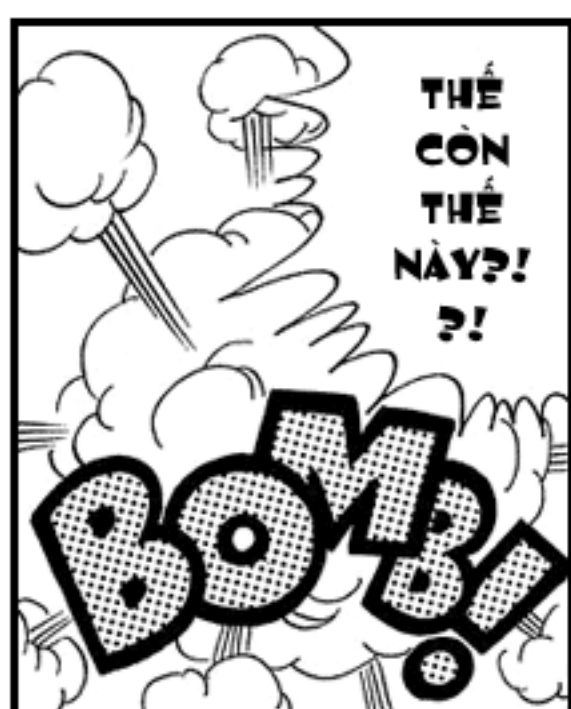
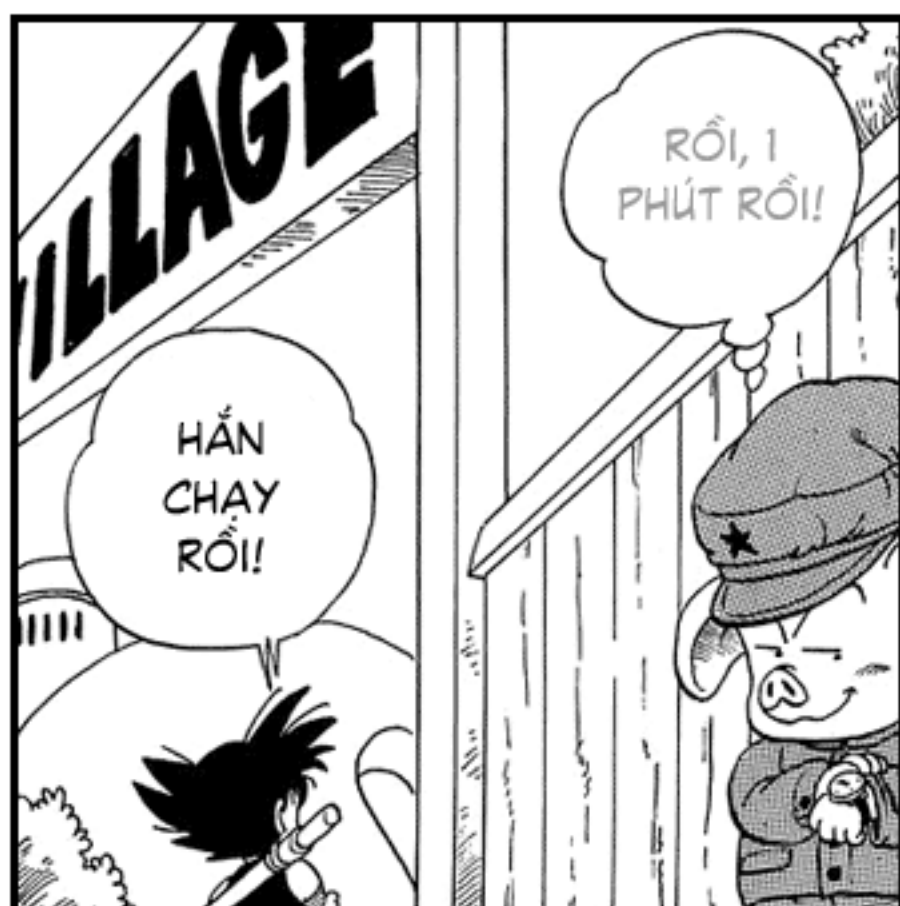


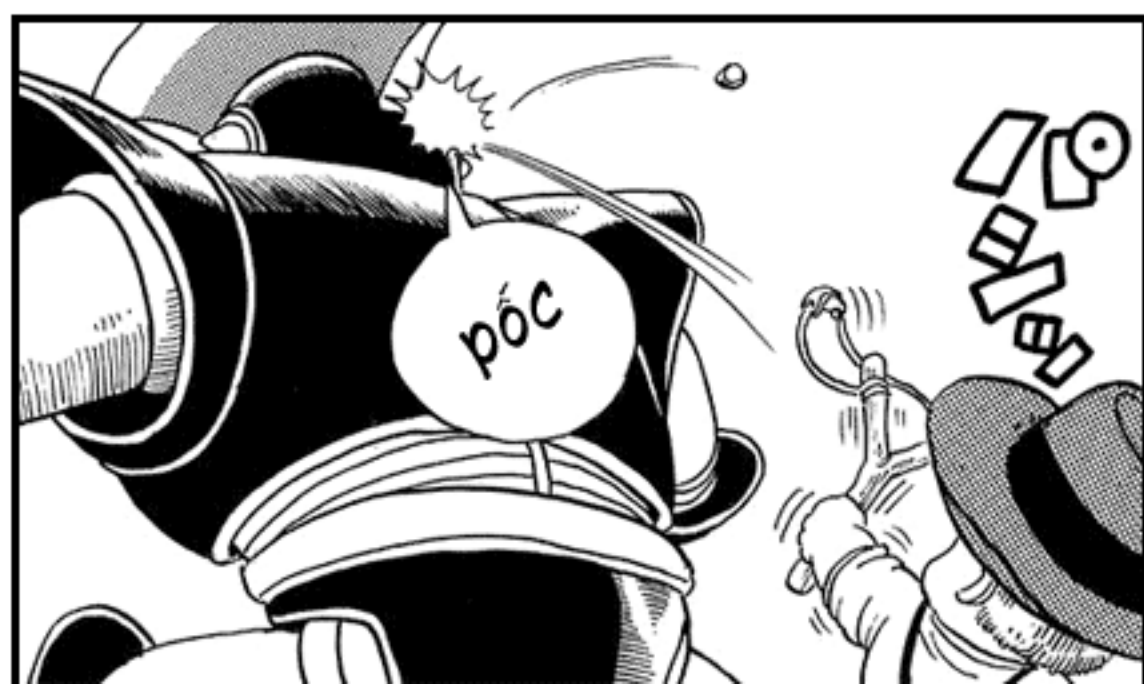
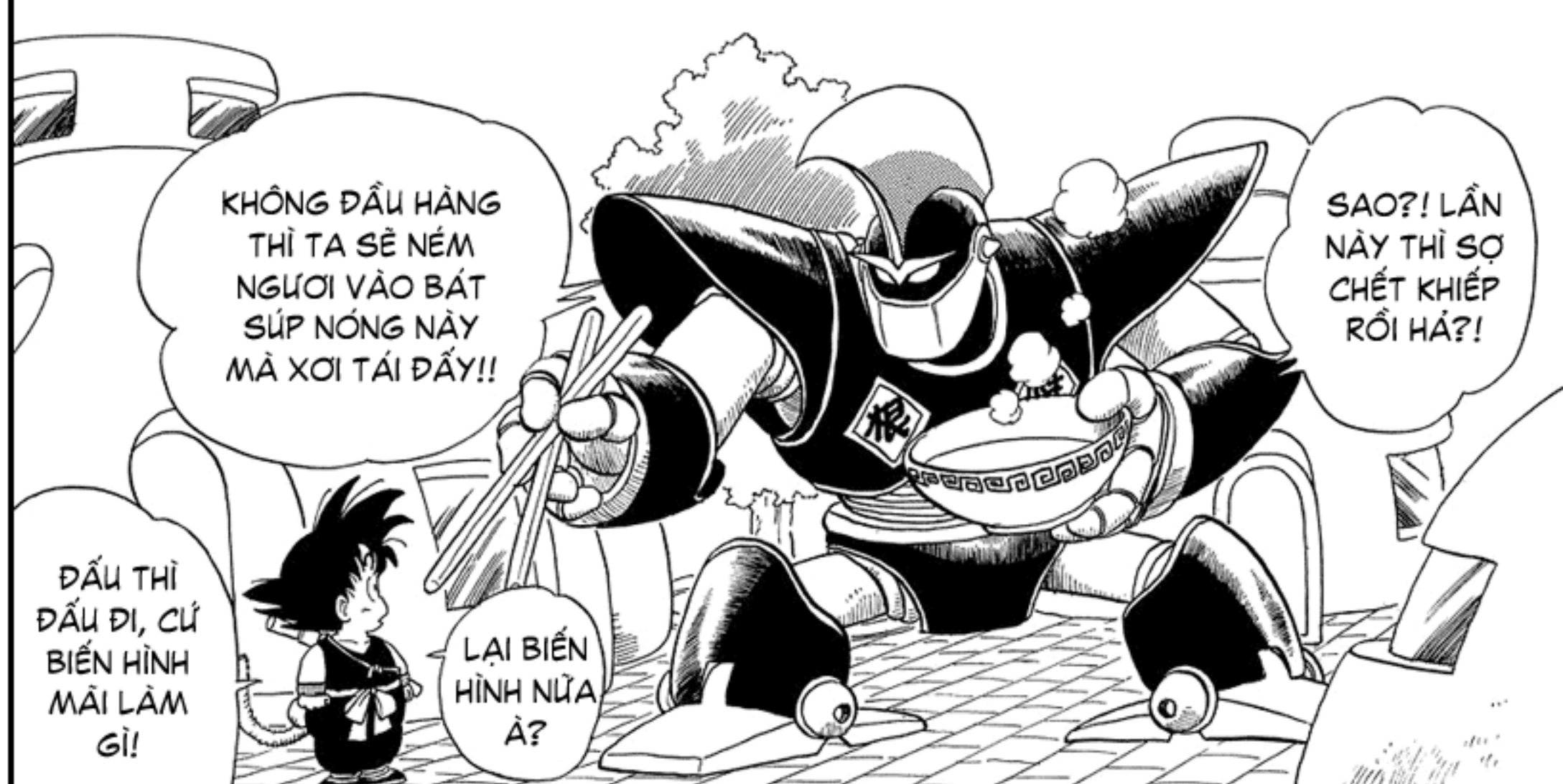


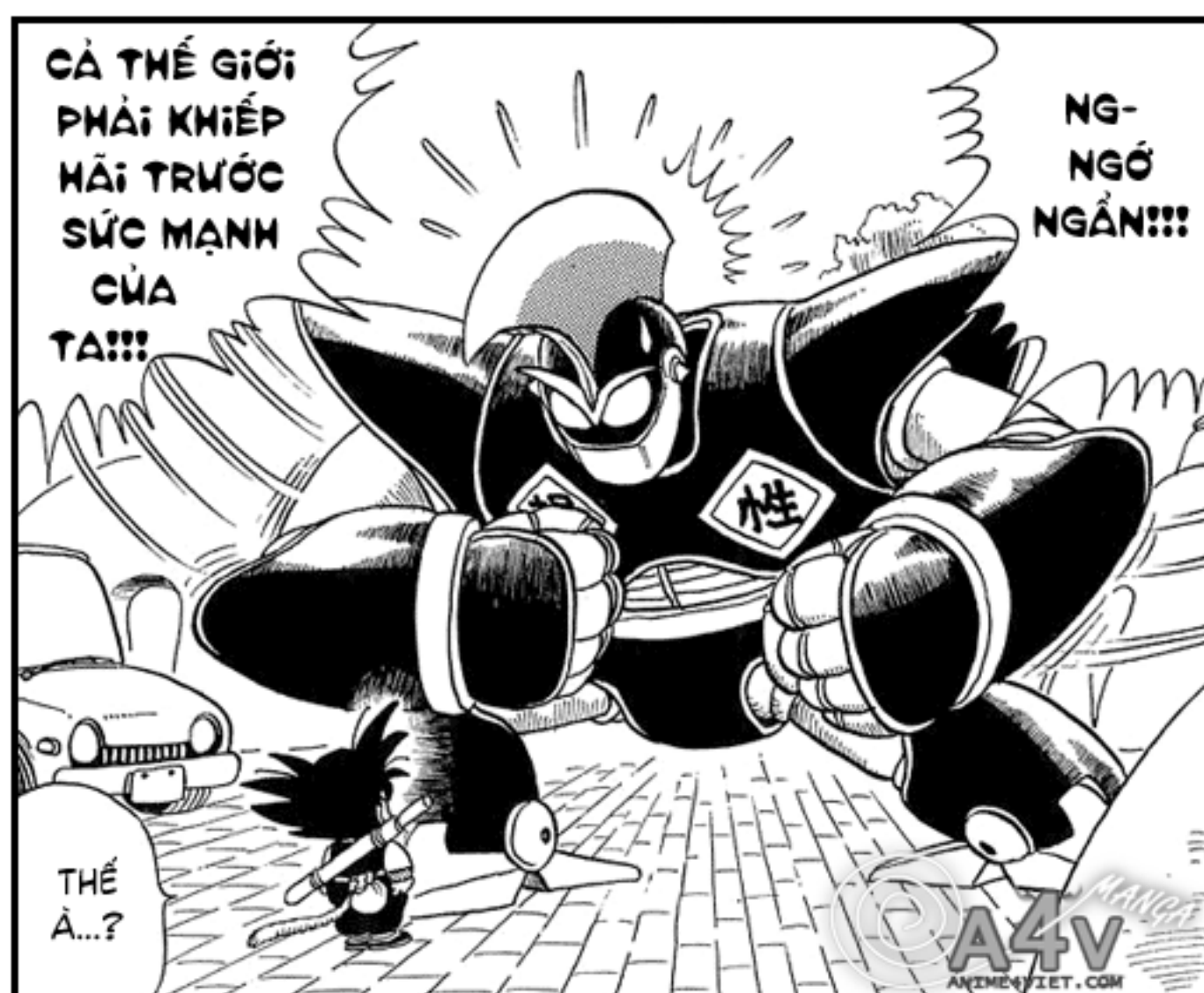
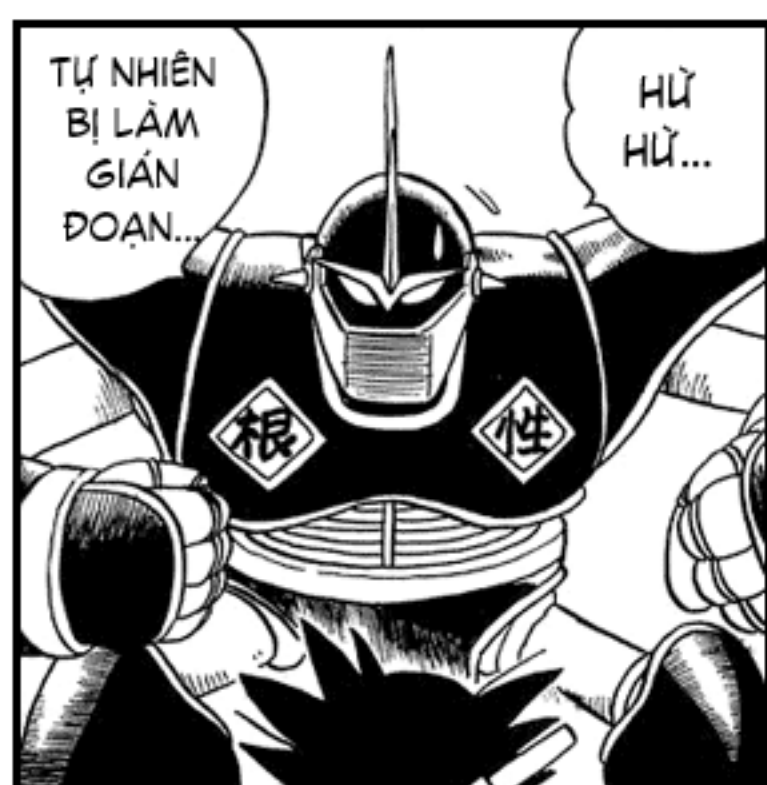


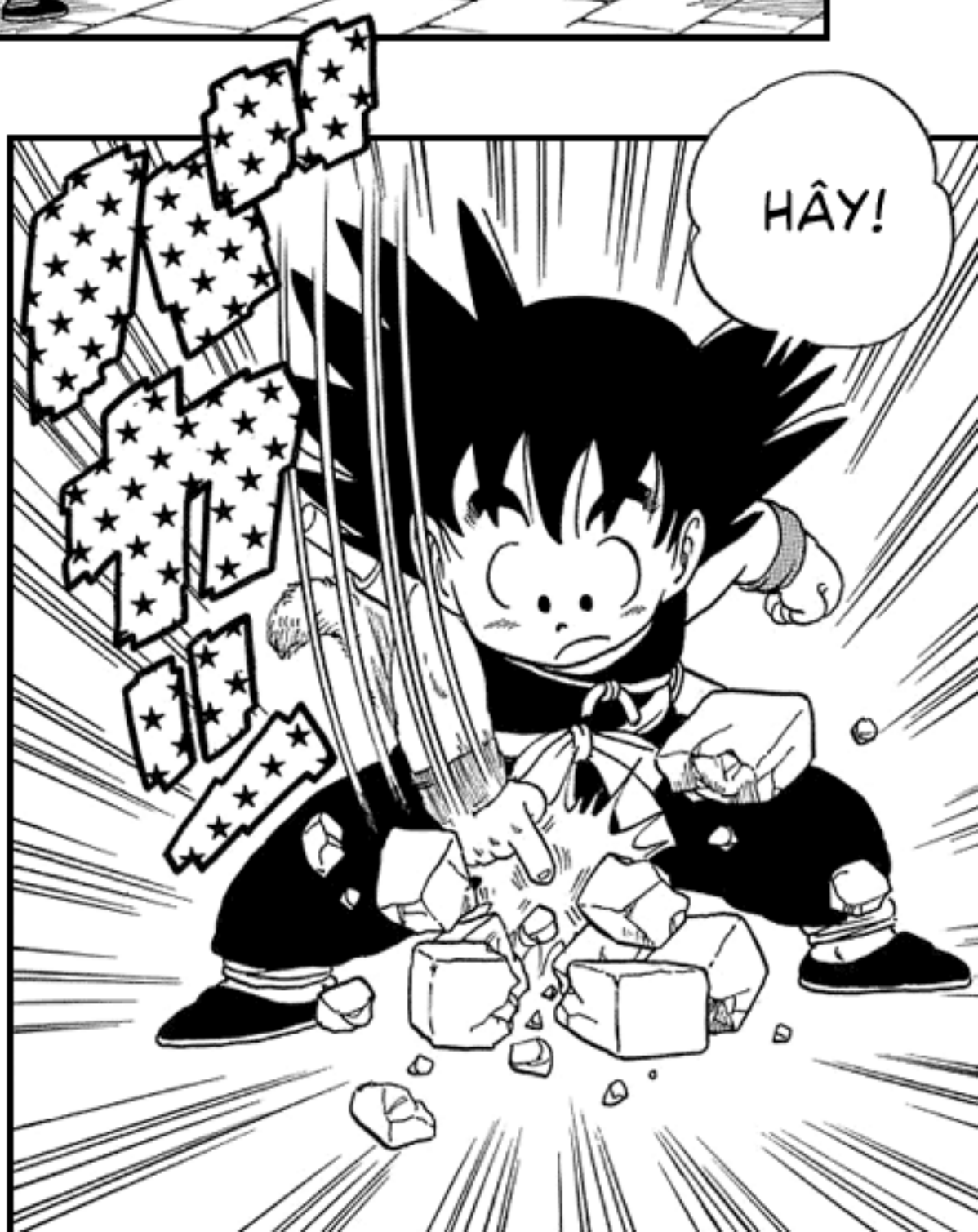
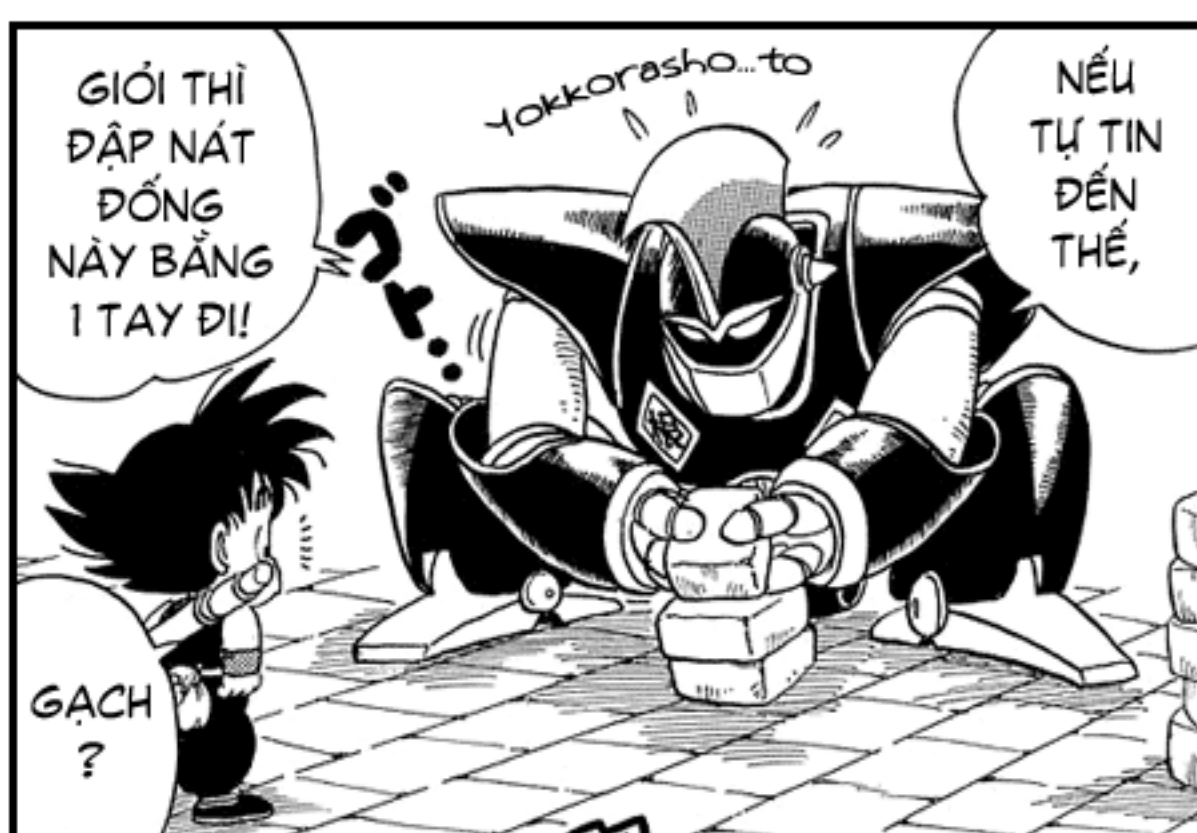
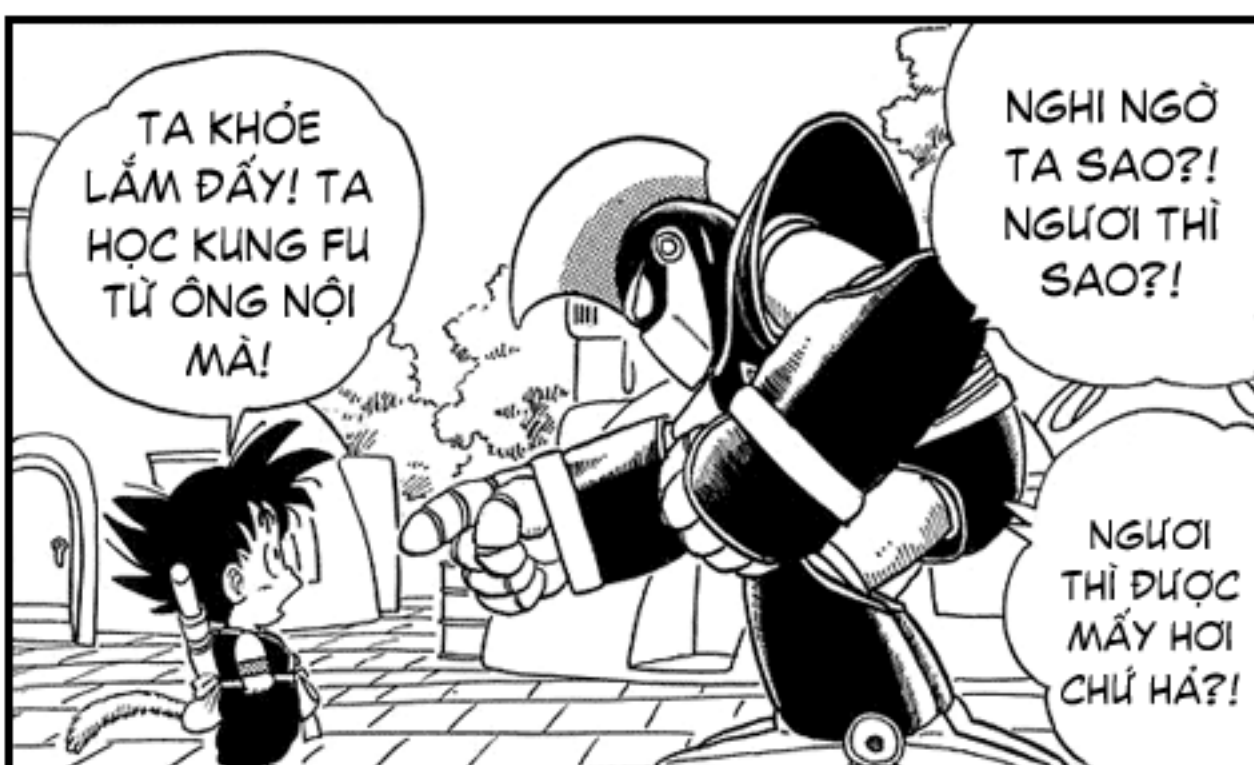
BÍ MẬT CỦA OOLONG!!

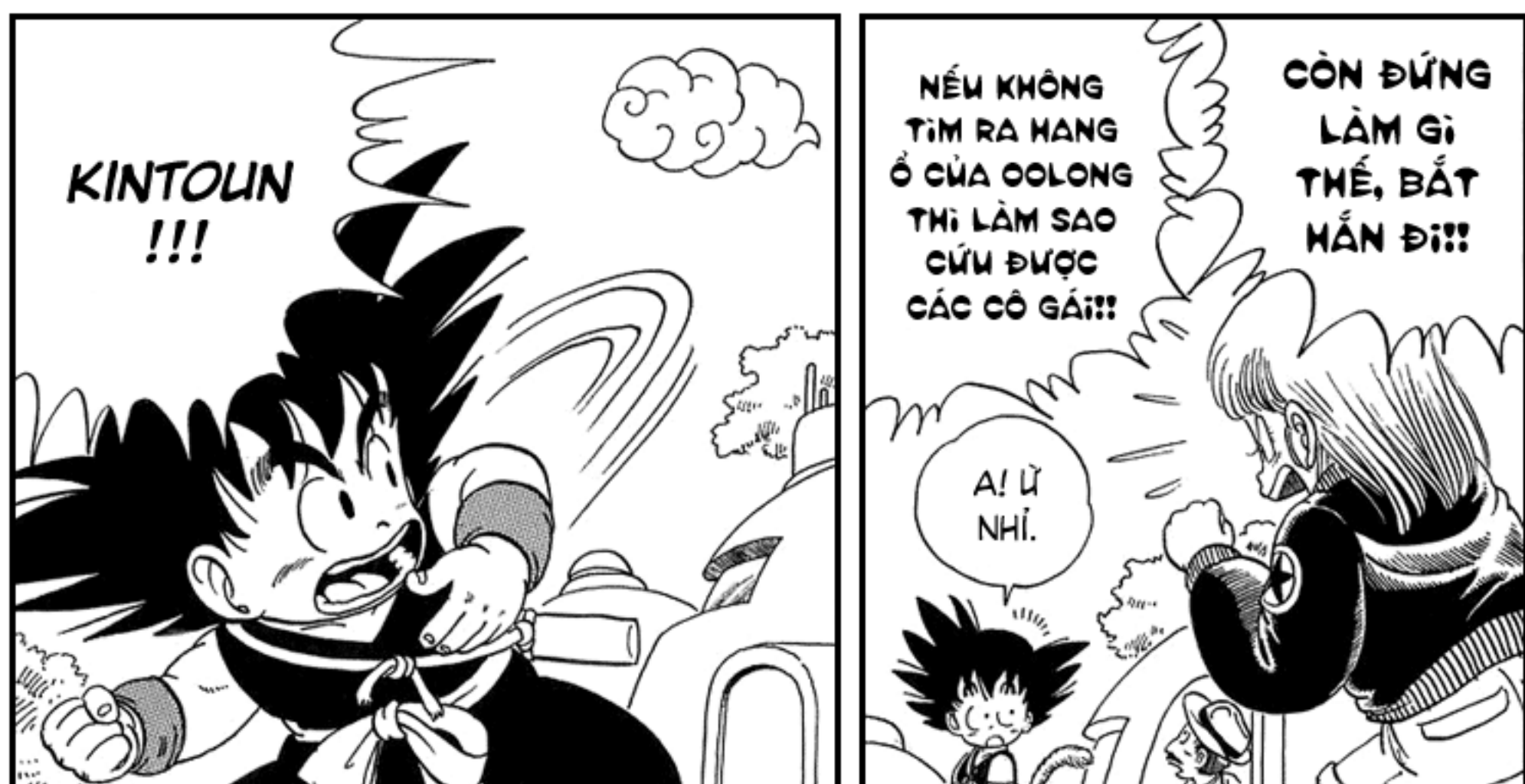
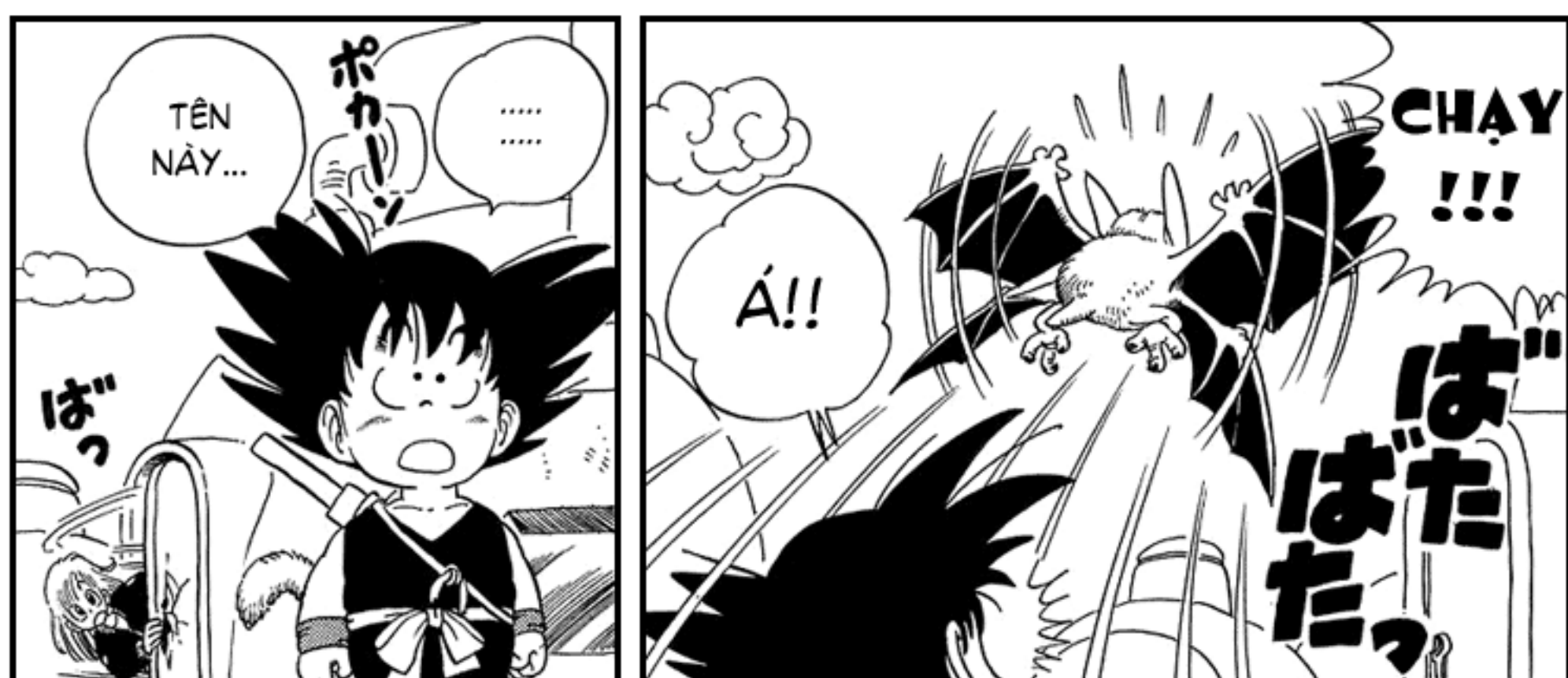
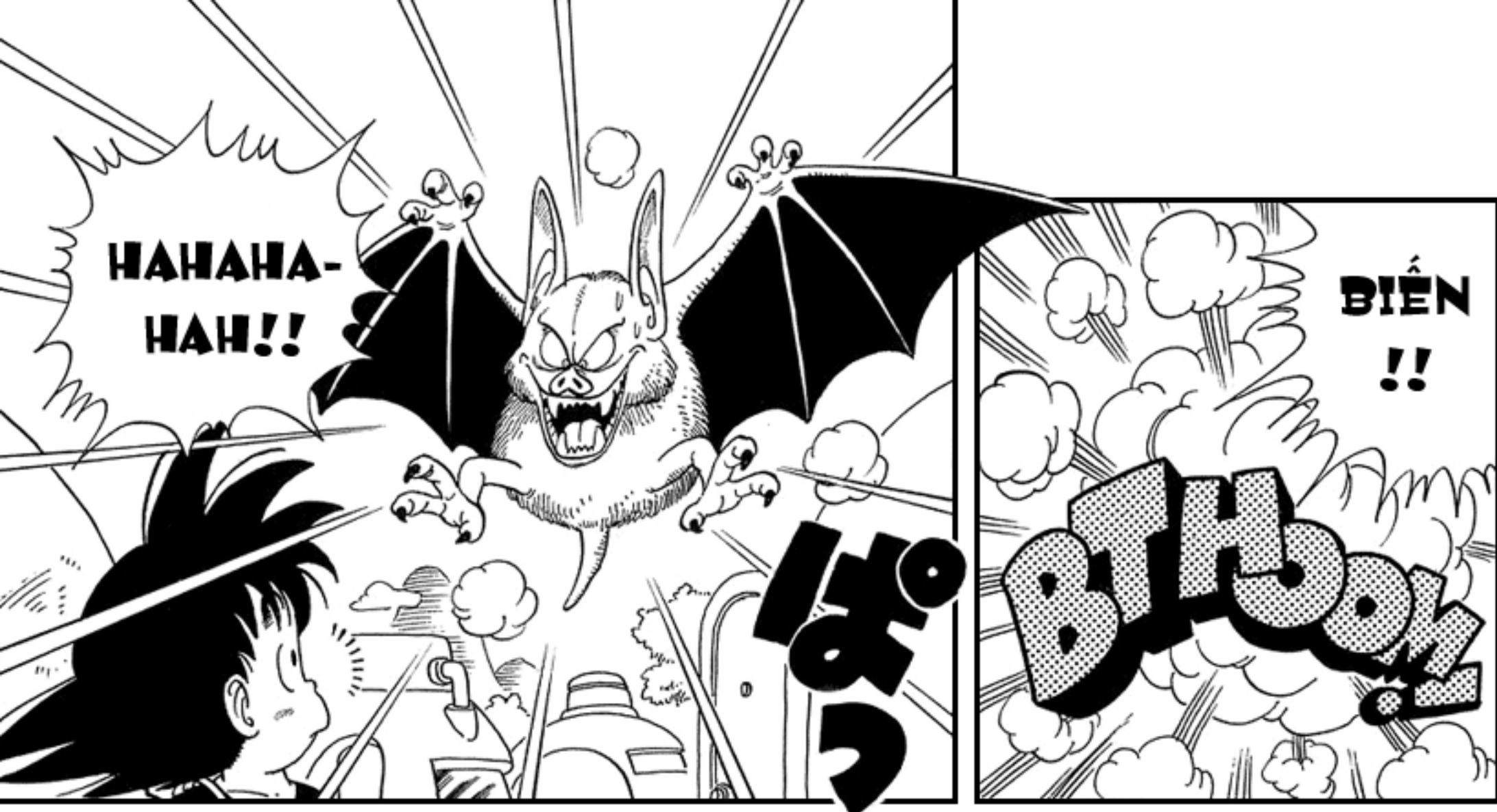
Oolong chỉ có thể duy trì biến hình trong 5 phút, (nhưng trong 5 phút đó thì hắn có thể biến hình bao nhiêu lần tùy thích). Sau 5 phút thì hắn phải nghỉ ngơi ít nhất 1 phút mới có thể biến hình tiếp!!

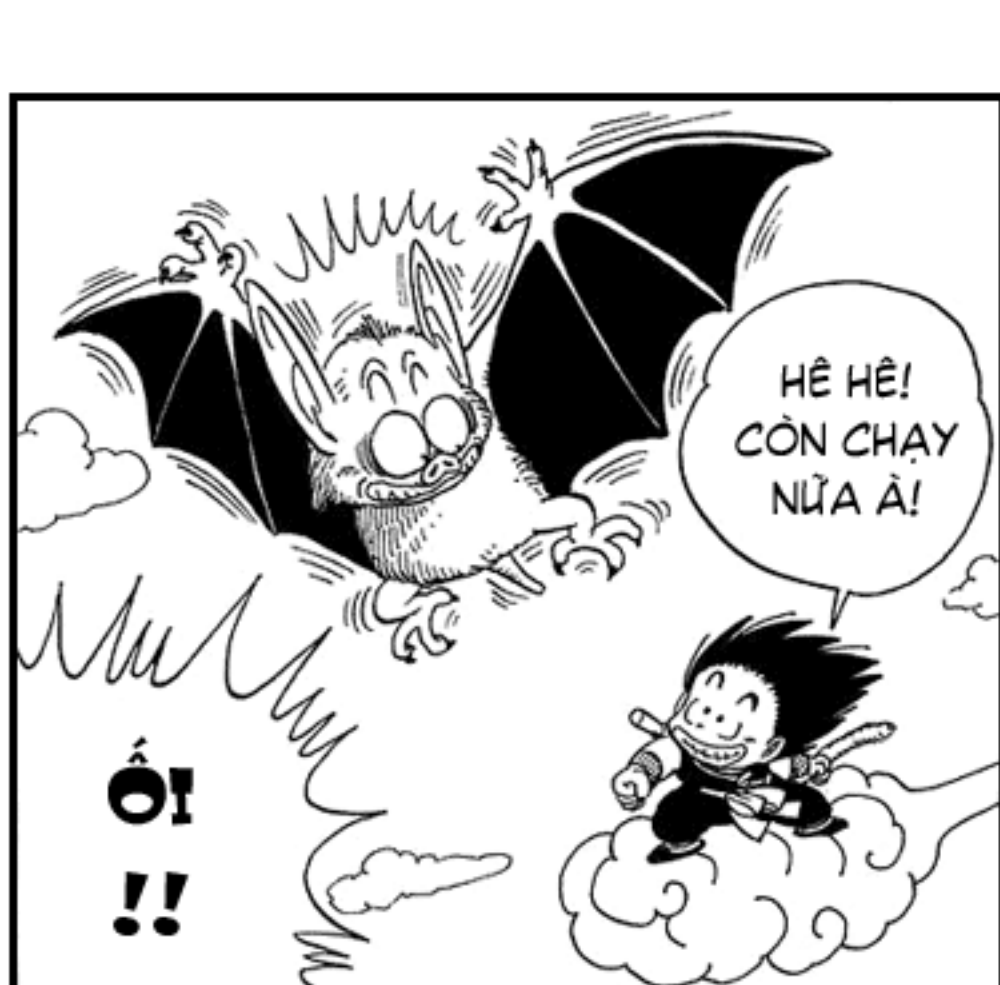
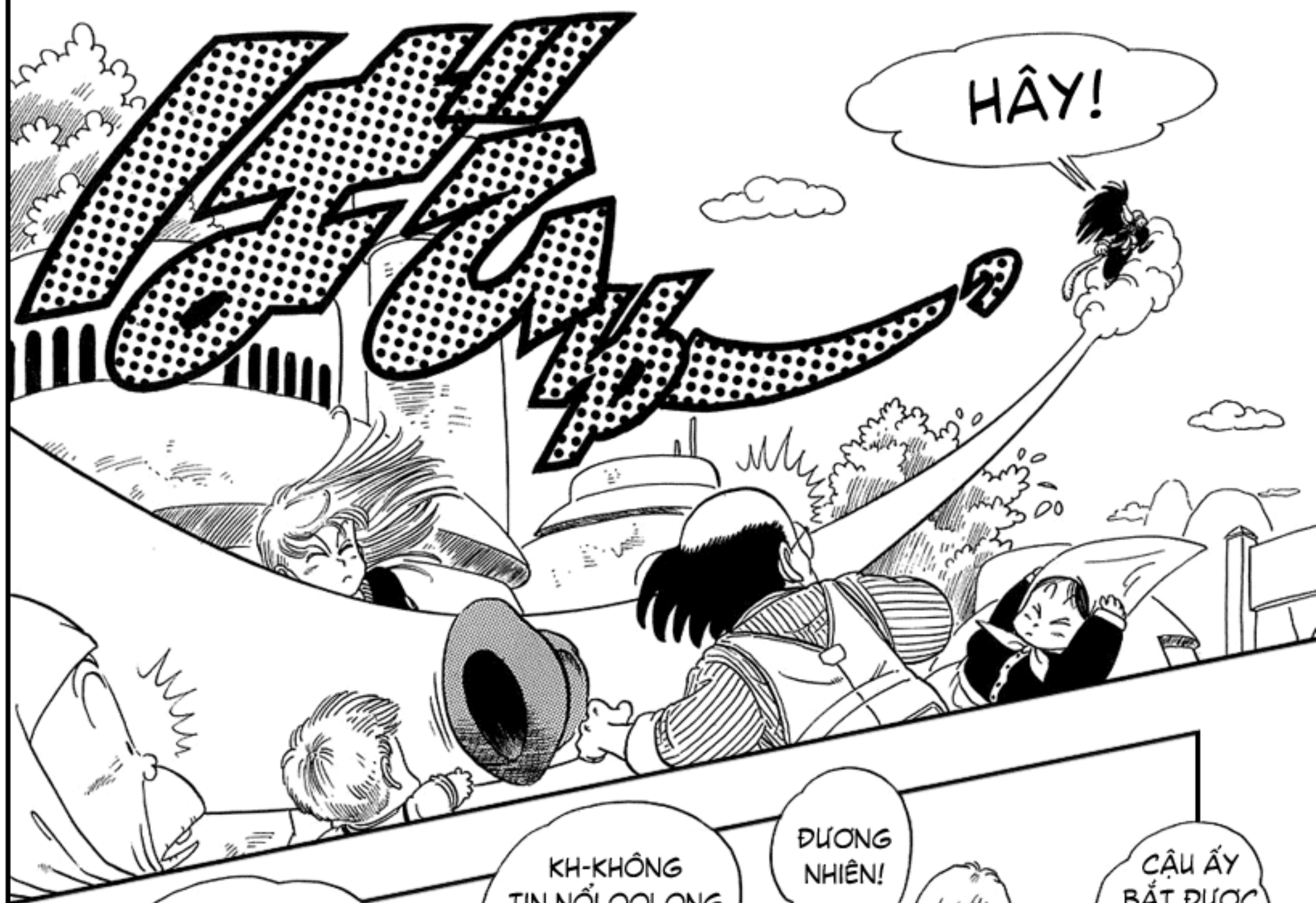


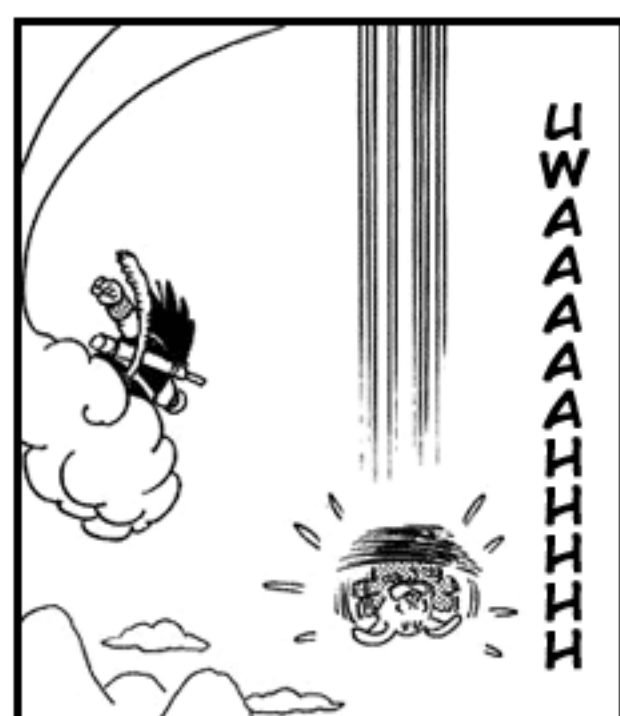
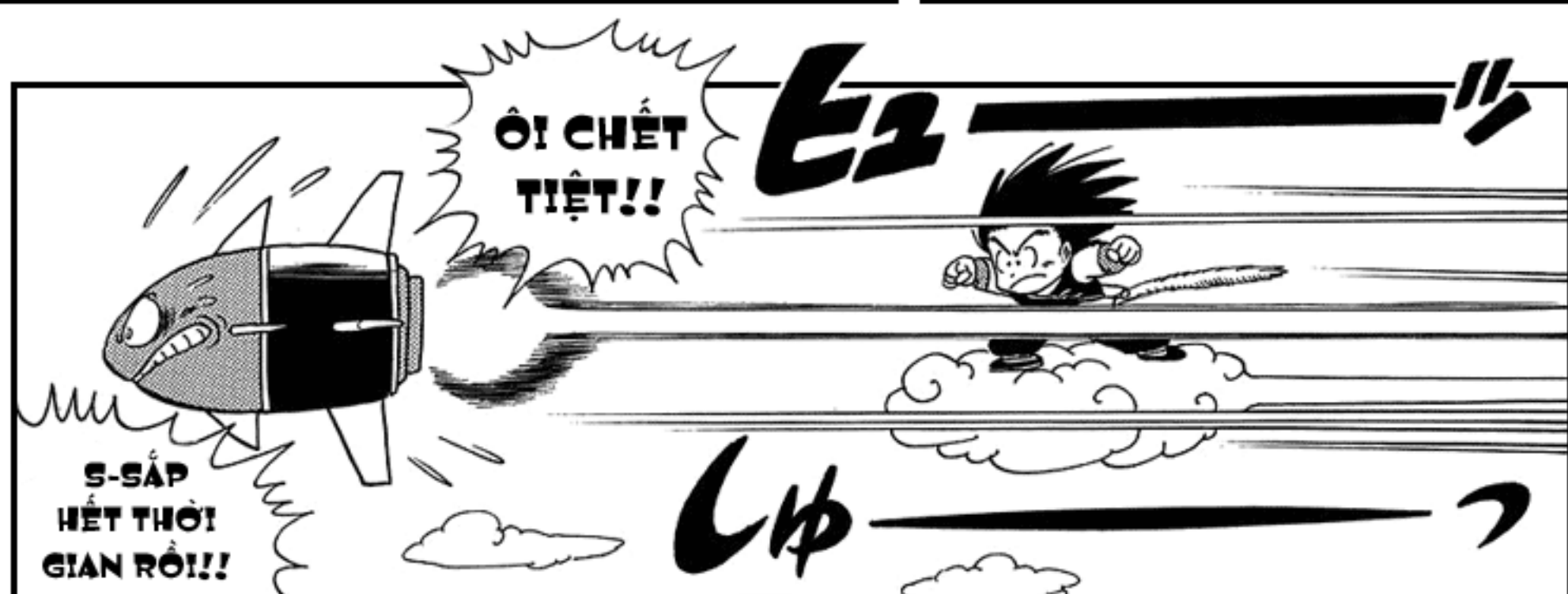
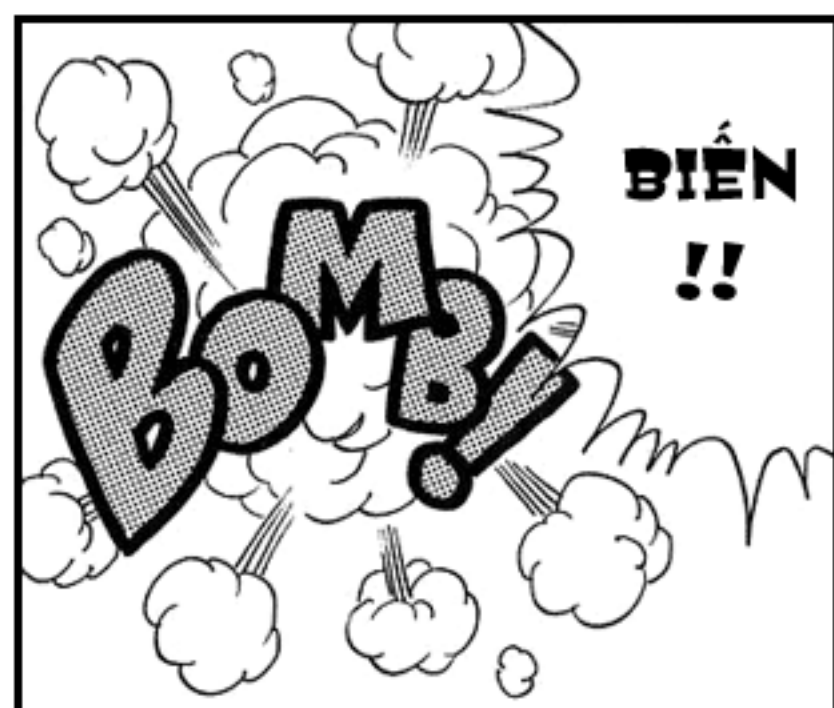
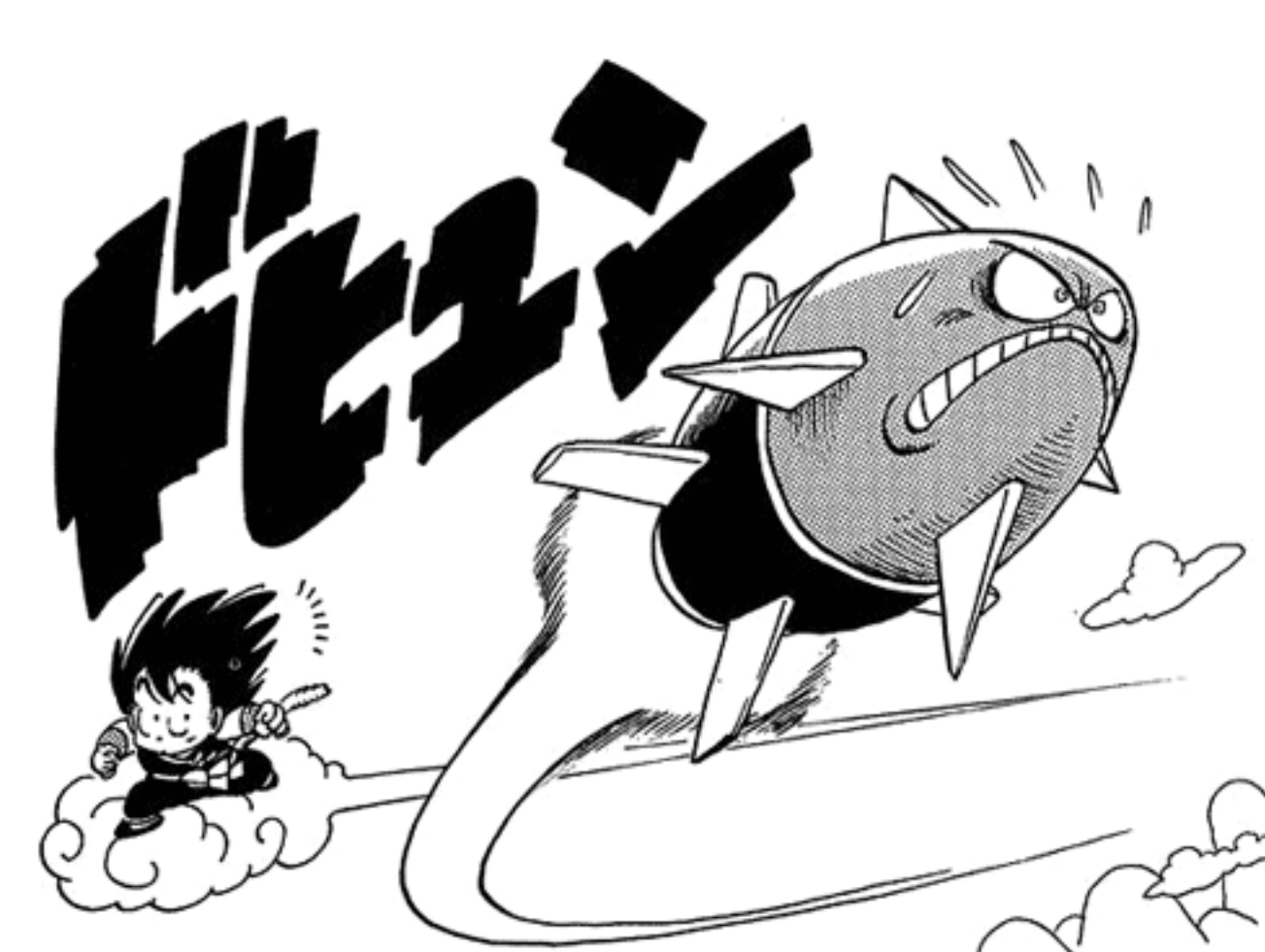


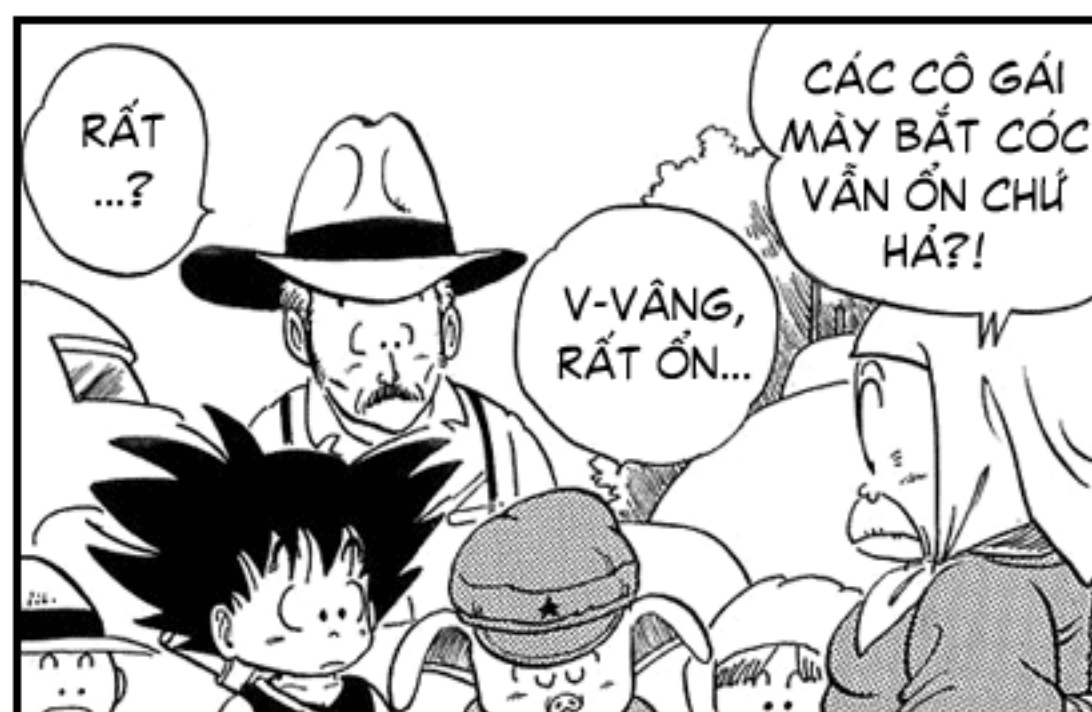


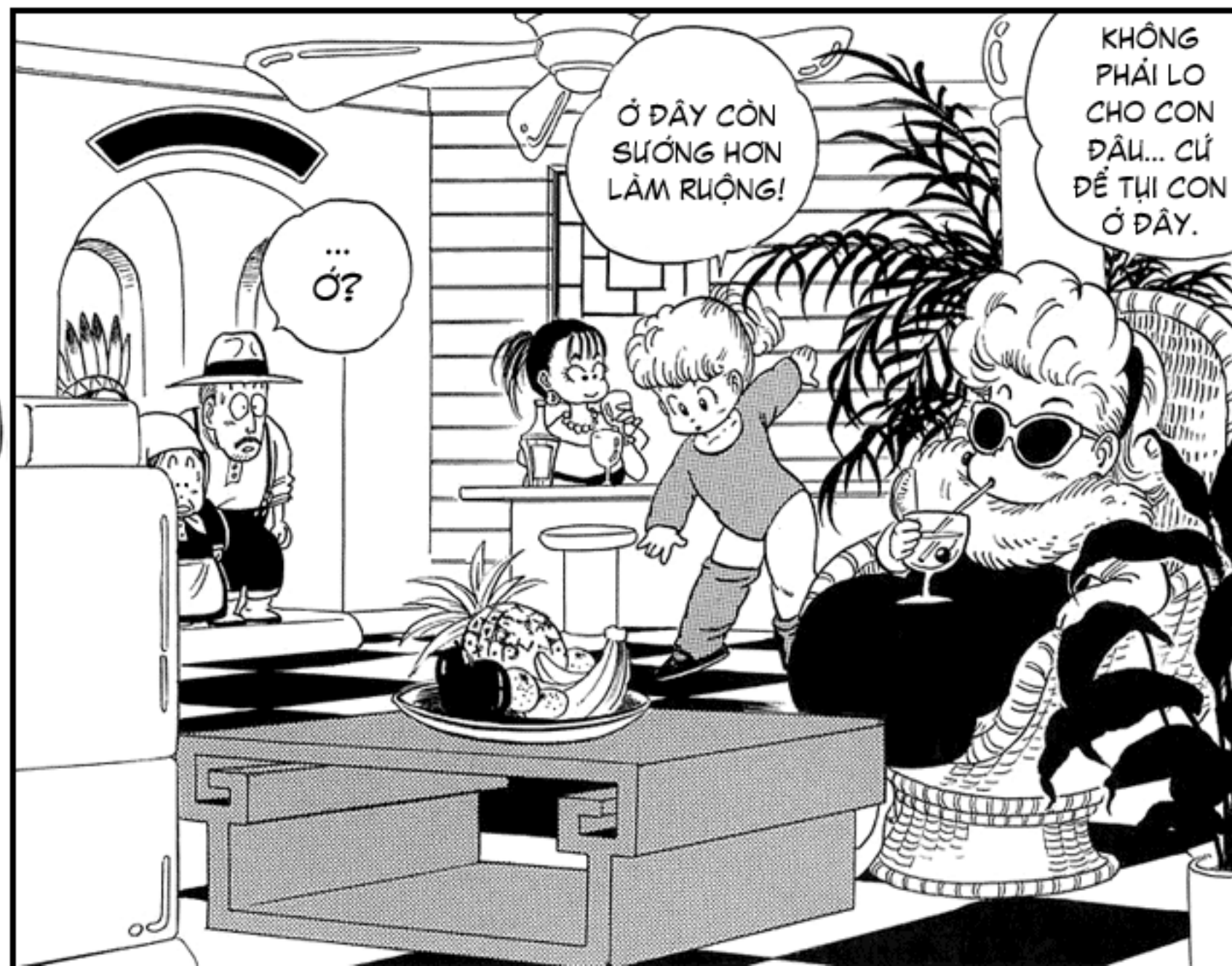
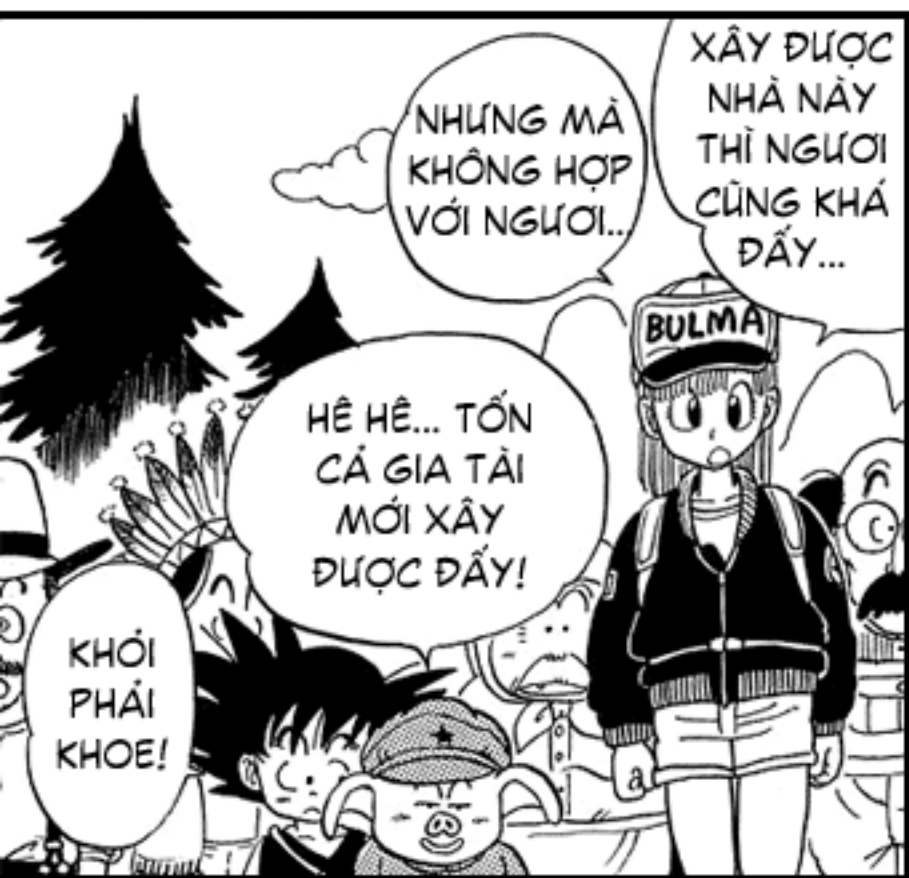


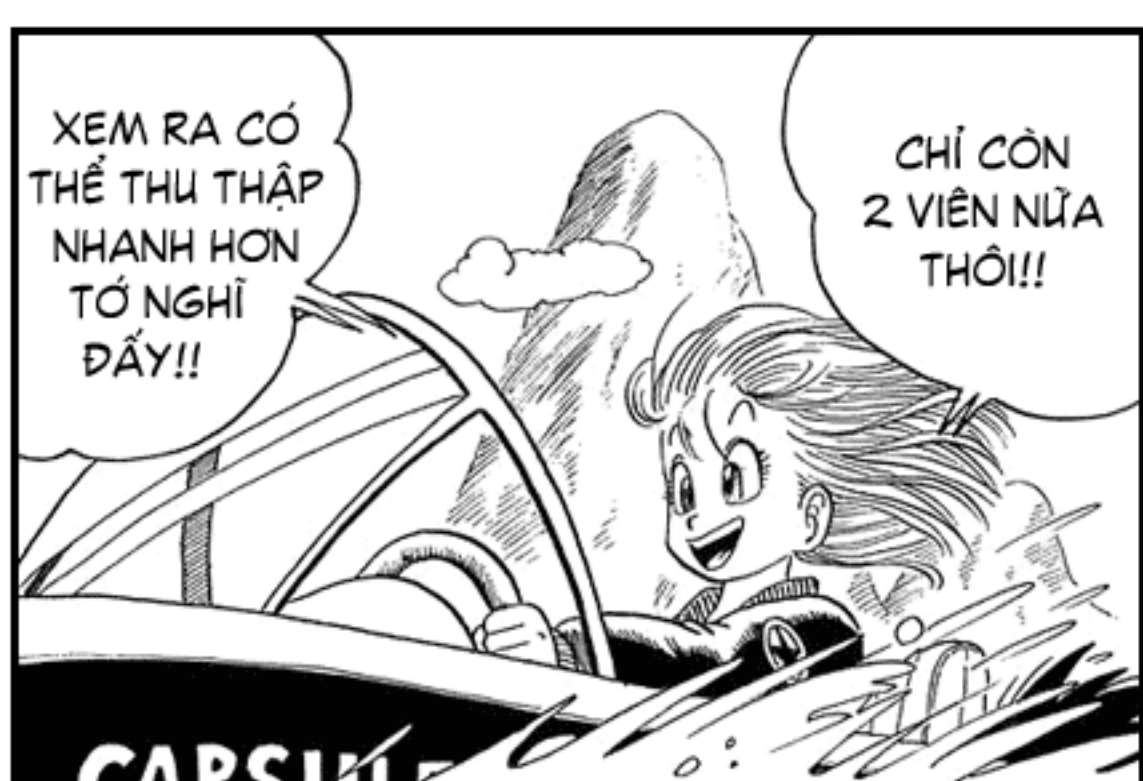
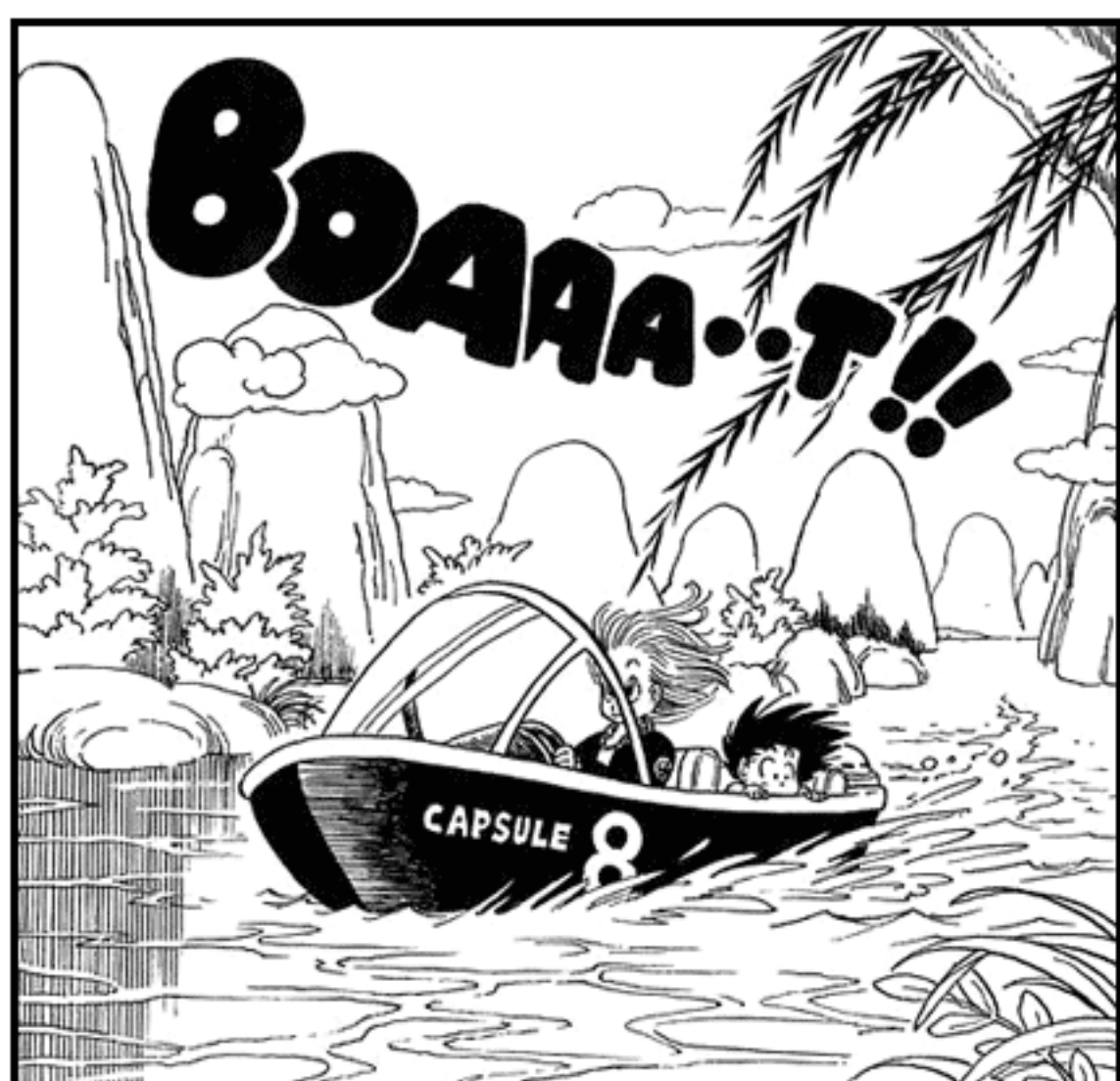


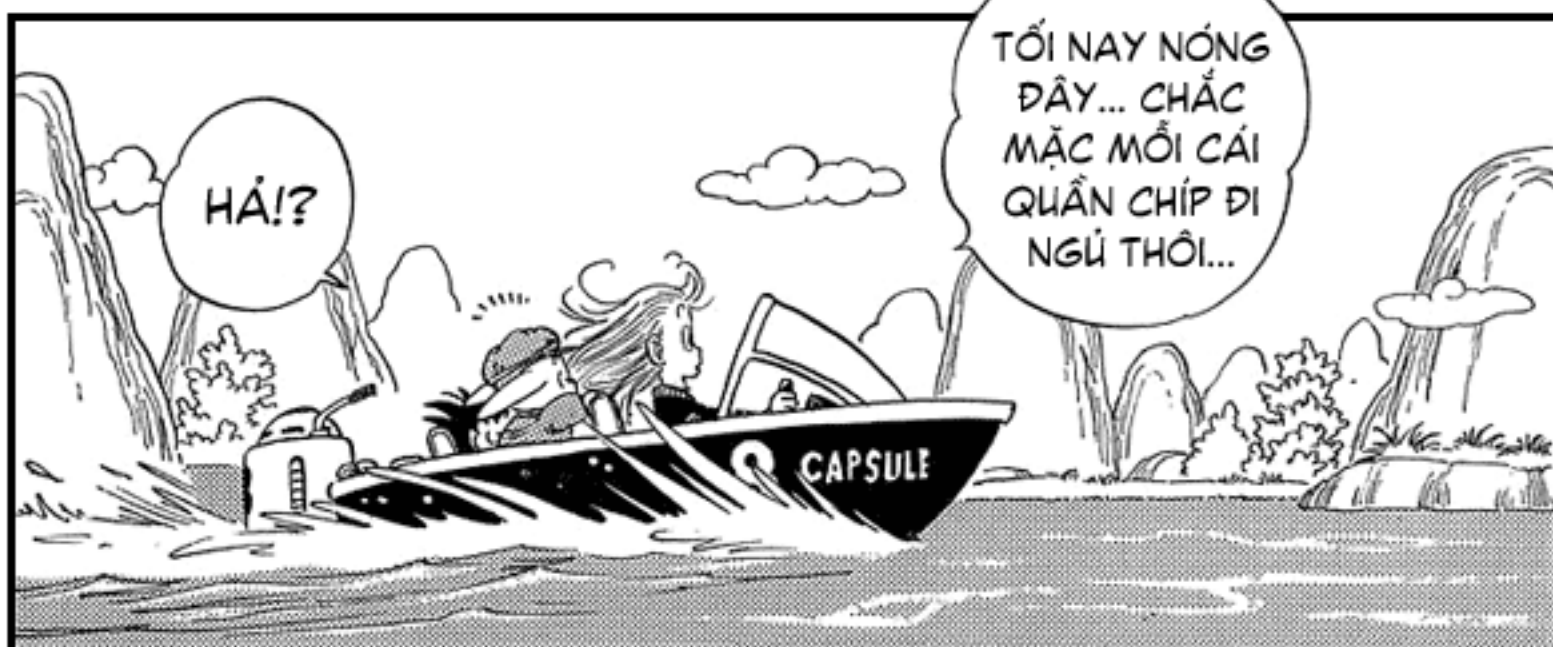












tìm kiếm viên ngọc thứ 6,
Buruma, Son Gokuu và người
bạn mới, Oolong, đang hướng
về phía tây nam...

Boaaa... ㄟ

CHẮC
PHẢI 3
NGÀY
NỮA MỚI
TỚI NƠI!

VẪN
CÒN XA
LẮM!

CHÚNG
TA ĐANG
ĐI ĐÂU
VẬY?

NÈ!

XA NHỈ...
SẮP TỚI
CHƯA KHÔNG
BIẾT?!

**C-CÔ
ĐỊNH TỚI
ĐÓ?!**

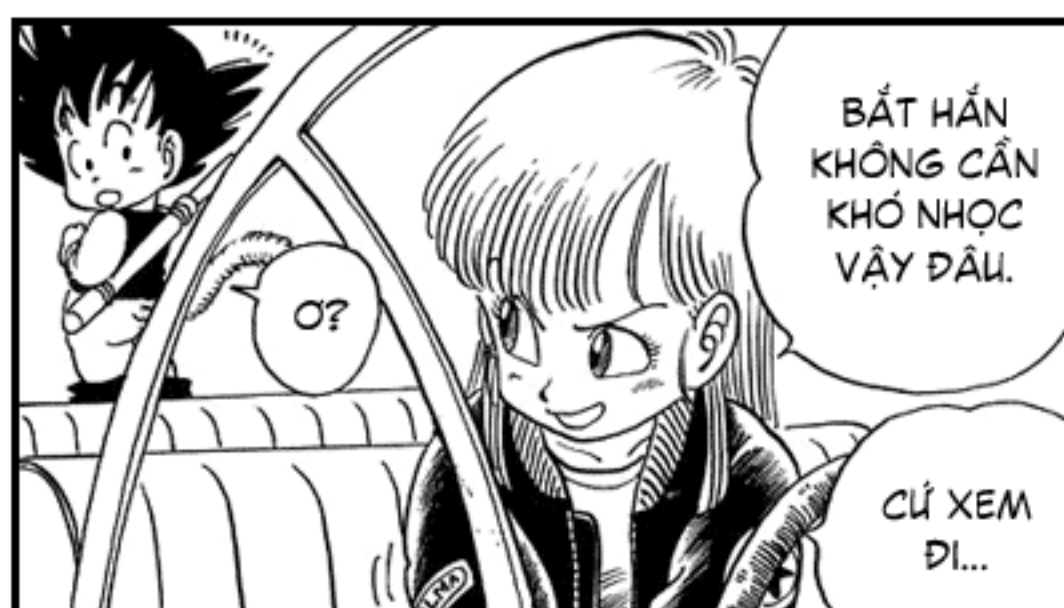
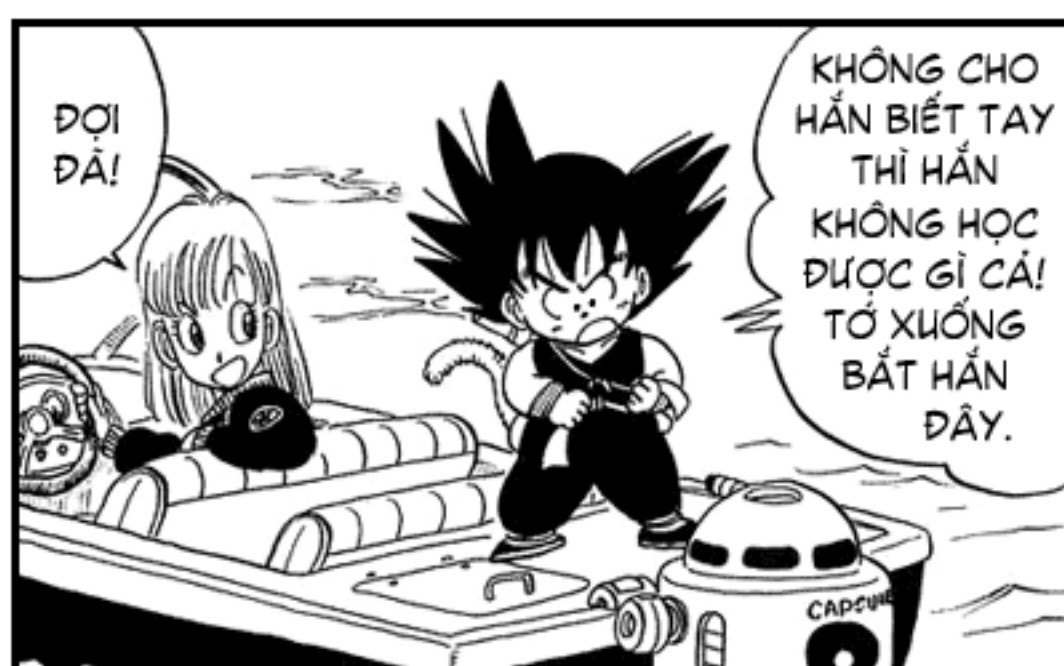
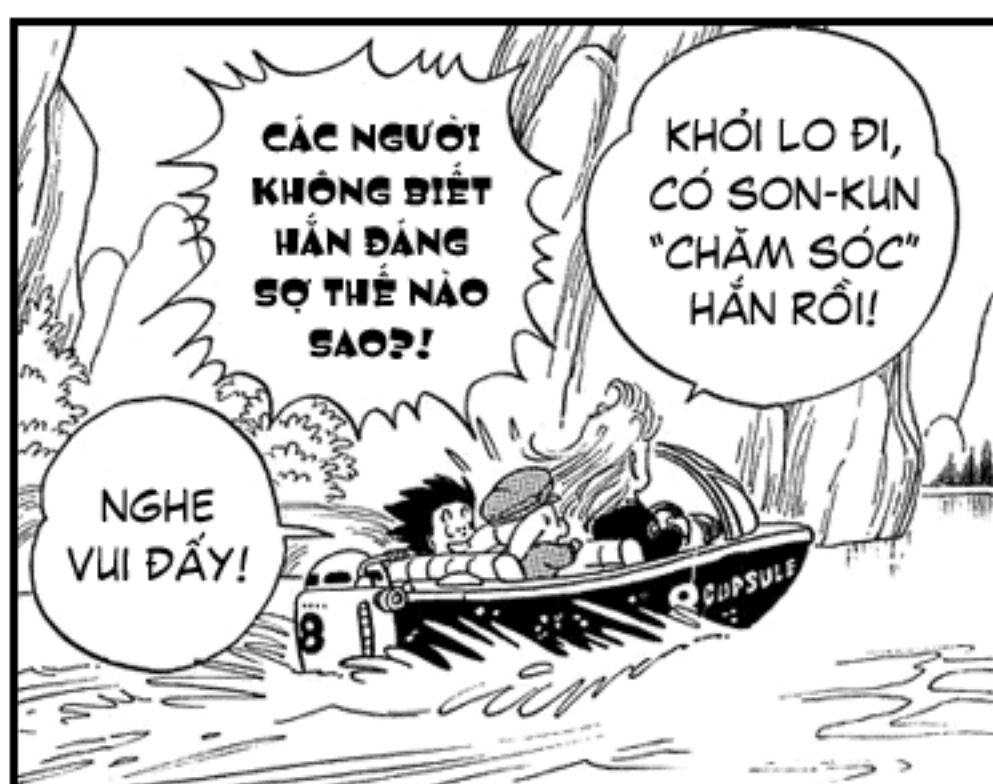
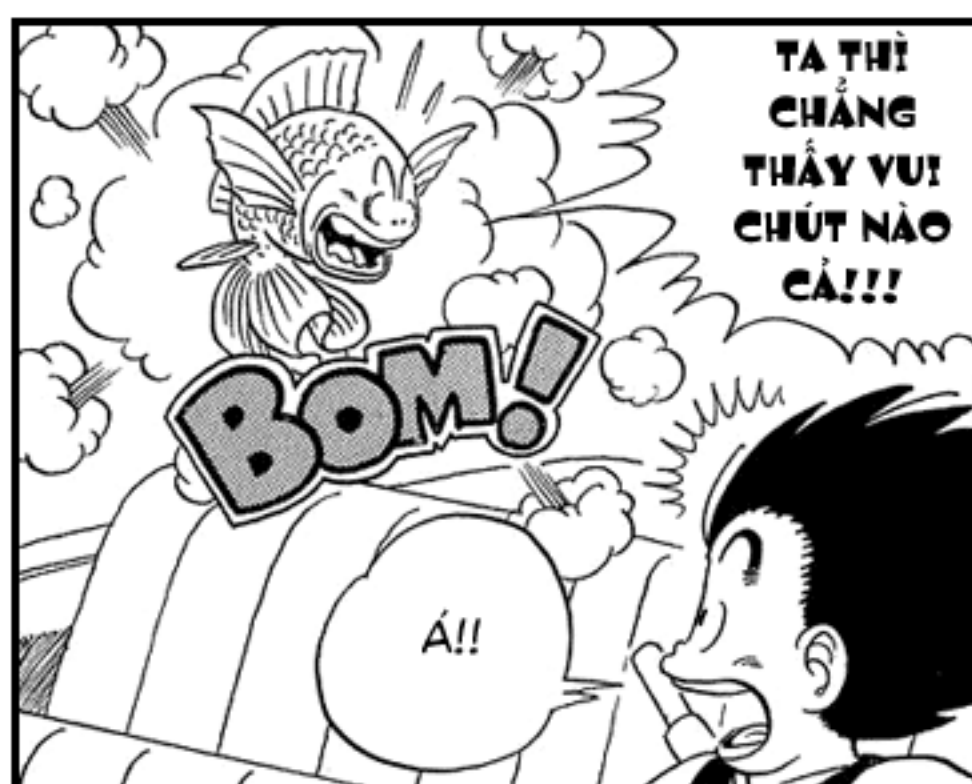
**GIHHHHH!
NÚI FRYPAN
!!!!?**

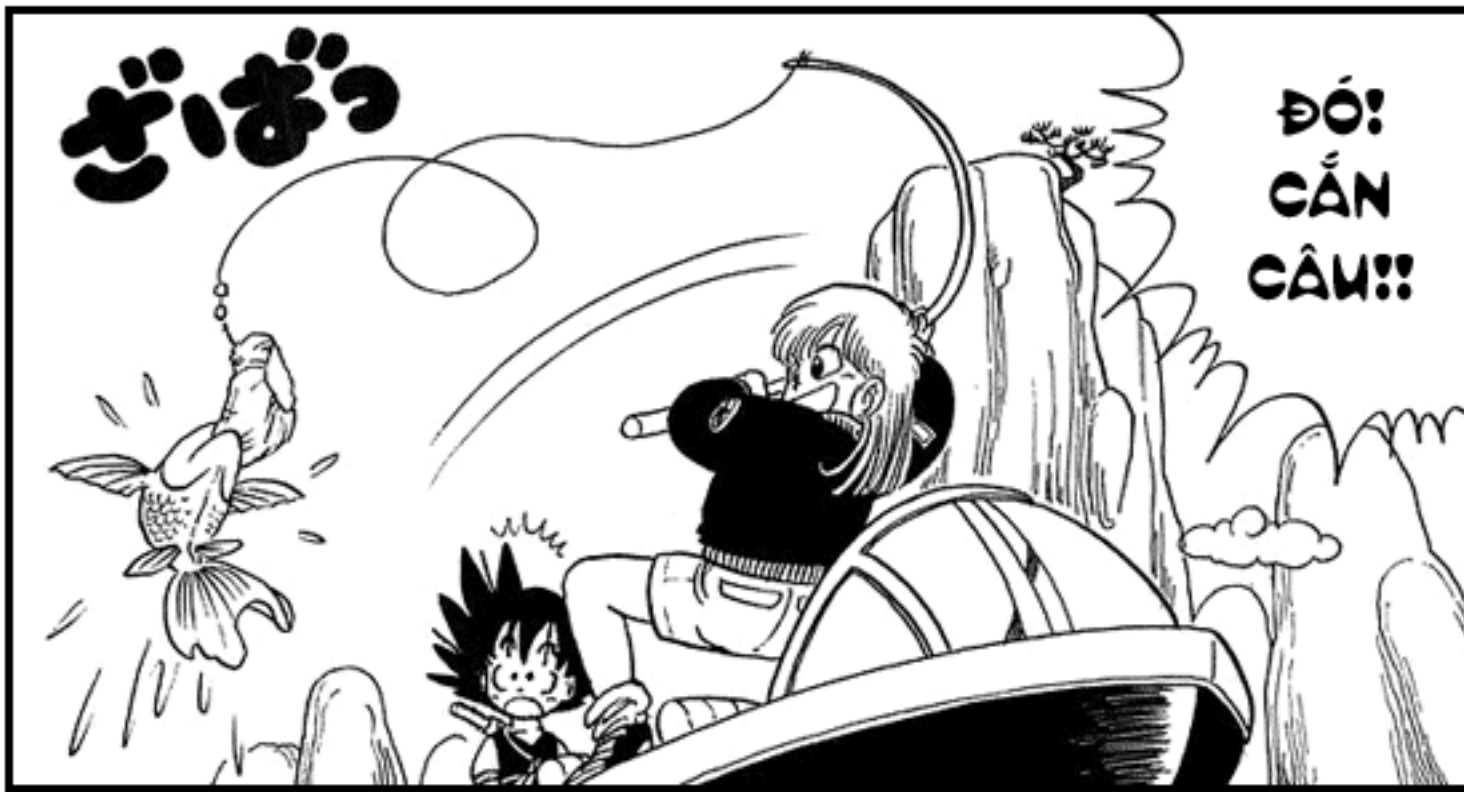
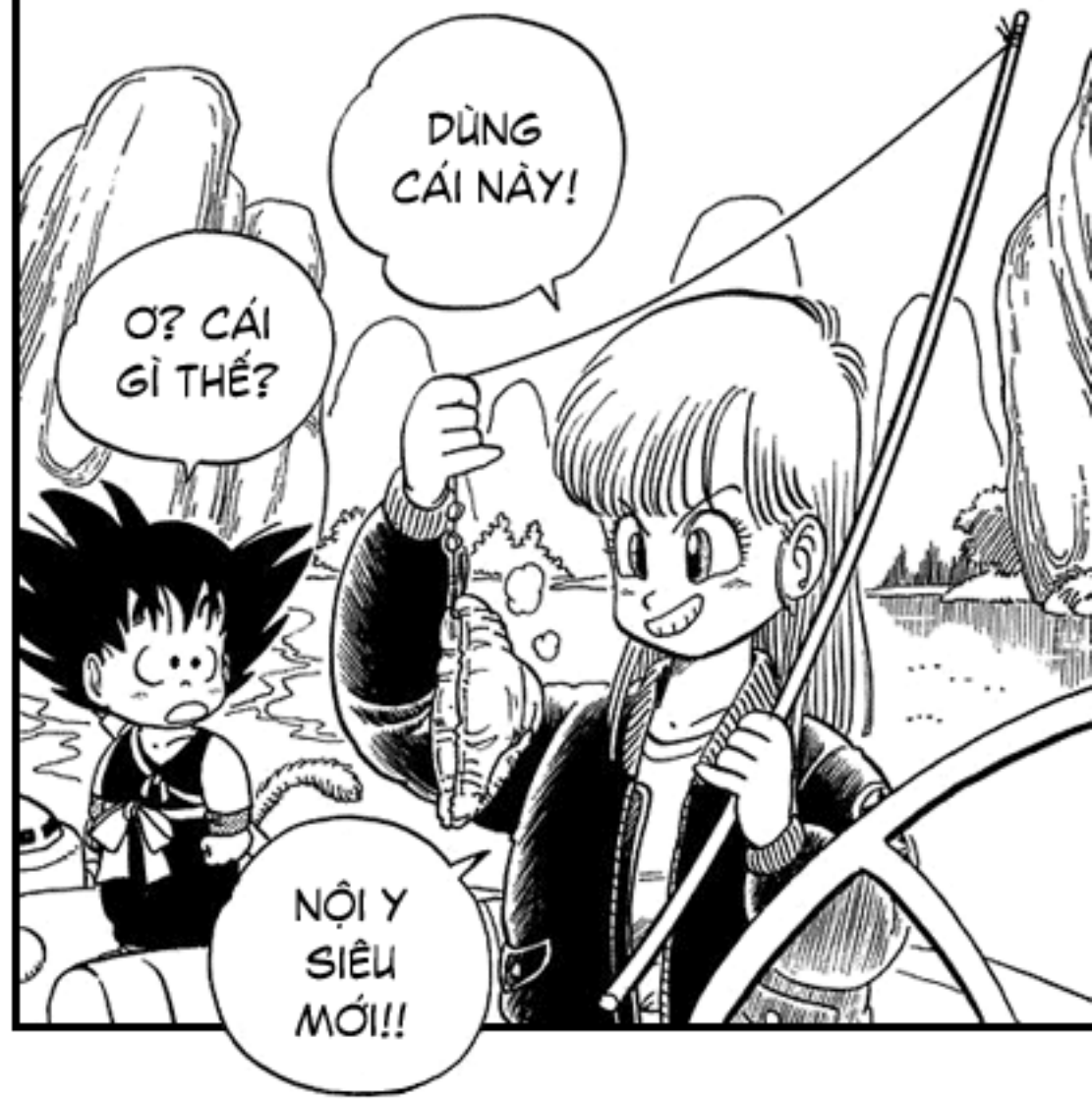
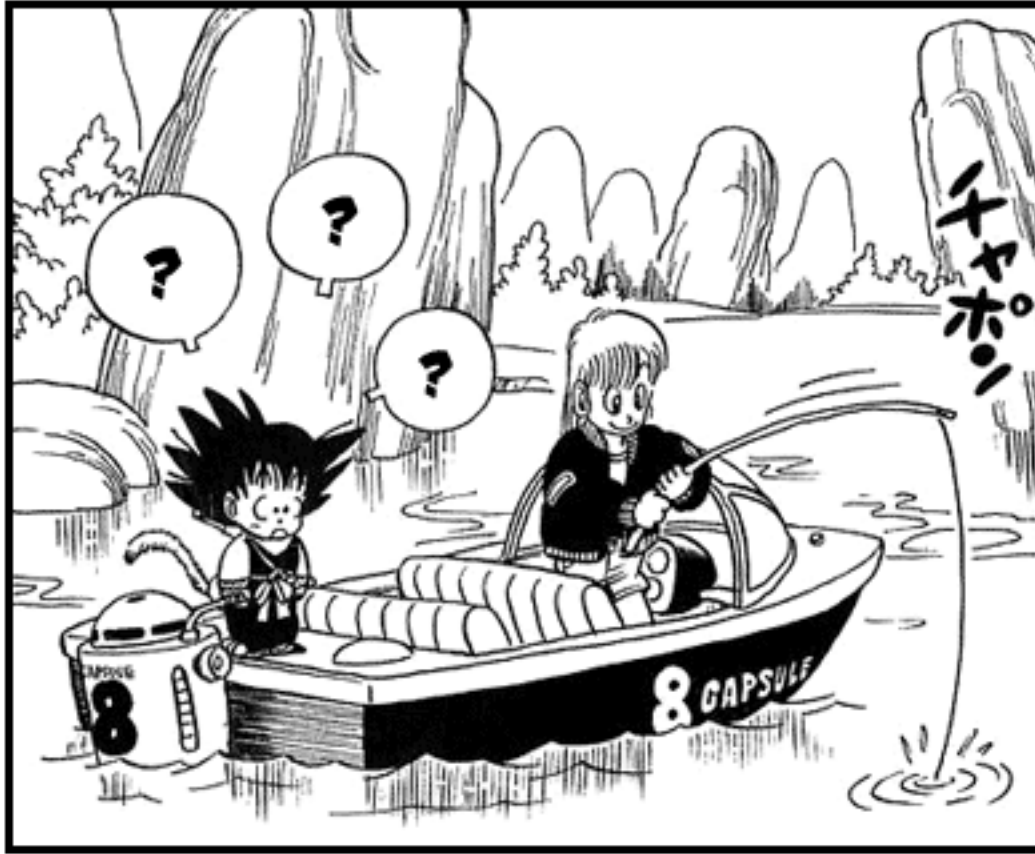
NÚI
FRYPAN...
CHẮC
QUANH KHU
VỰC NÀY
THÔI!

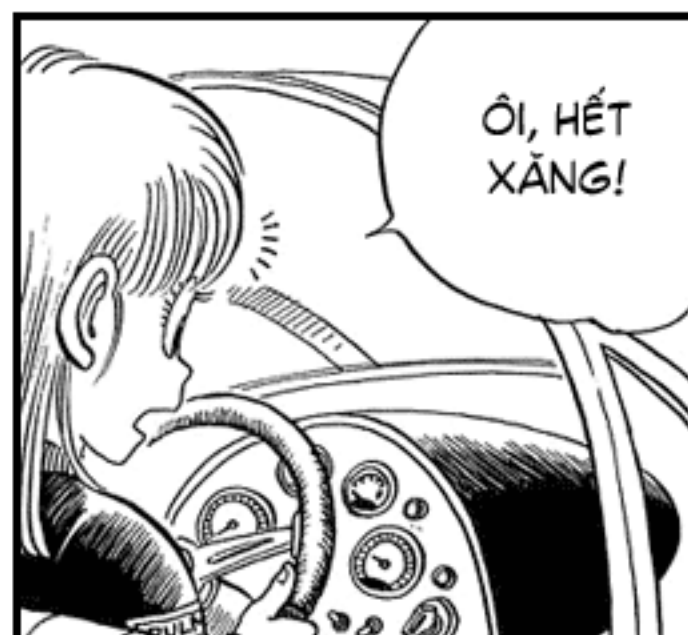
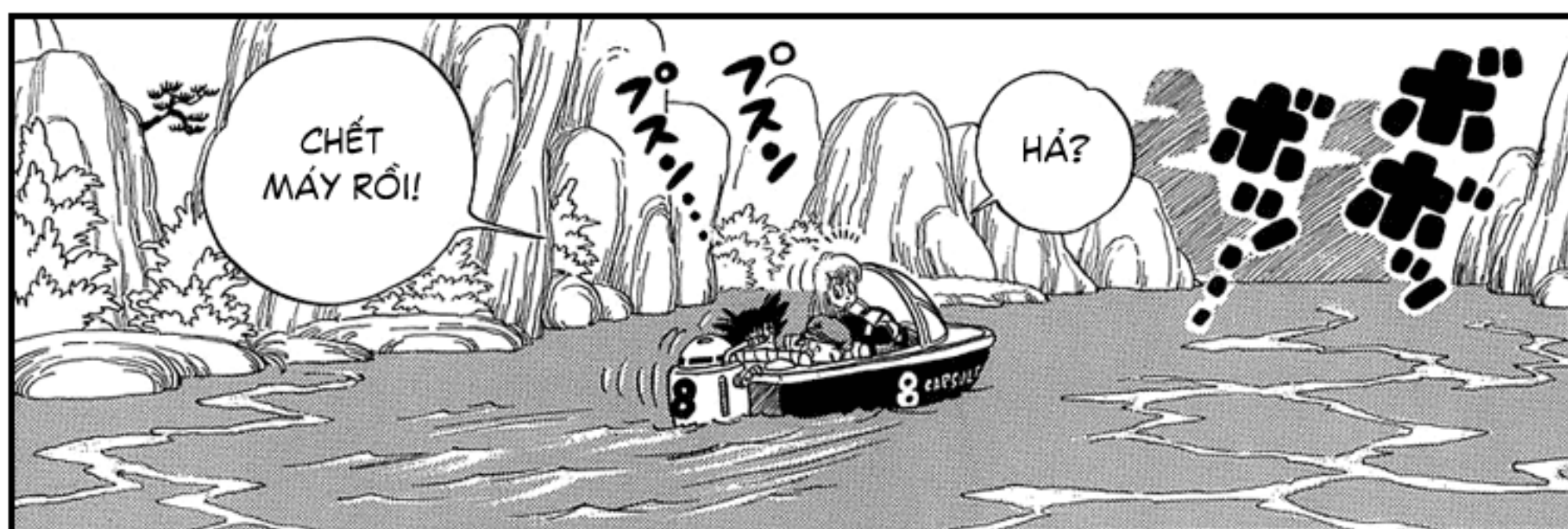
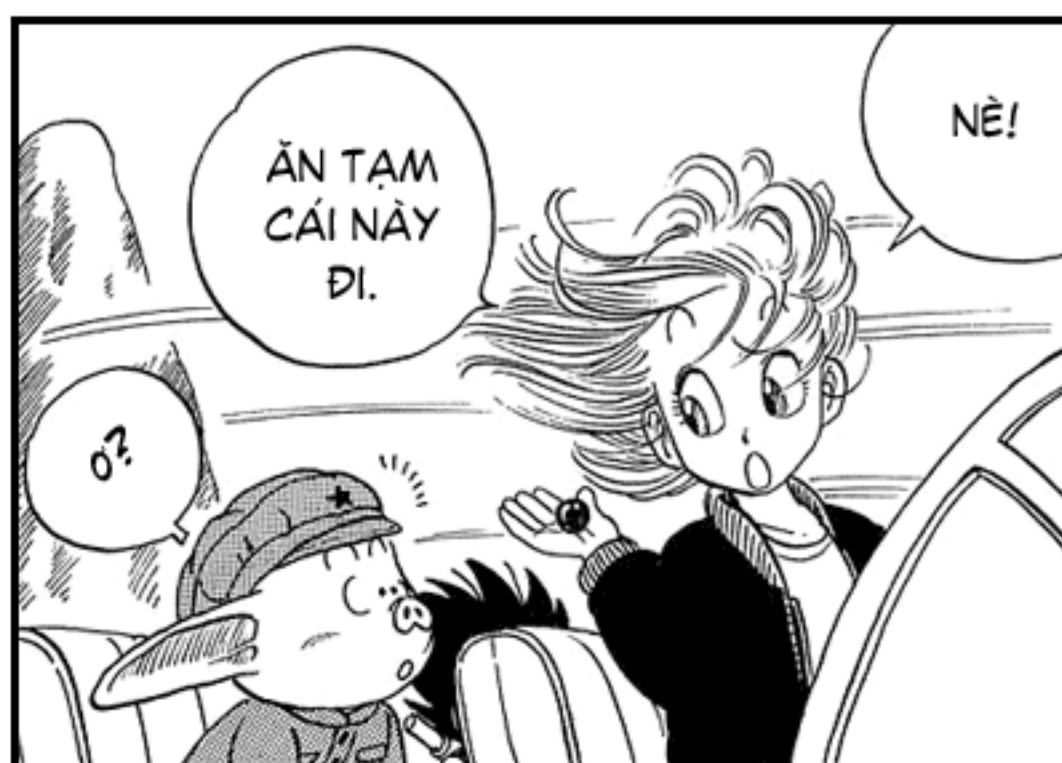
ỪM...

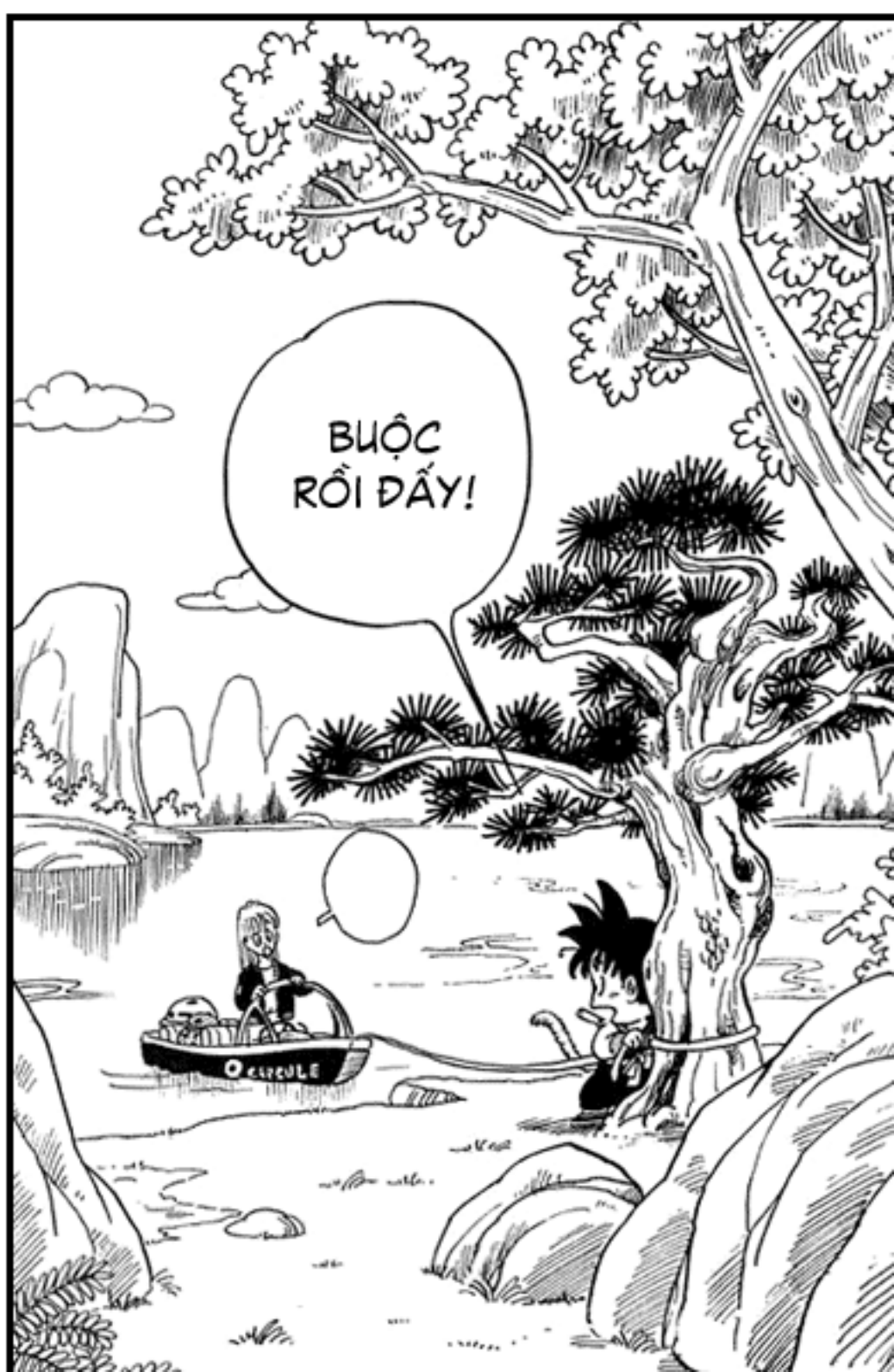
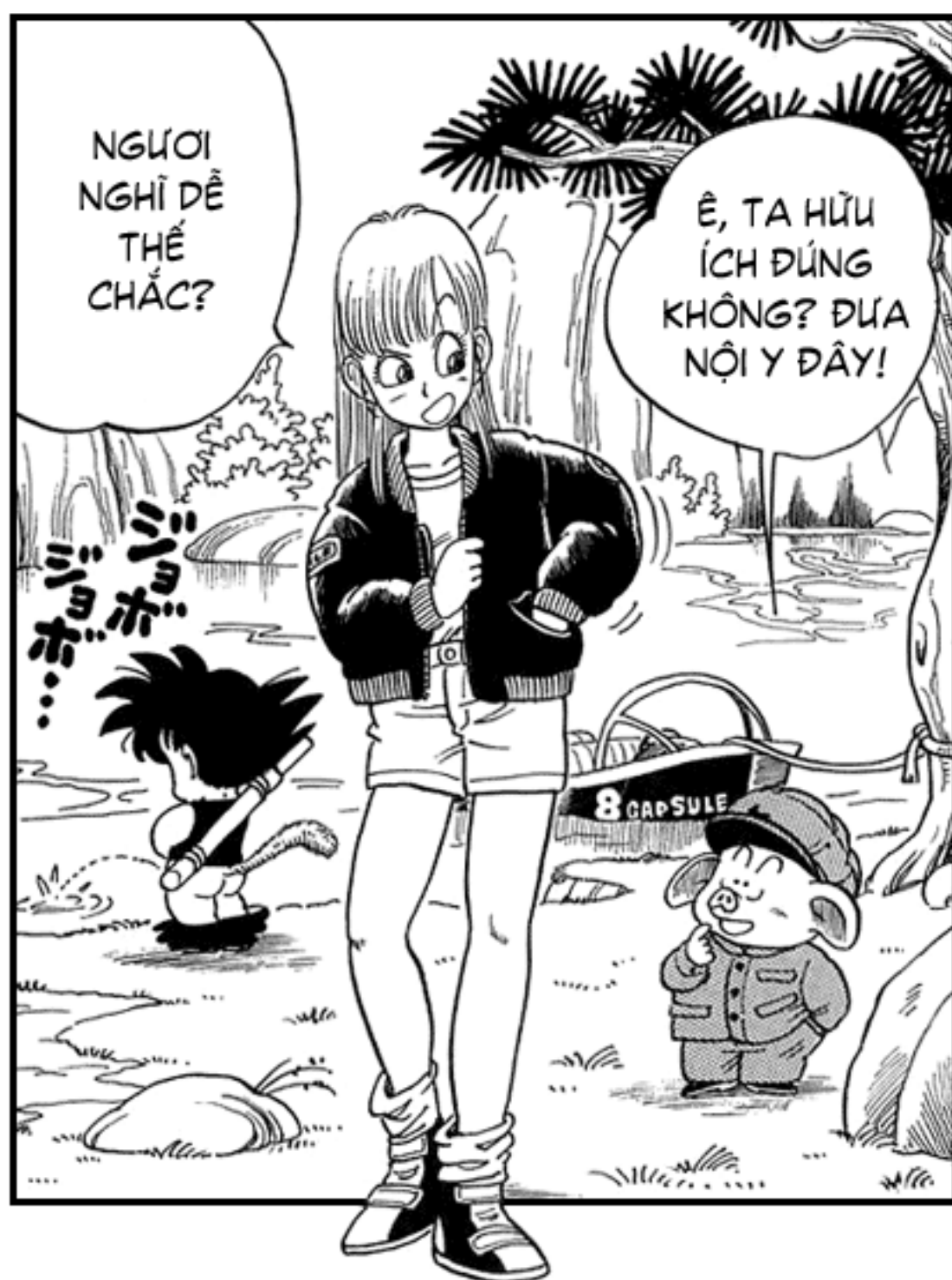
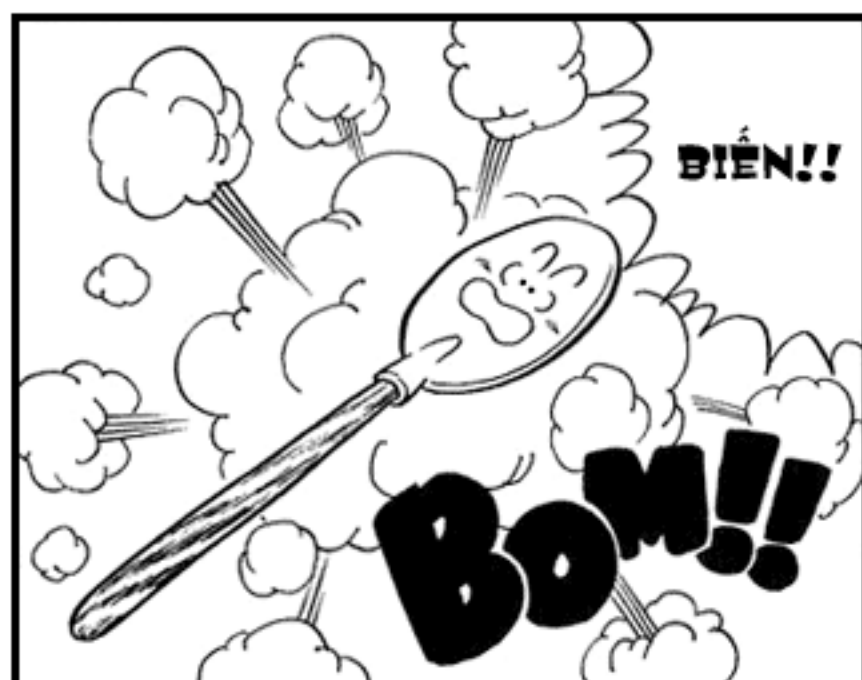


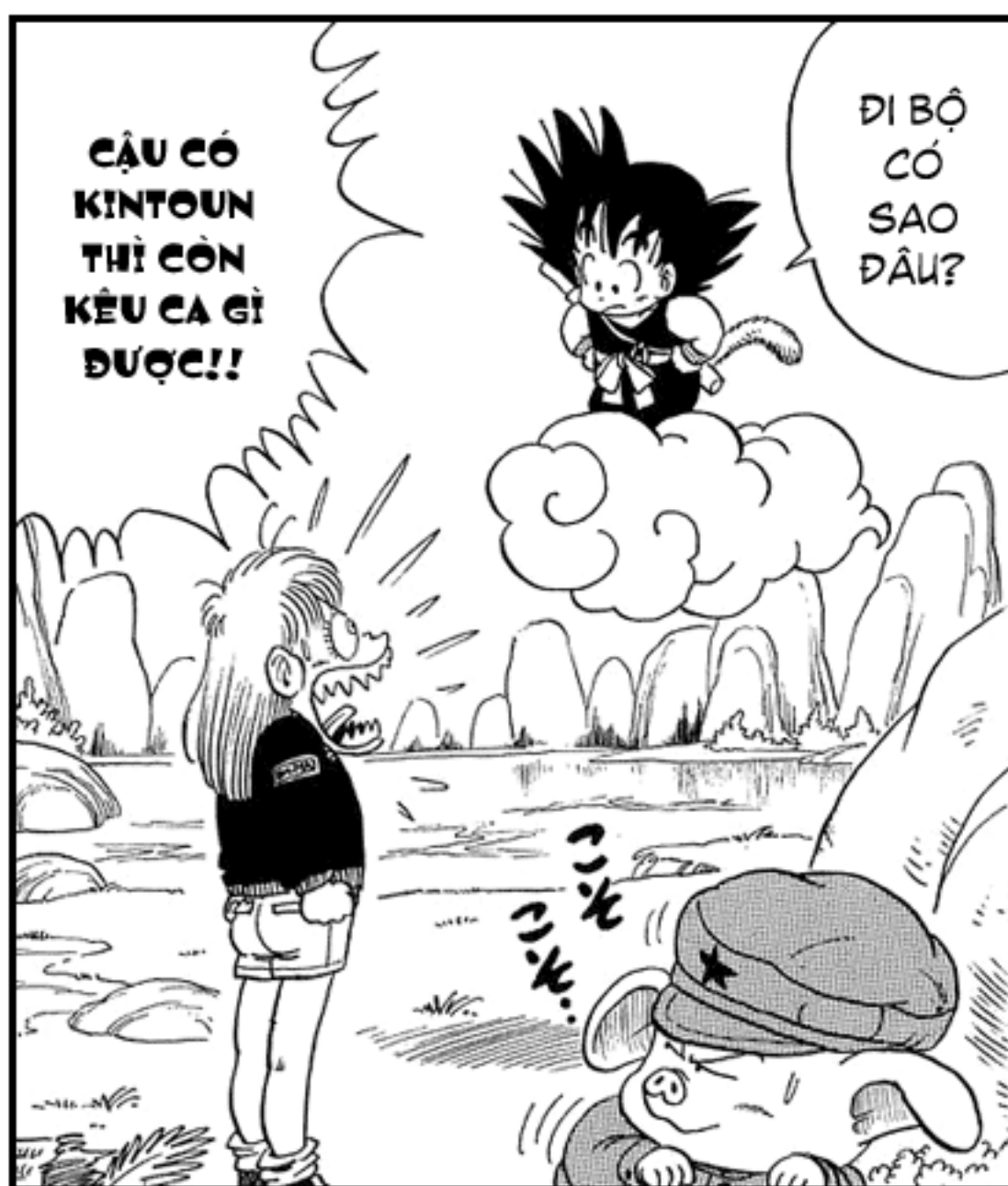
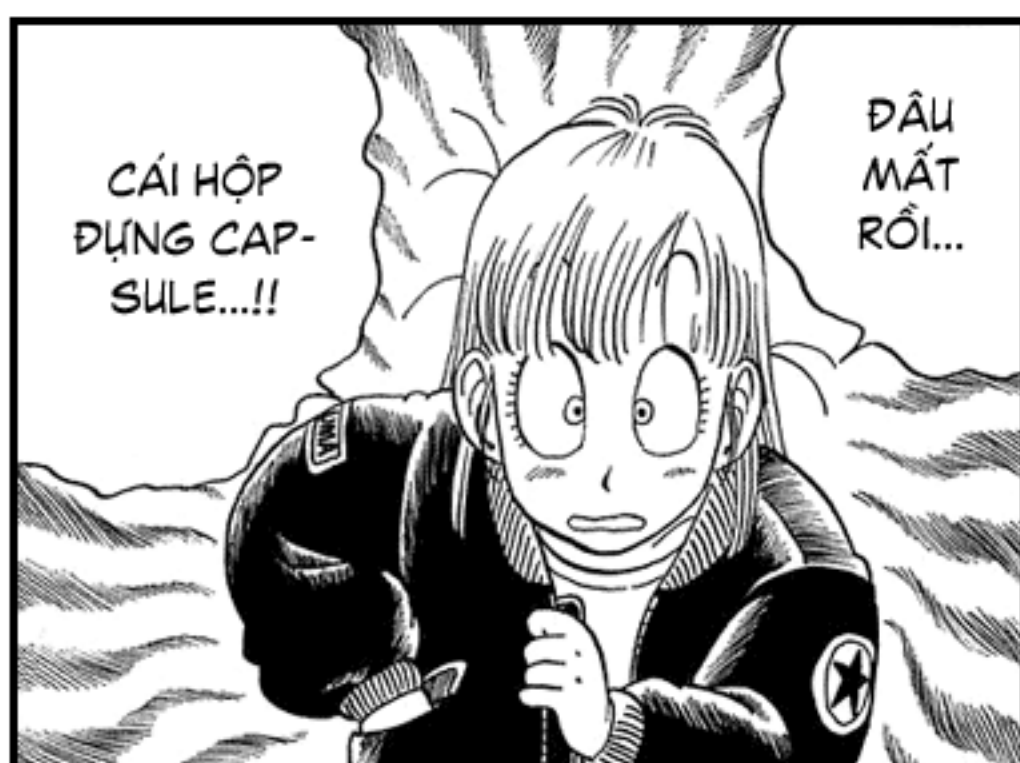
*NGƯỜI MA VƯƠNG

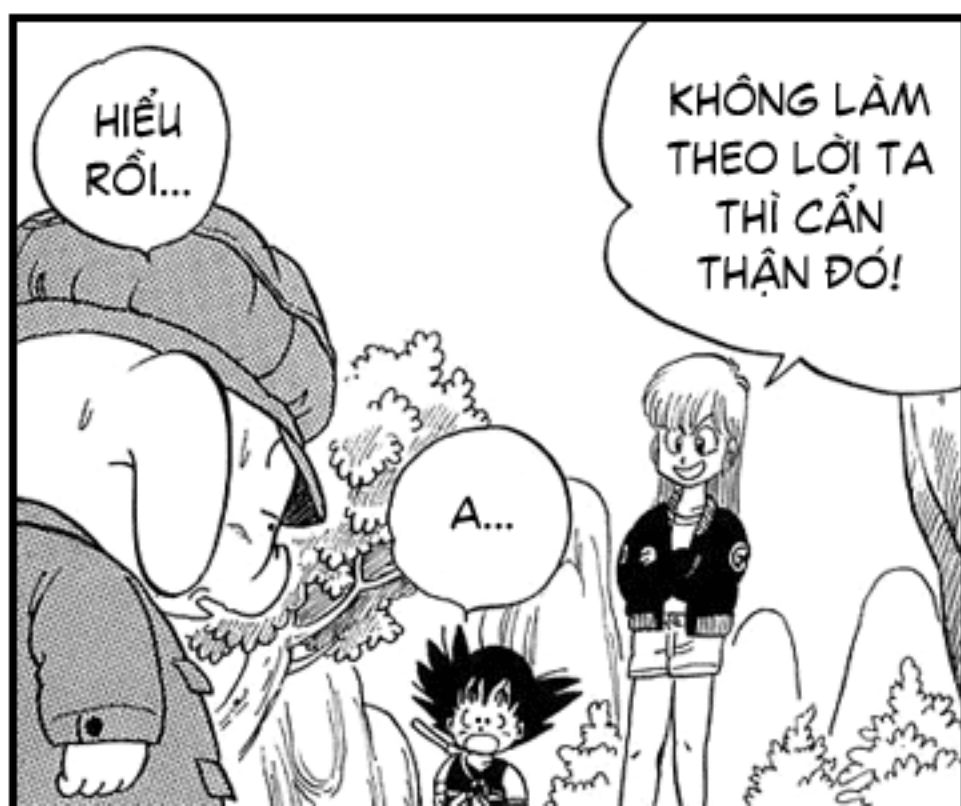
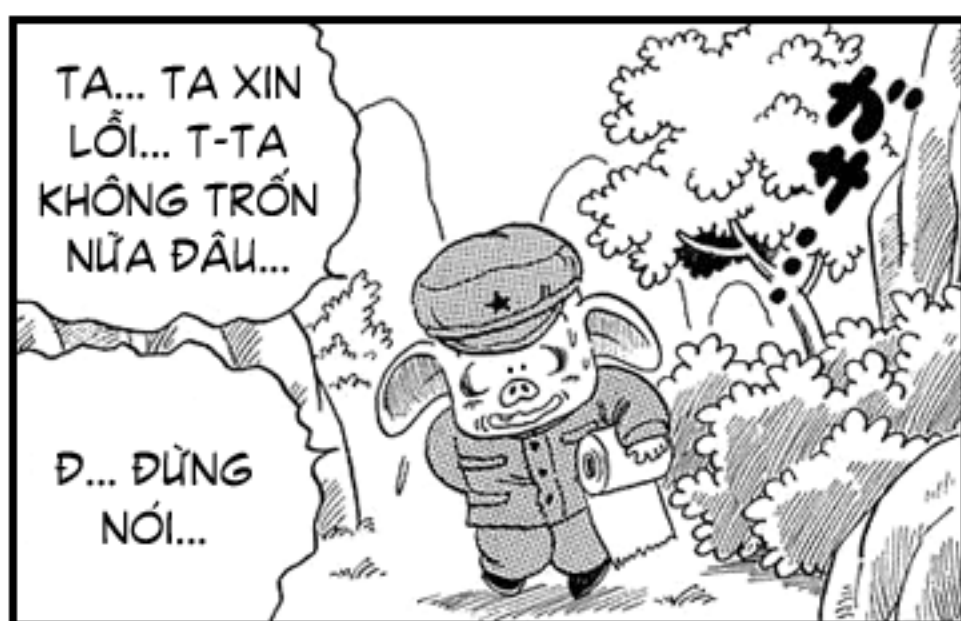
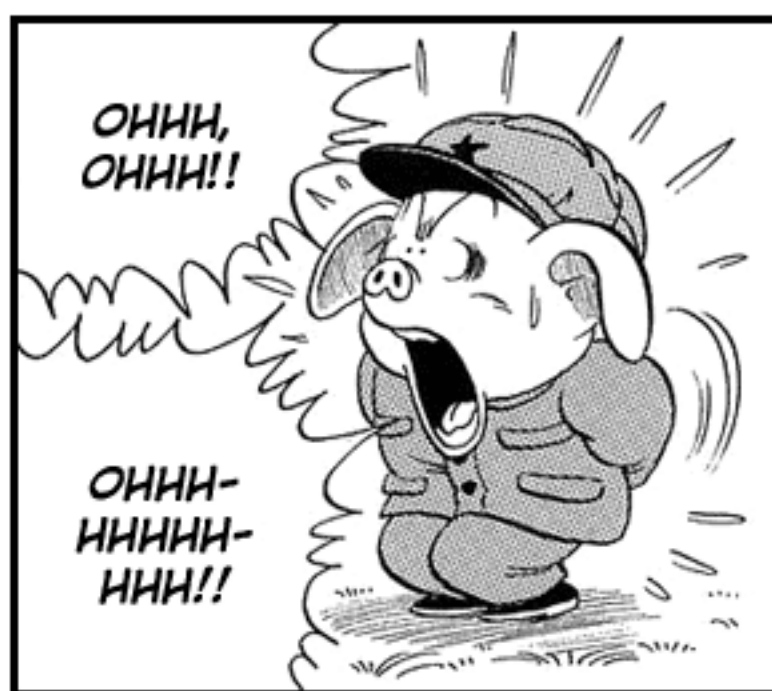




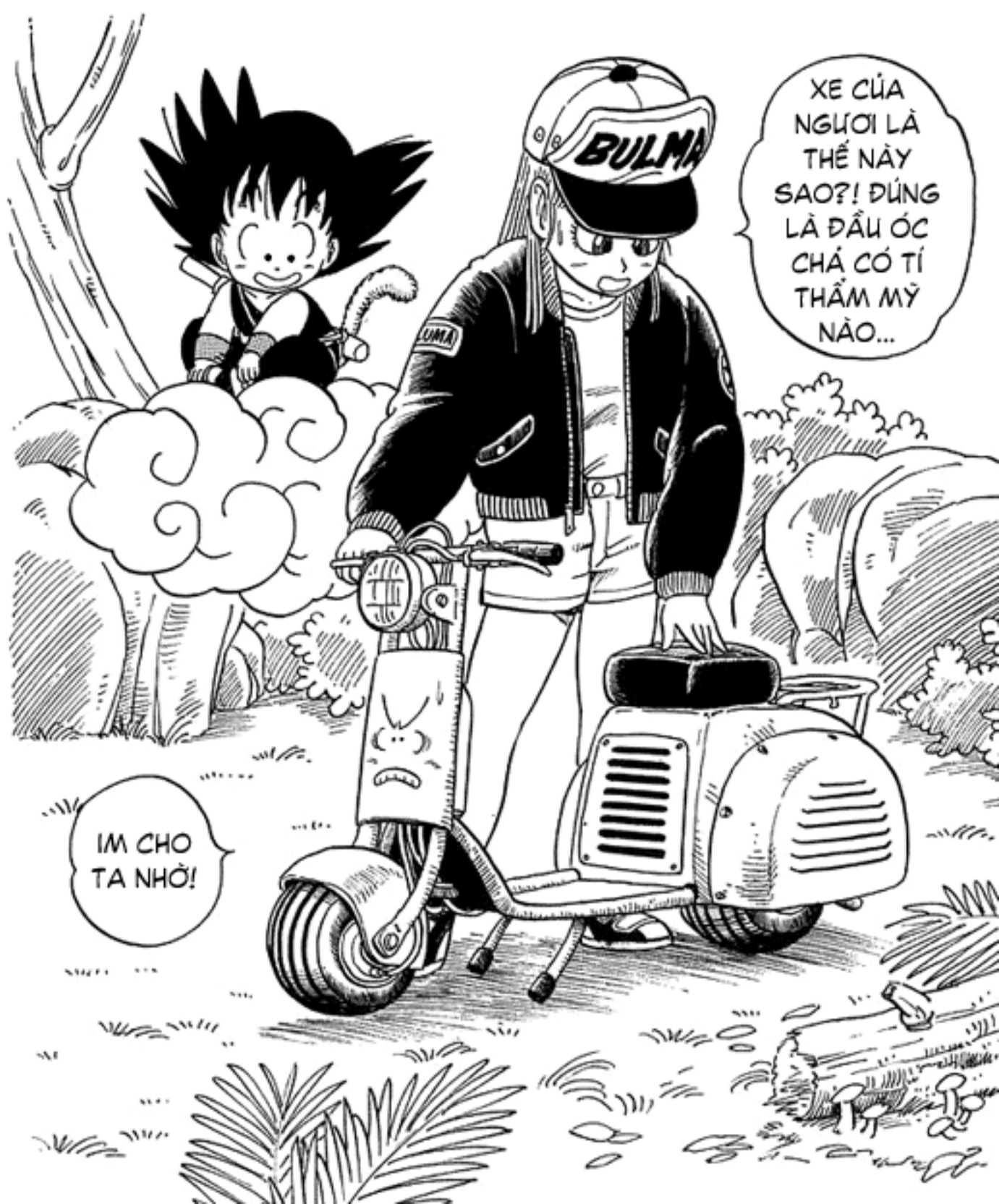
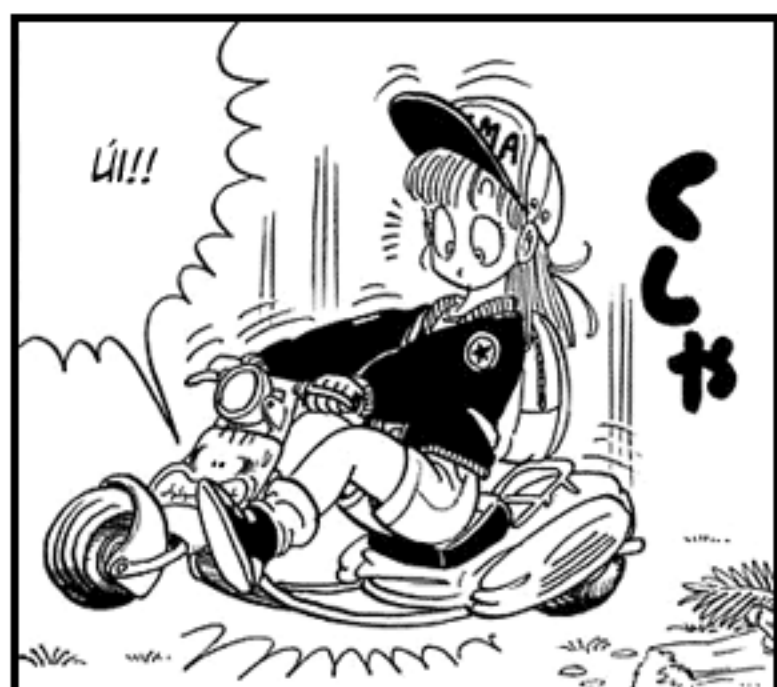
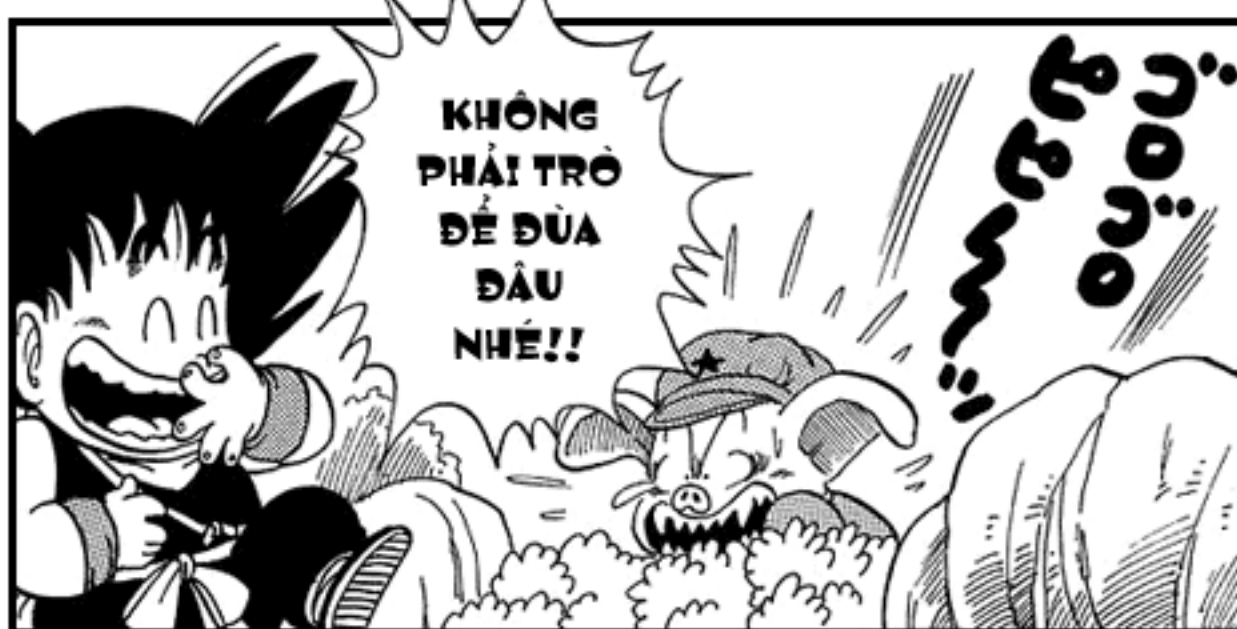
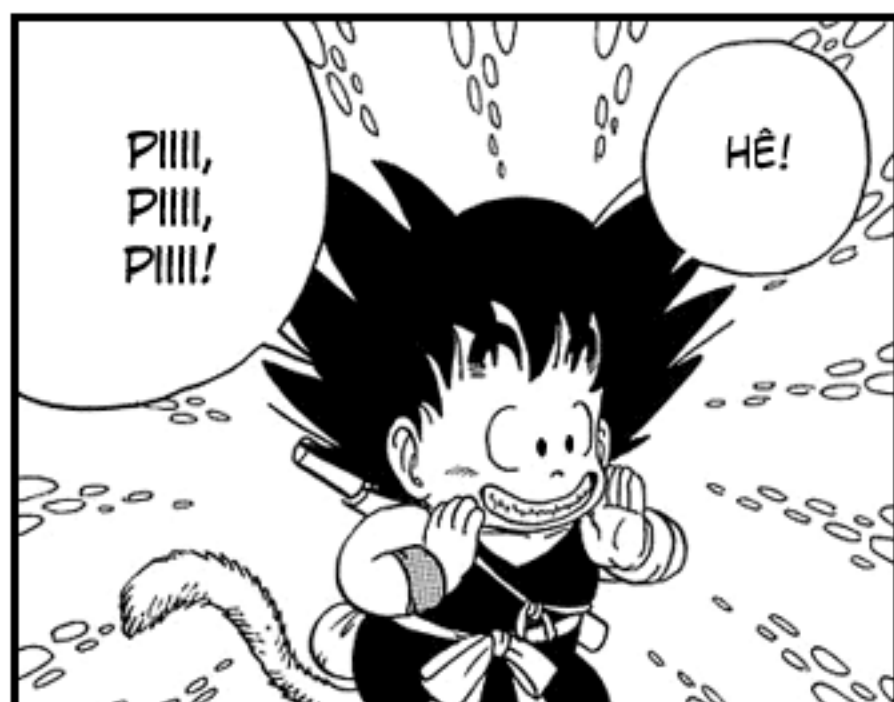


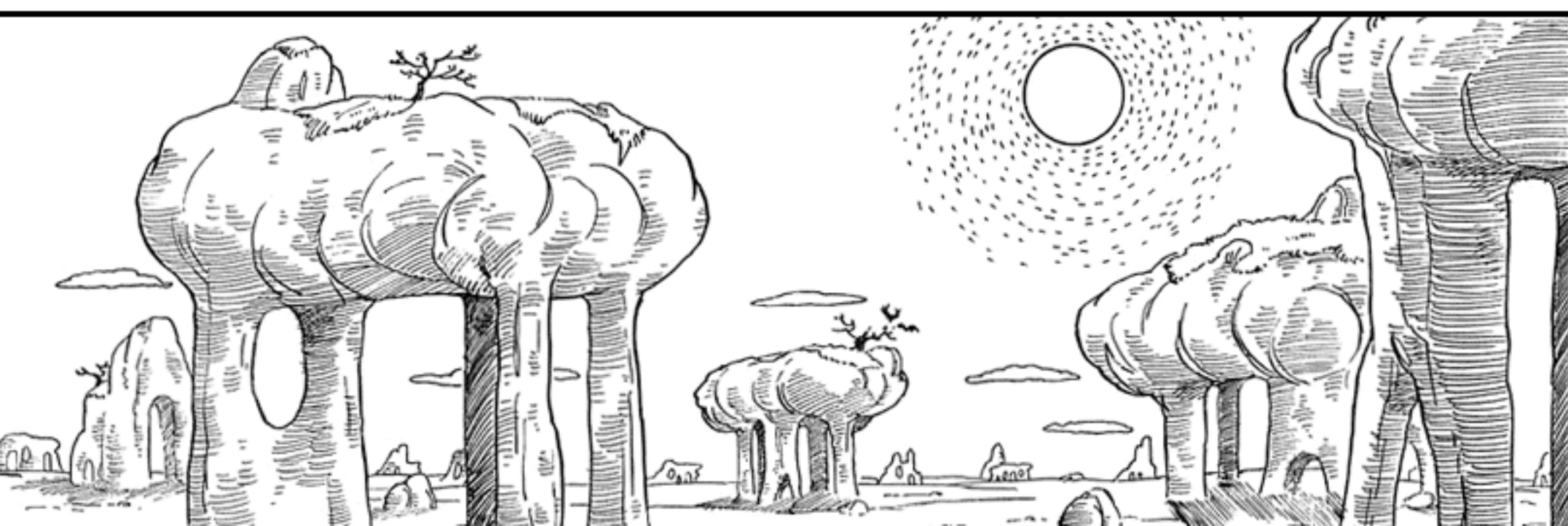
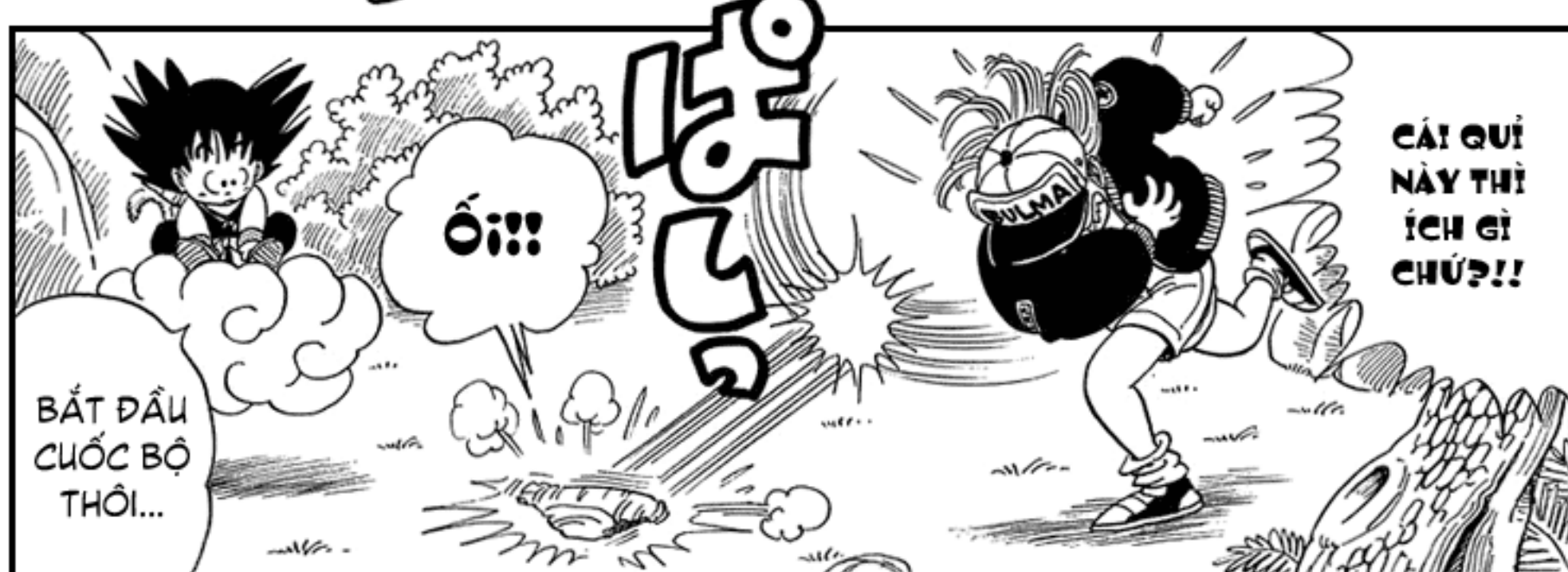
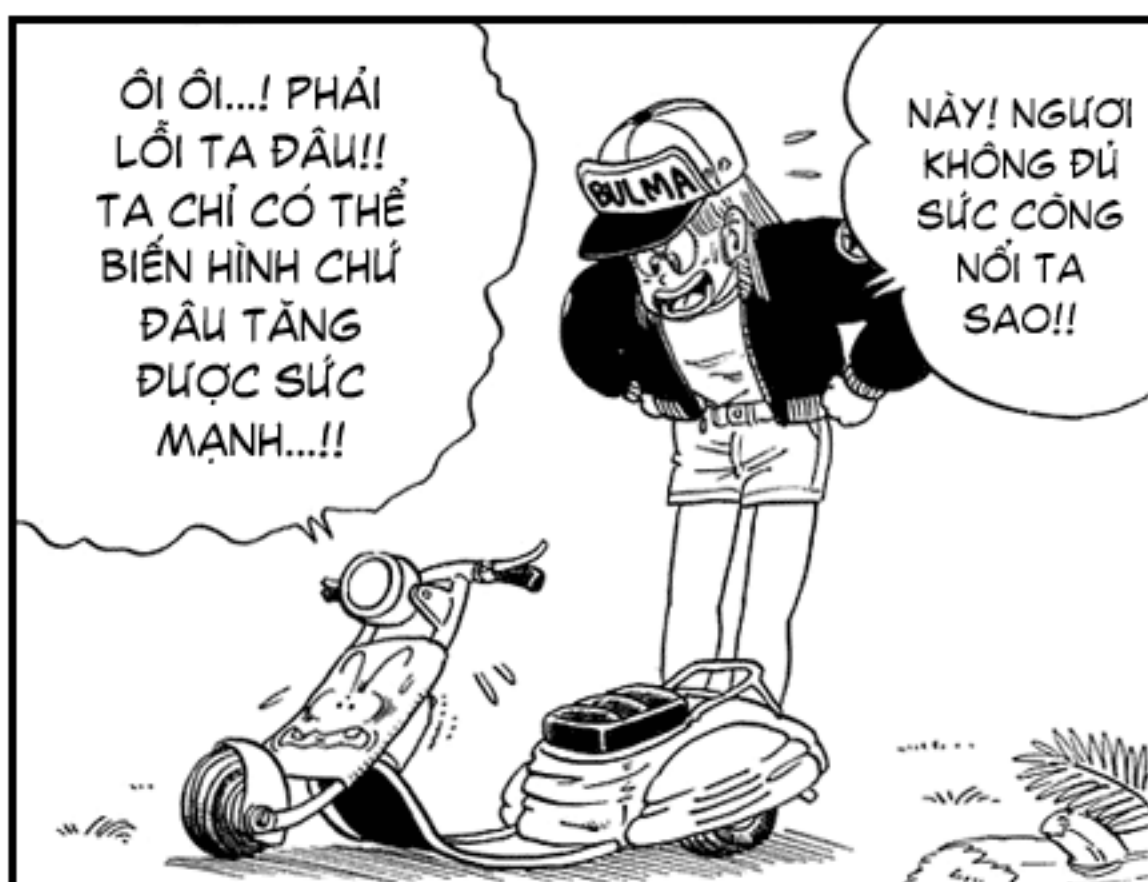


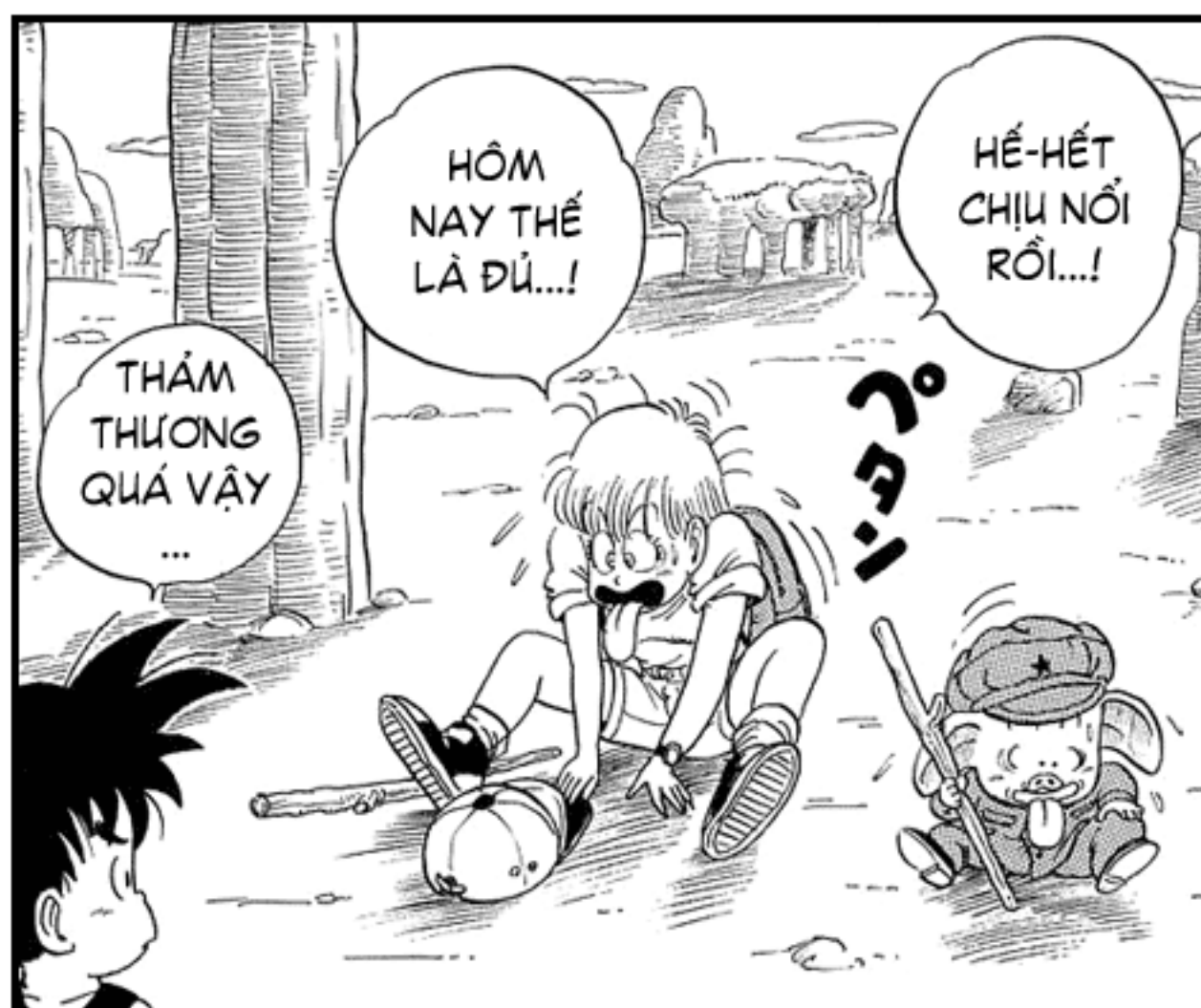
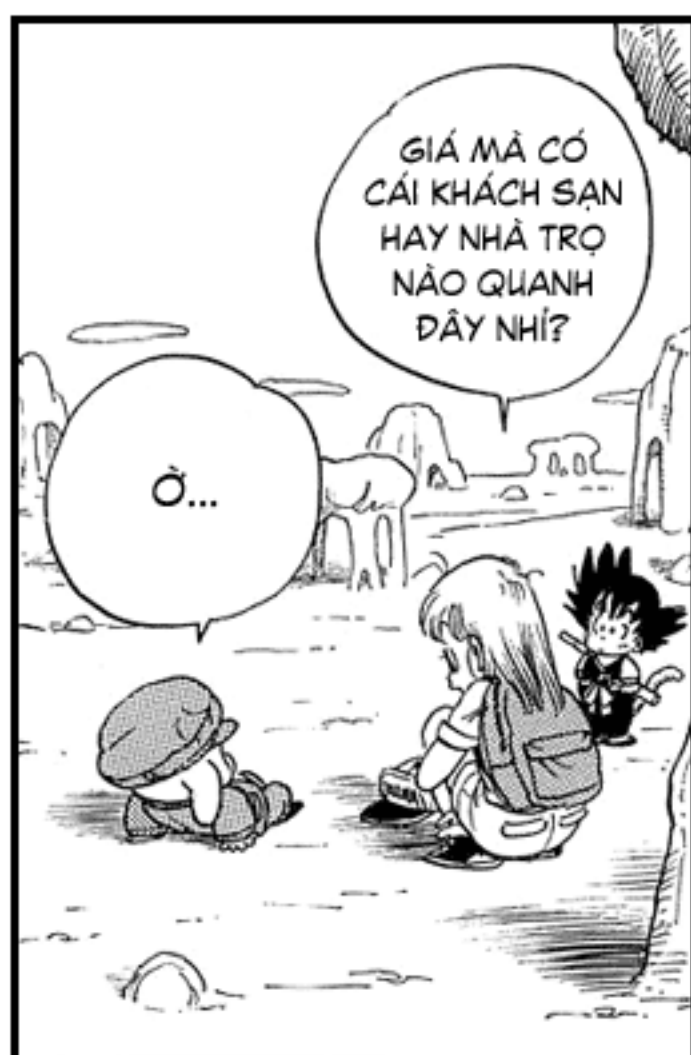
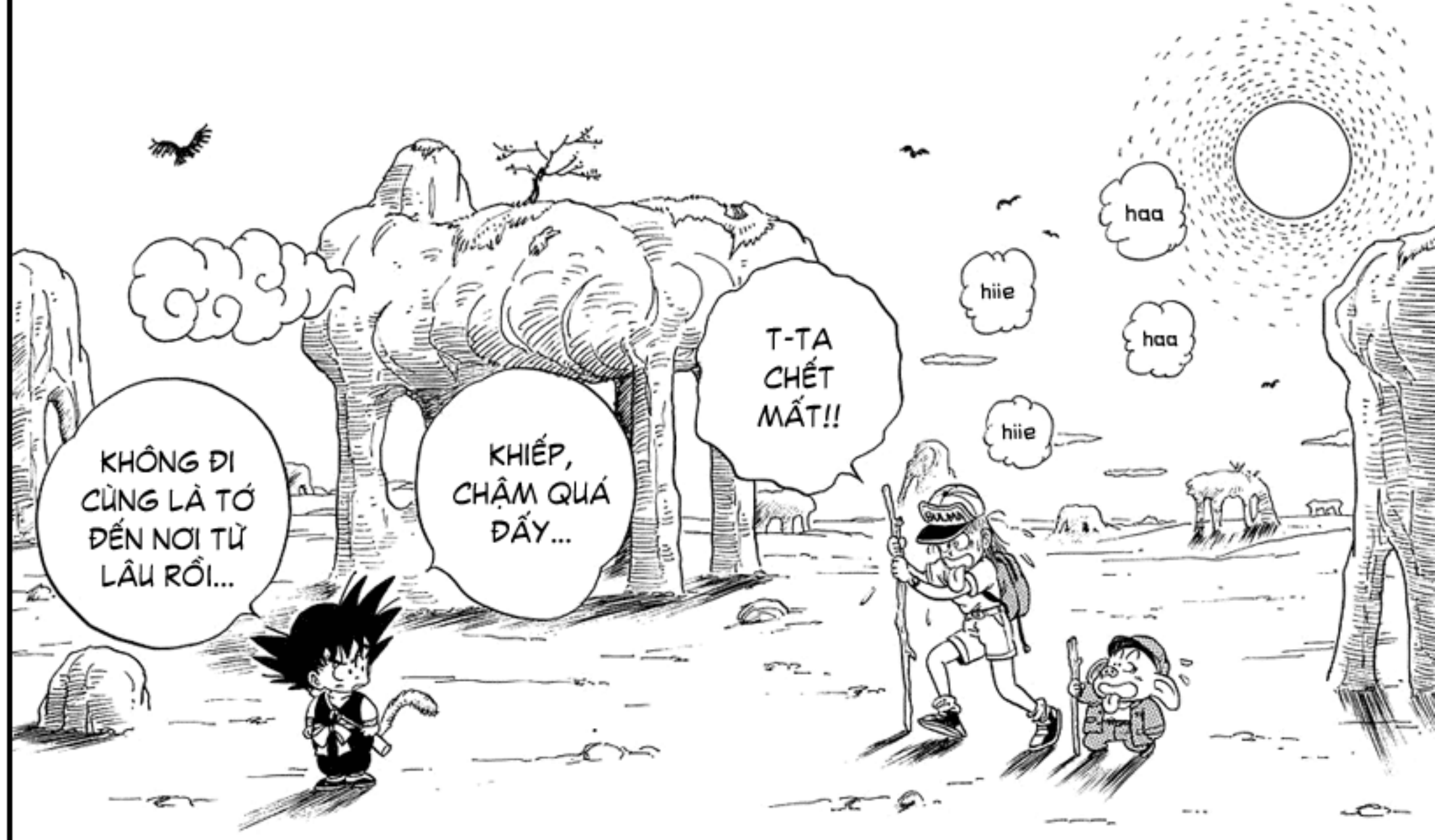


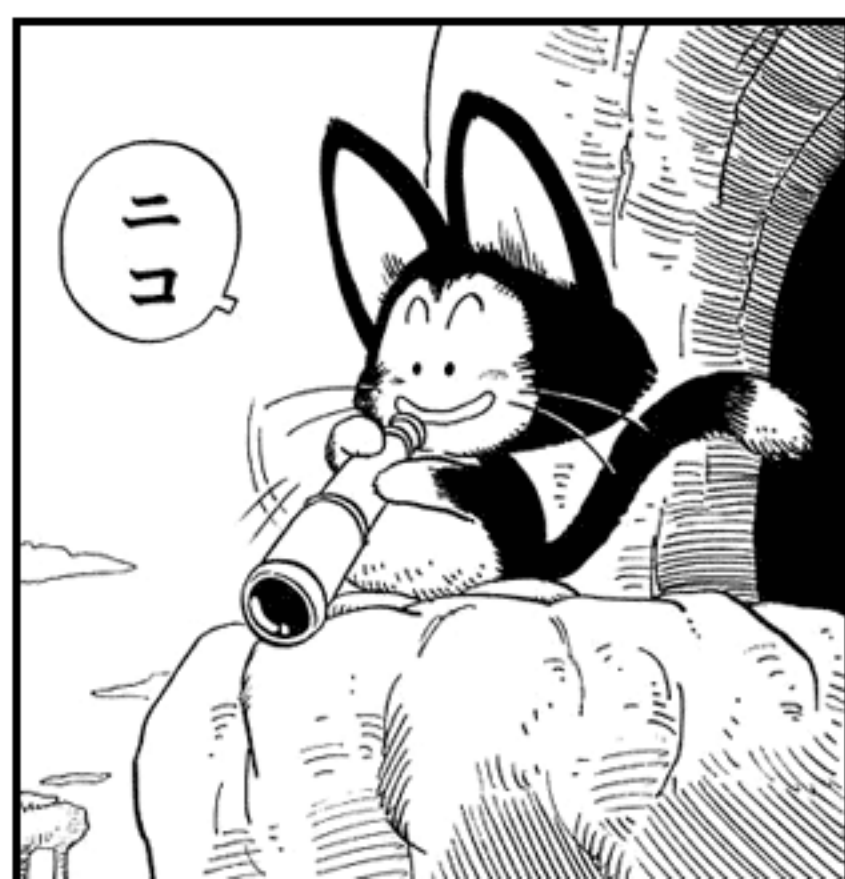


*CHỖ NÀY DỊCH KHÔNG RÕ LẮM, VÌ RÕ RÀNG BURUMA VỪA NÓI Ở CÂU TRƯỚC RỒI!
**PP CANDY CHỈ CÓ TÁC DỤNG TRONG VÒNG 1 THÁNG









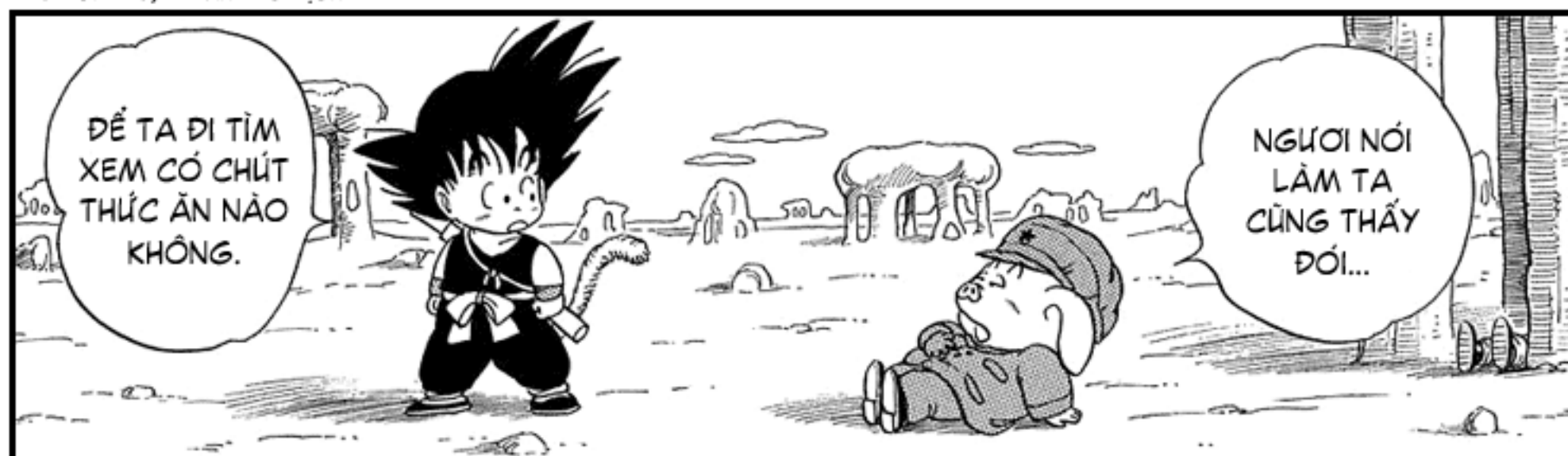


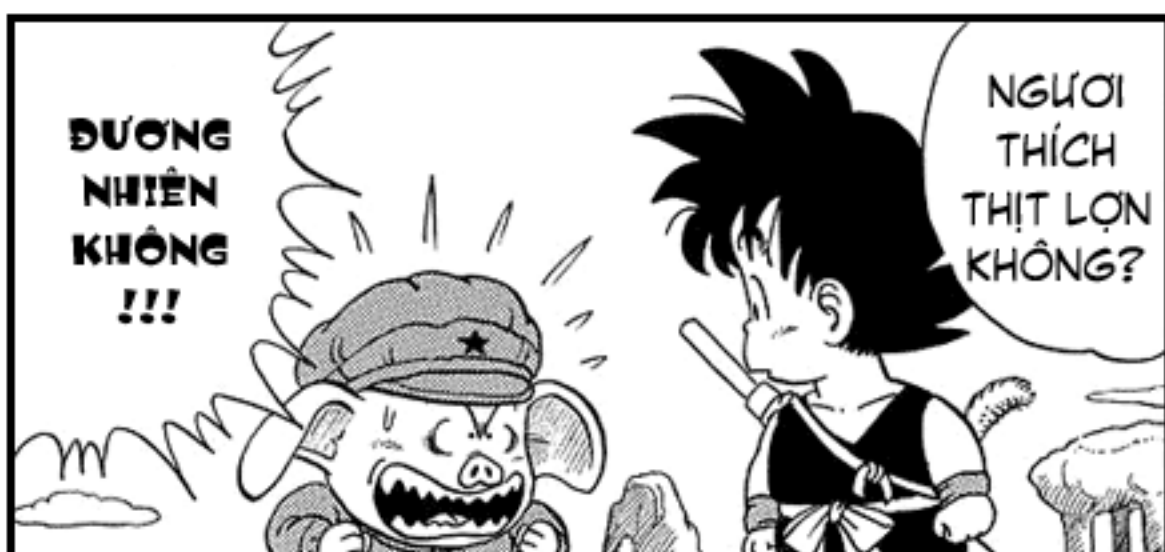
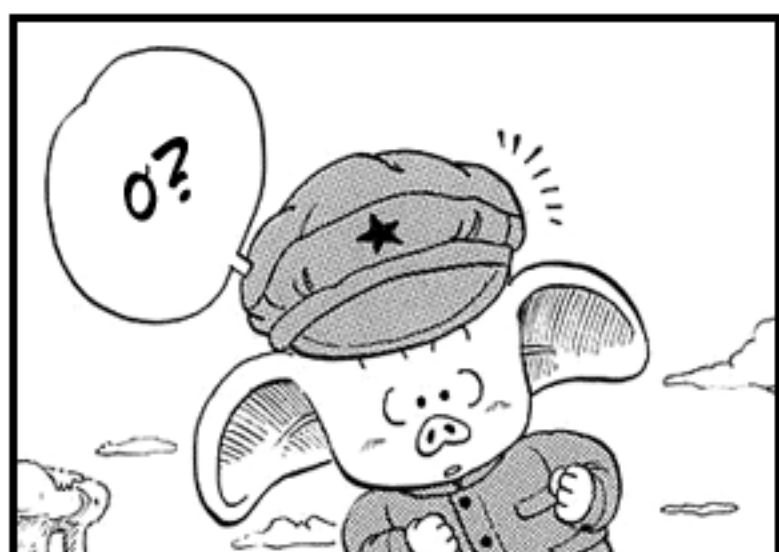
* TÊN MỘT LOẠI TRÀ CỦA TRUNG QUỐC



*CÙNG LÀ TÊN MỘT LOẠI TRÀ CỦA TRUNG QUỐC

**TÊN CÁI XE, TÔI KHÔNG DỊCH





bộ đôi kẻ cướp
Yamucha và Puerh, chuyên
chặn và cướp tiền, tài sản của
những kẻ lạc đường xấu số
trên sa mạc, giờ đã xuất hiện
trước mặt Gokuu và
các bạn...!!!

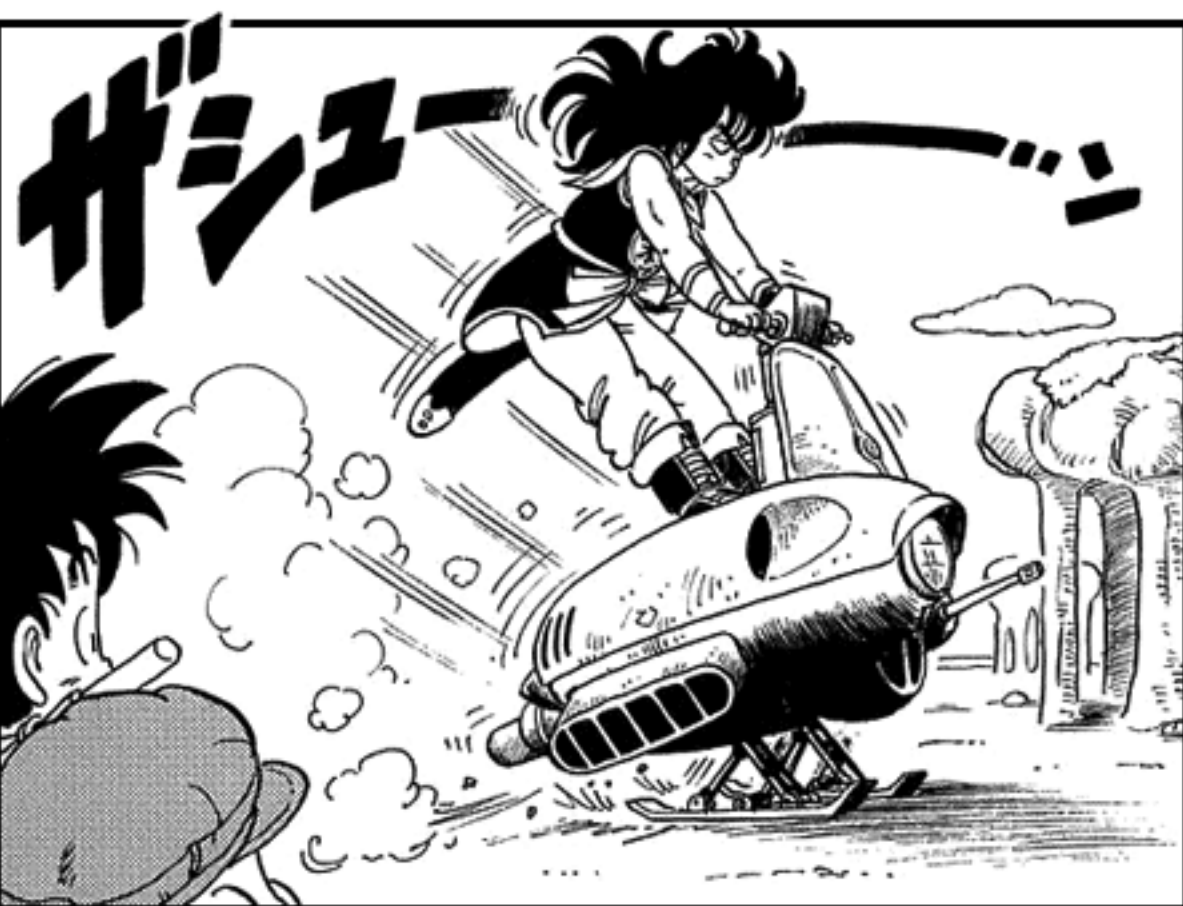
HÀ?
GÌ THẾ?

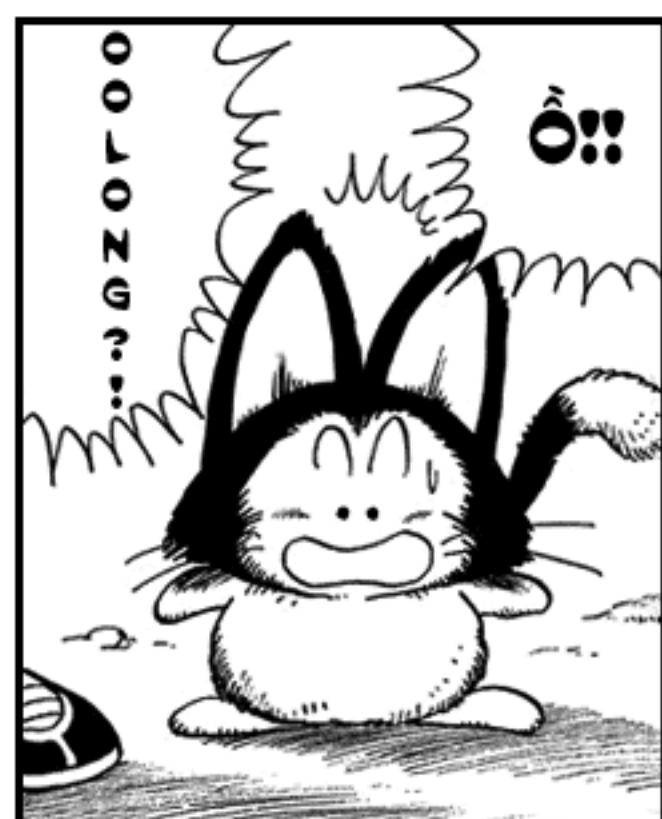
SWA

Apoo!!!

YO.

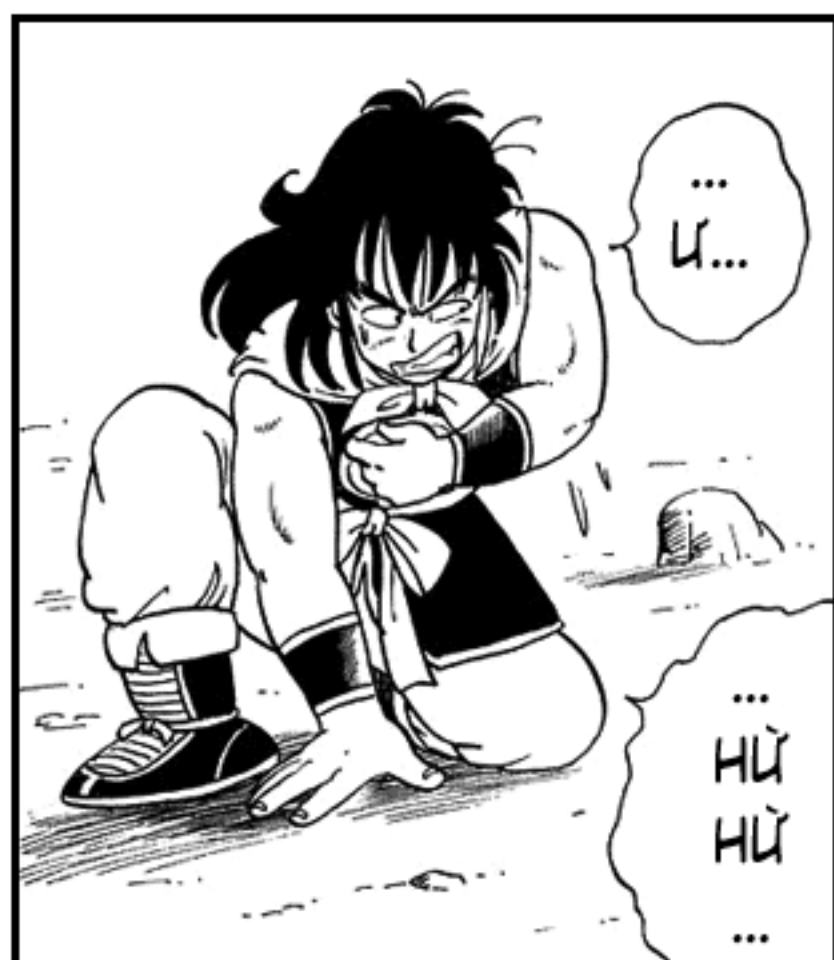
楽

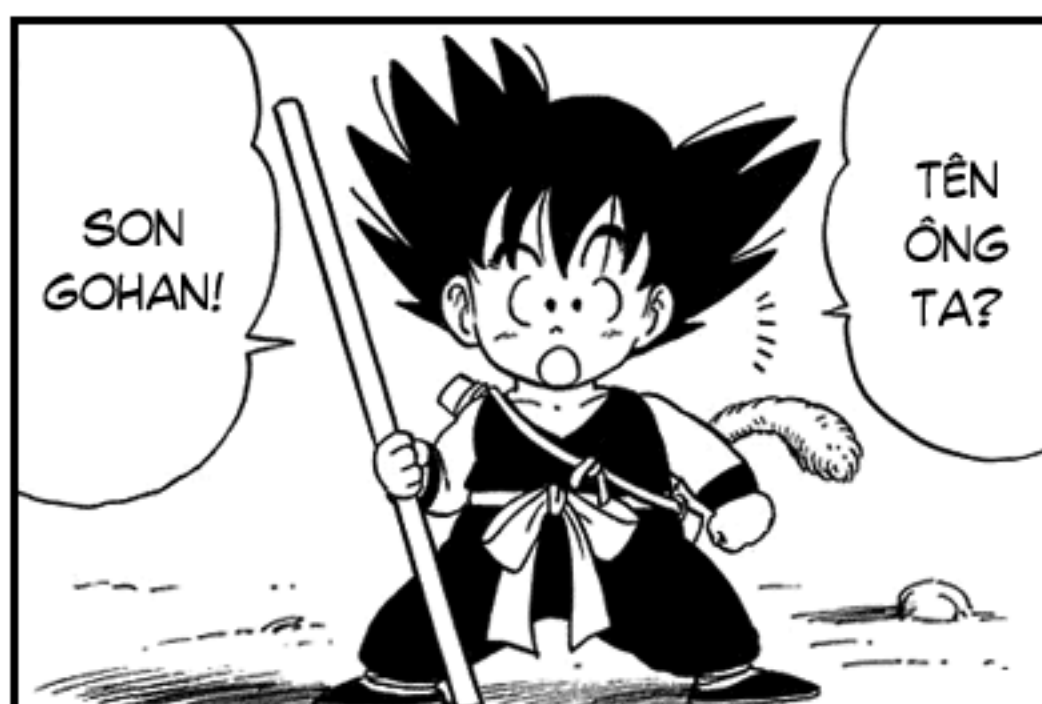
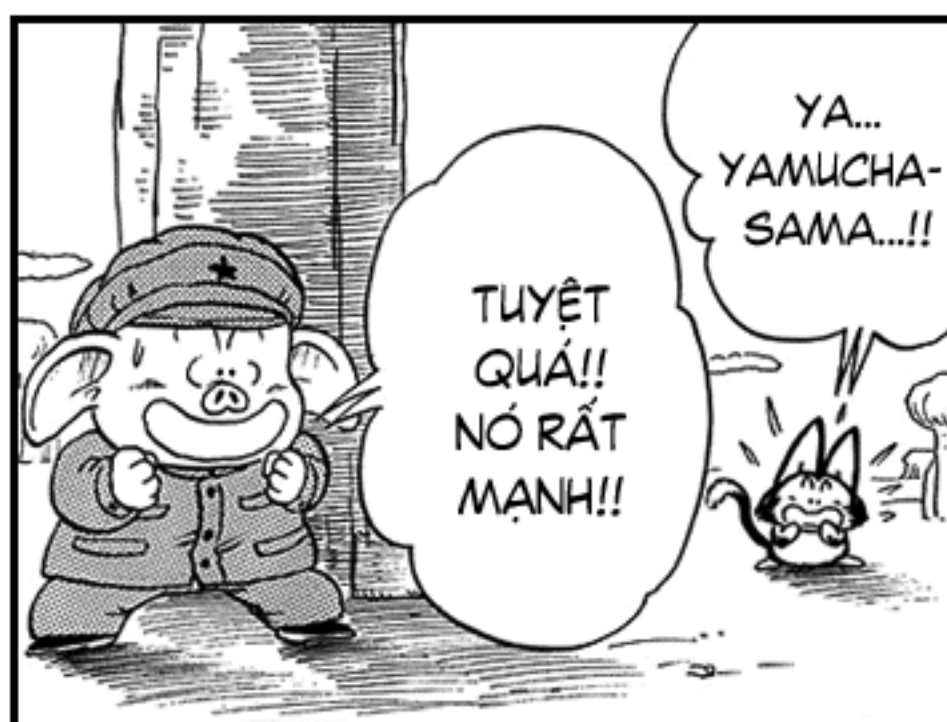
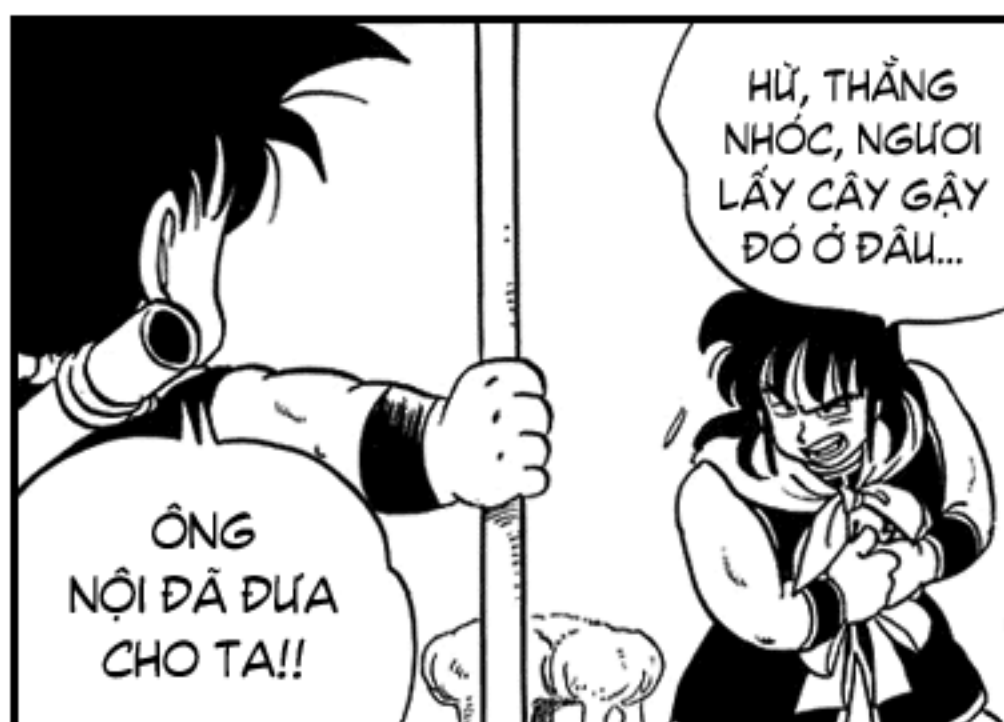




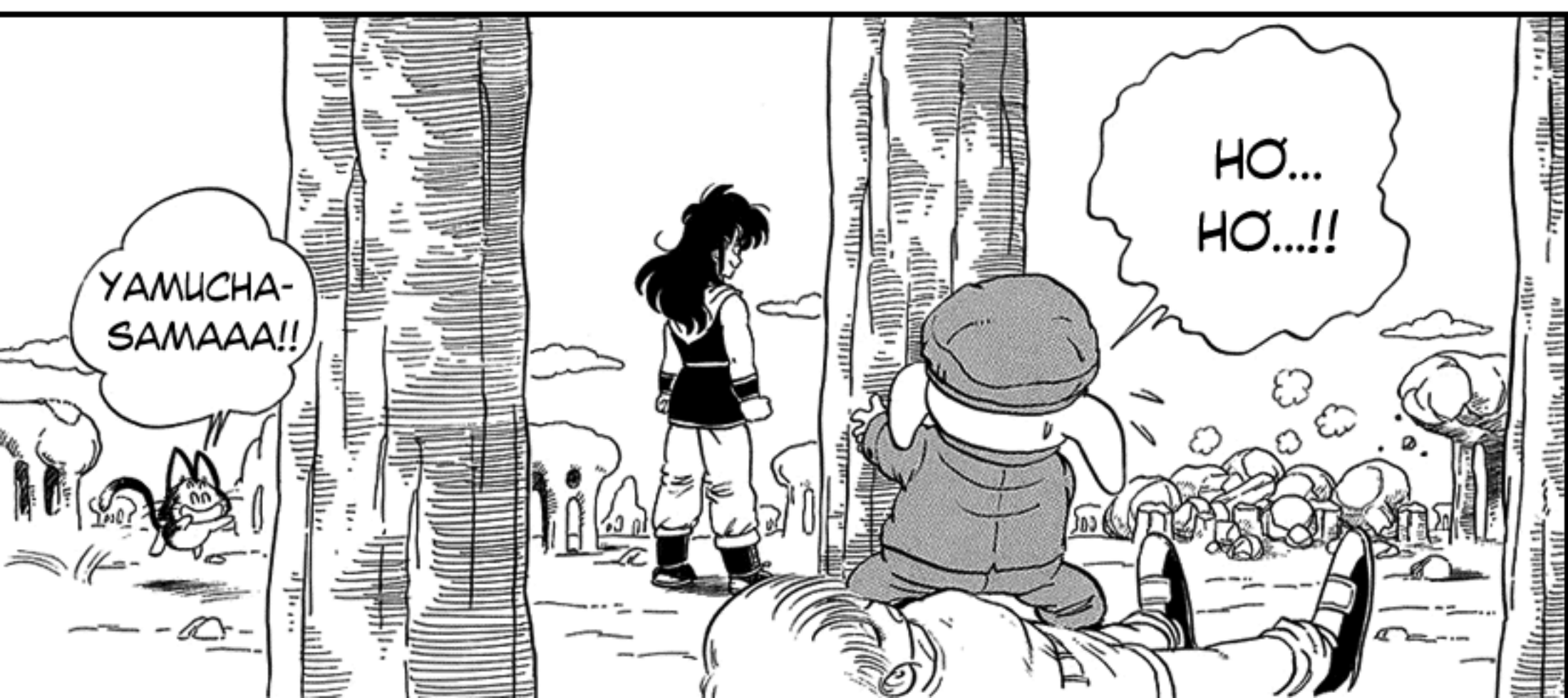


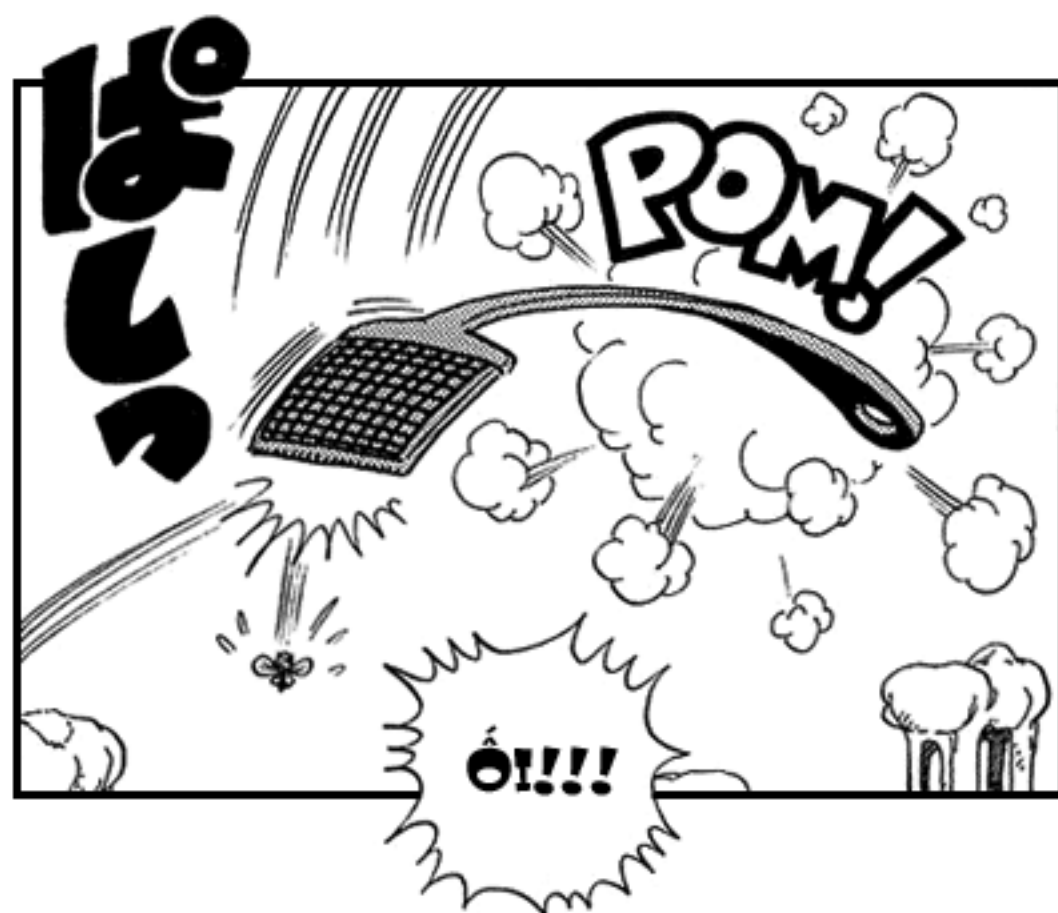
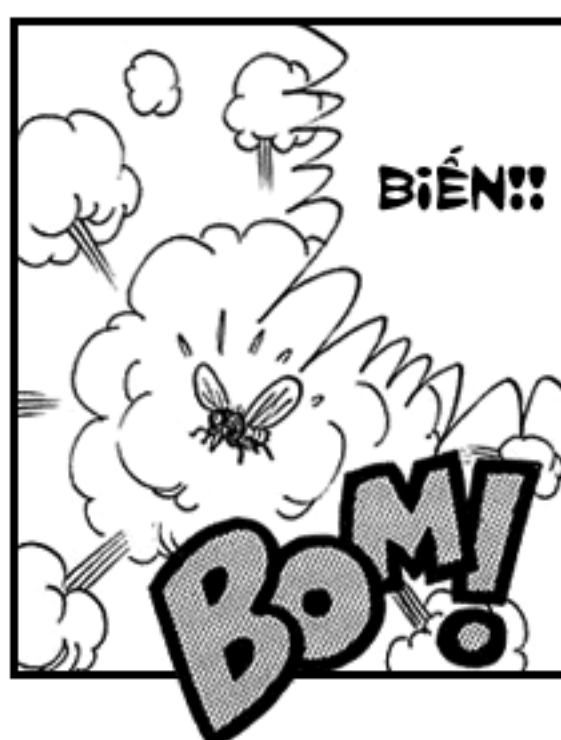
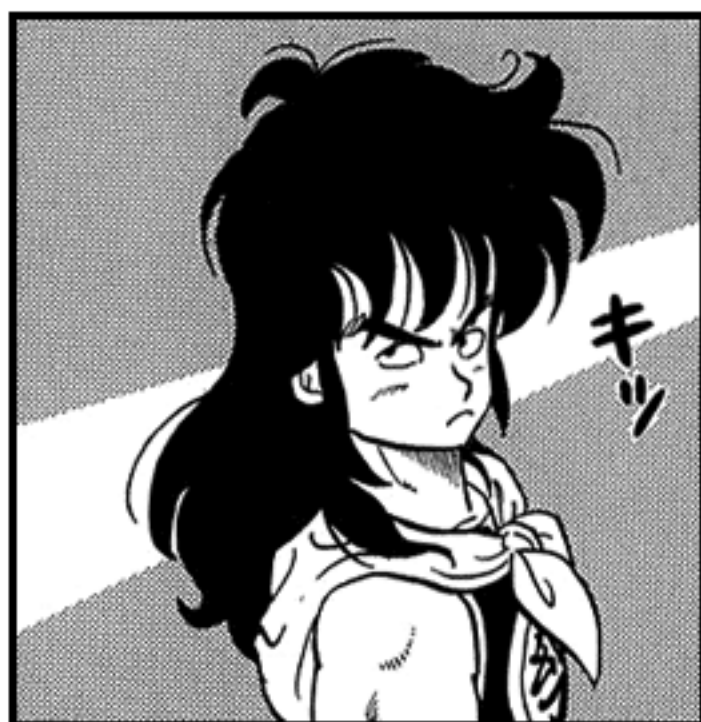


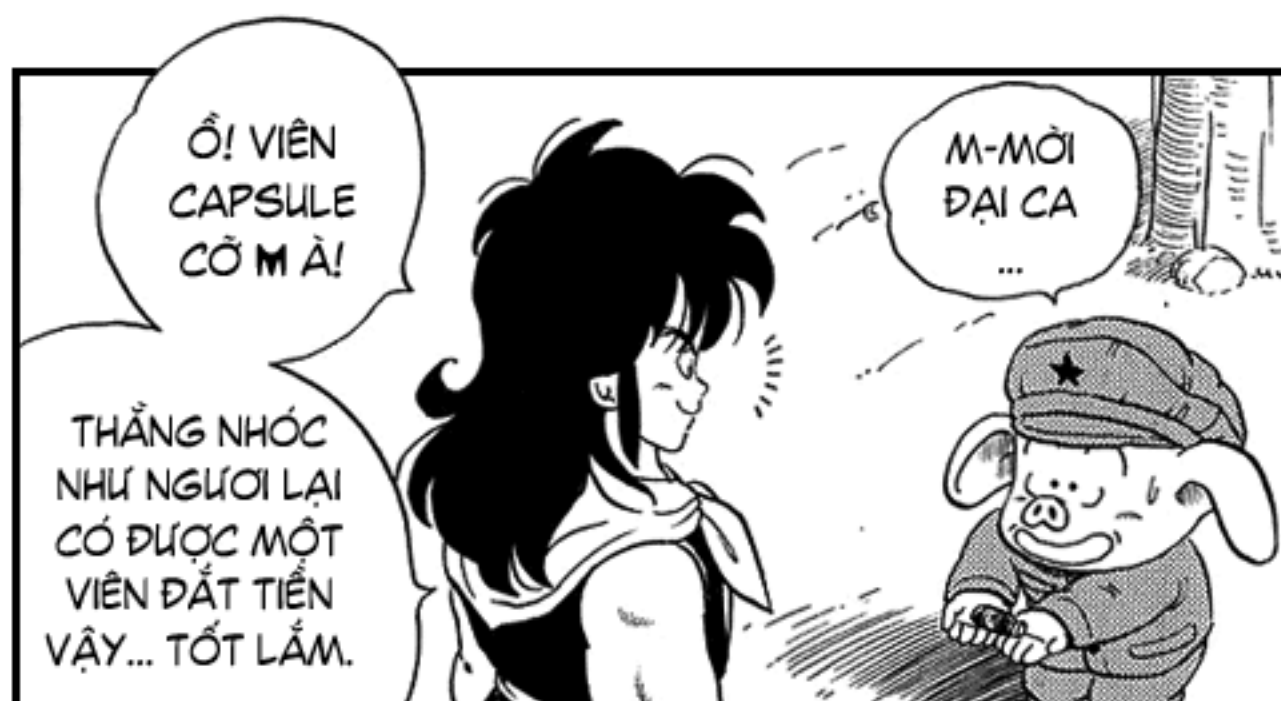
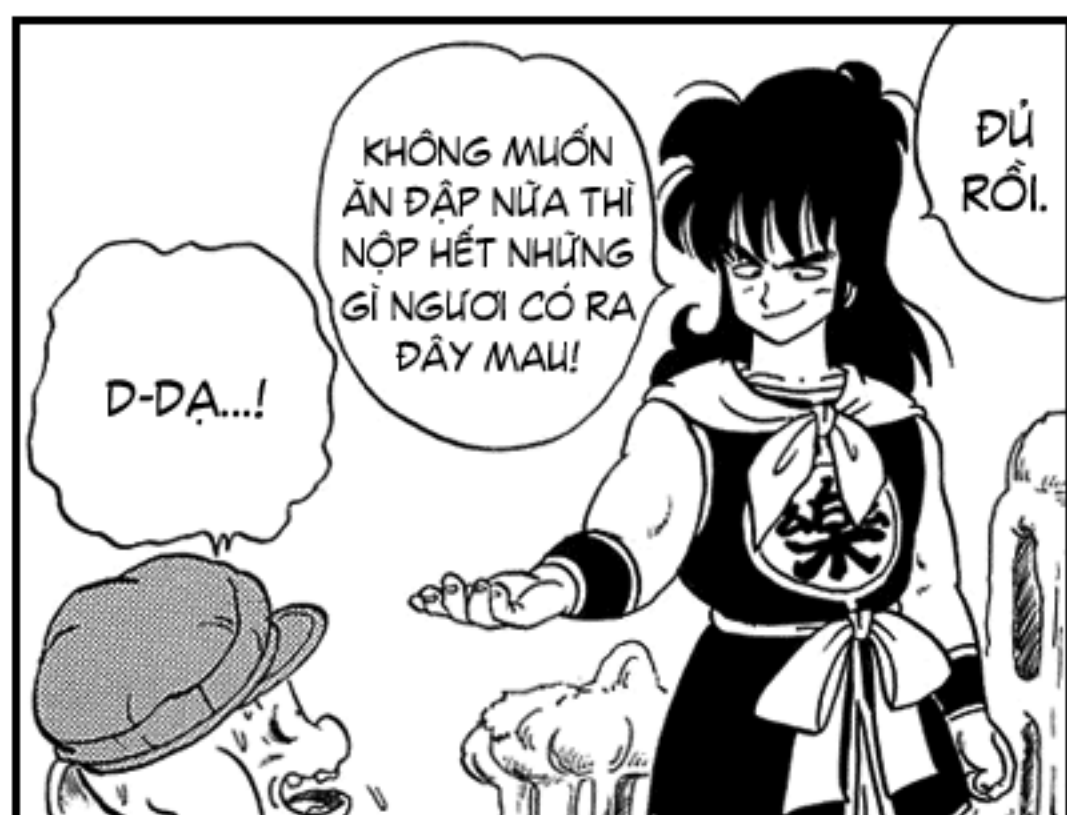




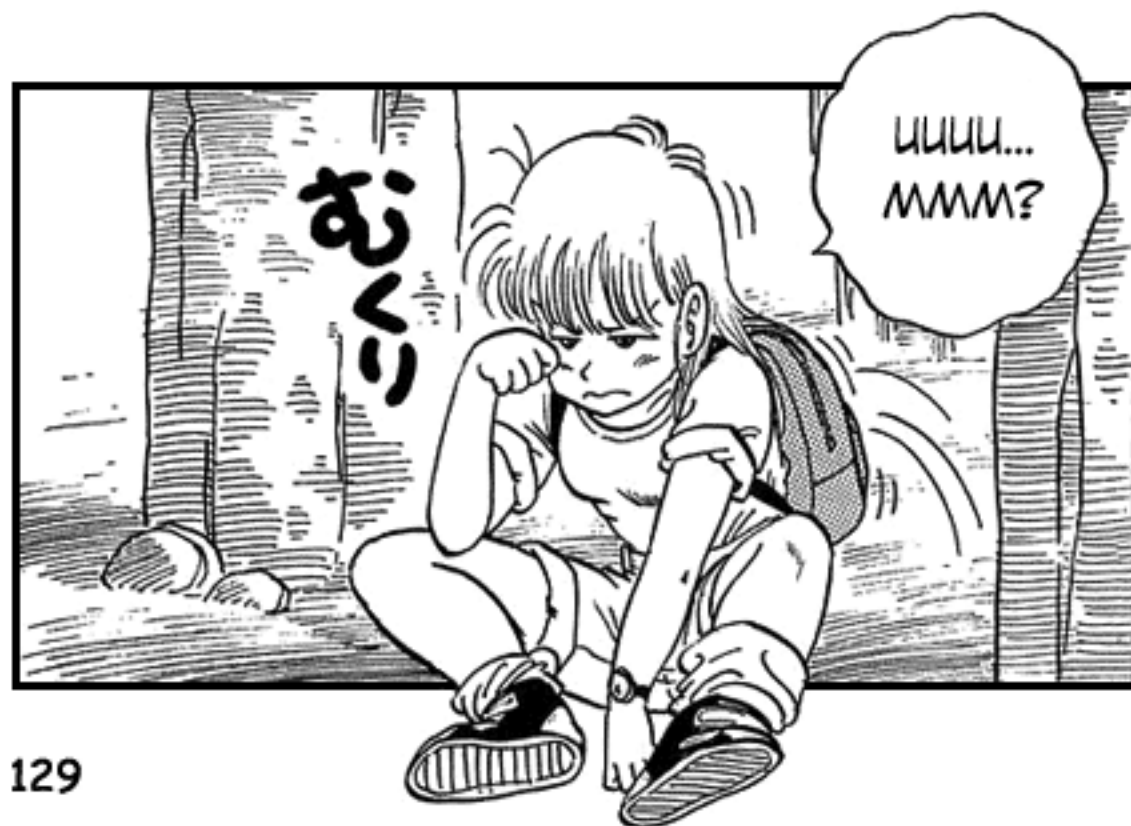
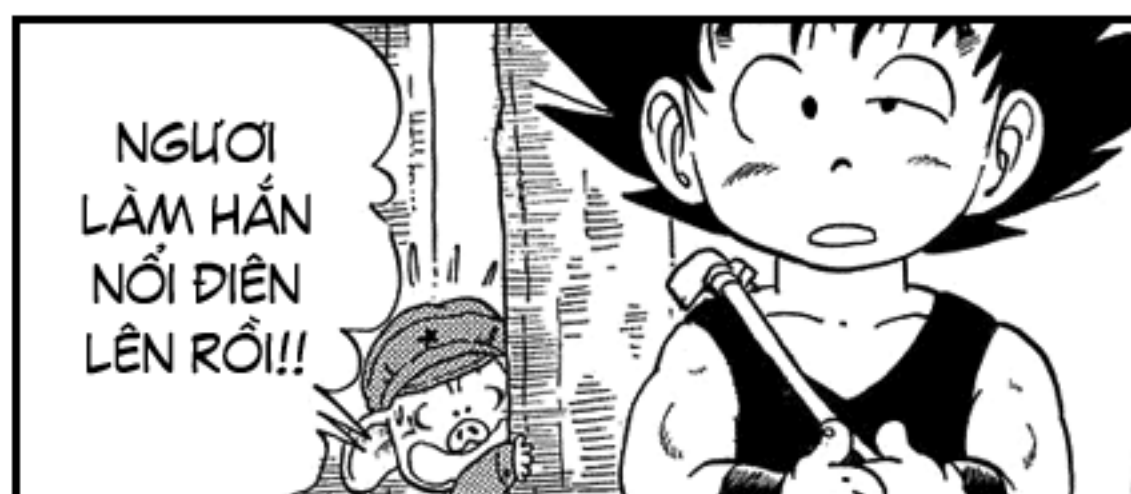
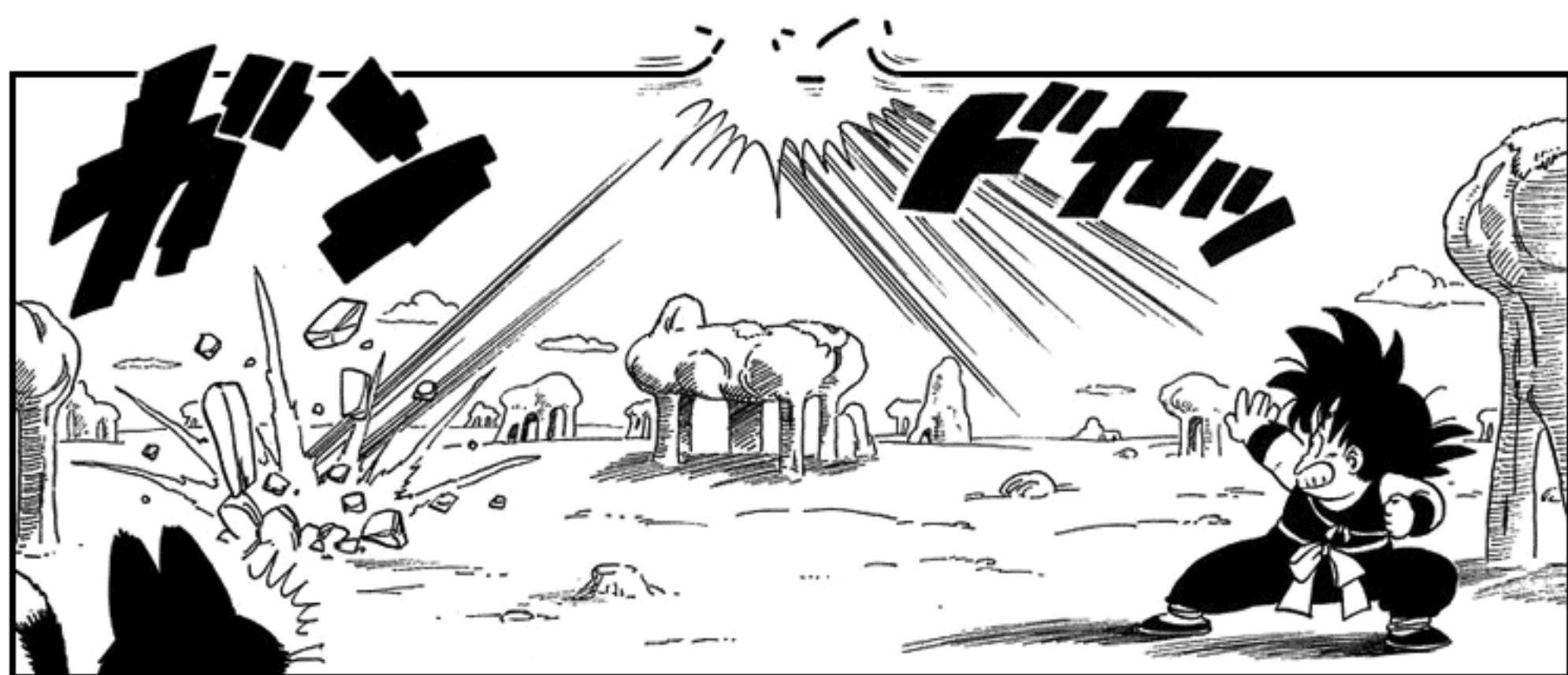






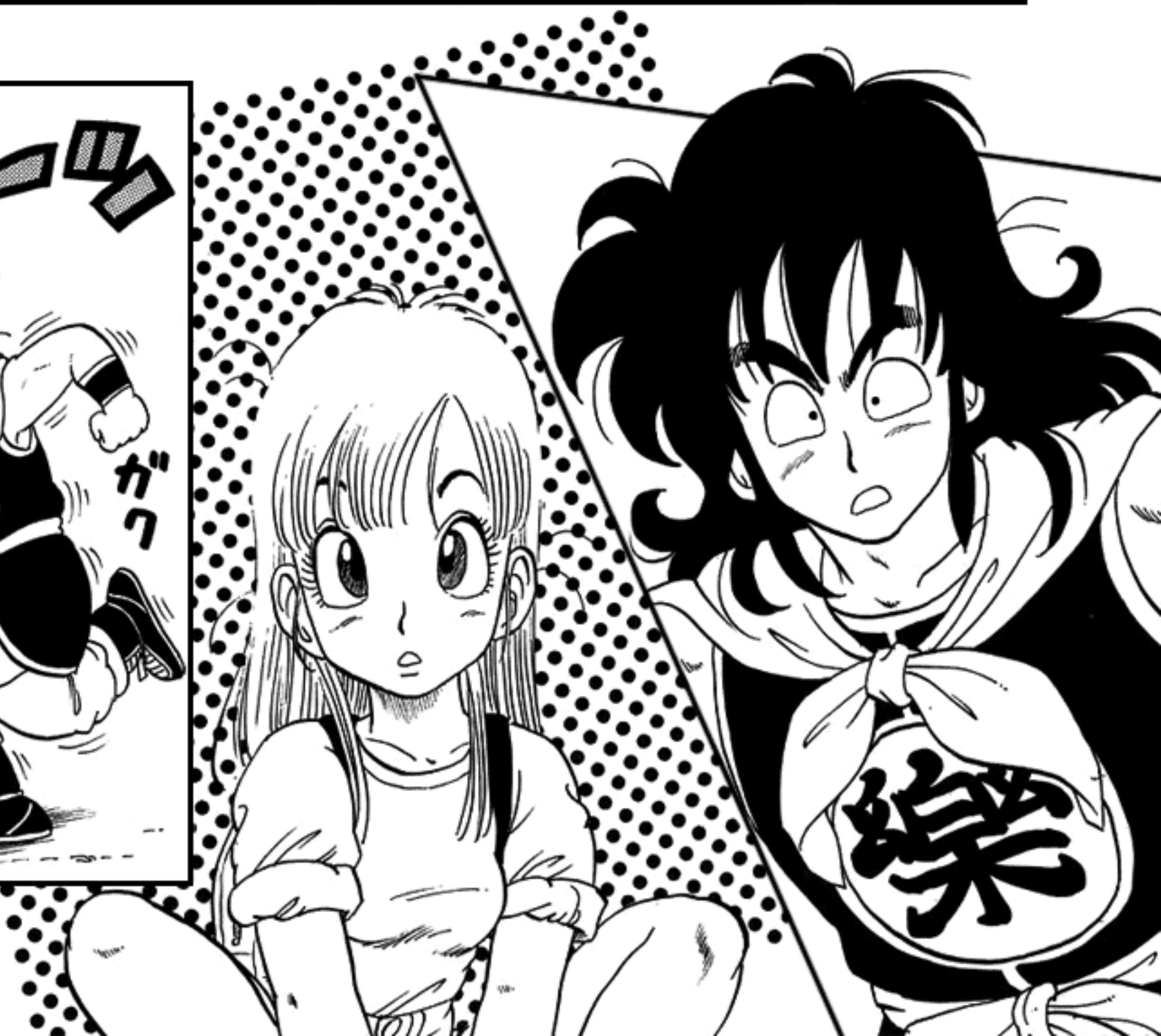
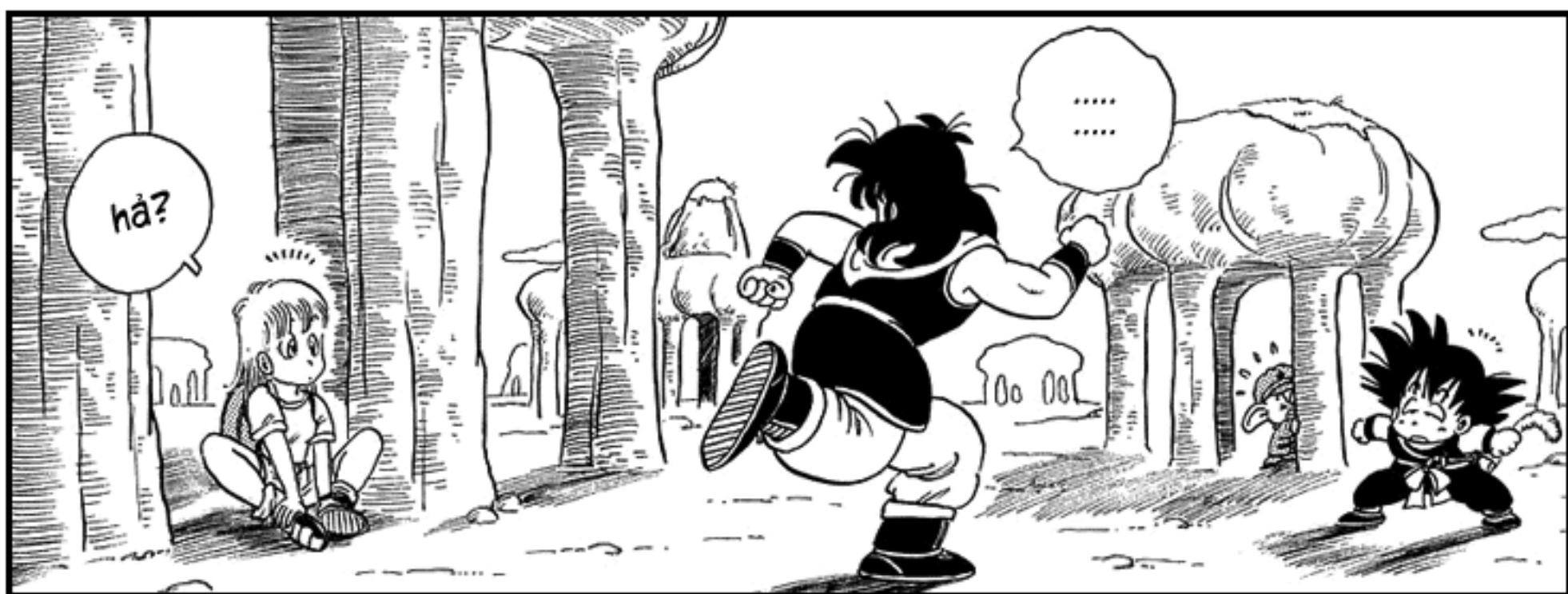


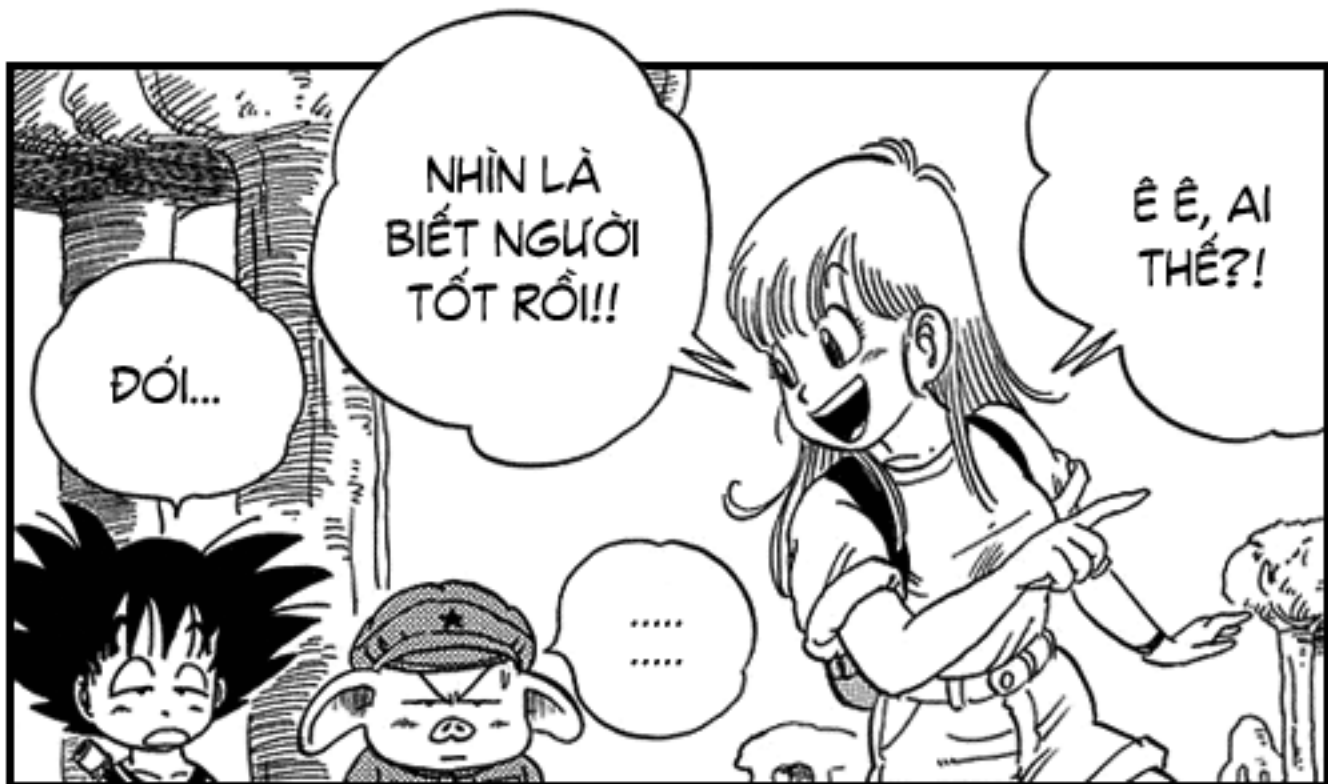
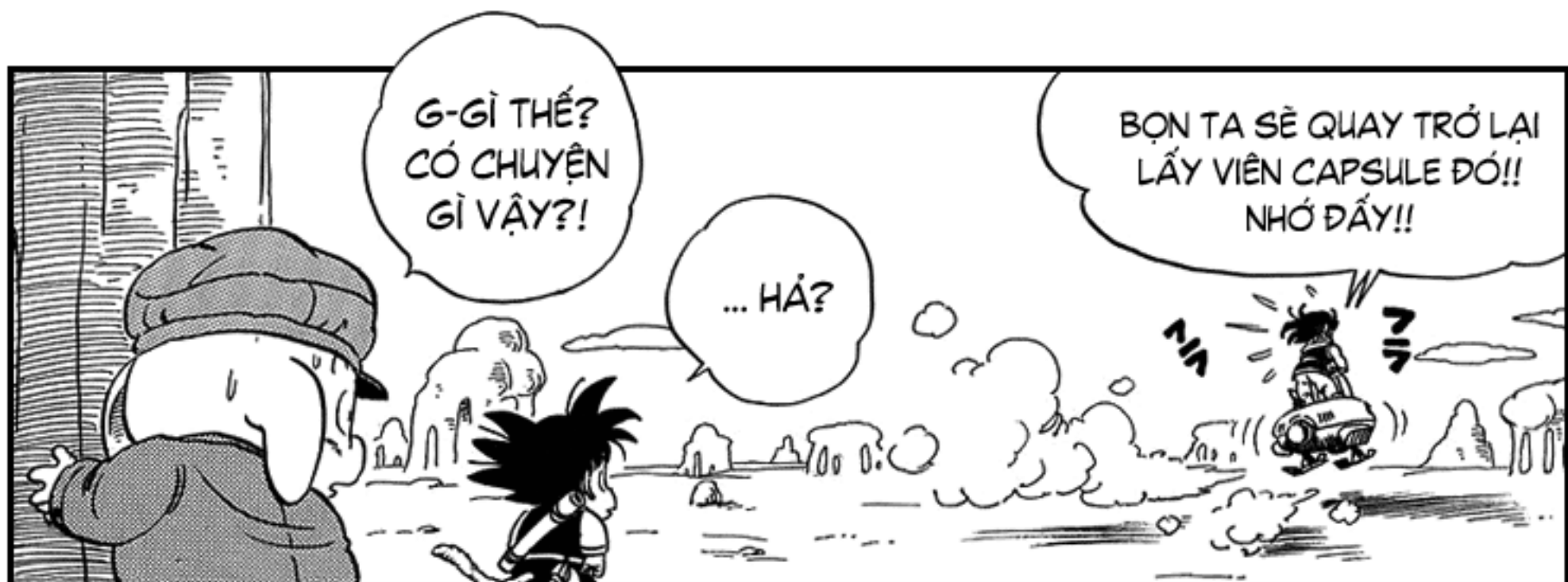




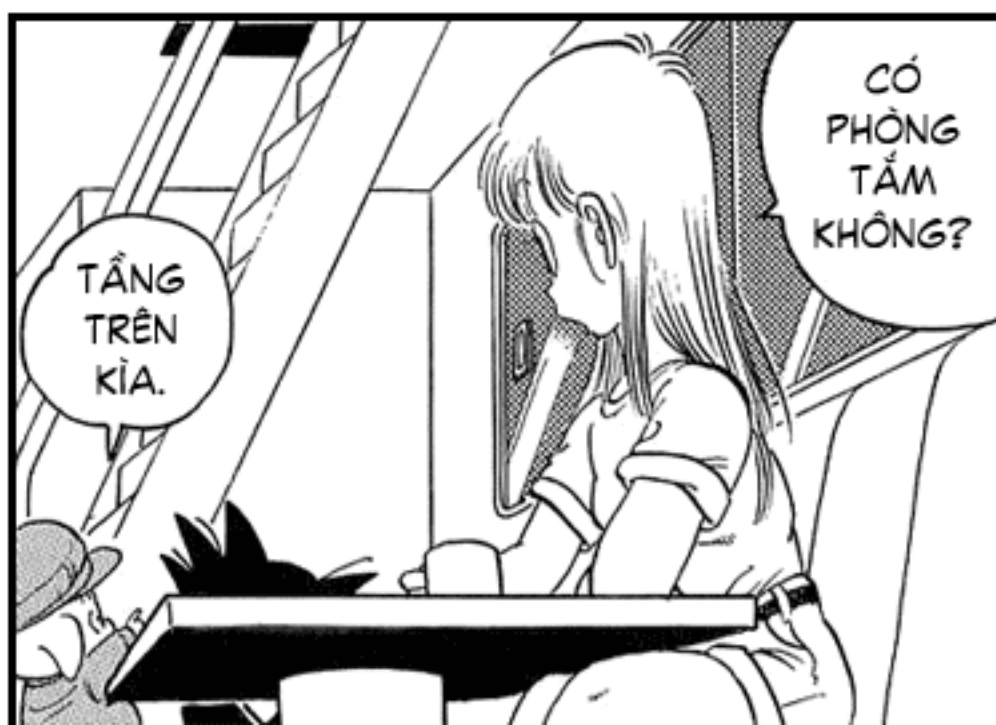
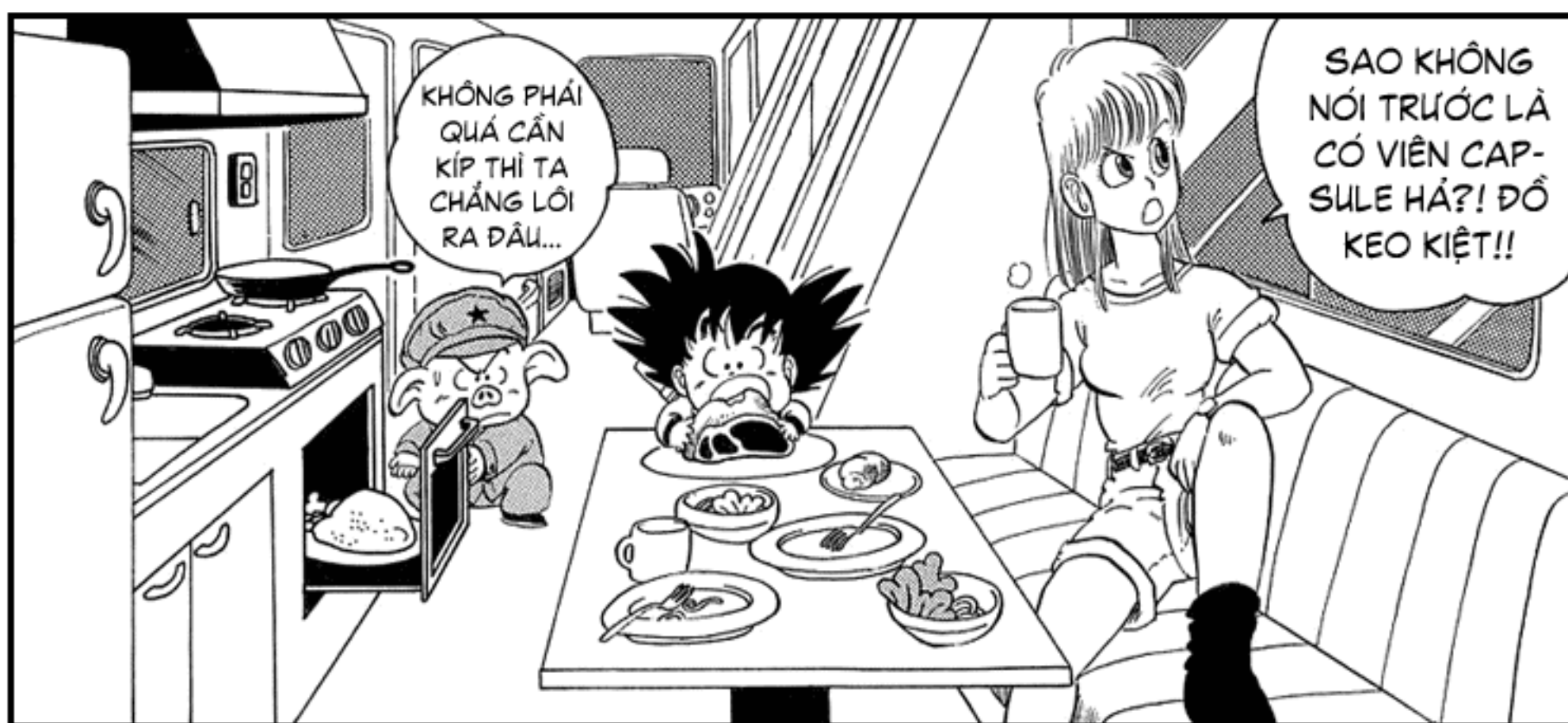
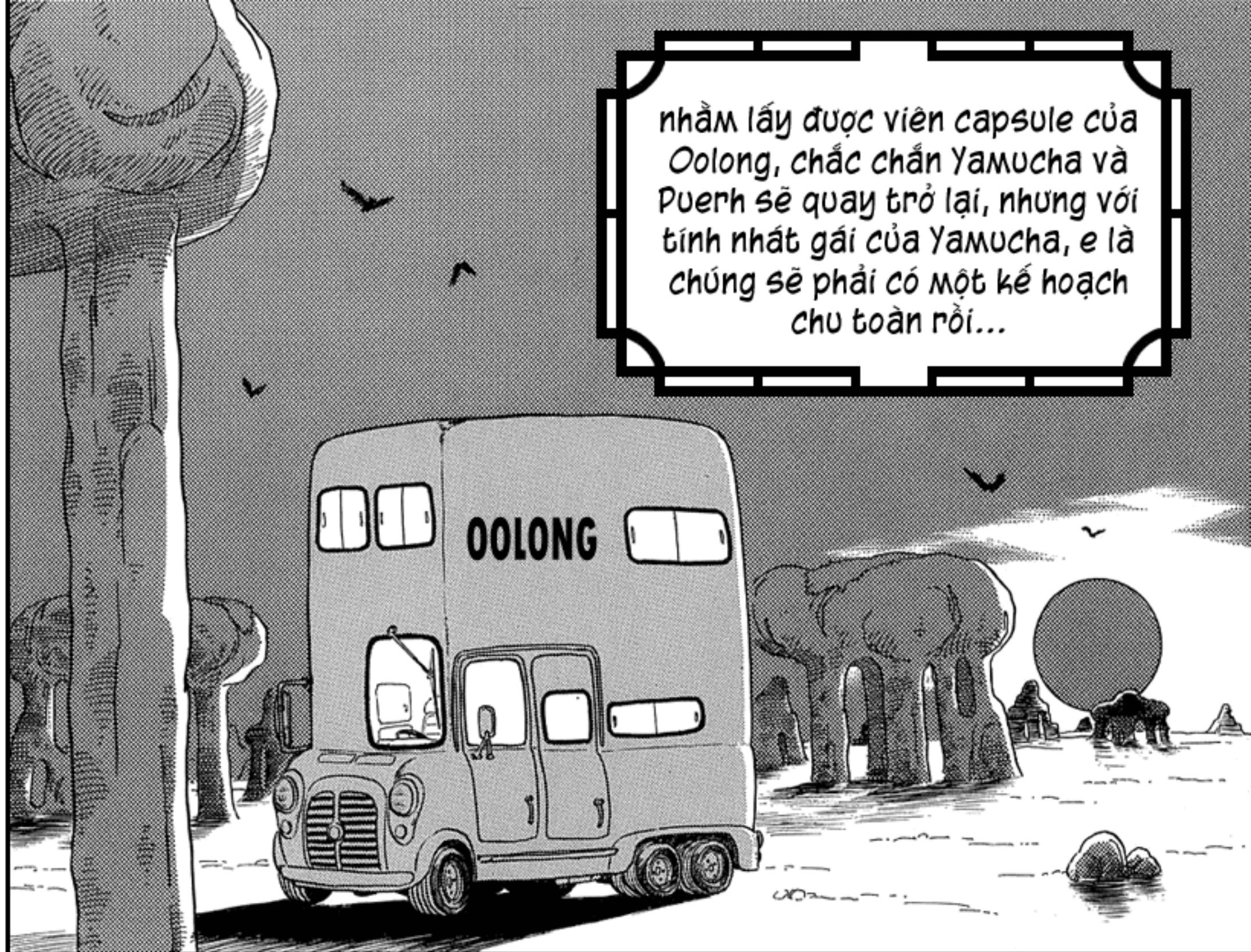


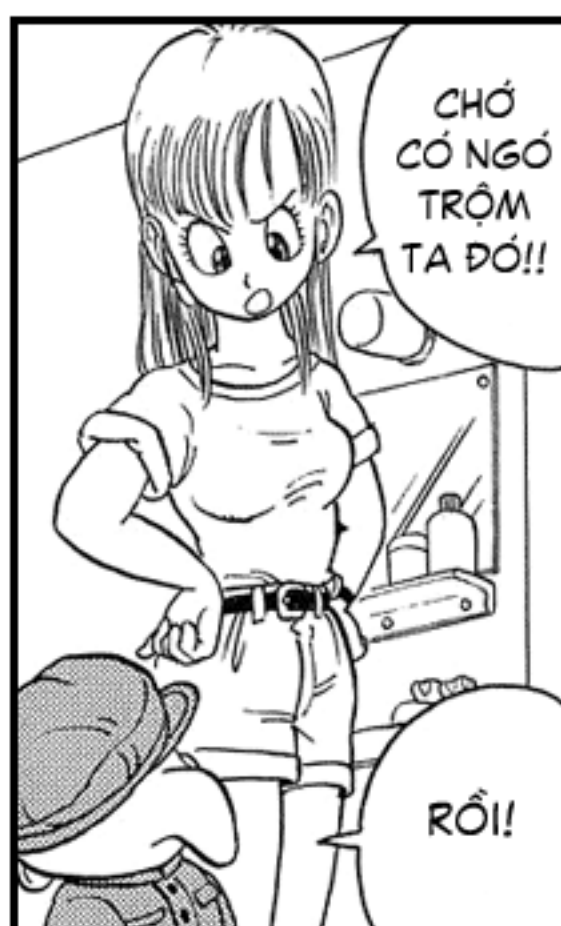
HAI NGƯỜI
LÀM CÁI GÌ
THẾ... ỒN QUÁ
LÀM TA
KHÔNG NGỦ
ĐƯỢC...!!

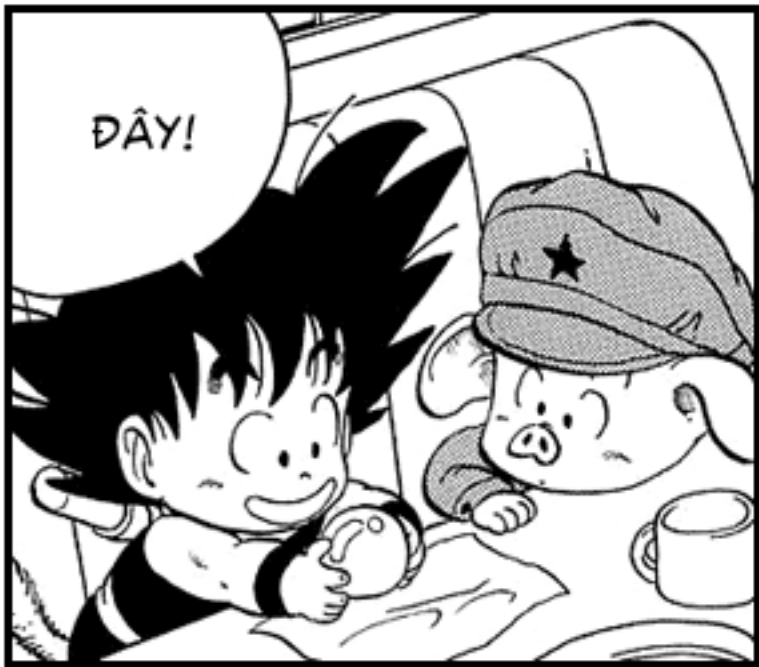




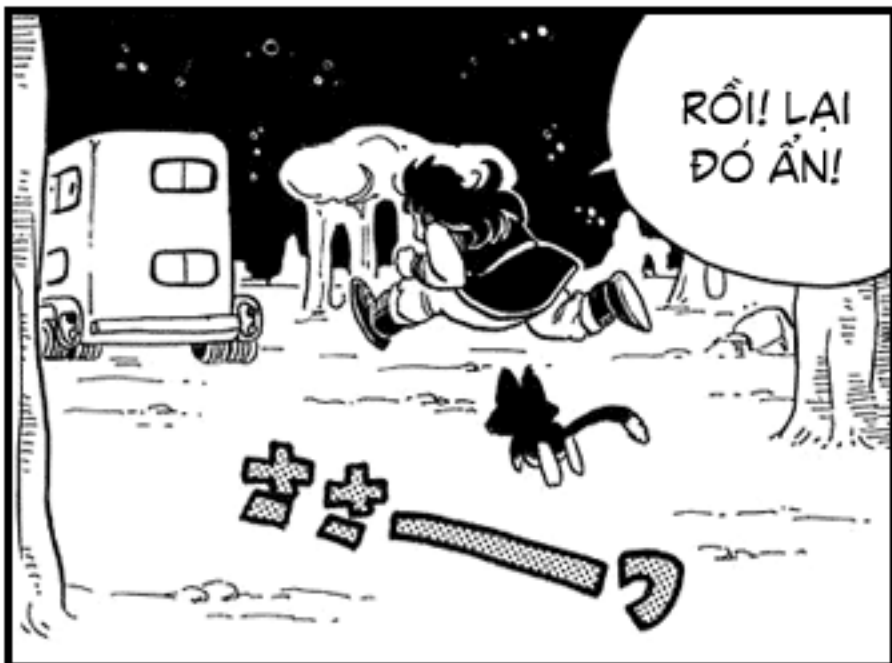
nhằm lấy được viên capsule của Oolong, chắc chắn Yamucha và Puerh sẽ quay trở lại, nhưng với tính nhất gãi của Yamucha, e là chúng sẽ phải có một kế hoạch chu toàn rồi...

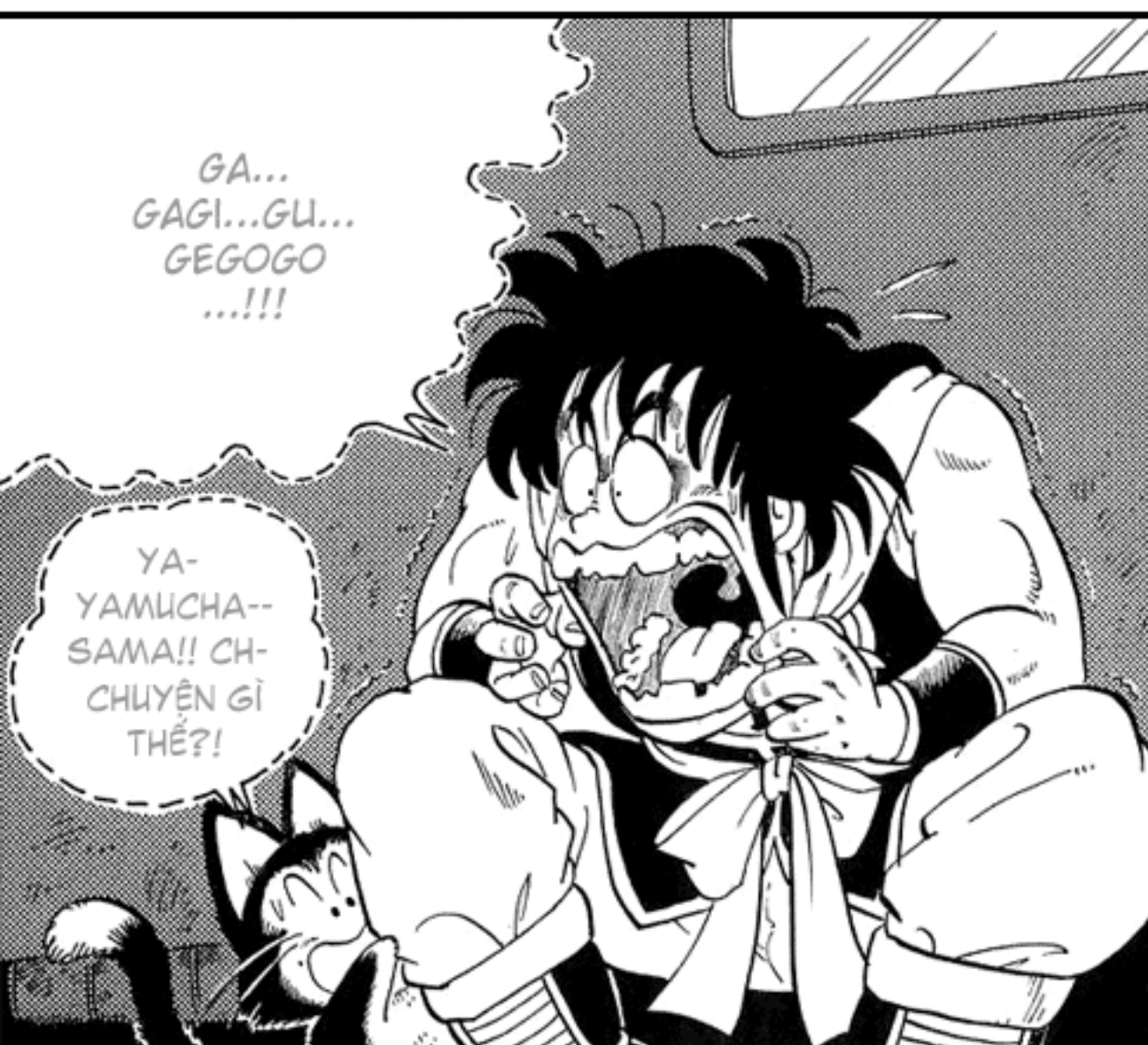
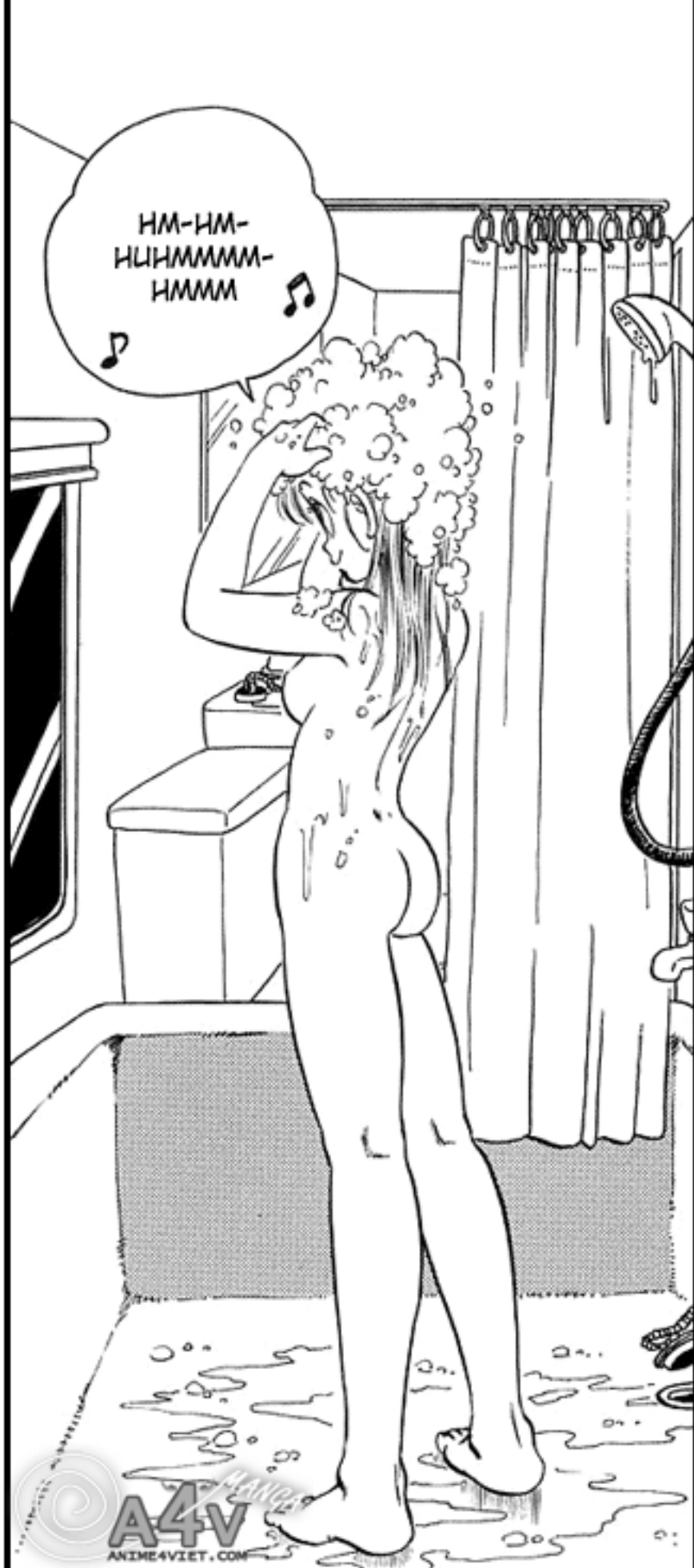




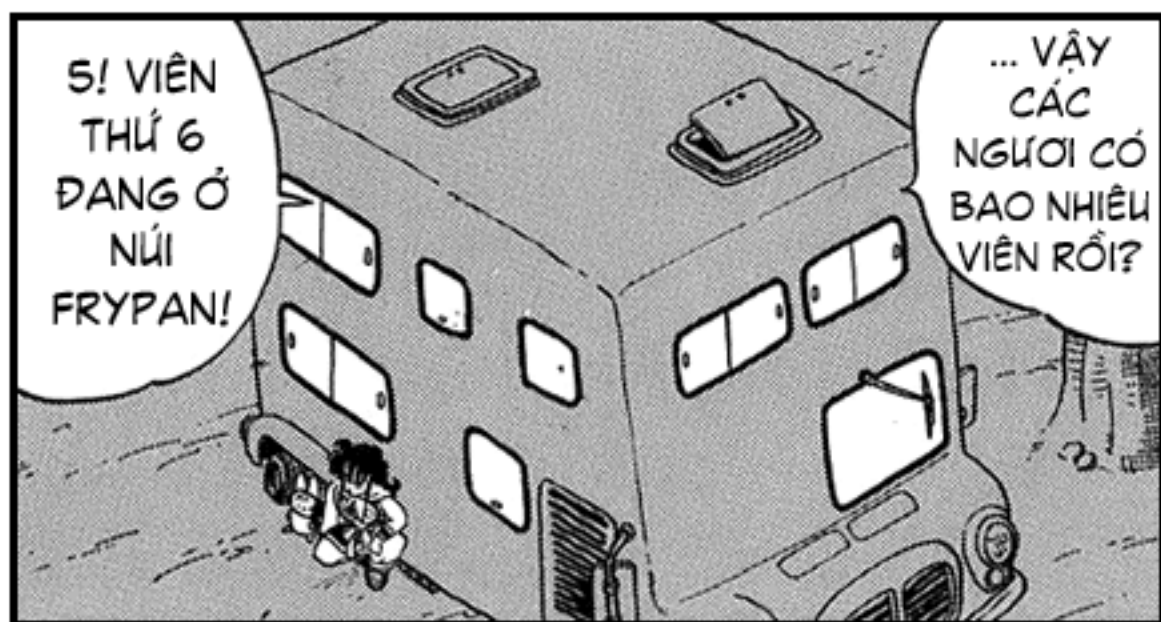


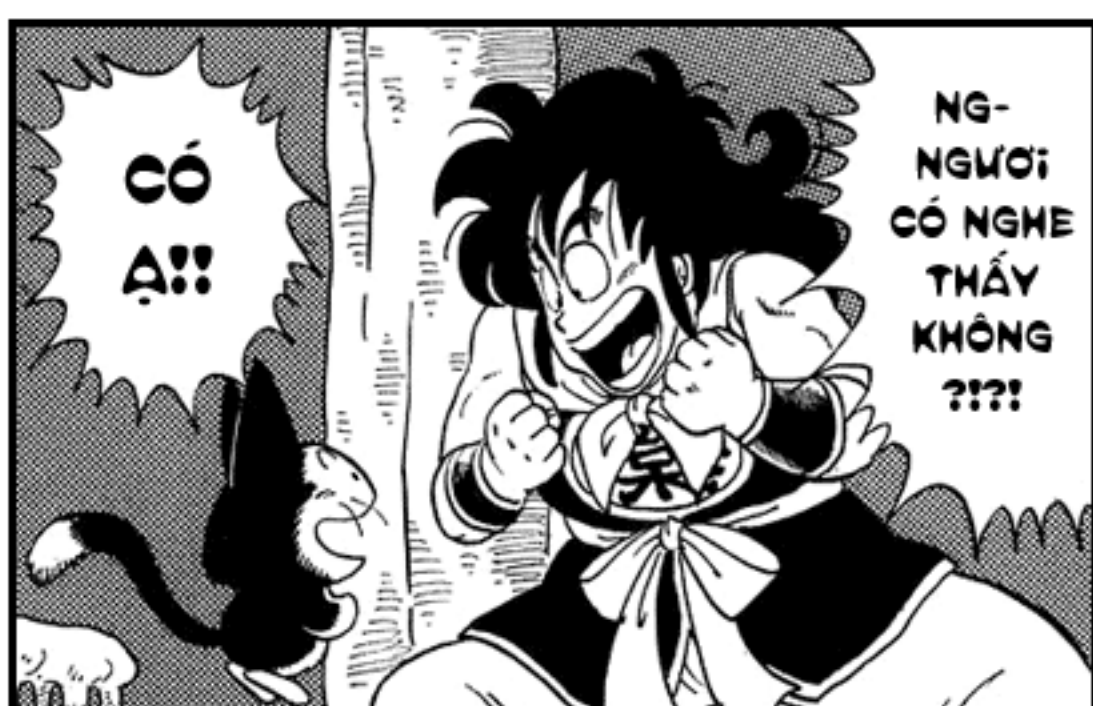
*DỊCH KHÔNG CHUẨN ĐÂU :]]

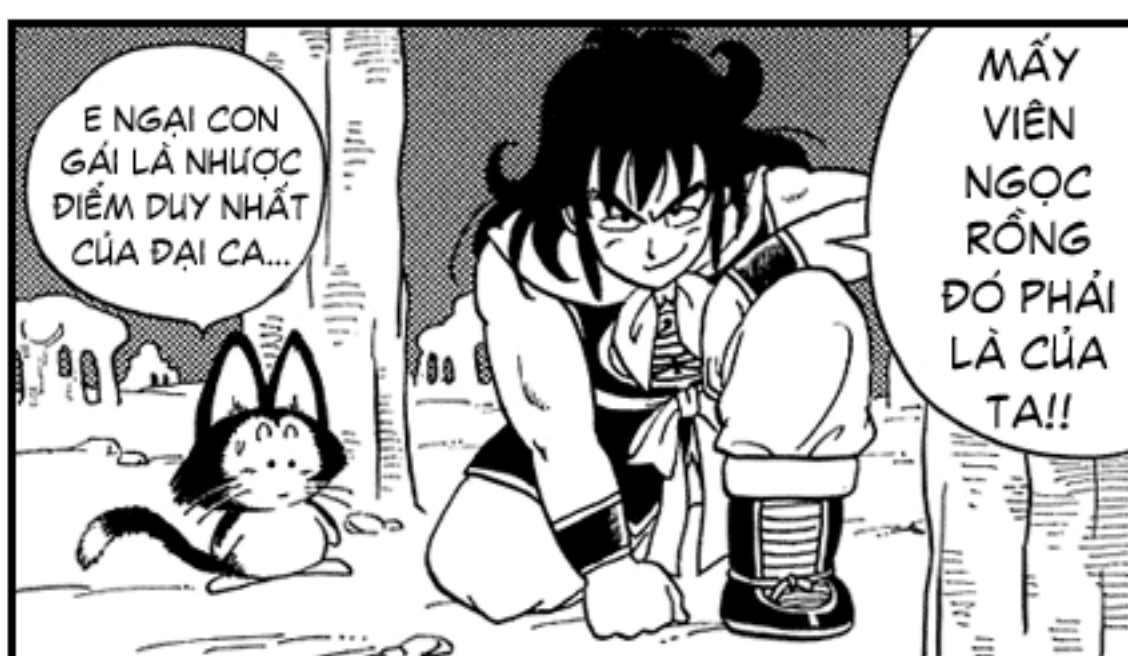


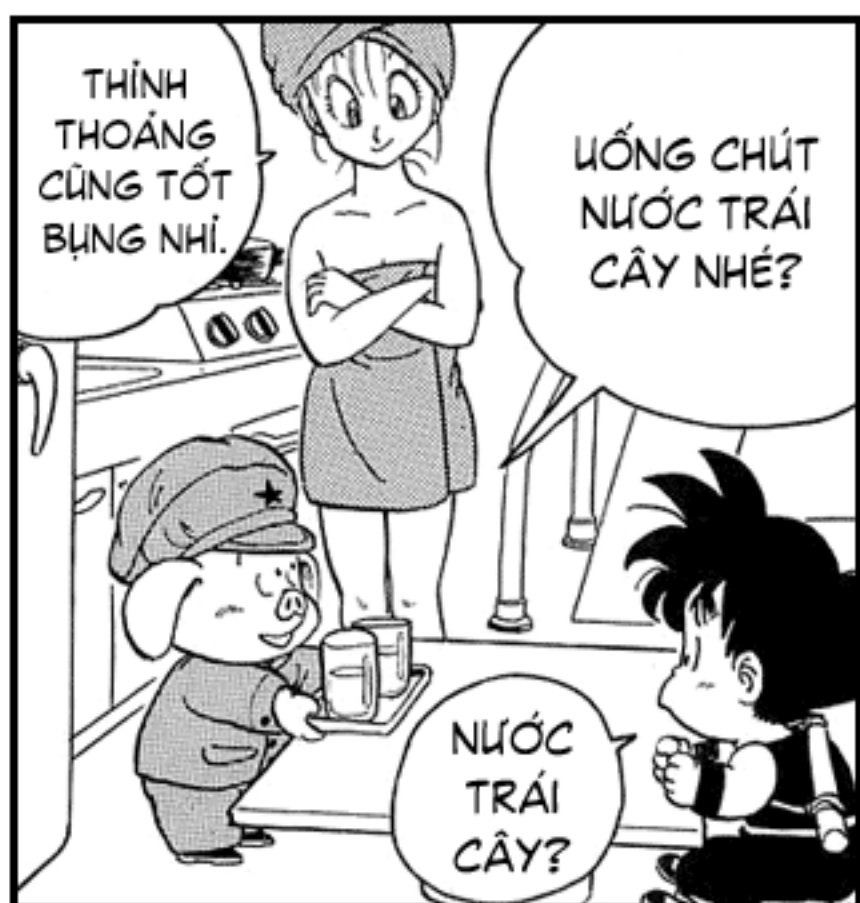
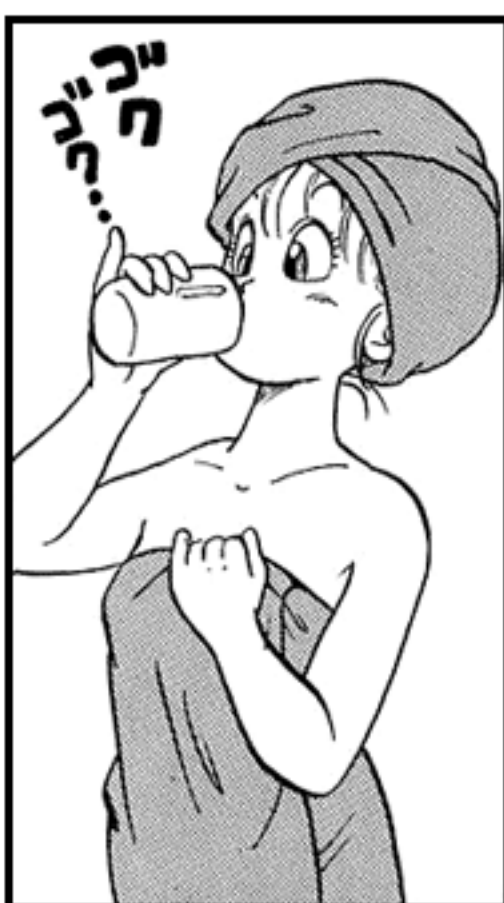
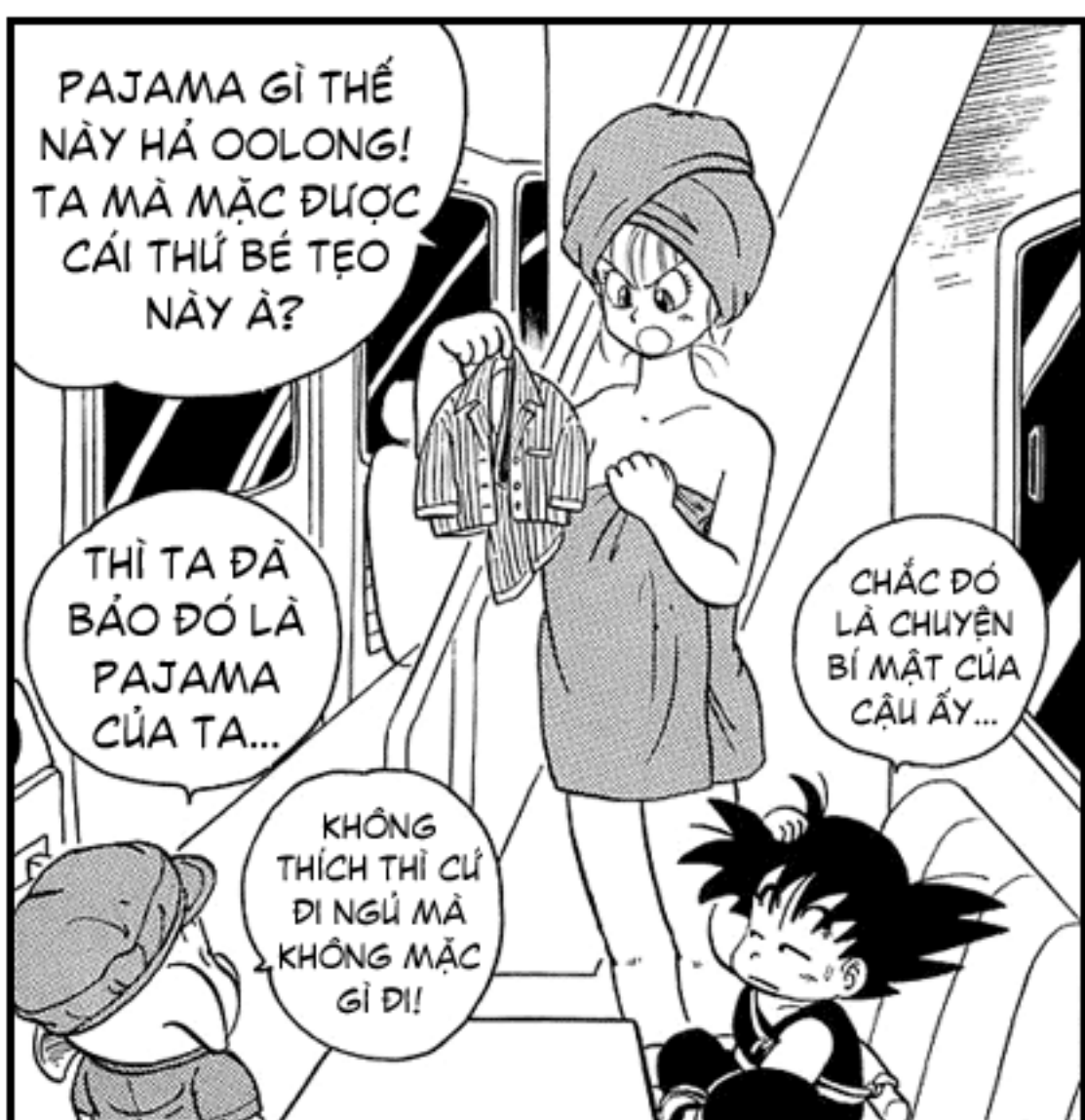


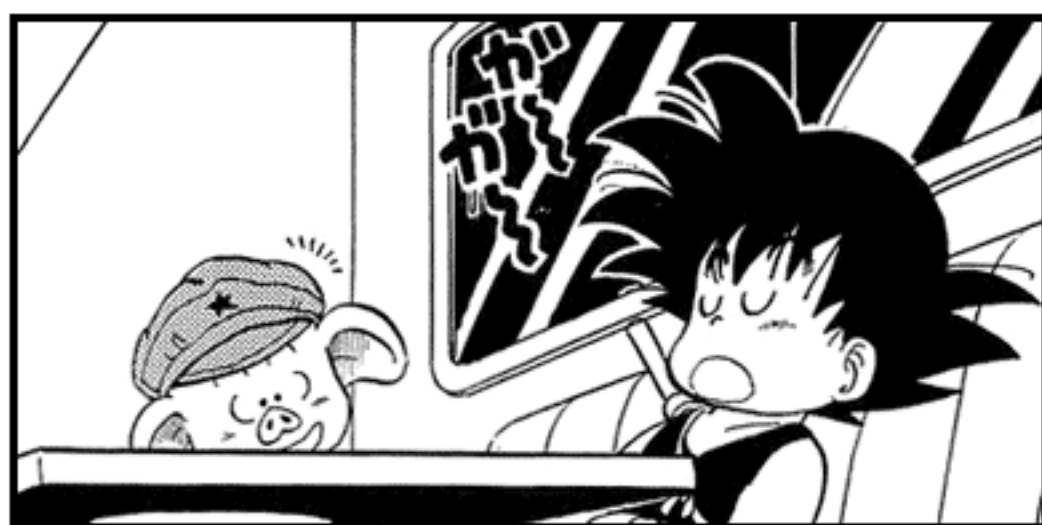
*CÂU NÀY CŨNG KHÔNG CHUẨN, VỀ TRÊN YAMUCHA BẢO LÀ ÁC MỘNG NÊN VỀ DƯỚI TỐ NGHĨ KO THỂ DỊCH LÀ "ĐIỀU TUYỆT VỜI NHẤT" ĐƯỢC



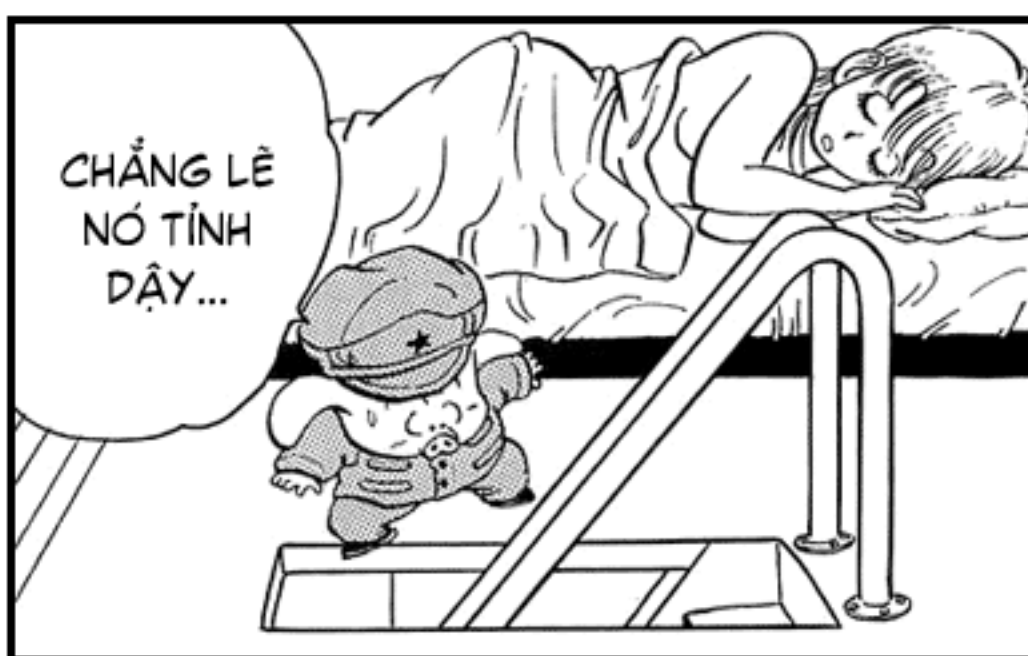
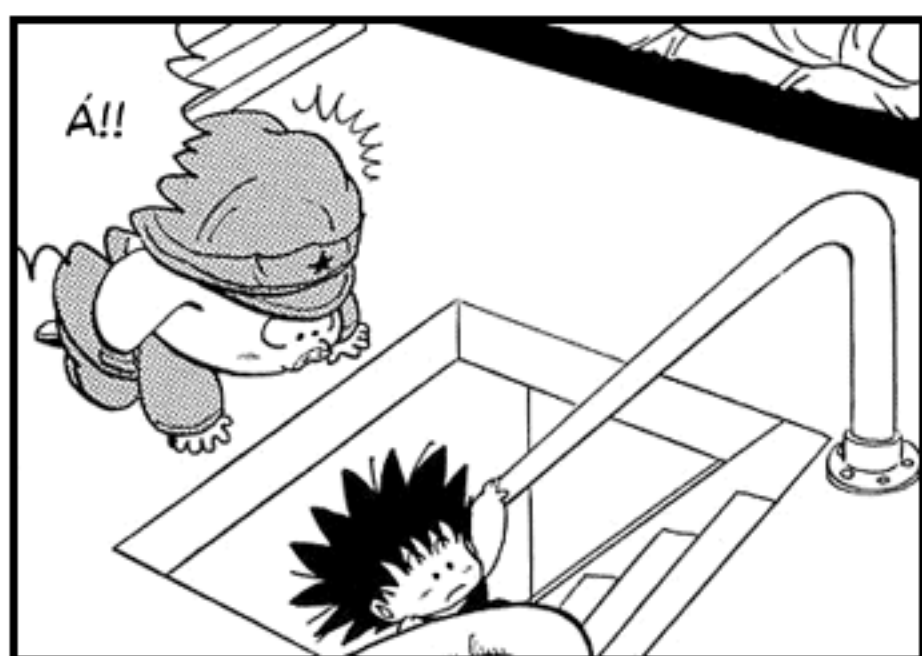
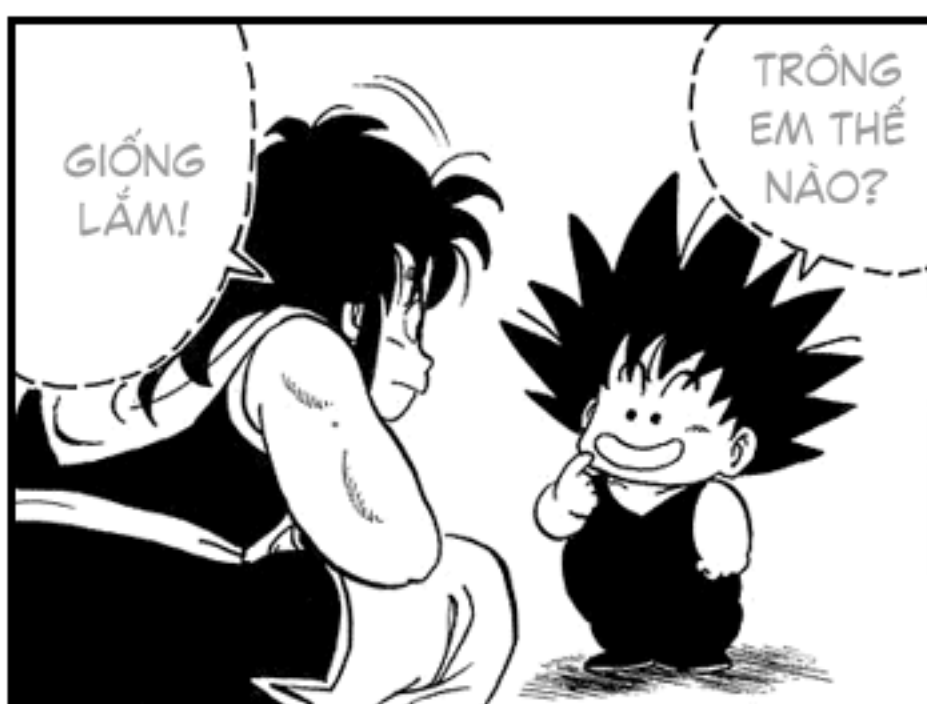
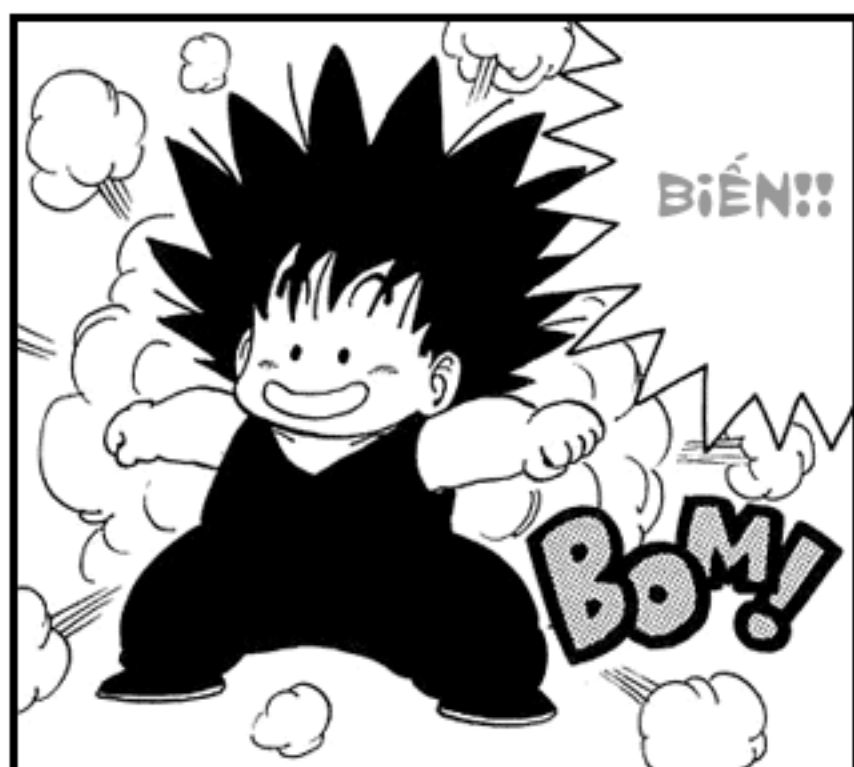


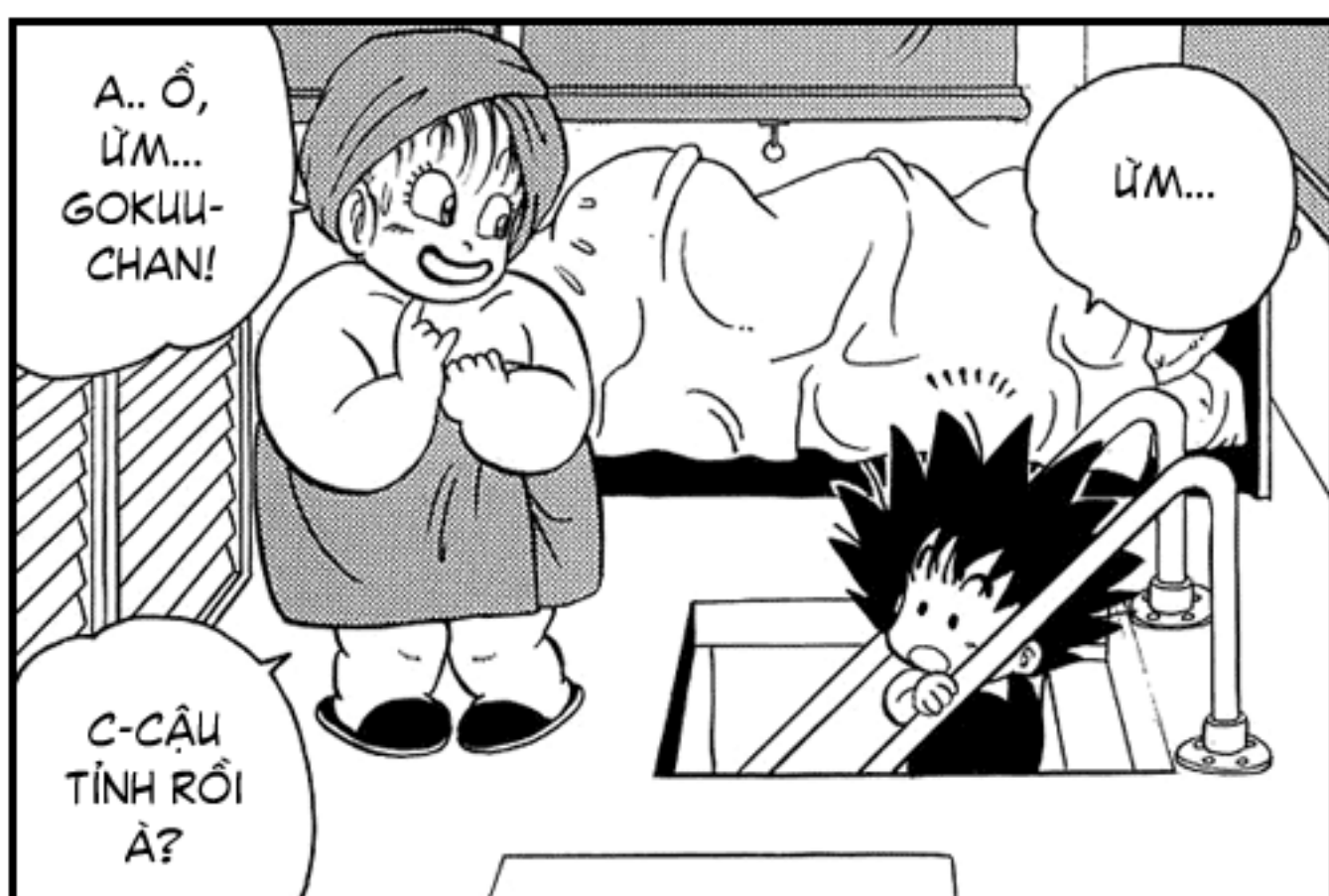
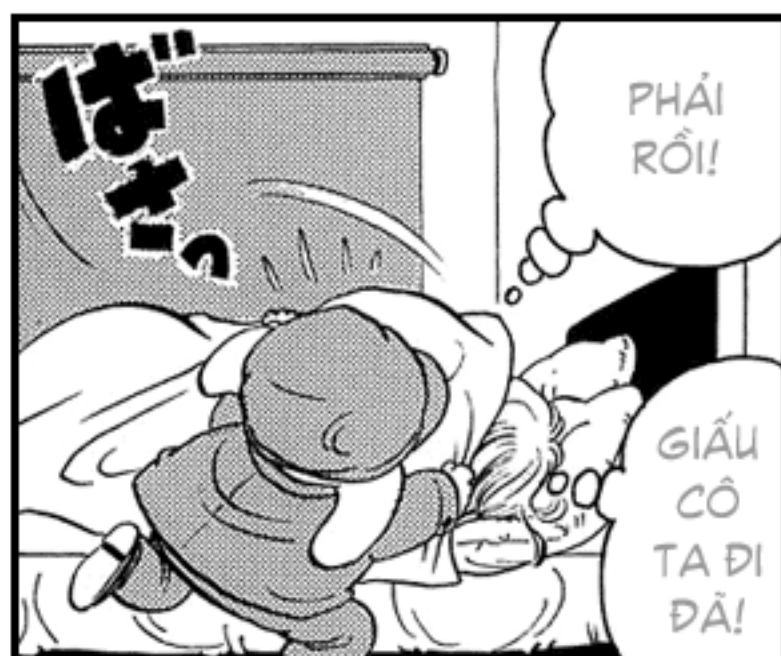






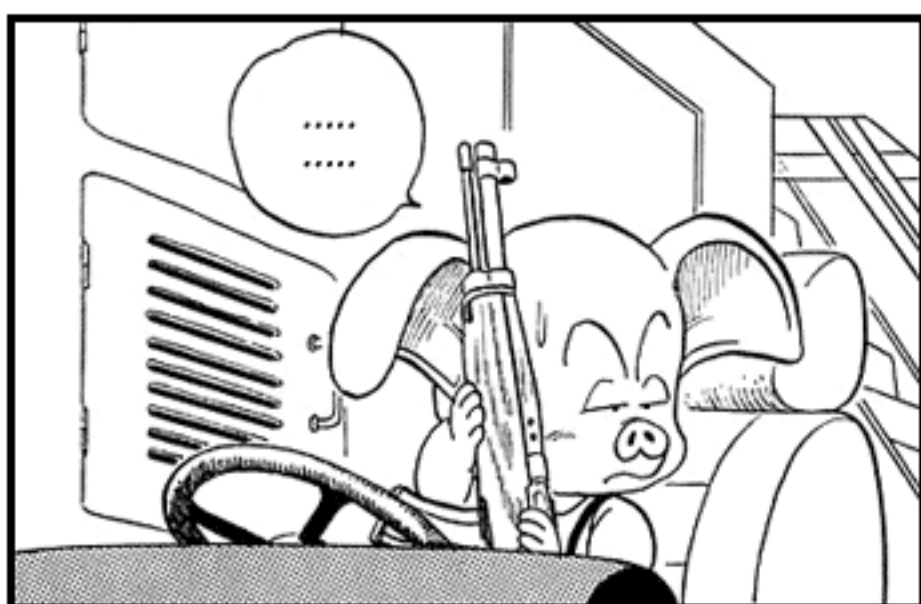




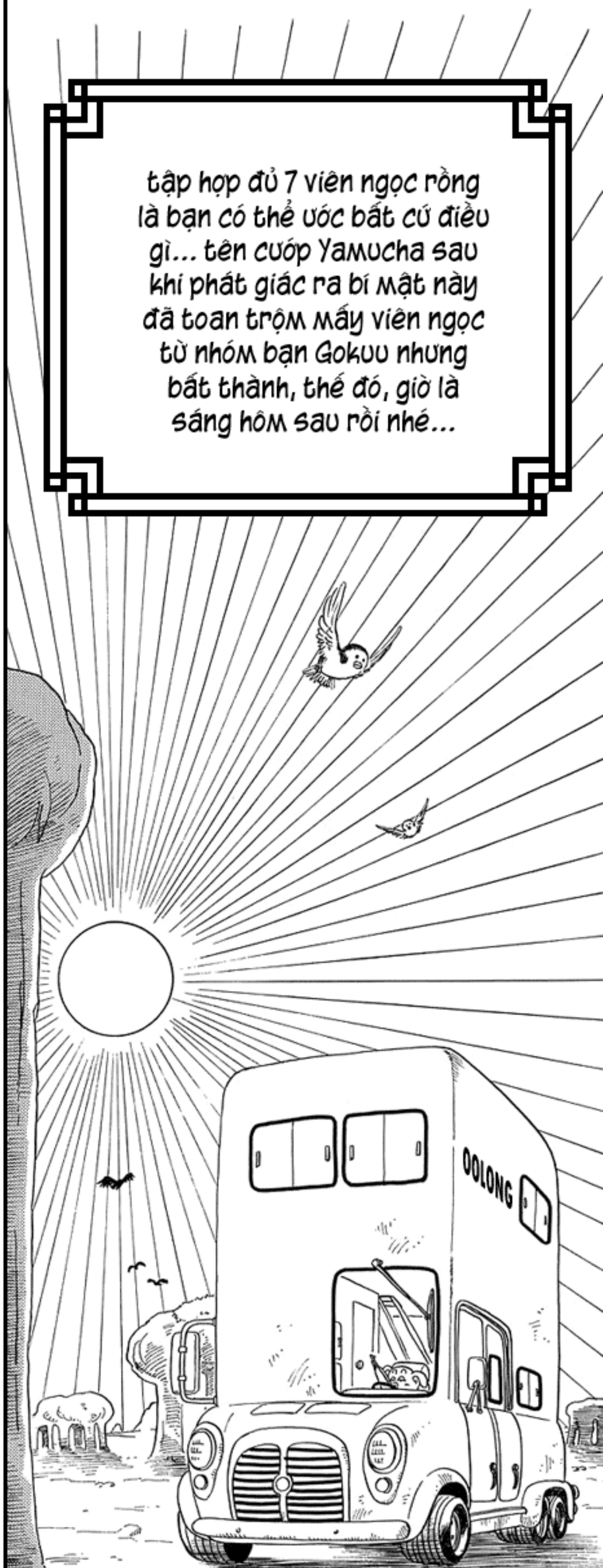


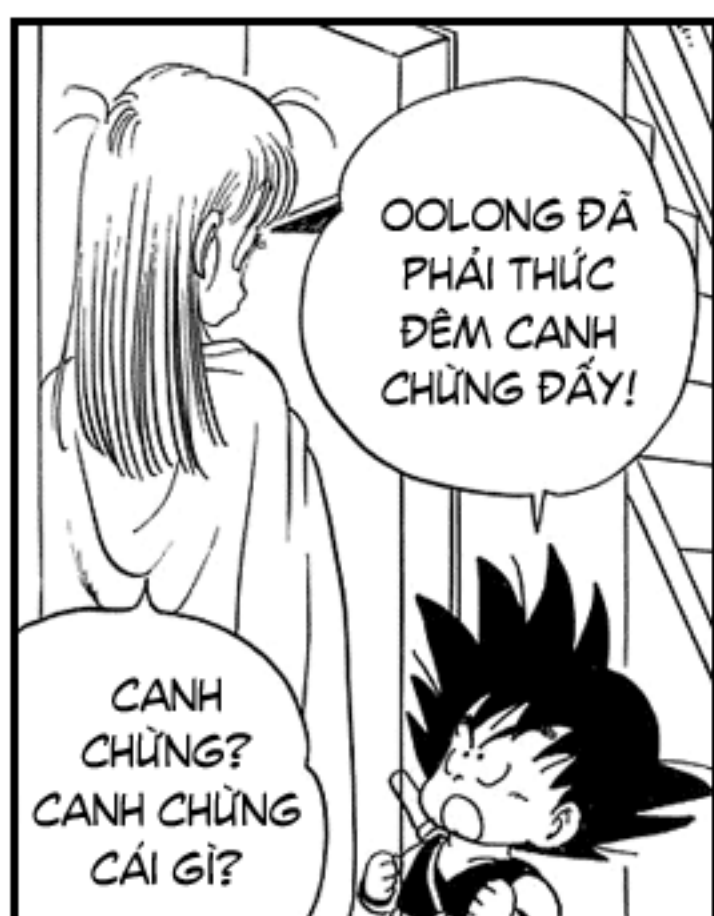


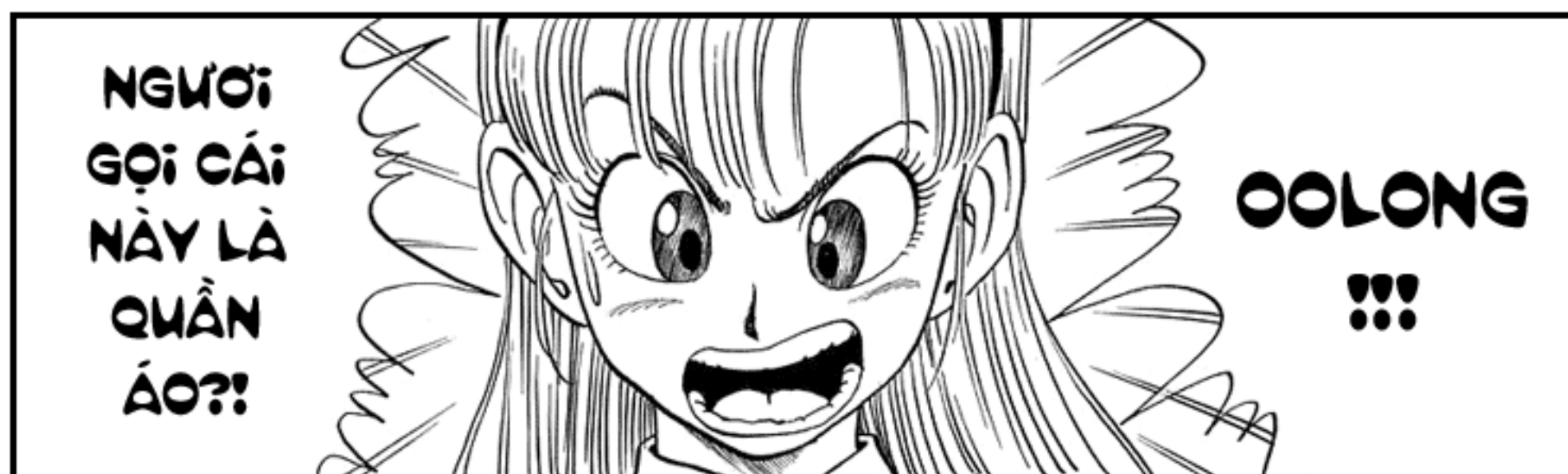
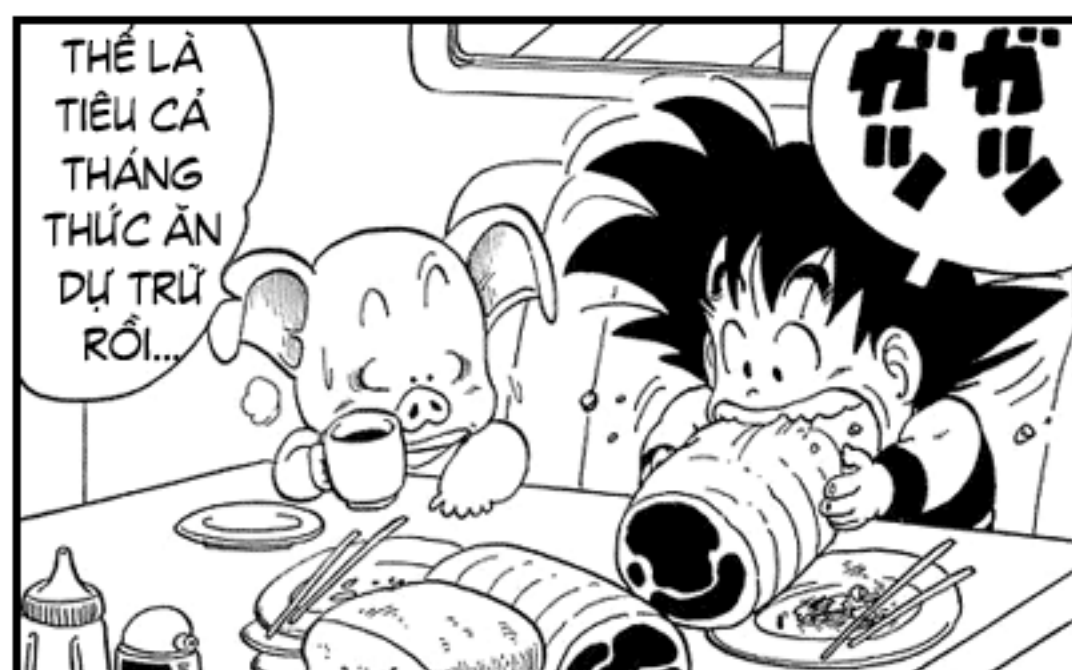
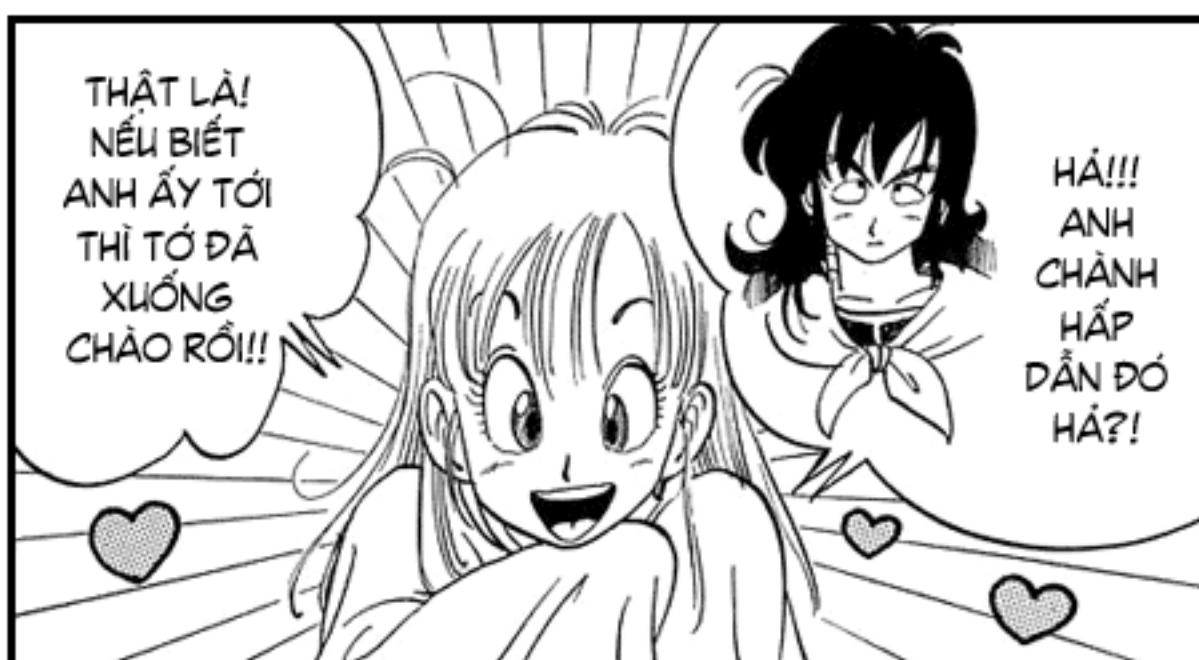


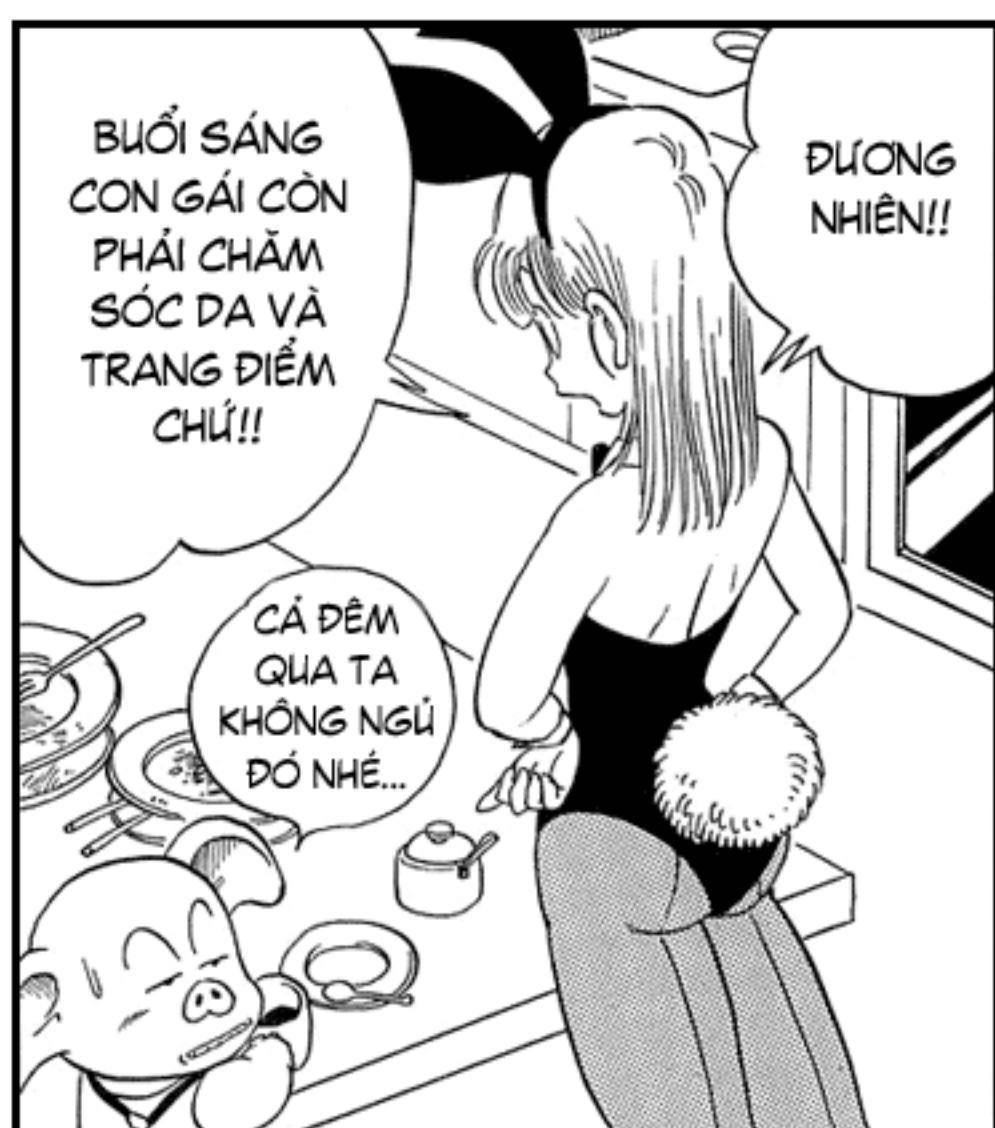
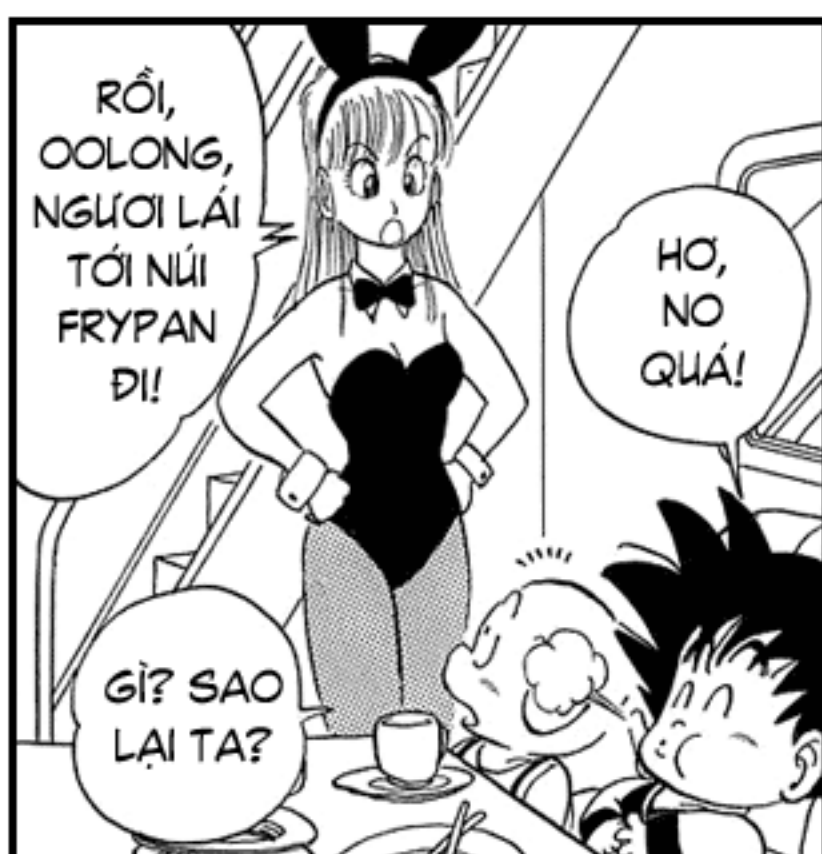
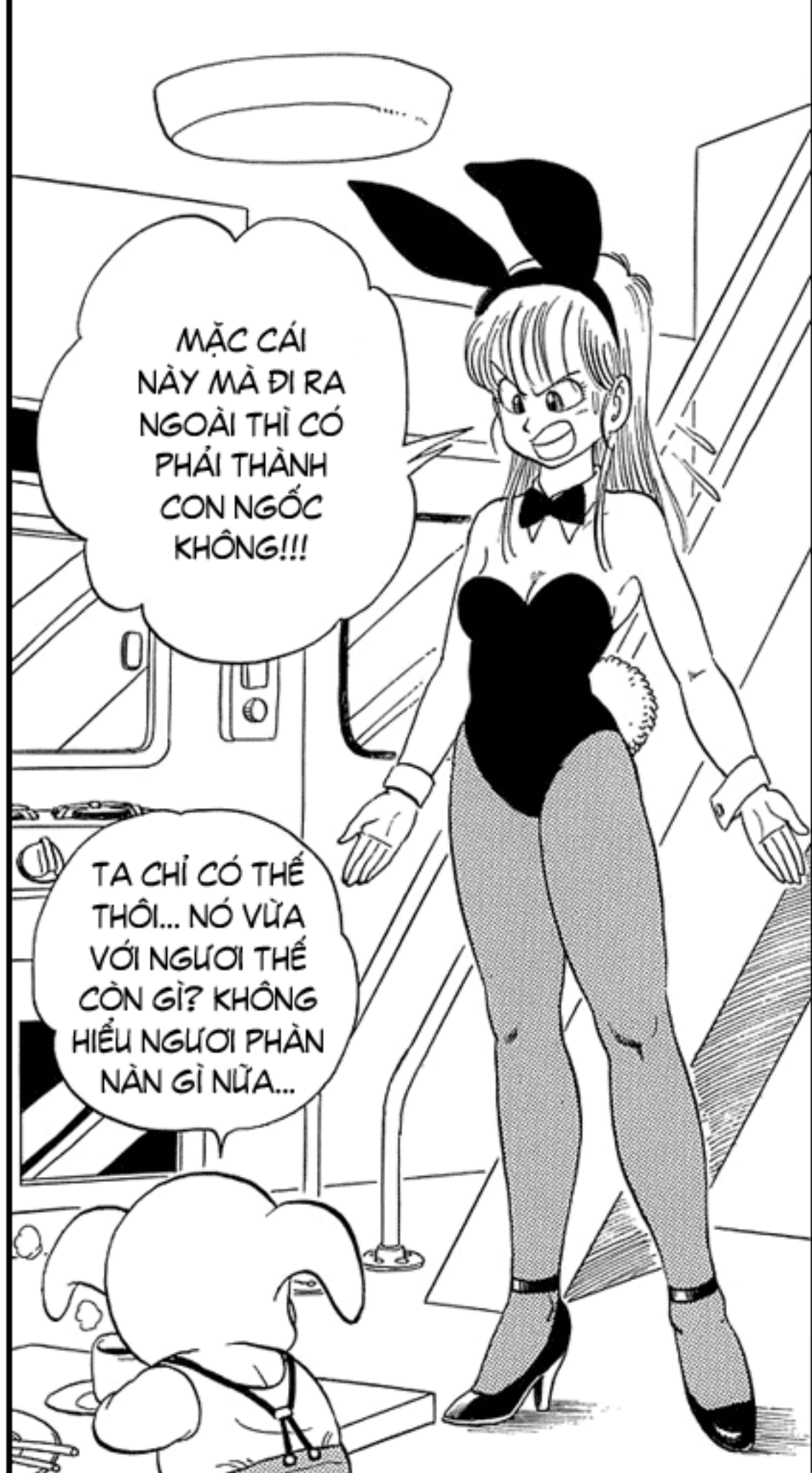


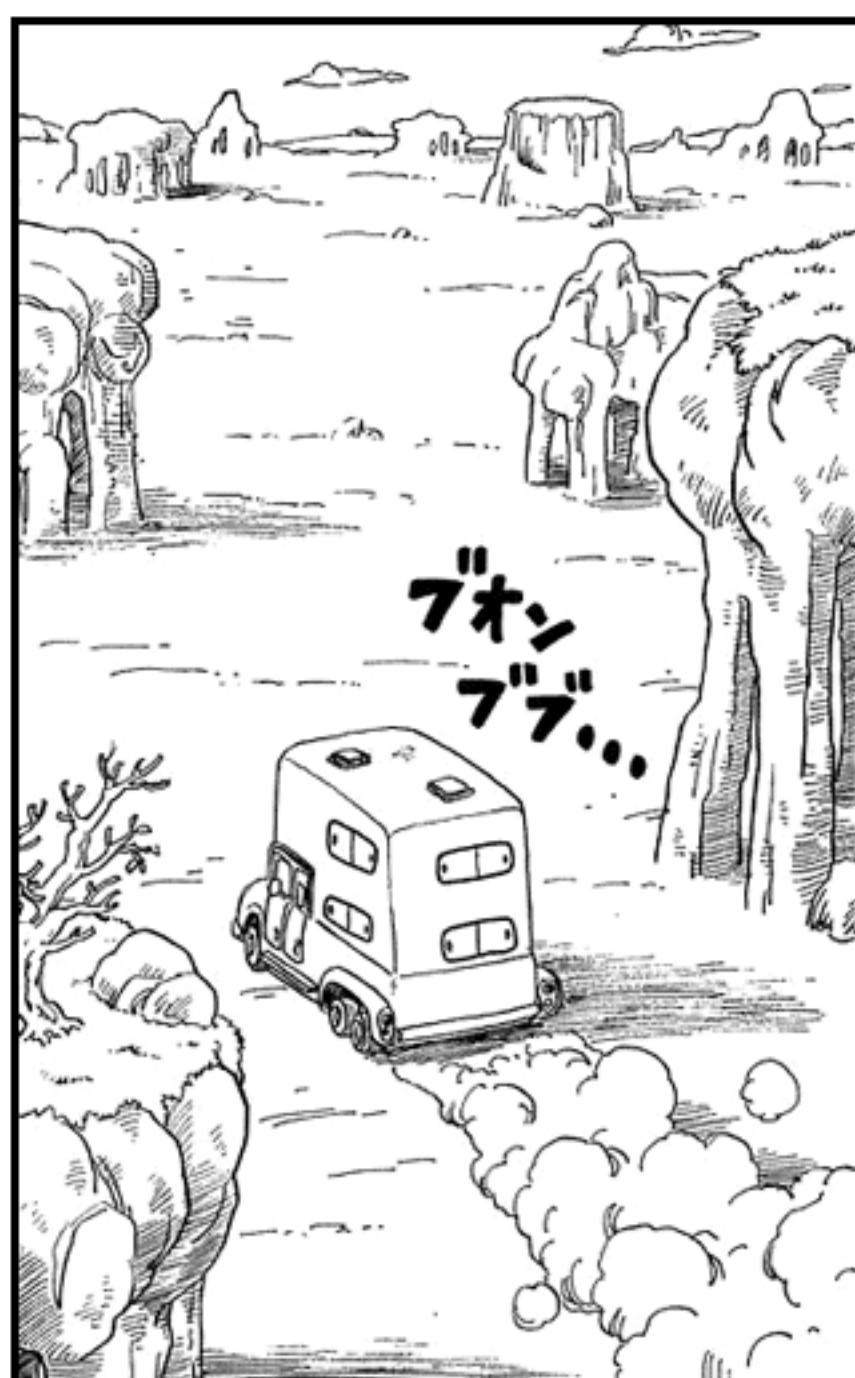
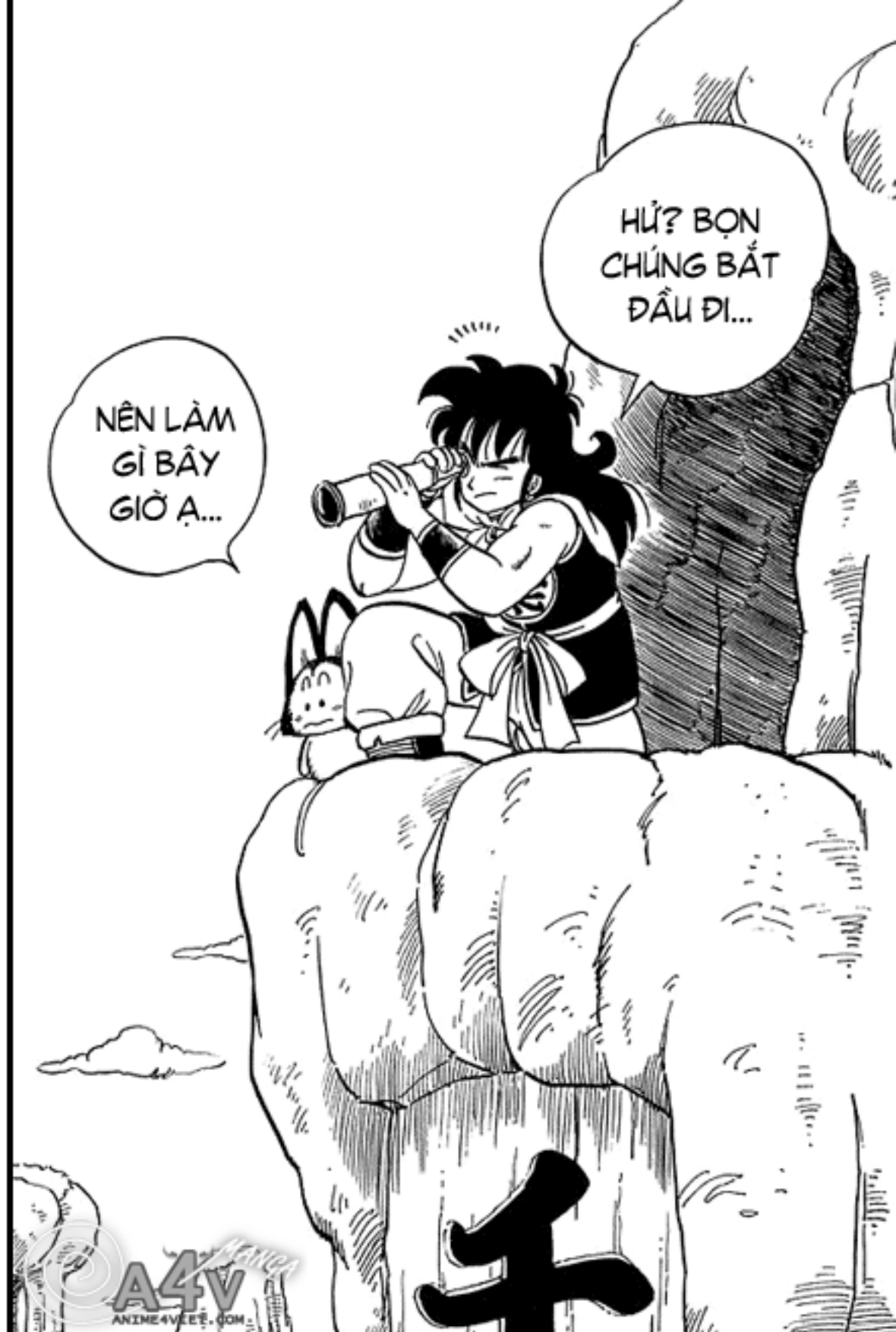
tập hợp đủ 7 viên ngọc rồng
là bạn có thể ước bất cứ điều
gì... tên cướp Yamucha sau
khi phát giác ra bí mật này
đã toan trộm mấy viên ngọc
từ nhóm bạn Gokuu nhưng
bất thành, thế đó, giờ là
sáng hôm sau rồi nhé...

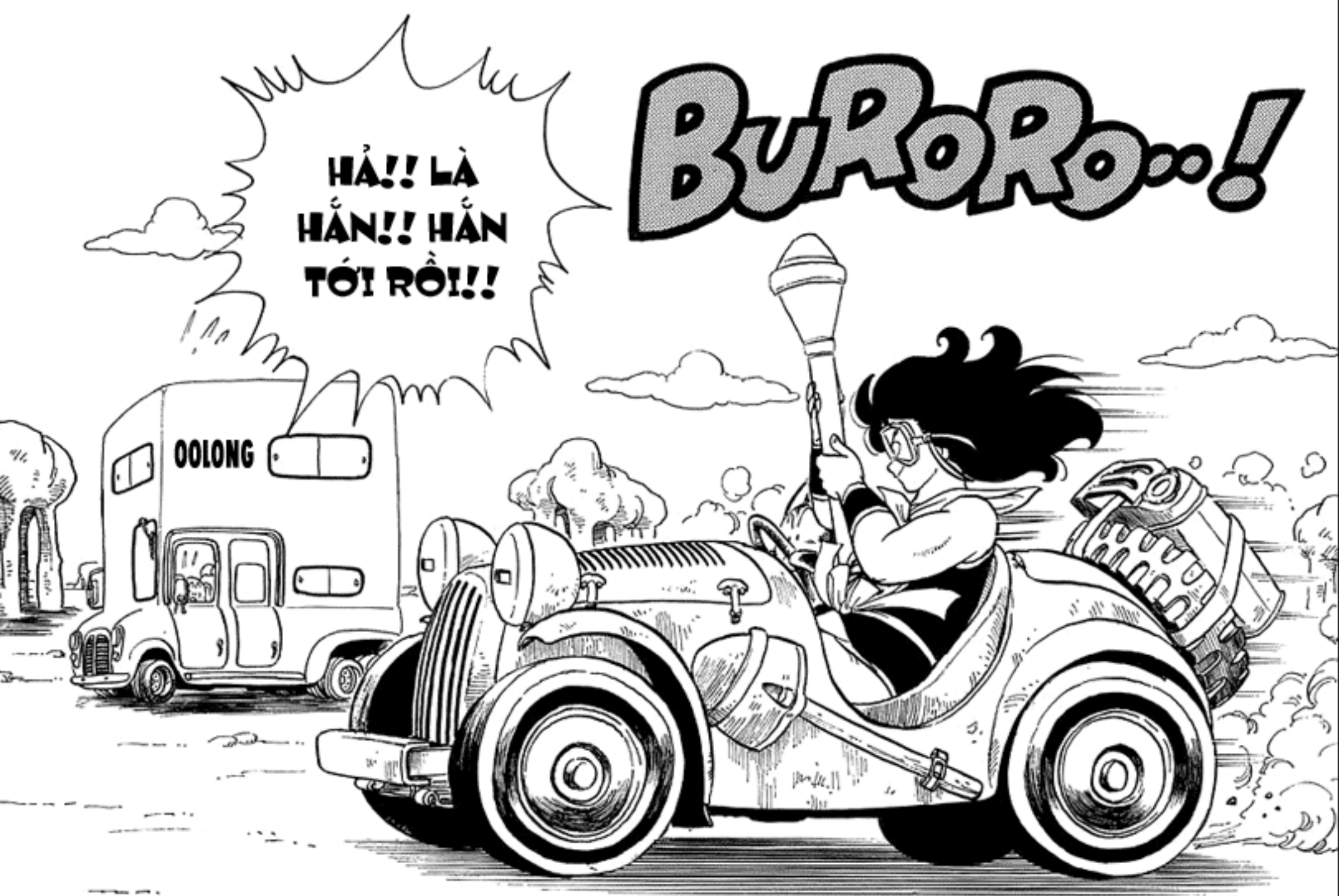


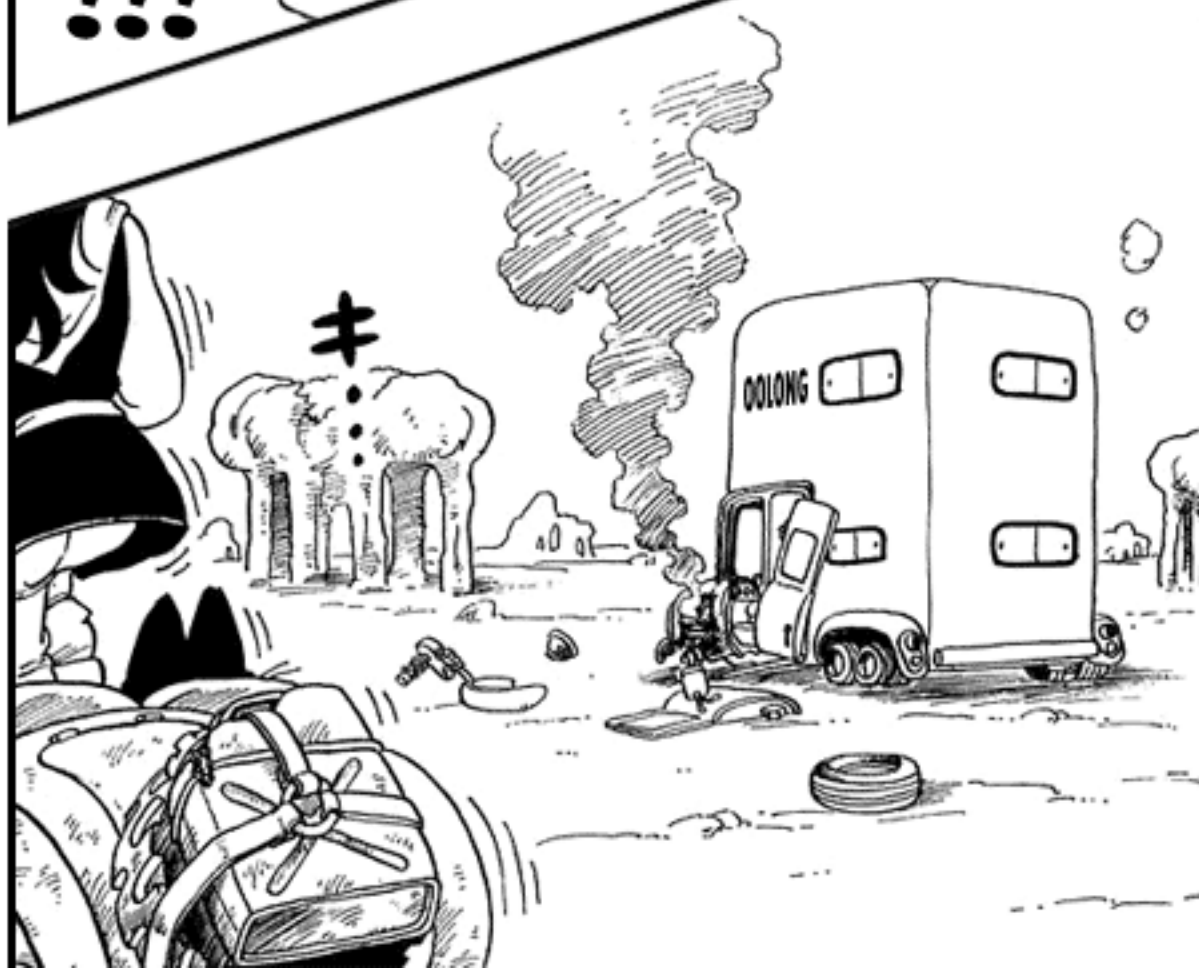
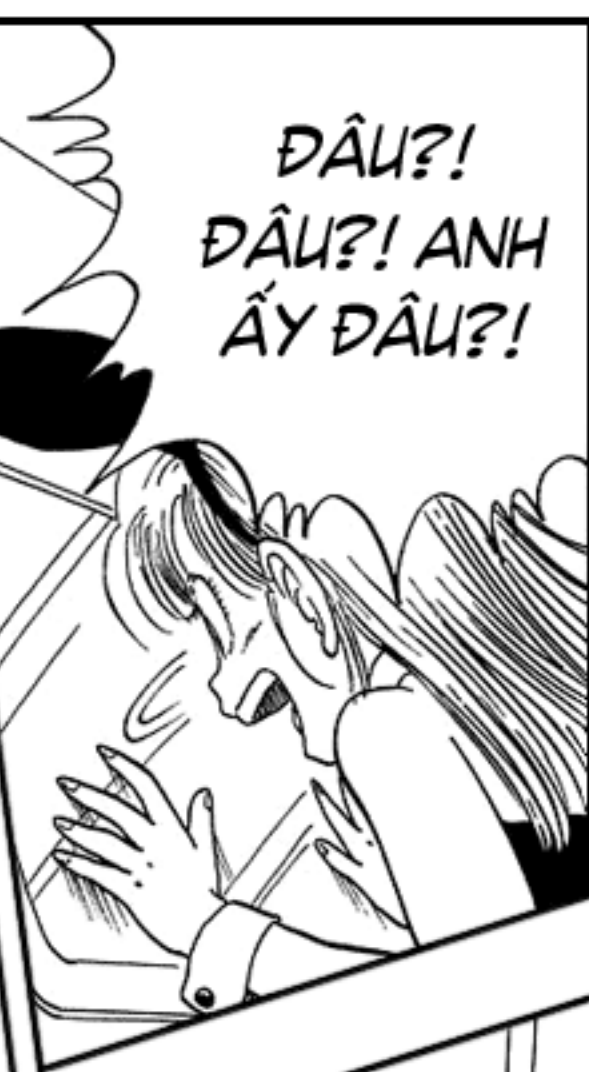
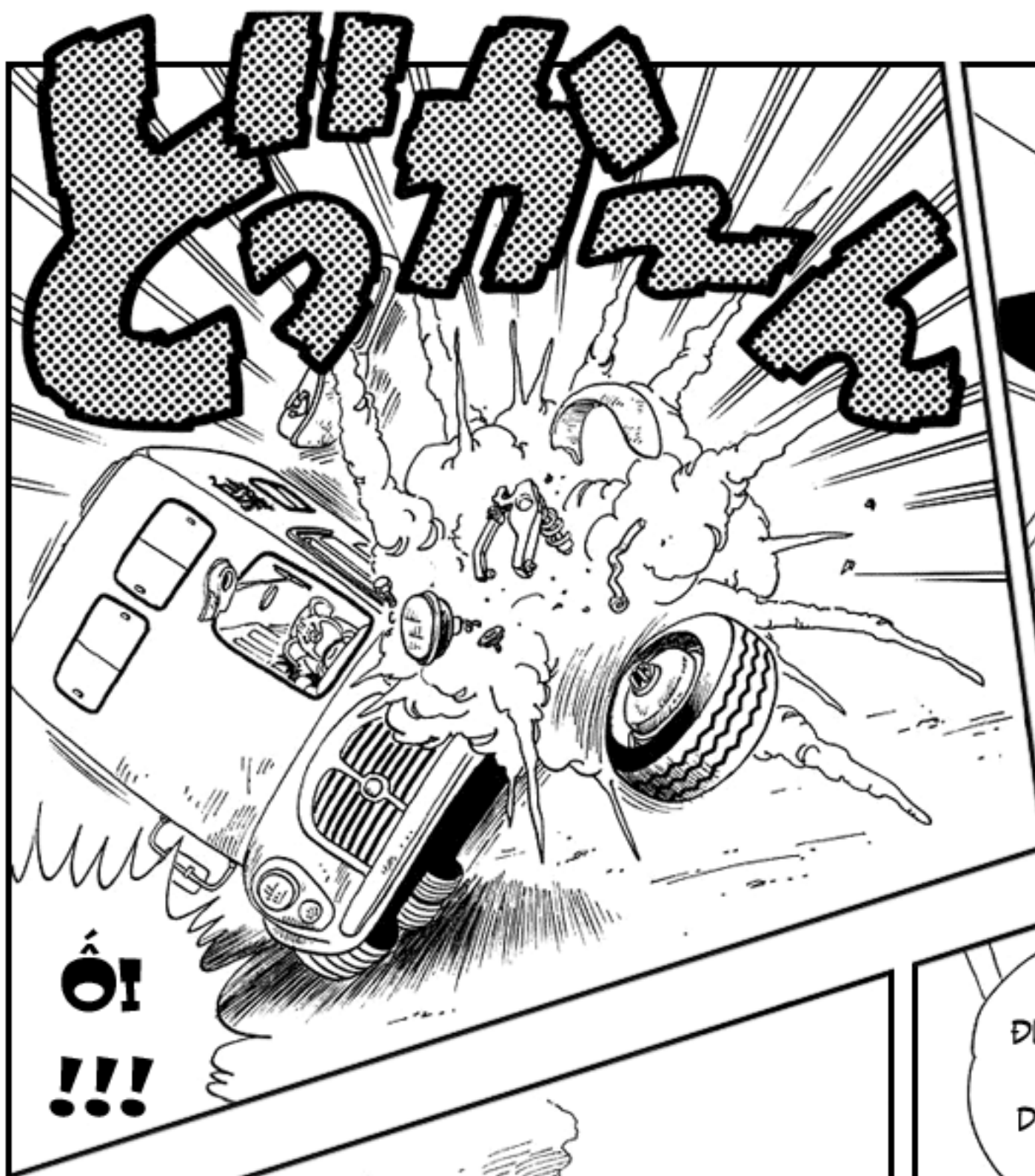
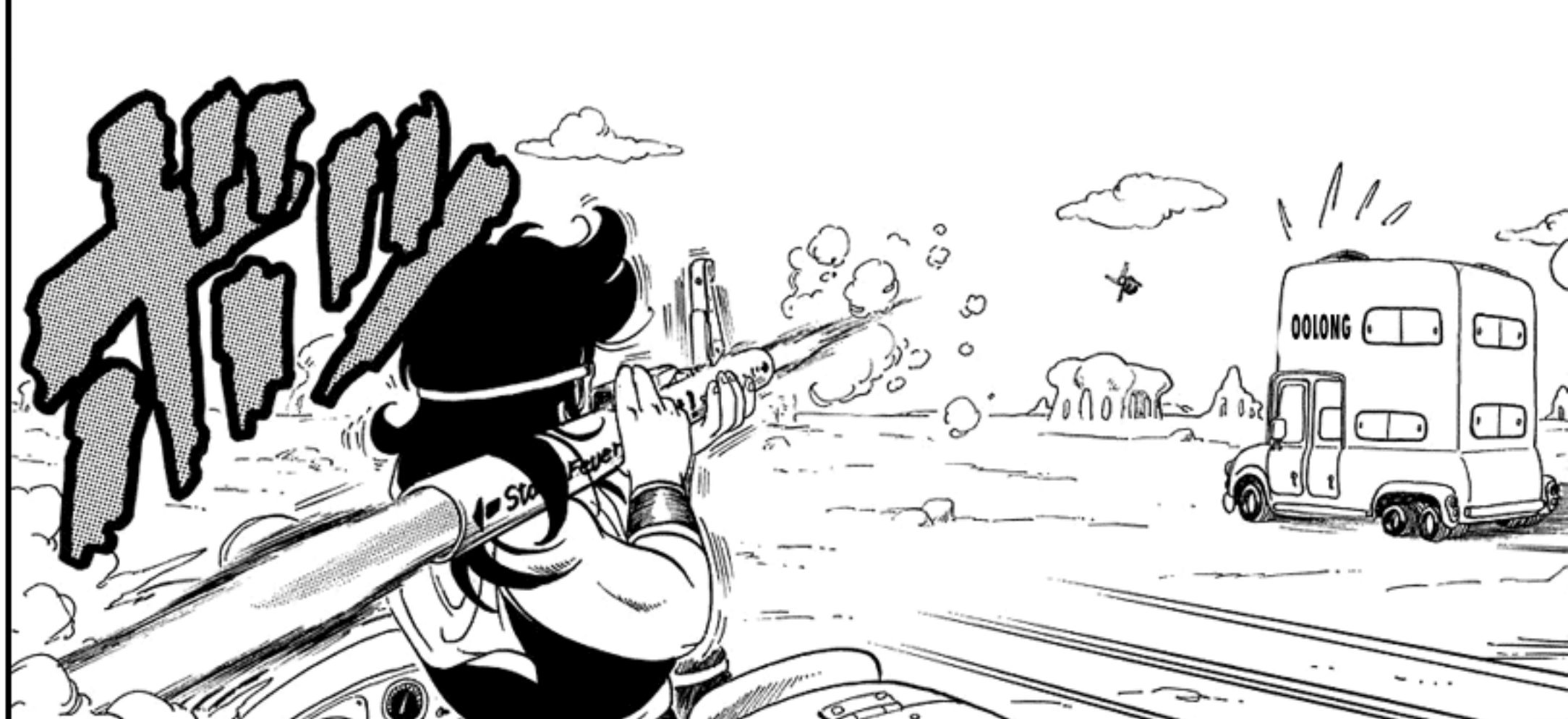


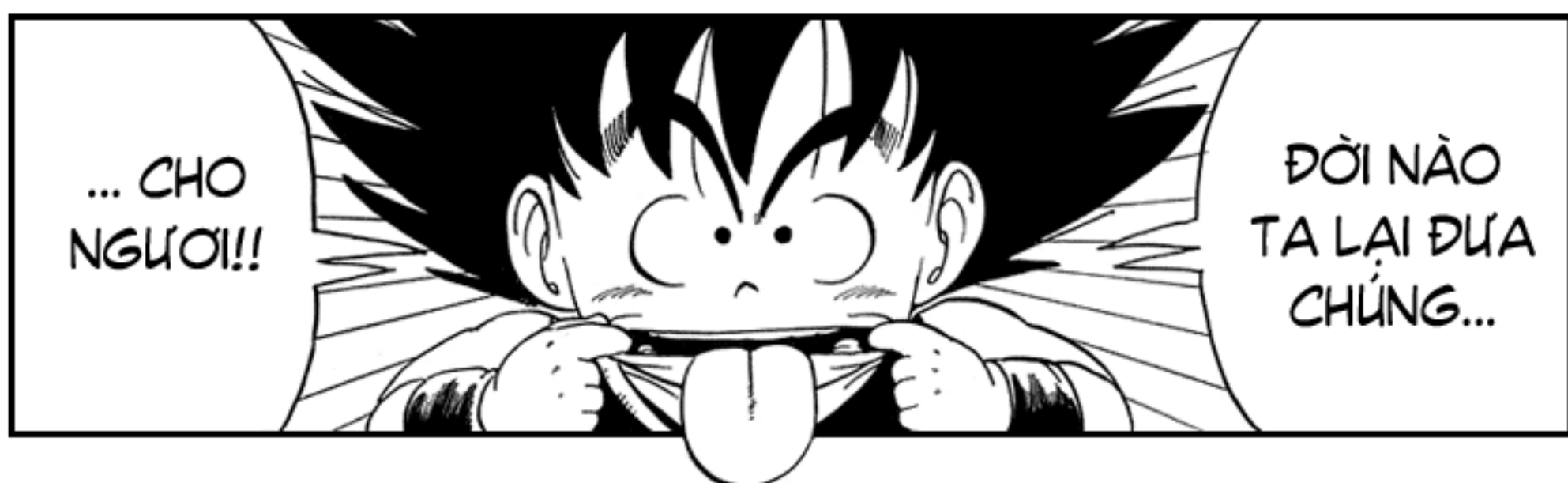
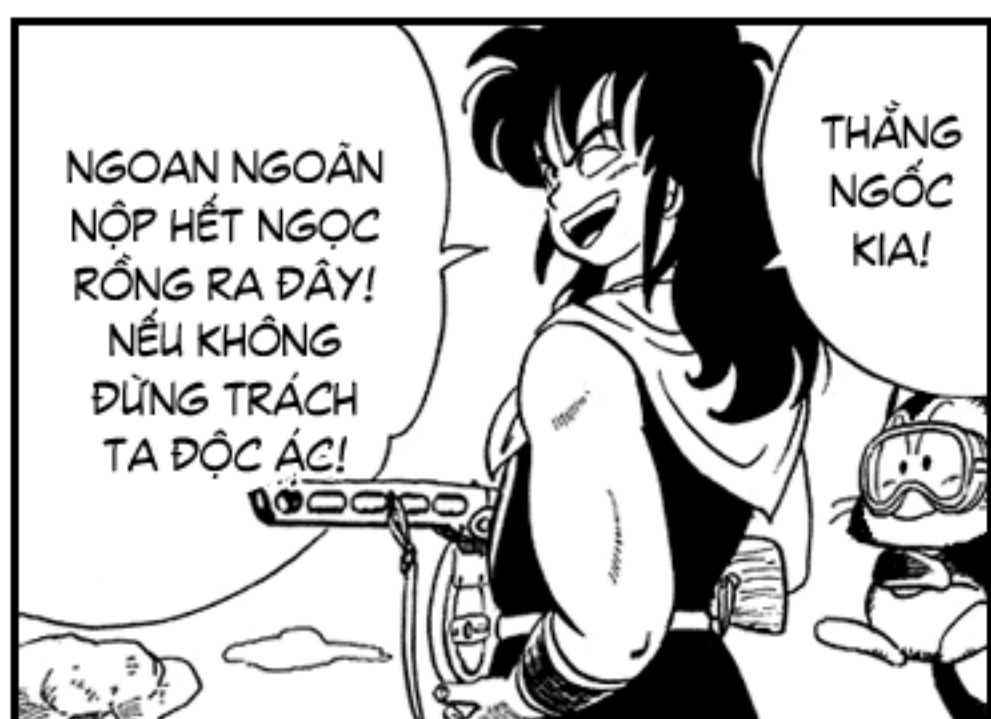
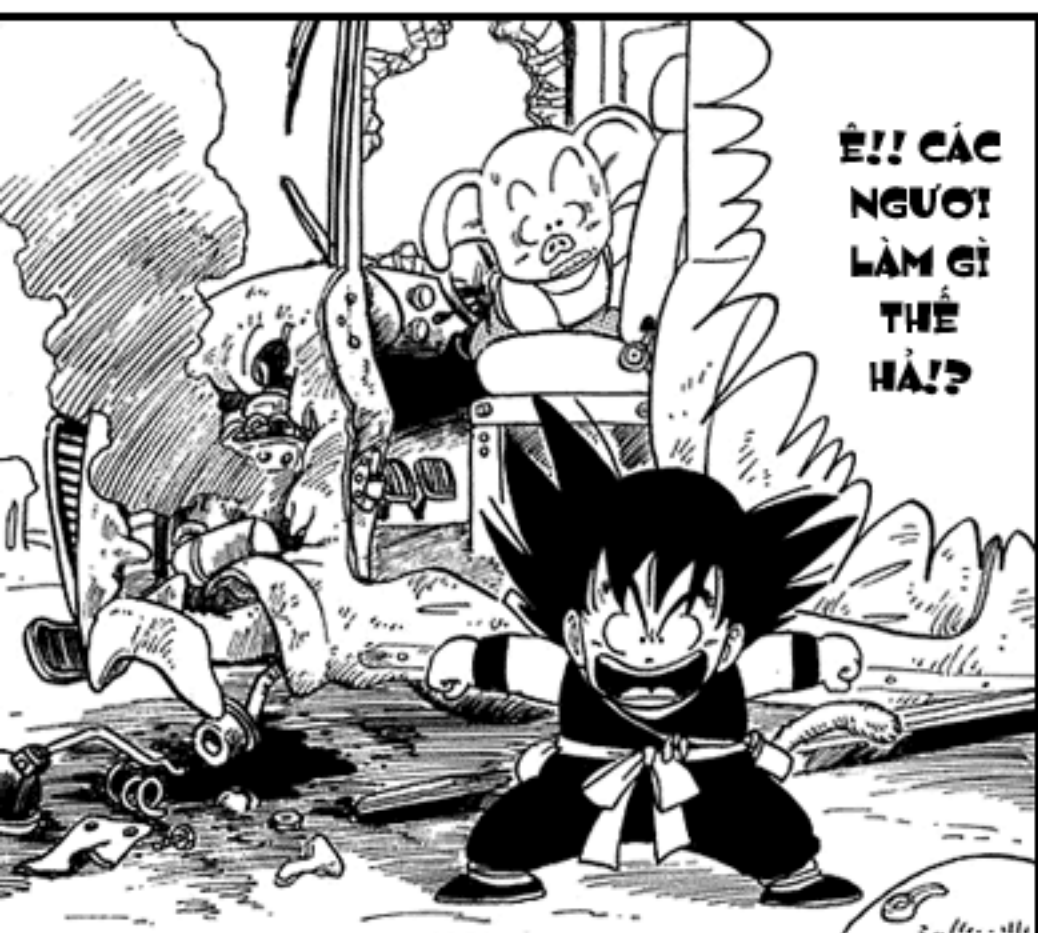














NG-NGỐC!!
CỦ ĐUA CHO
CHÚNG ĐI!!
KHÔNG THÌ
CHẾT MẮT!!

HA HA HA! NGƯỜI
THẬT SỰ MUỐN NÉM
ROUGAFUUFUUKEN
LẦN NỮA ĐẾN THẾ
SAO?!



HẢ? HẮN
XÔNG TỚI
KÌA!

HÊ HÊ HÊ...
CẦM SÚNG
TỰ ĐỘNG
CHO TÀ.

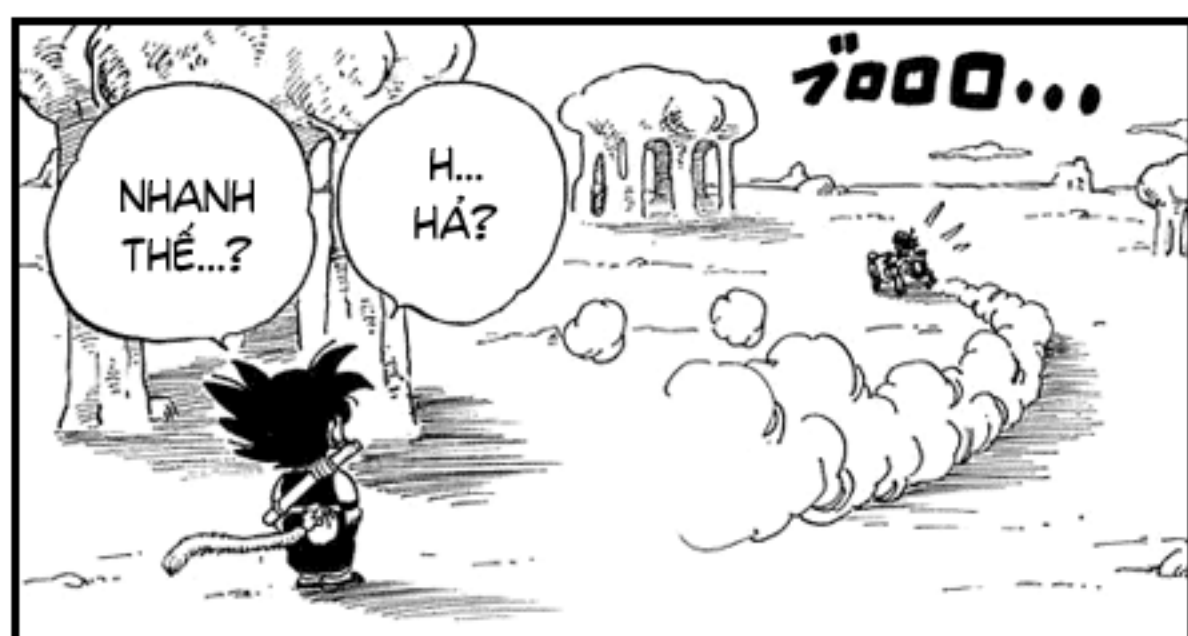
XEM RA
THẰNG NHÓC
MUỐN "CHƠI"...

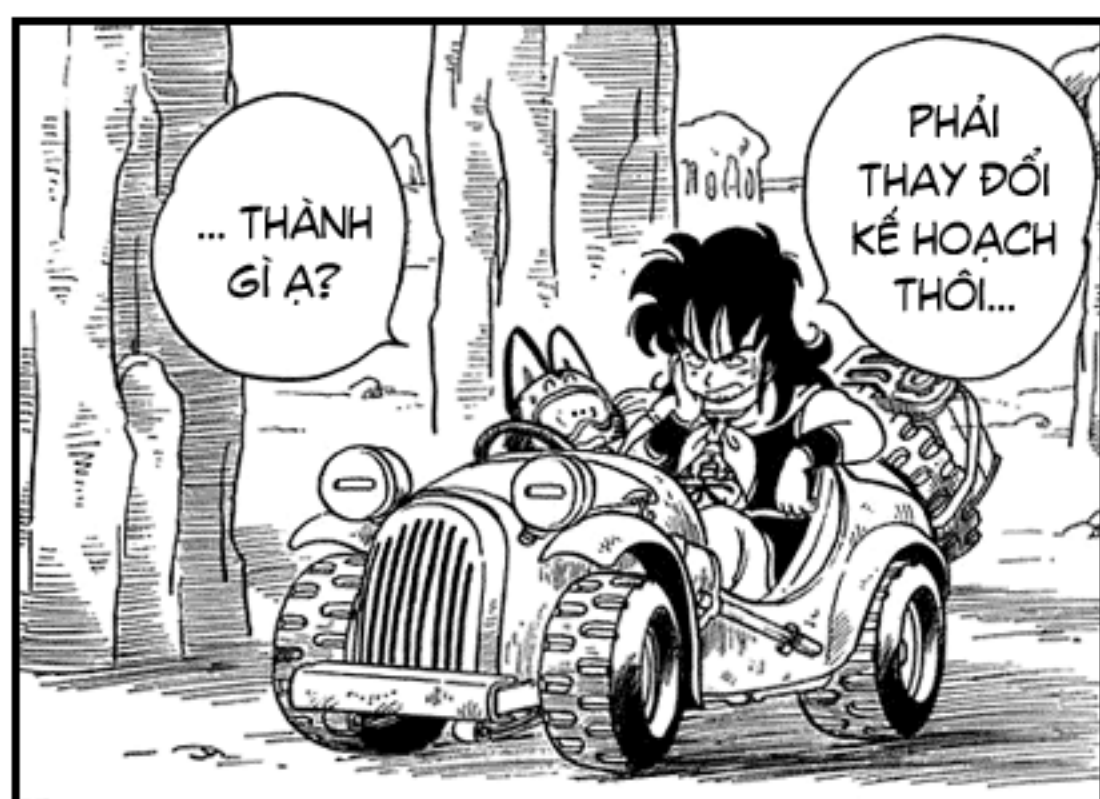
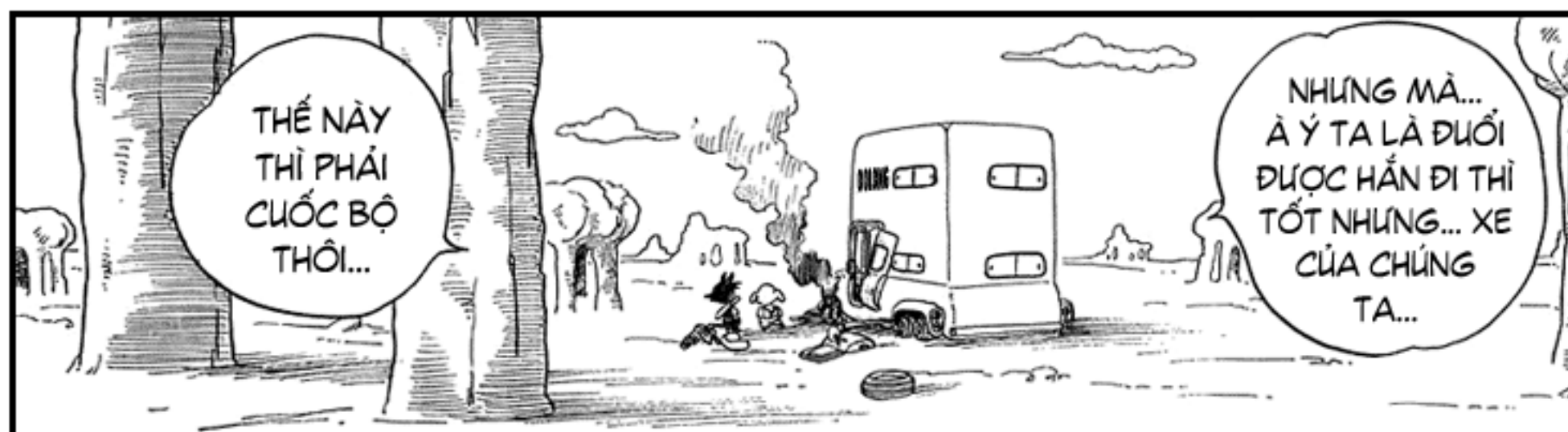
NAY THÌ
ĐẠ ĐÀY TÀ
CHẴ CÒN
CHỖ CHỨA
NỮA RỒI!!

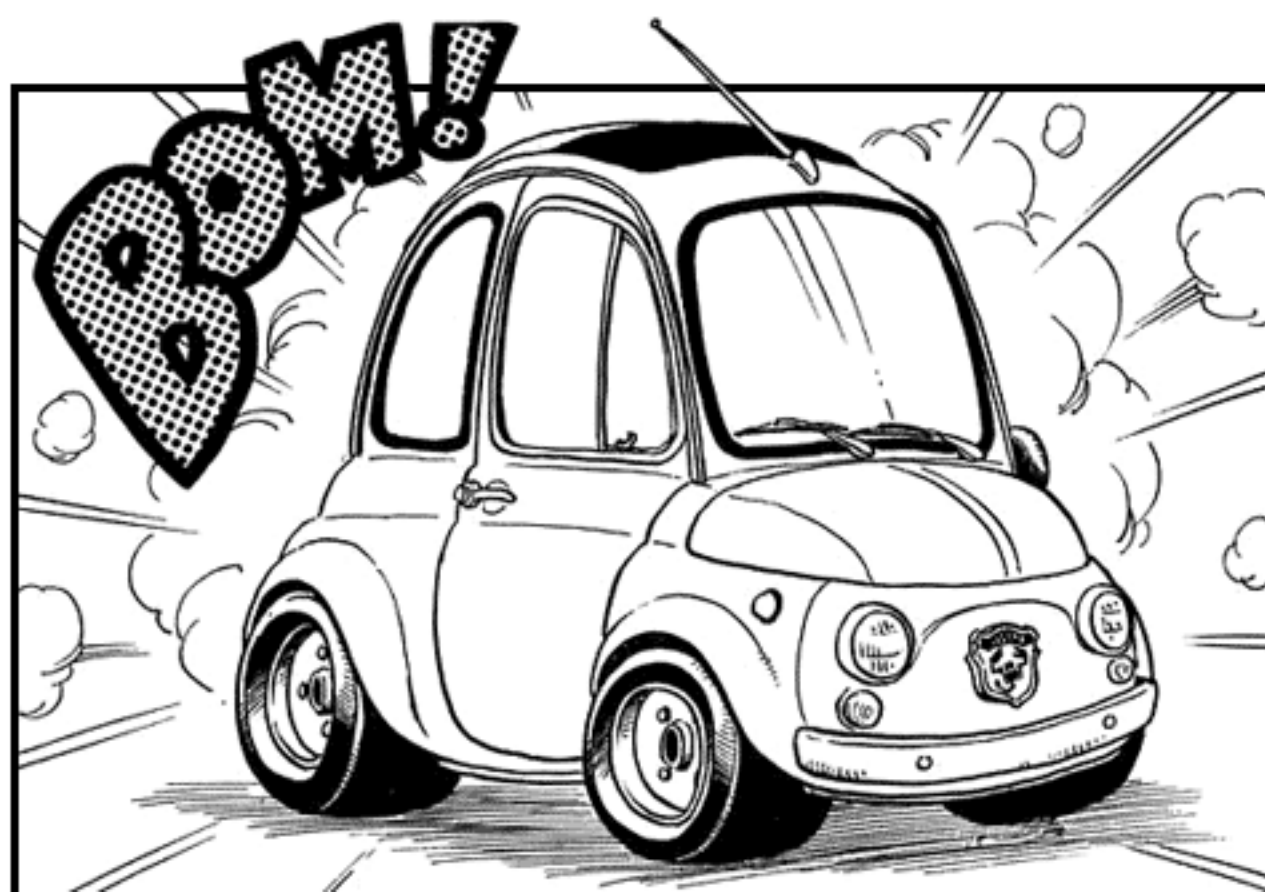
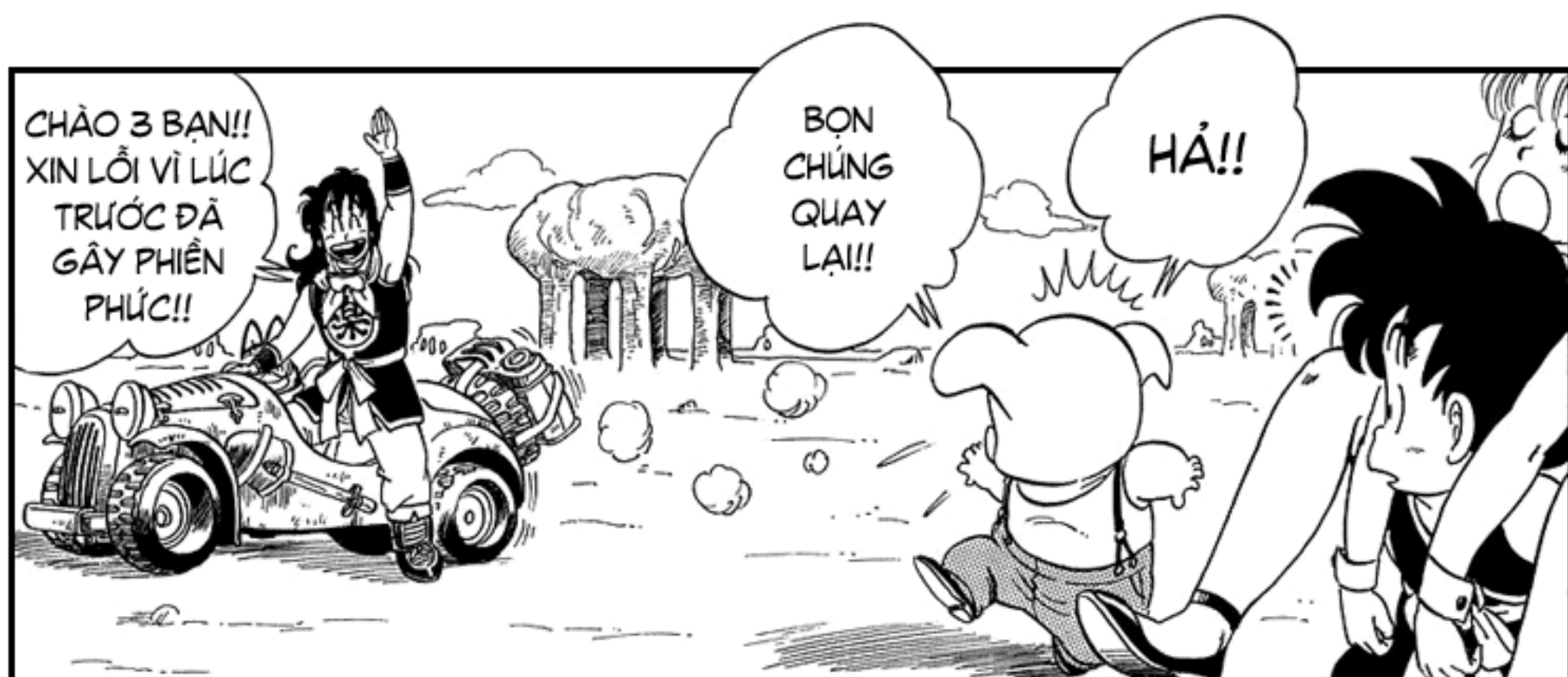
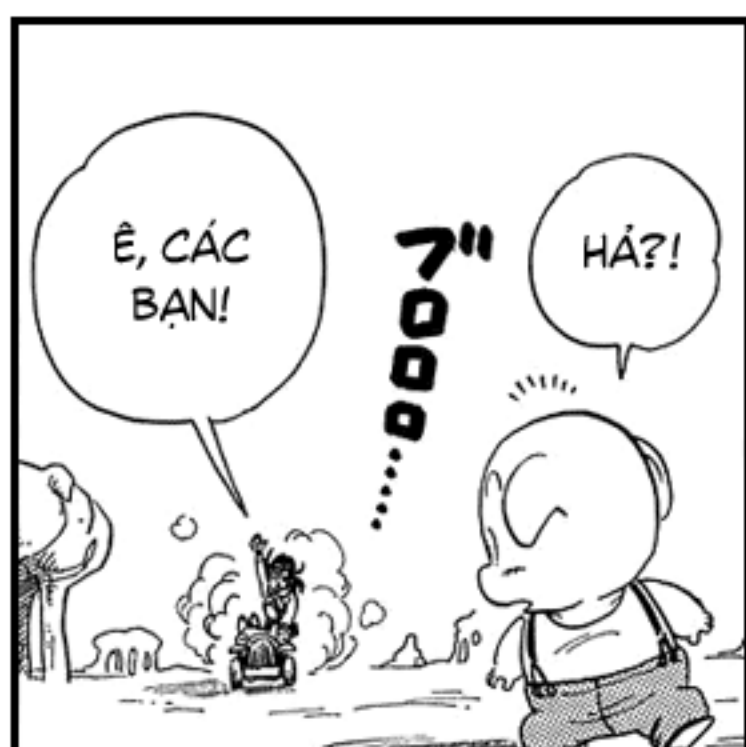


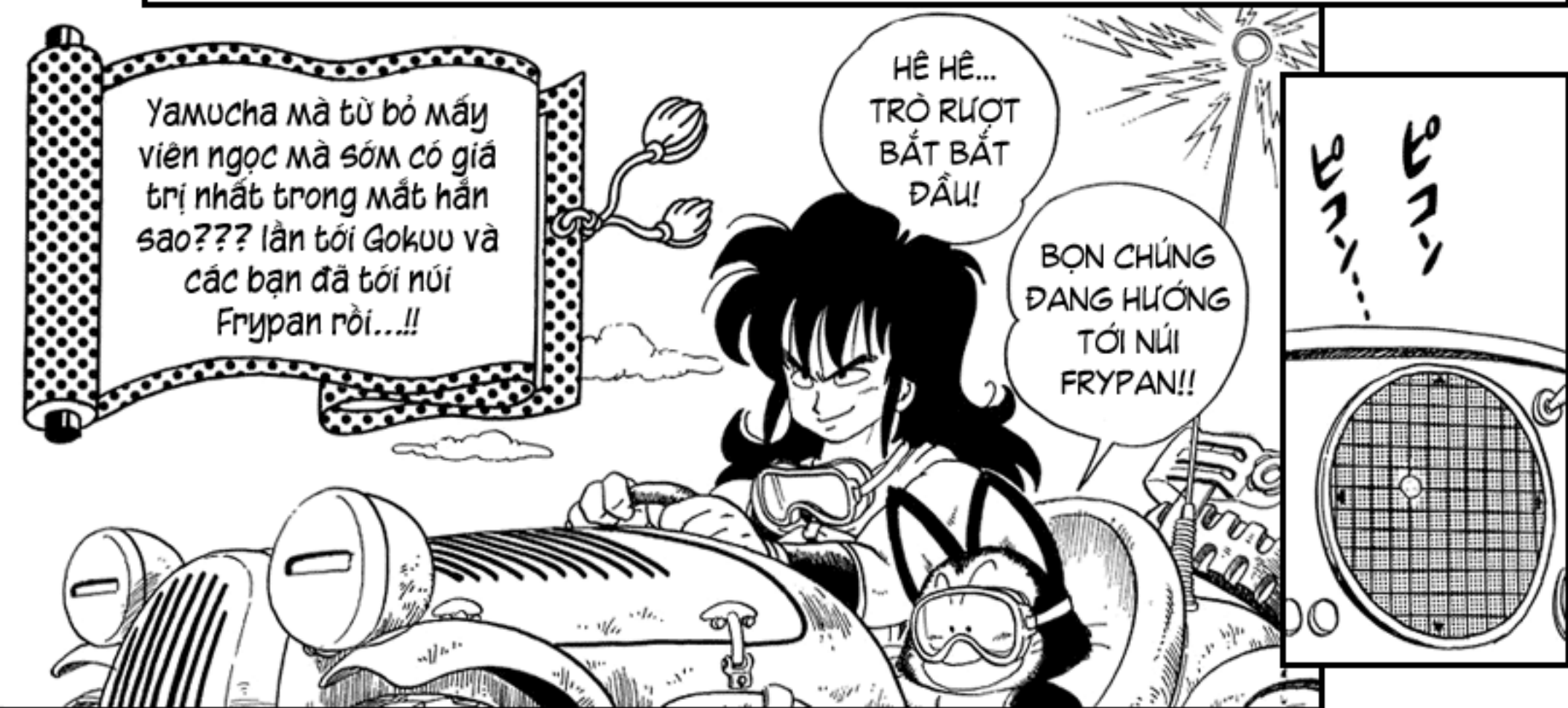
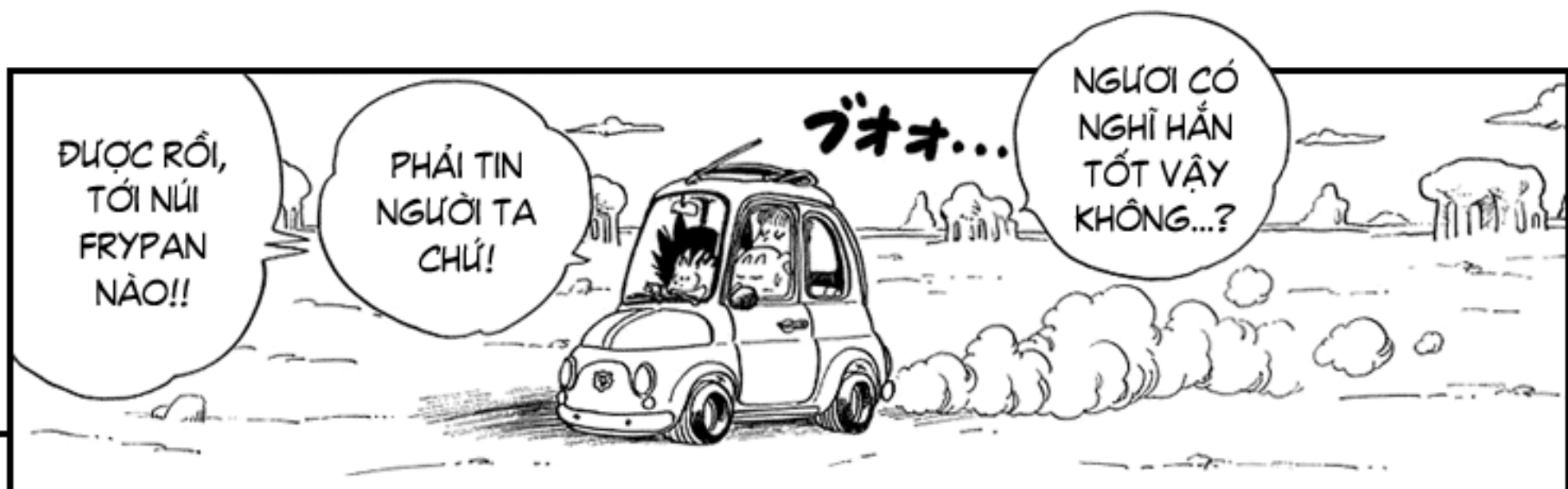
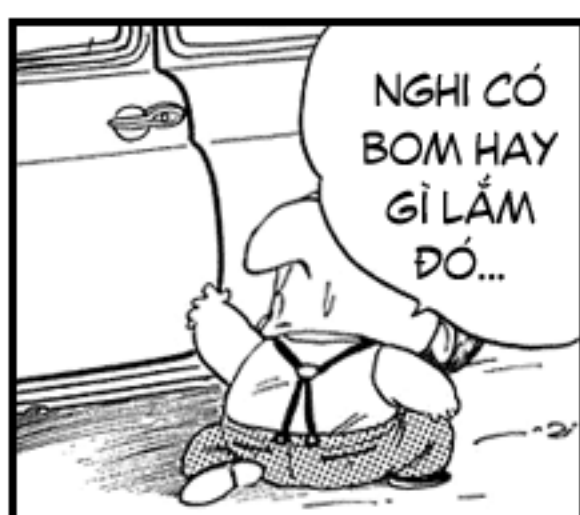
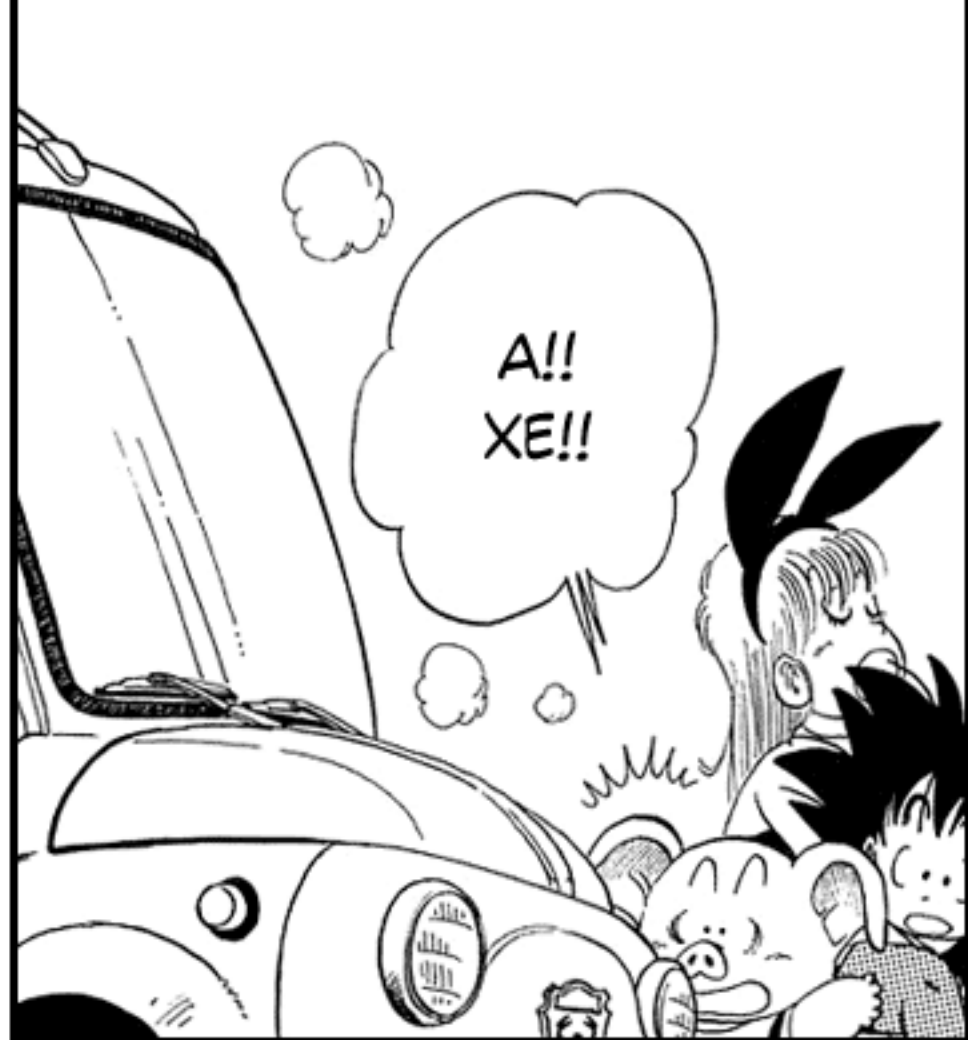
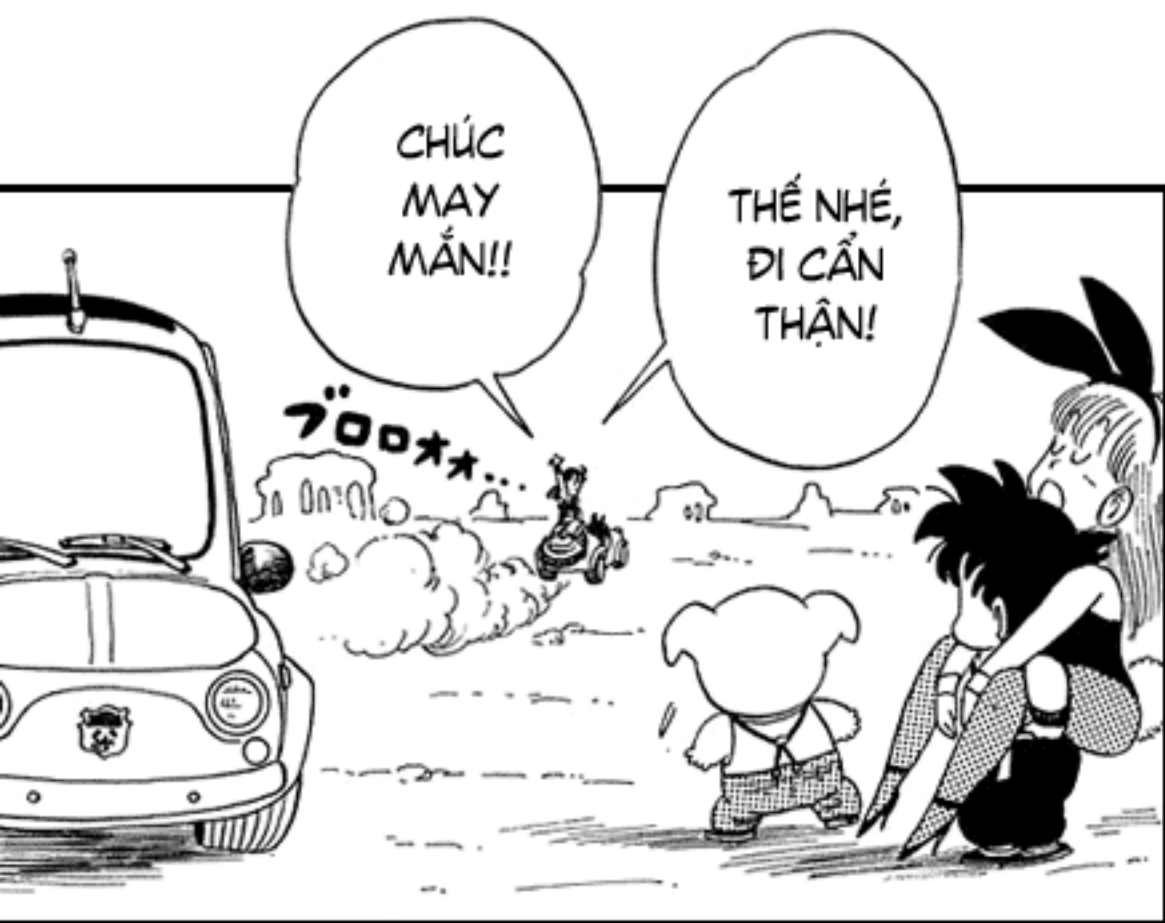
CHẴNG
QUA HÔM
QUA TÀ
ĐÓI THÔI
!!

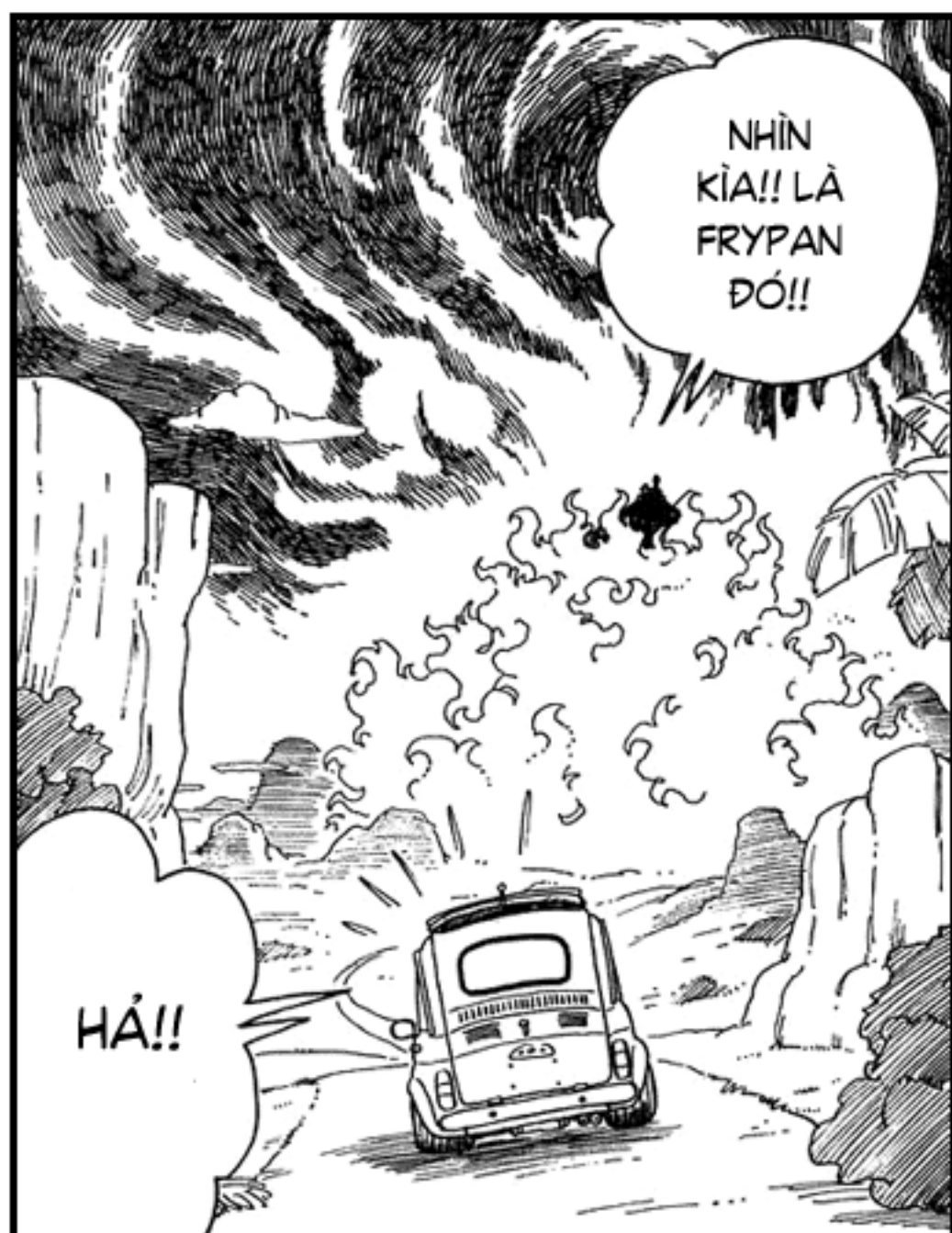


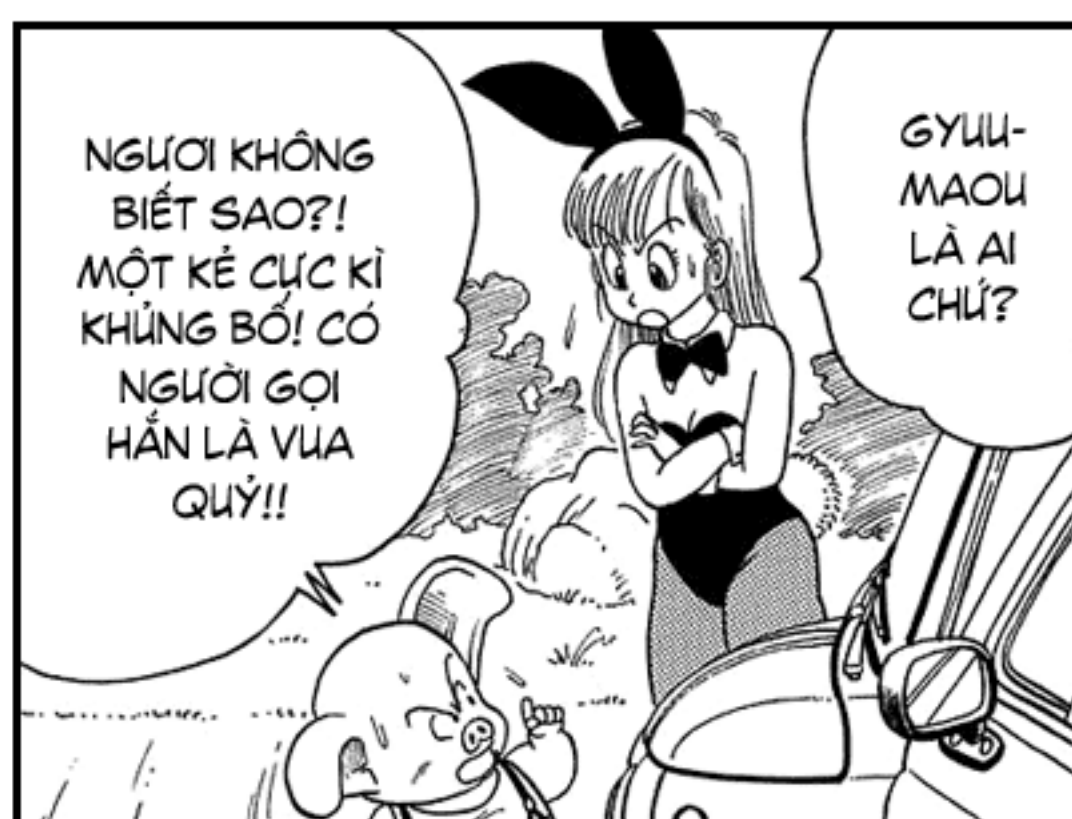


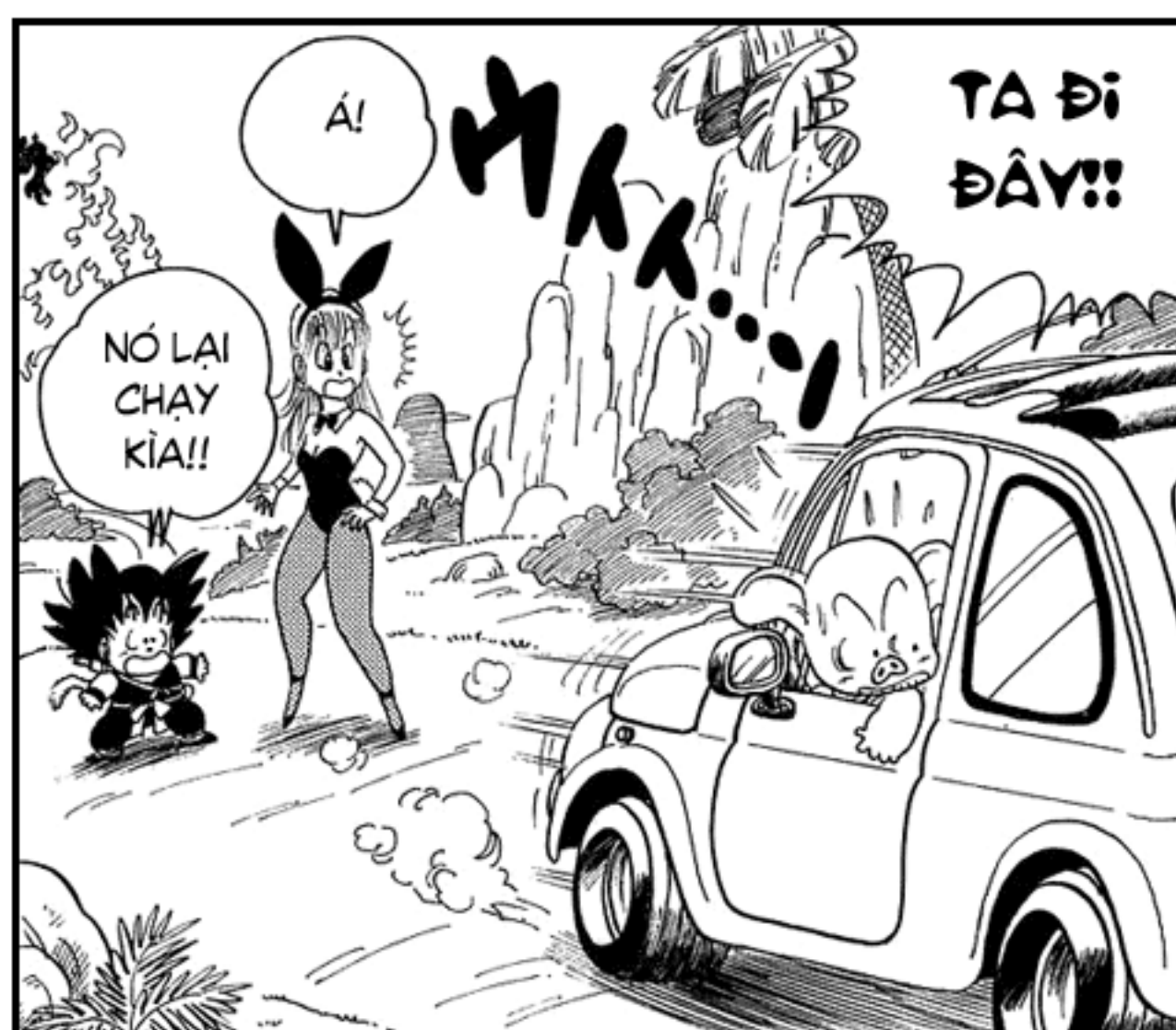


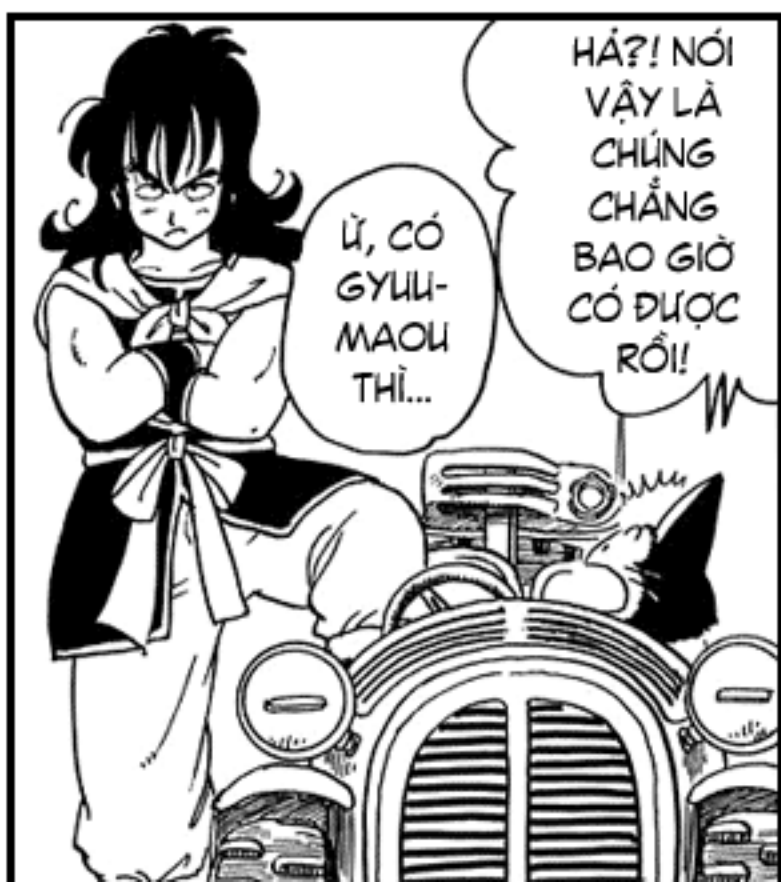
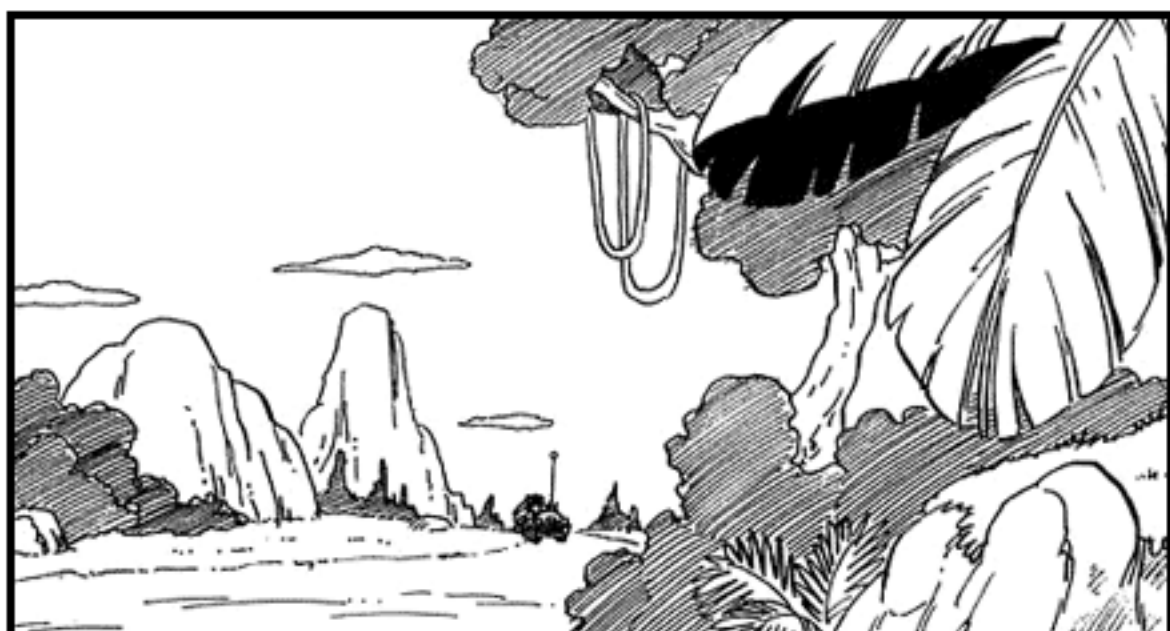
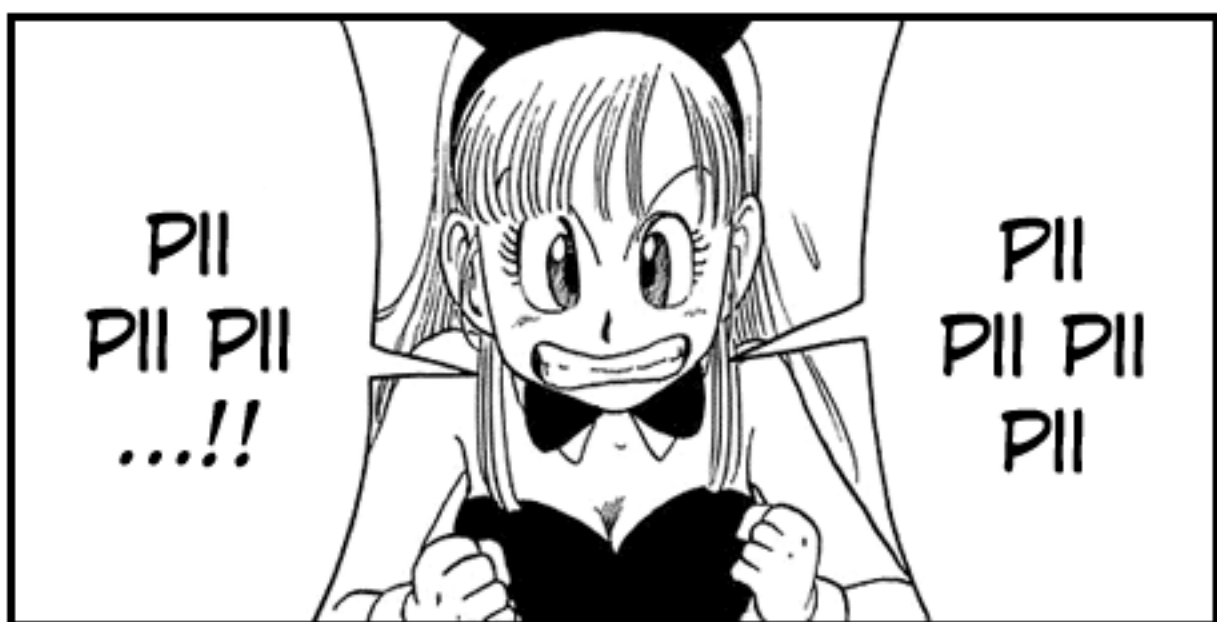


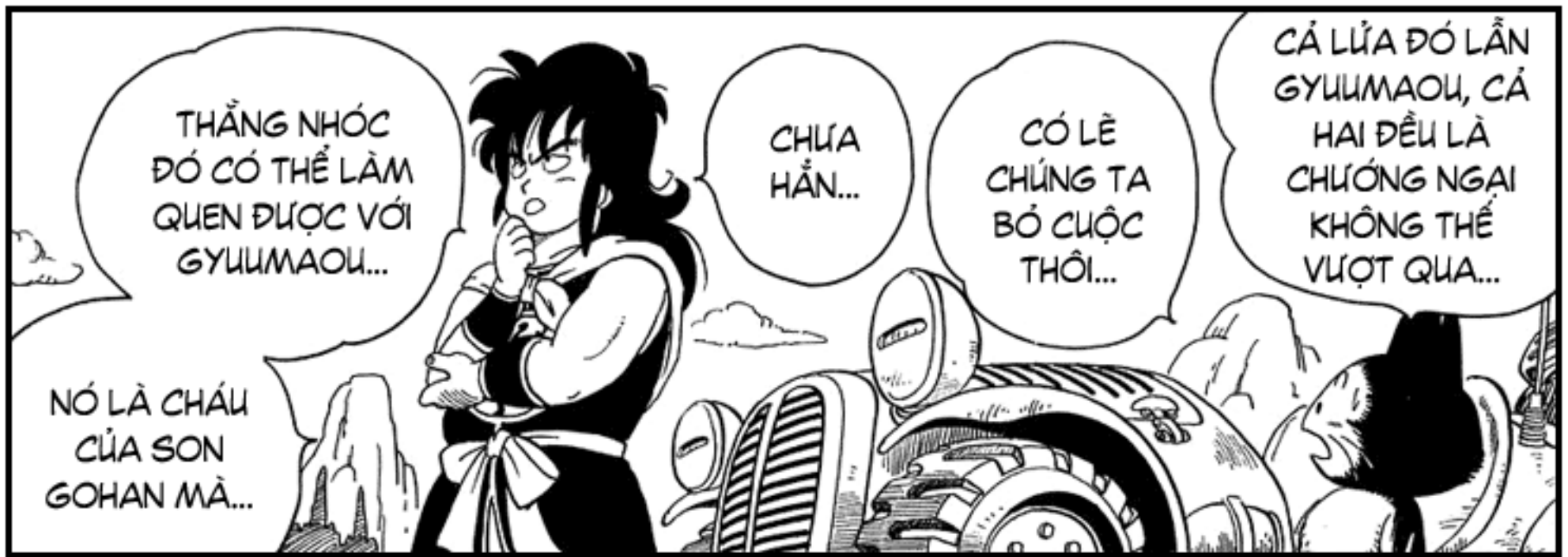


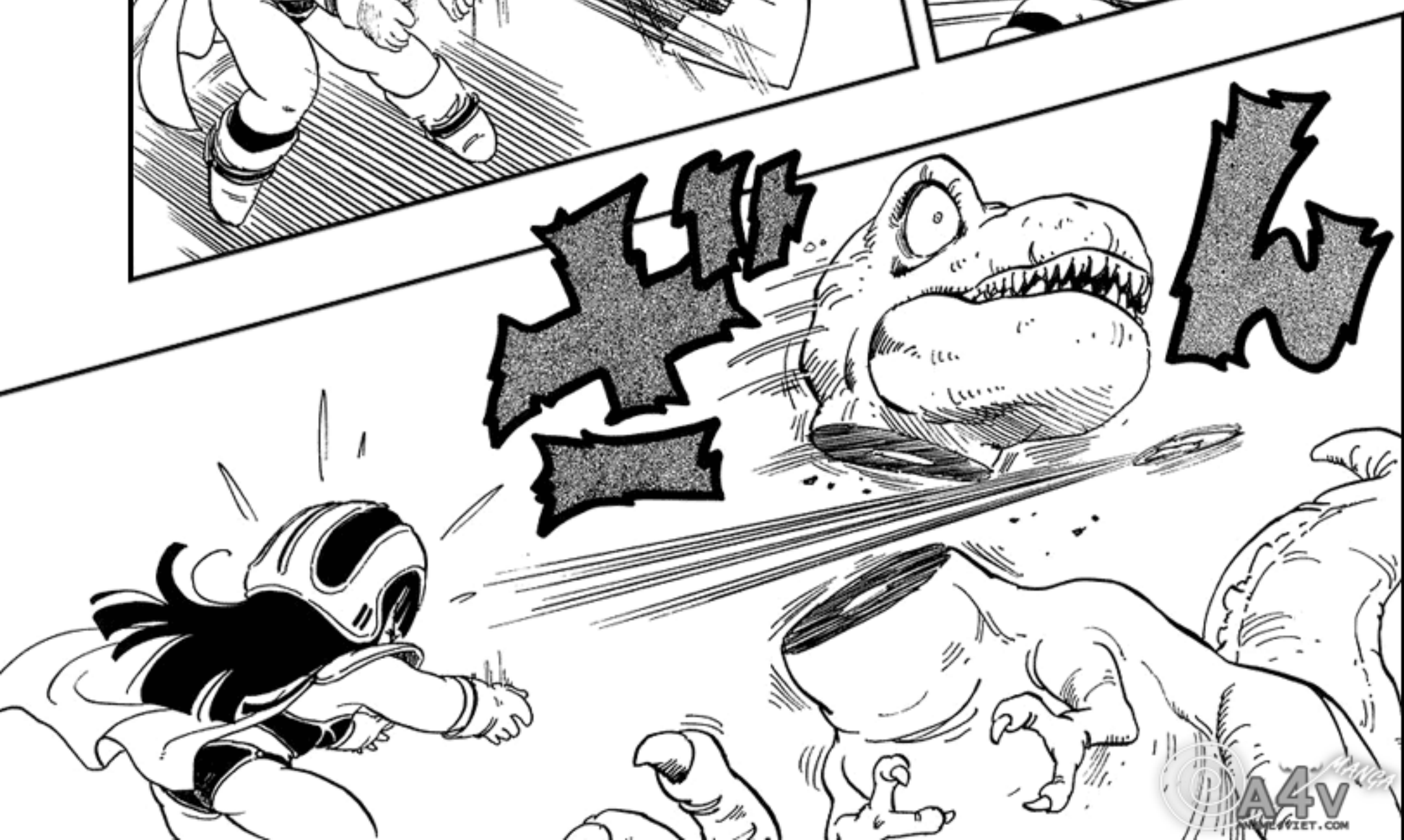


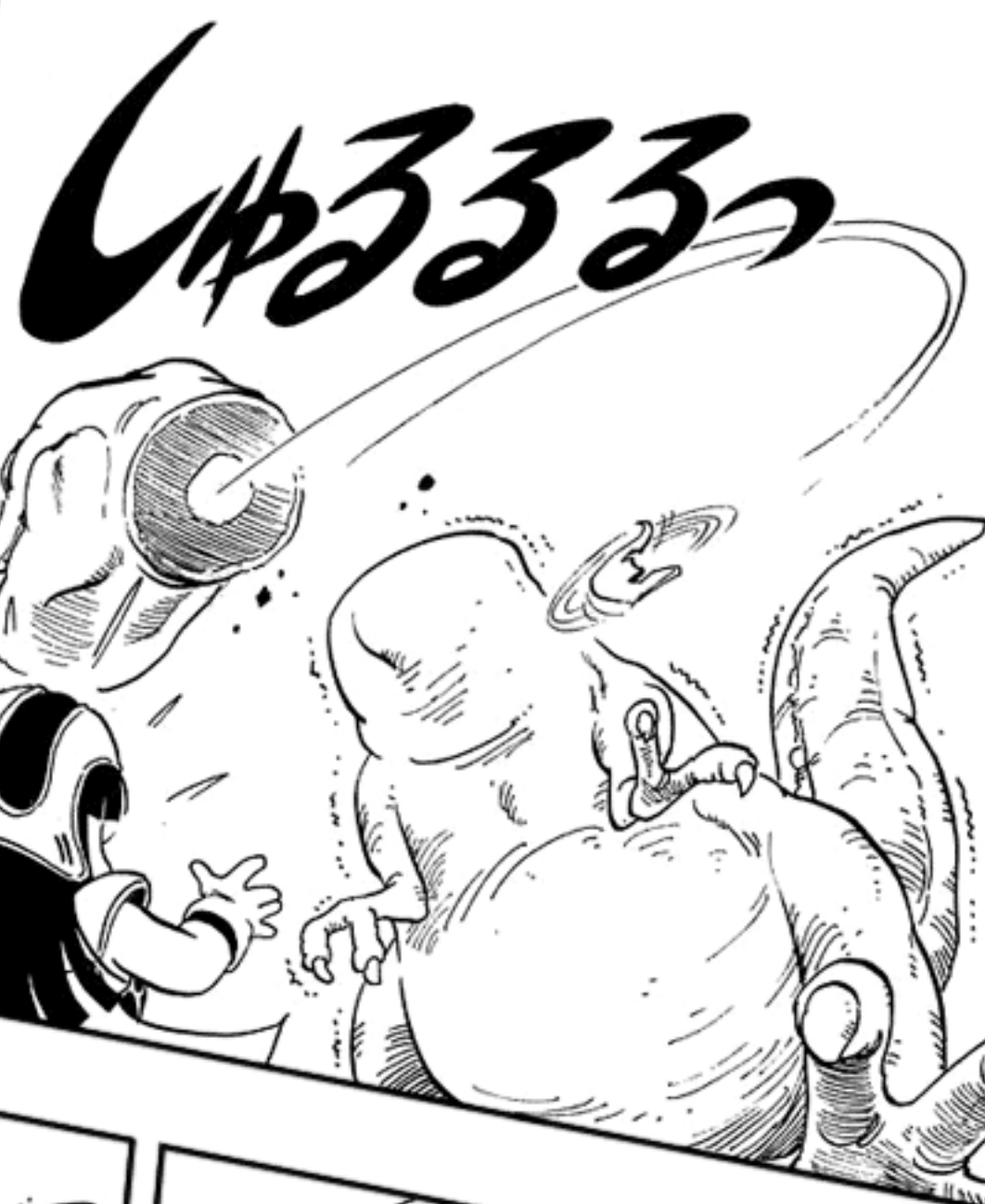


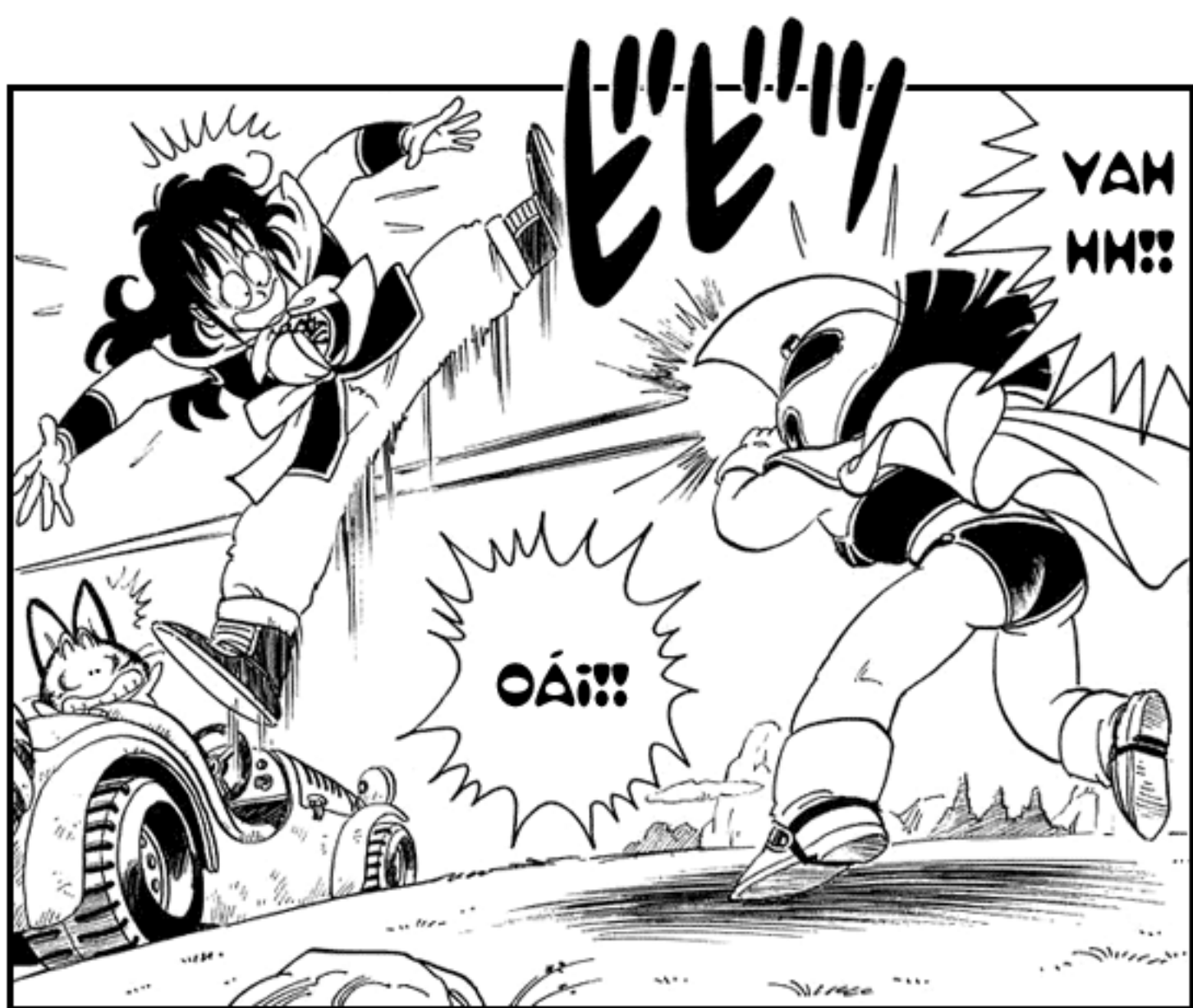
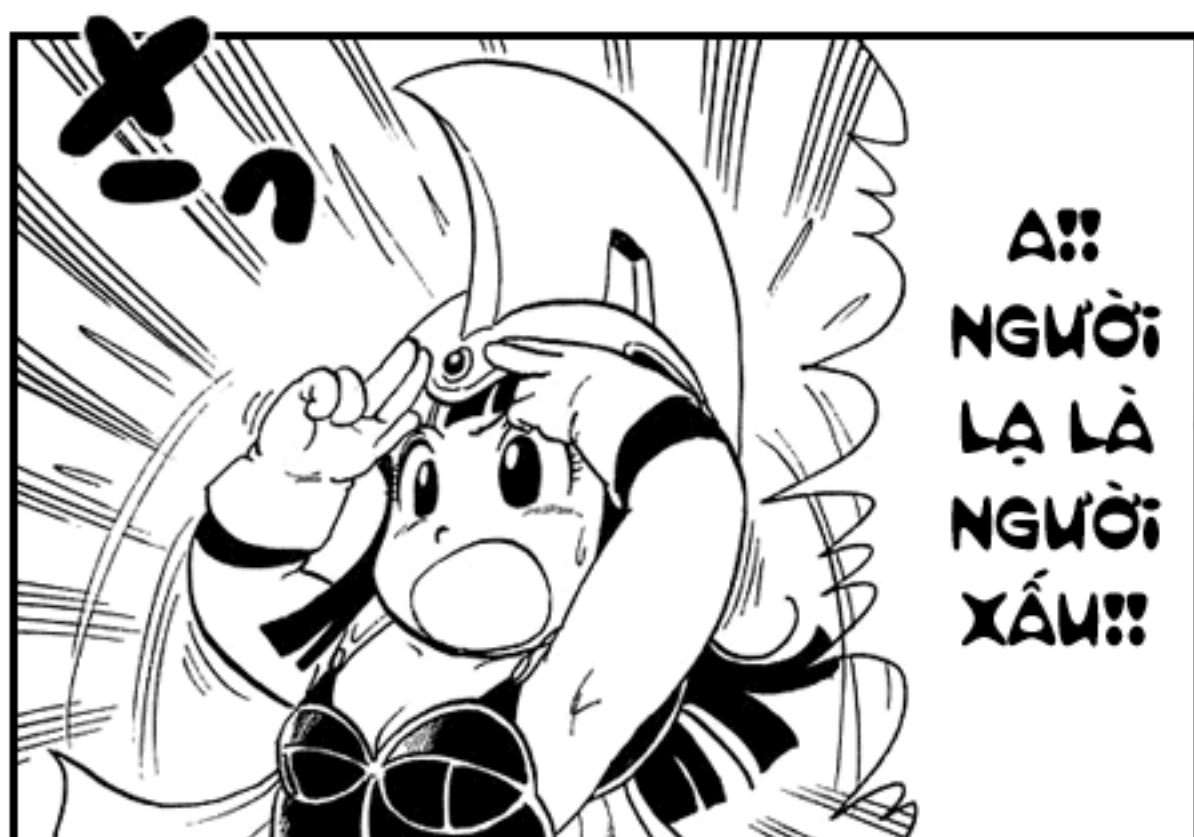


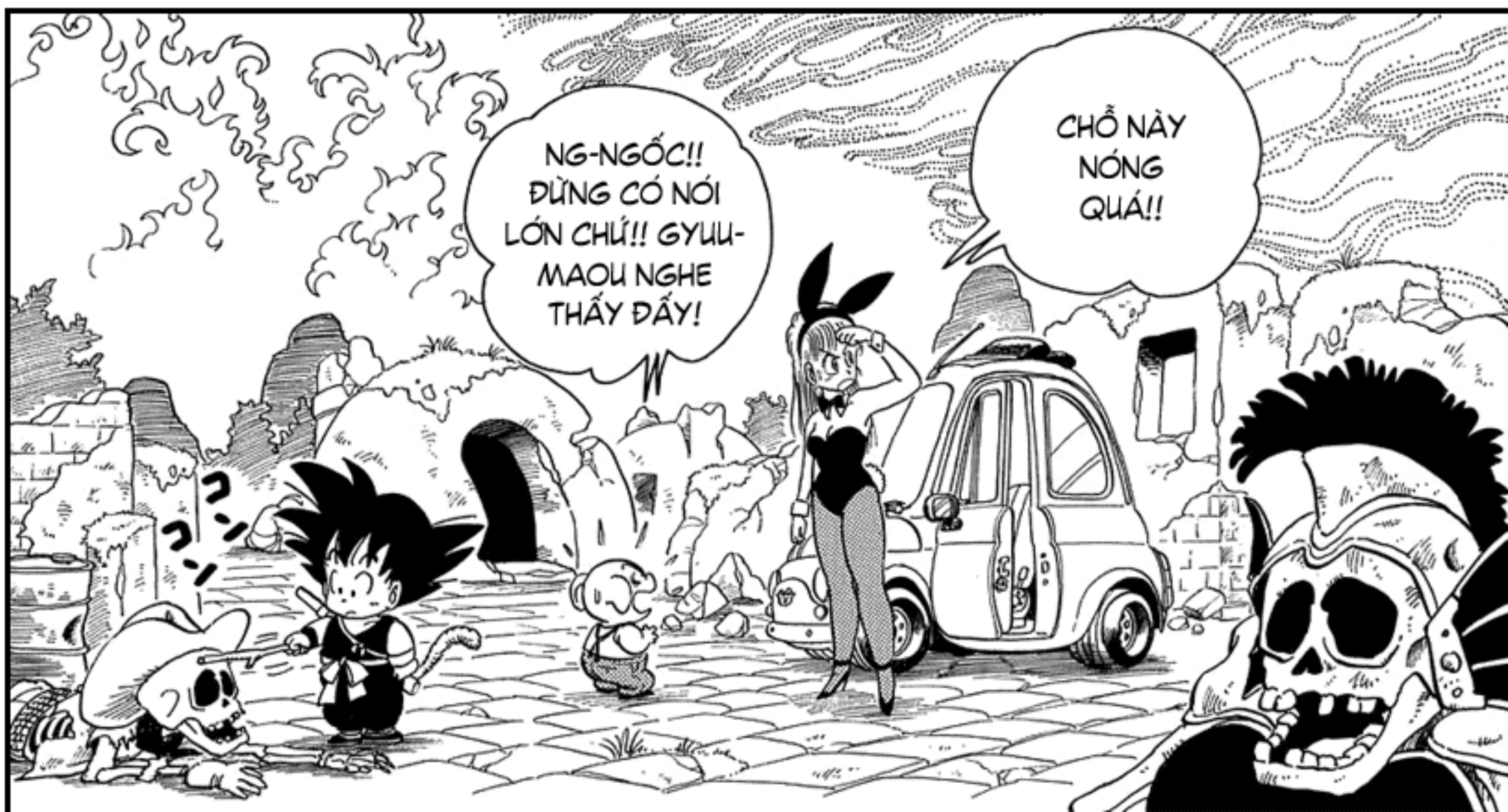
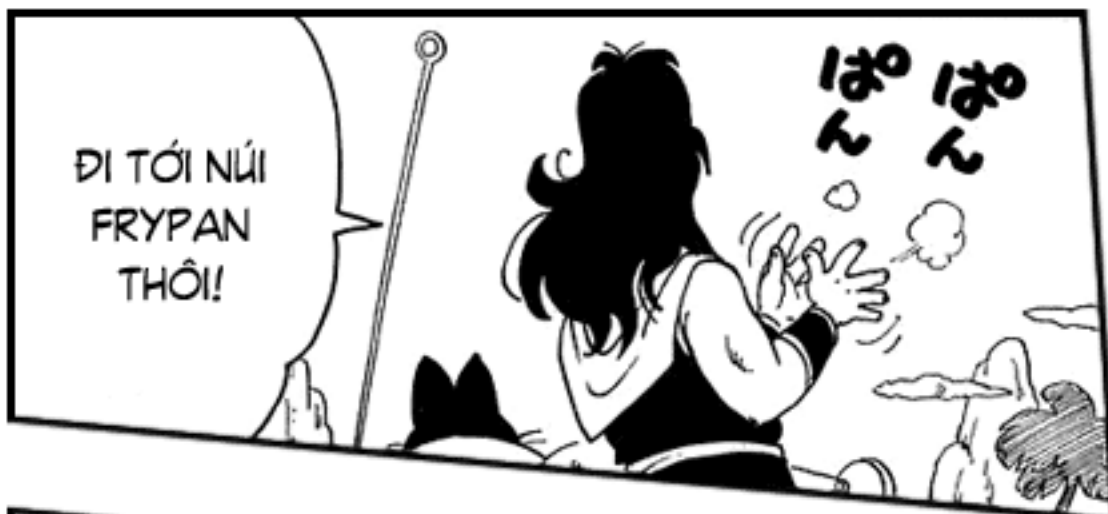




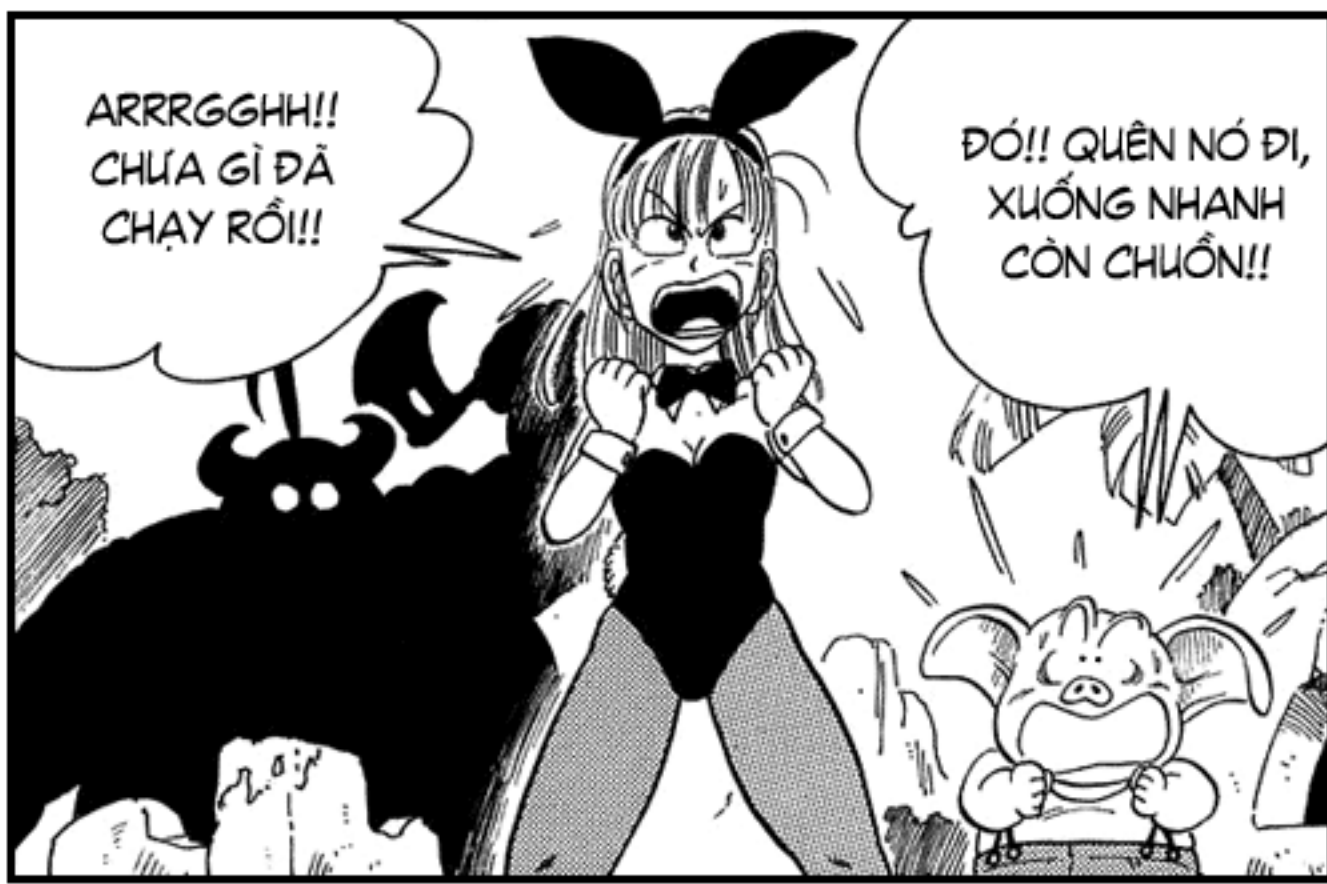
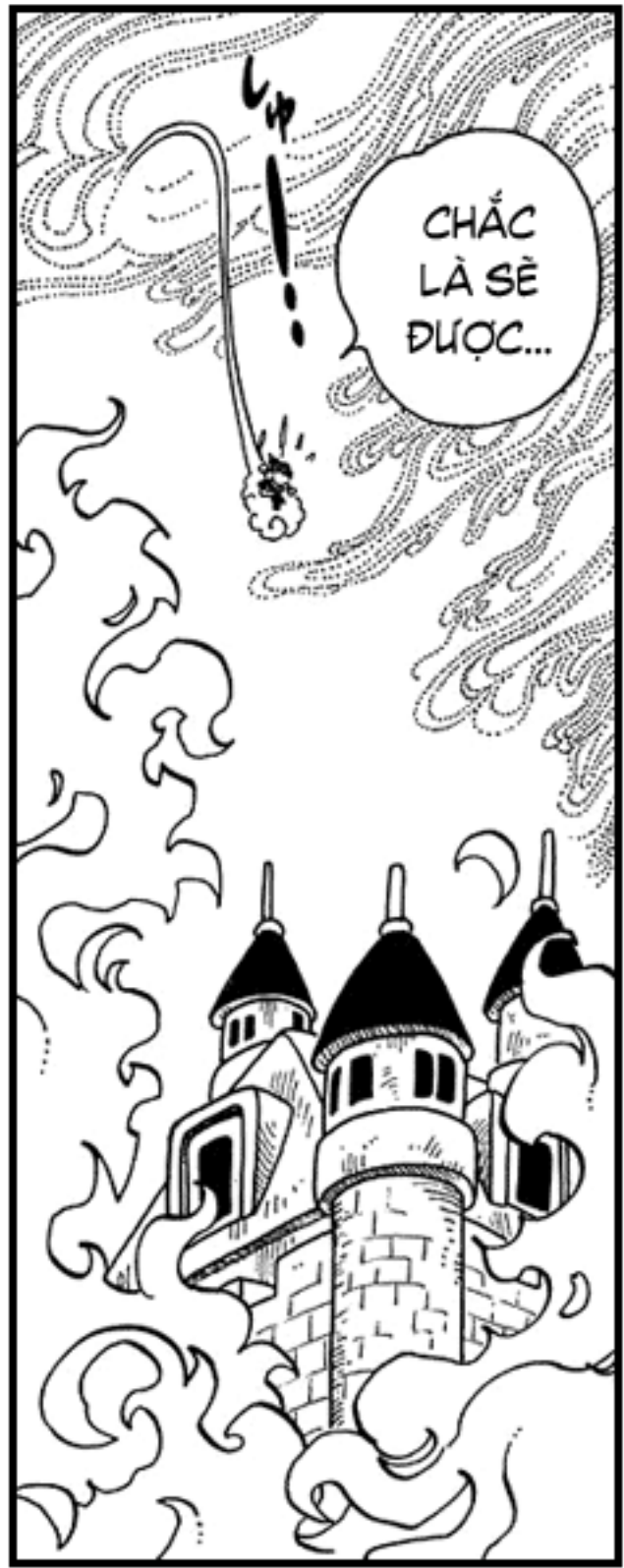
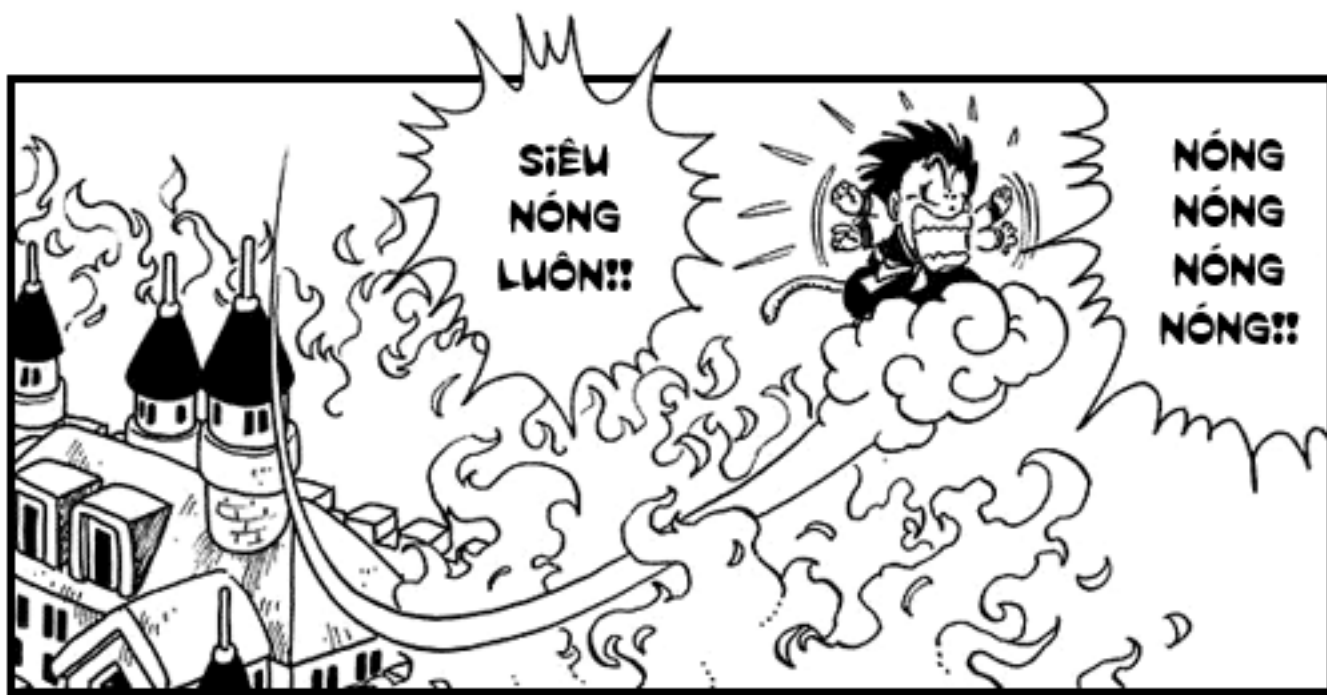






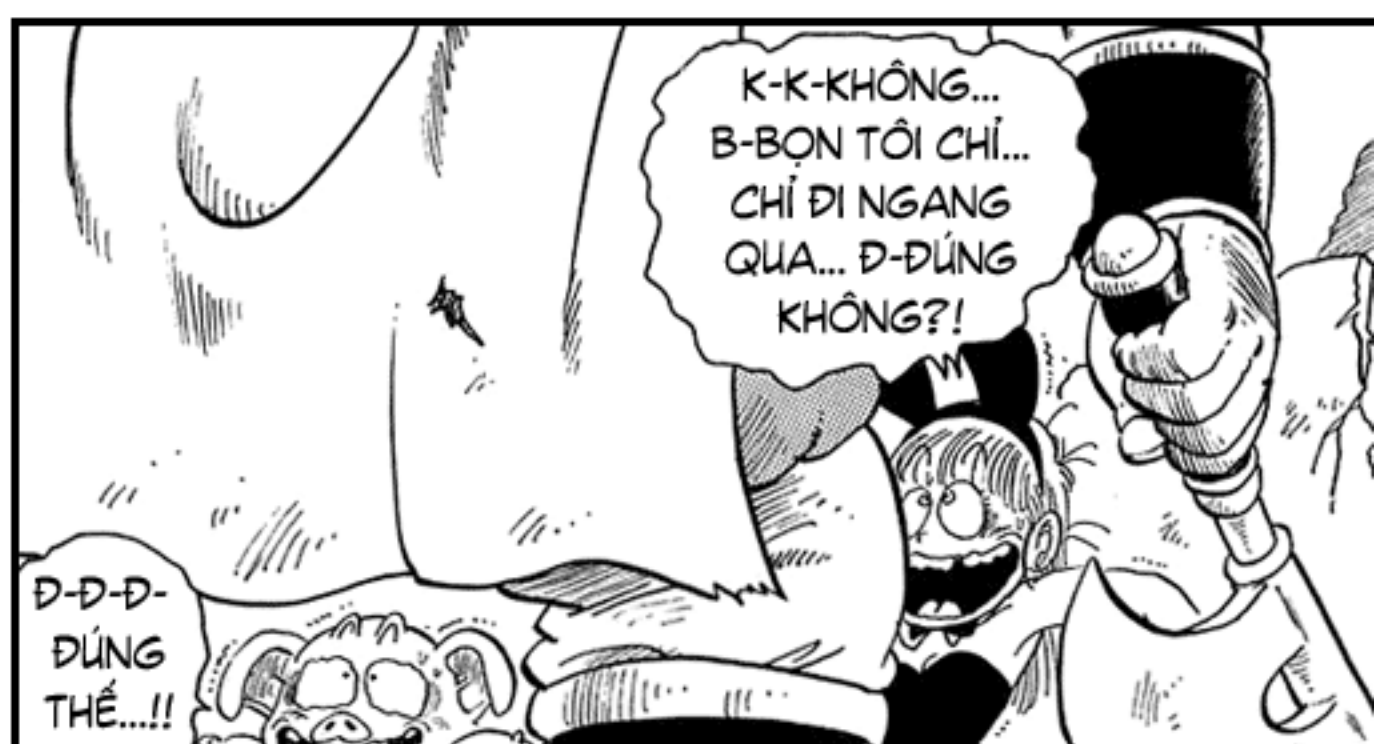
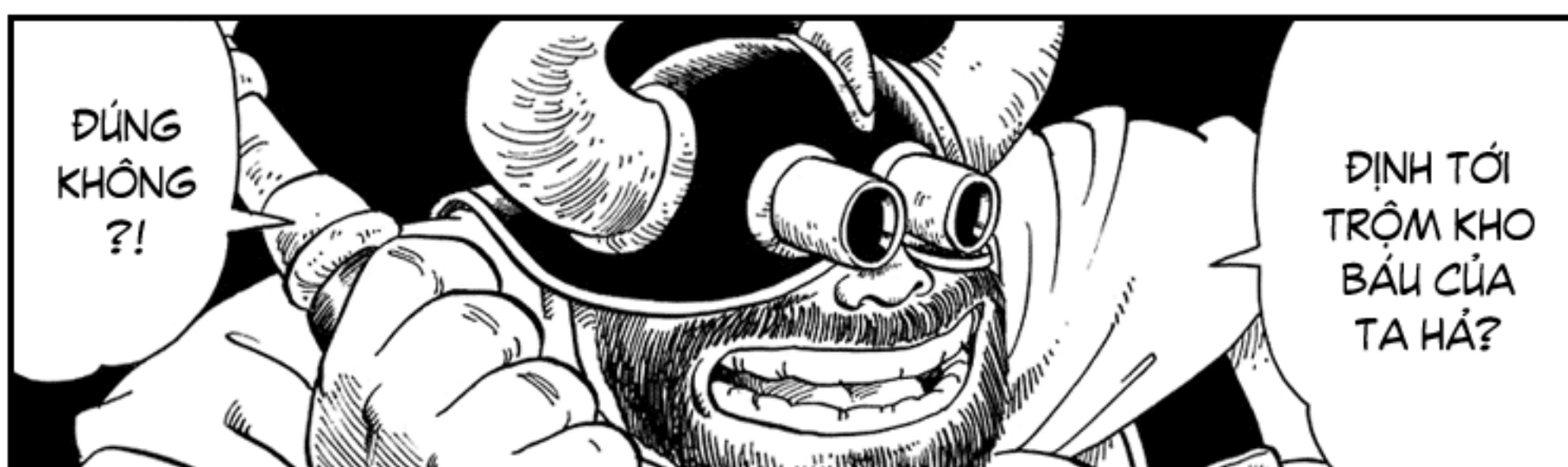
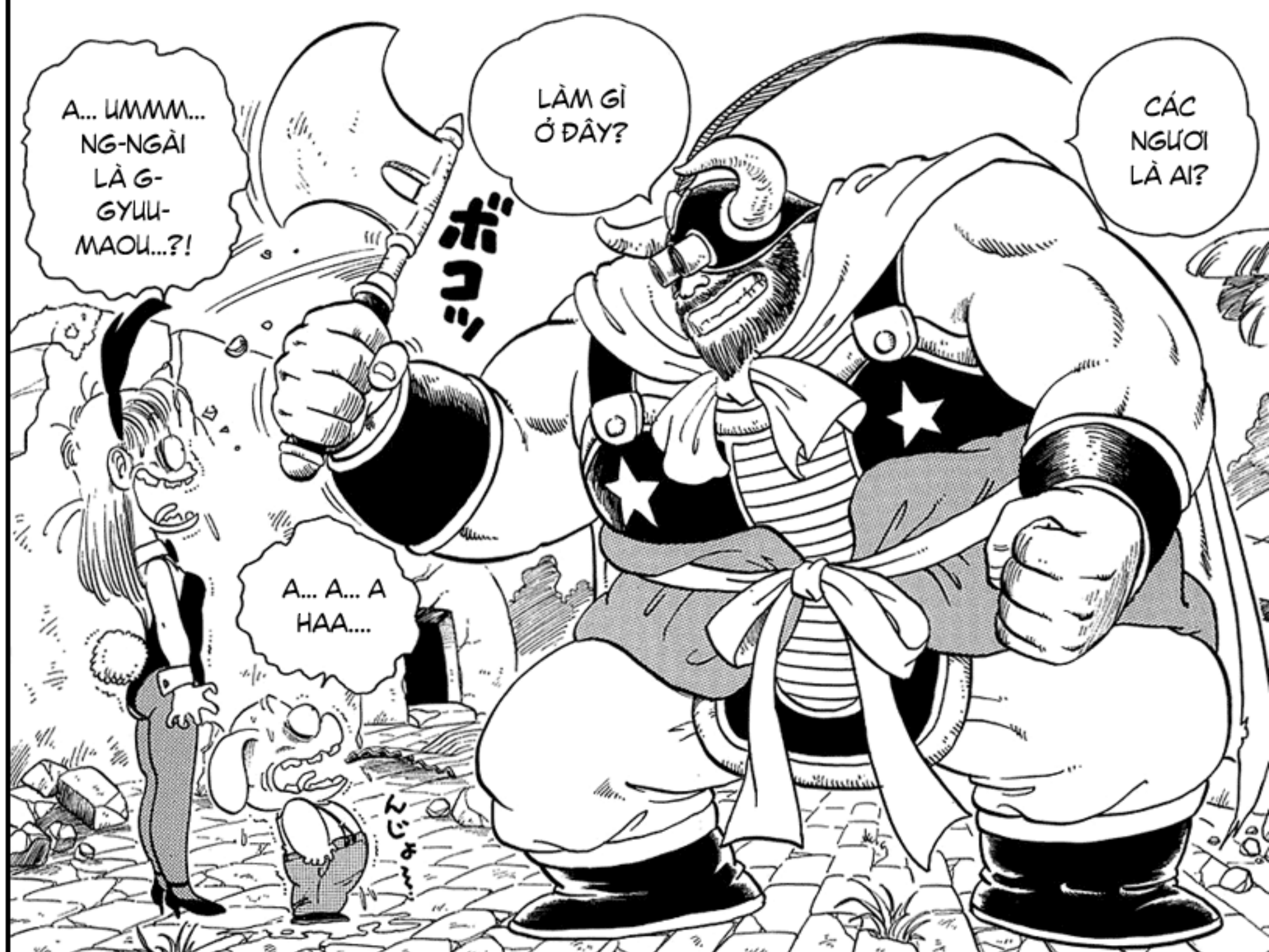


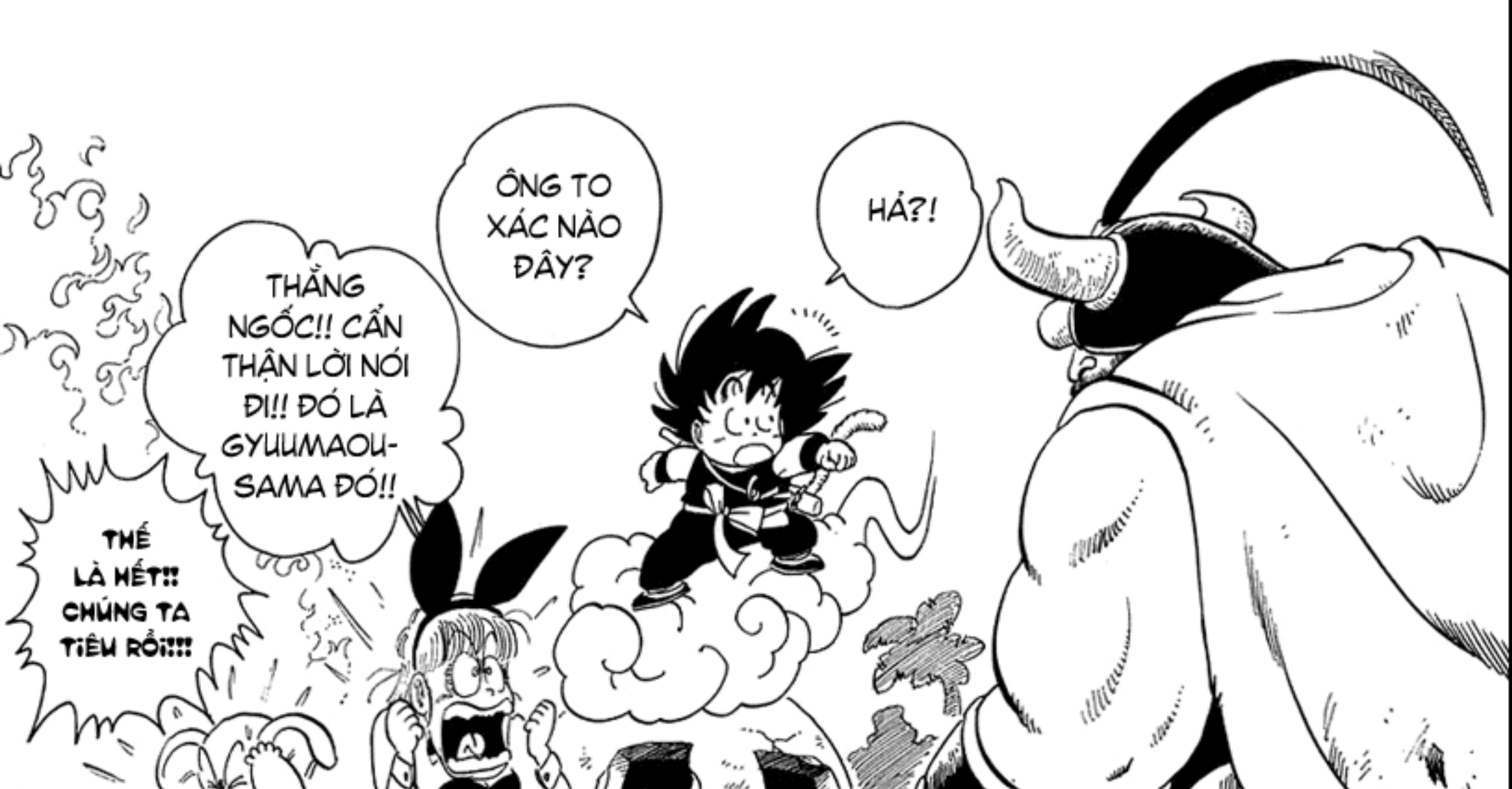




Ó!?!

ÓÁÁÁÁ
ÁÁÁ!!!







CHÚNG TA
BIẾT HẢ?

CHẮC
ÔNG ẤY
SỐNG ĐÂU
ĐÓ TRÊN
BIỂN...

MUTEN...
CÁI ÔNG
TÊN LÀ
KAME-
SENNIN
SAO?



QUÁ
THUYẾT!!
TA CÓ
THỂ QUAY
TRỞ VỀ
LÂM ĐÀI
CỦA MÌNH
RỒI!!

HOAN
HÔ!!



HẢ?!



Gyuumadou, kẻ được Mệnh
danh "Vua Quỷ" sau khi nhìn
thấy Kintou của Gokuu và
biết được rằng đó là món quà
của Muten Roushi - sư phụ
của mình, cũng chính là ông
lão hảo sắc Kame-Sennin -
thì lập tức thay đổi hẳn thái
độ thù địch...

NHÓC CON!!
NGƯỜI BIẾT MUTEN
ROUSHI-SAMA
HIỆN ĐANG Ở ĐÂU
CHỨ HẢ?!





TA CÓ THÔNG TIN
MUTEN ROUSHI-SAMA
CÓ SỞ HỮU MỘT VẬT
TÊN LÀ BASHOUSEN*
CÓ THỂ QUẠT MỘT
CÁI LÀ THỔI BAY TẤT
CẢ LỬA TRÊN NGỌN
NÚI NÀY!

*QUẠT BA TIÊU



SAO?

Ồ,
PHẢI
RỒI!!

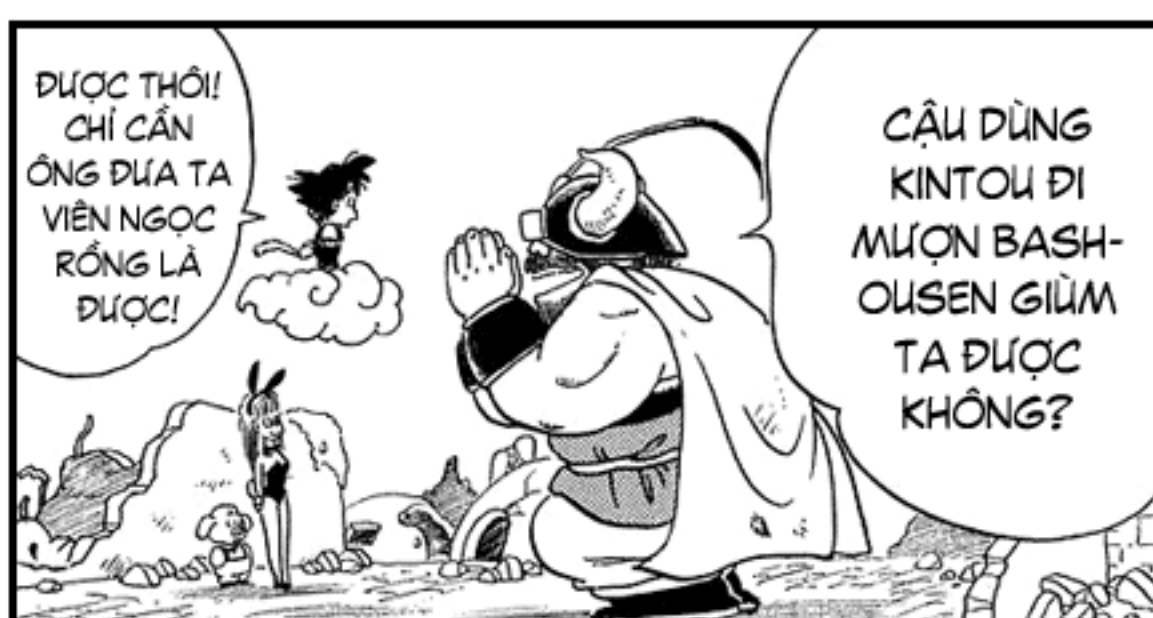
GIỜ KHÔNG
PHẢI LÚC NÓI
CHUYỆN! TA
CÓ CHUYỆN
MUỐN NHỜ
CẬU!



GIỐNG
THỂ
NÀY
NÀY!

NGỌC
RỒNG? LÀ
CÁI GÌ
THỂ...?

ÔNG CÓ
VIÊN NÀO
NHƯ VẬY
KHÔNG?



ĐƯỢC THÔI!
CHỈ CẦN
ÔNG ĐƯA TA
VIÊN NGỌC
RỒNG LÀ
ĐƯỢC!

CẬU DỪNG
KINTOU ĐI
MƯỢN BASH-
OUSEN GIÙM
TA ĐƯỢC
KHÔNG?



LẦN ĐẦU NHÌN
THẤY NÓ... RA
NGỌC RỒNG
BÉ XÍU VẬY...

EM CỨ NGHĨ
NÓ PHẢI TO
LẮM...

hoan
hồ

sống
rồi!

ừ!

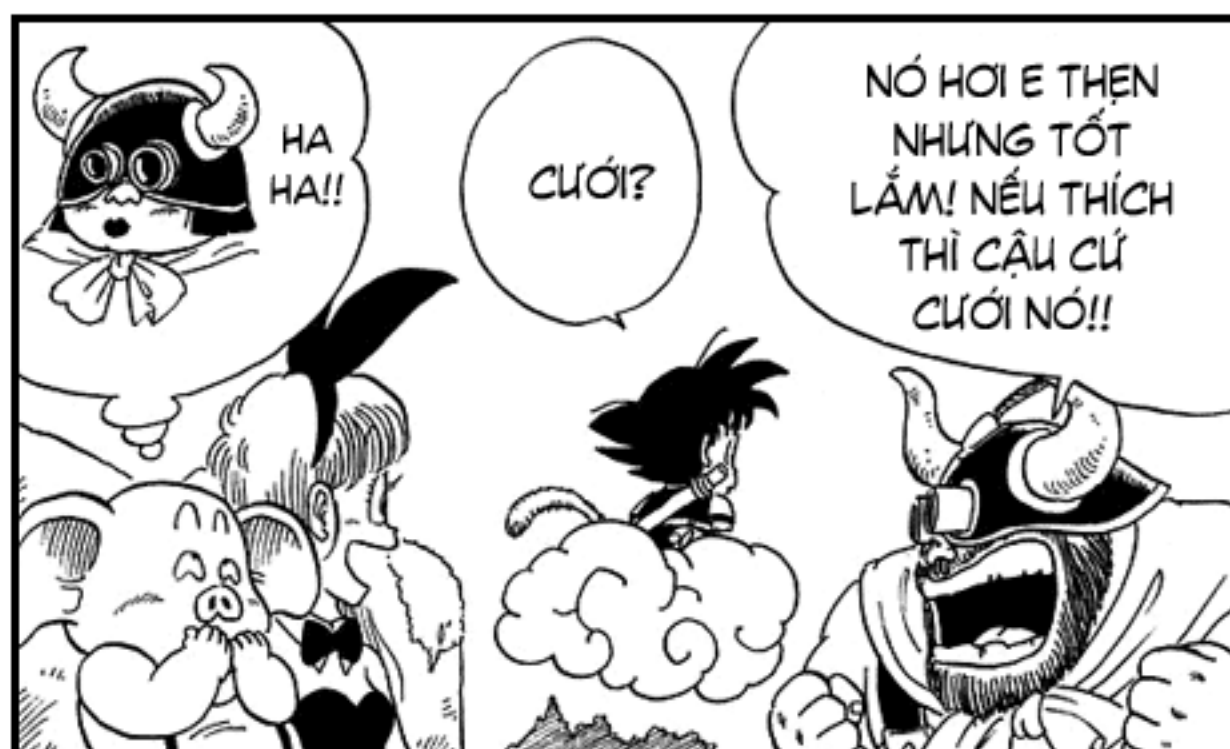
ĐƯỢC THÔI!
CẬU CHỈ MUỐN
CÓ VẬY THÔI
À!?

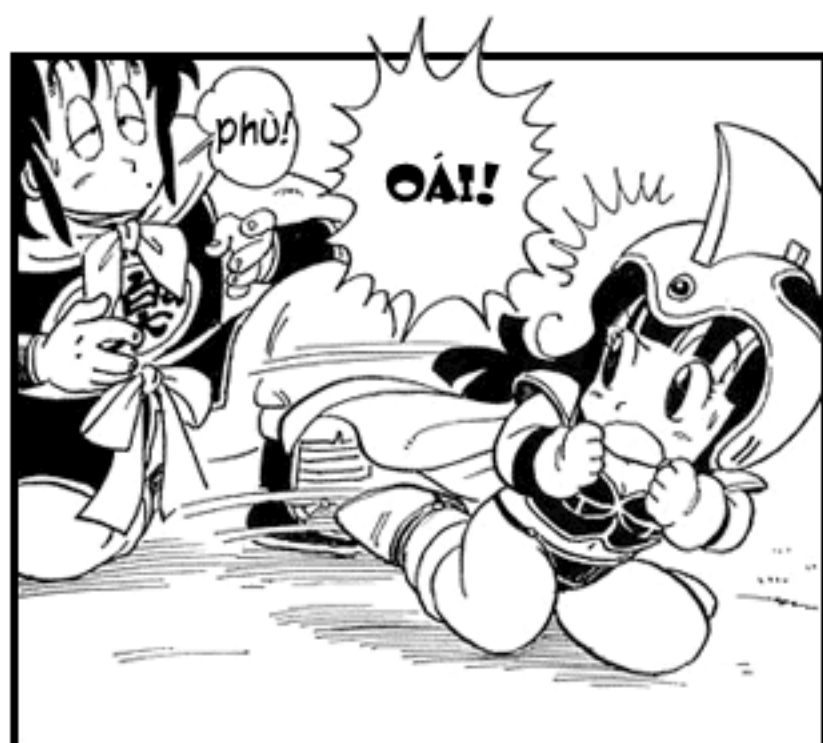
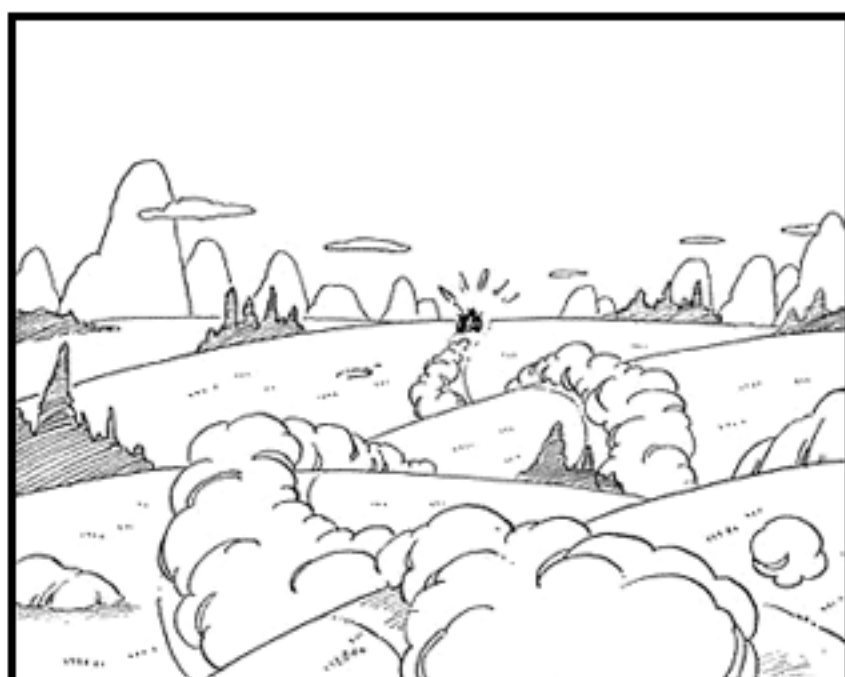
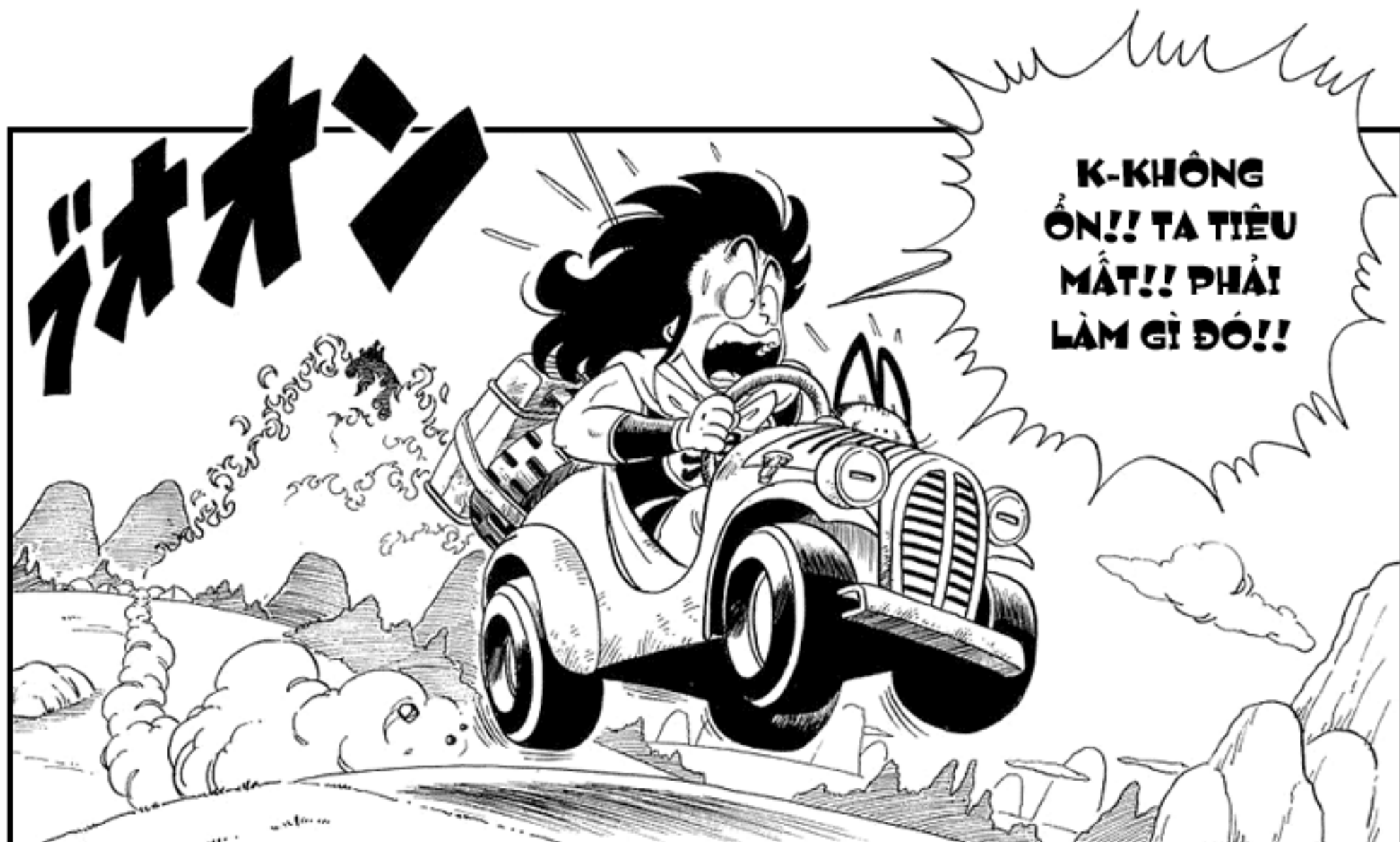
A, CÓ, TA
CÓ NHÌN
THẤY MỘT
VIÊN NHƯ
VẬY RỒI!

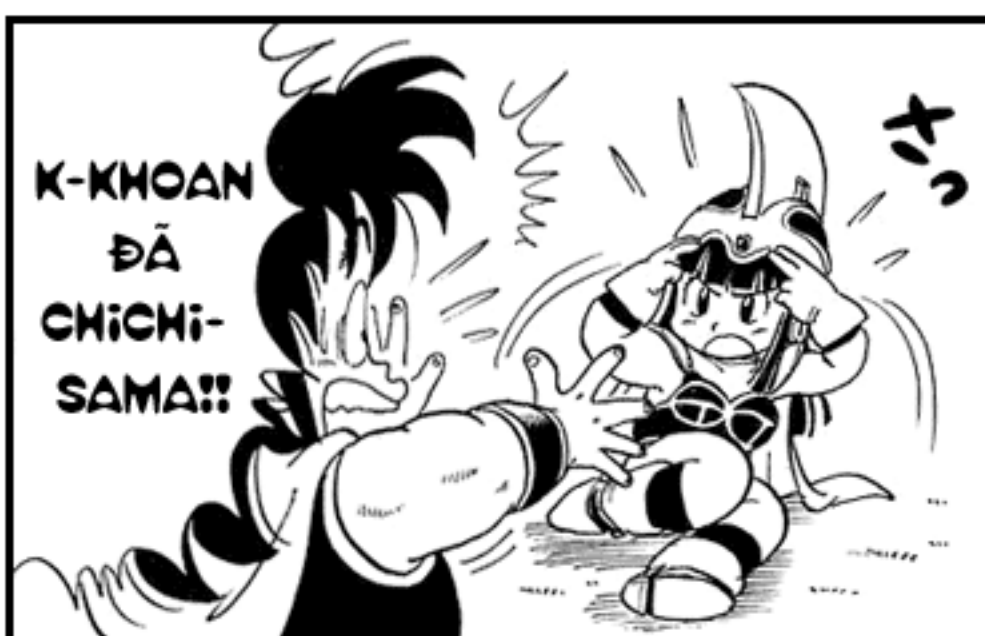


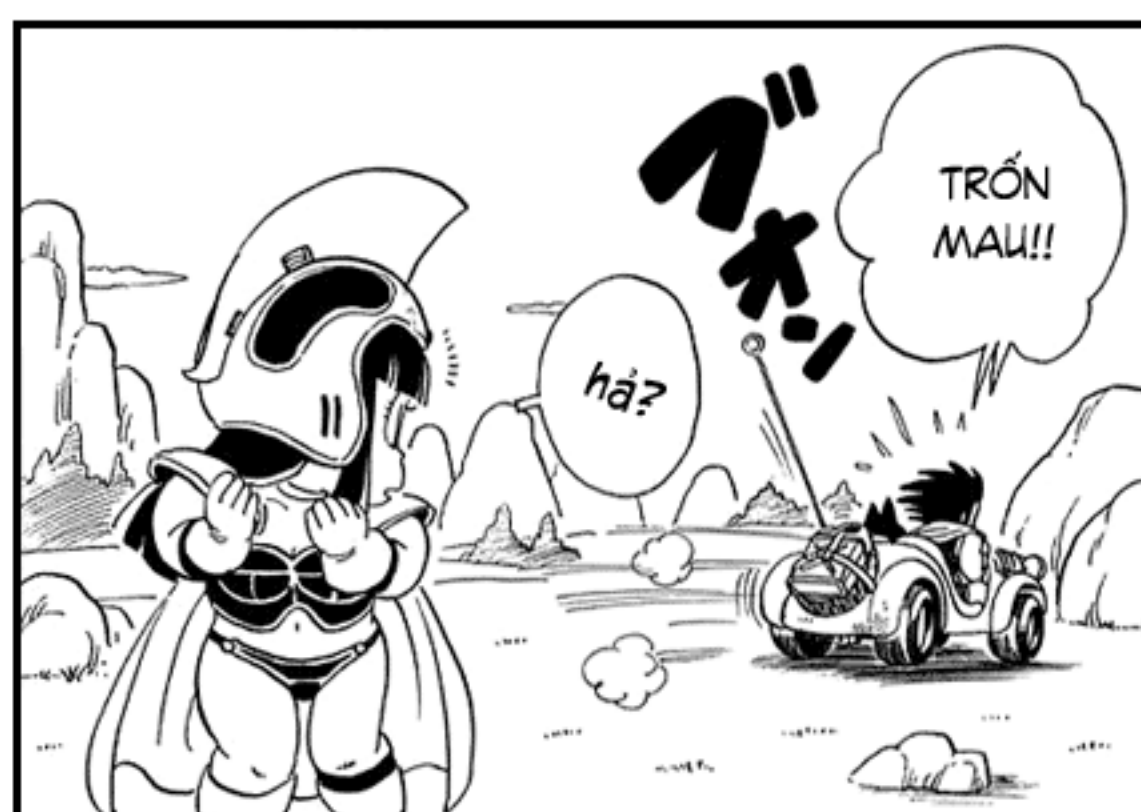
A!! MỘT
ĐIỀU NỮA!

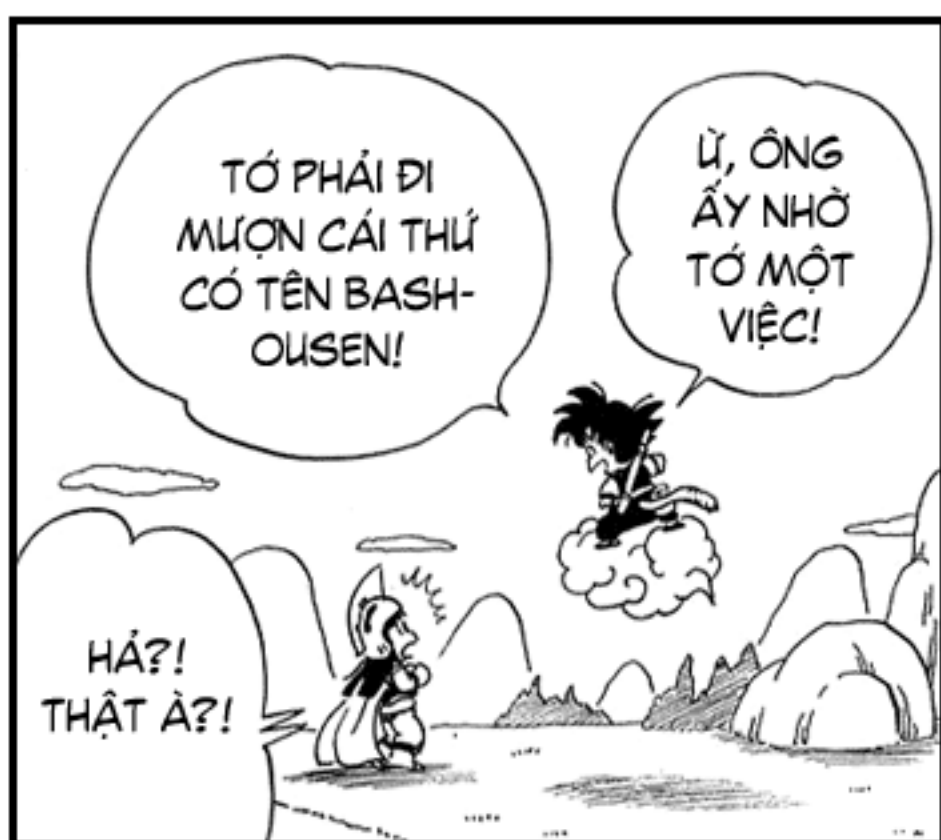
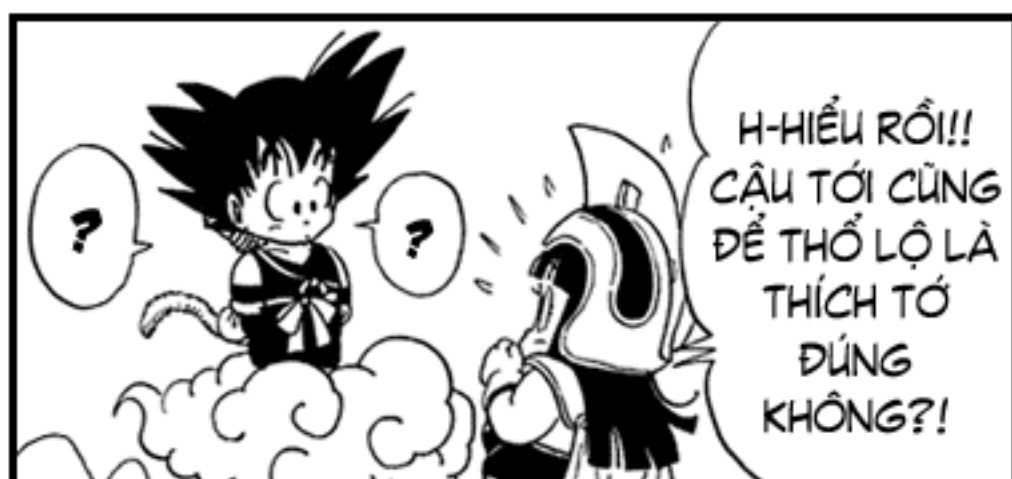
ĐƯỢC RỒI,
VẬY TA ĐI
ĐÂY!



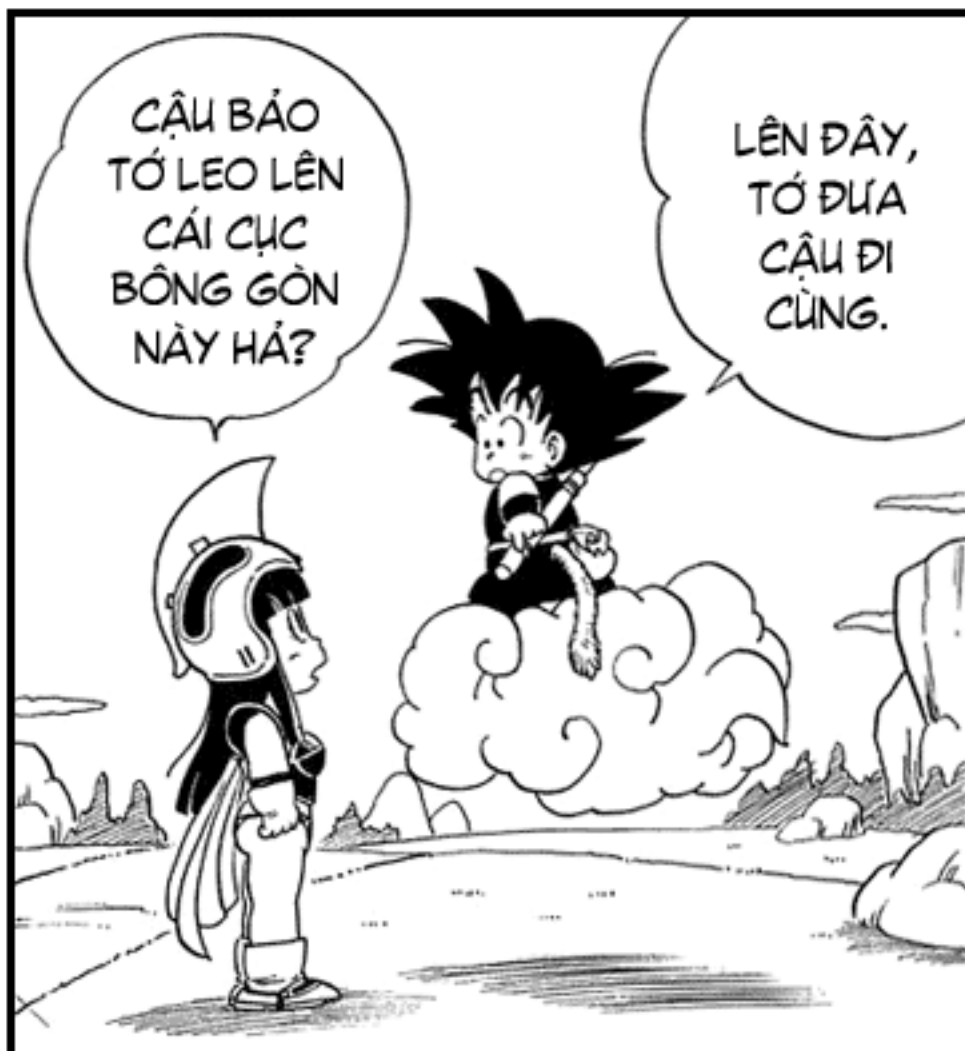
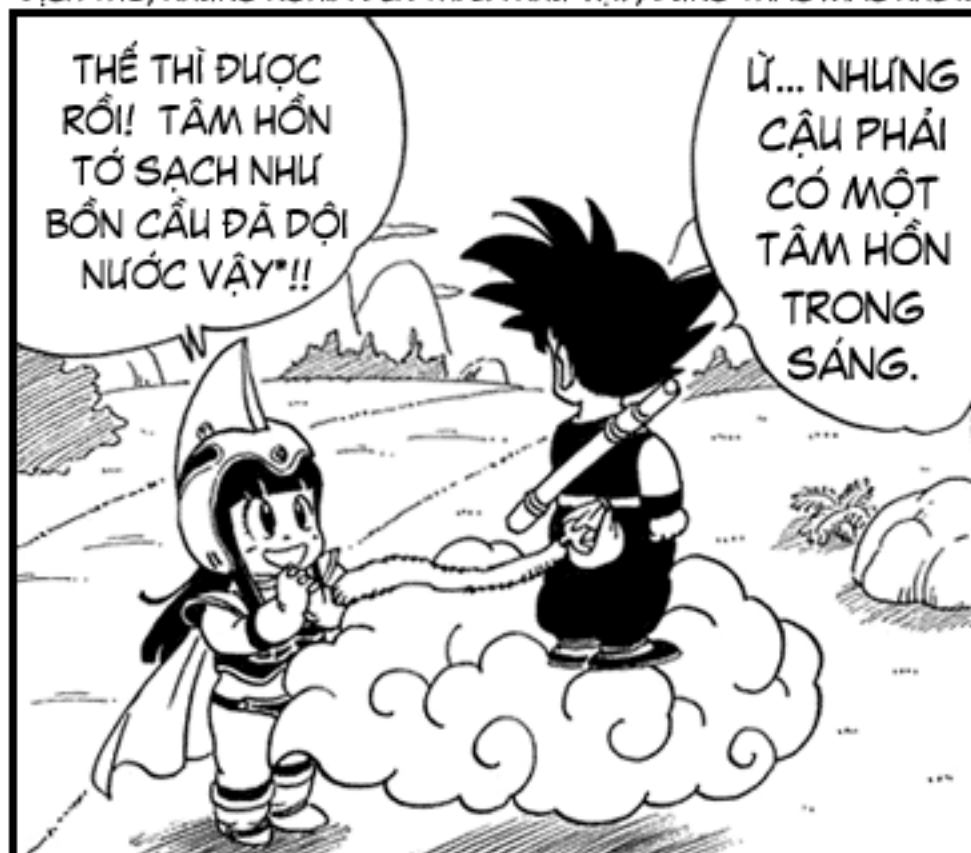


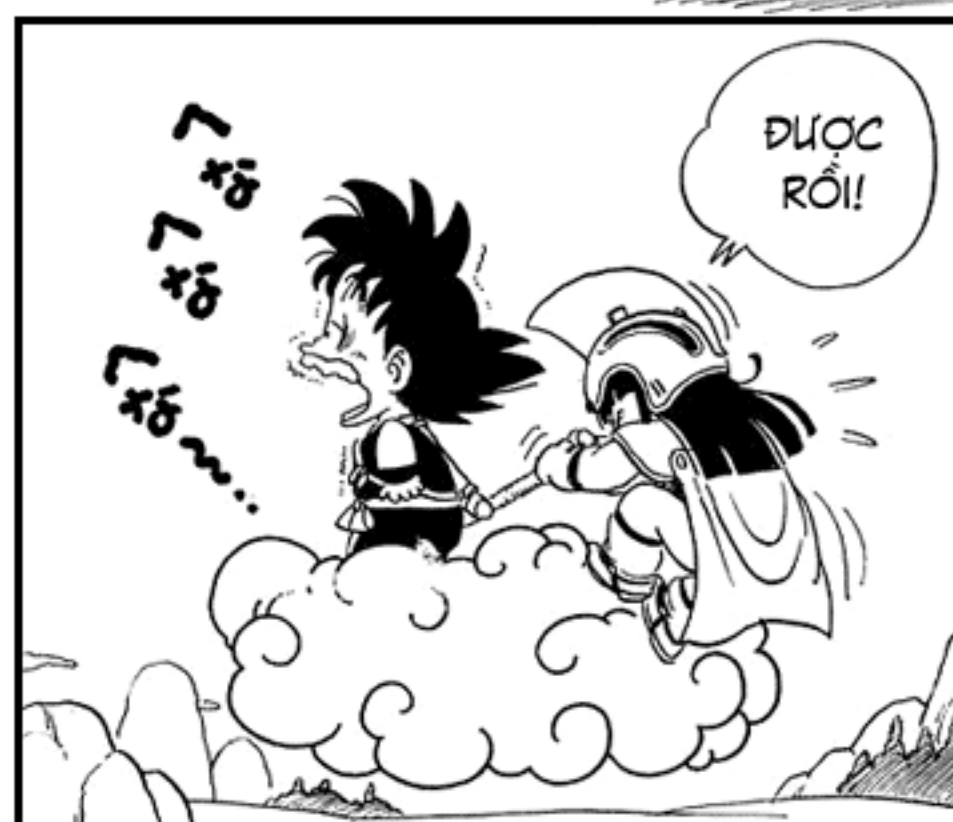
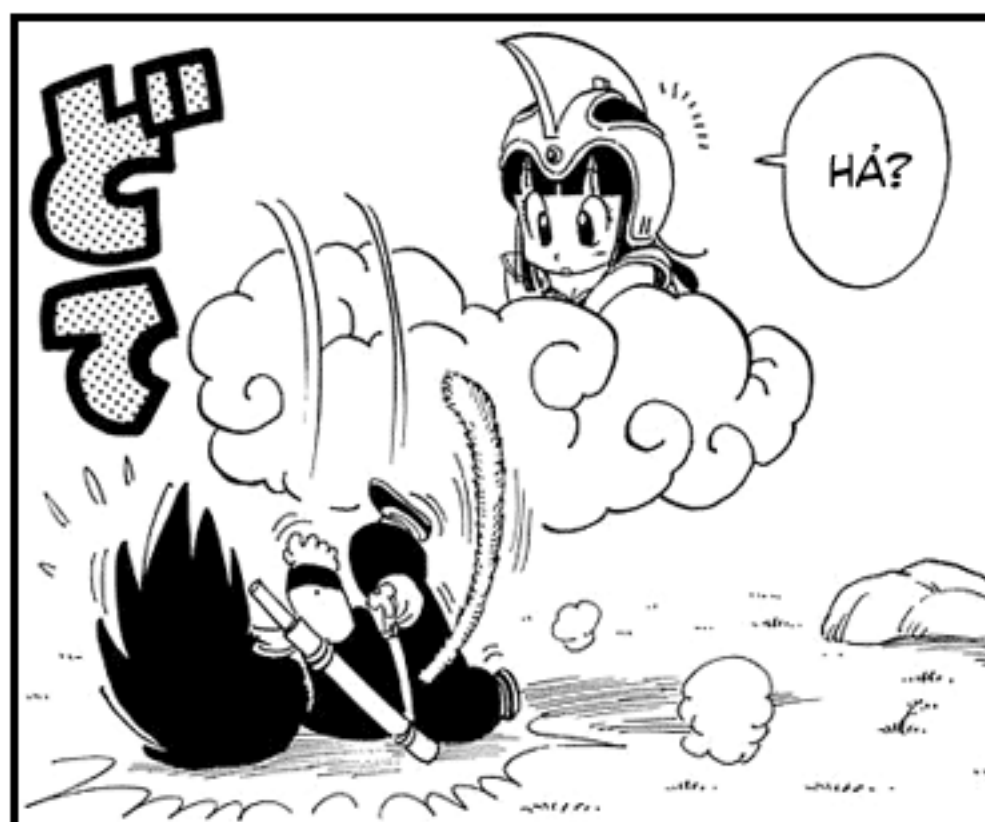
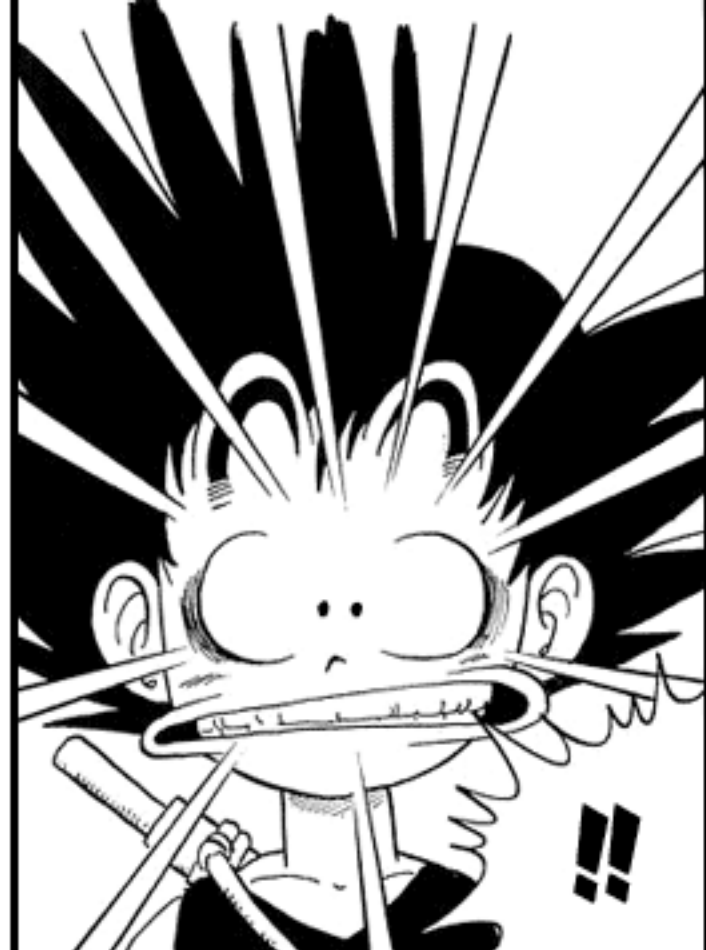


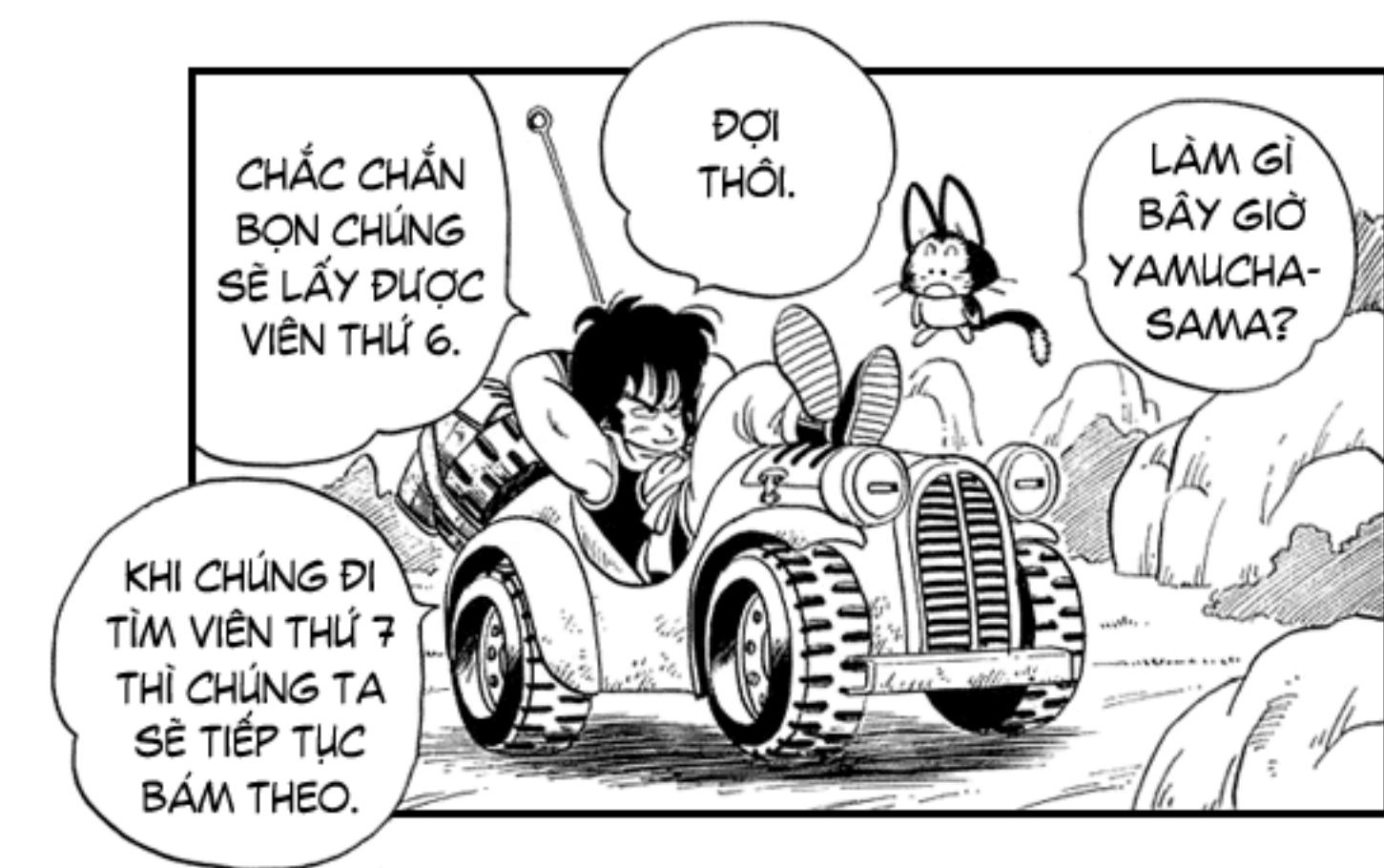


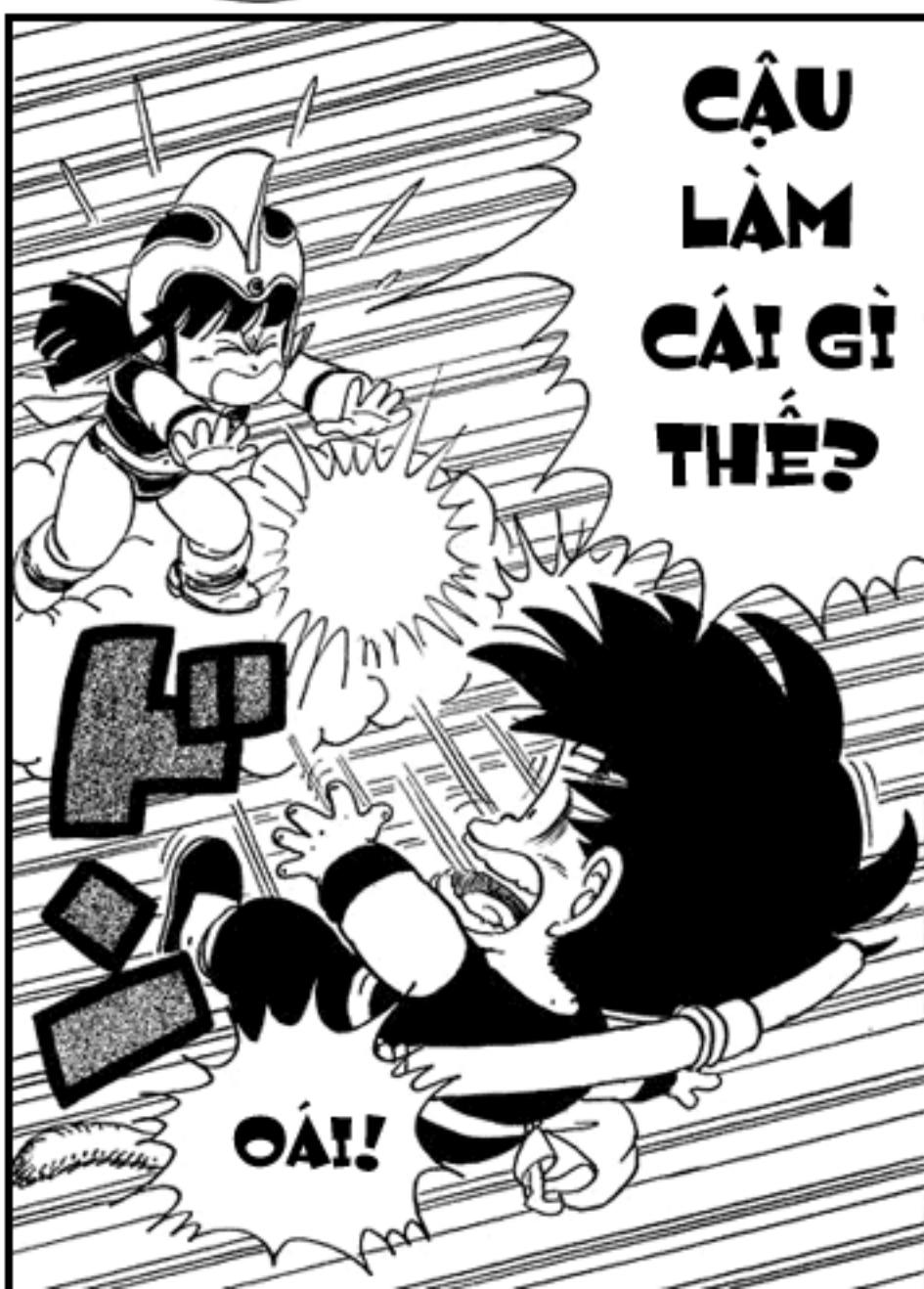
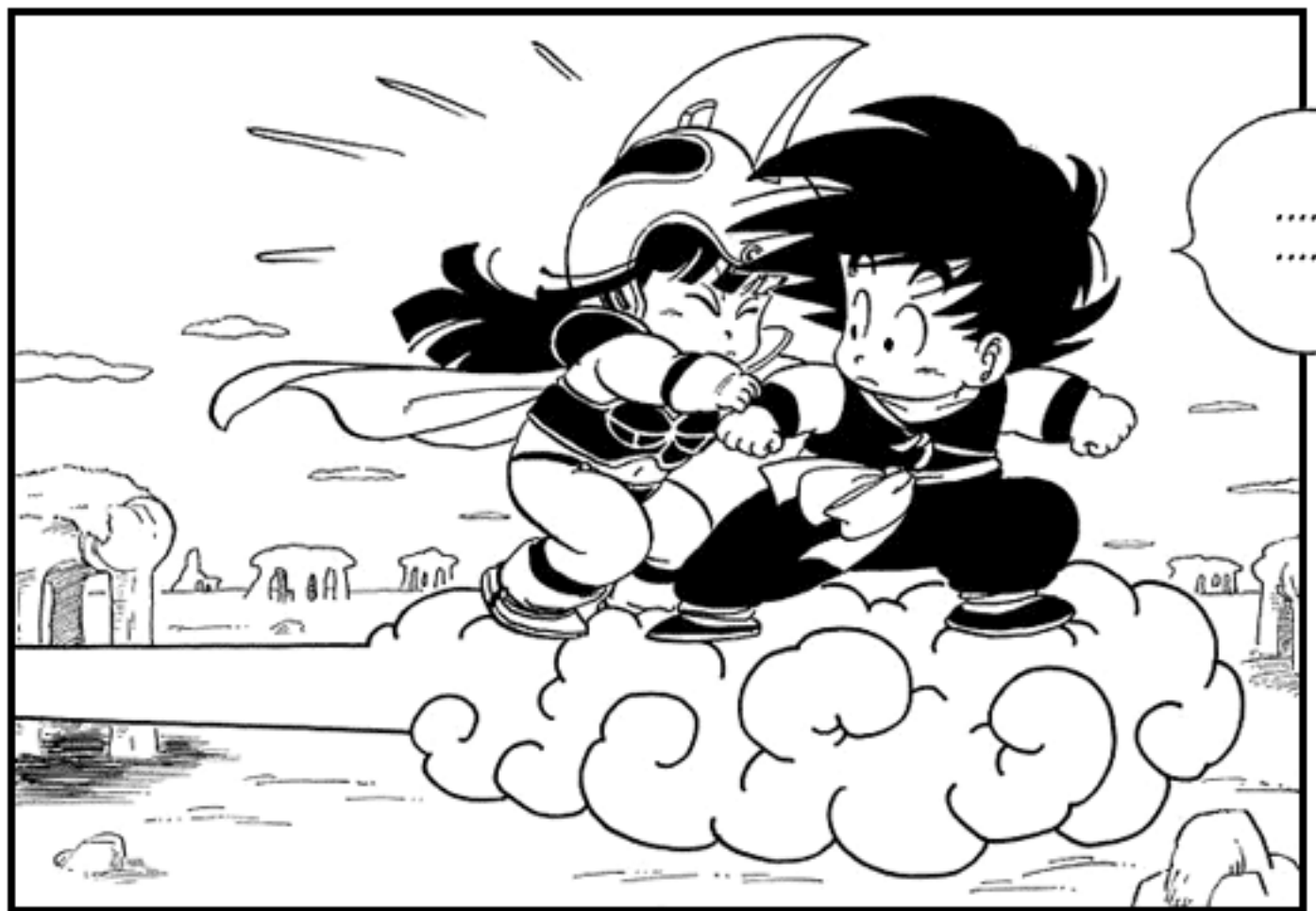
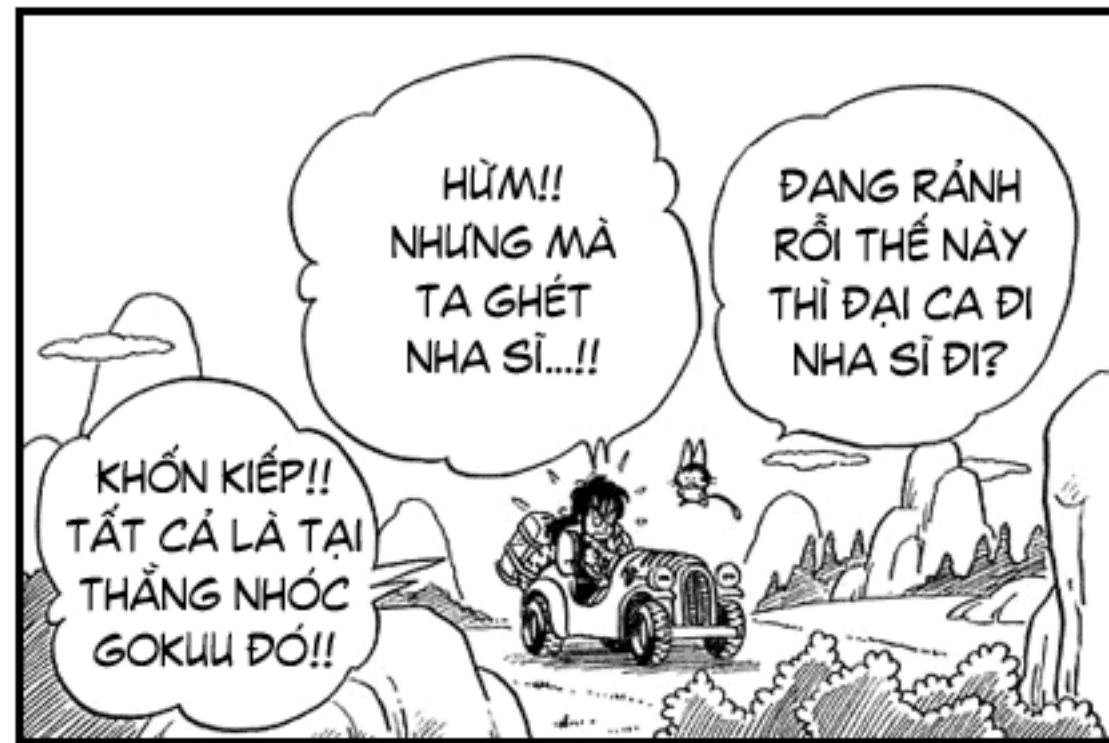
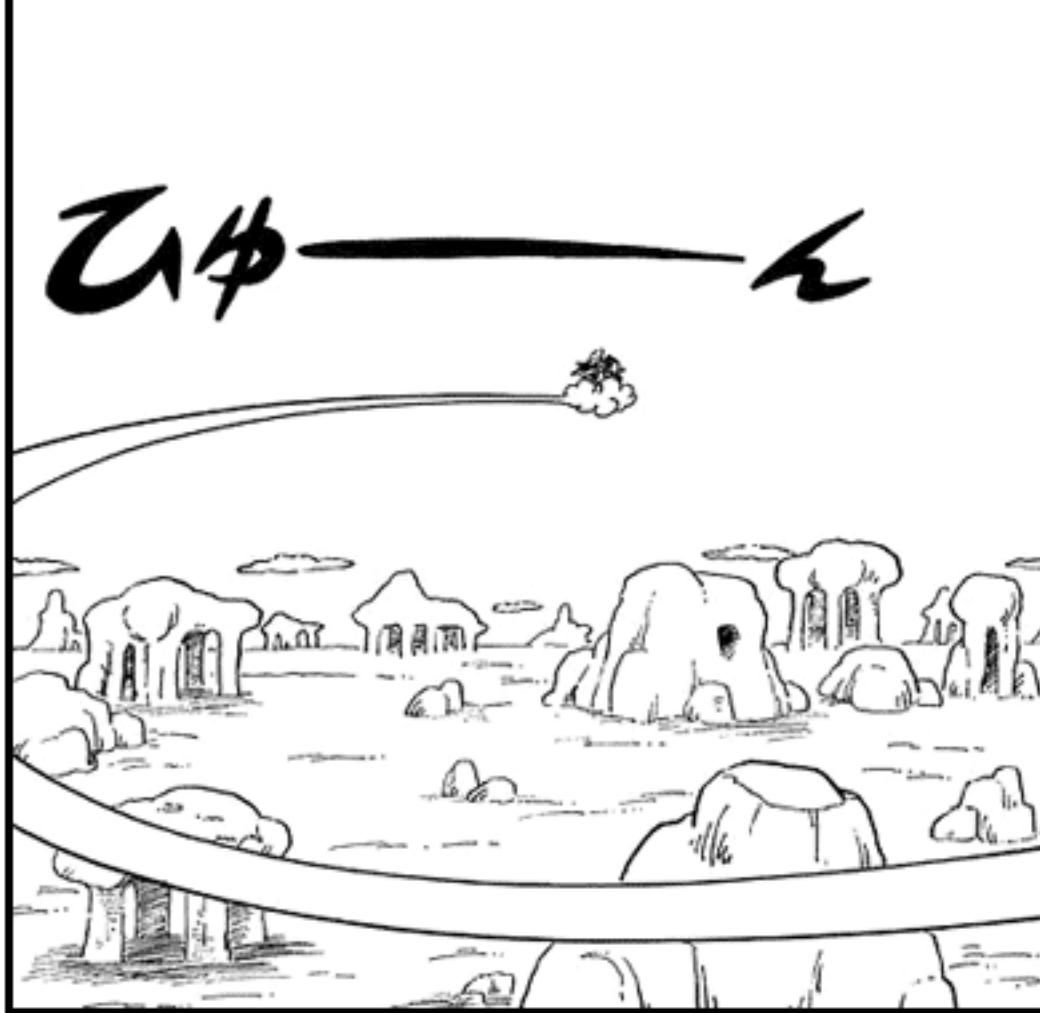


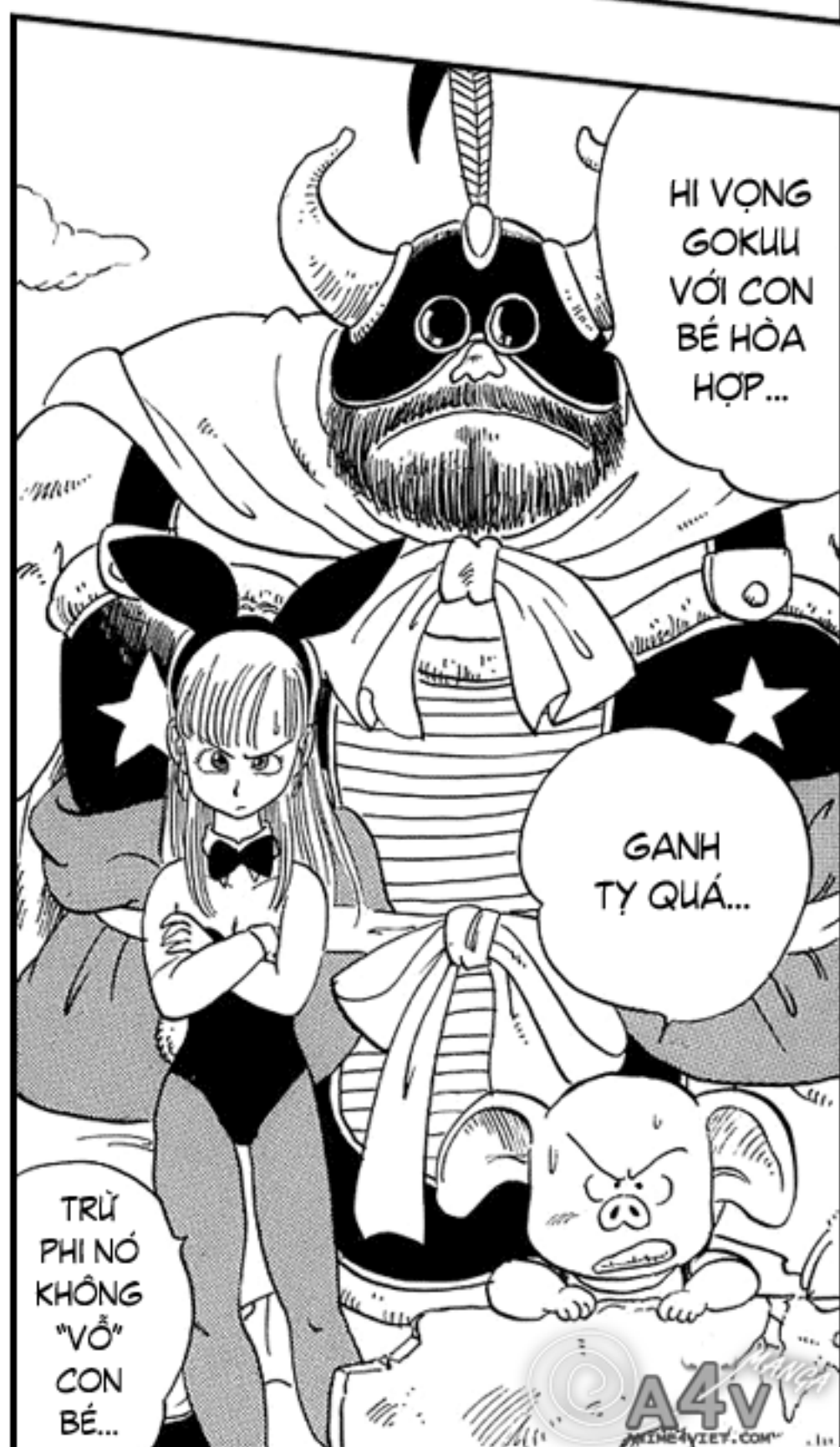
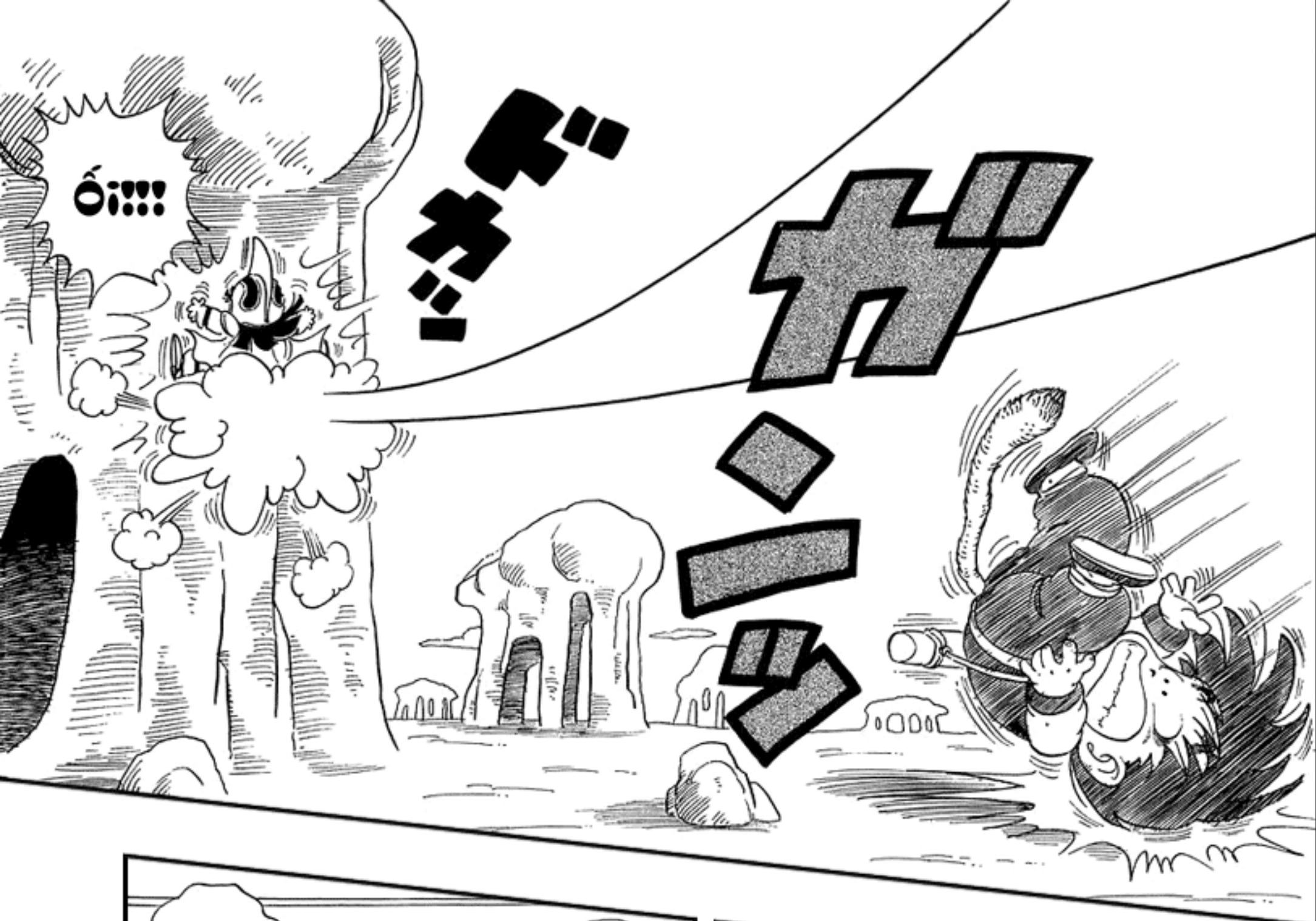
*DỊCH THỎ, NHƯNG NGHĨA ĐEN THÌ LÀ NHƯ VẬY, ĐỪNG THẮC MẮC NHÉ :D

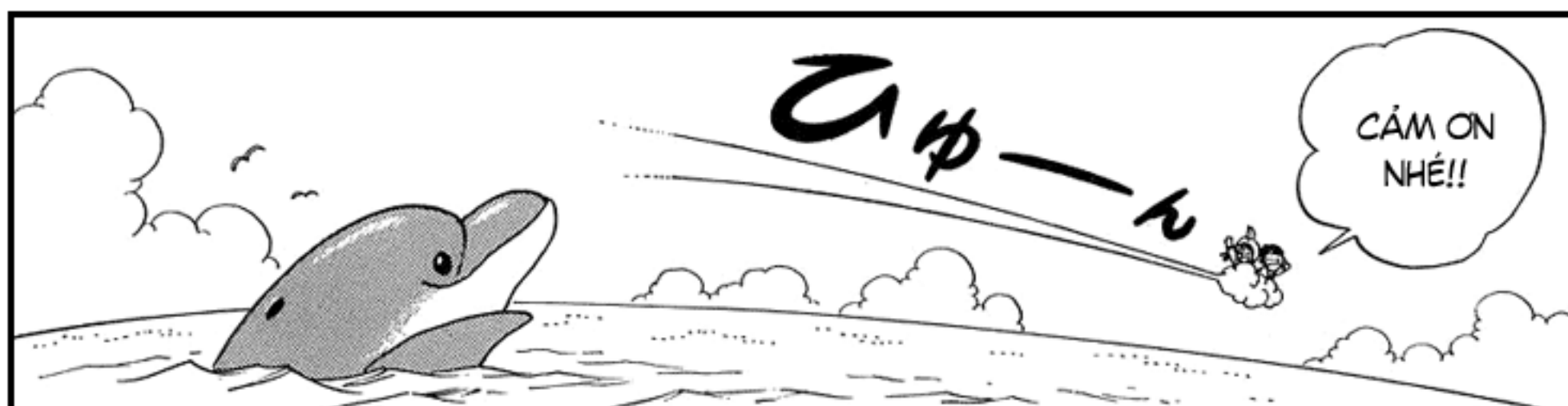
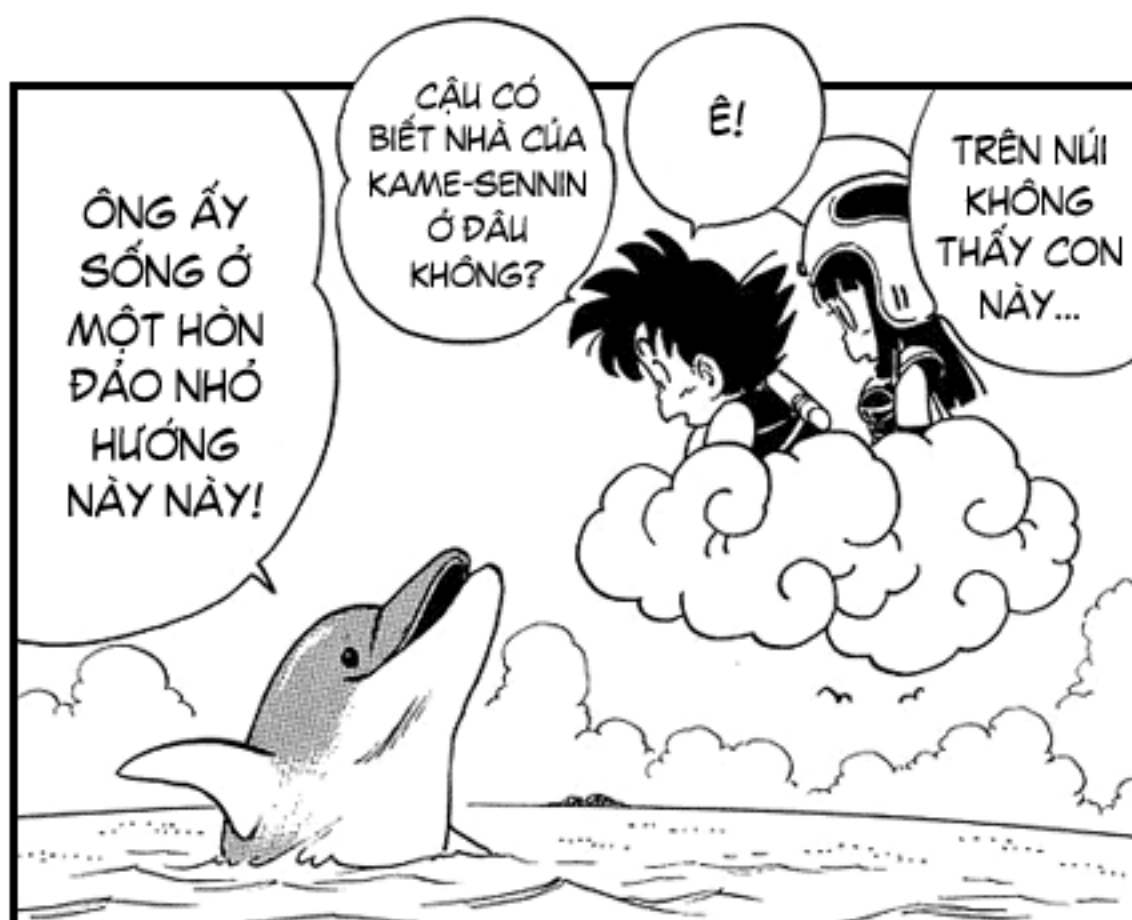


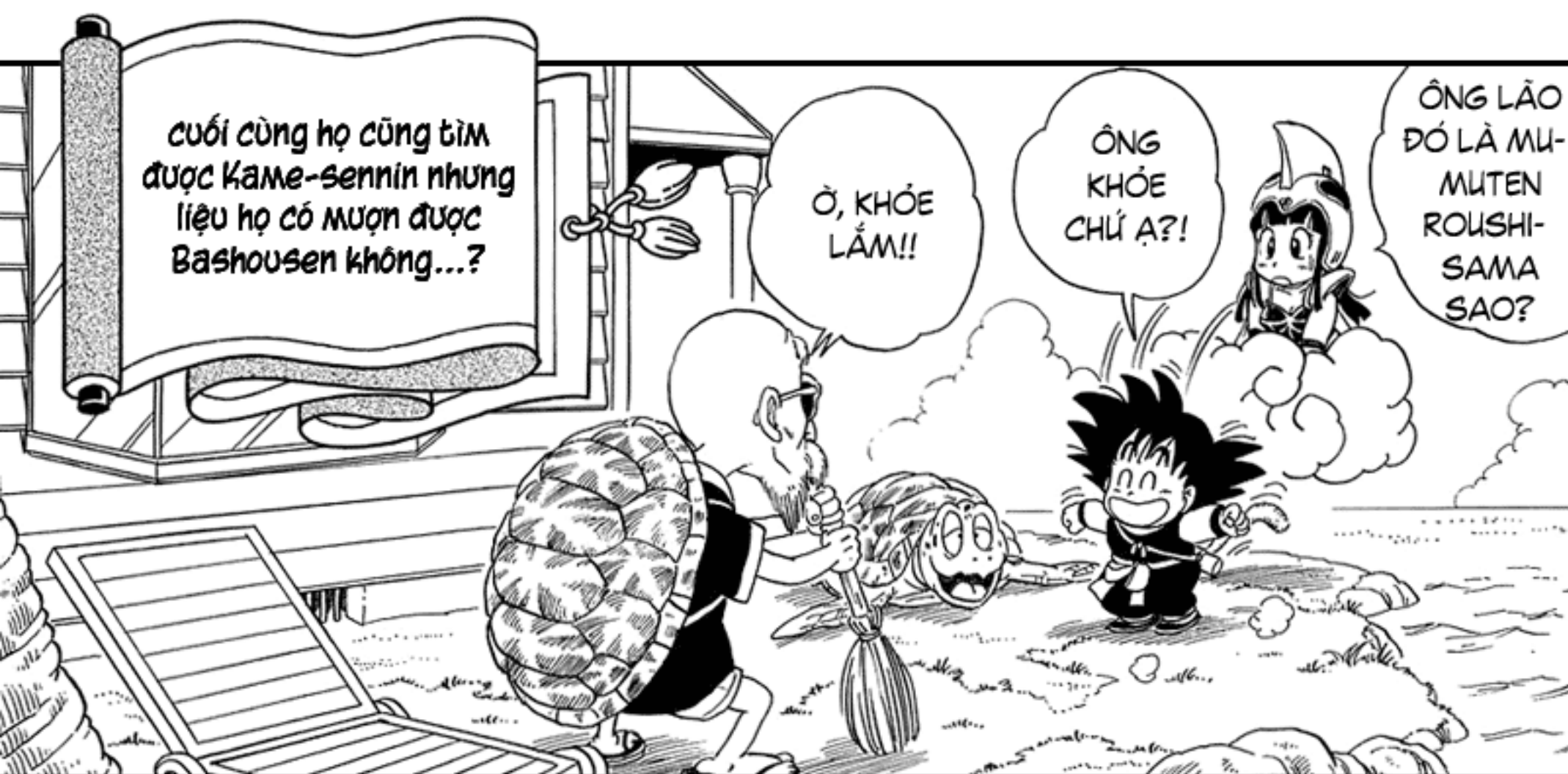
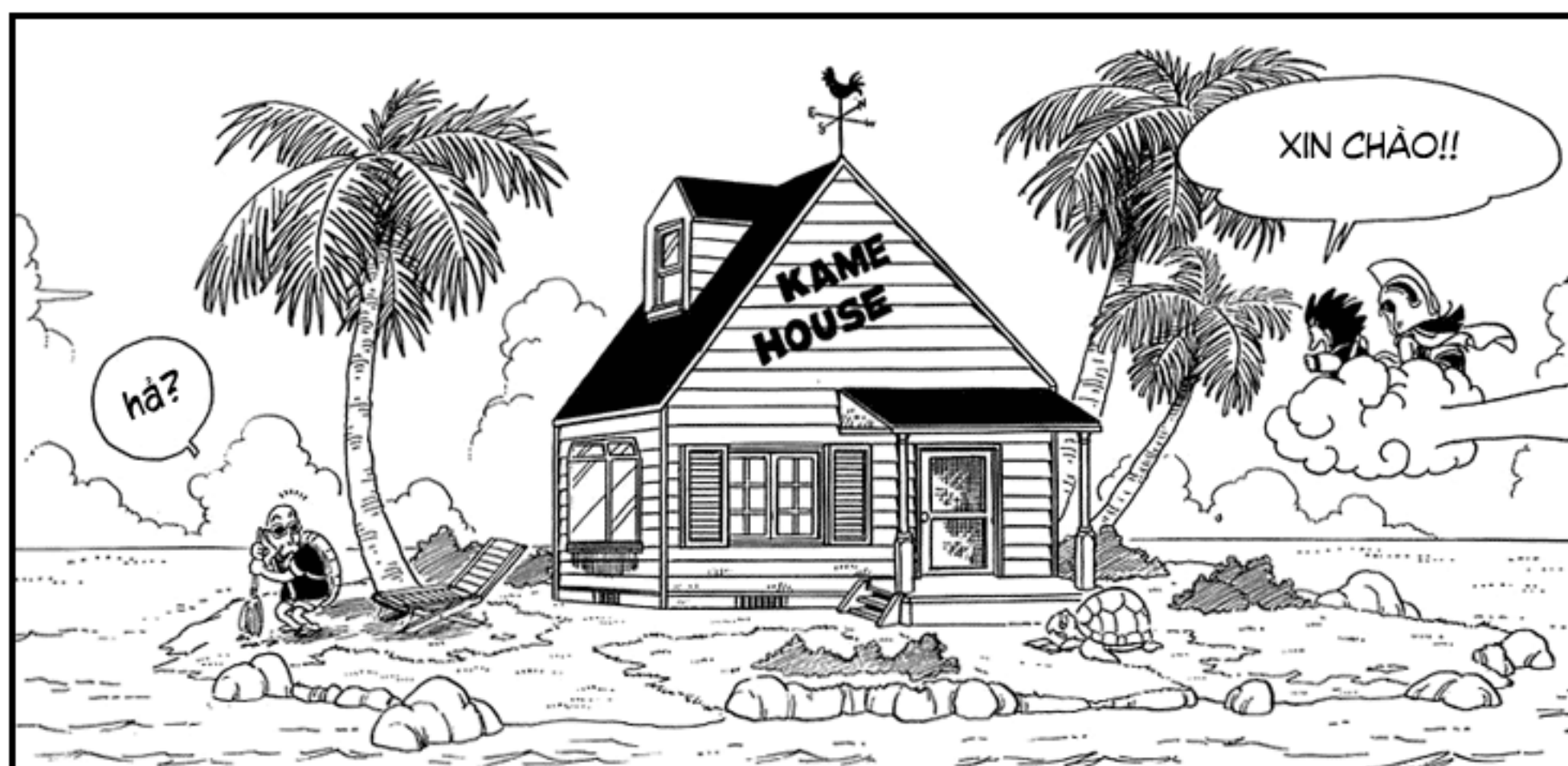




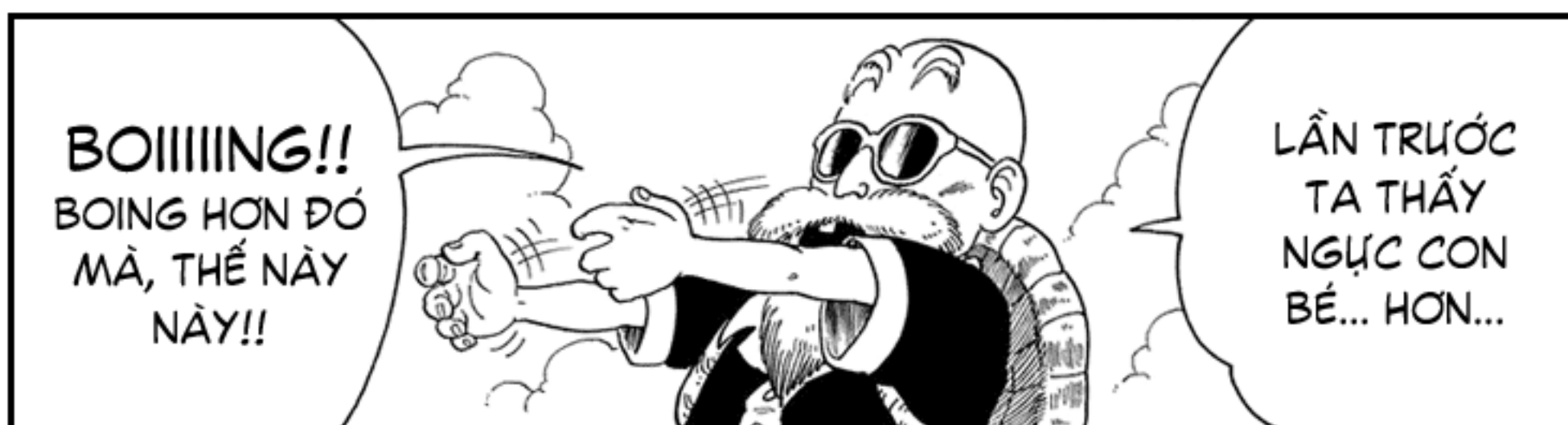
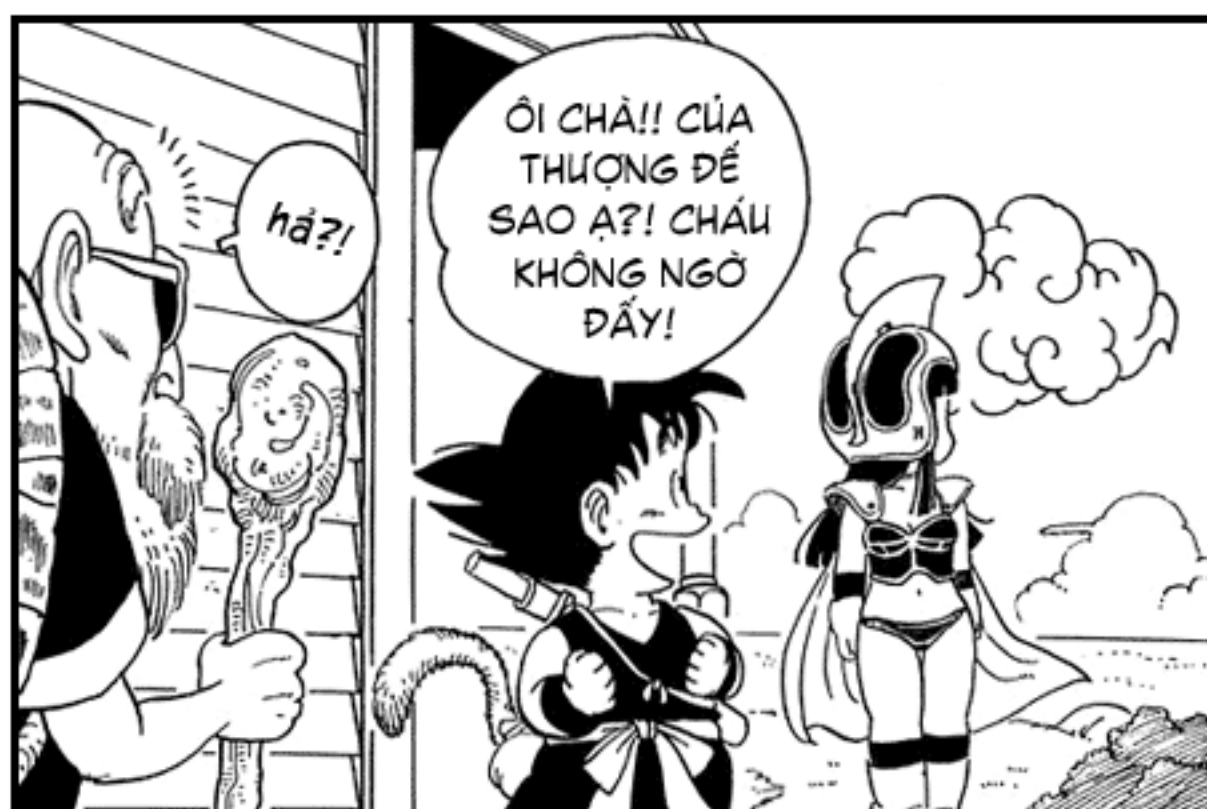
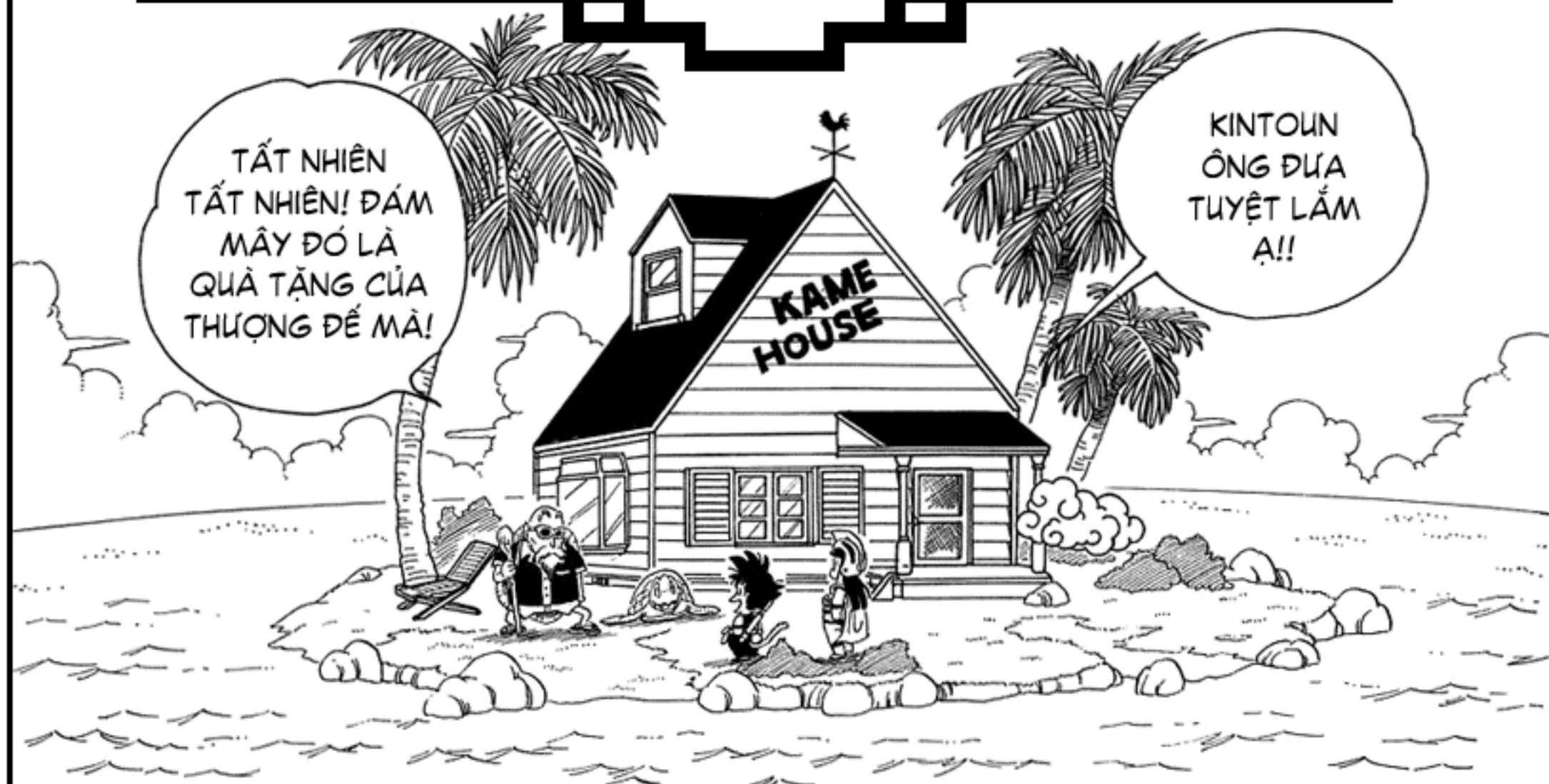




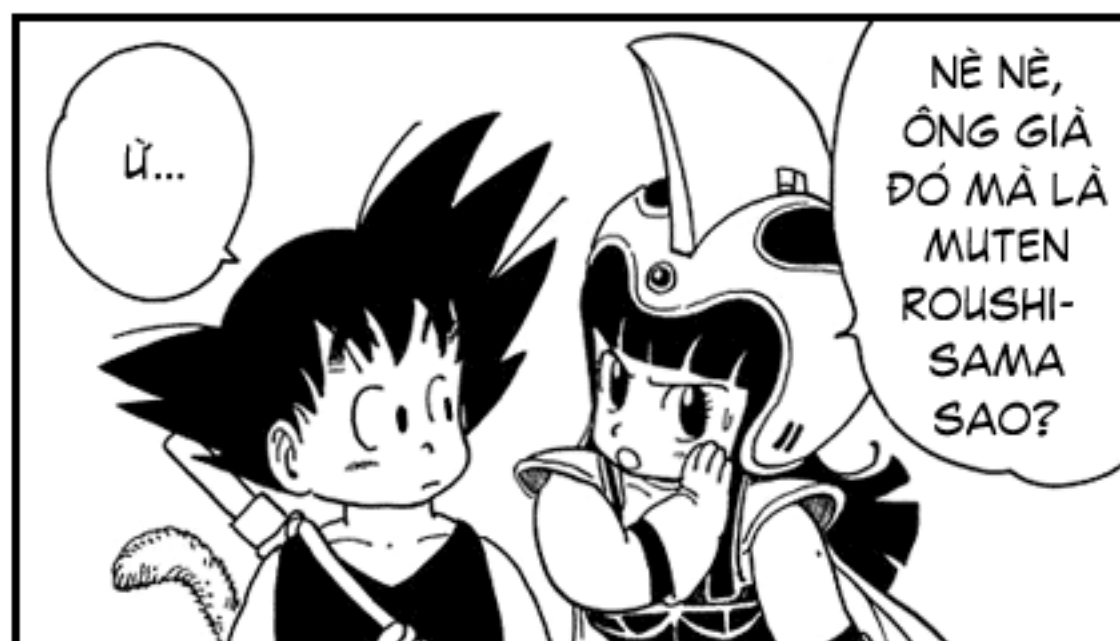




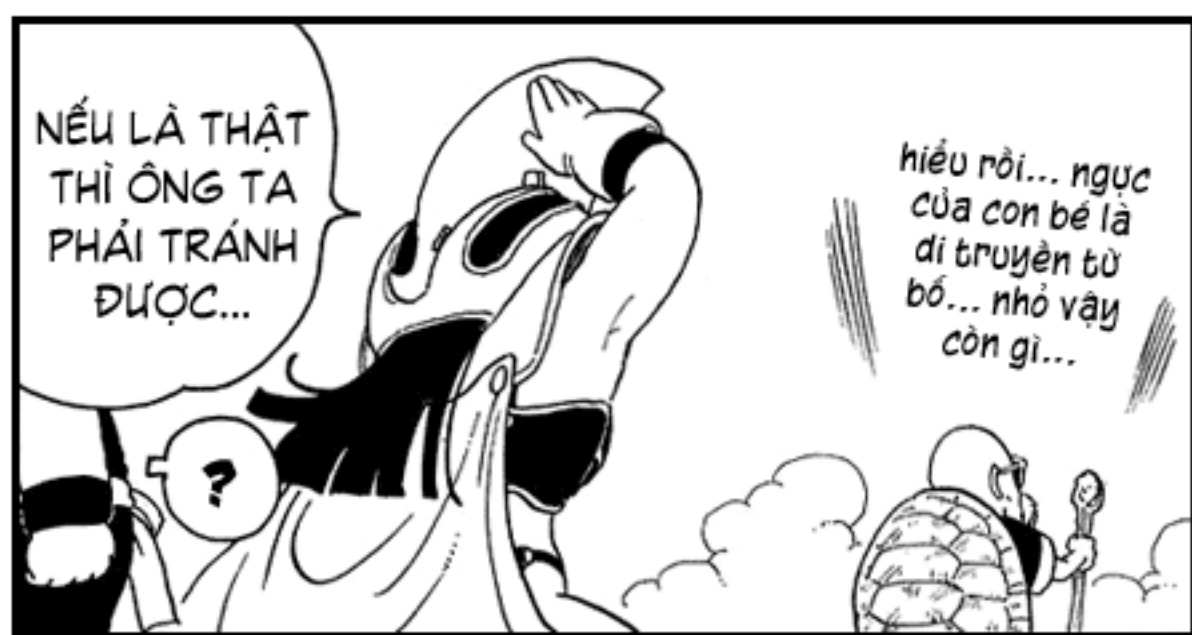
để mượn được Bashousen - được đồn rằng có thể
thổi tan lửa trên núi Frypan, Gokuu đã tìm tới nhà của
Kame-Sennin (Muten Roushi)...



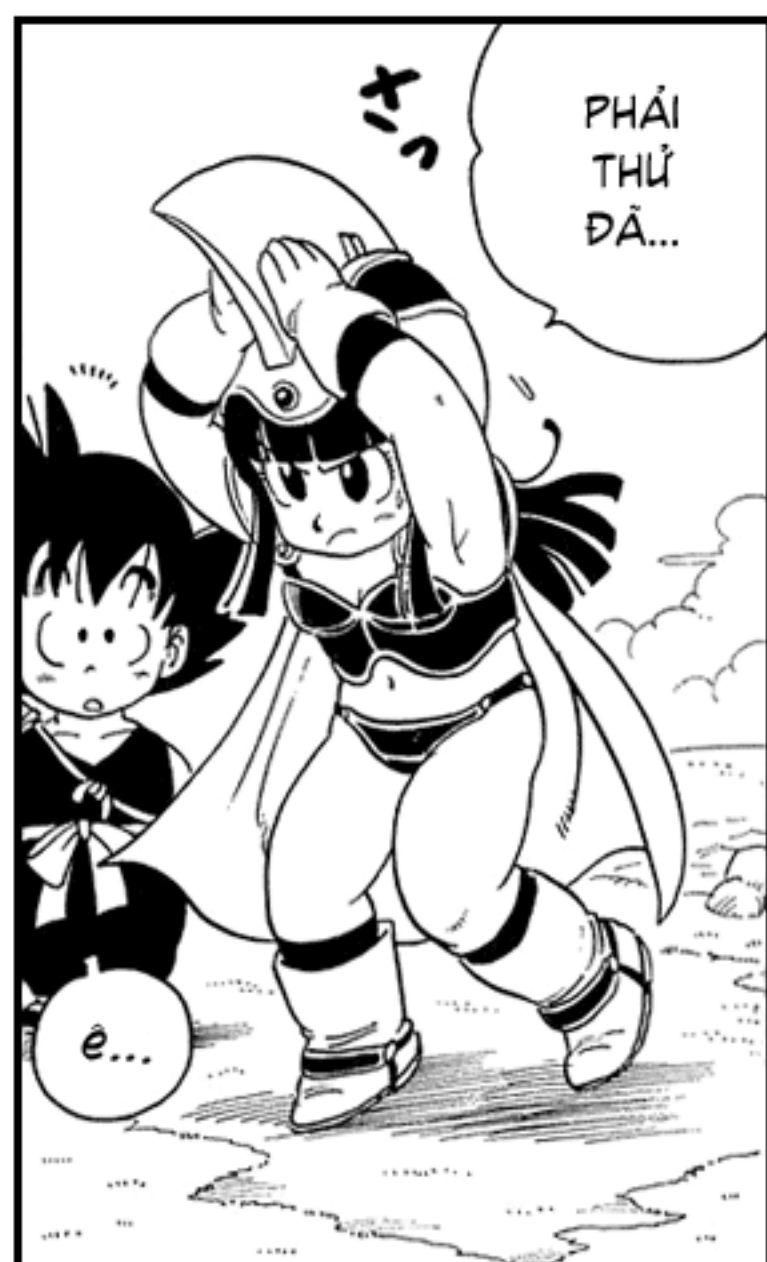
*KHÔNG DỊCH TỪ NÀY, CÁC BẠN HIỂU THẾ NÀO THÌ HIỂU,
CHẮC CŨNG CHẮNG AI HIỂU SAI ĐÀU *]]

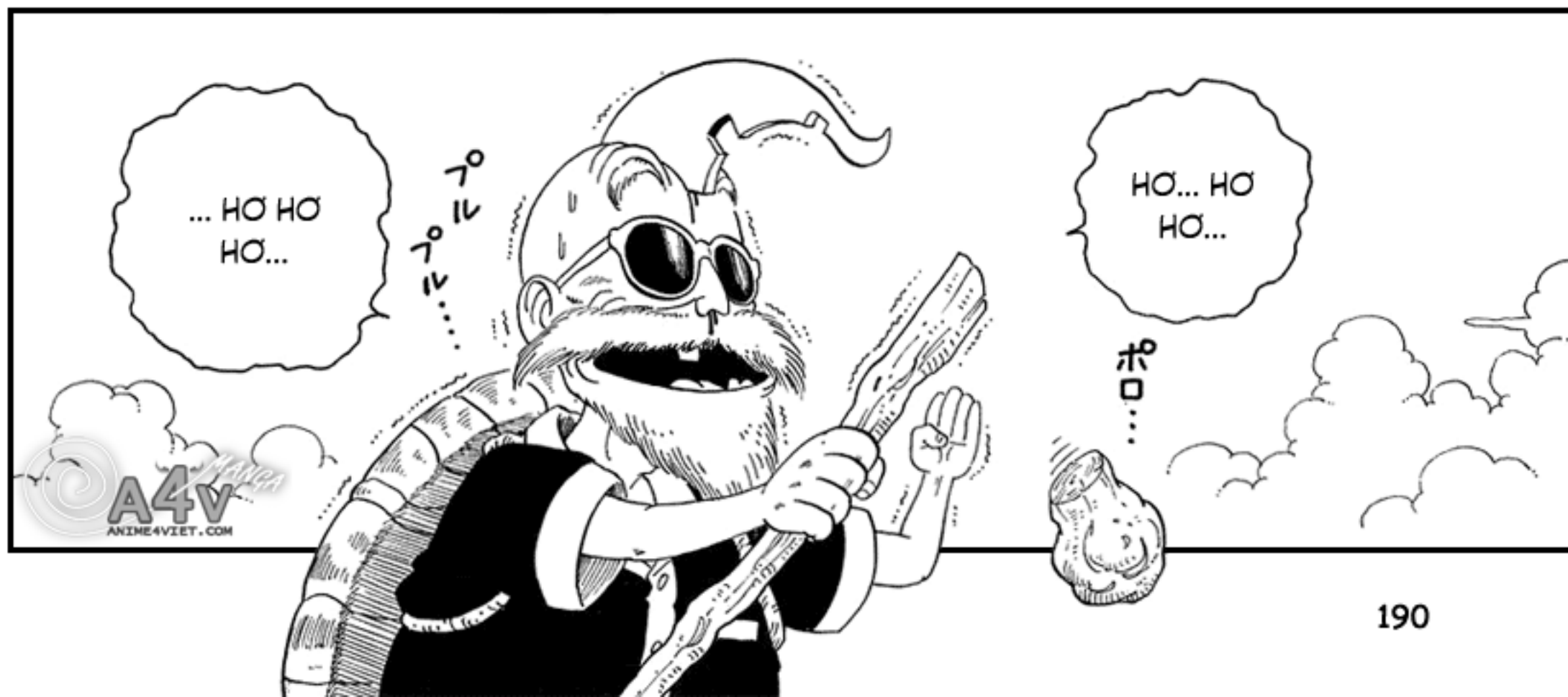
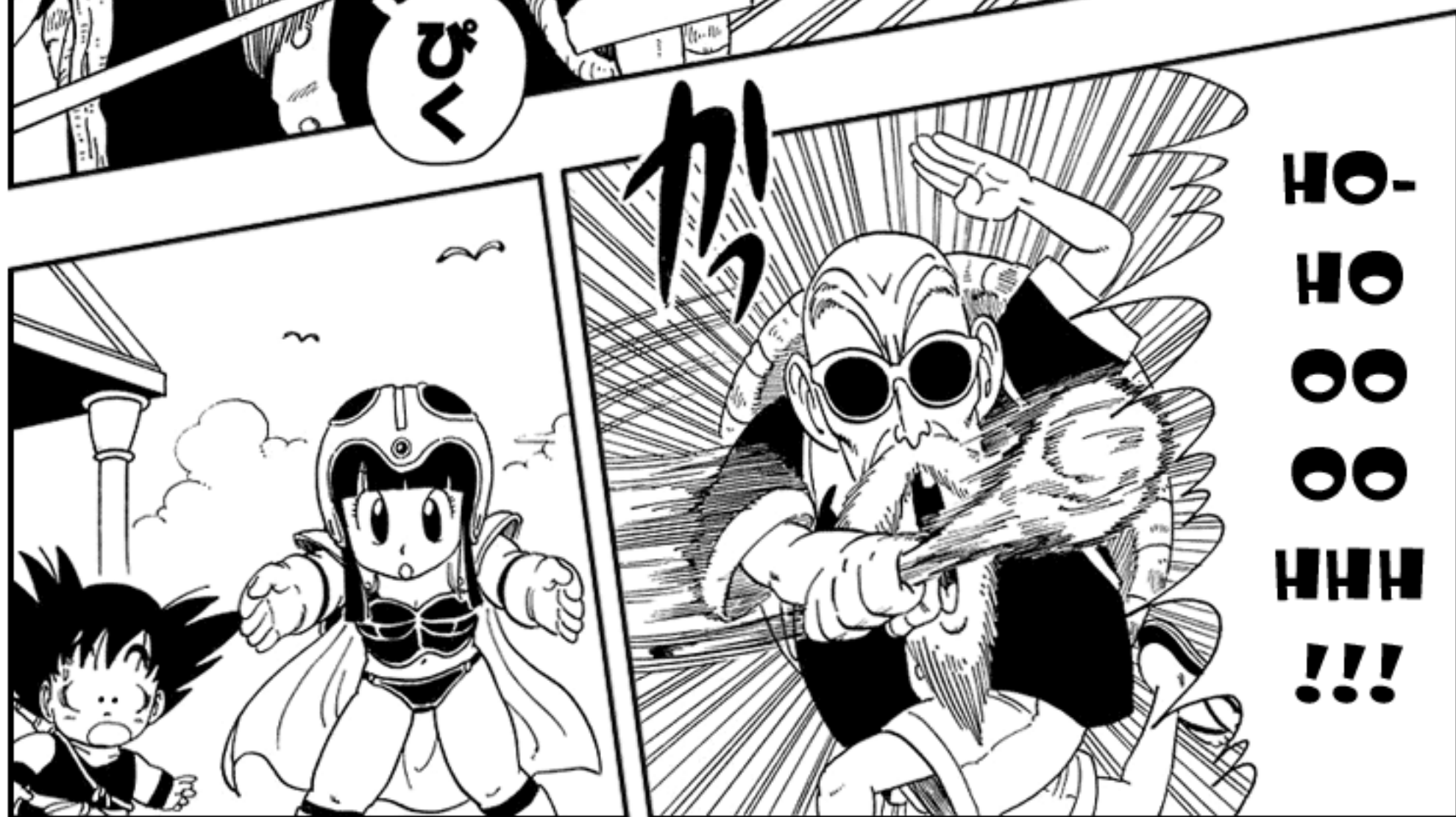
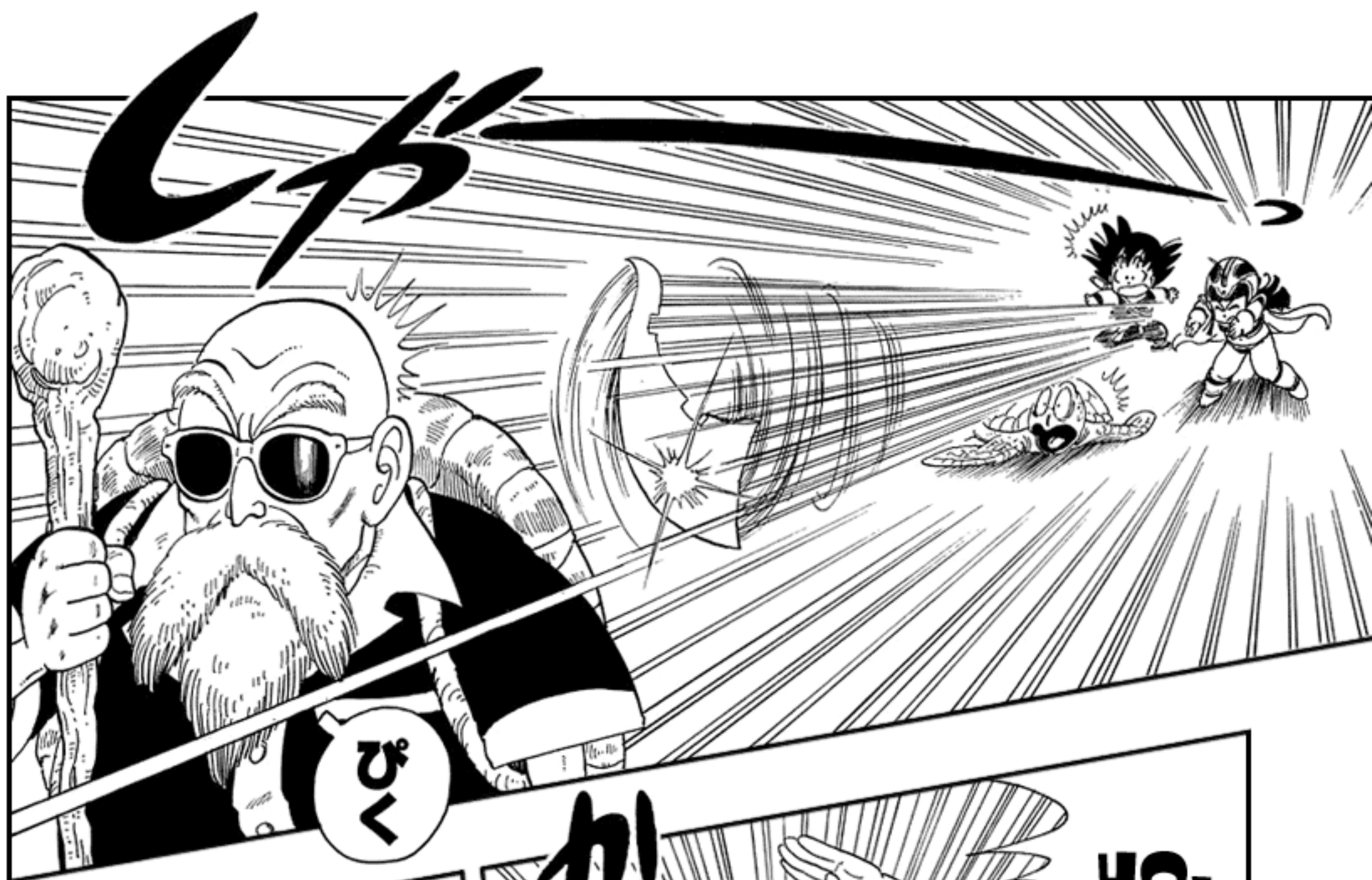


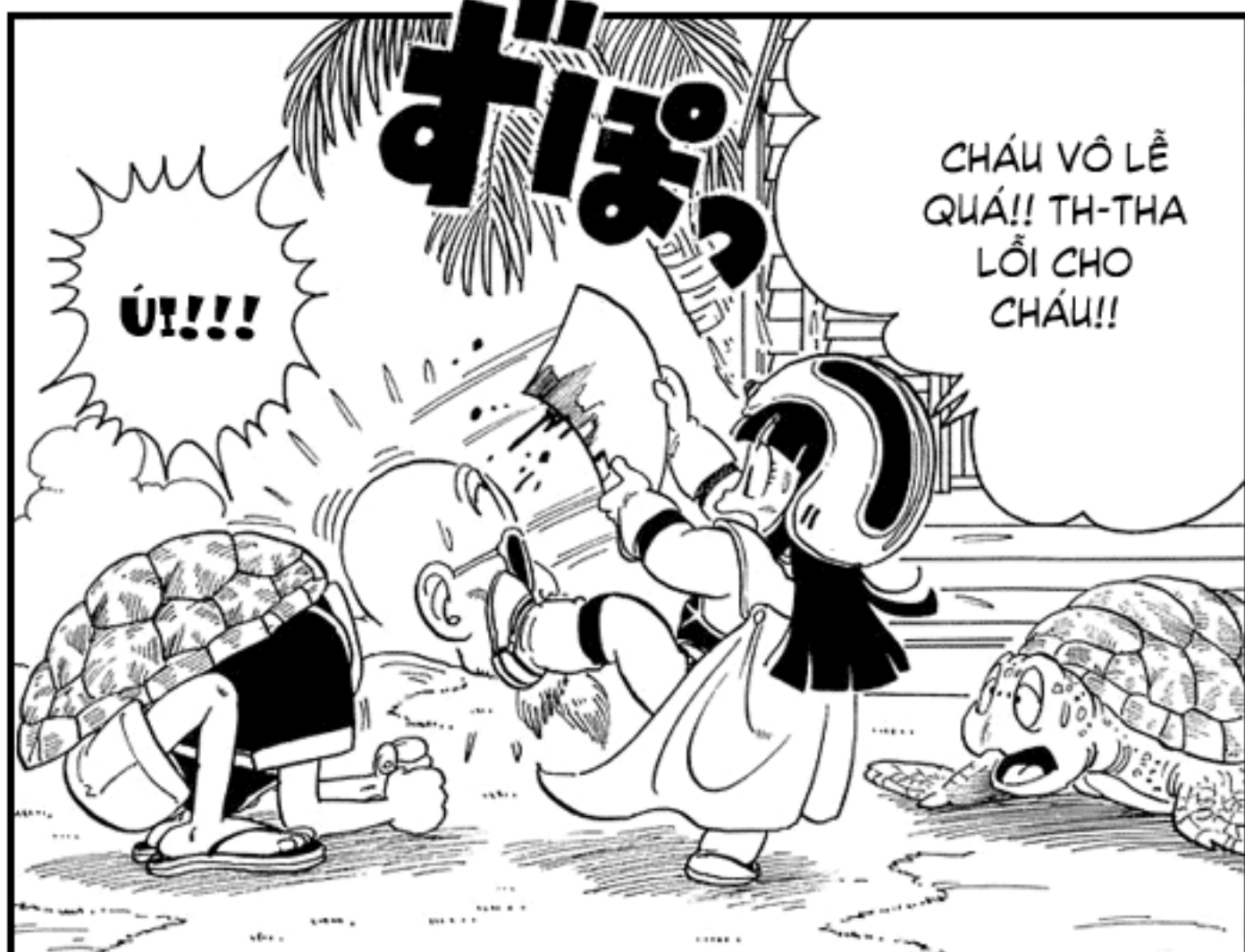
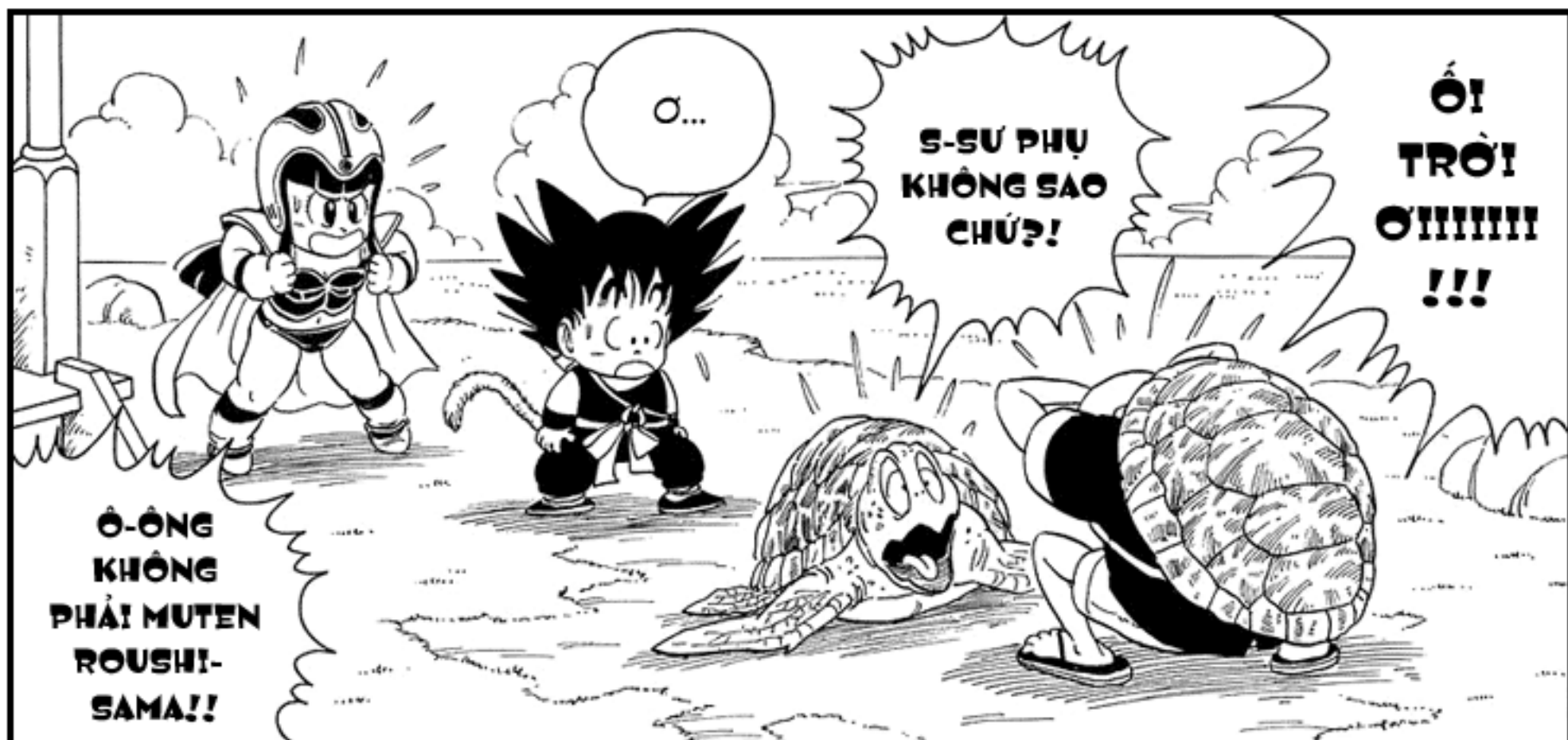
*CHICHI TIẾNG NHẬT CŨNG CÓ NGHĨA LÀ BỐ

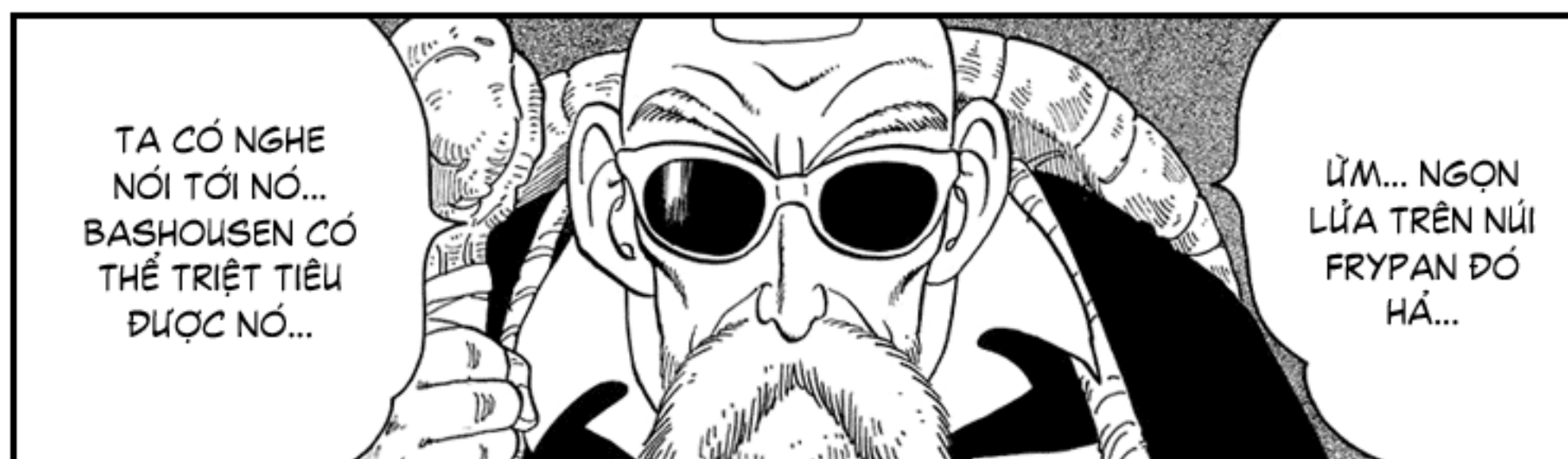
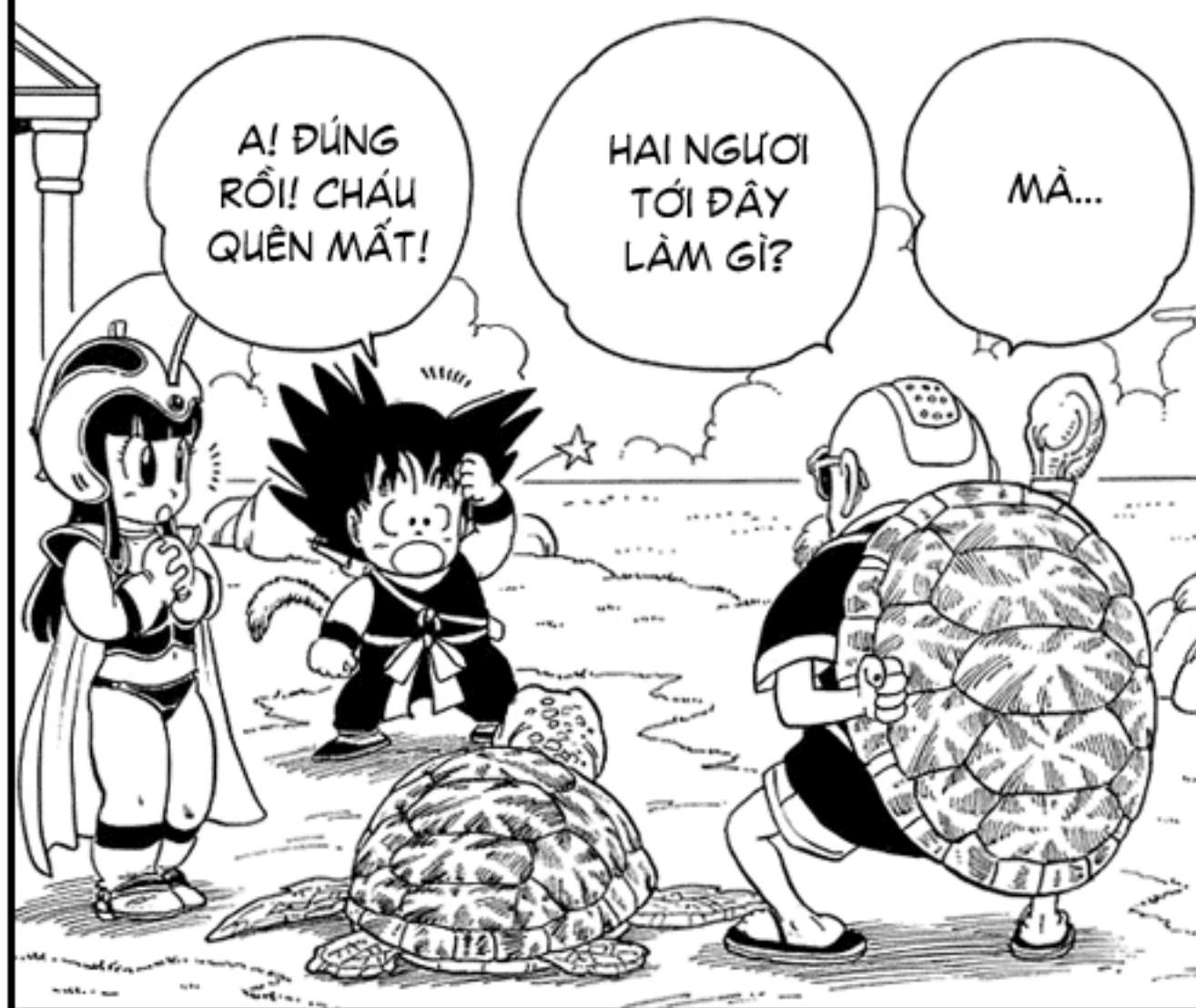


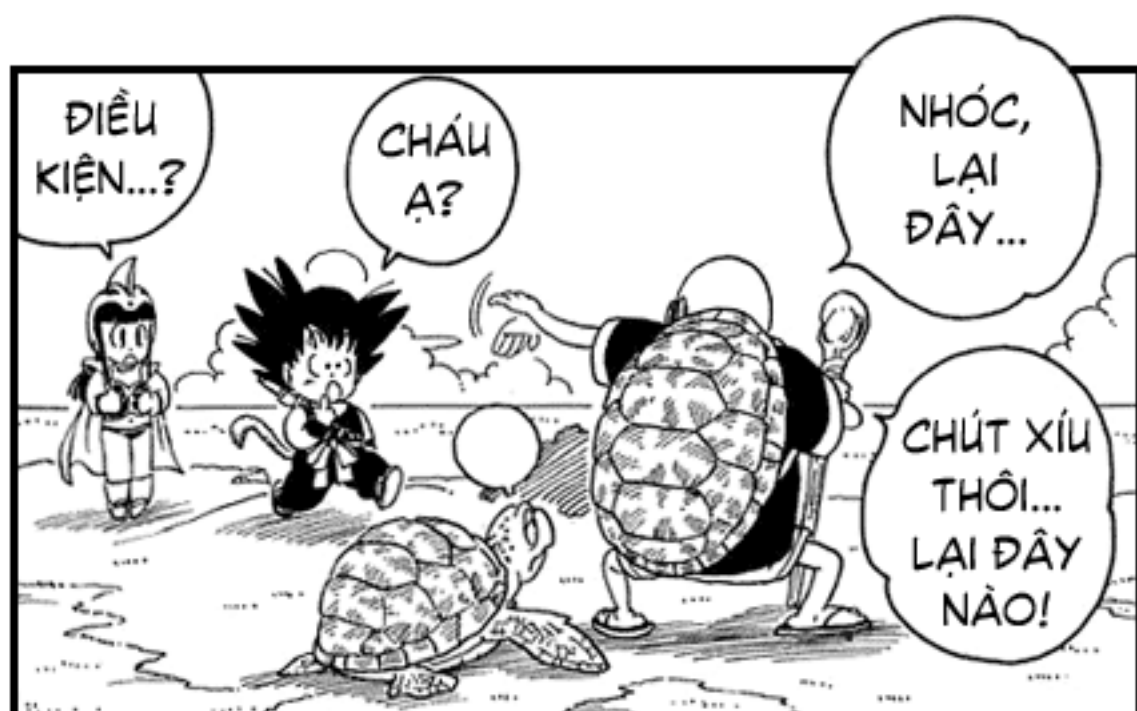
*CHICHI TIẾNG LÒNG CŨNG CÓ NGHĨA LÀ NGỰC

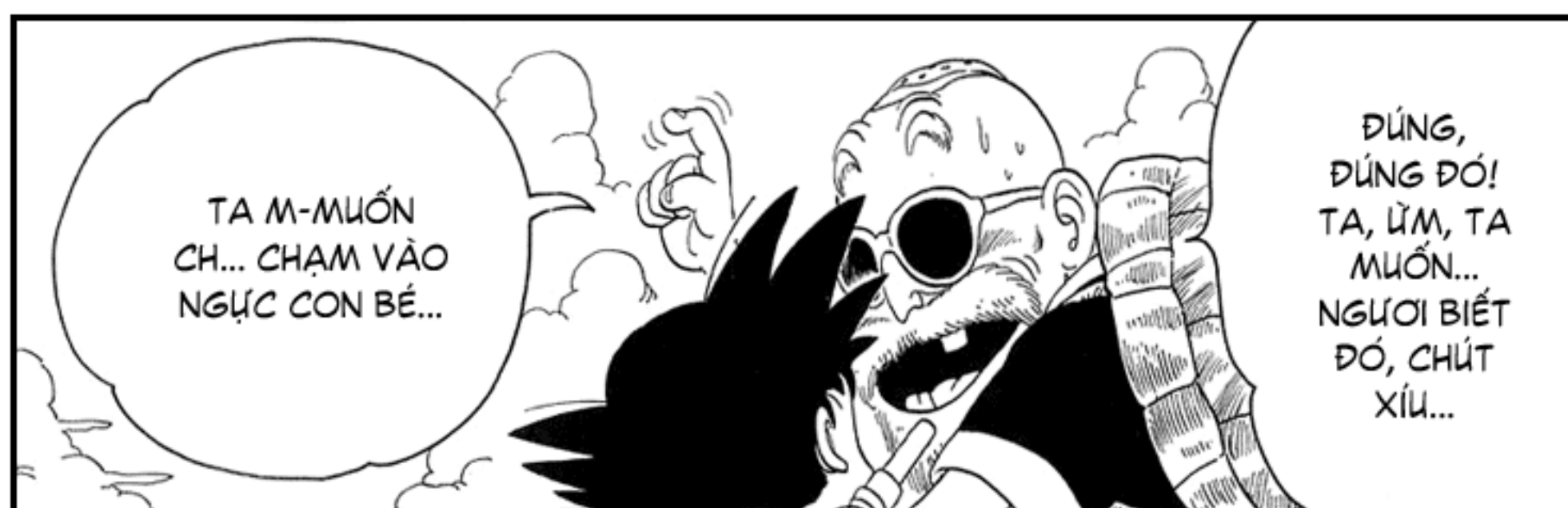


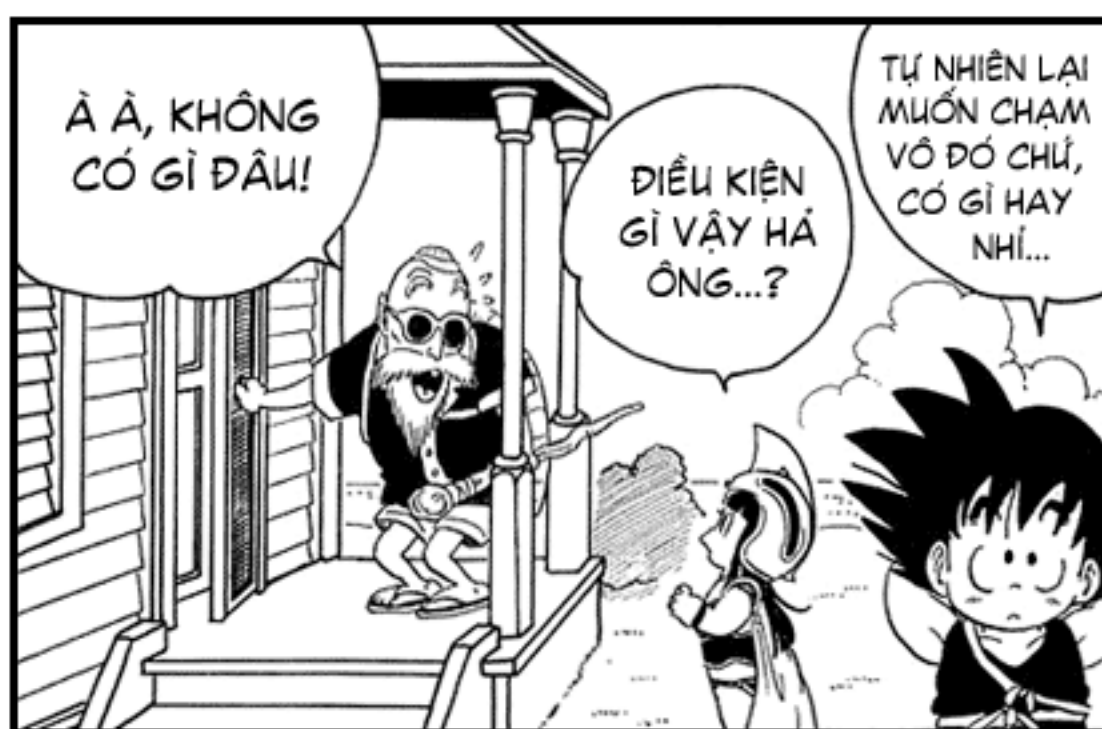
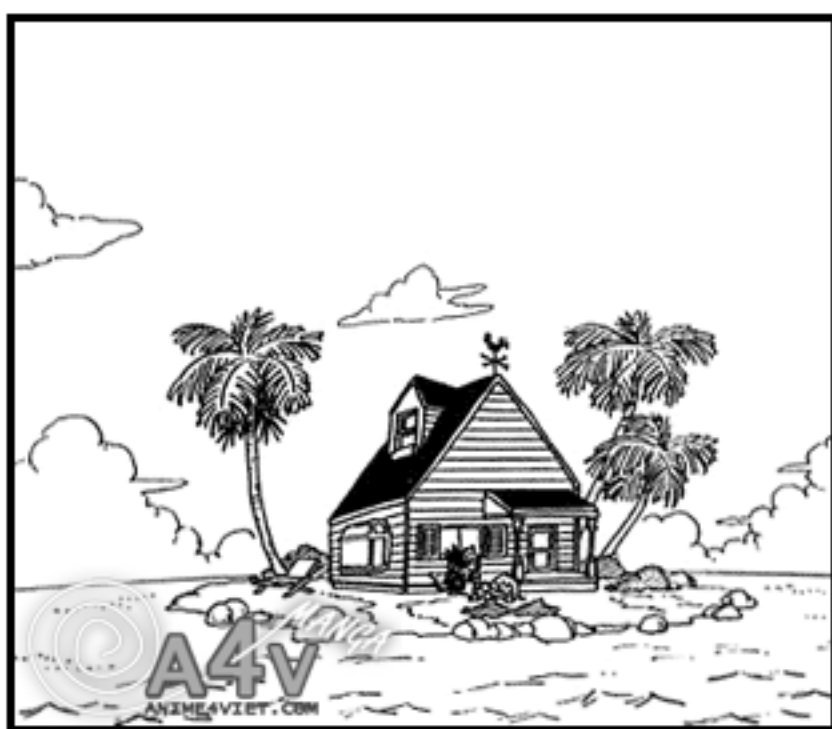


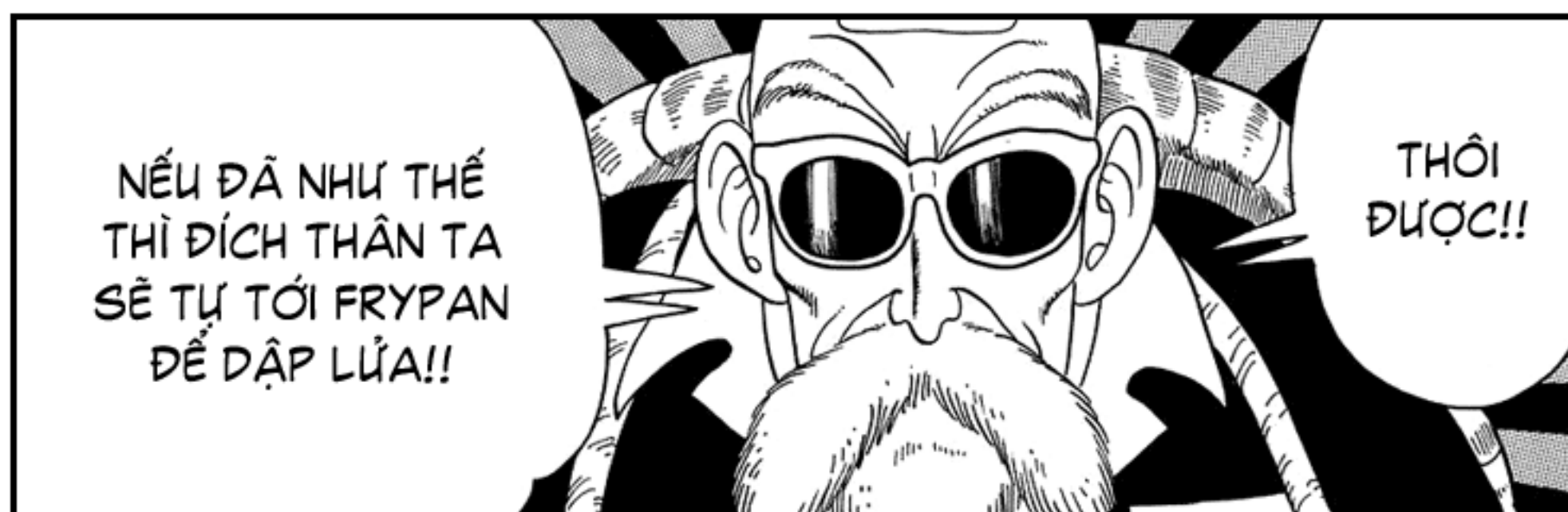
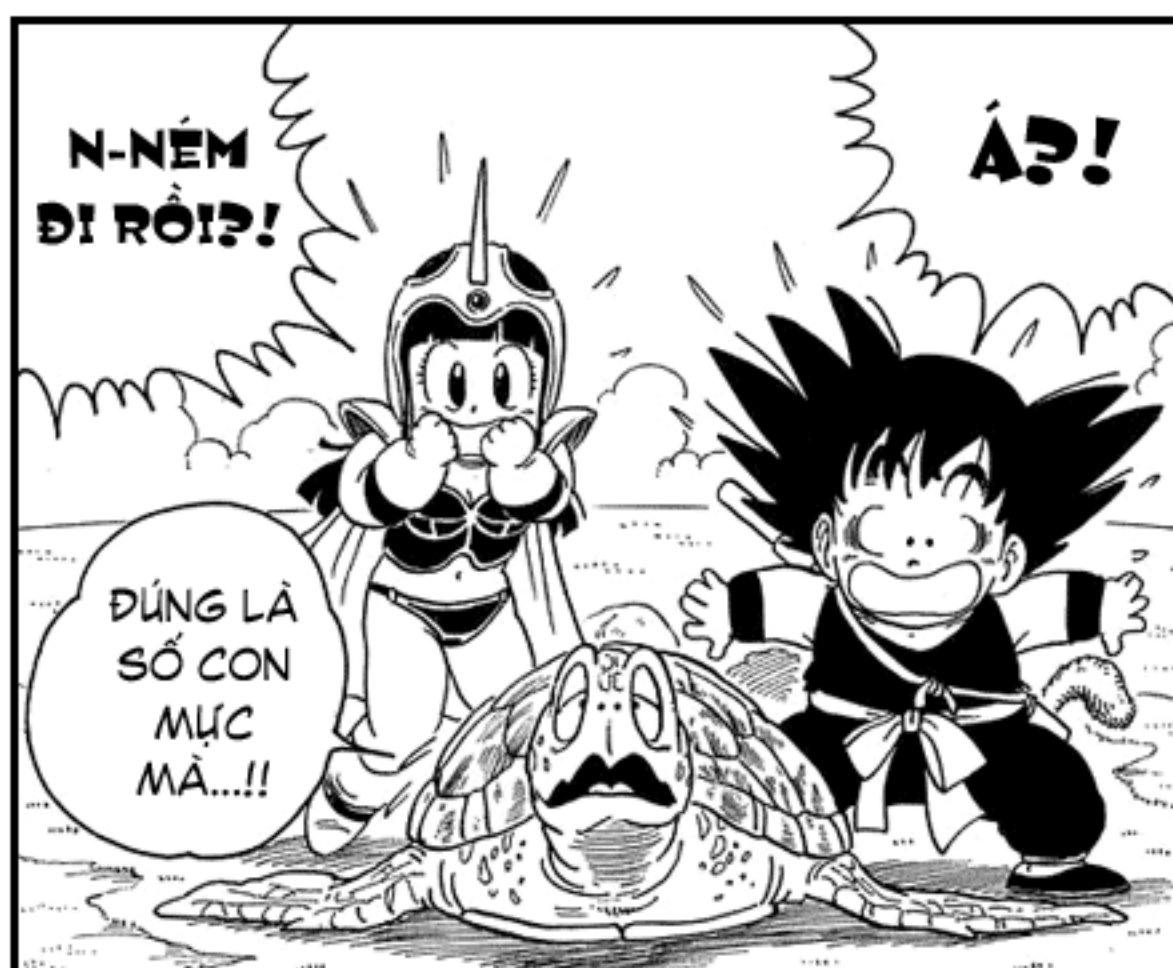


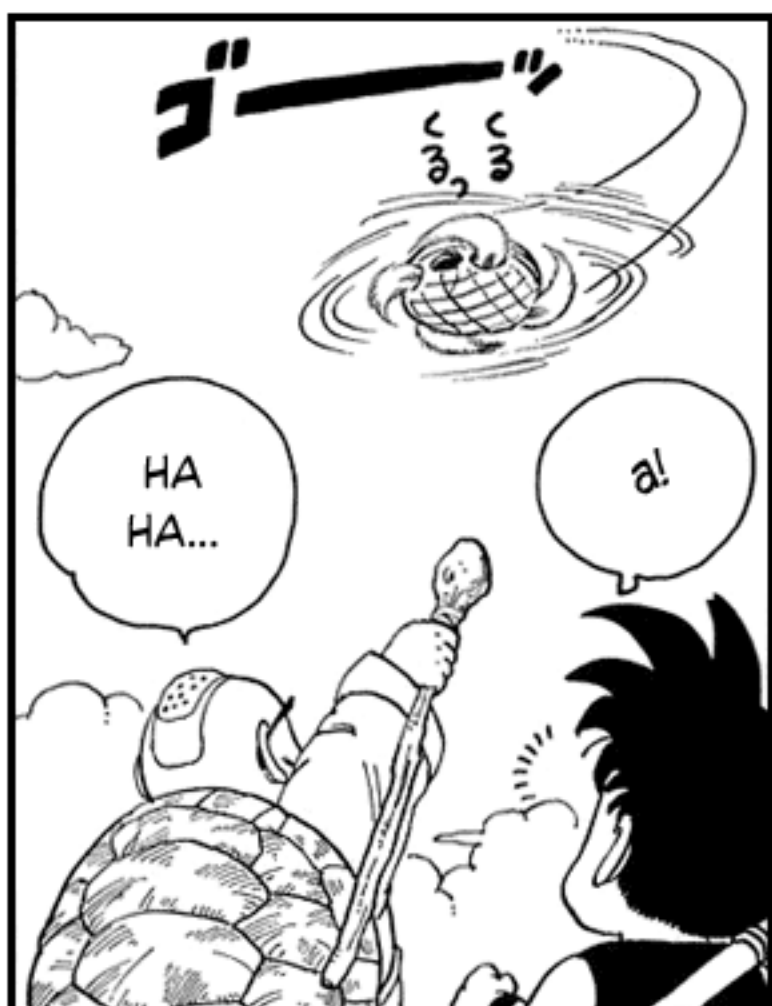
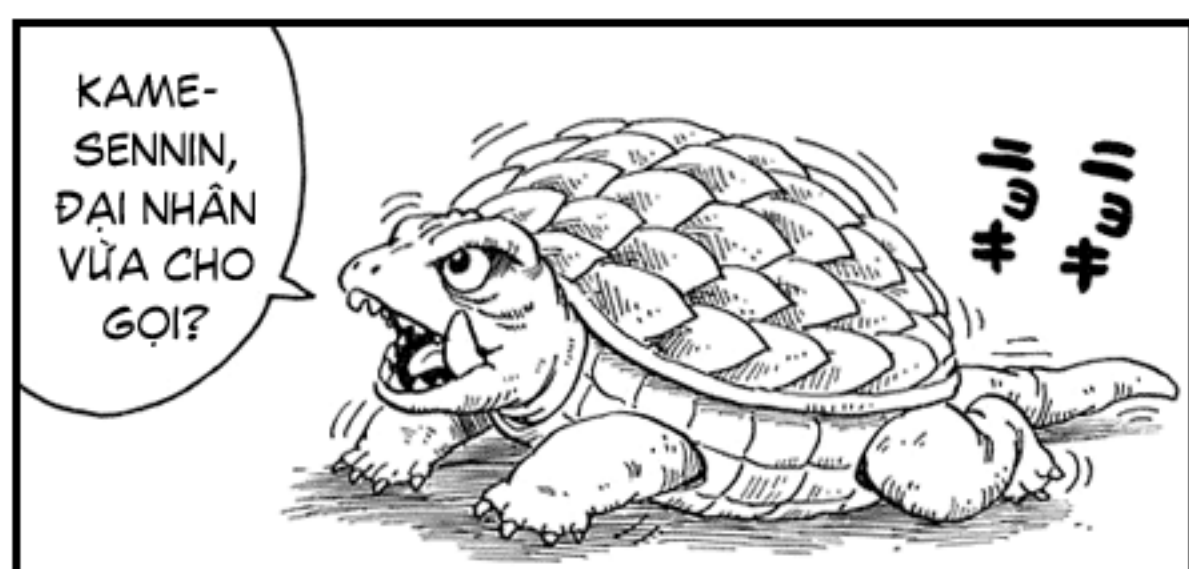
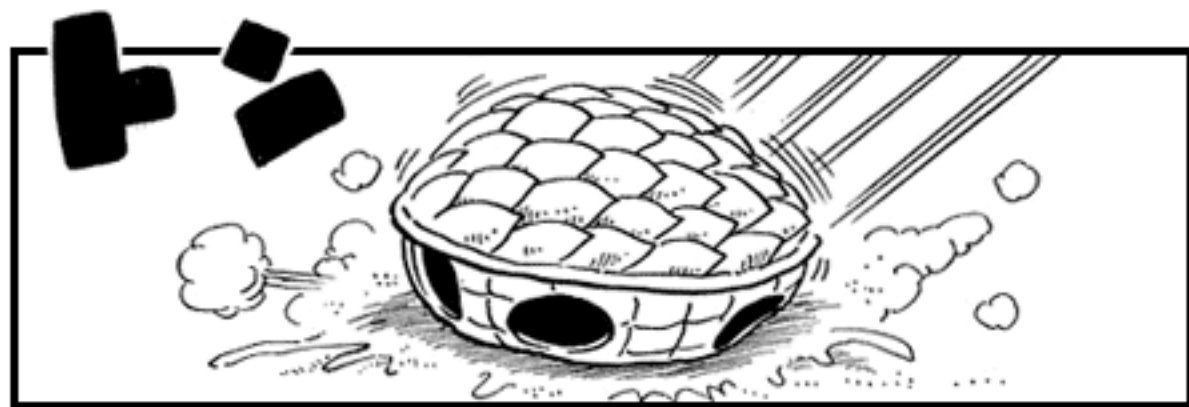
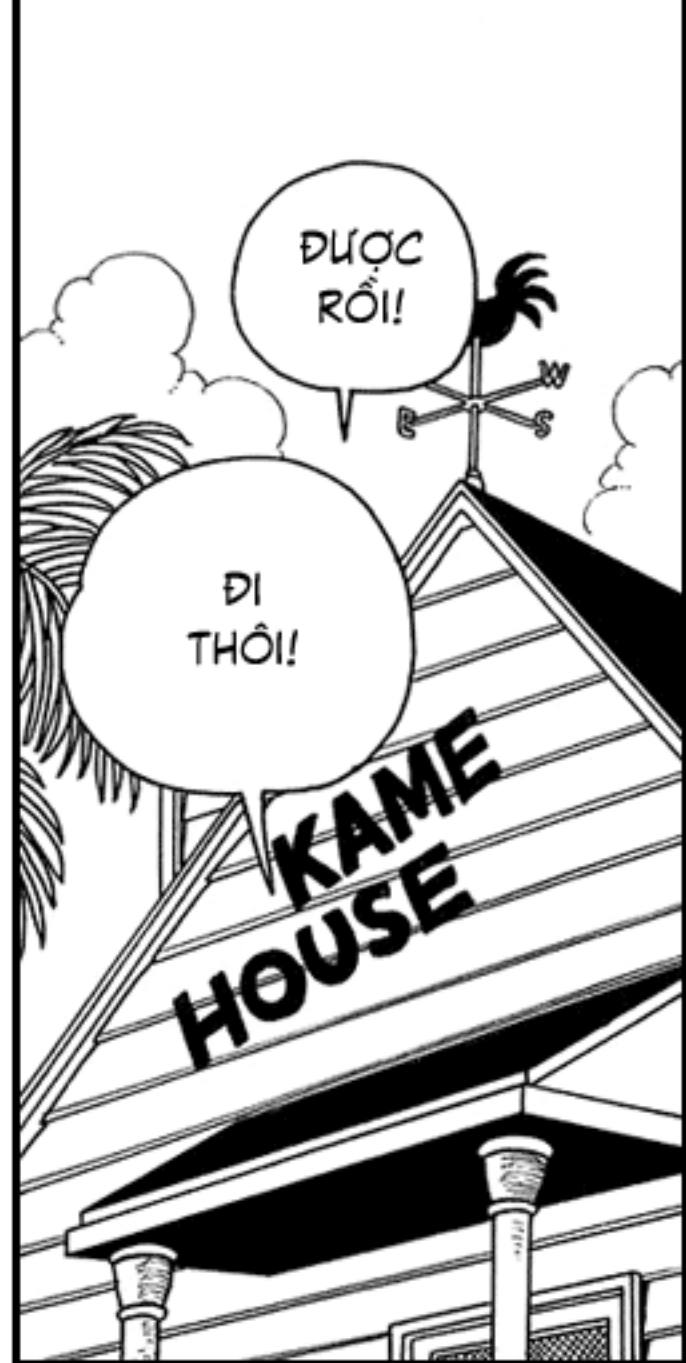
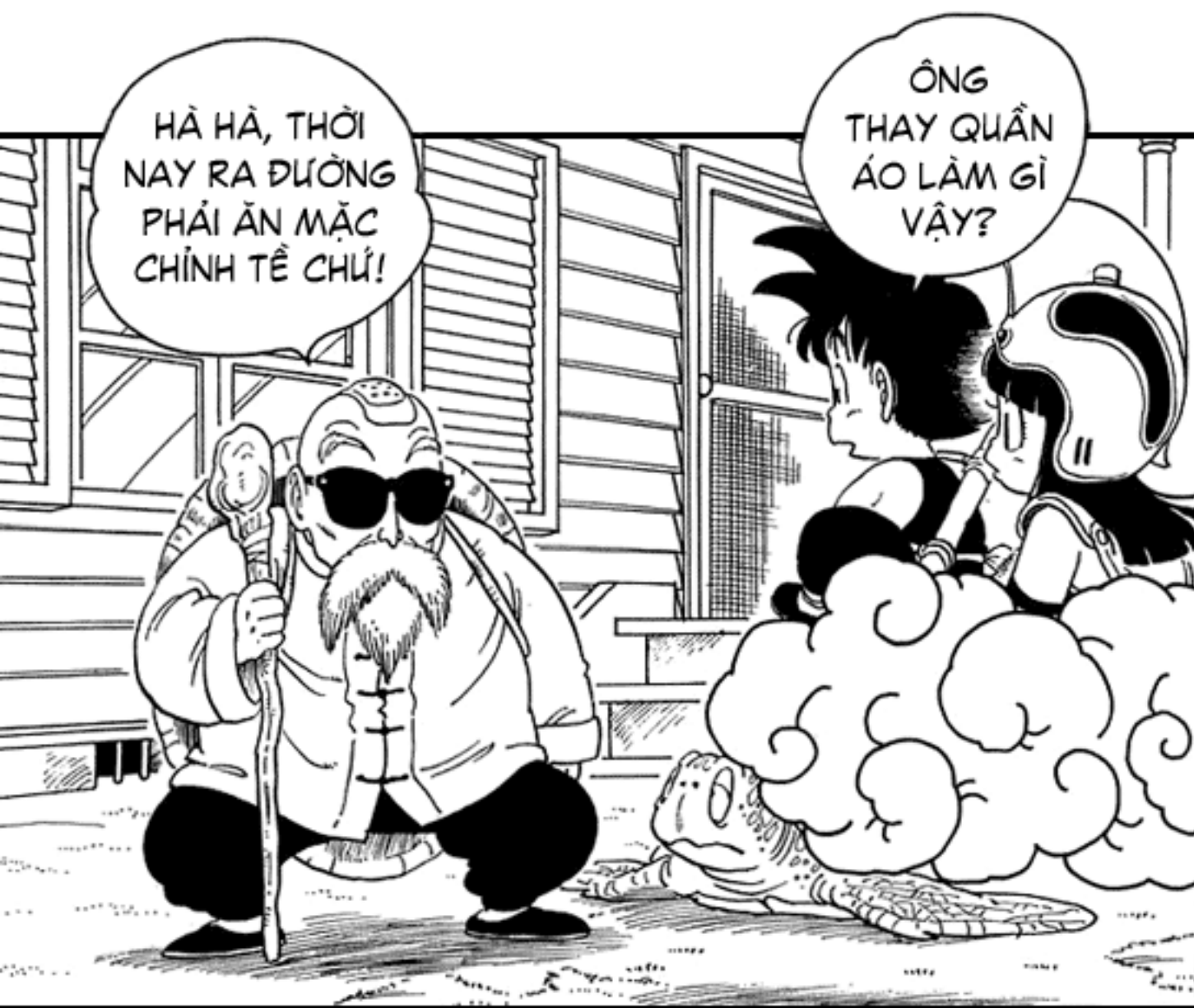


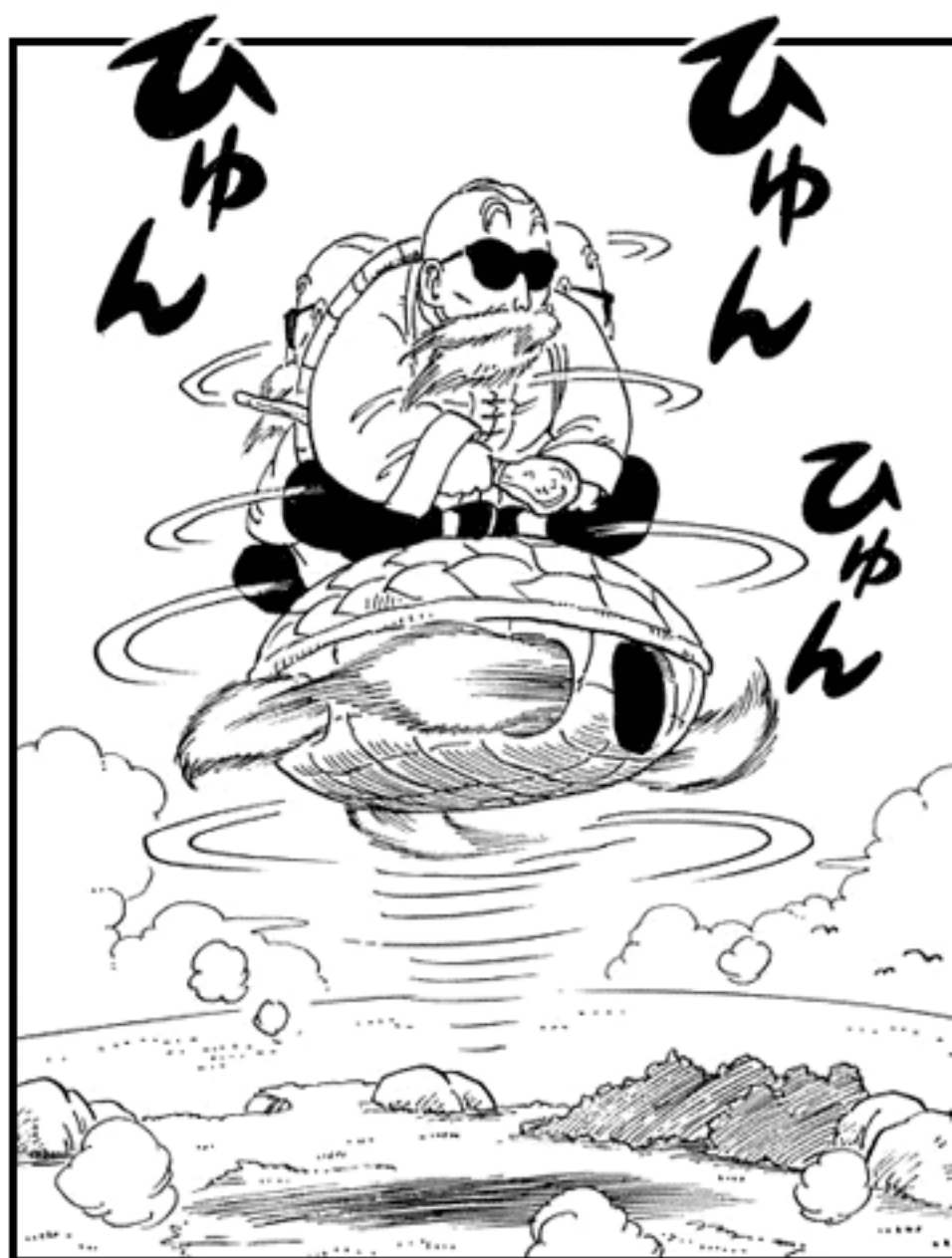
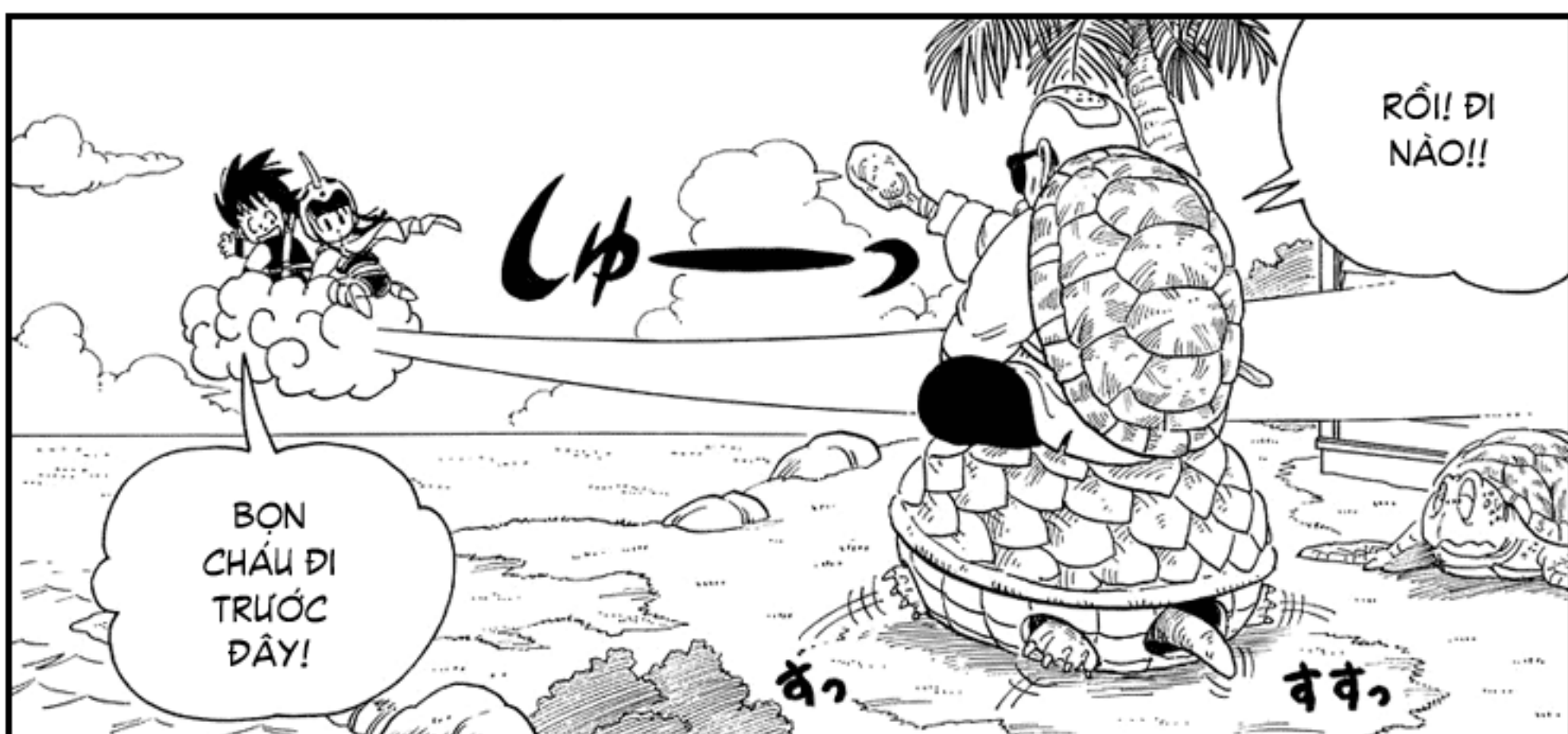
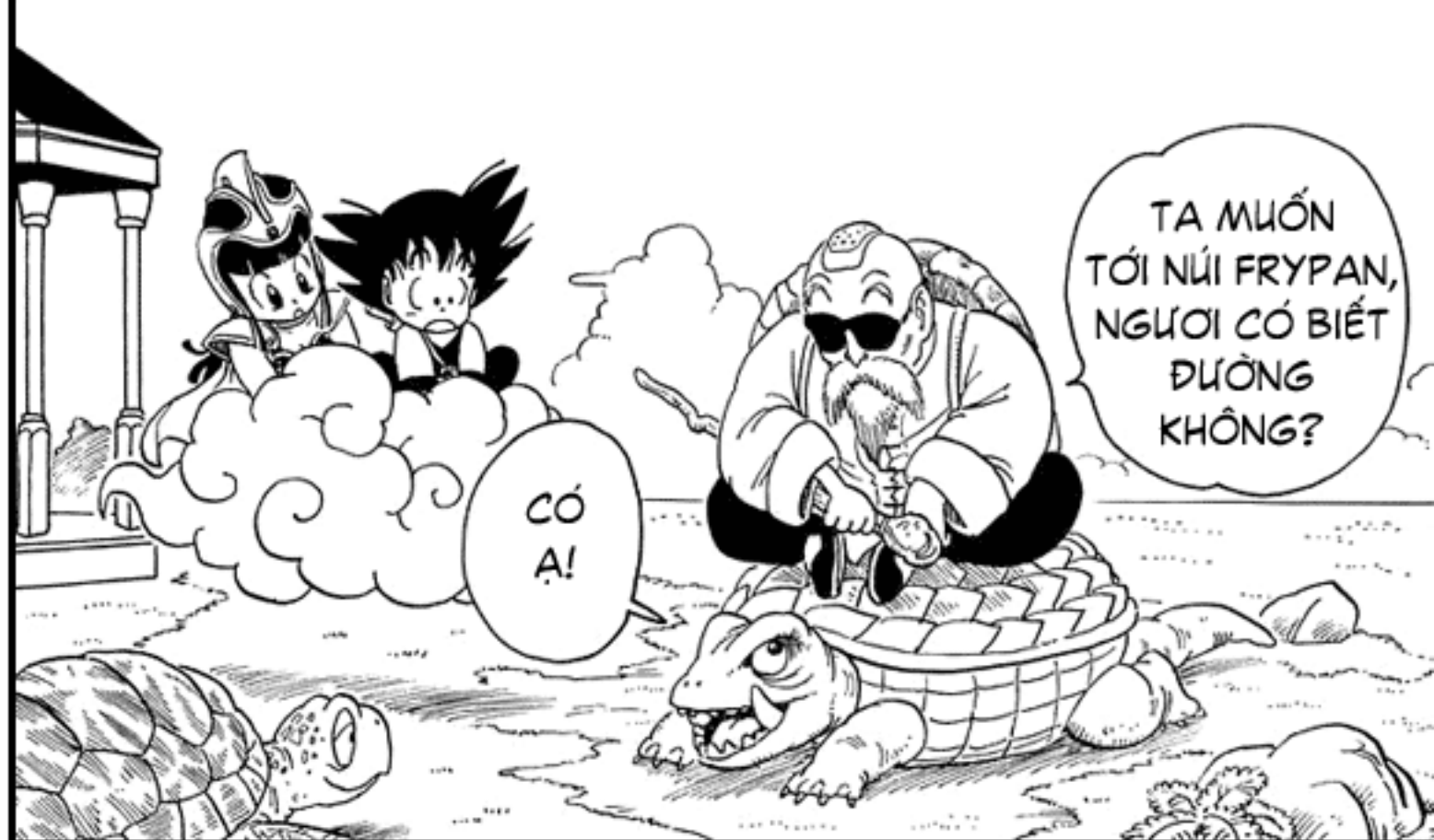


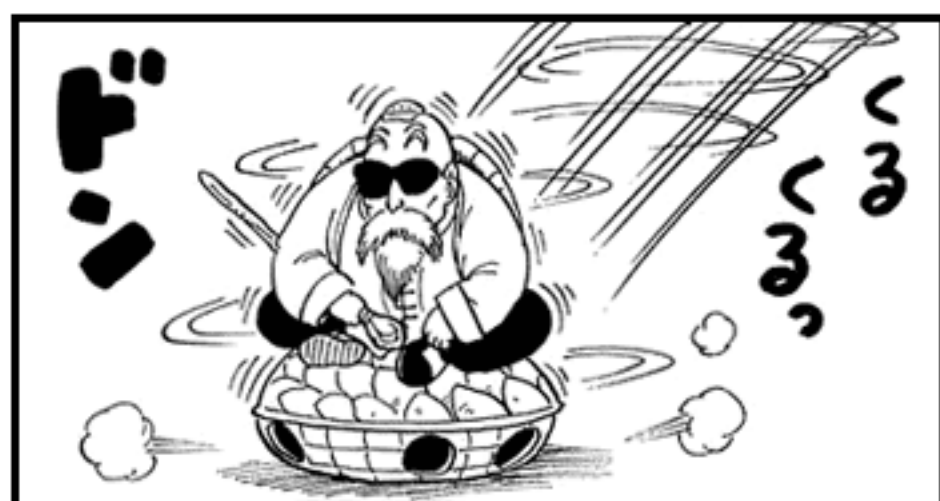


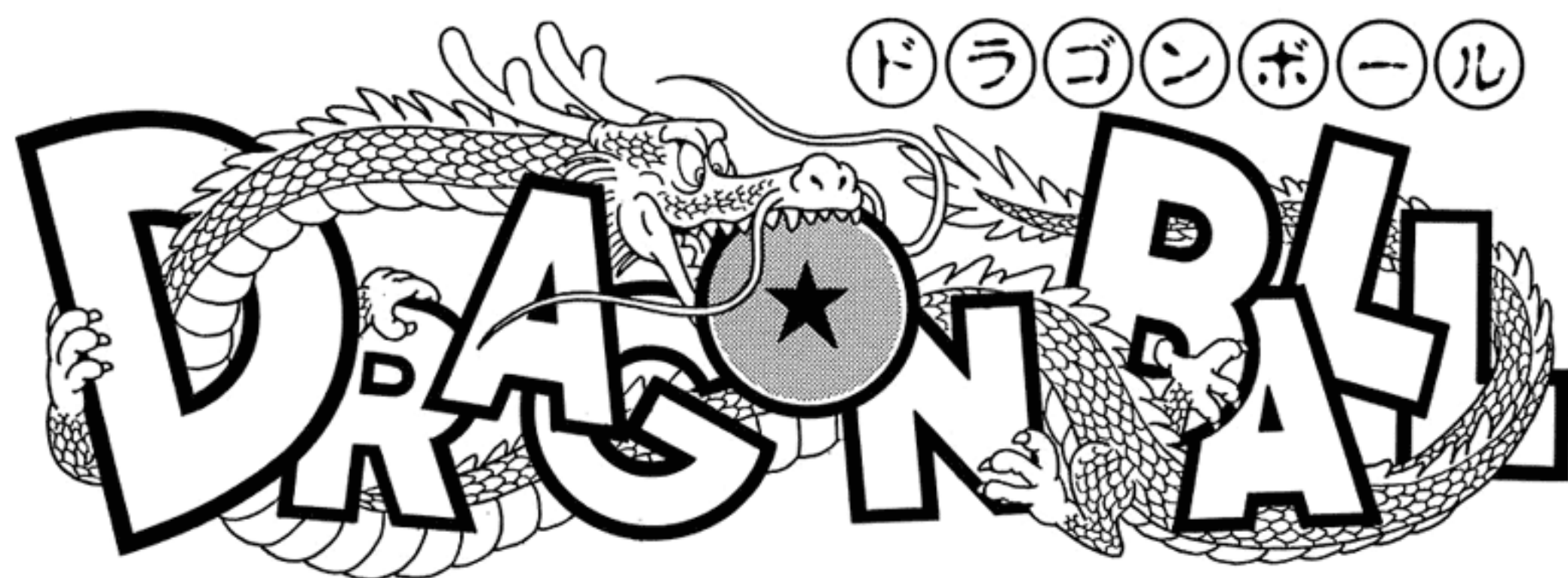






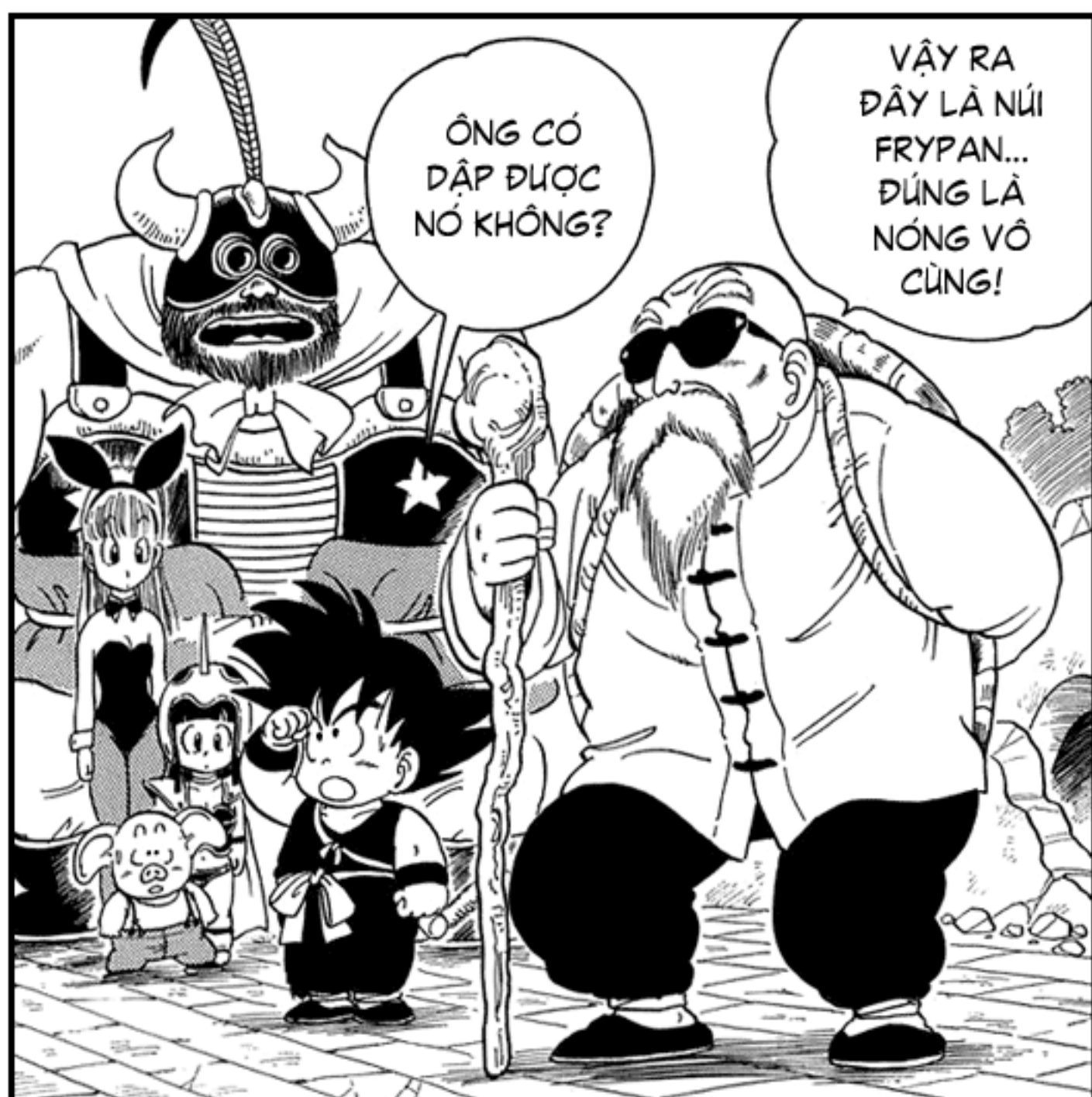
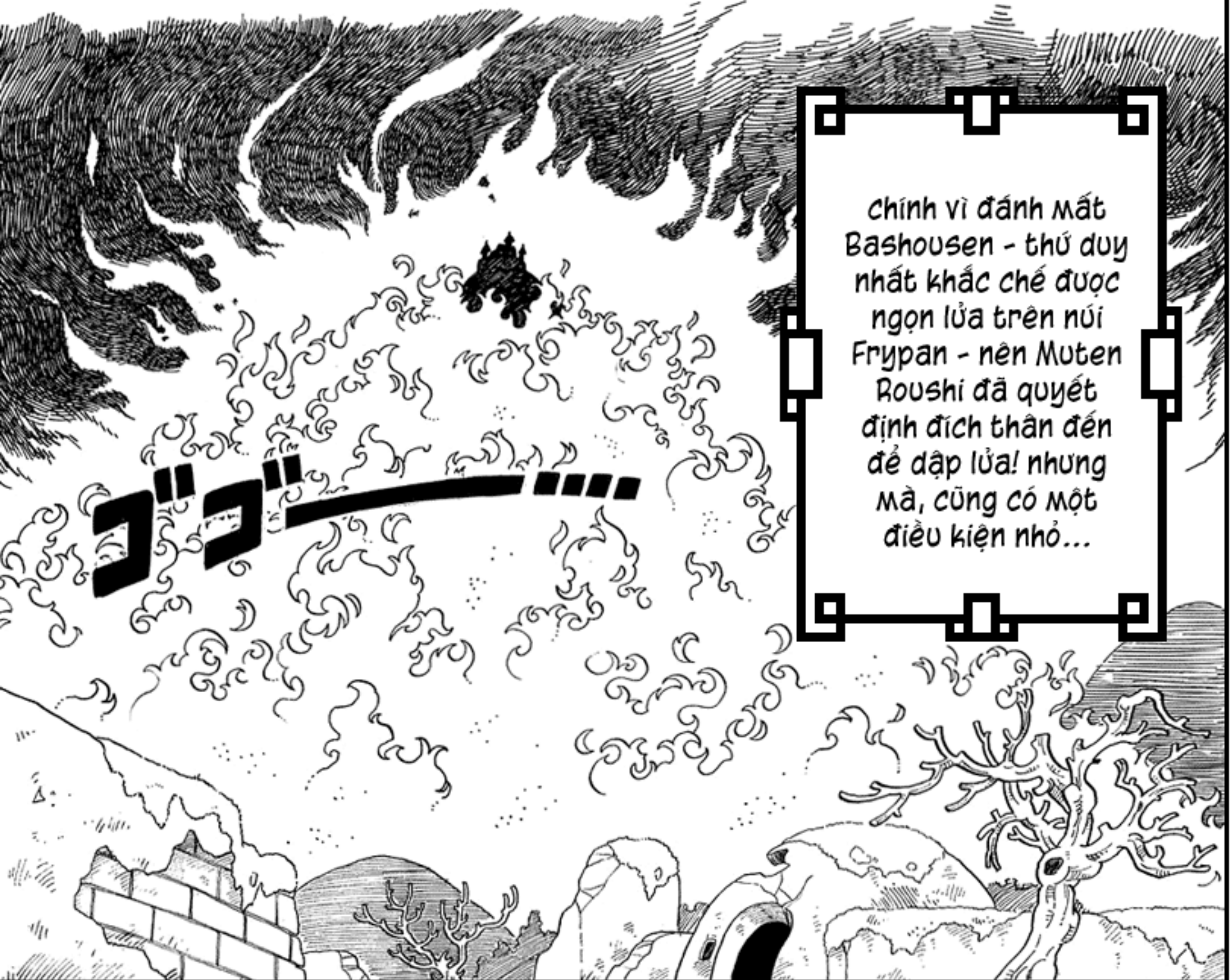


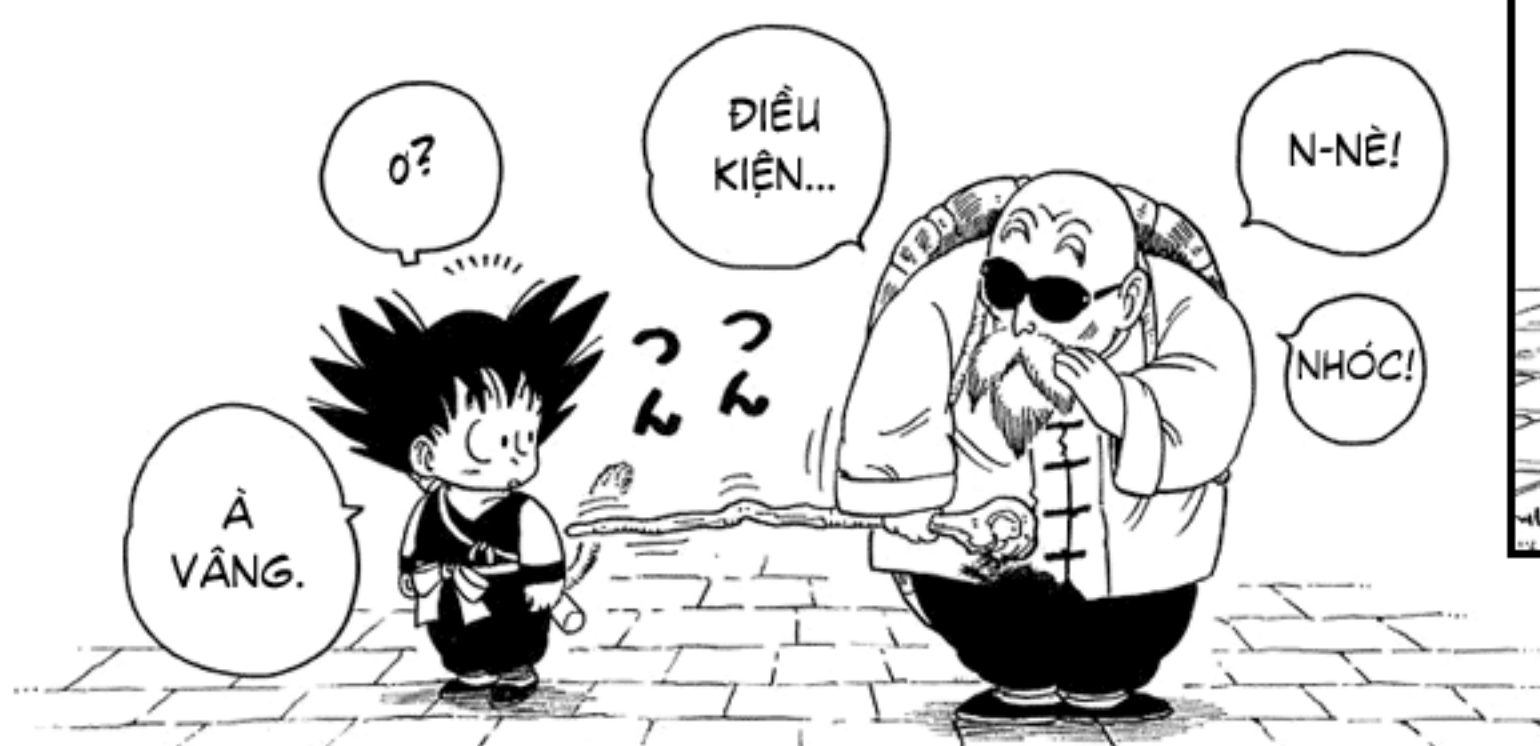


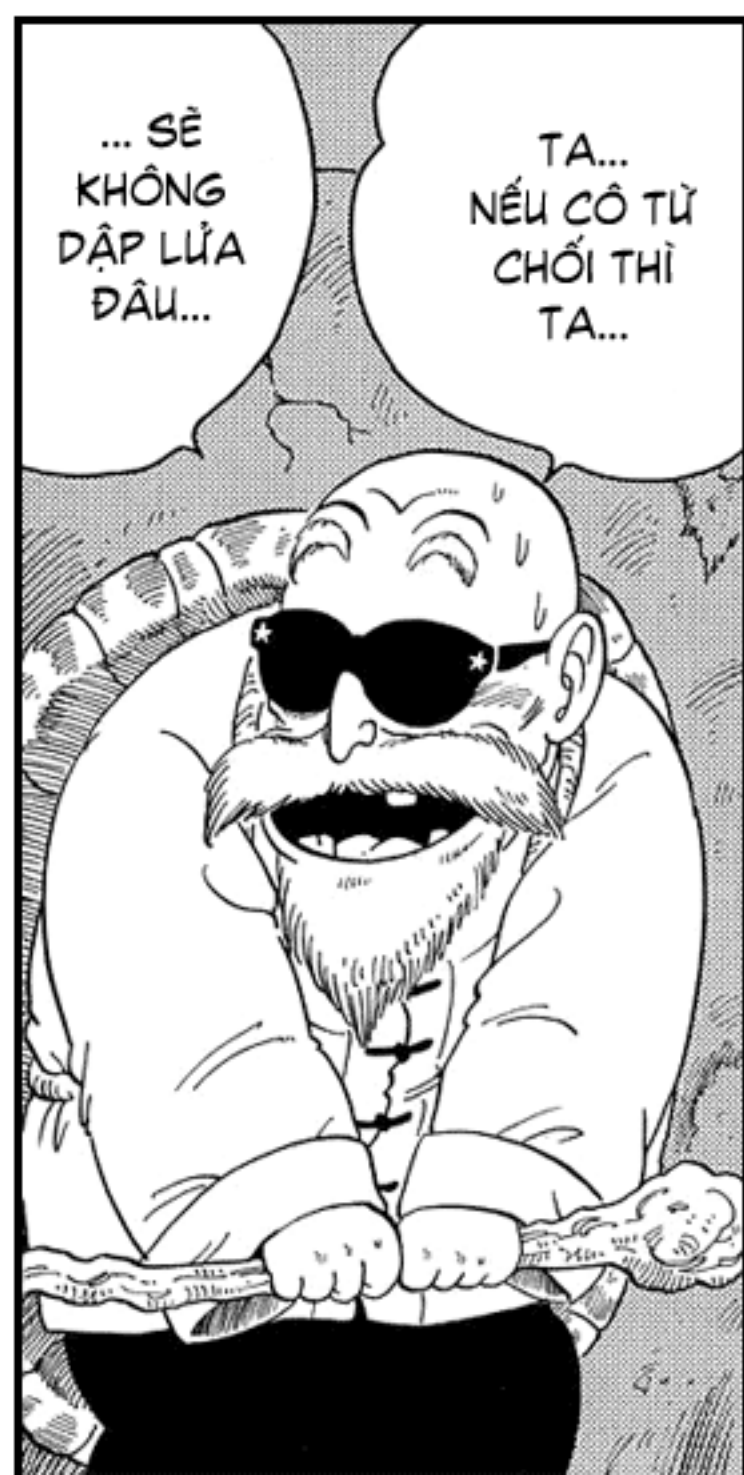
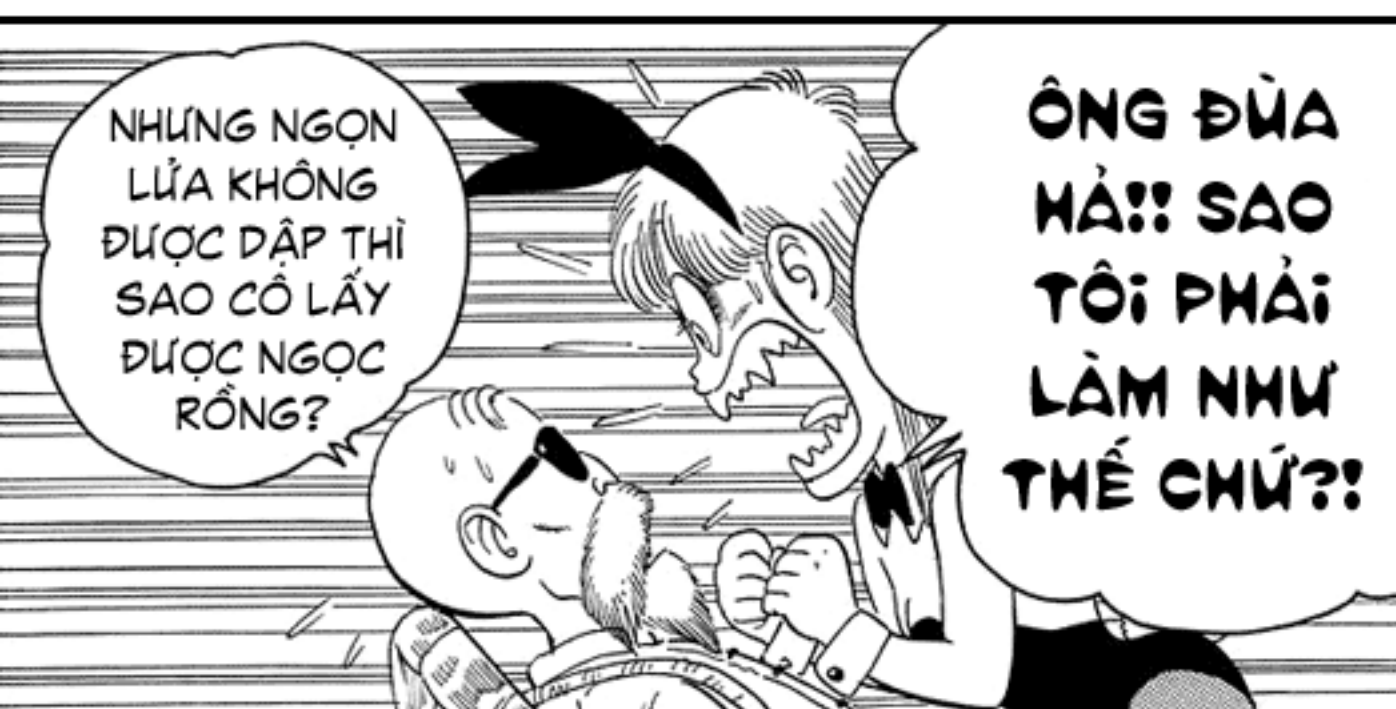


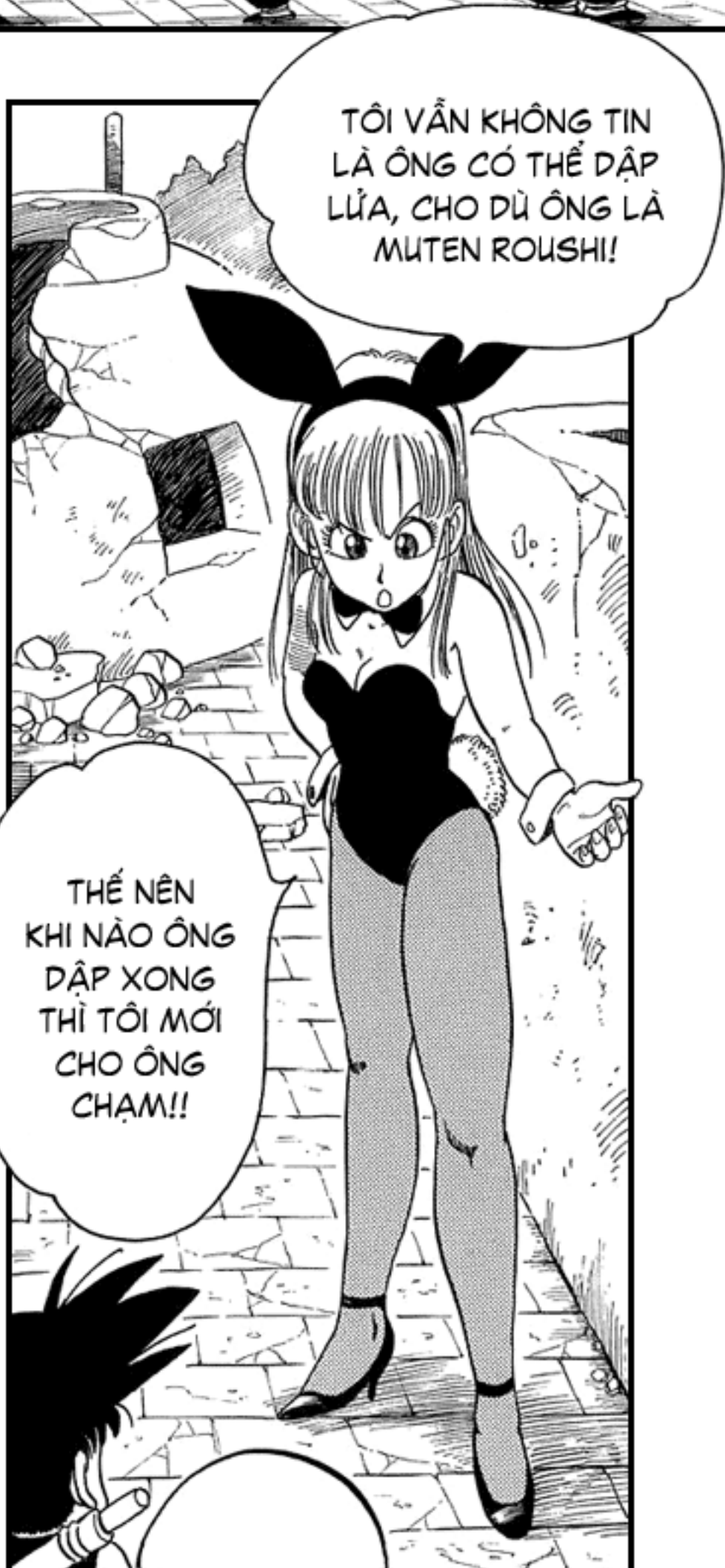
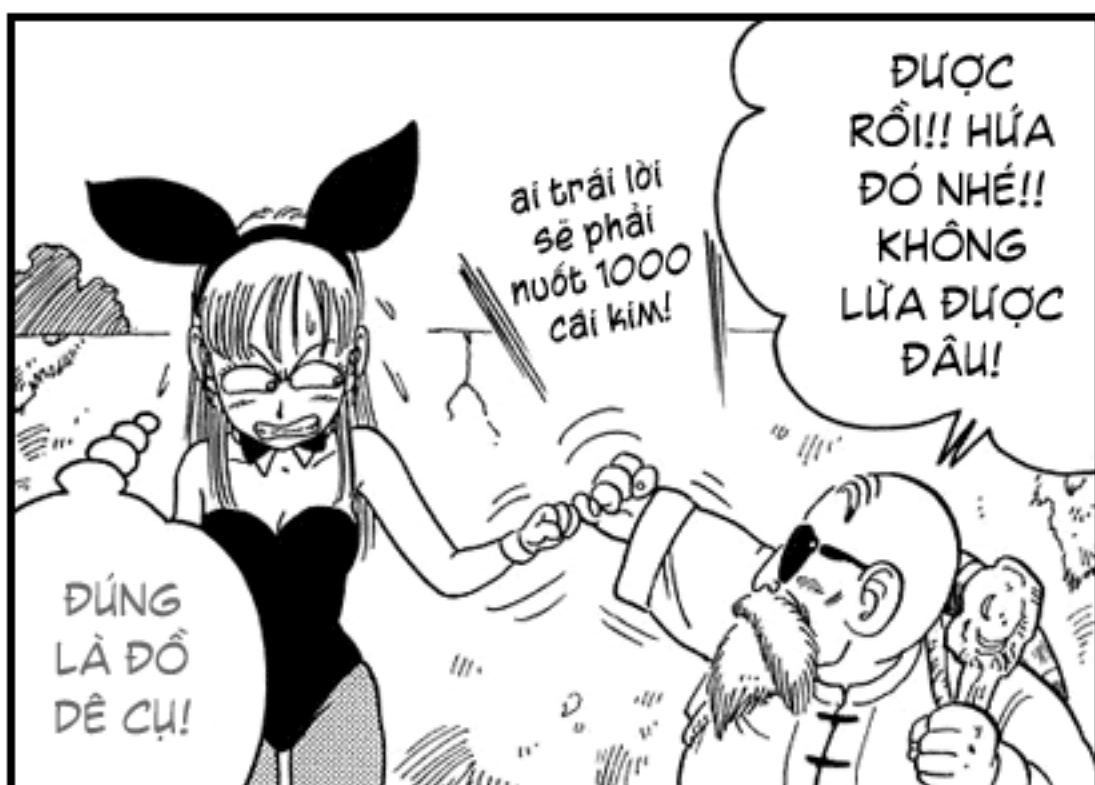
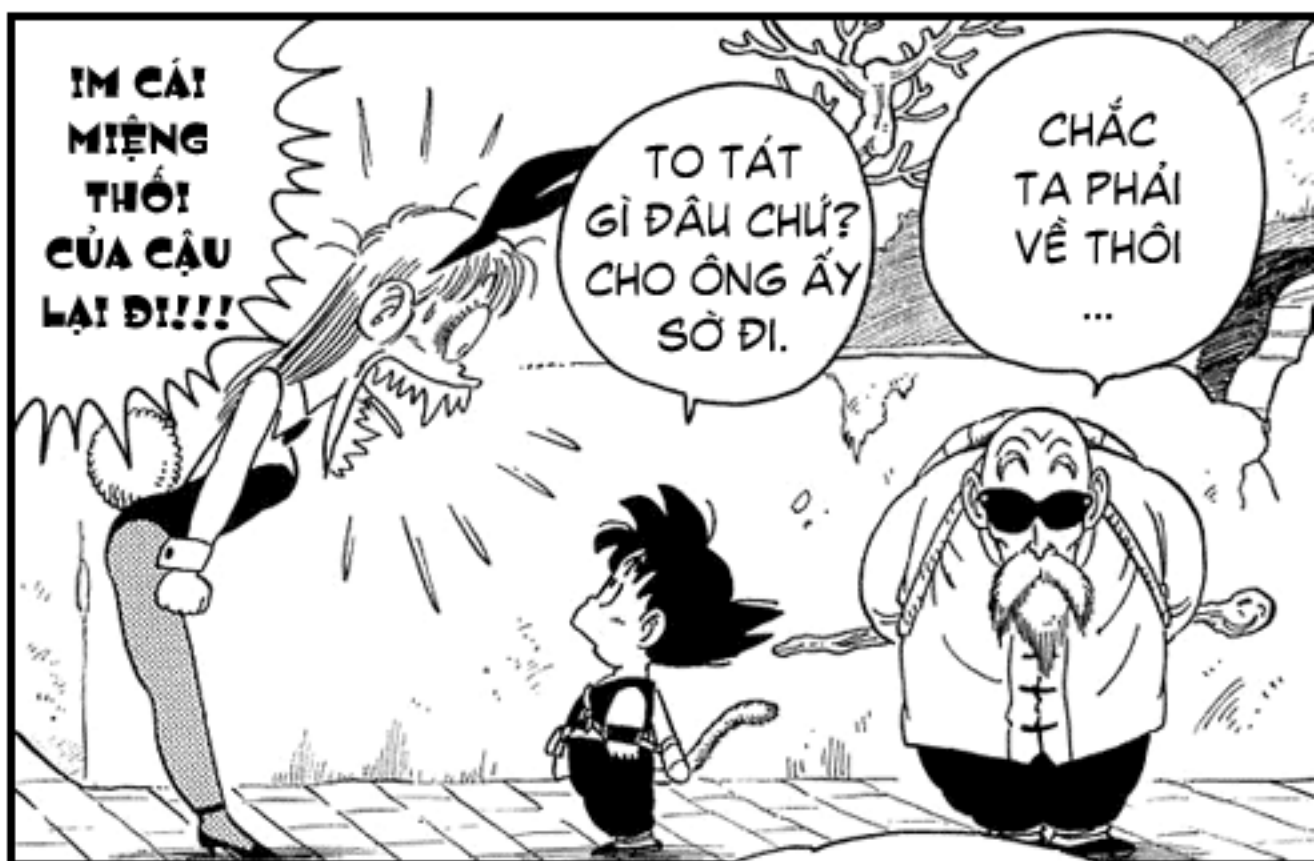
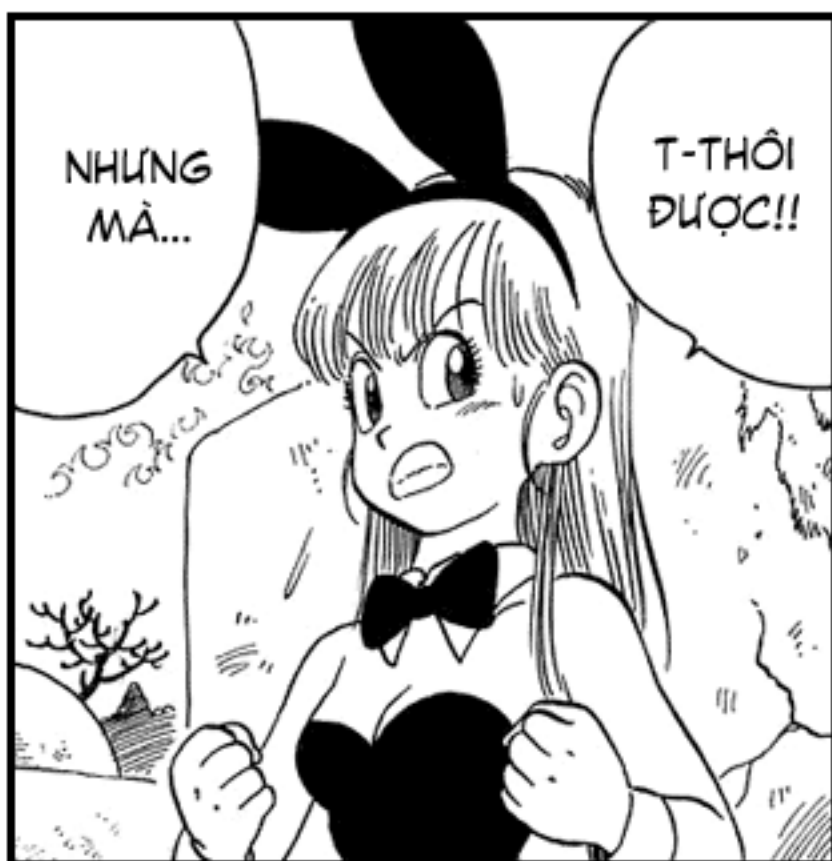
№14 TUYỆT CHIÊM KAMEHAMEHA CỦA KAME-SENNIN!!

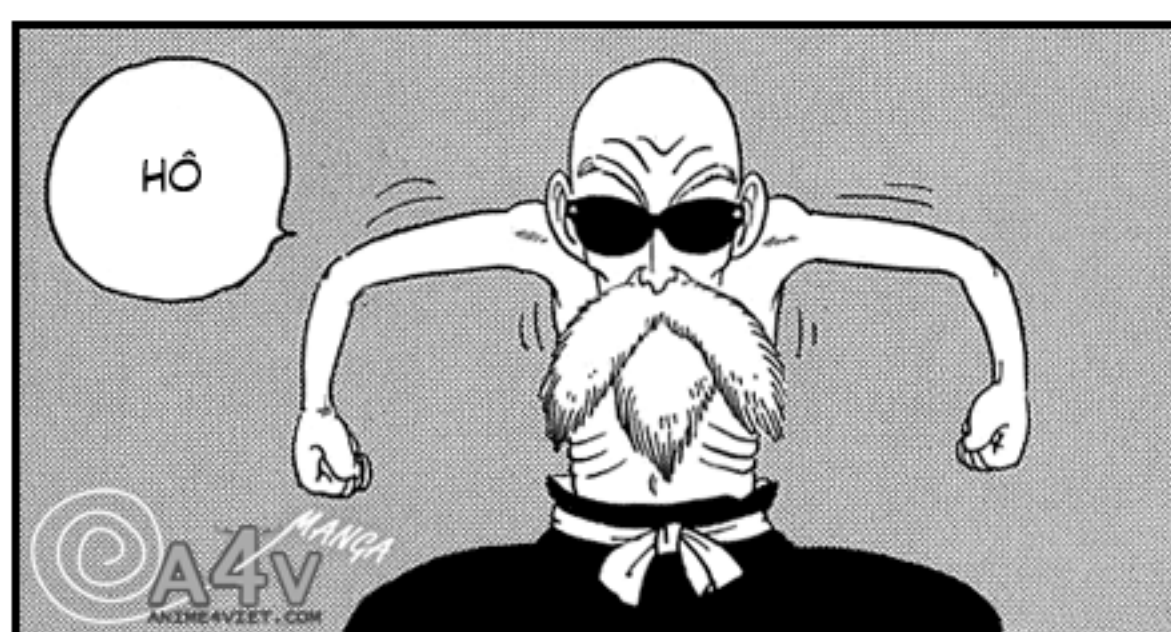
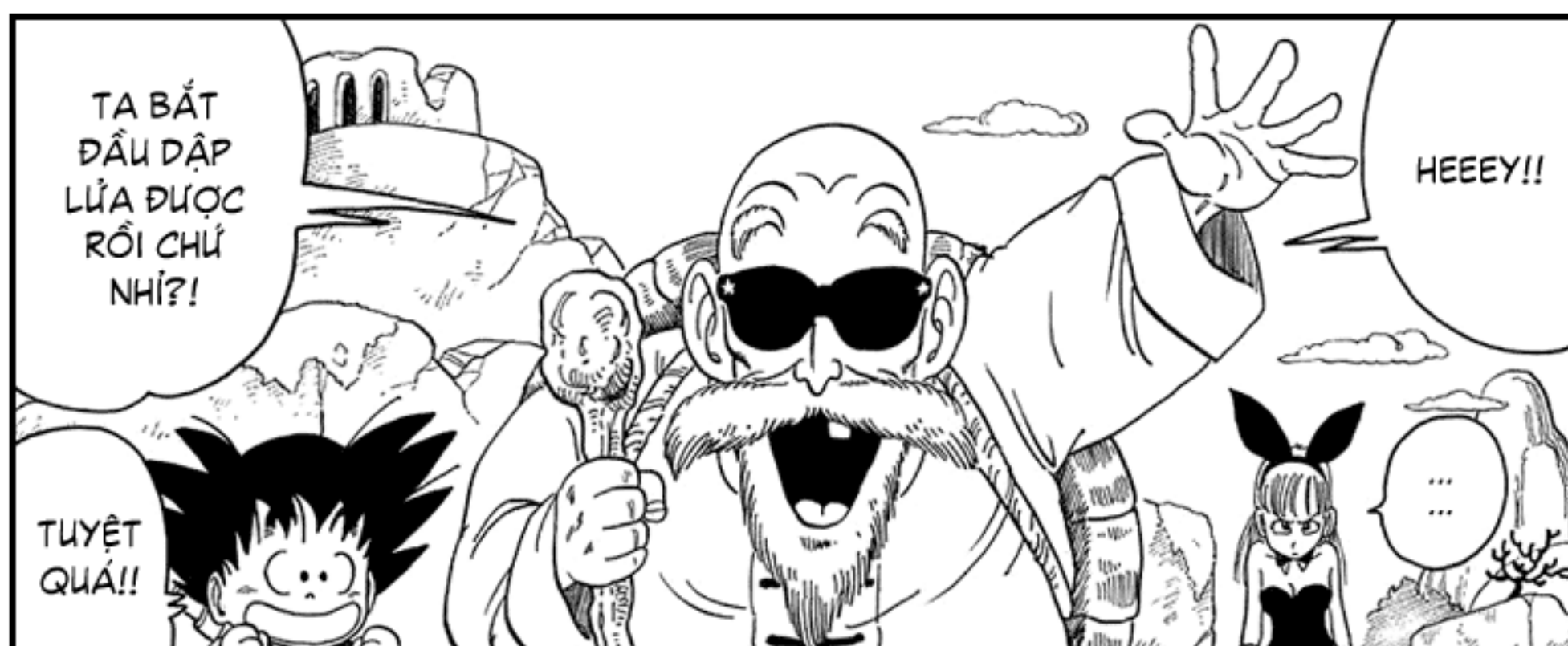


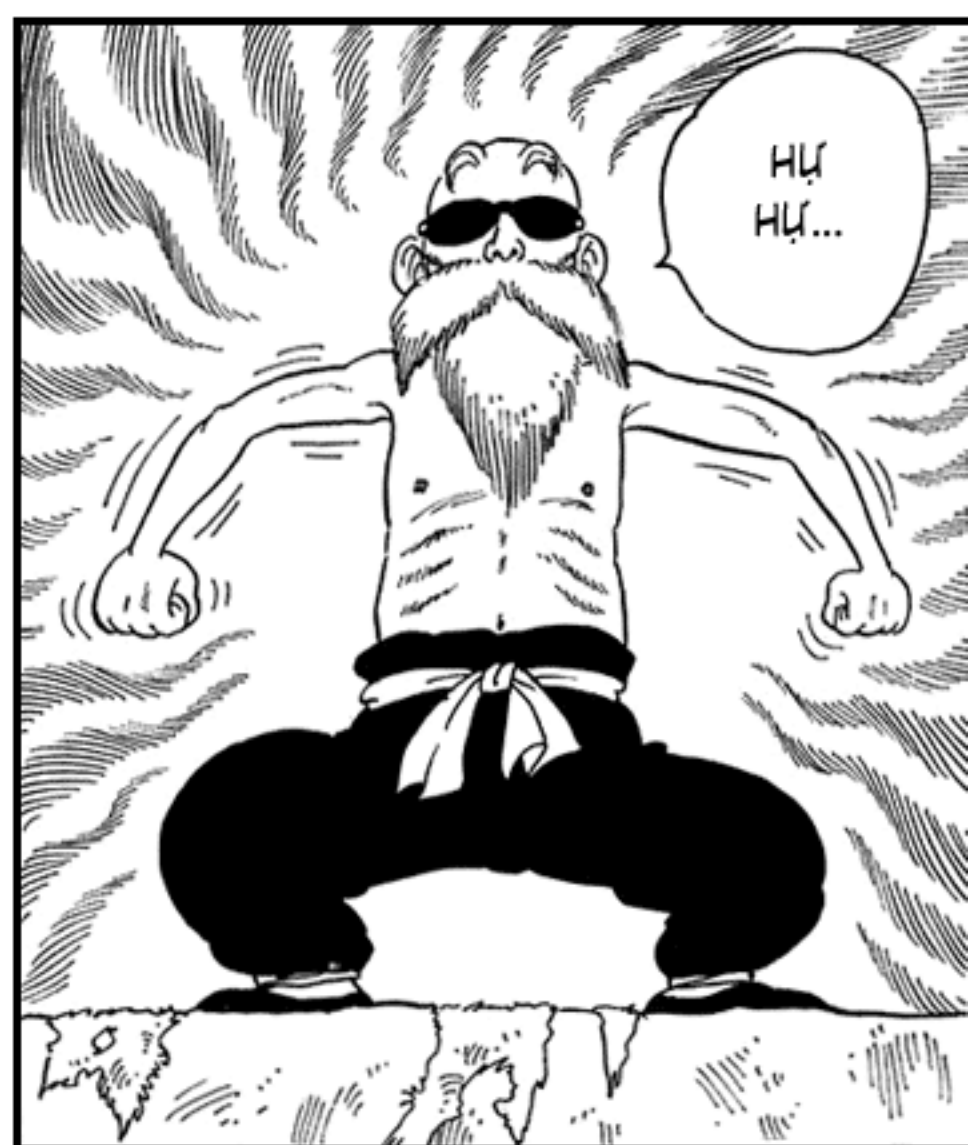
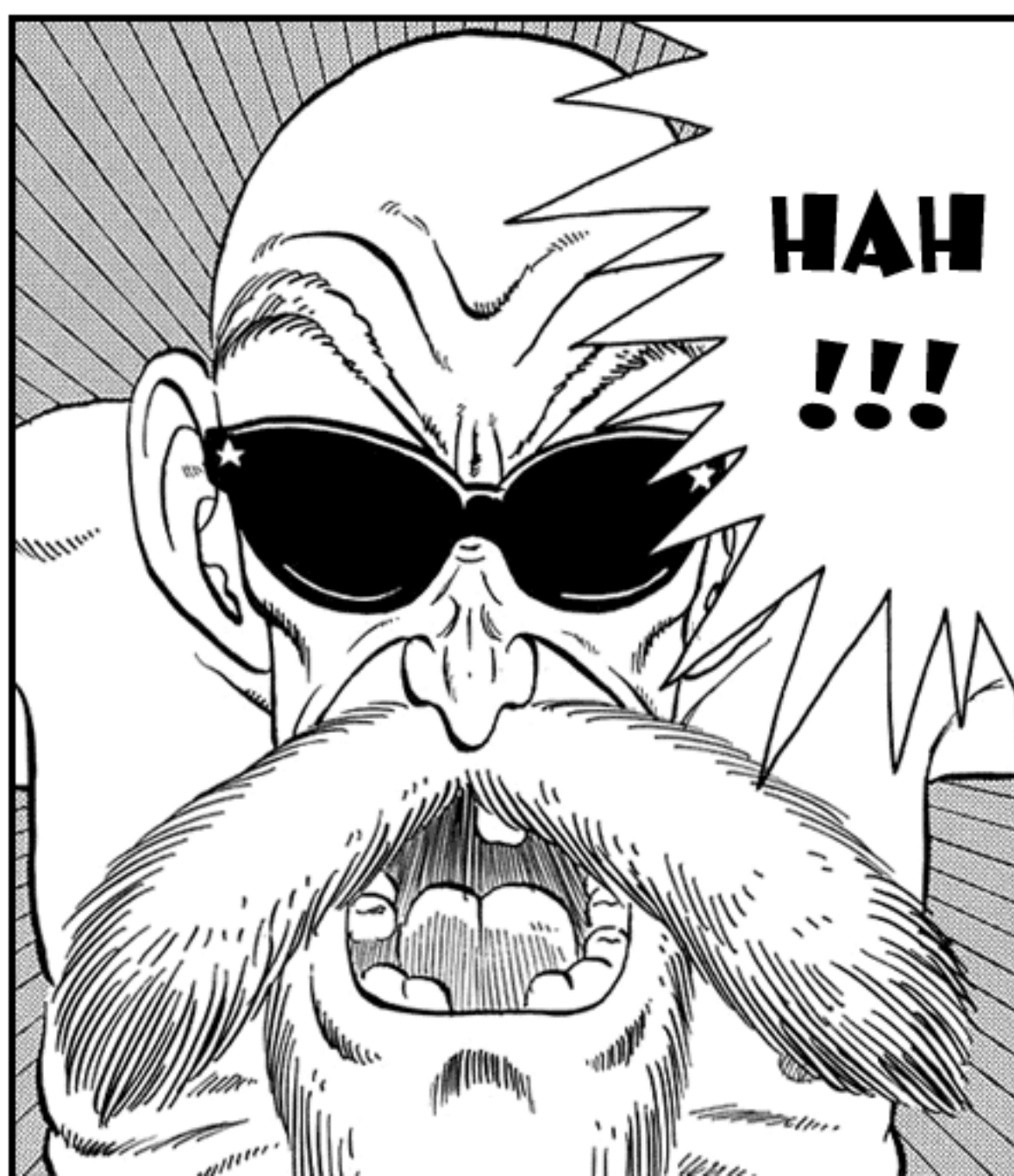
















TRỜI
ƠI!!!!

LÀ NÓ!!
TUYỆT
CHIÊU
KAME-
HAMEHA
CỦA MUTEN
ROUSHI-
SAMA!!!



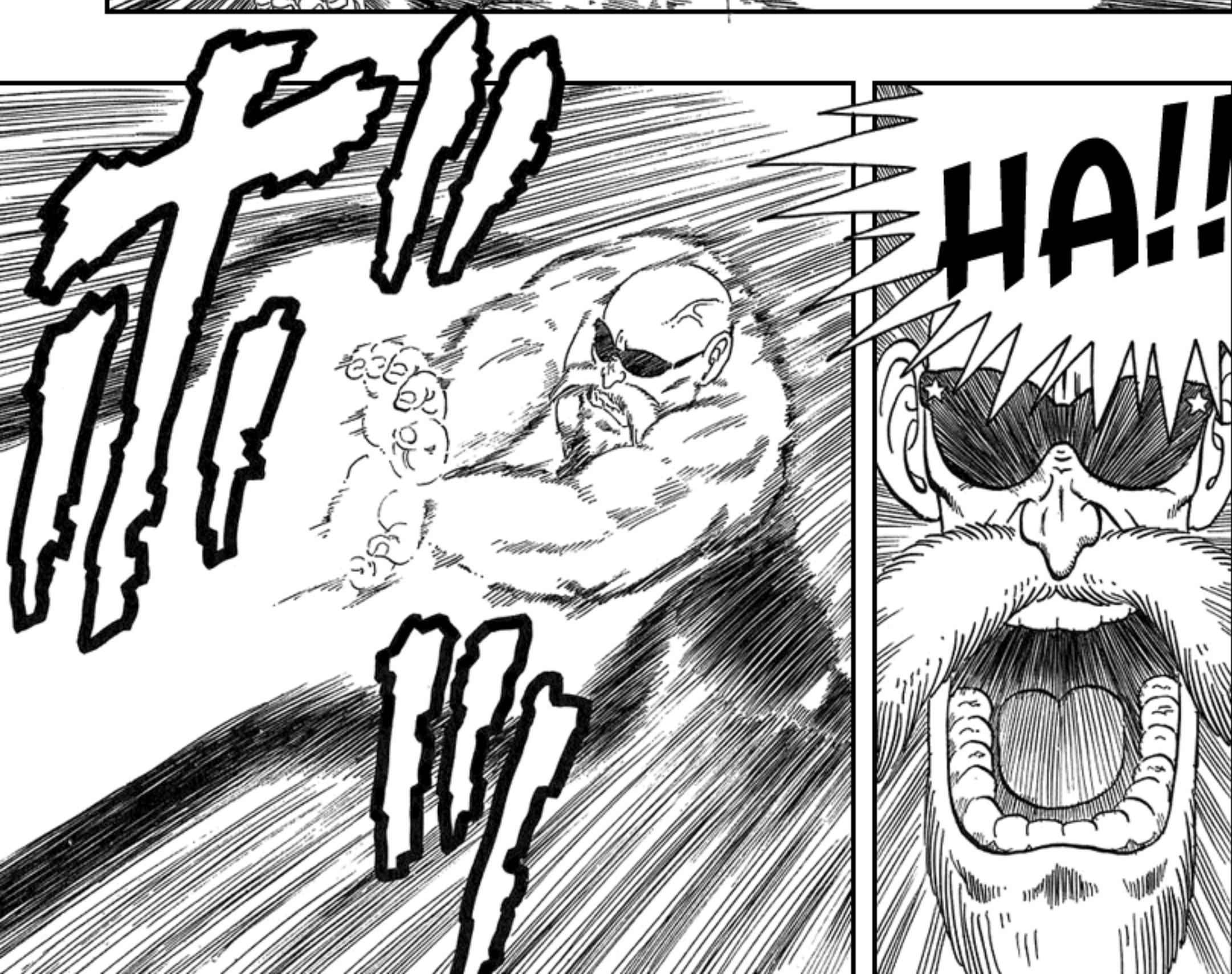
ĐÓ LÀ TUYỆT
CHIÊU ĐẶC Ý NHẤT
CỦA MUTEN
ROUSHI, NGHE NÓI
CHIÊU ĐÓ TẬP
TRUNG TOÀN BỘ
SỨC MẠNH RỒI
XUẤT RA TRONG
MỘT CHƯỜNG DUY
NHẤT...!! KHÔNG
TIN ĐƯỢC LÀ TA
LẠI CÓ CƠ MAY
CHỨNG KIẾN...!!

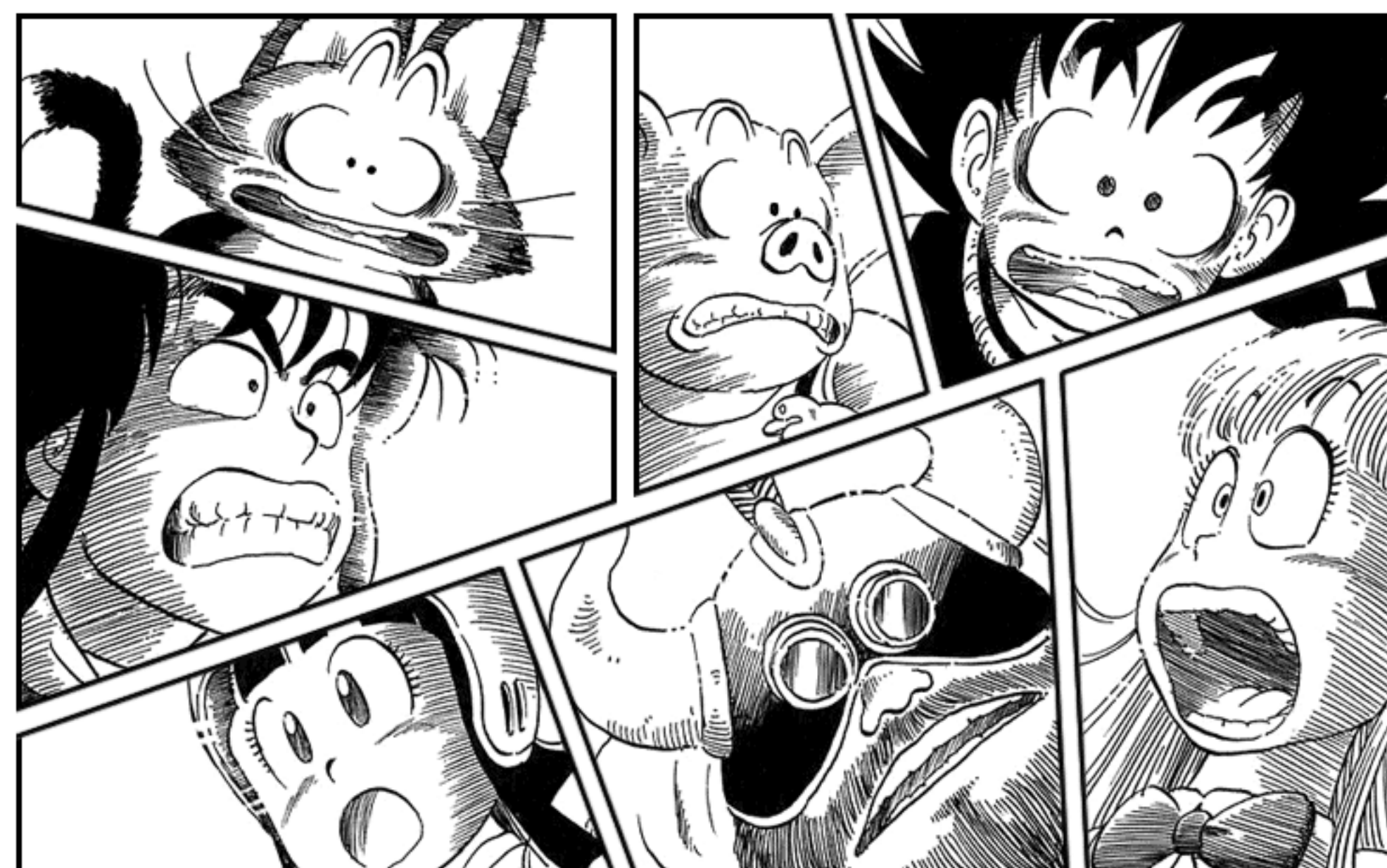
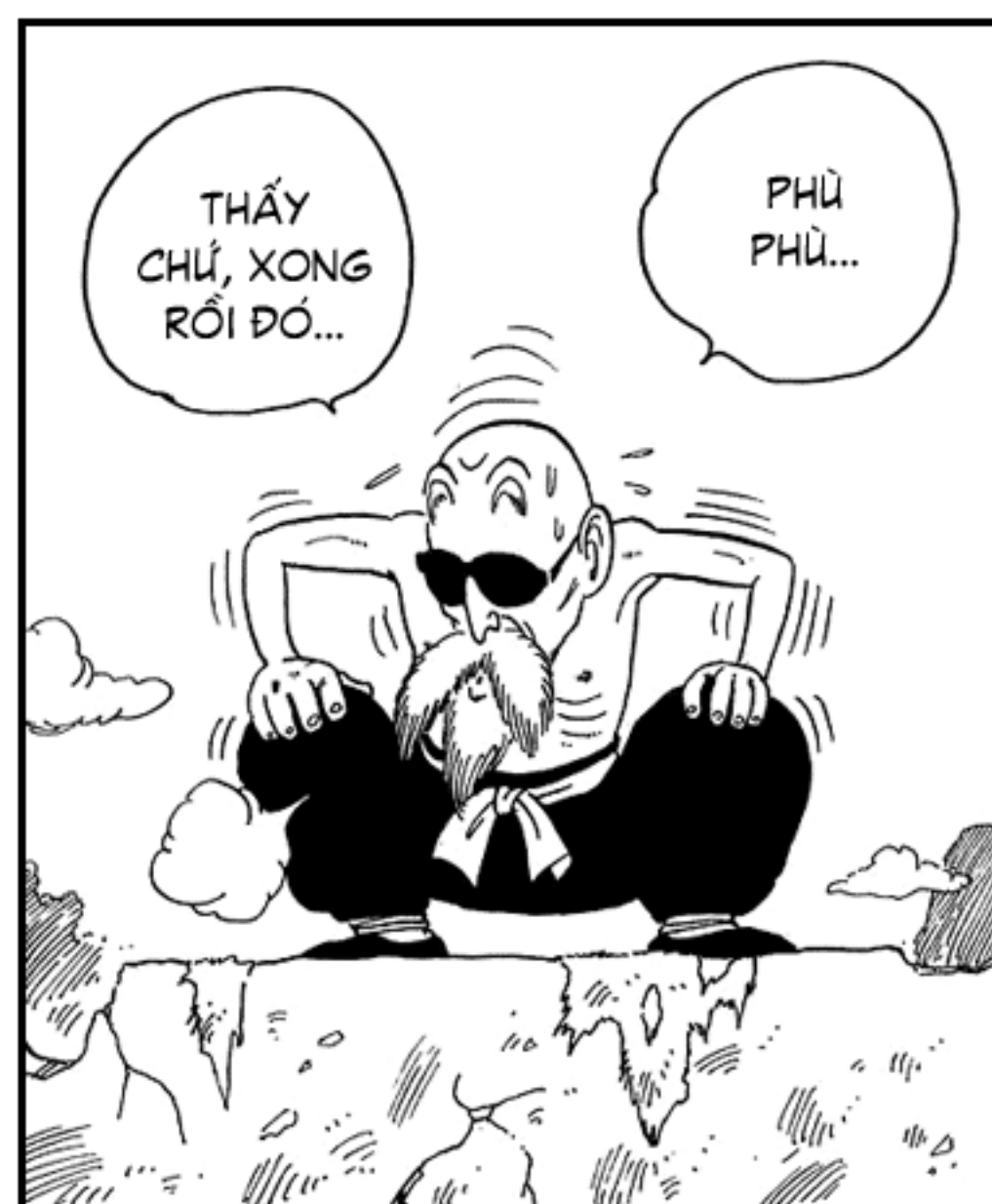
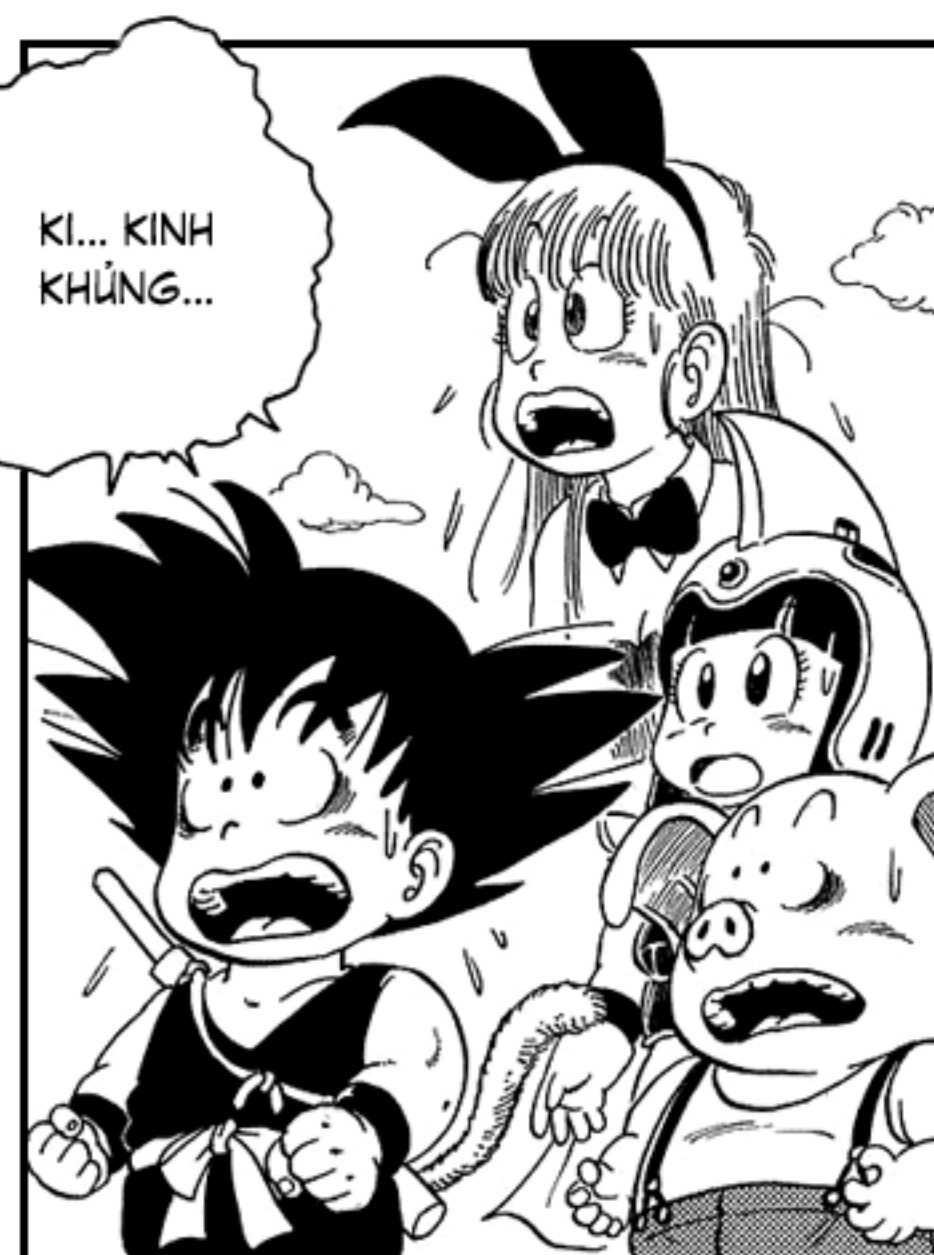
YA-YAMUCHA-
SAMA, KAME-
HAMEHA LÀ
CÁI GÌ...?!

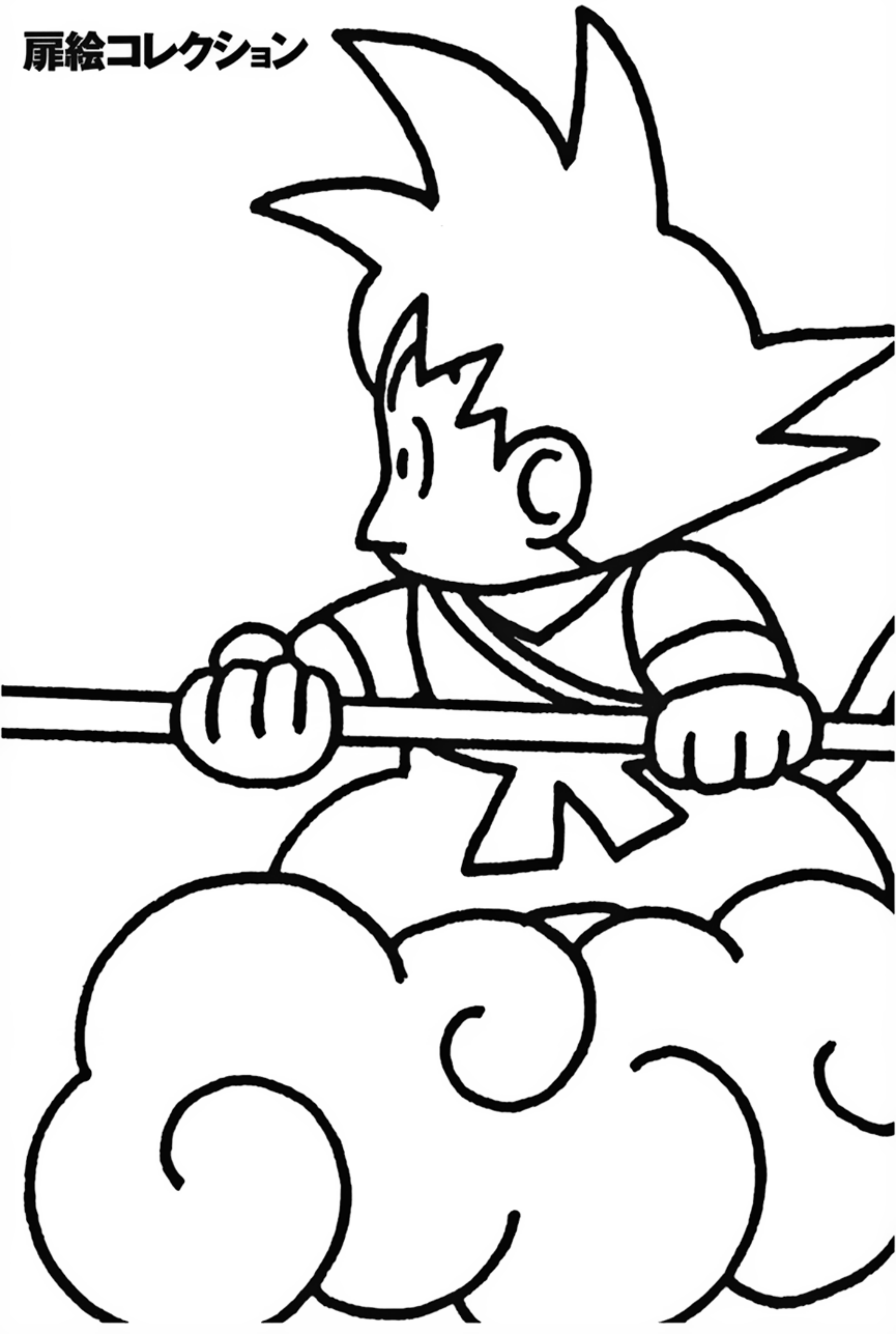
KA... KAME-
HAMEHA...!!



KA...
ME...

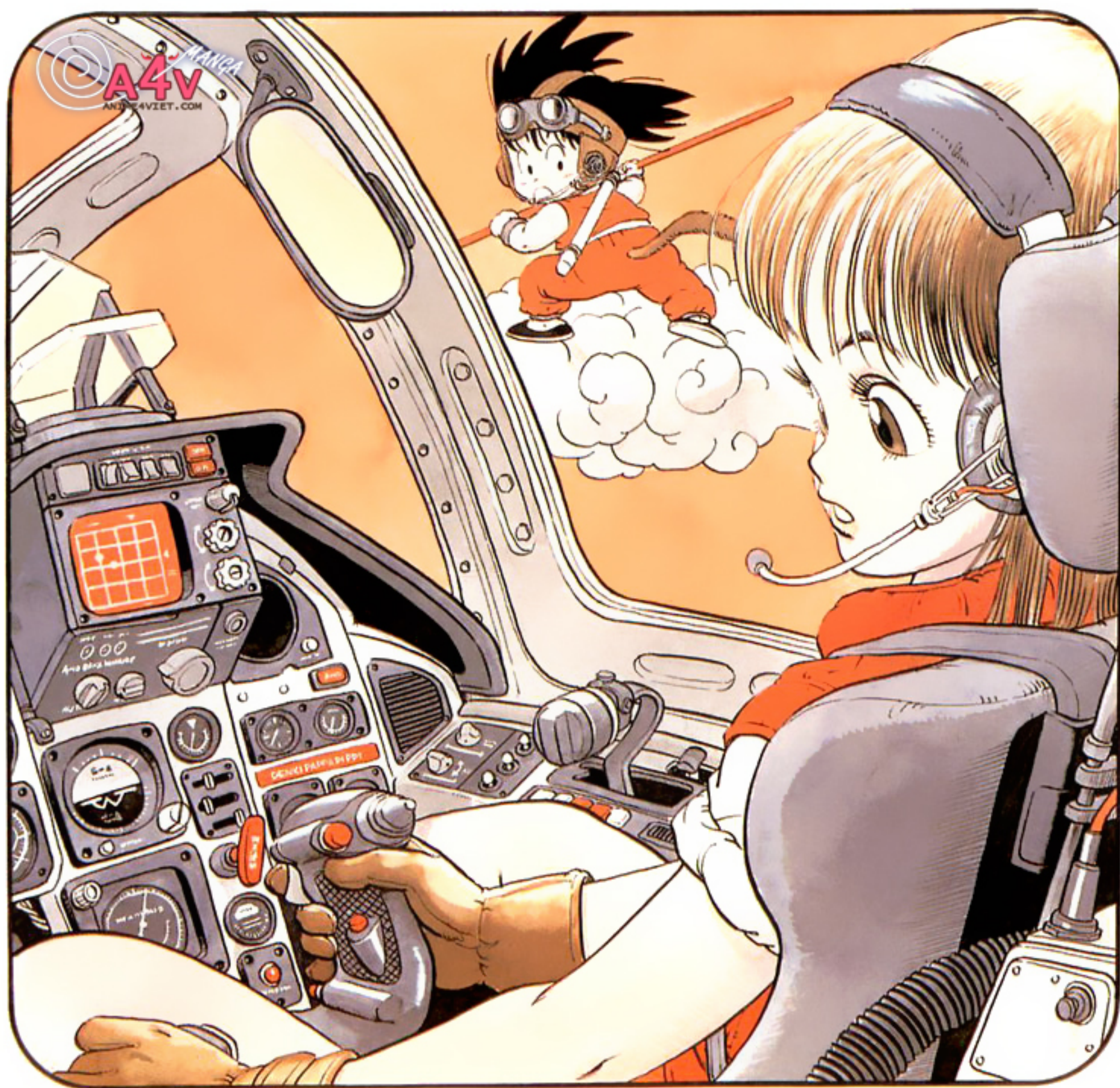






ドラゴンボール

DRAGON BALL



ドラゴンボール

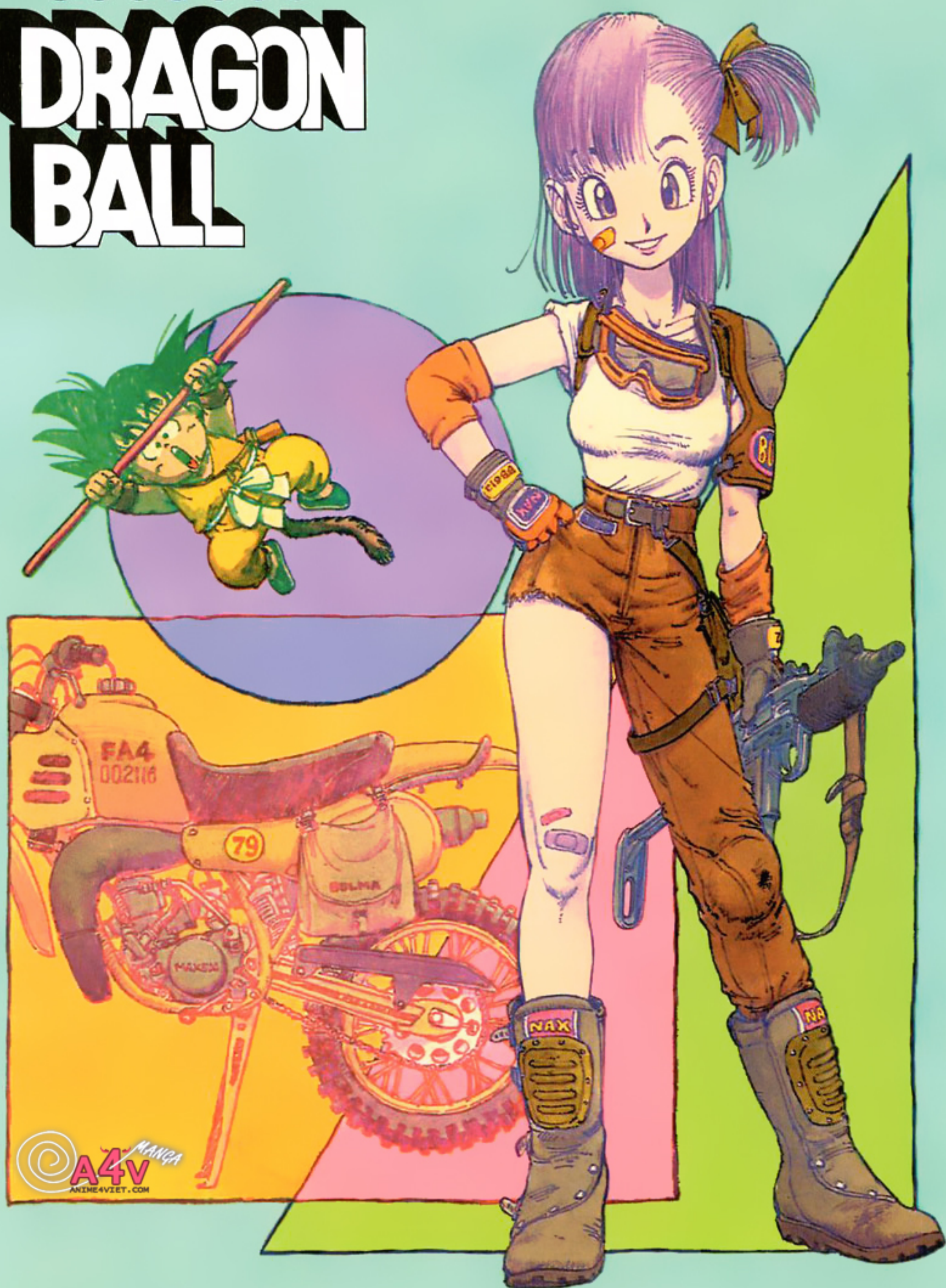


© A4V MANGA
ANIME4VIZET.COM



ドラゴンボール

DRAGON BALL



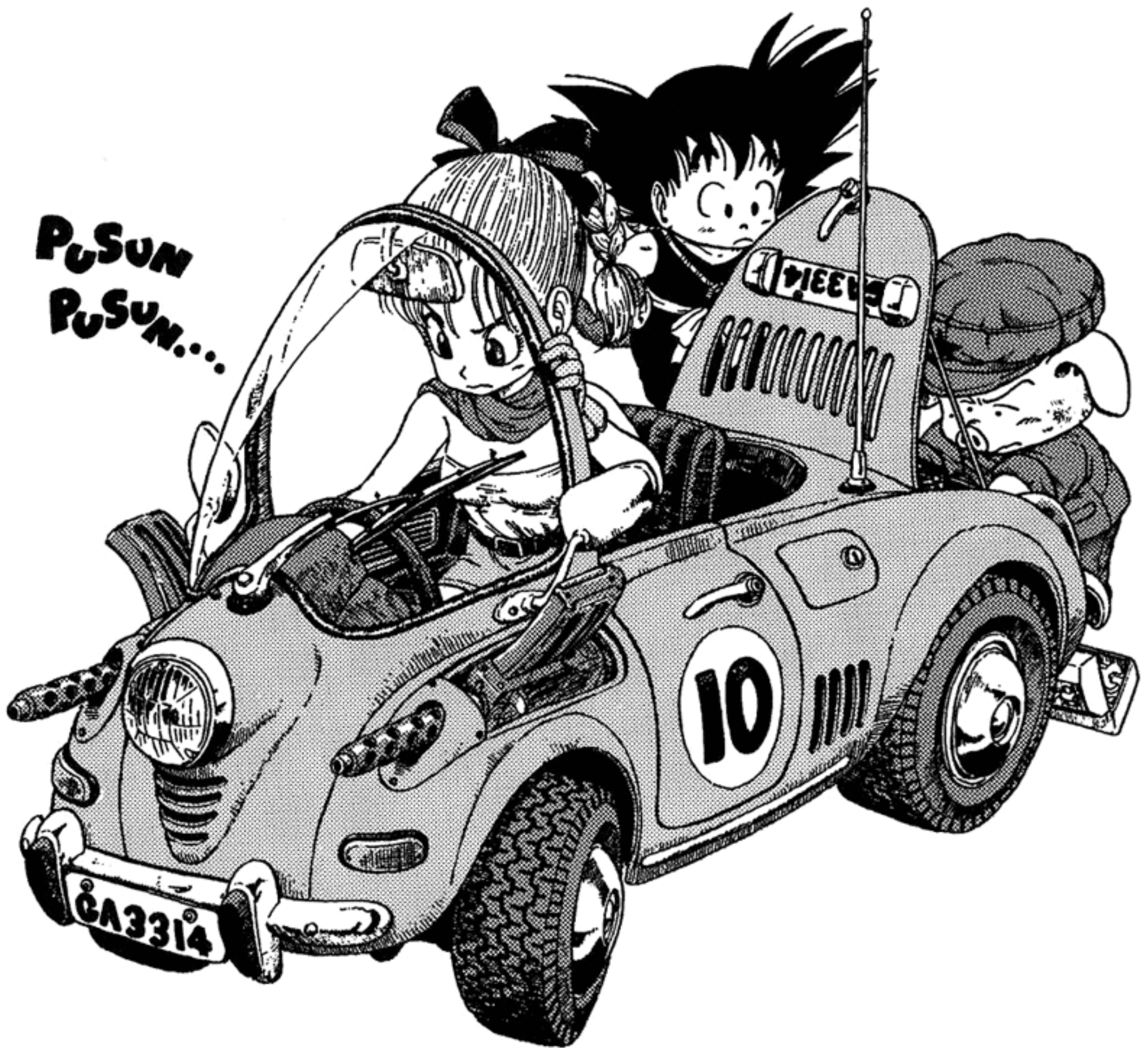
DRAGON BALL

ドラゴン
ボール



ドラゴンボール

DRAGON BALL

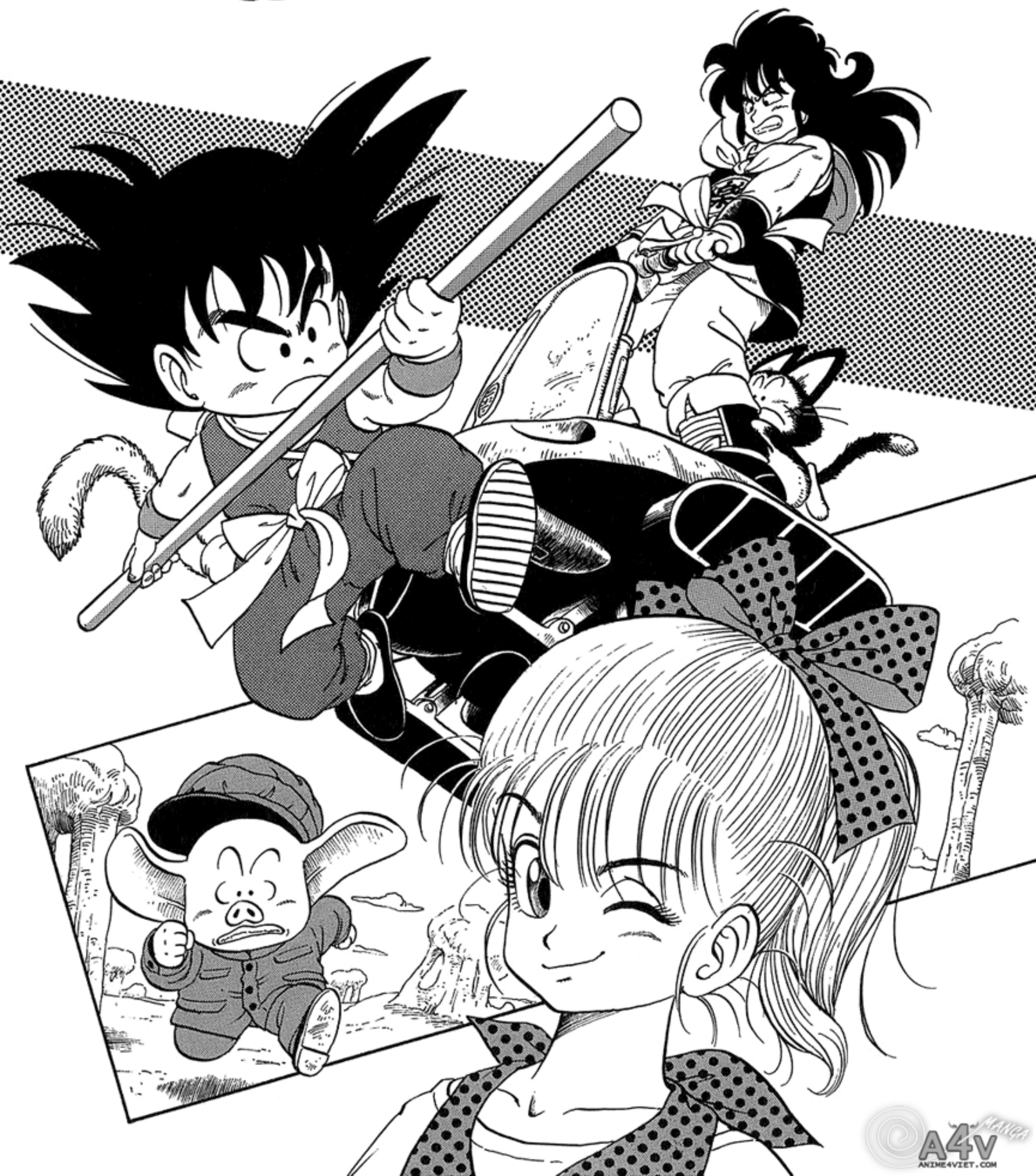


DRAGON BALL

ドラゴン
ボール



ドラゴンボール

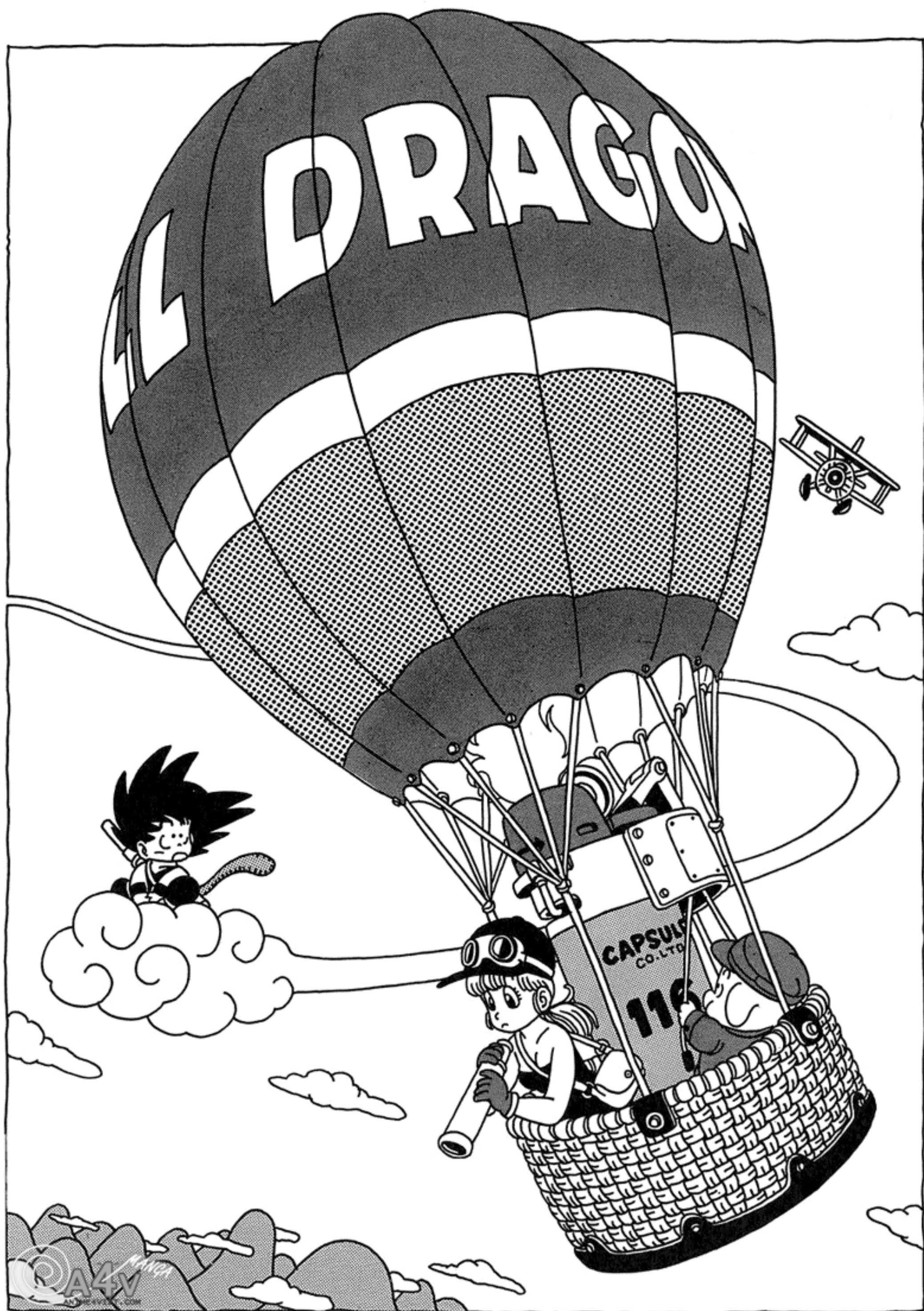


ドラゴンボール

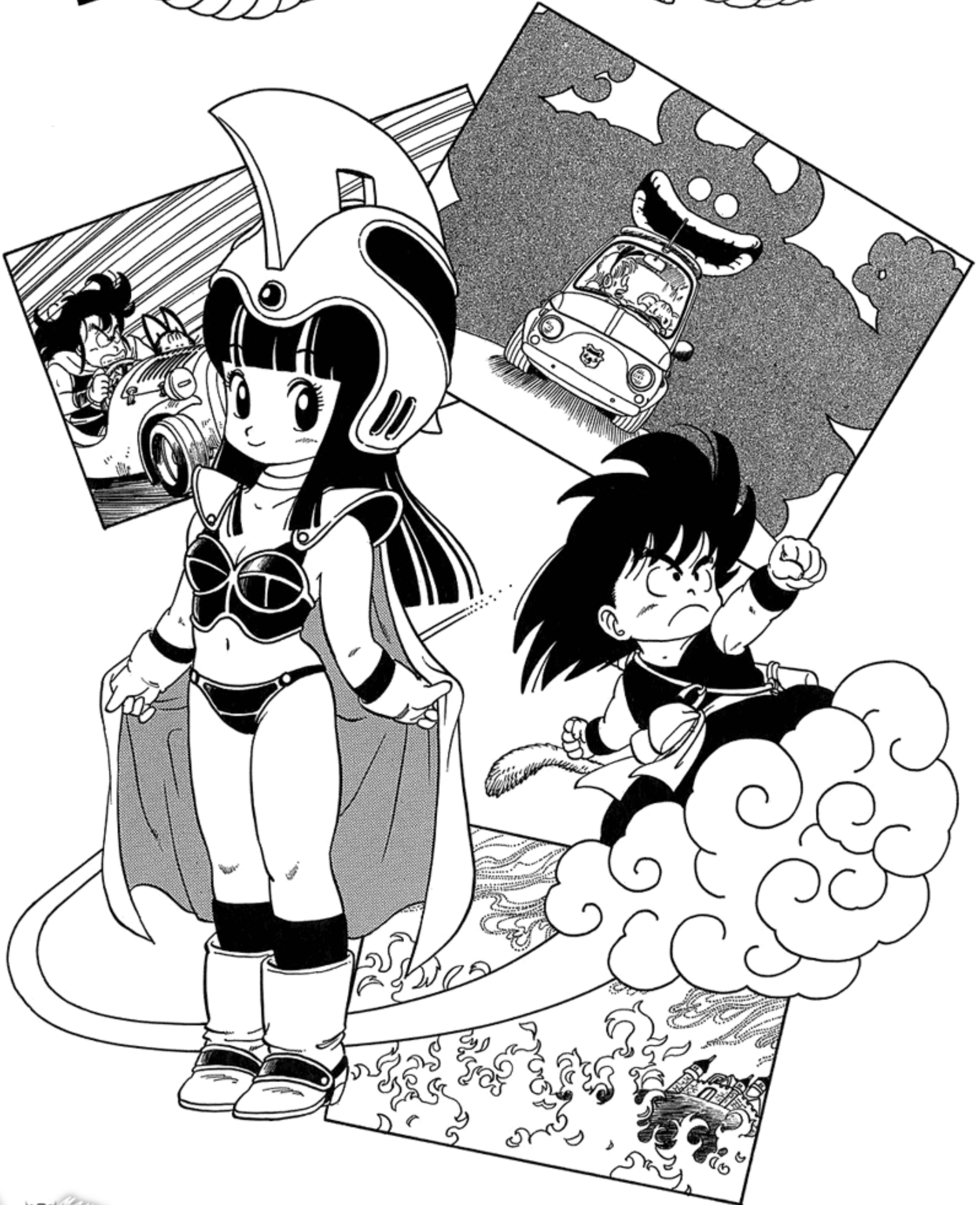
DRAGON BALL



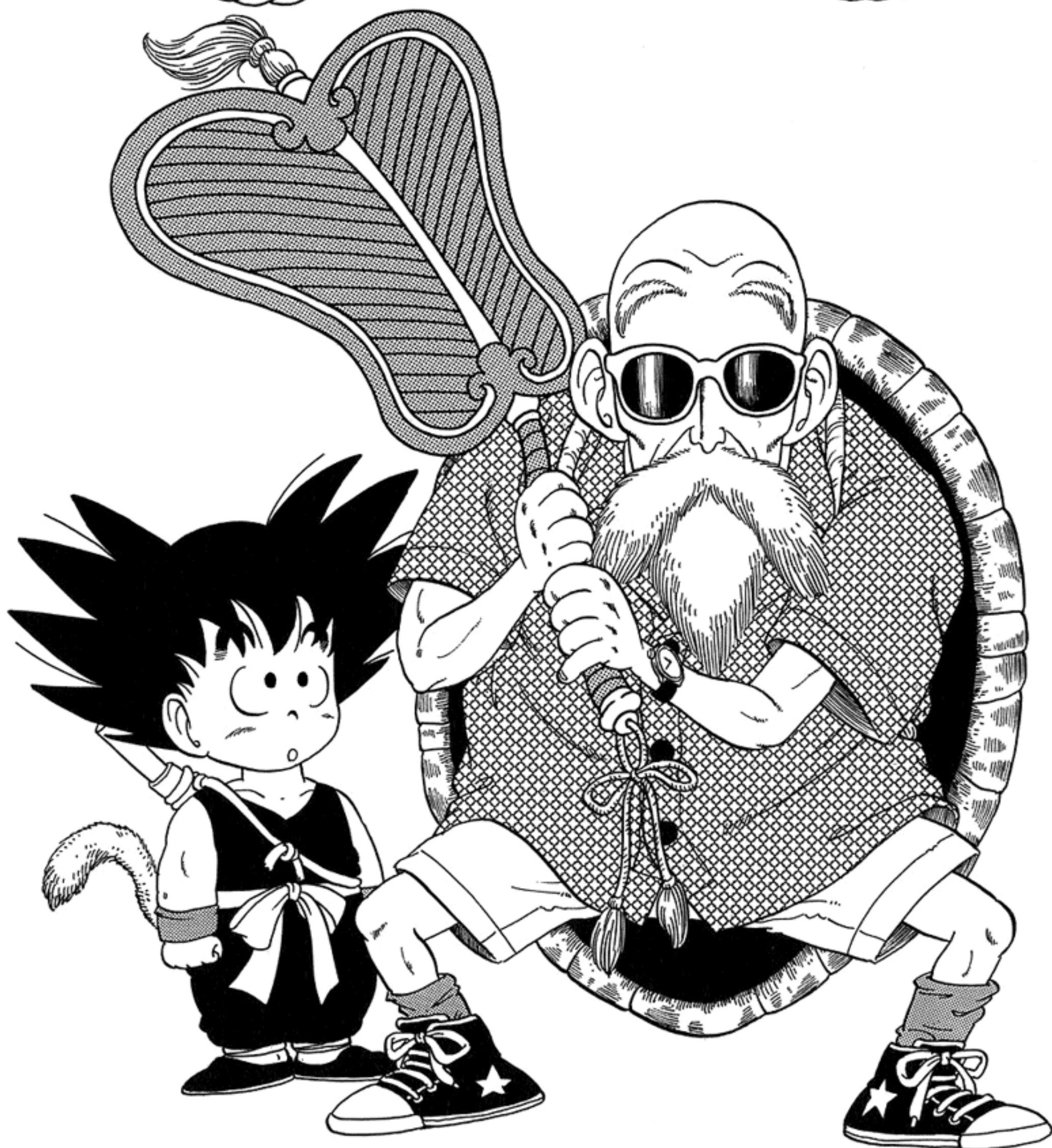
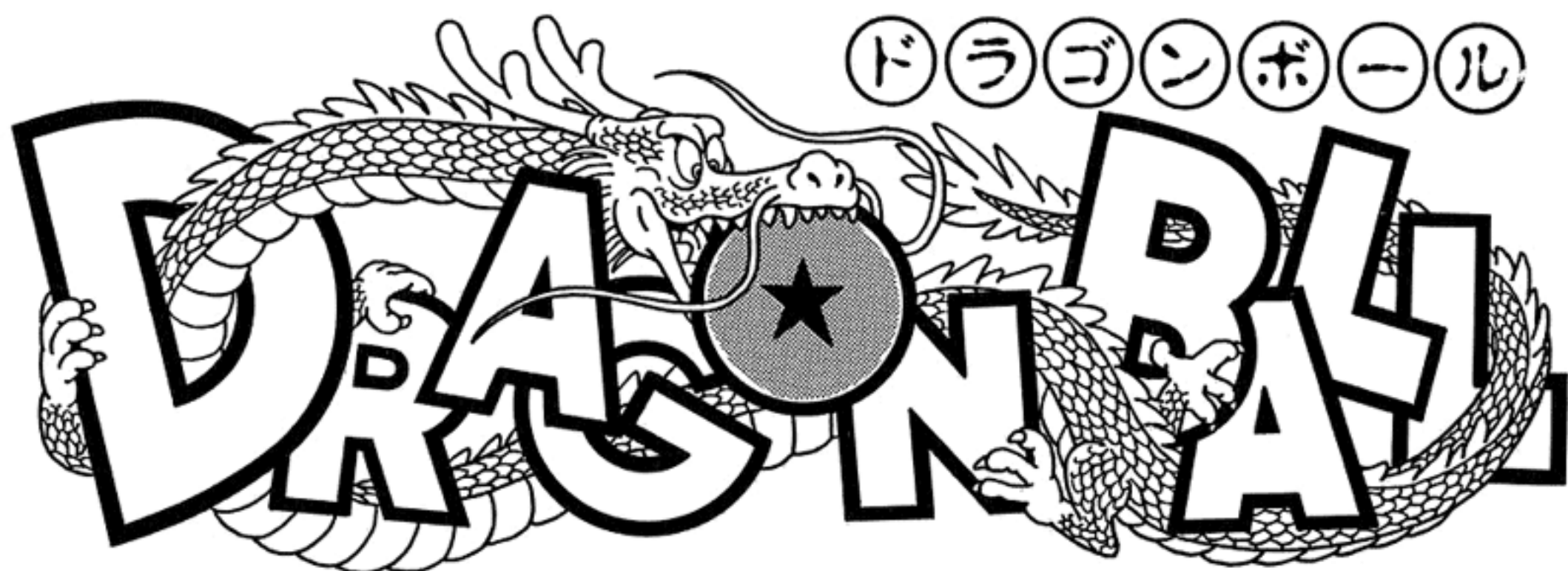
ドラゴンボール



ドラゴンボール



ドラゴンボール





ジャンプ・コミックス

ドラゴンボール完全版

01

2002年12月9日 第1刷発行

著者 **鳥山明** ©BIRD STUDIO 2002

編集協力 **株式会社 尚企画**
東京都千代田区神田神保町 2-8-20 MTビル 2F
〒101-0051

編集人 **高橋俊昌**

発行人 **鳥嶋和彦**

発行所 **株式会社 集英社**
東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
〒101-8050
電話 東京
03(3230)6233(編集)
03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

印刷所 **大日本印刷株式会社**

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873444-0 C9979